

זמירות המזרח

מחזור ליום כפור



Zemirot HaMizrah

*A Sephardic/Mizrahi Egalitarian Prayerbook
for the Day of Atonement*

זמירות המזרח

מחזור ליום כפור

Zemirot HaMizrah

Mahzor for Yom Kippur

Zemirot HaMizrah

Mahzor for Yom Kippur

Songs of the East

A Sephardic/Mizrahi Egalitarian Prayerbook
for the Day of Atonement

with English Translation and Select Transliteration

Edited and translated by

Daniel J. Cayre

זמירות המזרח

מחזור ליום כפור

סדר תפילות שוויוני

כפי מנהגי קהילות ספרד והמזרח

עם תרגום אנגלי ומבחר תעתיקים

נערך ומתורגם ע"י

דניאל כארי

נְקַדְמָה פְּנֵינוּ בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לֹ:
מִזְמֹר שִׁירוֹ לַיהוָה | שִׁיר חֲדָשׁ כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה:
הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנִבְלָ עֲשׂוֹר וְזָמְרוּ־לוֹ:
(תהלים צה:ב, צח:א, לג:ב)

"Let us come before God's presence with thanksgiving;
let us joyfully shout out with SONGS.
A psalm: SING to Adonai a new song,
for God has done wonders.
Praise Adonai with a lyre;
with a harp of ten strings SING to God."
(Psalms 95:2, 98:1, 33:2)

Copyright © 2021 by
Kanisse Press

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or used in
any manner without written permission of the copyright owner.
For permission requests, please contact press@kanisse.org.

Book design by Daniel Cayre

הִנְנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח וּמֵאֶרֶץ מְבֹאֵה שֶׁמֶשׁ:
אֶל־תִּירָא כִּי אֶתְדַ־אֲנִי מִמִּזְרָח אָבִיא וְרִעַד וּמִמְעַרְב אֶקְבְּצֶנּוּ:
מִמִּזְרָח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאֵה מְהִלָּל שֵׁם יְהוָה:
(זכריה ח:ז, ישעיה מג:ה, תהלים קיג:ג)

"Behold I will save My people from the lands of the EAST
and the lands of the setting sun.
Fear not for I am with you; I will bring your posterity
from the EAST and gather you from the west.
From the rising of the sun in the EAST to its setting,
praised is the name of Adonai."
(Zechariah 8:7, Isaiah 43:5, Psalms 113:3)

TABLE OF CONTENTS

Introduction.....	xiii
Transliteration Key.....	xx
Typography Key	xxii
MINḤAH BEFORE YOM KIPPUR.....	3
Candle Lighting.....	35
'ARVIT FOR YOM KIPPUR EVE.....	39
Opening of the Ark for <i>Kal Nidre</i>	51
<i>Kal Nidre</i> (All Vows)	57
<i>Seliḥot</i> (Prayers of Penitence).....	97
<i>Vidui HaGadol</i> (The Great Confession)	115
SHAḤARIT FOR YOM KIPPUR.....	133
<i>Vidui HaGadol</i> (The Great Confession)	187
<i>Seliḥot</i> (Prayers of Penitence).....	207
Torah Service	229
Torah Reading	243
MUSAF.....	273
Avodah Service	301
<i>Vidui HaGadol</i> (The Great Confession)	317
MINḤAH FOR YOM KIPPUR.....	335
Torah Service	345
Torah Reading	353
<i>Vidui HaGadol</i> (The Great Confession)	387
NE'ILAH	401
<i>Vidui HaGadol</i> (The Great Confession)	433
<i>Seliḥot</i> (Prayers of Penitence).....	449
'ARVIT FOR THE END OF YOM KIPPUR.....	469
Havdalah Service.....	497
Blessing of the Moon.....	501

תוכן עניינים

xiii.....	הקדמה
xx.....	מקרא היגוי
xxii.....	מקרא טיפוגרפי
2	מנחה לערב יום כפור
34.....	הדלקת נרות
38.....	ערבית ליל יום כפור
50.....	פתיחת ההיכל לכל נדרי
56.....	סדר כל נדרי
96.....	סליחות
114	ודוי הגדול
132.....	שחרית ליום כפור
186.....	ודוי הגדול
206.....	סליחות
228.....	הוצאת ספר תורה
242.....	סדר קריאת התורה
272.....	מוסף
300.....	סדר העבודה
316	ודוי הגדול
334.....	מנחה ליום כפור
344.....	הוצאת ספר תורה
352.....	סדר קריאת התורה
386.....	ודוי הגדול
400.....	נעילה
432.....	ודוי הגדול
448.....	סליחות
468.....	ערבית למוצאי יום כפור
496.....	סדר הבדלה
500.....	סדר ברכת הלבנה

TABLE OF CONTENTS - APPENDIX

Minḥah - Psalms and Incense Readings.....	510
Vidui (Confession) - Extended Version	515
Additional Prayers for the End of the Amidah.....	524
Avinu Malkenu - Extended Version	527
Meqorenu Eloheinu - Alternative Version of Avinu Malkenu.....	531
Lekha Eli (For You, My God).....	532
Shema' Qoli (Hear My Voice).....	535
Blessing for the Sick	537
Memorial Blessings.....	538
Opening Prayers for Selihot - 'Arvit.....	538
Selihot (Prayers of Penitence) - Extended Version.....	547
Te'anu VeTe'atru (May You Be Answered) - Extended Version	565
Additional Psalms for the Prayer for Sustenance	566
Origins of the Prayer for Sustenance	568
Birkhot HaShahar (Morning Blessings)	570
Zemiroth ("Songs" - Psalms Read Before Shaḥarit)	585
Adonai Negdekha Khol Ta-avati (Adonai, Before You is All My Desire).....	616
Shofet Kol Ha-arets (Judge of the Entire Earth)	617
Opening Prayer for Nishmat	
Elohim Eli Atah (God, You are My Almighty God).....	618
Shin-anim Sha-ananim (Tranquil Angels).....	620
Repetition of the Amidah - Shaḥarit (Extended Version).....	623
Vidui HaGadol (The Great Confession) - Extended Version	633
LeMa'ankha Elohai (For Your Own Sake, My God).....	651
Additional Prayers for the Opening of the Ark	652
To You Assembled Congregation (Sons of Aaron) (Alekhem Qehal 'Edah)	658
Haftarah Reading - Shaḥarit (Extended Version).....	659
Se-u She'arim (Lift Your Heads).....	662
Untaneh Toqef (Let Us Relate the Power)	663

תוכן עניינים - נספח

510	מנחה - תהלים וקטרת.....
514	ודוי (גרסה מורחבת).....
524.....	תפילות נוספות לסוף העמידה.....
526.....	אבינו מלכנו (גרסה מורחבת).....
530.....	מקורנו אלהינו (גרסה חלופית של "אבינו מלכנו").....
532.....	לך אלי.....
535.....	שמע קולי.....
537.....	מי שברך לחולה.....
538.....	השכבות.....
538.....	פתיחה לסליחות - ערבית.....
547.....	סליחות (גרסה מורחבת).....
565.....	תענו ותעתרו (גרסה מורחבת).....
566.....	פרקי תהלים נוספים לתפילה לפרנסה.....
568.....	מקורות תפילה לפרנסה.....
570.....	ברכות השחר.....
585.....	זמירות.....
616.....	יהוה נגדך כל תאותי.....
617.....	שופט כל הארץ.....
618.....	רשות לנשמת - אלהים אלי אתה.....
620.....	שנאים שאננים.....
623.....	חזרת העמידה - שחרית (גרסה מורחבת).....
633.....	ודוי הגדול (גרסה מורחבת).....
651.....	למענך אלהי.....
652.....	תפילות נוספות לפתיחת ההיכל.....
658.....	אליכם קהל עדה (בני אהרן).....
659.....	קריאת ההפטרה - שחרית.....
662.....	שאו שערים.....
663.....	ונתנה תוקף.....

Repetition of the Amidah - Musaf (Extended Version).....	664
Avodah Service - Extended Version	676
Avodah Service as Described by Maimonides	697
<i>Yisra-el 'Avadekha</i> (Israel, Your Loyal Ones).....	698
<i>Adonai Elohe HaTseva-ot</i> (Adonai, God of the Hosts).....	699
Musaf - Incense Readings	699
<i>Adon 'Olam</i> (Master of the World).....	701
<i>Et Sha'are Ratson</i> (The Moment Gates of Favor Open)	702
The Binding of Isaac Torah Portion and Its Prayers.....	705
Master of the Universe - <i>Minḥah</i>	708
Haftarah Reading - <i>Minḥah</i> (Extended Version).....	709
Repetition of the Amidah - <i>Minḥah</i> for Yom Kippur (Extended Version).....	713
Repetition of the Amidah - <i>Ne'ilah</i> (Extended Version).....	721
Additional Psalms for 'Arvit for the End of Yom Kippur	733

664.....	חזרת העמידה - מוסף (גרסה מורחבת)
676	סדר העבודה (גרסה מורחבת)
697	סדר העבודה בלשון הרמב"ם
698.....	ישראל עבדיך
699.....	יהוה אלהי הצבאות
699.....	מוסף - קטרת
701	אדון עולם
702.....	עת שערי רצון
705.....	פרשת העקדה וברכותיה
708.....	רבוננו של עולם - מנחה
709.....	קריאת ההפטרה - מנחה
713	חזרת העמידה - מנחה ליום כפור (גרסה מורחבת)
721	חזרת העמידה - נעילה (גרסה מורחבת)
733.....	פרקי תהלים נוספים לערבית למוצאי כפור

INTRODUCTION

Zemiroth HaMizrah ("Songs of the East") was conceived to meet the liturgical needs of Sephardic and Mizrahi¹ Jews who wish to celebrate their rich cultural heritage in an egalitarian and inclusive way, while accommodating a spectrum of belief systems, world views, and practices.

Although there are important works being created to provide modern options for Sephardic/Mizrahi liturgical texts (such as *Siddur Masorti* by R. Adam Zagoria-Moffet), significant work remains to be done for *Shabbatot*, holidays, and life cycle rituals. *Zemiroth HaMizrah* begins to address this gap, being the first contemporary Sephardic/Mizrahi Yom Kippur *mahzor* (holiday prayer book) of its kind. Although the Day of Atonement is not an obvious point of departure for modernizing prayer texts (having arguably the most complex liturgy within the Jewish tradition), it is nevertheless a holiday when many Jews desire to connect to the spirit of the day through prayer, either individually or communally. Moreover, the repetition and sheer length of the Yom Kippur liturgy render it ripe for reinvention.

This *mahzor* differs from its predecessors in a number of significant aspects. Its text (a) reflects a range of Sephardic and Mizrahi traditions, (b) includes egalitarian and inclusive additions, as well as options that address other elements of contemporary thought, and (c) is abridged in a manner that prioritizes communal practice and reduces repetition. Each of these alterations is explained in greater detail in the pages that follow.

¹ The term "Mizrahi" designates Jews of non-Ashkenazi (Eastern European) heritage whose traditions evolved in the Mediterranean, North Africa, and West/Central Asia. The lands of their communities overlap with Sephardic Jews, but unlike the latter, they do not trace their ancestry or traditions to the Iberian Peninsula.

While this *mahzor* envisions Sephardic and Mizrahi adopters, it openly welcomes Ashkenazi and interfaith users who are curious and interested in this heritage.

ACKNOWLEDGMENTS

I am deeply grateful to all those who have helped make this book possible, from inception to proofreading. I would like to thank Ruben Shimonov for his encouragement and for providing resources into the growing world of Sephardic and Mizrahi egalitarian Judaism. I would also like to thank Rabbi Adam Zagoria-Moffet of *Siddur Masorti* and Aharon Varady of the Open Siddur Project for their assistance, especially in approaching Hebrew text transcription and printing.

My sincerest gratitude to Rabbi Haim Ovadia, who has been supportive throughout this journey, offering guidance with the Hebrew and Aramaic text, assistance in formulating suitable egalitarian additions, and dedicated efforts in the tedious task of proofreading.

I would also like to thank Camilo Zeitune and the cantorial team at the Schechter Institute of Jewish Studies for their input on the finer points of the prayer according to the various traditions represented in this *mahzor*. A special thank you to Professor Shulamit Elizur for sharing her wisdom on specific *piyutim* and granting access to the The Ezra Fleischer Geniza Research Project for Hebrew Poetry.

I would like to extend my heartfelt gratitude to Mrs. Miriam Vatkin, my high school tutor, whose gift of *קונקורדנציה חדשה לתורה נביאים וכתובים* (by Abraham Even-Shoshan) proved indispensable 25 years later, helping me to better understand the numerous biblical allusions included in the *piyutim* and accurately translate these poems. A special thank you to Mr. Eldad Raphaeli, my high school teacher who taught me everything I know about *Shire Sepharad* (Medieval Spanish Poetry) and was gracious enough so many years later to help with the translation of select *piyutim*.

I would be remiss if I did not recognize all of the online resources that facilitated the transcription and editing of this book. I am thankful for the Open Siddur Project, Hebrew Wikisource, Sefaria.org (especially its digital Klein Dictionary), and *אתר הפיוט והתפילה* for their scriptural and poetic resources, as well as Nakdan for its assistance in streamlining the transcription process. I would also like to thank Wikipedia and the Jewish Encyclopedia for the wealth of their historical information regarding prayer and liturgical poets.

I cannot fully express my gratitude to my dear friend Margaret Wolfson, whose creativity and love of language inspired me to continue forging through this project. Her assistance in lyrical translation is only the tip of the iceberg of her comprehensive and continual support.

Last but certainly not least, I would like to relay my warmest gratitude to all my loved ones – friends and family – for their endless support and my partner Lawrence for his patience as I toiled through this project. This book has truly been a labor of love, and I could not have done it without each one of you.

TEXT REVISIONS, OPTIONS, AND TRANSLATION

The *mahzor's* text revisions fall within two major categories:

(1) *Egalitarianism* – In line with various Ashkenazi denominations, egalitarian additions and revisions regarding the matriarchs, as well as biblical women of valor, have been incorporated throughout the text. For example, the *Anenu* prayers of *Selihot* feature additions of female figures with language that parallels the original:

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבֵרָהֶם עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ פּוֹקֵד שָׂרָה עֲנֵנוּ:

("Answer us, God of Abraham, answer us!")

Answer us, rememberer of Sarah, answer us!")

Similarly, female equivalents have been added throughout the prayer, such as *אִמּוֹתֵינוּ* ("our mothers") accompanying most instances of *אֲבוֹתֵינוּ* ("our fathers"). Although it can be argued that it is unnecessary to add female terms, as many of the original terms can be applied more broadly (in the example of "our fathers", *אֲבוֹתֵינוּ* can also be translated as "our ancestors"), this *mahzor* strives to mitigate the gender bias of Hebrew (and English) whenever possible, bringing more visibility and awareness to women in the prayer text and, by extension, within Jewish history and tradition as a whole.

(2) *Inclusivity* – Texts that portray other nations or belief systems in a negative light, often the result of trying to differentiate Judaism historically or a reaction to oppressive neighboring populations, have been removed or revised throughout this text. For example, the revised version of *Alenu* omits the language of the original, formulated in the negative (*שָׁלַא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה*, "That [God] has not made us like the nations of the lands, and has not positioned us like the families of the earth"), and replaces it with positive language per the Reconstructionist text (*שָׁנְתָן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ*), "Who gave us teachings of truth, and planted eternal life within us"). Texts that evoke "chosenness" or other ethnocentric views that imply but do not explicitly mention undesirable views of other nations have also been revised or removed from the base text (but are often included in footnotes

A RANGE OF SEPHARDIC & MIZRAHI TRADITIONS

Although it would be difficult, if not impossible, to incorporate all Sephardic and Mizrahi traditions (as well as variations within a single tradition by community) into one prayer book, this *mahzor* endeavors to include a range of traditions by covering some of the major geographical regions in which Sephardic and Mizrahi communities evolved. These regions, their represented traditions, and referenced *mahzorim* are as follows:

- * The Maghreb (North Africa): Moroccan tradition - *Koren Avoteinu Yom Kippur Mahzor: Prayer in the Moroccan Tradition* (R. Meir Elazar Atia)
- * Eastern Communities (so-called *עדות המזרח*, "*Edot Hamizrah*"), spanning Iraq, Iran, and parts of Western and Central Asia: Persian tradition - *Tefilat Aharon* (Ghermezian Edition)
- * The Levant: Syrian tradition (of Aleppo based on the Aram Soba tradition) - *Shelom Yerushalayim* (R. Shimon H. Alouf)
- * Iberia: Spanish Portuguese tradition - *Prayers for the Day of Atonement* (Cong. Shearith Israel Yom Kippur Prayer Book, David De Sola Pool)

The above certainly does not constitute the entirety of Sephardic and Mizrahi Jewry. There are many other traditions, such as those of the Italian, Yemeni, Ottoman, and Romaniote Jews, for whom I hope this *mahzor* is useful in its approach; I would be delighted if it might even prompt members of those communities to create egalitarian and inclusive liturgical adaptations of their own.

The *mahzor* prioritizes prayers that are common to all four traditions included within its pages, with notes throughout designating text variations by tradition, as well as prayers particular to specific traditions in the appendix (with corresponding notes in the base prayer).

non-gendered equivalent, and, like "actor" and "waiter", can arguably be extended to include all genders.

Masculine third-person pronouns in the Hebrew original (he/him/his) have been translated in the plural (they/them/their). The tetragrammaton (יהוה) has been rendered "Adonai", as it is pronounced in Hebrew during the prayer. Divine pronouns traditionally translated as "He" or "Him" have been translated as "God", with the divine possessive (traditionally translated as "His") translated as either "God's" or "divine." The avoidance of divine pronouns can yield cumbersome translations (e.g. "for God will speak of peace to *God's* people and to *God's* devoted ones") or ones that give the impression that Adonai and God are separate entities (e.g. "Adonai will give strength to *God's* people"). This approach, however, has been employed to accommodate a gender-neutral translation that also reflects third-person pronouns in the Hebrew.

A number of blessings (like the Blessing for the Person Called to the Torah) now have female versions in the Hebrew, along with an accompanying English translation that provides "he/she/they" pronoun options. Anywhere in the text where a gender is specified is only meant to be illustrative; those who identify as gender non-binary or prefer to avoid gendered options can choose the text they most identify with or omit if preferred.

Since a primary goal of the *mahzor* is to highlight the cultural and communal aspect of the prayer, many of the liturgical poems have been translated lyrically, giving special care to rhyme and meter that enables English lyrics to be set to traditional melodies. Lyrical translation of these *piyutim* (liturgical poems) can be particularly challenging, as the poems often have a host of different melodies across and within distinct traditions. Further complicating matters is that the *sheva* (Hebrew short *i* or *e* vowel, or absence thereof) can change syllable counts and stresses depending on whether it is vocalized and melismas, characteristic of traditional Middle Eastern melodies, can yield cumbersome phrases when applied to English syllables and phonemes. Despite these challenges, lyrical, rather than literal, translations of the *piyutim* seemed best to represent the literary and musical craft for which these works are celebrated.

for those who would like to reference them). An inclusive approach has also been applied to blessings, extending prayers for universal requests such as peace and healing from "God's people Israel" to all who dwell on earth.

In addition to the above revisions, the *mahzor* offers alternative text options for parts of the prayer that can be problematic or may not resonate with many modern Jews. These areas range from reinstatement of sacrifices, messianic redemption and the re-establishment of a Davidic monarchy to resurrection of the dead, God as vengeful, and hyperbolic self-deprecation, to mention a few. Traditional texts related to these concepts remain in the base text for those who would prefer to recite them but are highlighted in gray to designate them as potentially problematic for some, with alternatives or the option to omit. Additionally, as much of the Yom Kippur prayers center around God as judge, king, and father, such language has been softened through the use of less gendered terms. Nevertheless, judgement-related language and imagery still pervade the prayer and cannot be fully removed or altered without compromising the traditional identity of the liturgy. For those uncomfortable with this underlying theme, the associated prayers can be viewed as a cultural commemoration of liturgical tradition, replaced with the reader's own preferred language, or omitted altogether.

Per the traditional liturgy, this book's text includes historical yearnings for the return to Israel and rebuilding of Jerusalem, as well as a Prayer for Peace for the State of Israel. Alternatives are included in the text that interpret the former references metaphorically, specifically as a desire for peace and security.

Translation

Keeping in line with the egalitarian nature of the *mahzor's* text, its English translation endeavors to neutralize (or minimize) the inherent gendered nature of the original Hebrew. For example, the prayer *Avinu Malkenu* (literally, "Our Father, Our King") has been translated as "Our Parent, Our Sovereign." The term "master," which has historically been considered masculine, has been retained, as it does not have an obvious

being recited during a single instance of *Selihot*, so that the sequence is recited once in its entirety over the course of the holiday.

(3) *Abbreviation of Longer Elements* – Some prayer elements, such as the poem לְךָ אֱלֹהִים ("For You, My God"), while integral to the cultural aspect of many traditions, is extensive. Select verses have been included in the base prayer to allow for communal chanting, with the full poem available in the appendix. The Avodah Service in Musaf, written at length in alphabetical and reverse alphabetic acrostic form (like many other Yom Kippur prayers), has been abbreviated in the base prayer, with its extended version in the appendix.

(4) *Omission of Select Non-Yom Kippur Specific Prayers* – While the *maḥzor* provides a comprehensive guide to Yom Kippur prayer, for the sake of brevity, non-core prayers that are recited and available in weekday or shabbat prayer books have been omitted in the base prayer (but are captured in the appendix). Examples include the majority of בְּרִכּוֹת הַשַּׁחַר ("Morning Prayers") and זְמִירוֹת ("Songs", non-obligatory primarily psalm readings before prayers).

CONCLUDING THOUGHTS

Modernizing an age-old tradition that many hold sacred in a way that preserves its character, artistry and familiarity, while simultaneously satisfying the needs of an ever-evolving community of varied beliefs and practices is no easy task. Some will feel that this *maḥzor* veers too far from traditional liturgy; others will believe it hasn't gone far enough. Some may desire integrative and interfaith approaches to Jewish practice; others may prefer non-deistic prayer. Whatever the orientation, my hope is that *Zemiroth HaMizrah* acts as a resource for individuals and communities looking to practice and share their heritage in a more equitable and inclusive manner. I also sincerely hope its readers are inspired to contribute their own efforts towards making Sephardic and Mizrahi traditions, liturgy, and culture more welcoming for all.

Daniel Cayre
New York, NY, June 2021 / Sivan 5781

ABRIDGEMENT

The body of Yom Kippur prayers has evolved and expanded over centuries and continents of Jewish scholarship and poetry. The amassed prayers that have become part of the today's canon, if recited in full, leave little time during the holiday for the creation and incorporation of new texts or space for personal reflection and practice. Abridgement has therefore become a key component of this *maḥzor's* modernization of the liturgy.

The base prayer outlines an abridged text that focuses on musical communal elements such as *piyutim*, chants, and cantorial call and response, while maintaining key structural elements of the traditional prayers. To allow for a range of practice both individually and communally, the *maḥzor* encourages a "choose your adventure" format, with the base prayer outlining an abridged yet complete path, along with other prayer elements included in the appendix for optional reference or exploration.

The following strategies were employed in abridging the text:

(1) *Reduction of Repetition* – The Yom Kippur prayers are notorious for their repetition, which some argue can be counterproductive to their intent by having the text become devoid of emotion, and even mechanical. Each prayer service couple (grouped together as they are typically attended communally, i.e., Minḥah for Erev Kippur & 'Arvit, Shaḥarit & Musaf, Minḥah & Ne'ilah) contains only one occurrence of repeating prayers (except for prayers that define the structure of the services, such as the *Amidah* or *Kadish*). This culling process results in no more than 3 occurrences of most prayers, such as *Selihot* and *Ashre*. Within individual prayers, repeating elements such as *Selihot's* אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא רַחֲמִים ("Almighty sovereign Who sits on the throne of mercy"), typically recited at least 4 times, have been included in the base prayer only once.

(2) *Distribution of Repeating Elements* – For prayers that still have multiple recitations such as *Selihot*, repeating elements have been split and distributed over these recitations. For example, the בְּדִיל וַיַּעֲבֹר ("For the sake of 'veya'avor'") sequence has been split into thirds, with each third

VOWELS (SHOWN ON א)

אָ / אֶ / אַ	a (as in “aqua”)
אִ / אֵ	i (as in “carrier”)
אֵ / אֶ / אִי / אֵי	e (as in “bed”)
אֹ / אָ / אֹו / אֶ	o (as in “hello”)
אוּ / אֹ	u (as in “blue”)
אֲ	silent, or e (either as in “bed” or like the i sound in “did”) ²
אֵי / אִי	ai (like the i sound in “sigh”)
אִו	oi (as in “toy”)
אִוּ	ui (u + i, pronounced rapidly together)

Note that the transliteration scheme above provides for basic Sephardic/Mizrahi pronunciation of Hebrew sounds. Although many communities, such as those of the Syrians and Iraqis, do not distinguish between בּ and ב (pronouncing them both as “b”), the differentiated pronunciation of בּ as “v” has been maintained, in line with modern Hebrew and for the benefit of communities (such as the Moroccans) who continue to make this distinction. The transliteration, however, does not take into account more nuanced pronunciations (such as the distinction some communities make between the *dagesh* accented אַ (hard “g”) and the unaccented א (soft guttural “g”)) or variations in pronunciation across different communities (such as the Iraqi pronunciation of וּ as “w,” or the Yemini pronunciation of תּ as “th”).

² In certain instances (particularly in liturgical poems), the Hebrew *sheva* has been transliterated as “(e)”, denoting that it may be pronounced or skipped, often depending on the desired syllable count and stress of a particular melody.

TRANSLITERATION KEY

All sung or chanted elements have been transliterated for ease of reader participation as follows:

CONSONANTS

א - silent (“-“ if intervocalic)	ל - l
ב - b	מ , ם - m
בּ - v	נ , ן - n
ג - g (as in “go”)	ס - s
ד - d	ע - ' (schwa)
הּ - h	פּ - p
וּ - v	פּ , ף - f
ז - z	צ , ץ - ts
חּ - ḥ	ק - q ¹
ט - t	ר - r
י - y	שׁ - sh
כּ , ך - k	שׁ - s
כּ , ך - kh	תּ , ת - t

¹ Names of prayers that begin with ק have been transliterated with a “K” (such as Kadish and Kedushah) in line with standard convention and for ease of recognition.

TYPOGRAPHY KEY

SYMBOLS:

- () denotes text to be skipped if not applicable to a particular tradition, occasion (like Shabbat), or service.²
- [] denotes a choice of text to be made based on tradition, occasion, service or gender.²
- *** denotes a sub-section break (such as the end of a liturgical poem)
- ***** denotes a section break (such as the end of a prayer service or appendix entry)

FOOTNOTES:

- | | | |
|-------------|------------|--|
| Numbers | 1, 2, 3 | English footnotes (and Hebrew notes that reference English footnotes) ³ |
| Asterisk(s) | *, **, *** | Hebrew notes (that correspond to asterisked footnotes on the same page) |

² Parenthesis and brackets are also used in bodies of text as they are normally employed in their respective languages.

³ Numbers are also used for Hebrew footnotes in the appendix (in lieu of asterisks).

TRADITION LETTERS:

M	Moroccans	מרוקאים	מ
E	Eastern Communities ('Edot HaMizrah) ¹	עדות המזרח	ע
S	Syrians	סורים	ס
P	Spanish-Portuguese	ספרדים-פורטוגזים	פ

TEXT TYPES:

Bold Text - additions to the traditional text

Gray Text - secondary traditional text or text that may be problematic for some, with the option to replace with alternative text or omit

Italics - transliteration

Small Italics (English) or Small Letters Without Vowels (עברית) - directions

Standard Size Text - text recited by all or a majority of traditions (delineating the “main path” of the prayer)

Smaller Size Text - text recited by one or two traditions (or only said on Shabbat or during a particular prayer service)

Large letters (עברית) – letters that form a part of an acrostic or constitute the main theme in a themed section (e.g. the word “hear” in a section of verses grouped together because of their mention of that word). In the latter instance, ALL CAPS are used in the English.

Note: more than one of the types above may be applied to the same text. For instance, *gray small italics* denote directions or references to optional prayers (often in the appendix). Words in **bold italics** denote a transliteration of an addition to the traditional text.

¹ This group includes Iraqis, Persians, and other Western and Central Asian traditions.

תפילות ליום כפור

Prayers For Yom Kippur

MINḤAH BEFORE YOM KIPPUR

P say upon entering the synagogue: And I, in Your abundant kindness, enter Your house. I will bow to Your holy temple in reverence to You.

S: May the pleasantness of Adonai, our God, be upon us, and establish the work of our hands upon us; let the work of our hands prosper (lit. be established).

MESP: Traditional readings of Psalm 84 and passages concerning sacrifices and incense recited here can be found on page 510.

Ashre (Happy)

Happy are those who dwell in Your house; may they continue to praise You, *selah*.¹ Happy is the people for whom this is so; happy is the people for whom Adonai is their God.

Psalm 145

A praise by David. I will exalt You my God, the sovereign, and bless Your name forever and ever. Every day I will bless You, and extol Your name forever and ever. Adonai is great and highly extolled, and God's greatness is unfathomable. One generation to another will praise Your deeds, and recount Your mighty acts. I will speak of the splendor of Your glorious majesty and Your wondrous acts. They will speak of Your awesome might and I will recount Your greatness. They will recall your bountifulness and joyfully exalt in Your righteousness. Adonai is gracious and merciful, slow to anger and great in kindness. Adonai is good to all, and divine mercy encompasses all of God's work. All which You have made will thank You, Adonai, and Your pious ones will bless You. They will speak of the glory of Your sovereignty, and they will declare Your might. To inform humanity of God's mighty acts and of the glorious splendor of divine sovereignty. Your sovereignty is one for all time and Your dominion is for every generation. Adonai supports all those who fall, and straightens all

¹ The word סְלֵה (*selah*) has been transliterated throughout this *maḥzor*, as its exact meaning is unclear. Possible interpretations include: a musical marking for the text's recital indicating "stop and listen", an affirming exclamation similar to "amen" or אמת ("truth", meaning "it is true"), and "forever" or "evermore".

מנחה לערב יום כפור

פ אומרין כשנכנסין לבית הכנסת: וְאֲנִי בָּרַב חֶסֶדְךָ אָבָא בֵּיתְךָ. אֲשַׁתְּחֶנָּה אֶל הַיִּכְל קֹדֶשְׁךָ בְּיִרְאַתְךָ:

ס: וַיְהִי נָעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

מעספ: תהלים פד וקטרת לפי המסורת דף 510

אשרי

אֲשָׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִתְלַלְדוּךָ סְלֵה: אֲשָׁרֵי הָעָם שֶׁכָּבָה לּוֹ אֲשָׁרֵי הָעָם שִׁיְהֵנָה אֱלֹהֵיוּ:

תהלים קמה

תְּהִלָּה לְדָוִד

אֲרוּמֶמְךָ אֱלוֹתַי הַמְּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּכָל-יוֹם אֶבְרַכְּךָ וְאֶתְהַלְלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

גָּדוֹל יְהוָה וּמְהִלָּל מְאֹד וְלֹגְדֵלְתוֹ אֵין חֶקֶר:

נִיזֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ:

יְהַדֵּר כְּבוֹד הַיּוֹדֵךְ וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדוּלְתֶךָ אֲסַפְּרָנָה:

זְכַר רַב־טוֹבֶךָ יִבְיַעוּ וְצִדְקֹתֶךָ יִרְנְנוּ:

חַנּוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה אַרְךָ אֲפִים וּגְדֹל־חֶסֶד:

טוֹב־יְהוָה לְכֹל וְרַחֲמָיו עַל-כָּל־מַעֲשָׂיוּ:

יִוְדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכּוּכָהּ:

כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרֹתֶךָ יִדְבְּרוּ:

לְהוֹדִיעַ | לְבַנְיָ הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:

who are bent. All eyes expectantly look to You, and You give them their food in the proper time. You open Your hand and satisfy the desire of every living being. Adonai is just in every way and benevolent in all divine deeds. Adonai is near to all who call - to all who call to God in truth. God fulfills the will of those with divine reverence, and hears their cry and delivers them. Adonai watches over all who love God, and will destroy all of the wicked. My mouth will declare the praise of Adonai, and all flesh will bless God's holy name forever and ever. And we will bless God, from now and till forever, *haleluya!*

Let my prayer be established before You as incense. I lift my hands as an evening offering. (**MES:** Be attentive to the sound of my cry, my sovereign and my God, for I will pray to You.)

Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.² (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

*Yitgadal veyitqdash shemeh raba. (Amen.) Be'alma di vera khir'uteh, veyamlikh malkhute, veyatsmah purqaneh, viqarev meshih'eh.*² (Amen.) *Behayekh'on uvyomekh'on, uvhaye dekh'ol bet Yisra-el, ba'agala uvizman qariv, vi-imru amen. (Amen.)*

² Alternative text: "and redeem God's people" (*veyifroq 'ameh*), changing the request of the prayer to God's redemption in our lives rather than to a future messianic redeemer. This "alternative text" is actually from the Kadish in the *Mahzor Aram Soba* (Aleppo, 1527), which includes a version of this prayer that predates the one widely used today. This early text is still included in the Yemenite (Baladi) and Romaniote (Greek/Turkish) traditions.

מְלֻכּוֹתַי מְלֻכּוֹת כָּל-עֲלָמִים וּמִשְׁשֵׁלְתַי בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר:
 וְיִמְדַּךְ יְהוָה לְכָל-הַנְּפֻלִים וְזוֹקֵף לְכָל-הַכּוֹפִים:
 עֵינַי-כָּל אֲלֵיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה גּוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ:
 פּוֹתֵחַ אֶת-יְדֶיךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-יְחֵי רִצּוֹן:
 צְדִיק יְהוָה בְּכָל-דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו:
 קָרוֹב יְהוָה לְכָל-קֹדְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:
 רִצּוֹן-יִרְאֵוּ יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-אֲהַבָּיו וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמָד:
 תִּהְיֶה יְהוָה יִדְבָּר-פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל-בָּשָׂר שֶׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְאַנְחֵנוּ וְנִבְרַךְ יְהוָה מְעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּ-יְהוָה:

תכּוֹן תְּפִלַּתִי קִטְרֵת לְפָנֶיךָ: מִשָּׂאת כְּפִי מִנַּחַת עָרֹב:
 (**מַעֲסָפ:** הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעֵי, מְלָכֵי וְאַלְהֵי, כִּי אֲלֵיךָ אֶתְפַּלֵּל:)

חצי קדיש

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֲלָמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ
 מְלֻכּוּתָהּ, וַיִּצְמַח פְּרָקְנָהּ, וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ:^{2*} אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן,
 וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא (מַס): לְעֲלָמֵי עֲלָמֵי יִתְבָּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח,
 וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרומם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדַּר, וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל, שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא
 בְּרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלְא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא** וְנַחְמָתָא,
 דְאֲמִירָן בְּעֲלָמָא, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

* נוסח חלופי: וַיִּפְרוֹק עֲמָה.
 ** ע אומרין "תְּשַׁבְּחָתָא" כל פעם שאומרין קדיש.

Yehe shemeh raba mevarakh, la'alam [MS: ul EP: le] 'alme 'almaya, yitbarakh, veyishtabah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnase, veyithadar, veyitaleh, veyit-halal, shemeh dequdsha berikh hu. (Amen.) Le'ela min kol birkhata, shirata, [MSP: tushbeḥata E: tishbeḥata] veneḥamata, da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Amen.)

AMIDAH

The Amidah is traditionally recited while standing (beginning with three steps backward, bowing left and right, and then taking three steps forward).

Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise.

³Blessed are You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**, the Almighty, great, powerful, and awesome, supreme divinity, Who bestows beneficent kindness, Who possesses everything, Who remembers the piety of the patriarchs **and matriarchs**, and Who brings a redeemer⁴ to their children's children, for the sake of the divine name, with love.

Remember us for life, sovereign Who desires life; inscribe us in the book of life, for Your sake, living God.

Sovereign, helper, deliverer, and shield. ³Blessed are You, Adonai, shield of Abraham **and helper of Sarah**.

You are mighty forever, Adonai; You are the **resurrector of the dead**,⁵ abundant in delivering [acts], causer of the dew to descend. Sustainer of the living with kindness, **resurrector of the dead**⁵ with great mercy, supporter of those who fall, healer of the sick, releaser of the imprisoned, and fulfiller of divine faithfulness to those who sleep in the dust. Who can compare to You, master of mighty deeds, and who can resemble You,

³ It is customary to bow here.

⁴ Alternative text: "**redemption**", changing the focus of the prayer to God's redemption in our lives rather than to a future messianic redeemer.

⁵ Alternative text: "**nurturer of every living thing**", changing the focus of the prayer from resurrection to nurturing the living.

עמידה

אֲדַנִּי שְׁפִתֵי תִפְתַּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי־אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל*⁴ לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלַךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם, אֲדַנִּי. מְחַיֶּה מֵתִים**⁵ אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד הַטֶּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים** בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקִים אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָה. מֵי־כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֶה־לְךָ, מְלַךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה, וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

* נוסח חלופי: גְּאֹלָה.

** נוסח חלופי: כָּל חַי.

sovereign Who causes death and restores life, and causes deliverance to sprout forth.

Who can compare to You, merciful parent, Who remembers [Your] creatures mercifully, for life.

And You are faithful to restore the dead to life.⁶ Blessed are You, Adonai, resurrector of the dead.⁵

When repeating the Amidah, say:

Kedushah

We will sanctify and revere You, as the sweet words of the company of the holy *serafim* who thrice repeat "holy" unto You. And so it is written by the hand of Your prophet, "And they called one to another, and said:

"Holy, holy, holy, is Adonai of hosts; God's glory fills the entire world."

Facing them, they offer praise, and say:

"Blessed is the glory of Adonai from God's place."

And in Your holy words it is written:

"Adonai will reign forever, your God, Zion, throughout all generations, *haleluyah!*"

Naqdishakh vena'aritsakh keno'am si-ah sod sarfe qodesh, hamshaleshim lekha qedusha, vekhen katuv al yad nevi-akh. Veqara ze el ze ve-amar:

Qadosh, qadosh, qadosh, Adonai tsiva-ot, melo khol ha-arets kevodo.

Le'umatam meshabehim ve-omrim:

Barukh kevod Adonai mimeqomo.

Uvdivre qodshakh katuv lemor:

Yimlokh Adonai le'olam, Elohayikh Tsion ledor vador, haleluyah.

(Until here)

You are holy, and Your name is holy, and holy beings praise You every day, *selah*. Blessed are You, Adonai, the holy sovereign.

מִי־כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֵן, זֹכֵר יְצוּרֵי בְרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמַן אֶתְּךָ לְהַחְיֹת מֵתִים. ** בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחְיֵה הַמֵּתִים: **

בחזרת העמידה אומרין:

קדושה

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ כְּנֶעֱם שֵׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי־קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קֹדֶשֶׁה, וְכֵן כְּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ,

יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כְּלֵהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

לְעַמְתָּם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְרֵי קֹדֶשְׁךָ כְּתוּב לְאֹמַר:

יְמַלֶּךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֲלֵהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּנָהּ:

עד כאן

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יּוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

6 Alternative text: "nurture every living thing."

** נוסח חלופי: פל חי.

You favor human beings with knowledge and teach humankind understanding. Grant us from Your [depth of] wisdom, understanding, and knowledge. Blessed are You, Adonai, grantor of knowledge.

Return us, our parent,⁷ to Your Torah, and bring us near, our sovereign, to Your service; and bring us back in whole-hearted repentance before You. Blessed are You, Adonai, Who desires repentance.

Pardon us, our creator, for we have sinned; forgive us, our sovereign, for we have transgressed, for You are a good and forgiving God. Blessed are You, Adonai, Gracious One Who pardons abundantly.

Please see our affliction and defend our cause; and be quick to redeem us [with] a complete redemption for the sake of Your name, for You are a God Who redeems powerfully. Blessed are You, Adonai, redeemer of Israel.

Heal us, Adonai, and we will be healed; deliver us and we will be delivered, for You are our praise. Grant a cure and healing to all our sicknesses, and to all our pains, and to all our afflictions. For You are a God Who heals mercifully and faithfully. Blessed are You, Adonai, healer of the sick of God's people Israel **and all who dwell on earth.**⁸

Bless us, Adonai our God, in all that we undertake, and bless our year with dew of favor, blessing and generosity. And may it close with life, plenty, and peace, just as the good years of blessing, for You are a good and generous God, Who blesses the years. Blessed are You, Adonai, blesser of the years.

Sound the great shofar for our liberty, and raise a banner to gather our exiles, and quickly gather us together from the four corners of the earth into our land. Blessed are You, Adonai, gatherer of the dispersed of God's people Israel.

⁷ The traditional text of אָבִינוּ ("our parent" [lit. "our father"]) and מְלִכְנוּ ("our sovereign" [lit. "our king"]) has been included in the base prayer as the concept of God as parent and sovereign pervades liturgical imagery. For alternative descriptors, see the footnote to *Meqorenu Elohenu* on page 531.

⁸ Prayers for universal blessings, such as peace and healing, have been expanded throughout the *maḥzor* to include all of humanity.

אתה חונן לאדם דעת, ומלמד לאנוש בינה, וחננו מאתך חכמה בינה ודעת. ברוך אתה יהוה, חונן הדעות:

השיבנו אבינו⁷ לתורתך, וקרבתנו מלכנו לעבודתך, והחזירנו בתשובה שלמה לפניך. ברוך אתה יהוה, הרוצה בתשובה:

סלח לנו אבינו כי חטאנו, מחל-לנו מלכנו כי פשענו, כי אל טוב וסלח אתה. ברוך אתה יהוה, חנון המרבה לסלח:

ראה-נא בענינו וריבה ריבנו. ומהר לגאלנו גאלה שלמה למען שמך, כי אל גואל חזק אתה. ברוך אתה יהוה, גואל ישראל:

רפאנו יהוה ונרפא, הושיענו ונושעה, כי תהלתנו אתה. והעלה ארוכה ומרפא לכל-תחלואינו, ולכל-מכאובינו, ולכל-מכותינו. כי אל רופא רחמן ונאמן אתה. ברוך אתה יהוה, רופא חולי עמו ישראל וכל-יושבי תבל:⁸

ברכנו יהוה אלהינו, בכל-מעשה ידינו. וברך שנתנו בטללי רצון ברכה ונדבה, ותהי אחריתה חיים ושבע ושלום, כשנים הטובות לברכה, כי אל טוב ומטיב אתה ומברך השנים. ברוך אתה יהוה, מברך השנים:

תקע בשופר גדול לחרותנו, ושא נס לקבץ גליותינו, וקבצנו יחד מארבע כנפות הארץ לארצנו. ברוך אתה יהוה, מקבץ נדחי עמו ישראל:

Restore our judges as of old, and our counselors as in the beginning. Remove from us troubles, sorrow and grief, and quickly reign over us, You, Adonai, alone, with kindness and compassion, with righteousness and justice. Blessed are You, Adonai, the sovereign of justice.

⁹Let there be no hope for heretics and informers, and may all the insolent be lost instantly. And may all Your enemies and all Your antagonists be swiftly cut off, and the evil sovereignty, may You quickly uproot and crush, and disgrace and subdue them, speedily in our days. Blessed are You, Adonai, crusher of enemies and subduer of [ME: heretics SP: the insolent].

Upon the righteous, upon the pious, upon the remnant of Your people, the House of Israel, upon their elders, and upon the remnants of their scholars, upon the righteous proselytes, and upon us, may Your mercy be aroused, Adonai our God. Grant bountiful reward to all who trust in Your name truthfully, and place our lot among them. And may we never be put to shame, for in You we have put our trust and we truly depend on Your great kindness. Blessed are You, Adonai, support and trust of the righteous.

Dwell in Your city Jerusalem as You have spoken, and the throne of David, Your servant, may You speedily establish therein¹⁰ and rebuild it soon, as an everlasting structure,¹¹ speedily, in our days. Blessed are You, Adonai, builder of Jerusalem.

⁹ Designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept of God as vengeful.

¹⁰ Designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept of a Davidic messianic age.

¹¹ Alternative text: "in everlasting peace," per the Reconstructioisit text, changing the focus from the physical rebuilding of Jerusalem in messianic times to the establishment of peace in Jerusalem at present, and as a metaphor for world peace.

השיבה שופטינו כבראשונה, ויועצינו כבתחלה, והסר ממנו יגון ואנחה, ומלך עלינו מהרה אתה יהוה לבדך, בחסד וברחמים, בצדק ובמשפט. ברוך אתה יהוה, המלך המשפט:

⁹למינים ולמלשינים אל תהי תקוה, וכל-היודים כרגע יאבדו. וכל-אויביך וכל-שונאיך מהרה יכרתו, ומלכות הרשעה מהרה תעקר ותשבר, ותכלם ותכניעם, במהרה בימינו. ברוך אתה יהוה, שובר אויבים ומכניע [מע: מינים ספ: יודים]:

על-הצדיקים, ועל-החסידים, ועל שארית עמך בית-ישראל, ועל זקניהם, ועל-פליטת בית-סופריהם, ועל-גרי-הצדק, ועלינו, יהמו-נא רחמיך, יהוה אלהינו. ותן שכר טוב לכל-הבוטחים בשמך באמת, ושים חלקנו עמם. ולעולם לא נבוש, כייבך בטחנו ועל-חסדך הגדול באמת נשעננו. ברוך אתה יהוה, משען ומבטח לצדיקים:

תשכן בתוך ירושלים עירך, כאשר דברת וכסא דוד עבדך מהרה בתוכה תכין,¹⁰ ובנה אותה בגין עולם*¹¹ במהרה בימינו. ברוך אתה יהוה, בונה ירושלים:

The offspring of David, Your servant, speedily cause to flourish, and exalt his power¹² with Your deliverance, for in Your deliverance we have hoped throughout our day[s]. Blessed are You, Adonai, Who grows the power of salvation.

Hear our voice, Adonai, our God, merciful parent, (**MSP**: spare us and) have compassion on us, and accept our prayers compassionately and willingly, for You are a God Who listens to prayers and supplications. And from Your presence, our sovereign, do not turn us away empty-handed; be gracious and answer us and hear our prayer, for You hear the prayer of every mouth. Blessed are You, Adonai, Who listens to prayer.

Be pleased, Adonai, our God, with Your people Israel, and pay heed to their prayer, and restore the service to the Holy of Holies in Your abode,¹³ and lovingly and willingly accept quickly the fire-offerings of Israel, and their prayer, and may You always find pleasure with the service of Your people Israel.

And You, in Your great mercy, desire us and be pleased by us. And may our eyes behold Your merciful return to Zion. Blessed are You, Adonai, Who returns God's divine presence to Zion.

¹⁴We are thankful to You, that You, Adonai, are our God, and the God of our fathers **and mothers** forever. Our rock, rock of our lives and shield of our deliverance You are, in every generation. We will give thanks to You and recount Your praise for our lives entrusted to Your hand, and for our souls placed in Your care, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and benefactions at all times - evening, morning, and noon. The Benevolent One, for Your compassion is never withheld; the Merciful One, for Your kindness never ceases, for we have always placed our hope in You.

¹² Alternative text: "Your people Israel speedily redeem, and exalt their power," changing the focus of the prayer's redemption from a future messianic era to the present.

¹³ Designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept of a future biblical temple and the reinstatement of sacrifices.

¹⁴ It is customary to bow here.

*¹²את־צִמְחָה דָּוִד עֲבָדְךָ מְהֵרָה תִצְמִיחַ, וְקָרְנוּ תְרוּם בִּישׁוּעָתְךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִינּוּ כָּל־הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִצְמִיחַ קָרְן יְשׁוּעָה:

שָׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲב הִרְחַמְנוּ (מִסַּפּ: חוּס וְ)רַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה. וּמִלִּפְנֵיךָ מִלְכֵנוּ רִיקָם אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ, חַנּוּנוּ וְעֲנָנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רָצָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתְם שְׁעָה וְהֵשֵׁב הָעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל¹³ וְתִפְלָתְם מְהֵרָה, בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תְּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ, צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדָר וָדָר. נוֹדָה לָךְ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶיךָ, וְעַל גְּשׁוֹמֵתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל גְּסִיף שְׂבָכְל־יּוֹם עִמָּנוּ, וְעַל גְּפִלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכְל־עַת עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָּלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תִמוּ חֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם קוִינּוּ לָךְ.

While the cantor recites the previous paragraph, congregants say in an undertone:

Modim Derabanan

We are thankful to You, that You, Adonai are our God, and God of our fathers **and mothers**, God of all flesh, our creator, creator of the beginning. Blessings and thanksgivings to Your great and holy name for keeping us alive, and sustaining us; so may You always keep us alive and be gracious to us, and gather our exiles to the courtyards of Your sanctuary to observe Your statutes, and to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for we are thankful to You. Blessed is the Almighty to Whom we offer thanksgiving. (*Until here*)

And for all the foregoing, blessed, exalted and extolled be Your name, our sovereign, constantly, forever and ever. And all the living shall acknowledge You for eternity.

Inscribe for a good life all the children of Your covenant **and all of Your creatures**.

And forever praise and bless Your great name with sincerity, for You are good, the Almighty God, Who is our deliverance and our aid for eternity, the benevolent God. ¹⁴Blessed are You, Adonai, Whose name is "The Benevolent", and to Whom it is fitting to praise.

Grant peace, goodness, and blessing, life, favor and kindness, righteousness and compassion upon us and upon all of Your people Israel **and upon Your whole world**. Bless us, our parent, all of us as one, with the light of Your countenance. For, by the light of Your countenance, You gave us, Adonai our God, Torah and life, love and kindness, righteousness and compassion, blessing and peace. And [may it be] good in Your eyes to bless us and to bless Your people Israel **and all of the nations** with enduring strength and peace.

And in the book of life, blessing and peace, prosperity, salvation and comfort, and good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and all Your people Israel **and all who dwell on earth**, for a good life and for peace.

Blessed are You, Adonai, Who blesses God's people Israel **and all who dwell on earth** with peace. Amen.

בחזרת העמידה הקהל אומר:

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך, שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, אלהי כל-בשר, יוצרנו יוצר בראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש, על שהחייטנו וקיימתנו, כן תחינו ותחננו, ותאסף גליותינו לחצרות קדשך, לשמך חקיך, ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם, על שאנחנו מודים לך. ברוך אל ההודאות: עד כאן

ועל כלם יתברך, ויתרומם, ויתנשא תמיד, שמך מלכנו, לעולם ועד. וכל-החיים יודוך סלה.

וּכְתַב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ וְכָל-יִצְוֵיךָ:

ויהללו ויברכו את-שמך הגדול באמת לעולם, כי טוב. האל ישועתנו ועזרתנו סלה, האל הטוב. ברוך אתה יהוה, הטוב שמך, ולך נאה להודות:

שים שלום, טובה וברכה, חיים חן וחסד, צדקה ורחמים, עלינו ועל-כל-ישראל עמך ועל-כל-עולמך. וברכנו אבינו כלנו כאחד באור פניך, כי באור פניך נתת לנו יהוה אלהינו, תורה וחיים, אהבה וחסד, צדקה ורחמים, ברכה ושלום. וטוב בעיניך לברכנו ולברך את-כל-עמך ישראל ואת כל-העמים, ברב-עז ושלום:

ובספר חיים, ברכה ושלום, ופרנסה טובה, וישועה ונחמה, וגזרות טובות, נזכר ונכתב לפניך, אנחנו וכל-עמך ישראל וכל-יושבי תבל, לחיים טובים ולשלום:

ברוך אתה יהוה, המברך את-עמו ישראל ואת כל-יושבי תבל בשלום. אמן:

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

*The repetition of the Amidah ends here and prayers continue with "Avinu Malkenu" on page 23.
During the silent Amidah, continue below.*

Vidui (Confession)

Extended version on page 515.

(**ES**: We beseech You, Adonai,) our God, and God of our fathers **and mothers**. May our prayer come before You, and do not hide Yourself, our sovereign, from our supplication. For we are not insolent and obstinate as to say before You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**: "We are righteous and have not sinned." But we have sinned, (**E**: were perverse [and] transgressed,) we, our fathers, **and our mothers** (**ES**: and the members of our household).

We were guilty, we betrayed, we robbed, we defamed and slandered, we acted perversely, we acted wickedly, we were presumptuous, we plundered, we smeared others with falsehood and deceit, we gave evil counsels, we lied, we mocked, we scorned, we rebelled, (**ME**: we disobeyed **E** *add*: Your words,) we insulted, we committed adultery, we were stubborn, we were perverse, we transgressed, (**E**: we damaged,) we oppressed, (**E**: we caused pain to our parents,) we were obstinate, we were wicked, we were destructive, we abhorred, we went astray and we caused others to stray. And we turned aside from Your commandments and Your good laws, [a departure] which was not worthy of us. You are just on whatever [consequence] befalls us, for You have dealt [with us] justly and it is we who have acted wickedly.

¹⁵My God, before I was created, I was not worthwhile. And now that I've been created, it is as if I were not created. I am dust in my life; how much more so in my death! I am before you, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, as a vessel filled with shame and insult.

¹⁵ Designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept of hyperbolic self-deprecation.

יהיו לרצון אמרי־פי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגאלי:

חזרת העמידה עד כאן וממשיכין "אבינו מלכנו" דף 22
בעמידת לחש ממשיכין להלן.

ודוי

גרסה מורחבת בדף 514

(**עס**: אָנָּא יְהוָה) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלְּכֵנוּ מִתְחַנְּנֵנוּ. שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עָרְף לֹמֵר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא־חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ (**ע**: עֹוִינוּ פִּשְׁעֵנוּ), אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ (**עס**: וְאָנָּשִׁי בֵיתֵנוּ):

אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דָּבַרְנוּ דְפִי וְלִשׁוֹן הָרַע, הִעֵוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, וְדָנּוּ, חָמְסְנוּ, טָפְלְנוּ שָׁקֵר וּמְרֵמָה, יְעַצְנוּ עֲצוֹת רָעוֹת, כִּזְבְּנוּ, כְּעִסְנוּ, לָצְנוּ, מָרְדְּנוּ, (**מע**: מְרִינוּ **ע** מוֹסִיפִין: דְּבָרִיךָ), לְאָצְנוּ, נֶאֱפְנוּ, סָרְרְנוּ, עֹוִינוּ, פִּשְׁעֵנוּ, (**ע**: פְּגַמְנוּ), צָרְרְנוּ, (**ע**: צַעַרְנוּ אֵב וְאֵם), קָשִׁינוּ עָרְף, רָשַׁעְנוּ, שָׁחַתְנוּ, וְתַעֲבָנוּ, תַּעֲבֵנוּ וְתַעֲתַעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא־שָׁוְהָ לָנוּ. וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי־אָמַת עֲשִׂית וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

¹⁵אֱלֹהֵי עַד שְׁלֹא נִוצַרְתִּי אִינִי כְדָאִי, וְעַכְשָׁיו שְׁנוּצַרְתִּי, כְּאֵלוּ לֹא נִוצַרְתִּי. עֶפֶר אֲנִי בְחַיִּי קָל וְחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרִי אֲנִי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי וְאִמּוֹתֵי, כְּכֹלִי מְלֵא בּוֹשָׁה וְכִלְמָה:

(**MES:** And I should have said, "I will not transgress again," were it not that I feared the evil inclination, for it is of fire, whereas I am flesh and blood, and I am unable to vanquish it. I would then be adding a transgression [of stating my intended good deed, but failing to do so] upon my sin, however.)

May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, that I not sin again, and what I have sinned before You, erase with Your abundant compassion, but not by means of afflictions (**MES:** and bad illnesses).

¹⁶May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

MES: My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking deceitfully. To those who curse me, may my soul be unresponsive, and let my soul be like dust to all. Open my heart to Your Torah and let my soul pursue Your commandments. And all who plan evil against me, quickly annul their counsel and frustrate their intentions. (**M:** Let them be as chaff in the wind, with Adonai's angel driving them on.) Act for the sake of Your name. Act for the sake of Your right hand. Act for the sake of Your Torah. Act for the sake of Your holiness, in order that Your loved ones be released; deliver [with] Your right hand and answer me.

¹⁶May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

(Some **ME** say "May it be Your will" on page 524.)

MESP: May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen.

ME: May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers** that You build the temple speedily in our days, and grant our [lives'] portion in Your Torah, to follow (**E:** the statutes of) Your will and to serve You whole-heartedly. (**M:** Amen, *selah*.)

End of the Silent Amidah

¹⁶Omit for those would like to minimize repetition. (This phrase is recited 3 times at the end of the Amidah.)

(**מעס:** וְצִרְיָךְ הֵייתִי לֹמֵר, שׁוֹב לֹא אֶעֱשֶׂה, לֹלֵא כִּי יִגְוֹרְתִי מֵהִיצֵר הָרַע, כִּי הוּא מֵאֵשׁ וְאֲנִי בִּשְׂרָר וְדָם, וְלֹא אוֹכֵל לוֹ, וְאֲזוֹ [עֵס: הֵייתִי מִ: אֶהְיֶה] מוֹסִיף עַל חַטָּאתִי פֶשַׁע. אֲבָל)

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאִמּוֹתַי, שְׁלֵא אַחְטָא עוֹד. וּמָה שְׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ, מַחֲק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יְסוּרִין (**מעס:** וְחוֹלָאִים רְעִים):

¹⁶יְהִי רְצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

מעס: אֱלֹהֵי, נִצֹר לְשׁוֹנֵי מְרַע, וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מְרָמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תָדָם, וְנַפְשִׁי כְּעַפָּר לְכֹל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדָּף נַפְשִׁי. וְכָל־הַקְּמִים עָלַי לְרַעָה, מְהִרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם, (מִ: יְהִי כַּמֶּזֶץ לְפָנֵי־רוּחַ, וּמִלֵּאךְ יְהוָה דוֹחָה:) עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

¹⁶יְהִי רְצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

(יש **מע** שאומרים "יהי רצון" דף 524)

מעספ: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל־כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

מע: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שְׂתַבְנֶה בֵּית־הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְשִׂתַּמֵּן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת (עִ: חֻקִּי) רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם. (מִ: אָמֵן סְלָה):

סוף עמידת לחש

Traditionally, the Amidah is repeated. If repetition is desired, start on page 7.
Otherwise, continue to Avinu Malkenu below.

Avinu Malkenu (Our Parent, Our Sovereign)¹⁷

An alternative version (Meqorenu Elohenu, "Our Source, Our God") can be found on page 531.

Extended version on page 527.

Our parent, our sovereign, we have sinned before You (**E**: have mercy on us).
(**M** repeat: "Our parent, our sovereign, we have sinned before You." *Avinu malkenu, ḥatanu lefanekha.*)

Our parent, our sovereign, we have no sovereign except [for] You.

(**M** repeat: "we have no sovereign except [for] You." *En lanu melekh ela atah.*)

Our parent, our sovereign, deal with us [kindly] for the sake of Your name.

(**M** repeat: "deal with us [kindly] for the sake of Your name." *'Aseh 'imanu lema'an shemekha.*)

Our parent, our sovereign, renew for us a good year.

Our parent, our sovereign, send complete healing to the sick among Your people **and throughout Your world.**

Our parent, our sovereign, [**ME**: it is remembered [by You] **SP**: remember] that we are [only] dust. (**M** repeat: "it is remembered that we are dust".)

Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of good life.

Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of [**MS**: good provisions and sustenance **E**: good **EP**: sustenance and livelihood].

Our parent, our sovereign, do not turn us away empty-handed from You.

(**M** repeat: "do not turn us away empty-handed from You." *Al teshivenu reqam milefanekha.*)

ES: May the name of Adonai be blessed from now until forever. From the rising of the sun to its setting, praised is the name of Adonai. Adonai is high above all nations; God's glory is above the heavens. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

¹⁷ Like many other prayers during Yom Kippur, *Avinu Malkenu* depicts God as אָבִינוּ ("our parent" [lit. "our father"]) and מְלִכְנוּ ("our sovereign" [lit. "our king"]). For those who would prefer less gendered and hierarchical language, see an alternative version of this prayer, as well as alternative descriptors on page 531.

לפי המסורת חוזרין על העמידה. אם רוצין לחזור עליה, מתחילין החזרה בדף 6 אחרת, ממשיכין ל"אבינו מלכנו" להלן.

אבינו מלכנו¹⁷

גרסה חלופית ("מקורנו אלהינו") בדף 530

גרסה מורחבת בדף 526

אָבִינוּ מְלִכְנוּ, חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ (ע: רַחֵם עָלֵינוּ):

(מ חוזרין: אָבִינוּ מְלִכְנוּ, חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ):

אָבִינוּ מְלִכְנוּ, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:

(מ חוזרין: אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה):

אָבִינוּ מְלִכְנוּ, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: (מ חוזרין: עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ):

אָבִינוּ מְלִכְנוּ, חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

אָבִינוּ מְלִכְנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־חַוְלֵי עַמֶּךָ וְעוֹלָמְךָ:

אָבִינוּ מְלִכְנוּ, [מַע: זְכוּר סַפ: זְכוּר] כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ:

(מ חוזרין: זְכוּר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ):

אָבִינוּ מְלִכְנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:

אָבִינוּ מְלִכְנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר [מַס: מְזוֹנוֹת וּפְרִנּוֹת עַפ: פְּרִנּוֹת וּכְלָפָלָה]

(מַעַס: טוֹבָה):

אָבִינוּ מְלִכְנוּ, אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מְלִפְנֶיךָ:

(מ חוזרין: אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מְלִפְנֶיךָ):

עס: יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרַךְ, מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם: מִמְזֶרֶח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאוֹ, מִהַלֵּל שֵׁם יְהוָה: רַם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְהוָה, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָה אֲדִינּוּ, מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

MESP: *The cantor alone recites Kadish Titkabal below.*

Kadish Titkabal

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah¹⁸ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

May there be acceptance of the prayers and supplications of the entire House of Israel before our parent in heaven (**MES:** and on earth), and say amen. (Amen.)

May there be abundant peace from heaven, life, plenty, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, forgiveness, atonement, relief, and aid for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

18 Alternative text: "and redeem God's people."

מעספ:

קדיש תתקבל

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די-ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פרקנה, ויקרב משיחה: * אמן בחייכון, וביומיכון, ובחיי דכל-בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (מס: ו) לעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל-ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן: אמן

תתקבל צלותנא ובעותנא עם צלותהון ובעותהון דכל-בית ישראל, קדם אבונא דבשמאי (מעס: וארעא), ואמרו אמן: אמן

יהא שלמא רבא מן שמאי, חיים ושבע, וישועה ונחמה, ושיזכא, ורפואה, וגאלה, וסליחה וכפרה, ורוח והצלה, לנו ולכל-עמו ישראל ולכל-ייושבי תבל, ואמרו אמן: אמן

עשה שלום במרומיו, הוא ברחמיו יעשה שלום עלינו, ועל-כל-עמו ישראל, ועל כל-ייושבי תבל, ואמרו אמן: אמן

* נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

E:*Psalm 67*

To the chief musician, with instrumental music, a psalm, a song. May God be gracious to us and bless us; may God show us favor forever. To know Your way on earth, Your deliverance among all nations. Peoples will praise You, God; all peoples will praise You. Nations will be happy and joyous, for You rule [the] peoples with equity; You guide the nations of the earth forever. The peoples will praise You, God; all peoples will praise You. May the earth yield its crop; may God, our God, bless us. May God bless us and be revered to the ends of the earth.

MP:*Psalms 85*

To the chief musician, a psalm of the sons of Korah. Adonai, You have shown favor to Your land; You have returned the captivity of Jacob. You have forgiven the iniquity of Your people; You have pardoned all their sins, *selah*. You have withdrawn all Your wrath; You have turned back from the fierceness of Your anger. Return to us, God of our deliverance, and annul Your anger toward us. Will You forever be angry with us? Will You draw out Your anger to all generations? Will You not indeed revive us again, that Your people may rejoice in You? Show us Your kindness, Adonai, and grant us Your salvation. Let me hear what the Almighty Adonai will speak, for God will speak of peace to God's people and to God's devoted ones, so that they do not turn back to folly. Near to those who revere God is divine deliverance, that glory may dwell in our land. Kindness and truth are met together, righteousness and peace have kissed. Truth will sprout from the earth, and righteousness will look down from heaven. Adonai will also give that which is good, and our land will yield its produce. Righteousness will precede God and set a path in its footsteps.

MSP:*Psalm 130*

A song of ascents. Out of the depths I have called to You, Adonai. Adonai, hear my voice; let Your ears be attentive to the voice of my supplications. If You, God, should take account of iniquities, Adonai, who could survive? For with You is forgiveness, in order that You be revered. I hope for Adonai, my soul hopes, and God's word I await. My soul [waits] for Adonai more than the watchman [waits] for the morning, [more than] the watchman [waits] for the morning. Wait Israel for Adonai, for with Adonai there is loving-kindness, and with God there is great redemption. And God will redeem Israel from all its iniquities.

ע:

תהלים סז

לְמַנְצֵחַ בְּנִגְיֹת מְזֻמֹּר שִׁיר: אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְאֵר פָּנָיו אֲתָנוּ סֵלָה: לְדַעַת בְּאַרְץ דְּרָכָךָ כְּכֹל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם: יִשְׁמְחוּ וַיְרַנְּנוּ לְאֲמִים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשׂוֹר וּלְאֲמִים | בְּאַרְץ תִּנְחֵם סֵלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם אַרְץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אֹתוֹ כָּל־אֲפְסֵי־אָרֶץ:

מפ:

תהלים פה

לְמַנְצֵחַ | לְבִנְי־קֶרַח מְזֻמֹּר: רְצִיַת יְהוָה אֲרַצְךָ שְׁבֵת שְׁבֵית יַעֲקֹב: נִשְׂאֵת עֲנַן עִמָּךְ כִּסִּית כָּל־חַטָּאתֶם סֵלָה: אִסְפַּת כָּל־עֲבֹרֹתֶךָ הַשִּׁיבוֹת מִחֶרֶן אַפְּךָ: שׁוּבֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהִפֵּר כַּעֲסֶךָ עִמָּנוּ: הִלְעוּלָם תִּאֲנַף־בָּנוּ תִמְשֹׁךְ אֶפְּךָ לְדֶרֶךְ וָדָר: הֲלֹא־אֲתָה תִשׁוּב תַחֲיֵנוּ וְעִמָּךְ יִשְׁמְחוּ־כָךְ: הֲרֵאֵנוּ יְהוָה חִסְדֶּךָ וַיִּשְׁעֶךָ תַתֵּן־לָנוּ: אֲשַׁמְעָה מִה־יִּדְבַר־הָאֵל | יְהוָה כִּי | יִדְבַר שְׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חִסְדֵיךָ וְאֶל־יִשׁוּבוֹ לְכִסְלָה: אַךְ | קָרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוּ לִשְׁכֵן כְּבוֹד בְּאַרְצָנוּ: חִסְד־וְאֱמֶת נִפְגְּשׁוּ צֶדֶק וְשְׁלוֹם נִשְׁקָו: אֱמֶת מֵאַרְץ תִּצְמַח וְצֶדֶק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף: גַּם־יִהְיֶה יִתֵּן הַטּוֹב וְאַרְצָנוּ תַתֵּן יְבוּלָהּ: צֶדֶק לְפָנָיו יִהְלֶךְ וַיִּשֶׁם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו:

מספ:

תהלים קל

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קְרָאתֶיךָ יְהוָה: אֲדַנִּי שְׁמַעָה בְּקוֹלִי תַהֲיִינָה אֲזוּנֶיךָ קִשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי: אִם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמְרֵ־נָה אֲדַנִּי מִי יַעֲמֵד: כִּי־עִמָּךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּתְּנָה: קִנִּיתִי יְהוָה קוֹתָה נִפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִי: נִפְשִׁי לְאֲדָנֶי מִשְׁמָרִים לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי־עַם־יְהוָה הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנֹתָיו:

MESP: *Congregants and mourners recite Kadish Yehe Shelama below:*

Kadish Yehe Shelama

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah¹⁹ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

May there be abundant peace from heaven, life, plenty, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, forgiveness, atonement, relief, and aid for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

*Yitgadal veyitqadash shemeh raba. (Amen.) Be'alma di vera khir'uteh, veyamlikh malkhute, veyatsmah purqaneh, viqarev meshi'eh.*¹⁹ (Amen.) *Behayekhon uvyomekhon, uvhaye dekhhol bet Yisra-el, ba'agala uvizman qariv, vi-imru amen. (Amen.)*

Yehe shemeh raba mevarakh, la'alam **MS:** *ul* **EP:** *le]* 'alme 'almaya, yitbarakh, veyishtabah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnase, veyithadar, veyitaleh, veyit-halal, shemeh dequdsha berikh hu. (Amen.) *Le'ela min kol birkhata, shirata, tushbehata venehamata, da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Amen.)*

Yehe shelama raba min shemaya, hayim, vesava', vishu'ah, venehamah, veshezaba, urfu-ah, ug-ulah, usli'hah, vekhaparrah, verevah, vehatsalah, lanu ulkhol amo Yisra-el, ulkhol yoshve tevel, ve-imru amen. (Amen.)

Oseh shalom bimromav, hu virahamav, ya'aseh shalom alenu, ve'al kol amo Yisra-el, ve'al kol yoshve tevel, ve-imru amen. (Amen.)

¹⁹ Alternative text: "and redeem God's people" (*veyifroq ameh*).

מעספ:

קדיש יהא שלמא

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ, וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ: * אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלַם (מֵס: ו) לְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא יְתְבָרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדַּר, וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל, שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא בְרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, חַיִּים וְשָׁבַע, וַיְשׁוּעָה וְנַחֲמָה, וַיְשִׁיבָא, וַרְפוּאָה, וְגֵאָלָה, וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה, וְרוּחַ וְהַצְלָה, לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וּלְכָל-יְיֹשְׁבֵי תַבְל, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל-כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל-יְיֹשְׁבֵי תַבְל, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

* נוסח חלופי: וַיִּפְרוֹק עַמָּהּ.

Cantor: Bless Adonai Who is blessed.

Congregation: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: Barekhu et Adonai hamevorakh.

Congregation: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Cantor: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Alenu (It Is Upon Us)

It is upon us to praise the master of all, to ascribe greatness to the creator of the [world in the] beginning, ²⁰**Who gave us teachings of truth, and planted eternal life within us.** And we prostrate²¹ ourselves before the supreme sovereign of sovereigns, the Holy One, blessed is God, Who spreads the heavens, and establishes the earth, and the seat of divine glory is in heaven above, and the abode of divine invincible might is in the loftiest heights. God is our God, and there is no other one. Our sovereign is true, and all else is insignificant, as it is written in the Torah: "And you shall know this day and take into your heart that Adonai is God in the heavens above and upon the earth below; there is nothing else."

²⁰ שלא עשונו כגוויי הארצות) The traditional *Alenu* text relating to other nations' beliefs (שלא עשונו כגוויי הארצות) ולא שמנו כמשפחות האדמה, שלא שם חלקנו בהם וגורלנו ככל-המונים, שהם משתחווים ומהפלים אל אל לא יושיע, "That God has not made us like the nations of the lands, and has not positioned us like the families of the earth; that God has not assigned our portion like theirs, nor our lot like that of all their multitudes. For they prostrate themselves to vanity and nothingness") has been replaced with a blessing of gratitude for God's teachings (per the 1945 Reconstructionist text).

²¹ It is customary to bow here.

ש"ץ: בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרָךְ:

קהל: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

ש"ץ: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עלינו

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, ²⁰שֶׁנָּתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. וְאִנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ־הוּא, שֶׁהוּא נָטַע שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵינַת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת מְלַכְנוּ וְאֶפֶס זולתו, כְּכַתוּב בַּתּוֹרָה: וְיָדַעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל־לִבְבְּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

Most **P** do not recite the prayer below.

We therefore put our hope in You, Adonai our God, to soon behold the glory of Your might ²²in banishing idolatry from the earth, and the false gods will be utterly exterminated to perfect the world as the sovereignty of *Shadai*.²³ And all of humanity will invoke Your name, all of the wicked of the earth will turn back to You. They will realize and know, all the inhabitants of the world, that to You, every knee must bend, every tongue must swear [allegiance]. Before You, Adonai, our God, they will bow and prostrate themselves, and to the glory of Your name give honor. And they will all accept [upon themselves] the yoke of Your rule, and You will reign over them, soon, forever and ever. For the sovereignty is Yours, and to all eternity You will reign in glory, as it is written in Your Torah: "Adonai will reign forever and ever." And it is said: "And Adonai will be sovereign over the whole earth; on that day Adonai will be one and God's name one." (**MS**: And in Your Torah the following is written: "Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one.")

M recite Half Kadish on page 5.

MP: May our prayers be accepted with mercy and favor!

P say on leaving the synagogue: Adonai, lead me in Your righteousness because of those who lie in wait for me; straighten Your way before me.

22 Designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept of God as vengeful or eliminating "false gods."

23 The divine epithet *Shadai* is not translated as its exact meaning is not clear. Theories of its etymology include **שד** (to destroy), yielding "Destroyer", **ש** meaning "Protective Spirit", and the possessive form of **שדי** (teets), interpreted metaphorically as "My Nurturer".

רוב **פ** לא אומרים "על כן".

על-כן נקוה-לך, יהוה אלהינו, לראות מהרה בתפארת עונך, ²²להעביר גלולים מן הארץ, והאלילים כרות יברתון, לתקן עולם במלכות שדי.²³ וכל-בני בשר יקראו בשמך, להפנות אליך כל-רשעי-ארץ, יפירו וידעו כל-יושבי תבל, כי לך תכרע כל-ברך, תשבע כל-לשון, לפניך יהוה אלהינו יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו, ויקבלו כלם את-על מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד, כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלך בכבוד, כפתוב בתורתך: יהוה ימלך לעולם ועד: ונאמר: והיה יהוה למלך על-כל-הארץ, ביום ההוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד: (**MS**: ובתורתך יהוה אלהינו כתוב לאמר: שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:)

מ אומרים חצי קדיש דף 4

מ: תקבל תפלתנו ברחמים וברצון: **פ**: תקבל ברחמים וברצון תפלתנו:

פ אומרים כשיוצאין מבית הכנסת: יהוה נחני בצדקתך למען שוררי. הישר לפני דרכך:

CANDLE LIGHTING

E customarily give charity and say: I ... son of / daughter of ... donate this money to charity and kindness, to the righteousness of our holy fathers **and our mothers**, Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah, and Rabbi Meir Ba'al HaNes (lit. "the Miracle Worker"), **Bruriah the learned**, Rabbi Rabbi Simon Bar Yoḥai, and **Rachel wife of Rabbi Akiva**; may their merits protect us, and may it be Your will that in their merit, my prayer be answered before Adonai the blessed. God of Rabbi Meir, answer me. In the merit of Bar Yoḥai, answer me.

MESP: *It is customary to light candles at home as on Friday nights. The following blessing is recited:*

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who sanctified us with divine commandments, and commanded us to light the light of (on *Shabbat*: Shabbat and) the Day of Atonement.

Barukh atah Adonai, Eloheinu melekh ha'olam, asher qideshanu bemitsvotav, vetsivanu lehadliq ner shel (on Shabbat: shabat ve) yom hakipurim.

(Some add: Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who has given us life, and has sustained us, and has brought us to this season.

Barukh atah Adonai, Eloheinu melekh ha'olam, sheheheyenu, veqiyemanu, vehigi'anu lazeman haze.)

E: May it be Your will, Adonai, my God, God of Israel, that the merit of our holy fathers **and mothers** will stand for me, for my husband/wife,¹ for my sons and daughters, and for all members of our household, and in the merit of the good deed of charity and kindness, may You have compassion on us and on all Your people, the House of Israel, and generously grace us with an abundance of blessing, good life, and peace, good sustenance and solid health, and physical and spiritual success, and remember us with an act of deliverance and compassion to serve You whole-heartedly, and complete our home and let Your presence dwell in our midst, and grant us wealth, honor and a long life of many years, and send a complete healing to all the sick among Your people, the House of Israel. And grant me merit to raise children and grandchildren,² scholars and intellectuals, who learn Torah and revere God, people of truth and seed of sanctity, who cleave to You and pursue [Your] commandments. And let not the evil eye rule over us, or injury or any illness [come upon us].

1 Alternative text: "my partner."

2 Traditional text: "and children's children (lit. sons' sons)."

הדלקת נרות

ע נותנין צדקה ואומרי: אני... בן/בת... תורם/ת כסף זה לצדקה וחסד, לצדקת אבותינו ואמותינו הקדושים אברהם יצחק ויעקב, שרה רבקה רחל ולאה, ורבי מאיר בעל הנס, וברוריה המלומדת ורבי שמעון בר יוחאי ורחל אשת רבי עקיבא, זכותם תגן עלינו, ויהי רצון שבזכותם תתקבל תפילתי לפני יהוה יתברך: אלהא דרבי מאיר ענני: בזכותיה דבר יוחאי ענני:

מעספ: נוהגין להדליק נרות בבית כמו בליל שבת. המדליק/ה מברך/ת:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק נר של (בשבת: שבת ו)יום הכפורים:

(יש מוסיפין: ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, שהחיינו, וקיימנו, והגיענו לזמן הזה:)

ע: יהי רצון מלפניך יהוה אלהי ישראל, שזכות אבותינו ואמותינו הקדושים יעמד לי [ולבצעי / ולאשתי]* ולבני ולבנותי ולכל בני ביתנו, ובזכות מצות הצדקה והחסד תחון אותנו ואת כל עמך בית ישראל, ותשפיע עלינו שפע ברכה וחיים טובים ושלוה, ופרנסה טובה ובריאות איתנה, והצלחה בגשמיות וברוחניות, ותפקדנו בפקדת ישועה ורחמים לעבדך בלבב שלם, ותשלים בתינו ותשכן שכינתך בינינו, ותן לנו עשר וכבוד ואריכות ימים ושנים, ותשלח רפואה שלמה לכל חולי עמך בית ישראל: וזכני לגדל בנים בנות וצאצאים**, תלמידי חכמים ונבונים, העוסקים בתורה ויראי אלהים, אנשי אמת ורע קדש, דבקים בך ורודפי מצות, ואל ישלט בנו עין הרע ופגע רע ושום חלי:

אנא יהוה אלהי, שמע נא את תחנוני בעת הזאת בזכות אבותינו הקדושים אברהם יצחק ויעקב, ובזכות אמותינו הקדושות שרה רבקה רחל ולאה, והאר נרנו שלא יכבה לעולם. והאר לפניך ונושע, וזכות מצות הצדקה והדלקת נרות (בשבת: שבת קדש ו)יום הכפורים תעמד לי ותקבל תפילתי ברוצון, אמן:

* נוסח חלופי: ולבן-זוגי / ולבת-זוגי.

** נוסח מסורתי: ובני בנים.

I beseech you, Adonai my God, please hear my supplication in this moment, in the merit of our holy fathers Abraham, Isaac, and Jacob, and in the merit of our **holy** mothers Sarah, Rebecca, Rachel and Leah. And light our light so it won't be extinguished forever. And light Your countenance so we may be delivered, and [in the] merit of the commandment of charity and lighting candles of (*on Shabbat: the holy Shabbat and*) the Day of Atonement, stand up for me and accept by prayer with favor. Amen.

MESP: *After the meal before the fast and prior to going to synagogue, children are customarily blessed (while placing one's right hand on their heads):*³

For sons: May God make you like Ephraim and Manasseh.

For daughters: May God make you like Sarah, Rebecca, Rachel and Leah.

For all:

May Adonai bless you and guard you.

May Adonai shine God's countenance upon you and be gracious to you.

May Adonai lift up God's countenance toward you and grant you peace.

(M: And they shall set My name upon the Children of Israel, and I shall bless them.)

ME: And may it be the will of our parent in heaven to place in your heart the love of God, and may the reverence of Adonai be upon your face all the days of your life, so that you will not sin. May your desire be for Torah and good deeds, may your eyes look straightforward, may your mouth speak [with] wisdom, may your heart meditate [with] deference, may your hands be engaged in good deeds, and may your feet hasten to do the will of your parent in heaven. May the Almighty grant you sons and daughters who will [grow up to] be righteous, occupying themselves with Torah and good deeds [for] all their days. May your source be blessed, and may God grant you your sustenance with honesty, ease and abundance, from God's generous hand, and not from the gifts of "flesh and blood", sustenance that will free you to serve God. May you be inscribed and sealed for a good and long life, among all the righteous of Israel. Amen.

³ For a gender neutral version: "May God make you like Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, Ephraim and Manasseh."

מעספ: לאחר סעודה מפסקת וקודם שהולכין לבית הכנסת, נוהגין לברך את הילדים (בהנחת יד ימין על ראשיהם):³

לבנים: ישמך אלהים כאפרים וכמנשה:

לבנות: ישמך אלהים כשרה רבקה רחל ולאה:

לכולם: יברכך יהוה וישמך:

יאר יהוה פניו אליך ויחנך:

ישא יהוה פניו אליך, וישם לך שלום:

(מ: ושמו את-שמי על בני-ישראל, ואני אברכם)

מע:

לבנים: יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שיתן בלבך אהבתו, ותהיה יראת יהוה על פניך כל-ימי חייך שלא תחטא. ויהי חשקך בתורה ומצות, עיניך לנכח יביטו, פיך ידבר חכמות, ולבך יהגה אימות, ידיך יהיו עוסקות במצות, רגליך ירוצו לעשות רצון אביך שבשמים. ויתן-לך בנים ובנות צדיקים **(מ:** וצדקנות **ע:** וצדקנות) עוסקים בתורה ומצות כל-ימיהם. ויהי מקורך ברוך, ויזמין לך פרנסתך בהתר ובנחת ובכבוד מתחת ידו הרחבה, ולא על ידי מתנות בשר ודם. פרנסה שתהיה פנוי לעבודת השם. ותכתב ותחתם לחיים טובים וארכים, בתוך כל-צדיקי ישראל. אמן:

לבנות: יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שיתן בלבך אהבתו, ותהיה יראת יהוה על פניך כל-ימי חייך שלא תחטא. ויהי חשקך בתורה ומצות, עיניך לנכח יביטו, פיך ידבר חכמות, ולבך יהגה אימות, ידיך יהיו עוסקות במצות, רגליך ירוצו לעשות רצון אביך שבשמים. ויתן-לך בנים ובנות צדיקים **(מ:** וצדקנות **ע:** וצדקנות) עוסקים בתורה ומצות כל-ימיהם. ויהי מקורך ברוך, ויזמין לך פרנסתך בהתר ובנחת ובכבוד מתחת ידו הרחבה, ולא על ידי מתנות בשר ודם. פרנסה שתהיה פנוי לעבודת השם. ותכתב ותחתם לחיים טובים וארכים, בתוך כל-צדקניות ישראל. אמן:

'ARVIT FOR YOM KIPPUR EVE

P say upon entering the synagogue: And I, in Your abundant kindness, enter Your house. I will bow to Your holy temple in reverence to You.

MESP: Blessing for the *Talit* (Prayer Shawl)

Before putting on the talit, recite the following blessing:

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who sanctified us with divine commandments, and commanded us to enwrap ourselves with *tsitsit*.

Barukh atah Adonai, Elohenu melekh ha'olam, asher qideshanu bemitsvotav, vetsivanu lehit'atef betsitsit.

M say after putting on the talit: How precious is Your kindness, God, that humanity finds shelter in the shadow of Your wings! They feast on the rich fare of Your house; You let them drink at Your refreshing stream. For the source of life is with You; by Your light do we see light. Draw from Your kindness on those who know You, and Your righteousness to the upright in heart.

On Shabbat (Friday night), **MP** begin with Psalm 92 on page 43, **E** begin with "For You, My God" on page 47, and **S** begin below.

On all other days, **MESP** begin with "For You, My God" on page 47.

S: Psalm 29

A psalm to David. Ascribe to Adonai, you sons of the mighty; ascribe to Adonai glory and might. Ascribe to Adonai the glory due to God's name; prostrate yourselves before Adonai in the splendor of holiness. Adonai's voice is upon the waters; Almighty of glory thunders; Adonai is upon [the] many waters. The voice of Adonai is in power; the voice of Adonai is in beauty. The voice of Adonai breaks cedars; Adonai shatters the cedars of Lebanon. God makes them leap like a calf, Lebanon and Sirion like wild oxen. The voice of Adonai hews out flames of fire. The voice of Adonai makes the desert tremble; Adonai makes the desert of Kadesh tremble. The voice of Adonai causes hinds to calve, and strips the forests bare, and in God's sanctuary all proclaim [divine] glory. Adonai sat enthroned at the flood; Adonai is enthroned as sovereign forever. Adonai will give strength to God's people; Adonai will bless God's people with peace. (*Transliteration on the following page.*)

ערבית ליל כפור

פ אומרין כשנכנסין לבית הכנסת: ואני ברב חסדך אבא ביתך. אשתחווה אל היכל קדשך ביראתך:

מעספ: ברכת הטלית

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו להתעטף בציצית:

מ אחרי שמתעטפין אומרין: מה יקר חסדך אלהים ובני אדם בצל כנפיך יחסיון: ירוגו מדשן ביתך ונחל עדגיך תשקם: כיעמך מקור חיים באורך נראה-אור: משך חסדך לידעיך וצדקתך לישרי-לב:

בשבת **מפ** מתחילין "מזמור שיר ליום שבת" דף 42, **ע** מתחילין "לך אלי" דף 46, **וס** מתחילין להלן.

בחול **מעספ** מתחילין "לך אלי" דף 46

ס: תהלים כט

מזמור לְדָוִד הִבּוֹ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הִבּוֹ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הִבּוֹ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם אֶל-הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים: קוֹל-יְהוָה בְּכַחַּן קוֹל יְהוָה בְּהַדְרָה: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אַרְזִים וְיִשְׁבֵּר יְהוָה אֶת-אַרְזֵי הַלְבָנוֹן: וַיִּרְקִיעֵם כְּמוֹ-עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׂרֹץ כְּמוֹ-רֶאמִים: קוֹל-יְהוָה חֹצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יַחֲטִיף מִדְּבַר יְחִיל יְהוָה מְדַבֵּר קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה יְחַלֵּל אֵילוֹת וַיַּחֲשֶׁף יַעֲרוֹת וַבְּהִיכָלוֹ כָּלוּ אֲמָר כְּבוֹד: יְהוָה לְמַבּוֹל יִשָּׁב וַיִּשָּׁב יְהוָה מִלֶּדֶד לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Mizmor leDavid, havu lAdonai bene elim, havu lAdonai kavod va'oz. Havu lAdonai kavod shemo, hishtahavu lAdonai behadrat qodesh. Qol Adonai 'al hamayim, El hakavod hir'im, Adonai al mayim rabim. Qol Adonai bako-ah, qol Adonai behadar. Qol Adonai shover arazim, vaishaber Adonai et arze haLevanon. Vayarqidem kimo egel, Levanon veSiryon kimo ben re-emim. Qol Adonai hotsev, lahavot esh. Qol Adonai yahil midbar, yahil Adonai midbar Qadesh. Qol Adonai yeholel ayalot vayehesof ye'arot, uvkehlo kulo omer kavod. Adonai lamabul yashav, vayeshev Adonai melekh le'olam. Adonai oz le'amo yiten, Adonai yevarekh et amo vashalom.

Lekha Dodi (Come On My Friend)

The below is a lyrical translation meant to capture the musicality of the Hebrew original and can be sung to traditional melodies.

Come loving friend, let's greet the bride,
the Sabbath presence bring inside.

"Keep" and "Remember" said as one, the Peerless God commanded done;
Our God is one, Whose name is one, in fame, in splendor, glorified.

Toward Shabbat, come let us go, because from her all blessings flow;
Ordained at first, and long ago, the last thing made, the first implied.

Royal temple, city of the crown, rise up, emerge from gloom around;
You've sat enough with tears deep down; God's sympathy is on your side.

Wake it's time now, wake it's time; Your light has come, arise and shine.
Awake awake, with song and rhyme; the glory of God You show with pride.

Come in peace, O crown divine, with happiness and joy combined.
To those with faith and merit primed, come Shabbat, O royal bride!

*Lekha dodi liqrat kala, pene shabat neqabelah.
Shamor vezakhor bedibur ehad, hishmi'anu el hameyuhad,
Adonai ehad ushmo ehad, leshem ultiferet velit-hilah.
Liqrat shabat lekhu venelkha, ki hi meqor haberakha,
merosh miqedem nesukha, sof ma'aseh bema'hashavah tehilah.
Miqdash melekh 'ir melukhah, qumi tsi-i mitokh hahafekhah,
rav lakh shevet be'emeq habakha, vehu yahmol 'alayikh hemlah.
Hit'oreri hit'oreri, ki va orekh, qumi ori; 'uri 'uri shir daberu, kevod Adonai 'alayikh niglah.
Bo-i veshalom 'ateret ba'elah, gam besimhah berinah uvtsaholah,
tokh emune am segulah, bo-i khalah, bo-i khalah, shabat malketa.*

לכה דודי

לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה:

שמור וזכור בדבור אחד,
השמיענו אל המיחד,
יהוה אחד ושמו אחד,
לשם ולתפארת ולתהלה:

לקראת שבת לכו ונלכה,
כי היא מקור הברכה,
מראש מקדם נסוכה,
סוף מעשה במחשבה תחלה:

מקדש מלך עיר מלוכה,
קומי צאי מתוך ההפכה,
רב לך שבת בעמק הבכא,
והוא יחמל עליך חמלה:

התעוררי התעוררי,
כי בא אורך, קומי אורי.
עורי עורי, שיר דברי,
כבוד יהוה עליך נגלה:

באי בשלום עטרת בעלה,
גם בשמחה ברנה ובצהלה,
תוך אמוני עם-סגלה,
באי כלה, באי כלה, שבת מלכתא:

MSP:*Psalm 92*

A psalm, a song for the Shabbat day. It is good to thank Adonai, and sing praise to Your name most high. To relate Your lovingkindness in the morning and Your faithfulness in the nights. Upon a ten-stringed instrument and lute, in meditation upon the harp. For You have given me joy, Adonai, with Your deeds; at the work of Your hands I sing joyously. How great are Your works, Adonai; how infinitely profound are Your thoughts! A brutish person cannot know, nor does a fool understand this. When the wicked bloom like grass and all the evildoers blossom, it is so that they may be destroyed forever. But You will remain on high forever, Adonai, for behold, Your enemies, Adonai, behold, Your enemies shall perish; dispersed shall be all evildoers. You uplifted my horn like that of a [triumphant] ox; I am saturated with fresh oil. My eye has seen [the defeat of] those who spy on me; of the wicked who rise against me, my ears have heard [their doom]. The righteous will blossom like a date palm; like a cedar in Lebanon, they will grow tall. Planted in the house of Adonai, in the courtyards of our God they will blossom. They will still be fruitful in old age; they will be full of sap and freshness. To declare that Adonai is upright; [God is] my rock, in Whom there is no injustice.

Psalm 93

Adonai reigns, clothed in majesty; clothed is Adonai, girded with strength, firmly establishing the world so that it cannot be moved. Your throne stands firm from long ago; beyond eternity are You. The rivers have raised, Adonai, the rivers have raised their voice; the rivers raise their raging waves. More than the sound of many waters, mightier than the breakers of the sea, mighty on high, is Adonai. Your testimonies are extremely faithful; holiness is becoming to Your house, Adonai, for evermore (lit. for the length of days).

S: All Israel have a share in the world-to-come, as it is said (Isaiah 60:21): "And all Your people will be righteous; they will inherit the land forever; [they are] the [guarded] shoot of My planting, the work of My hands, in which I am glorified." Rabbi Hananya ben Akashya says: "The Holy One, blessed is God, desired to grant merit to Israel, which is why God gave them the Torah and the commandments in such abundance. As it is said: 'Adonai desires for the sake of divine righteousness to make the Torah great and to glorify it.'"

מספ:

תהלים צב

מזמור שיר ליום השבת: טוב להדות ליהנה ולומר לשמן עליון: להגיד בבקר חסדך ואמונתך בלילות: עלי-עשור ועלי-נבל עלי הגיון בכנור: כי שמחתני יהנה בפעלך במעשי ידיך ארנן: מה גדלו מעשיך יהנה מאד עמקו מחשבתך: איש-בער לא ידע וכסיל לא-יבין את-זאת: בפרח רשעים כמו-עשב ויציו כל-פעלי און להשמדם עדי-עד: ואתה מרום לעלם יהנה: כי הנה אידיך והנה כי-הנה אידיך יאבדו ותפרדו כל-פעלי און: ותרם כראים קרני בלתי בשמן רענן: ותבט עיני בשורי בקמים עלי מרעים תשמענה אוני: צדיק כתמר פרח כארו בלבנון שגה: שתולים בבית יהנה בחצרות אלהינו יפריחו: עוד ינובון בשיבה דשנים ורעננים יהיו: להגיד כי-ישך יהנה צורי ולא-עולתה בו:

תהלים צג

יהנה מלך גאות לבש לבש יהנה עז התאזר אף-תכון תבל בל-תמוט: נכון כסאן מאז מעולם אתה: נשאו נהרות יהנה נשאו נהרות קולם ישאו נהרות דכים: מקלות מים רבים אדיכים משברי-ים אדיר במרום יהנה: עדתיך נאמנו מאד לביתך נאנה-קדש יהנה לארך ימים:

ס: כל-ישראל יש להם חלק לעולם הבא, שנאמר: ועמד כלם צדיקים, לעולם יירשו ארץ, נצר מטעי מעשה ידי להתפאר:

רבי חנניא בן-עקשיא אומר: רצה הקדוש ברוך הוא לזכות את-ישראל, לפיכך הרבה להם תורה ומצוות, שנאמר: יהנה חפץ למען צדקו, יגדיל תורה ויאדיר:

S: Kadish Derabanan (Kadish of Our Sages)

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.¹ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

Upon Israel, and upon our sages, and upon their disciples, and upon all the disciples of their disciples, and upon all those who engage in the study of the holy Torah in this land and in every land, may there be for us, for you, and for them, favor, kindness, and compassion from the master of heaven and earth, and say amen. (Amen.)

May there be abundant peace from heaven, life, plenty, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, forgiveness, atonement, relief, and aid for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

*Yitgadal veyitqadash shemeh raba. (Amen.) Be'alma di vera khir'uteh, veyamlikh malkhute, veyatsmah purqaneh, viqarev meshih'ehi.*¹ (Amen.) *Behayekhon uvyomekhon, uv'haye dekhon bet Yisra-el, ba'agala uvizman qariv, vi-imru amen. (Amen.)*

Yehe shemeh raba mevarakh, la'alam ul'alme 'almaya, yitbarakh, veyishtabah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnase, veyithadar, veyitaleh, veyit-halal, shemeh dequdsha berikh hu. (Amen.) Le'ela min kol birkhata, shirata, tushbe'hata venehamata, da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Amen.)

Al Yisra-el ve'al rabanan ve'al talmidehon ve'al kol talmide talmidehon. De'askin be-oraita qadishta, di ve-atra haden, vedi vekhol atar ve-atar, yehe lana ulkhon ulkhon hina vehisda verahamame; min qadam mare shemaya ve-ar'a, ve-imru amen. (Amen.)

*Yehe shelama raba min shemaya, hayim, vesava', vishu'ah, venehamah, veshezaba, urfu-ah, ug-ulah, usli'ah, vekhparah, verevah, vehatsalah, lanu ulkhol amo Yisra-el, **ulkhol yoshve tevel**, ve-imru amen. (Amen.)*

*Oseh shalom binromav, hu virahamav, ya'aseh shalom alenu, ve'al kol amo Yisra-el, **ve'al kol yoshve tevel**, ve-imru amen. (Amen.)*

¹ Alternative text: "and redeem God's people" (*veyifroq ameh*).

קדיש דרבנן

:ט

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ: *אֲמֵן בְּחַיֵּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמַם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלְמָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשֻׁבָתָא וְנַחֲמָתָא, דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְעֵסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדֻשָּׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא הַדִּין, וְדִי בְכָל אֶתְרָא וְאֶתְרָא, יְהֵא לְנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חֲנָא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמֵי. מִן קָדָם מְאִרֵי שְׁמֵיָא וְאַרְעָא, וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, חַיִּים וְשָׁבַע, וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה, וְשִׁינְבָא, וְרַפּוּאָה, וְגִאֲלָה, וְסְלִיחָה וְכַפְרָה, וְרוּחַ וְהַצְלָה, לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וּלְכָל־יְיֹשְׁבֵי תִבְלָא, וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל־כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל־יְיֹשְׁבֵי תִבְלָא, וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

* נוסח חלופי: וְיִפְרוֹק עַמָּהּ.

MESP: For You, My God (*Lekha Eli*)

By Rabbi Abraham Ibn Ezra (poet, biblical commentator, and philosopher, c. 1089-1164, Tudela, Spain)

The below is a lyrical translation meant to capture the musicality of the Hebrew original
and can be sung to traditional melodies.

The full poem can be found on page 532.²

For You, my God, I crave, I long; for You I yearn, my love is strong.
To You, I give my reins³ and heart; to You my soul, my sacred part.
To You, I give, my hands and feet;
from You, my traits are made complete.
To You I owe my blood and bone; within my skin, my form You own.

Indeed, You are my destiny, my singing and felicity,
My fate and One I always praise, I'm filled with glee, for all my days.
For heart and eyes, You're joy and light,
my fort of strength, and my delight.

My calm, my muse, repose I need, my source of all, tranquility.

Let angels take me to Your grace, Your paradise, my dwelling place.
To revel in Your brilliancy, I pray to rest in dignity.

The hidden light please let me meet, a secret space and my retreat.
And underneath Your wings, in shade, I hope that my abode is made.

It is customary for the cantor to repeat the final verse (starting from "Let angels take").

*Lekha Eli teshuqati, bekha heshqi ve-ahavati. Lekha libi vekhilyotai, lekha ruhi venishmati.
Lekha yadai lekha raglai, umimakh hi tekhunati. Lekha 'atmi lekha dami, ve'ori 'im geviyati.*

*Hakhi atah menat helqi, verinati vetuvati. Vegorali umahelali, vekhol gili vesimhati.
Sison libi ve-or 'enai, uma'uzi vehemdati. Umargo'i veshu'eshu'i, menuhati veshalvati.*

*Yevi-uni legan 'ednakh, vesham tiheye yeshivati. Ve-et'aden be-orekha, vesim katod menuhati. Ve-
or ganuz lefanekha, yehi sitri visukati. Vetahat tsel kenafekha, tenah na et mehitsati.*

S continue with the opening of the ark for Kal Nidre on page 51.

MEP continue with "Hear My Voice" on the following page.

² Most poems have been abridged to 3 verses in the base prayer, with their full versions in the appendix. This abridged version focuses on themes of devotion and delight in the divine, removing the confessional and self-deprecating portions of the original.

³ The reins (or kidneys) were considered to be the seat of emotion and affections.

לך אלי

מעספ:

ל' אברהם אבן עזרא
פיוט השלם² בדף 532

לך אלי תשוקתי. בך חשקי ואהבתי.
לך לבי וכליותי. לך רוחי ונשמתתי:
לך ידי לך רגלי. וממך היא תכונתי.
לך עצמי לך דמי. ועורי עם גויתתי:

הכי אתה מנת חלקי. ורנתי וטובתי.
וגורלי ומהללי. וכל-גילי ושמחתי:
ששון לבי ואור עיני. ומעזי וחמדתי.
ומרגועי ושעשועי. מנוחתי ושלותי:

ביאוני לגן עדן. ושם תהיה ישיבתי.
ואתעדן באורך. ושם כבוד מנוחתי:
ואור גנוז לפניה. יהי סתרי וסכתי:
ותחת צל כנפיה. תנה נא את מחצתי:

נוהגין שהש"ץ חוזר/ת על בית האחרון המתחיל ב"ביאוני".

ס ממשיכין בפתיחת ההיכל לכל נדרי, דף 50

מעפ ממשיכין עם "שמע קולי" בדף הבא.

MEP: Hear My Voice (*Shema' Qoli*)

By Rabbi Hai (Ben Sherira) Gaon

(Poet, theologian, philosopher and head of the Talmudic academy of Pumbedita, 939-1038, Babylon)

The full poem can be found on page 535.⁴

Hear my voice, One Who hears voices [of prayer], and the Almighty God Who accepts prayers. And the One who boundlessly performs great feats and wonders, and the One of awesome deeds. And the wise and the enduring forever, and the mighty above all capabilities. And the merciful and the gracious and the good, and the benevolent and the abundant with forgiveness.

And the One Who answers each righteous and pious person, which have existed in every generation in congregations. And the One Who answers [the call of] ships at sea during storms, and the One Who answers those suffering with illnesses. And the One Who answers those

[**ME**: walking in the wilderness, **P**: straying in the deserts,]

and the One Who answers the imprisoned in chains. And the One Who answers anyone who shouts and calls, and any who comes before You to entreat.

Answer a poor person, [in] lowest of lows, and bear their⁵ sin, acceptor of prayers. Please mercifully extend their years, and command all their wishes to be fulfilled. And consider all of their prayers as incense before You, like sacrifices and burnt-offerings. And the Almighty God Who accepts prayers, hear my voice, One Who hears voices [of prayer].

Shemah qoli asher yishma' beqolot, veva-El hameqabel hatefilot.

Veva'oseh beli heqer gedolot, venifla-ot vevanora 'alilot.

Vevehakhham vevaqayam le'olam, vehagibor 'ale kol hayikholot.

Veharahum vevahanun vevatov, vevehasid vevamarbeh mehilot. →

⁴ This abridged version removes the list of scriptural figures, from Abraham to Onias, whose prayers God answered through the ages according to the poem. See the full version on page 535 for these references.

⁵ This verse refers to a singular poor person in the original, but "their" has been used (instead of "his/her") for a less gendered and smoother translation here and throughout this *maḥzor*.

שמע קולי

מעפ:

לרב האי גאון

פיוט השלם בדף 535

שמע קולי אשר ישמע בקולות. והאל המקבל התפלות:
והעושה בלי חקר גדולות. ונפלאות והנורא עלילות:
והחכם והקיים לעולם. והגבור עלי כל היכולות:
והרחום והחנון והטוב. והחסיד והמרבה מחילות:

והעונה לכל צדיק וחסיד. אשר היו בכל דור בקהלות:
והעונה אניות ים בסערות. והעונה למתענה במחלות:
והעונה [מע]: להולכים בשימון פ: לתועי מדברות.
והעונה אסירים בכבלות:

והעונה לכל צועק וקורא. וכל באים לפניך לחלות:

ענה עני שפל כל השפלים. ושא חטאו מקבל התפלות:
והארך נא ברחמיך שנותיו. וצוה כל שאלותיו למלאת:
ותחשוב כל תפלותיו קטרת. לפניך בקרבנות ועולות:
והאל המקבל התפלות. שמע קולי אשר ישמע בקולות:

Veva'oneh lekhol tsadik vevasid, asher hayu bikhol dor baqihilot.

Veva'oneh oniyot yam besa'arot, veva'oneh lemit'aneh bemaḥlot.

Veva'oneh [ME: leholkhim baishimon P: leto'e midbarot], veva'oneh asirim bakivalot.

Veva'oneh lekhol tso'ek veqore, vekhol ba-im lefanekha leḥalot.

'Ane 'ani shefal kol hashefalim, vesa het-o meqabel hatefilot.

Veva-arekh na beraḥamekha shenotav, vetsaveh kol she-elotav lemalot.

Vetaḥshov kol tefilotav qitoret, lefanekha kiqorbanot ve'olot.

Veva-El hameqabel hatefilot, shemah qoli asher yishma' beqolot.

OPENING OF THE ARK FOR KAL NIDRE

The ark is opened.

S: ⁶May Your priests be clothed with righteousness and Your pious ones sing for joy. For the sake of David, Your servant, do not refuse [the request] of Your anointed.

E: You were shown to know that Adonai is God; there is no other [power] than God. There is none like You among gods, Adonai; and nothing is like Your work(s).

Atah hor-eta lada'at ki Adonai hu ha-Elohim, en 'od milevado. En kamokha ba-elohim Adonai, ve-en kima'asekha.

ES: May Adonai, our God, be with us, as God was with our ancestors⁷; may God not forsake us, nor abandon us. Deliver Your people and bless Your inheritance; shepherd and carry them [protectingly] forever. (**E:** When the ark traveled, Moses would say:) "Rise, Adonai, and let Your enemies be scattered, and let those who hate You flee before You." Rise, Adonai, to Your resting place, You and the ark of Your power.

Yehi Adonai elohenu 'imanu, ka-asher haya 'im avotenu, al ya'azvenu ve-al yitshenu. Hoshi'ah et 'amekha, uvarekh et nahalatekha, ur'em vinas-em 'ad ha'olam. (E: Vayehi binso'a ha-aron vayomer Moshe,) qumah Adonai veyafutsu oyvekha, veyanusu mesan-ekha mipanekha. Quma Adonai limnuhatekha, atah va-aron uzekha.

MESP: May Your priests be clothed with righteousness and Your pious ones sing for joy. For the sake of David, Your servant, do not refuse [the request of] Your anointed.

Kohanekha yilbeshu tsedeg, vahasidekha yiranenu. Ba'avur David 'avdekha, al tashev pene meshihakha.

EP continue with "Blessed is the Universal One" on page 55. **M** continue to Kal Nidre on page 57.

S continue below:

For from Zion shall go forth the Torah, and the word of Adonai from Jerusalem. Open the gates of righteousness to me; I will enter them; I will praise God. This gate belongs to Adonai; the righteous [alone] will enter it.

6 Omit for those would like to minimize repetition. (This phrase is repeated afterwards by all traditions.)

7 Throughout this *maḥzor* the word **אבותינו**, literally "our fathers", is almost always translated as such with "our mothers" added by its side. In this instance, because this phrase is sung and so as not to interfere with traditional melodies, it remains in the original and has been translated more broadly as "ancestors".

פתיחת ההיכל לכל נדרי

פותחין את ההיכל

ס: ⁶כהניף ילבשו צדק, וחסידיך ירננו: בעבור דוד עבדך, אל תשב פני משיחך:

ע: אתה הראת לדעת כי יהנה הוא האלהים, אין עוד מלבדו: אין כמוך באלהים אדני, ואין כמעשיך:

עס: יהי יהנה אלהינו עמנו, כאשר היה עם אבותינו, אל יעזבנו ואל יטשנו: הושיעה את עמך, וכרך את נחלתך, ורעם ונשאם עד העולם: (ע: ויהי בנסע הארץ ויאמר משה,) קומה יהנה ופצו איביה, וינסו משנאיך מפניך: קומה יהנה למנוחתך, אתה וארון עזך:

מעספ: כהניף ילבשו צדק, וחסידיך ירננו: בעבור דוד עבדך, אל תשב פני משיחך:

עפ ממשיכין "ברוך המקום" דף 54 מ ממשיכין לסדר כל נדרי דף 56

ס ממשיכין להלן:

כי מציון תצא תורה ודבר יהנה מירושלים: פתחוי לי שערי צדק, אבא בם אוֹדָה יְהוָה: זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה, צַדִּיקִים יְבֹאוּ בוֹ:

The cantor recites and the congregation repeats, twice.⁸

Adonai, Adonai, compassionate and gracious God, slow to anger, and abounding in kindness and truth. Preserver of kindness for thousands [of generations], endurer of iniquity, transgression, and sin, and acquitter [of the penitent]. (*Adonai, Adonai, El rahum vehanun, erekh apayim verav hesed ve-emet. Notser hesed la-alafim, nose 'avon vafesha vehata-ah, venaqeh.*)

S: A Prayer for Peace for the State of Israel

Our God, and God of our fathers **and mothers**, please bless the State of Israel, defend her with Your kindness, and spread upon her Your protection of peace. Remove every foe and distress from her, and send Your light and truth to her president, her ministers, and her counsellors. Set them aright with good counsel from before You. Please bless the defenders of Your holy land, strengthen their morale, make their arms mighty, and bequeath them the crown of triumph. Place peace, goodness, and a blessing in Your land, and proclaim [from] her walls a deliverance, and [from] her gates a praise. Remember with kindness, all our brothers and **sisters** in the lands of their dispersal, and bring them to Your city, Zion, with joyous song, and to Jerusalem, [the abode of] Your holy temple,⁹ with perpetual happiness. Let Your divine presence return to Your city, Zion, and the order of the temple services to Jerusalem. Let our eyes gaze as You return to Zion with compassion, and there we will worship You with awe, as in the days of old and as in former years. Amen.

The cantor recites and the congregation repeats the following line, twice.¹⁰ Forever, Adonai, does Your word stand firm in the heavens. (Le'olam Adonai, devarekha nitsav bashamayim.)

Daughters of Zion, go out and see King Solomon in the crown with which his mother adorned him on the day of his wedding and the day of his heart's joy.

8 Traditionally the Thirteen Divine Attributes are recited 3 times, with the congregation repeating them after the cantor (for a total of 6 times). We have suggested reciting them twice to mirror the recitation of other repeated elements throughout the prayer (such as "Adonai is God" or "Adonai is sovereign") but each reader or congregation can decide how many times they wish to recite this phrase.

9 Alternative text: "**the holy.**" The traditional text is designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept of a future biblical temple with ancient services, including sacrifices.

10 Traditionally this phrase is recited 12 times, with the congregation repeating after the cantor (for a total of 24 times). We have suggested reciting it twice to mirror the recitation of other repeated elements throughout the prayer.

הש"ץ אומר/ת והקהל חוזר:⁸
 יהנה יהנה, אל רחום ותנון, ארך אפים ורב־חסד ואמת: נצר חסד לאֲלֵפִים,
 נשא עון ופשע וחסֵאָה, ונקה:
 יהנה יהנה, אל רחום ותנון, ארך אפים ורב־חסד ואמת: נצר חסד לאֲלֵפִים,
 נשא עון ופשע וחסֵאָה, ונקה:

תפילה לשלום מדינת ישראל

ס:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, בְּרַךְ־נָא אֶת־מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, הַגֵּן עָלֶיךָ
 בְּחֶסֶדְךָ, וּפְרַשׁ עָלֶיךָ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ. הַסֵּר מֵעָלֶיךָ כָּל־אוֹיֵב וְכָל־צָרָה, וּשְׁלַח אוֹרְךָ
 וְאִמְתָּךְ לְנִשְׂיָאָה, לְשָׁרִיָּה וּלְיוֹעֲצֶיךָ, וְתִקְנֶם בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. בְּרַךְ־נָא אֶת־
 מַגְנֵי אָרֶץ קְדֻשָּׁךָ, חֹזְקֵי אֶת־רוּחֶם, אִמְצָן אֶת־זְרוּעֵם, וְהִנְחִילֵם עֲטֹרַת נִצְחוֹן.
 שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה בְּאַרְצְךָ, וְקִרְאֵת יְשׁוּעָה חוֹמוֹתֶיךָ, וּשְׁעָרֶיךָ תְּהִלָּה.
 פְּקֹד־נָא אֶת־כָּל־אֲחֵינוּ וְאֲחֵיֹתֵינוּ בְּאַרְצוֹת פְּזוּרֵיכֶם, וְהִבִּיאֵם לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה
 וּלְיִרוּשָׁלַיִם בֵּית־מִקְדָּשְׁךָ*⁹ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. הֲשִׁב שְׂכִינְתְּךָ לְצִיּוֹן עִירְךָ, וְסִדֵּר
 הַעֲבוּדָה לְיִרוּשָׁלַיִם, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים, וְשֵׁם נֶעֱבְדְךָ בִּירְאָה
 כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֶינִי. אָמֵן:

הש"ץ אומר/ת והקהל חוזר:¹⁰
 לעולם, יהנה, דברך נצב בשמים:
 לעולם, יהנה, דברך נצב בשמים:

צִאֲיָנָה וְרֵאֲיָנָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְךָ שְׁלֹמֹה בְּעֲטָרָה שְׁעֲטָרָה לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חַתֻּנָּתוֹ
 וּבְיוֹם שִׂמְחַת לְבוֹ:

*נוסח חלופי: הקדושה.

EP: Blessed is the Universal One who has given the Torah to God's people Israel; blessed is God.

EPS: Happy is the people for whom this is so; happy is the people for whom Adonai is their God.

Ashre ha'am shekacha lo, ashre ha'am sheAdonai Elohav.

Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt God's name together.

Gadilu lAdonai iti, unromemah shemo yahdav.

Exalt Adonai our God and bow down at God's footstool; holy is God. Exalt Adonai our God and bow down to God's holy mount, for holy is Adonai our God. There is none holy like Adonai, for there is none beside You, and there is no stronghold like our God. For who is a god other than Adonai, and who is a stronghold beside our God? (**S:** Blessed is the one who comes bearing Adonai's Torah. This is the Torah which Moses placed before the Children of Israel.) The Torah was commanded to us by Moses, an inheritance to the congregation of Jacob. It is a tree of life to those who grasp it, and those who support it are content. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Great is the peace of those who love Your Torah, and they will have no stumbling block. Adonai will give strength to God's people; Adonai will bless God's people with peace.

Romemu Adonai Eloheni vehishtahavu lahadom raglav, qadosh hu. Romemu Adonai Eloheni vehishtahavu lehar qodsho, ki qadosh Adonai Eloheni. En qadosh kAdonai ki en biltekha, ve-en tsur kEloheni. Ki mi elowa mibal'ade Adonai, umi tsur zulati Eloheni.

E: May you merit many pleasant years. Happy and blessed new year. May you be written and sealed in the book of good life.

עפ: בְּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרוּךְ הוּא:

עפס: אֲשֶׁר־י הָעָם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֶׁר־י הָעָם שִׁיהֵנָּה אֱלֹהֵיו:

גָּדְלוּ לַיהוָה אֱתִי, וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדָשׁוֹ, כִּי־קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אֵין־קְדוֹשׁ כִּי־הֵנָּה כִּי אֵין בְּלִתָּהּ, וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ: כִּי מִי אֱלֹהִים מִבְּלַעְדֵי יְהוָה, וּמִי צוּר זוֹלָתִי אֱלֹהֵינוּ: (S) בְּרוּךְ הַבָּא בְּתוֹרַת יְהוָה: וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: תּוֹרָה צְוָה־לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב: עֵץ־חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכִּיָּה מְאֹשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי־נֵעָם, וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵי תוֹרָתָהּ, וְאֵין־לָמוּ מְכַשׁוֹל: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

ע: תִּזְכּוּ לְשָׁנִים רַבּוֹת וְנִעִימוֹת. שָׁנָה טוֹבָה וּמְבֹרָכָה. תִּכְתְּבוּ וְתִחַתְמוּ בְּסִפְּרֵי חַיִּים טוֹבִים:

MESP: KAL NIDRE (ALL VOWS)

By authority of the tribunal [in heaven] above, and by authority of the council [on earth] below, with the knowledge of God, blessed is God, and with the knowledge of this holy congregation, we do make it permissible [**MES:** for the transgressors to pray. **P:** to pray with the transgressors.]

E say "All vows" on the following page. **MSP** recite the below 3 times:

All vows, prohibitions, oaths, ¹¹bans, exclusions, constraints, restraints, and penalties, which we may have vowed, or sworn, ¹²or banned, or excluded, or prohibited upon ourselves, from the Day of Atonement that passed, until this Day of Atonement that has come upon us in peace.

Our vows are not [binding] vows, our oaths are not [binding] oaths, ¹³our bans are not [binding] bans, our exclusions are not [binding] exclusions, and our prohibitions are not [binding] prohibitions.

[**MS:** We regret all of them. May it be Your will, that they **P:** May they all] be null and void, not in force, nor valid. May it be forgiven for all the congregation of the Children of Israel, and the proselyte who dwells among them, because the entire people [acted] in error.

*Kal nidre, ve-esare, ushvu'e, ¹¹veniduye, vaḥarame, vekuname, vekunaḥe, vekunase. Di nidarna, vedi ishteva'na, ¹²vedi nadena, vedi ḥaramna, vedi asarna 'al nafshatana. Miyom hakipurim she'avar, 'ad yom hakipurim haze sheba 'alenu leshalom. Nidrana la nidre, ushvu'ana la shevu'e, ¹³veniduyana la niduye, vaḥaramna la ḥarame, ve-esarana la esare. Kulehon (**MS:** itharatna vihon. Yehe ra'ava di) yehon shevitin ushvikin, la sheririn vela qayamin. Venislah lekhol 'adat bene Yisra-el velager hagar betokham, ki lekhol ha'am bishgagah.*

(Repeat until here)

P continue on page 61.

11 **P** switch the order to "exclusions, bans" (*vaḥarame, veniduye*).

12 **P** switch the order to "or excluded, or banned" (*vedi ḥaramna, vedi nadena*).

13 **P** switch the order to "our exclusions are not [binding] exclusions, our bans are not [binding] bans" (*vaḥaramna la ḥarame, veniduyana la niduye*).

מעספ: סדר כל נדרי

בישיבה של מעלה, ובישיבה של מטה, על דעת המקום, ברוך הוא, ועל דעת הקהל הקדוש הזה, אנו מתירין להתפלל [**מעספ:** את פ: עם] העברנין:

ע אומרין "כל נדרי" בדף הבא. **מספ** אומרין 3 פעמים:

כל נדרי, ואסרי, ושבועי *ונדויי, וחרמי, וקונמי, וקונחי, וקונסי: די נדרנא, ודי אשתבענא, **ודי נדינא, ודי חרמנא, ודי אסרנא על נפשנא. מיום הכפורים שעבר, עד יום הכפורים הזה שבא עלינו לשלום:

נדרנא לא נדרי, ושבוענא לא שבועי, ***ונדוינא לא נדויי, וחרמנא לא חרמי, ואסרנא לא אסרי:

כלהון (**מס:** אתחרטנא בהון. יהא רעוא די) יהון שביתין ושביקין, לא שרירין ולא קימין: ונסלח לכל-עדת בני ישראל ולגר הגר בתוכם, כי לכל-העם בשגגה:

עד כאן

פ ממשיכין ב"שהחינו" דף 60

* פ מחליפין את הסדר ואומרין: "וחרמי, ונדויי".

** פ מחליפין את הסדר ואומרין: "ודי חרמנא, ודי נדינא".

*** פ מחליפין את הסדר ואומרין: "וחרמנא לא חרמי, ונדוינא לא נדויי".

MS continue with the cantor reciting the below (once):

All vows, prohibitions, oaths, bans, exclusions, constraints, restraints, and penalties, which we may vow, or swear, or ban, or exclude, or prohibit upon ourselves, from this Day of Atonement, to the [next] Day of Atonement which will come upon us in peace.

Our vows will not be [binding] vows, our oaths will not be [binding] oaths, our bans will not be [binding] bans, our exclusions will not be [binding] exclusions, and our prohibitions will not be [binding] prohibitions. We regret all of them. May it be Your will, that they be null and void, not in force, nor valid.

May it be forgiven for all the congregation of the Children of Israel, and the proselyte that dwells among them, because the entire people [will have acted] in error.

S continue on the following page. Some **M** recite each of the below verses 3 times:

We are unbound, we are forgiven, we are absolved.

We and you are unbound, we and you are forgiven, we and you are absolved.

We, you, and all of Israel are unbound; we, you, and all of Israel are forgiven; we, you, and all of Israel are absolved.

We, you, and all of Israel are unbound according to the court [on earth] below; we, you, and all of Israel are forgiven, and we, you, and all of Israel are absolved, according to the court [in heaven] above.

M:

Please pardon the iniquity of this people according to Your great kindness, as You have forgiven (lit. carried) from Egypt thus far." (And it is said there [Numbers 14:20]:) And Adonai said, "I have pardoned as you have asked." Continue on the following page.

E recite 3 times:

All vows, prohibitions, oaths, bans, exclusions, constraints, restraints, and penalties, which we may have vowed or may vow, have sworn or may swear, have banned or may ban, have excluded or may exclude, have prohibited or may prohibit, upon ourselves, from the Day of Atonement that passed, until this Day of Atonement that has come upon us in peace. And from this Day of Atonement, to the [next] Day of Atonement which will come upon us in peace.

Our vows are not [binding] vows, our oaths are not [binding] oaths, our bans are not [binding] bans, our exclusions are not [binding] exclusions, and our prohibitions are not [binding] prohibitions. We regret all of them. May it be Your will, that they be null and void, not in force, nor valid.

May it be forgiven for all the congregation of the Children of Israel, and the proselyte who dwells among them, because the entire people [act] in error.

מס הש"ץ אומר/ת "כל נדרי" בלשון עתיד פעם אחת:

כָּל נְדָרִי, וְאֶסְרִי, וְשָׁבוּעֵי וְנִדְוֵי, וְחֲרָמִי, וְקוֹנָמִי, וְקוֹנְחִי, וְקוֹנְסִי: דִּי נִגְדַר, וְדִי נִשְׁתַּבַּע, וְדִי נִנְדַד, וְדִי נִחְרַם, וְדִי נִאָּסַר עַל נַפְשִׁי. מִיּוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה עַד יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׂיָבֵא עָלֵינוּ לְשָׁלוֹם:

נִדְרָנָא לָא נְדָרִי, וְשָׁבוּעָנָא לָא שָׁבוּעֵי, וְנִדְוִינָא לָא נִדְוֵי, וְחֲרָמָנָא לָא חֲרָמִי, וְאֶסְרָנָא לָא אֶסְרִי:

כְּלַהּוֹן אֶתְחַרְטֵנָא כְּהוֹן. יְהֵא רַעְוָא דִּי יְהוֹן שְׁבִיתִין וְשְׁבִיקִין, לָא שְׁרִירִין וְלָא קִימִין: וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הֶגֶר בְּתוֹכְכֶם, כִּי לְכָל־הָעָם בִּשְׁגָגָה:

ס ממשיכין בדף הבא. יש **מ** שאומרים 3 פעמים כל פסוק:

שְׁרוּי לָנוּ, מְחוּל לָנוּ, וּמְתָר לָנוּ:

שְׁרוּי לָנוּ וְלָכֶם, וּמְחוּל לָנוּ וְלָכֶם, וּמְתָר לָנוּ וְלָכֶם:

שְׁרוּי לָנוּ וְלָכֶם וּלְכָל (עֲדַת) יִשְׂרָאֵל, וּמְחוּל לָנוּ וְלָכֶם וּלְכָל (עֲדַת) יִשְׂרָאֵל, וּמְתָר לָנוּ וְלָכֶם וּלְכָל (עֲדַת) יִשְׂרָאֵל:

שְׁרוּי לָנוּ וְלָכֶם וּלְכָל (עֲדַת) יִשְׂרָאֵל מִפִּי בֵּית דִּין שֶׁל מִטָּה, וּמְחוּל לָנוּ וְלָכֶם וּלְכָל (עֲדַת) יִשְׂרָאֵל, וּמְתָר לָנוּ וְלָכֶם וּלְכָל (עֲדַת) יִשְׂרָאֵל מִפִּי בֵּית דִּין שֶׁל מַעְלָה:

מז: סלח נא לעון העם הזה כגדל חסדך וכאשר נשאת לעם הזה ממצרים ועד הנה: (ושם נאמר:) ויאמר יהוה סלחתי כדברך: ממשיכין בדף הבא.

ע אומרים 3 פעמים:

כָּל נְדָרִי, וְאֶסְרִי, וְשָׁבוּעֵי וְנִדְוֵי, וְחֲרָמִי, וְקוֹנָמִי, וְקוֹנְחִי, וְקוֹנְסִי: דִּי נִדְרָנָא, וְדִי נִגְדַר, וְדִי אֶשְׁתַּבַּעְנָא, וְדִי נִשְׁתַּבַּע, וְדִי נִנְדַד, וְדִי חֲרָמָנָא, וְדִי נִחְרַם, וְדִי אֶסְרָנָא עַל נַפְשִׁי. מִיּוֹם הַכַּפּוּרִים שְׂעָבַר, עַד יוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה שְׂבָא עָלֵינוּ לְשָׁלוֹם: וּמִיּוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה עַד יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׂיָבֵא עָלֵינוּ לְשָׁלוֹם:

נִדְרָנָא לָא נְדָרִי, וְשָׁבוּעָנָא לָא שָׁבוּעֵי, וְנִדְוִינָא לָא נִדְוֵי, וְחֲרָמָנָא לָא חֲרָמִי, וְאֶסְרָנָא לָא אֶסְרִי:

Kal nidre, ve-esare, ushvu'e, veniduyve, vaharame, vekuname, vekunahe, vekunase. Di nidarna, vedi nindar, vedi ishteva'na, vedi nishteva', vedi nadena, vedi nenade, vedi haramna, vedi naharim, vedi asarna 'al nafshatana, vedi ne-esar. Miyom hakipurim she'avar, 'ad yom hakipurim haze sheba 'alenu leshalom. Umiyom hakipurim haze 'ad yom hakipurim sheyavo 'alenu leshalom.

Nidrana la nidre, ushvu'ana la shevu'e, veniduyana la niduyve, vaharamna la haramme, ve-esarana la esare. Kulehon itharatna vihon. Yehe ra'ava di yehon shevitin ushvikin, la sheririn vela qayamin. Venislah lekhoh 'adat bene Yisra-el velager hagar betokham, ki lekhoh ha'am bishgagah.

(Repeat until here)

E the person carrying the Kal Nidre Torah says the following twice: Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

MESP:

Cantor: With permission of my teachers and my masters¹⁴,

Congregation: [May the God of] heaven [grant you permission!] *Shamayim.*

Cantor: Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who has given us life, and has sustained us, and has brought us to this season.

MSP: Blessing for the Head of the Government and Their Advisors¹⁵

The One Who gives salvation to sovereigns, and dominion to royalty, Whose sovereignty presides over all worlds; the One who delivers God's servant, David, from an evil sword; the One Who places a [dry] road in midst of the sea, and a pathway in midst of fierce waters. May God bless, protect, guard, assist, upraise, (**M**: exalt,) and uplift, ever upward, Mr./Mrs. ... the president / head of state, and all their advisors (**M**: and all authorities). May the supreme sovereign of sovereigns compassionately guard them, grant them life, and rescue them from every anguish and injury. May the supreme sovereign of sovereigns mercifully place compassion in their hearts, and in the hearts of all their advisors (**M**: and officers), to deal

¹⁴ Alternative text: "With the permission of my friends", for those who desire a less hierarchical introductory call.

¹⁵ This version is based on the **S** text, as **P** mention "these countries" (the United Kingdom and The Netherlands) and **M** reference "the King". Additions from the latter traditions have been incorporated accordingly.

כְּלֵהוֹן אֶתְחַרְטֵנָּא בְּהוֹן. יְהֵא רַעְוָא דִּי יְהוֹן שְׁבִיתִין וְשְׁבִיקִין, לָא שְׁרִירִין וְלָא קִימִין: וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הִגְר בְּתוֹכֶם, כִּי לְכָל־הָעָם בְּשִׁגְגָה:

עד כאן

ע בעל/ת ספר כל נדרי אומר/ת פעמיים: אור זרע לצדיק, ולישרי לב שמחה:

מעספ:

ש"ץ: בְּרִשׁוֹת מוֹרֵי (מוֹרוֹתִי) וְרַבּוֹתֵי: *¹⁴

קהל: שְׁמַיִם:

ש"ץ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ, וְהִגִּיעַנוּ לְזֶמַן הַזֶּה:

מספ: ברכה לראש הממשלה וליועציו/ה¹⁵

הַנוֹתֵן תְּשׁוּעָה לְמַלְכִים וּמְשַׁלָּה לְנָסִיכִים, וּמַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים, הַפּוֹצֵה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה, הַנוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבַמַּיִם עֲזִים נְתִיבָה, הוּא יְבָרַךְ וַיִּשְׁמַר וַיִּנְצֵר וַיַּעֲזֹר וַיְרַחֵם (מ: וַיַּגְדֵּל) וַיִּנְשֵׂא לְמַעְלָה, לְמַעְלָה, לְאֲדוֹנָנוּ ... הַנְּשִׂיאָה / רֹאשׁ הַמְּשַׁלָּה, וְלִכְל יוֹעֲצָיו/ה (מ: וְלִכְל אֲנָשֵׁי הַשְּׂרָרָה). מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֵם וַיַּחֲסֵם, וּמִכָּל־צָרָה וְנֹזֵק יַצִּילֶם. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבָּם, וּבְלִב כָּל יוֹעֲצֵיהֶם (מ: וְשָׂרֵיהֶם) רַחֲמָנוּת, לַעֲשׂוֹת טוֹבָה

beneficently with us, and with all Israel our brothers **and sisters**. May it be in their days, and in our days, that Judea will be delivered, and Israel will dwell securely, and a redeemer¹⁶ will come to Zion. Thus may it be the will [of God] and let us say amen. (Amen.)

MESP: Blessing for the Congregation¹⁷

May the One who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, **and our mothers, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah**, Moses, Aaron, David, and Solomon, **Miriam, Ruth, Hannah, and Esther**, and all the holy and pure congregations, bless (**M**: generally) this entire holy congregation, young and old, them, **their significant others**, their sons **and daughters**, their students, and everything that belongs to them. May the sovereign of the universe bless you, find you merit-worthy, and hear the sound of your prayer. May you be separated and saved from every anguish and distress; may the command of Adonai be in your support, defend you, spread the protection of divine peace upon you, and establish among you, love and kinship, peace and comradeship. May God remove baseless hatred from among you,¹⁸ (**M**: and break the yoke of the diaspora from above your necks, and say "Enough!" to your troubles, and will to hurry to redeem you.) and fulfill for (**M**: us and in) you the scripture, as it is written: "May Adonai, the God of your fathers [**and mothers**], add upon you, like you, a thousandfold, and bless you, [as God has] spoken to you." May God inscribe you in a book of good life, and thus may it be the will [of God], and let us say amen. (Amen.)

Some say Memorial Blessings on page 538.

MSP return the Torah to the ark and sing the following line twice:

Adonai will reign forever, your God, Zion, throughout all generations, *haleluyah! Yimlokh Adonai le'olam, Elohayikh Tsion ledor vador, haleluyah. Yimlokh Adonai le'olam, Elohayikh Tsion ledor vador, haleluyah.*

¹⁶ Alternative text: "**redemption**", changing the focus of the prayer to God's redemption in our lives rather than to a future messianic redeemer.

¹⁷ This Blessing for the Congregation has been expanded to include a spectrum of gender identities and sexual orientations.

¹⁸ The traditional text relating to the "yoke of nations" (וְיִשְׁבֵּר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְנַאֲרֵיכֶם) "and break the yoke of nations from above your necks") has been removed.

עֲמָנוּ וְעַם כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחִינוּ וְאַחֵינוּ. בְּיַמֵּיהֶם וּבְיָמֵינוּ תִּנְשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּן לְבֵטַח, וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל.*¹⁶ וְכֵן יְהִי רְצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן: אָמֵן

מעספ: מי שברך לקהל

מִי שֶׁבָּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה, מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְדָוִד וּשְׁלֹמֹה, מְרִיָּם וְחַנָּה וְאַסְתֵּר, וְכָל־הַקְּהָלוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת, הוּא יְבָרַךְ (מ: בְּכֻלָּם) אֶת־כָּל־הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה, גְּדוּלוֹת וּקְטָנִים, הֵם וְהֵן, וּבְנֵי־זוּגִים, וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם, וְתַלְמִידֵיהֶם, וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם: מְלָכָא דְעַלְמָא הוּא יְבָרַךְ יִתְכוּן, וְיִנְכָּה יִתְכוּן, וְיִשְׁמַע בְּקַל צְלוֹתְכוּן. תַּתְּפַּרְקוּן וְתִשְׁתַּזְבֹּן מִכָּל־צָרָה וְעַקְתָּא, וִיהֵא מִימְרָא דִּיהוָה בְּסַעֲדְכֶם, וְיִגַּן בְּעַדְכֶם, וְיַפְרֵשׁ סַכַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם. וְיִטַּע בֵּינֵיכֶם אַהֲבָה וְאַחֻוּהָ, שְׁלוֹם וְרַעוּת, וְיִסְלַק שְׂנְאֵת חֲנָם מִבֵּינֵיכֶם,¹⁸ (מ: וְיִשְׁבֵּר עַל הַגּוֹלוֹת מֵעַל צְנַאֲרֵיכֶם וְיֹאמַר דִּי לְצְרוֹתֵיכֶם וְיִמְהַר לְגַאֲלְכֶם). וְיִקְיִם (מ: בְּנוֹ ו) בְּכֶם מִקְרָא שְׂכָתוֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם [וְאִמּוֹתֵיכֶם] יִסַּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֵלֶּף פְּעָמִים, וְיְבָרַךְ אֶתְכֶם כְּאֲשֶׁר דָּבַר לָכֶם: וְיִכְתַּבְכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים, וְכֵן יְהִי רְצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן: אָמֵן

יש אומרים השכבות דף 538

מספ מחזירין את ספרי התורה להיכל ואומרים:

יְמַלְךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ:
יְמַלְךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ:

* נוסח חלופי: גְּאֵלָה.

Psalm 29

A psalm to David. Ascribe to Adonai, you sons of the mighty; ascribe to Adonai glory and might. Ascribe to Adonai the glory due to God's name; prostrate yourselves before Adonai in the splendor of holiness. Adonai's voice is upon the waters; Almighty of glory thunders; Adonai is upon [the] many waters. The voice of Adonai is in power; the voice of Adonai is in beauty. The voice of Adonai breaks cedars; Adonai shatters the cedars of Lebanon. God makes them leap like a calf, Lebanon and Sirion like wild oxen. The voice of Adonai hews out flames of fire. The voice of Adonai makes the desert tremble; Adonai makes the desert of Kadesh tremble. The voice of Adonai causes hinds to calve, and strips the forests bare, and in God's sanctuary all proclaim [divine] glory. Adonai sat enthroned at the flood; Adonai is enthroned as sovereign forever. Adonai will give strength to God's people; Adonai will bless God's people with peace.

(Transliteration on page 41)

Return to Your dwelling place and abide in the place of Your choosing. For every mouth and tongue will render majesty and splendor to Your Royalty. And when it (the ark) rested he (Moses) would say: "Return, Adonai, to the myriads and thousands of Israel." Cause us to return to You, Adonai, and we shall return; renew our days as of old. And God, the Merciful One, atones iniquity and does not destroy, and frequently withdraws God's anger, and does not arouse all of God's rage.¹⁹

E on Friday night recite Psalms 92 and 93 on page 43 and then continue below. On all other nights, they return the Torah to the ark and say: Adonai will reign forever, your God, Zion, throughout all generations, *haleluyah!* By day may Adonai vouchsafe (God's) lovingkindness, so that at night a song to God may be with me, a prayer to the God of my life. Let every soul praise God, *haleluyah!* And may Your glorious name be blessed, exalted above every blessing and praise. For Adonai your God is a merciful God; God will not fail you, neither destroy you, nor forget the covenant of your ancestors which was sworn to them. Adonai of hosts is with us, a refuge for us is the God of Jacob, *selah*. Adonai of hosts, happy is the one who has trust in You. Adonai, deliver; may the sovereign answer us on our day of calling. And may Your glorious name be blessed, exalted above every blessing and praise.

Only **E** recite Half Kadish on page 5.

¹⁹ Designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept of God as angry, having rage, or acting on either.

תהלים כט

מִזְמוֹר לְדָוִד הִבּוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשֵּׁתַחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל־הַמַּיִם אֶל־הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בְּכַח קוֹל יְהוָה בְּהַדְרַת־קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יְהוָה אֶת־אֲרָזֵי הַלְבָנוֹן: וַיִּרְקֵדֵם כְּמוֹ־עֵגֹל לְבָנוֹן וְשָׂרִיז כְּמוֹ בֶן־רֵאמִים: קוֹל־יְהוָה חֲצֹב לְהַבּוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יַחֲטִיל מַדְבָּר יַחֲטִיל יְהוָה מְדַבֵּר קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה יַחֲלֵל אֵילוֹת וַיַּחֲשֶׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיכְלוּ כָּל־אֹמֵר כְּבוֹד: יְהוָה לְמַבּוֹל יִשָּׁב וַיִּשָּׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יַתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

שׁוֹבָה לְמַעוֹנֶךָ וּשְׁכֵן בְּבֵית מֵאוֹיְבֶיךָ, כִּי כָל־פֶּה וְכָל־לָשׁוֹן יִתְּנוּ הוֹד וְהַדָּר לְמַלְכוּתֶךָ. וּבִנְחָה יֹאמֶר, שׁוֹבָה יְהוָה רַבּוֹת אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: הִשְׁיבֵנו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה, חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם:

וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשְׁיב אִפּוֹ וְלֹא יַעֲוִיר כָּל חַמְתּוֹ:¹⁹

ע בשבת אומרין "מזמור שיר ליום השבת" ו"יהוה מלך גאות לבש" דף 42, ואז ממשיכין להלן. בחול מחזירין את ספרי התורה להיכל ואומרין:

יְמַלֵּךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ: יוֹמָם יִצְוֶה יְהוָה חֶסֶד וּבְלִילָהּ שִׁירָה עַמִּי, תַּפְלָה לְאֵל חַיִּי: כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ: וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתַהֲלָה:

כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־יְאֹדֵם בְּטַח בְּךָ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ: וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתַהֲלָה: **ע** אומרין חצי קדיש דף 4

MESP:**SHEMA SERVICE**

Cantor: Bless Adonai Who is blessed.

Congregation: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: Barekhu et Adonai hamevorakh.

Congregation: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Cantor: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the Universe, Who, with divine word, brings on evenings with wisdom. God opens the gates (of heaven) with understanding, changes the times and alternates the seasons, and arranges the stars in their watches in the sky, according to divine will. God creates day and night, rolls the light away from before darkness, and darkness from before light; God causes day to pass and brings night, and separates between day and night; Adonai of hosts is God's name. Blessed are You, Adonai, Who brings on evening.

[With] everlasting love, You loved the House of Israel, Your people. Torah and commandments, statutes and laws, You taught us. Therefore, Adonai, our God, when we lie down and when we rise, we will discuss Your statutes, and be happy and rejoice in the words of Your Torah and in Your commandments and statutes forever. For they are our lives and lengthen our days, and upon them we will meditate day and night. Never remove Your love (**M:** and compassion) from us. Blessed are You, Adonai, Who loves God's people Israel.

Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one.

Shema' Yisra-el, Adonai Elohenu, Adonai ehad.

(Aloud:) Blessed is the name of God's glorious sovereignty, forever and ever.

(Aloud:) Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

"And you shall love Adonai your God, with all your heart, and with all your soul, and with all your might. And these words which I command you today shall be upon your heart. And you shall teach them diligently to your children. And you shall discuss them when you sit in your house,

סדר קריאת שמע**מעספ:**

ש"ץ: בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרָךְ:

קהל: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

ש"ץ: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים בְּחֻכְמָה, פּוֹתַח שַׁעֲרִים בְּתַבּוּנָה, מְשַׁנֵּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת־הַיָּמִים, וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרִקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ, בּוֹרֵא יוֹמִם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, הַמַּעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה, וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּעְרִיב עַרְבִים:

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת, תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל־כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׁכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח וְנַעֲלֹז בְּדַבְּרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתְךָ וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקֹתֶיךָ, לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֵרֶךְ יָמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְגֶּה יוֹמִם וְלַיְלָה. וְאֶהְבֵּתְךָ (**מ:** וְחֻמְלָתְךָ) לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אוֹהֵב אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

בקול רם: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֶהְבֵּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ, וּבְכָל־נַפְשְׁךָ, וּבְכָל־מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָךְ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלַחְתְּךָ בְּדֶרֶךְ, וּבְשִׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׂרַתָּם

and when you travel on the road, and when you lie down and when you rise. And you shall bind them as a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gateways."

"And it will be, if you vigilantly obey My commandments which I command you this day, to love Adonai your God, and serve God with your entire hearts and with your entire souls, then I will give rain for your land in its proper time, the early (autumn) rain and the late (spring) rain; and you will harvest your grain and your wine and your oil. And I will put grass in your fields for your cattle, and you will eat and be satisfied. Beware, lest your hearts be swayed and you turn astray, and you worship alien gods and bow to them. And the fury (*recite in an undertone*) of Adonai will blaze among you, and God will close off the heavens and there will be no rain, and the earth will not yield its produce, and you will perish swiftly from the good land (*resume aloud*) which Adonai gives you. Place these words of Mine upon your hearts and upon your souls, and bind them as a sign upon your hands, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, to speak them when you sit in your house, and when you travel on the road, and when you lie down and when you rise. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gateways. In order that your days be prolonged, and the days of your children, upon the land which Adonai swore to your ancestors to give them [for as long] as the heavens are above the earth."

And Adonai spoke to Moses, saying: "Speak to the Children of Israel, and tell them to make for themselves *tsitsit* on the corners of their garments throughout their generations; and have them place upon the corner *tsitsit* a thread of royal blue. And this will be your *tsitsit*, and you will look upon it and you will remember all the commandments of Adonai, and you will perform them; and you will not turn aside after your hearts and after your eyes which cause you to go astray. In order that you will remember and perform all My commandments, and you will be holy unto your God. I am Adonai, your God, Who brought you out of the land of Egypt to be your God: I am Adonai, your God."

Congregation and Cantor: True. (Emet.)

Cantor: Adonai, your God. It is true,

לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתֶּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשׁוֹכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דְּגָדָה וְתִירֹשֶׁה וּיְצִהְרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשֹׁדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאָכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׂמֵרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה (בלחש:) אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְכוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה (בקול רם:) אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת-דְּבַרְי אֱלֹה עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשׁוֹכֶם וְקִשְׁרֹתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל-יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְכָתַבְתֶּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לֵאמֹר לְהֵם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכַּנְּפֵי פֶתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וְעַשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעַשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהֵיוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ש"ץ וקהל: אמת.

ש"ץ: יהוה אלהיכם אמת.

(**MP:** True) and faithful is all this, and it is permanently established with us that God is Adonai, our God, and there is no other besides God, and that we, Israel, are God's people. The One Who liberated us from the hand of sovereigns, our sovereign Who redeemed us from the grasp of all tyrants. The Almighty God Who exacts payment (punishment) from our oppressors, and brings retribution on all those who are enemies of our soul. God sustains our soul in life and does not allow our feet to slip. God makes us tread upon the high places of our enemies and exalts our strength over all who hate us, the Almighty God Who took vengeance upon Pharaoh, with signs and wonders, in the land of the Hamites. God slew in wrath all the firstborn of Egypt and brought out God's people, Israel, from their midst to everlasting freedom. God led God's children through the divided parts of the Sea of Reeds and drowned their pursuers and their enemies in its depths.

Children saw God's mighty power, they praised and gave thanks to the divine name, God's sovereignty they willingly accepted. Moses and the Children of Israel sang to You with great joy, and they all said:

*Ra-u vanim et gevurato, shibehu vehodu lishmo, umalkhuto beratson qibelu 'alehem.
Moshe uvene Yisra-el lekha 'anu shirah, bisimḥah rabah, ve-ameru khulam.*

"Who is like You among the mighty, Adonai? Who is like You, adorned in holiness, awesome in praise, [and] performing wonders?" Your sovereignty, Adonai, our God, Your children beheld at the sea. In unison, they all praised You, proclaiming Your royalty and declared: "Adonai will reign forever and ever." And it is said, "for Adonai has liberated Jacob and redeemed him from a hand mightier than his." Blessed are You, Adonai, Who has redeemed Israel.

Our parent, grant that we lie down in peace, our sovereign, and raise us up to good life and peace. And spread over us the shelter of Your peace, and direct us, our sovereign, to better ourselves through Your good counsel; and deliver us speedily for Your name's sake and shield us. And spread the shelter of Your mercy and peace over us (**E:** and on Jerusalem Your city). Blessed are You, Adonai, Who spreads the shelter of peace over us and over all God's people Israel, **and all who dwell on earth** and over Jerusalem, amen.

(**מפ:** אמת) וְאָמוּנָה כָּל-זֹאת, וְקִים עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ, וְאֶנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלָנוּ מִלְּכָנוּ מִכַּף כָּל-עָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ, הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל-אוֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ: הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלָנוּ: הַמְדַרְיָנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיִּרְם קַרְנָנוּ עַל-כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ. הָאֵל הָעֹשֶׂה לָנוּ נִקְמָה בַּפְּרָעָה, בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכֶּה בְּעַבְרָתוֹ כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, וַיּוֹצִיא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנֵינוּ בֵּין גְּזְרֵי יַם-סוּף, וְאֶת-רוּדְפֵיהֶם וְאֶת-שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתֹהוֹמוֹת טַבַּע:

רְאוּ בָנִים אֶת-גְּבוּרָתוֹ,

שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ,

וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם:

מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה,

בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי-כַמְכָּה בְּאֵלִים יְהוָה, מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֹשֶׂה פְּלֵא:
מַלְכוּתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רְאוּ בְנֵיךָ עַל-הַיָּם, יַחַד כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ
וְאָמְרוּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר: כִּי-פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב,
וַגָּאֵלוּ מִיַּד חֹזֵק מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל.

הַשְּׂכִיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם. וּפָרֵשׁ
עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ, וְתִקַּנְנוּ מִלְּכָנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ: וְהוֹשִׁיעֵנוּ
מִהֲרָה, לְמַעַן שָׁמְךָ, וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ: וּפָרֵשׁ עָלֵינוּ (**ע:** וְעַל-יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ)
סִכַּת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל-כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל-יְשׁוּבְי תִבְל, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם, אָמֵן:

(On Shabbat add: And the Children of Israel shall preserve the Shabbat, to maintain the Shabbat for their generations as an everlasting covenant. Between Me and the Children of Israel it is a sign for all time, that in six days, Adonai made the heavens and the earth, and on the seventh day, God abstained from work, and rested.)

For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified.

Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.²⁰ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

*Yitgadal veyitqadash shemeh raba. (Amen.) Be'alma di vera khir'uteh, veyamlikh malkhute, veyatsmah purqaneh, viqarev meshi'eh.*²⁰ (Amen.) *Behayekhon uvyomekhon, uvhaye dekol bet Yisra-el, ba'agala uvizman qariv, vi-imru amen. (Amen.)*

Yehe shemeh raba mevarakh, la'alam [MS: ul EP: le] 'alme 'almaya, yitbarakh, veyishtabah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnase, veyithadar, veyitaleh, veyit-halal, shemeh dequdsha berikh hu. (Amen.) Le'ela min kol birkhata, shirata, tushbehata venehamata, da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Amen.)

²⁰ Alternative text: "and redeem God's people" (*veyifroq 'ameh*).

(בשבת מוסיפין: ושמרו בני־ישראל את־השבת, לעשות את־השבת לדרתם ברית עולם: ביני ובין בני ישראל אות היא לעולם, כִּי־ששת ימים עשה יהוה את־השמים ואת־הארץ, וביום השביעי שבת וינפש:)

כִּי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

חצי קדיש

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די־ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פֿרקנה, ויקרב משיחה: * אמן בחייכון, וביומיכון, ובחיי דכל־בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעולם (MS: ו) לעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל־ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן: אמן

* נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

AMIDAH

Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise.

²¹Blessed are You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**, the Almighty, great, powerful, and awesome, supreme divinity, Who bestows beneficent kindness, Who possesses everything, Who remembers the piety of the patriarchs **and matriarchs**, and Who brings a redeemer²² to their children's children, for the sake of the divine name, with love.

Remember us for life, sovereign Who desires life; inscribe us in the book of life, for Your sake, living God.

Sovereign, helper, deliverer, and shield. ²¹Blessed are You, Adonai, shield of Abraham **and helper of Sarah**.

You are mighty forever, Adonai; You are the **resurrector of the dead**,²³ abundant in delivering [acts], causer of the dew to descend. Sustainer of the living with kindness, **resurrector of the dead**²³ with great mercy, supporter of those who fall, healer of the sick, releaser of the imprisoned, and fulfiller of divine faithfulness to those who sleep in the dust. Who can compare to You, master of mighty deeds, and who can resemble You, sovereign Who causes death and restores life, and causes deliverance to sprout forth.

Who can compare to You, merciful parent, Who remembers [Your] creatures mercifully, for life.

²¹ It is customary to bow here.

²² Alternative text: "**redemption**", changing the focus of the prayer to God's redemption in our lives rather than to a future messianic redeemer.

²³ Alternative text: "**nurturer of every living thing**", changing the focus of the prayer from resurrection to nurturing the living.

עמידה

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי־אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל*²² לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם, אֲדַנִּי. מַחִיָּה מַתִּים**²³ אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד, מַחִיָּה מַתִּים** בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקִים אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי־כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֶה־לָּךְ, מְלֶךְ מַמִּית וּמַחֲיֶה, וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי־כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וּנְאָמֵן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מַתִּים.** בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחֲיֶה הַמַּתִּים:**

* נוסח חלופי: גְּאֵלָה.

** נוסח חלופי: כָּל חַי.

And You are faithful to restore the dead to life.²⁴ Blessed are You, Adonai, resurrector of the dead.²³

You are holy, and Your name is holy, and holy beings praise You every day, *selah*. For all generations, proclaim the sovereignty of the Almighty God, for God alone is supreme and holy.

And (**MES**: thus) Adonai, our God, let Your name be sanctified upon Israel, Your people.

And thus inspire Your awe, Adonai, our God, in all Your creations, and Your reverence upon all that You created, so that all [Your] works will regard You with awe, and all [Your] creatures will bow down before You. And may they all become one single fellowship, to perform Your will whole-heartedly. For Adonai, our God, we know that [**MSP**: dominion **E**: the ruling] is before You, might is in Your hand and power is in Your right hand, and Your name is awe-inspiring over all which You created.

And thus grant honor to Your people, glory to those who revere You, and good hope to those who seek You, eloquence for those who wait hopefully for You. Joy to Your land, rejoicing to Your city, and let there be a sprouting of grandeur (lit. horn or ray) for David, Your servant, and a kindling of a light for the son of Jesse Your messiah,²⁵ quickly in our days.

And thus the righteous will see and be happy, and the upright exult. The pious will rejoice with singing and injustice will clench its mouth [with shame]. And all wickedness in its entirety will waste away in smoke when You remove the dominion of insolence from the earth.

And You, Adonai our God, will quickly reign over all Your creatures in Mount Zion, the dwelling place of Your glory, and in Jerusalem, Your holy city. As it is written in Your holy scripture: "Adonai will reign forever, your God, Zion, from generation to generation, *haleluyah*."

²⁴ Alternative text: "nurture every living thing."

²⁵ Designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept of a Davidic messianic age.

אתה קדוש, ושמך קדוש, וקדושים בכל יום יהללוך סלה: לדר ודר המליכו לאל. כי הוא לבדו מרום וקדוש:

[מעס: ובכן יתקדש פ: ויתקדש] שמך יהוה אלהינו על ישראל עמך:

ובכן תן פחדך יהוה אלהינו על כל מעשיך. ואימתך על כל מה שבראת. ויראוך כל המעשים, וישתחוו לפניך כל הברואים. ויעשו כלם אגדה אחת לעשות רצונך בלבב שלם. (פ: כמו) שידענו יהוה אלהינו [מספ: שהשלטון ע: שהשלטן] לפניך. עז בידך וגבורה בימינה, ושמך נורא על כל-מה-שבראת:

ובכן תן כבוד לעמך, תהלה ליראך. ותקנה טובה לדורשיך, ופתחון פה למיחלים לך. שמחה*לארצך, וששון לעירך, וצמיחת קרן לדוד עבדך, ועריכת נר לבן ישי משיחך,²⁵ במהרה בימינו:

ובכן צדיקים יראו וישמחו, וישרים יעלזו, וחסידיים ברנה יגילו. ועלתה תקפיץ-פיה. וכל הרשעה כלה בעשן תכלה. כי תעביר ממשלת זדון מן-הארץ:

ותמלך אתה הוא יהוה אלהינו מהרה על כל מעשיך. בהר ציון משכן כבודך, ובירושלים עיר מקדשך. כפתוב בדברי קדשך: ימלך יהוה לעולם, אלהיך ציון לדר ודר, הללויה:

* פ: לארצך, וששון לעירך, וצמיחת קרן לדוד עבדך, ועריכת נר לבן ישי משיחך, במהרה בימינו:

You are holy and Your name is awesome, and there is no God aside from You, as it is written: "Adonai of hosts shall be exalted by judgement and the holy God is sanctified with righteousness." Blessed are you, Adonai, the holy sovereign.

You loved us and desired us,²⁶ and sanctified us with Your commandments, and brought us near, our sovereign, to Your service. And You proclaimed Your great and sacred name upon us.

Adonai, our God, in love You have given us (*on Shabbat* **MES:** this Shabbat day, and **P:** this day of rest, and) this Day of Atonement, this day of [Your] pardoning of iniquities, this day of holy convocation, for forgiveness, pardoning and atoning, in which You will forgive all our iniquities with love, a holy convocation, recalling [our] exodus from Egypt.

Our God, and God of our fathers **and mothers**, forgive our iniquities (*on Shabbat* **MES:** on this Shabbat day, and **P:** on this day of rest, and) on this Day of Atonement, on this day of pardoning of iniquities, on this day of holy convocation. Erase and remove our transgressions from before Your eyes, as it is said: "It is I [and] I [alone] Who erases your transgressions because of My kindness, and your sins I will not remember." It is also said: "I have blotted out your transgressions like a thick fog, and your sins as a [heavy] cloud; return to Me, for I have redeemed you." It is also said: "For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Our God, and God of our fathers **and mothers**, may our remembrance, the remembrance of our fathers **and mothers**, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of the messiah, the son of David, Your servant, rise and arrive, reach and appear, be desired, heard, recalled, and remembered, together with the remembrance of Your entire people, the House of Israel, all surviving before You, for goodness, for grace, for kindness, and for compassion, (*on Shabbat* **MES:** on this Shabbat day, and **P:** on this day of rest, and) on this Day of Atonement, on this day of [Your] pardoning of iniquities, on this day of holy convocation, on which

²⁶ Traditional text: "You have chosen us from all the peoples. You loved us and desired us, and exalted us above all the nations (lit. tongues)."

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ. כְּכָתוּב: וַיִּגְבֹּה יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה אָהַבְתָּנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,*²⁶ וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (בשבת **מעס:** השַׁבָּת הַזֶּה, וְאֵת יוֹם **פ:** הַמְּנוּחַ הַזֶּה, וְאֵת יוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. אֶת-יוֹם סְלִיחת הַעֲוֹן הַזֶּה, אֶת-יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפֵּרָה לְכַפֵּר בּוֹ כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ בְּאַהֲבָה, מִקְרָא קֹדֶשׁ, זָכַר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, מָחַל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (בשבת **מעס:** השַׁבָּת הַזֶּה, וּבְיוֹם **פ:** הַמְּנוּחַ הַזֶּה, וּבְיוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, בְּיוֹם סְלִיחת הַעֲוֹן הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. מָחָה וְהִעֲבִיר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ, כְּאָמֹר: אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מוֹחָה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי, וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֲזַכֵּר: וְנֶאֱמַר: מַחִיתִי כְעֵב פְּשָׁעֶיךָ, וְכָעֲנַן חַטָּאתֶיךָ, שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גִאֲלִיתֶיךָ: וְנֶאֱמַר: כִּי בְיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עָלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר, וְזָכְרוּנוּ וְזָכְרוּנוּ אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, וְזָכְרוּנוּ יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְזָכְרוּנוּ מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדֶךָ, וְזָכְרוּנוּ כָּל-עַמְּךָ בֵּית-יִשְׂרָאֵל, לִפְנֵיךָ, לְפָלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם (בשבת **מעס:** השַׁבָּת הַזֶּה, וּבְיוֹם **פ:** הַמְּנוּחַ הַזֶּה, וּבְיוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, בְּיוֹם סְלִיחת הַעֲוֹן הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וְלִהְיוֹשִׁיעֵנוּ. וְזָכְרָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקַדְנוּ בּוֹ

* נוסח מסורתי: אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים אֶהְבַּת אֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת.

to show compassion toward us and deliver us. Remember us, Adonai our God, on this day for goodness; remember us on this day with blessing; deliver us on this day with a good life, with [Your] command of salvation and compassion. Spare and be gracious to us, pity and have compassion upon us, and deliver us, for to You our eyes [are lifted], for You are a regal God Who is gracious and merciful.

Our God, and God of our fathers **and mothers**, reign over the entire world with Your honor, and be uplifted over the entire earth with Your glory. Shine forth in the majestic grandeur of Your might, over all the dwellers of the earth, Your land. So that all that is made will know that You have made it, and all that is formed will understand that You have formed it, and let all with a breath of life in its nostrils declare: "Adonai, God of Israel, has reigned [forever], and God's sovereignty rules over all.

(On Shabbat, **E**: Our God, and God of our fathers **and mothers**, be pleased, if You will, with our rest.) Sanctify us with Your commandments, grant our [lives'] portion in Your Torah. Satisfy us with Your goodness, gladden our soul with Your salvation, and purify our heart to serve You in truth, for You, Adonai, God, are truth, and Your word, our sovereign, is eternally true and enduring. Blessed are You, Adonai, sovereign Who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of God's people Israel, and carries away our transgressions each year, sovereign over the entire earth, Who hallows (on Shabbat: the Shabbat,) Israel and the Day of Atonement.

Be pleased, Adonai, our God, with Your people Israel, and pay heed to their prayer, and restore the service to the Holy of Holies in Your abode, and lovingly and willingly accept quickly the fire-offerings of Israel, and their prayer, and may You always find pleasure with the service of Your people Israel.

And You, in Your great mercy, desire us and be pleased by us. And may our eyes behold Your merciful return to Zion. Blessed are You, Adonai, Who returns God's divine presence to Zion.

לְבָרְכָהּ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים, בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּן, וְחַמֵּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, מֶלֶךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כָּלוּ *בְּכַבּוֹדְךָ. וְהַנְּשָׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל־יְוֹשְׁבֵי תְּבֵל אֶרֶץ. וַיַּדַּע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פִּעַלְתָּו. וַיִּבִּין כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה יִצְרָתָו. וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאָפוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

(בשבת **ע**: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, רָצָה נָא בְּמִנוּחַתְנוּ. קִדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. תֵּן חֵלְקֵנוּ **בְּתוֹרַתְךָ, שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבְךָ, שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לְבָנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת, כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת, וְדַבְּרָךְ מִלְּכָנוּ אֱמֶת וְקִים לְעַד: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעֹוֹנוֹתֵינוּ, וְלְעֹוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אֲשִׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכְּפוּרִים:

רָצָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתְם שְׁעָה וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבֵּר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם מְהֵרָה, בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתַהֲי לְרָצוֹן תְּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּחִזֵּיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

* פ: בכבודך, והנשא על כל-הארץ ביקרך, והופע בהדר גאון עזך, על כל-יושבי תבל ארצך.

** פ: בתורתך, שבוענו מטובך, שמח נפשנו בישועתך.

²⁷We are thankful to You, that You, Adonai, are our God, and the God of our fathers **and mothers** forever. Our rock, rock of our lives and shield of our deliverance You are, in every generation. We will give thanks to You and recount Your praise for our lives entrusted to Your hand, and for our souls placed in Your care, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and benefactions at all times - evening, morning, and noon. The Benevolent One, for Your compassion is never withheld; the Merciful One, for Your kindness never ceases, for we have always placed our hope in You.

And for all the foregoing, blessed, exalted and extolled be Your name, our sovereign, constantly, forever and ever. And all the living shall acknowledge You for eternity.

Inscribe for a good life all the children of Your covenant **and all of Your creatures**.

And forever praise and bless Your great name with sincerity, for You are good, the Almighty God, Who is our deliverance and our aid for eternity, the benevolent God. ²⁷Blessed are You, Adonai, Whose name is "The Benevolent", and to Whom it is fitting to praise.

Grant peace, goodness, and blessing, life, favor and kindness, righteousness and compassion upon us and upon all of Your people Israel **and upon Your whole world**. Bless us, our parent, all of us as one, with the light of Your countenance. For, by the light of Your countenance, You gave us, Adonai our God, Torah and life, love and kindness, righteousness and compassion, blessing and peace. And [may it be] good in Your eyes to bless us and to bless Your people Israel **and all of the nations** with enduring strength and peace.

And in the book of life, blessing and peace, prosperity, salvation and comfort, and good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and all Your people Israel **and all who dwell on earth**, for a good life and for peace.

Blessed are You, Adonai, the One Who blesses Your people Israel **and all who dwell on earth** with peace. Amen.

²⁷ It is customary to bow here.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרנוּ, צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדֹר וָדֹר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶיךָ, וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂבָכָל-יּוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל-עֵת עָרַב וּבִקְרָ וְצָהָרִים. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֲסְדֶיךָ, כִּי מְעוֹלָם קוִינּוּ לָךְ.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא תְּמִיד, שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ, לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה.

וְכַתֵּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ וְכָל-יִצְוֶיךָ:

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם, כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סְלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ, וּלְךָ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וְעַל-כָּל-עוֹלָמְךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבוֹתֵינוּ כָּלֵנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל-הָעַמִּים, בְּרַב-עֵז וְשְׁלוֹם:

וּבִסְפָּר חַיִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה, וַיִּשׁוּעָה וְנַחֲמָה, וּגְזוּרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְכָל-יְיֹשְׁבֵי תֵבֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל-יְיֹשְׁבֵי תֵבֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor
before You, Adonai, my rock and my redeemer.

Vidui (Confession)

Extended version on page 515.

(**ES**: We beseech You, Adonai,) our God, and God of our fathers **and mothers**. May our prayer come before You, and do not hide Yourself, our sovereign, from our supplication. For we are not insolent and obstinate as to say before You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**: "We are righteous and have not sinned." But we have sinned, (**E**: were perverse [and] transgressed,) we, our fathers, **and our mothers** (**ES**: and the members of our household).

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that You show compassion toward us, forgive us for all our sins, absolve us of all our iniquities, and forgive and pardon all of our transgressions:

²⁸For the sin that we committed before You under compulsion;
for the sin that we committed before You unknowingly;
for the sin that we committed before You [**MS**: openly **E**: with prohibited relationships];
for the sin that we committed before You knowingly and deceitfully;
for the sin that we committed before You within our heart;
for the sin that we committed before You with insincere confession;
for the sin that we committed before You purposely;

For the sins on which we incurred a guilt-offering (**S**: for a sin that was certainly committed, and a guilt-offering for a sin that was doubtfully committed);
for the sins on which we incurred an expensive or inexpensive offering (lit. rising and descending);
for the sins on which we incurred a burnt-offering;

²⁸ The list of sins mentioned in this section vary among the different traditions. **P** recite an abbreviated version of opposing sin pairs ("under compulsion/willingly", "in hiding/openly", "in error/spitefully"), while all other traditions list sins according to Hebrew alphabetical order, with **E** adding a second list in reverse alphabetical order. The **MS** alphabetical version (with **E** options) has been used for the base prayer and split over the various recitations of Confession. For full lists of sins by different traditions, see page 517.

יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

ודוי

גרסה מורחבת בדף 514

(**עס**: אָנָּא יְהוָה) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, תְּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלְּכֵנוּ מִתְחַנְתְּנוּ. שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עָרְף לֹמֵר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא־חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ (**ע**: עֲוִינוּ פִּשְׁעֵנוּ), אֲנַחְנוּ וְאִמּוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ (**עס**: וְאִנְשֵׁי בֵיתֵנוּ):

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ אֶת־כָּל־חַטָּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר־לָנוּ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל־פִּשְׁעֵינוּ:

²⁸עַל חָטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס:

עַל חָטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלִי דְעֵת:

עַל חָטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ [מס]: בְּגִלּוּי עַ: בְּגִלּוּי עֲרִיּוֹת:

עַל חָטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמַרְמָה:

עַל חָטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב:

עַל חָטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדוּי פֶּה:

עַל חָטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדוּן:

עַל חָטָאִים שְׂאֲנַחְנוּ חִיבִים עָלֵיהֶם אֲשֶׁם (ס): וְדַאי וְאֲשֶׁם תְּלוּי:

עַל חָטָאִים שְׂאֲנַחְנוּ חִיבִים עָלֵיהֶם קָרְבָן עוֹלָה וְיֹרֵד:

עַל חָטָאִים שְׂאֲנַחְנוּ חִיבִים עָלֵיהֶם עוֹלָה:

²⁹My God, before I was created, I was not worthwhile. And now that I've been created, it is as if I were not created. I am dust in my life; how much more so in my death! I am before you, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, as a vessel filled with shame and insult.

(**MES**: And I should have said, "I will not transgress again," were it not that I feared the evil inclination, for it is of fire, whereas I am flesh and blood, and I am unable to vanquish it. I would then be adding a transgression [of stating my intended good deed, but failing to do so] upon my sin, however.)

May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, that I not sin again, and what I have sinned before You, erase with Your abundant compassion, but not by means of afflictions (**MES**: and bad illnesses).

³⁰May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

P continue with "May the One" on the following page.

MES: My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking deceitfully. To those who curse me, may my soul be unresponsive, and let my soul be like dust to all. Open my heart to Your Torah and let my soul pursue Your commandments. And all who plan evil against me, quickly annul their counsel and frustrate their intentions. (**M**: Let them be as chaff in the wind, with Adonai's angel driving them on.) Act for the sake of Your name. Act for the sake of Your right hand. Act for the sake of Your Torah. Act for the sake of Your holiness in order that Your loved ones be released; deliver [with] Your right hand and answer me.

³⁰May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

(Some **ME** say "May it be Your will" on page 524.)

²⁹ Designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept of hyperbolic self-deprecation.

³⁰ Omit for those would like to minimize repetition. (This phrase is recited 3 times at the end of the Amidah.)

²⁹אלהי עד שלא נוצרתי איני כדאי, ועכשיו שנוצרתי, כאלו לא נוצרתי. עפר אני בחיי קל וחומר במיתתי. הרי אני לפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי ואמותי, ככלי מלא בושה וכלמה:

(**מעס**: וצריך הייתי לומר, שוב לא אעשה, לולא כי יגורתי מהיצר הרע, כי הוא מאש ואני בשר ודם, ולא אוכל לו, ואז [**עס**: הייתי **מ**: אהיה] מוסיף על חטאתי פשע. אבל)

יהי רצון מלפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי ואמותי, שלא אחטא עוד. ומה שחטאתי לפניך, מחק ברחמיך הרבים, אבל לא על ידי יסורין (**מעס**: וחולאים רעים):

³⁰יהיו לרצון אמרייפי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגאלי:

פ ממשיכין עם "עשה שלום" בדף הבא.

מעס: אלהי, נצר לשוני מרע, ושפתותי מדבר מרמה. ולמקללי נפשי תדם, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ואחרי מצותיך תרדף נפשי. וכל-הקמים עלי לרעה, מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבותם, (**מ**: יהיו כמץ לפני-רוח, ומלאך יהוה דוחה:) עשה למען שמך, עשה למען ימינך, עשה למען תורתך, עשה למען קדשתך למען יחלצון ידידיך, הושיעה ימינך וענני:

³⁰יהיו לרצון אמרייפי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגאלי:

(יש **מע** שאומרים "יהי רצון" דף 524)

MESP: May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen.

ME: May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers** that You build the temple speedily in our days, and grant our [lives'] portion in Your Torah, to follow (**E:** the statutes of) Your will and to serve You whole-heartedly. (**M:** Amen, *selah*.)

End of the Amidah

MESP *On weekdays, continue on the following page. On Shabbat continue below:*

(**M:** The sixth day.) And the heavens and the earth were completed and [so were] all their hosts. And God completed by the seventh day God's work which [God] had done, and abstained on the seventh day, from all God's work which [God] had done. And God blessed the seventh day and sanctified it, for on it God abstained from all God's work which God had created to do.

Blessed are You, Adonai, our God and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**; the Almighty God, great, powerful, and awesome, the most high Almighty God, possessor in divine mercy, of heaven and earth. Shield of [our] fathers **and mothers** with God's word, *resurrector of the dead*³¹ with God's utterance; the sovereign, the Holy One Who has no peer. The One Who gives rest to God's people on the day of God's holy Shabbat, for with them God was pleased to grant them rest. Before God we will serve with reverence and trepidation. We will give thanks to God's name every day, continuously, from the essence of the blessings and abundance of thanksgiving to the master of peace, sanctifier of the Shabbat, Who blesses the seventh day and grants rest in sanctity to a people filled with delight, in commemoration of the work of creation.

Our God, and God of our fathers **and mothers**, be pleased, if You will, with our rest. Sanctify us with Your commandments. Place our [lives'] share in Your Torah; satisfy us from Your goodness, gladden our soul with Your deliverance, and purify our hearts to serve You in truth. And give us Your holy Shabbat as our inheritance, Adonai our God, in love and in pleasure. And may all of Israel, the sanctifiers of Your name, rest thereon. Blessed are You, Adonai, sanctifier of the Shabbat.

On Shabbat, continue with Half Kadish on the following page.

31 Alternative text: "nurturer of every living thing."

מעספ: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל-כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל-יֹשְׁבֵי תְּבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

מע: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית-הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְשִׁתְּתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת (**ע:** חֻקֵּי) רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב שָׁלֵם. (**מ:** אָמֵן סְלַח):

סוף עמידה

מעספ *בחול ממשיכין בדף הבא. בשבת ממשיכין להלן:*

(**מ:** יום הששי:) וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּו שָׁבֹת מְכַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

ברכה מעין שבע לש"ץ

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שְׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, קוֹנֵה בְּרַחֲמָיו שָׁמַיִם וָאָרֶץ, מְגַן אֲבוֹת וְאִמּוֹת בְּדַבְּרוֹ, מַחֲיֵה מֵתִים* בְּמֵאֲמָרוֹ, הַמְלַךְ הַקְּדוֹשׁ שֶׁאֵין כְּמוֹהוּ. הַמְנִיחַ לַעֲמוֹ בַּיּוֹם שֶׁבֶת קְדָשׁוֹ, כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבֹד בִּירְאָה וּפְחָד, וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל-יּוֹם תְּמִיד מֵעַיִן הַבְּרָכוֹת וְהַהוֹדָאוֹת, לְאֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֶת וּמְבָרֵךְ הַשְּׁבִיעִי, וּמְנִיחַ בְּקִדְשָׁהּ לַעַם-מְדַשְׁנֵי-עַנְג, זָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, רָצָה-נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ, קְדָשְׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ, שִׁים חֶלְקֵנוּ** בְּתוֹרַתְךָ, שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ, שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ, וְטַהַר לִבְנוּ לַעֲבֹדְךָ בְּאֵמֶת. וְהַנְּחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שֶׁבֶת קְדָשְׁךָ, וַיְנוּחוּ בָּהּ כָּל-יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֶת.

בשבת ממשיכין חצי קדיש להלן.

* נוסח חלופי: כל חי.

** פ: בתורתך, שבענו מטובך, שמח נפשנו בישועתך, וטהר לבנו לעבדך באמת.

On weeknights **ES** say: May the name of Adonai be blessed from now until forever. From the rising of the sun to its setting, praised is the name of Adonai. Adonai is high above all nations; God's glory is above the heavens. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

MESP: Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.³² (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

Opening Prayers for *Selihot*

Verses That Include the Word "Prayer"

A PRAYER of David; hear righteousness, Adonai, listen attentively to my cry; hear my PRAYER, which is without lips of deceit.

A PRAYER of David; incline Your ear, Adonai, and answer me, for I am poor and needy.

A PRAYER of Moses, the man of God: Adonai, You have been a dwelling place for us in every generation.

A PRAYER of the poor, when feeble, and pouring out their thoughts before Adonai.

A PRAYER of Habakkuk the prophet, through *shigyonot* (a style of wandering emotional hymn).

Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one.

32 Alternative text: "and redeem God's people."

בחול **עס** אומרין: יהי שם יהנה מברך, מעתה ועד-עולם: ממזרח-שמש עד-מבואו, מהקלל שם יהנה: רם על-כל-גוים יהנה, על השמים כבודו: יהנה אדנינו, מה-אדיר שמו בכל-הארץ:

מעספ: חצי קדיש

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די-ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פרקנה, ויקרב משיחה: * אמן בחייכון, וביומיכון, ובחיי דכל-בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (מס: ו) לעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל-ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמרון בעלמא, ואמרו אמן: אמן

פתיחה לסליחות

פסוקים שבם מופיעין המילה "תפלה"

תפלה לדוד שמעה יהוה צדק הקשיבה רנתי האזינה תפילתי בלא שפתי מרמה:

תפלה לדוד הטה-יהוה אונך ענני כי-עני ואביון אני:

תפלה למשה איש האלהים אדני מעון אתה היית לנו בדר ודר:

תפלה לעני כי יעטף ולפני יהוה ישפך שיחו:

תפלה לחבקוק הנביא על שגינות:

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

* נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

S: And as for those who shout in their captivity, for their iniquities and their rebelliousness, who shed their tears for their transgressions upon their cheeks, please hasten Your salvation and Your redemption in their lifetime, and the prayer of Israel bring near [to You], be pleased [with], and choose.

Congregation: Adonai, listen attentively, and act, do not delay!

The cantor says and then the congregation repeats: Adonai, hear us [favorably]; Adonai, pardon us. Adonai, listen attentively, and act, do not delay! For Your sake, my God, for Your name is called upon Your city and upon Your people.

Cantor: From before You, let my sentence come forth; let Your eyes behold upright things.

Congregation: Almighty sovereign, Who sits on the throne of mercy.

Congregation: Adonai haqshivah va'aseh al te-aḥar!

The cantor says and then the congregation repeats: Adonai shema'ah, Adonai selaḥa, Adonai haqshivah va'aseh al te-aḥar, lema'ankha Elohai ki shimkha niqra 'al 'irkha ve'al 'amekha.

Cantor: Milefanekha mishpati yetse 'anekha teḥezenah mesharim.

Congregation: El melekh yoshev 'al kise raḥamim.

S continue with Selihot on page 97.

MEP recite (other verses and prayers related to "hearing" and God's accepting our prayers, starting with "שמע יהוה" on page 538, or an abridged version below):

Please When We Call (*Ana BeQor-enu*)

By Rabbi David ibn Paquda (poet, late 11th - early 12th century, Saragossa, Spain)

The full poem can be found on page 544.

Please when we call [to You], to the sound of our cry, Adonai hear us.
Please with Your compassion, of our selfish iniquity, Adonai pardon us.

I took words [to ask for forgiveness] - hear Adonai;

And in sin I was comforted - pardon Adonai.

Please when we call [to You], to the sound of our cry, Adonai hear us.

ס: והצועקים בשבייהם, לעונם ומרייהם.

ודמעתם יורידו, לפשעם על לחייהם.

חיש נא את ישועתך, ואת פדותך בחייהם.

ואת תפלת ישראל, תקרב ותרצה ותבחר:

הקהל אומר: אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה, וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר:

הש"ץ אומר/ת: אֲדֹנָי שְׁמַעָה, אֲדֹנָי סְלַחָה, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר,

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמַךְ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְךָ:

הקהל חוזר: אֲדֹנָי שְׁמַעָה, אֲדֹנָי סְלַחָה, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר,

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמַךְ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְךָ:

הש"ץ אומר/ת: מְלַפְנֶיךָ מְשַׁפְּטֵי יֵצֵא עֵינֶיךָ תַּחֲזִינָה מִיִּשְׂרָאֵל:

הקהל אומר: אֵל מְלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא רַחֲמִים:

ס ממשיכין עם סליחות דף 96

מעפ אומרין (עוד פסוקים ותפילות הקשורים ל"שמיעה" וקבלת תפילות,

המתחילין ב"שמע יהוה" דף 538, או גרסה מקוצרת להלן):

אנא בקראנו

לר' דוד אבן פקודה

פיוט השלם בדף 544

אָנָּא בְּקַרְאָנוּ, לְקוֹל שׁוֹעֲנוּ, יְהוָה שְׁמַעָה:

אָנָּא בְּרַחֲמֶיךָ, עוֹן בְּצַעֲנוּ, יְהוָה סְלַחָה:

דְּבָרִים לְקַחְתִּי. שְׁמַע יְהוָה:

וְחָטָא בּוֹ יוֹחַמְתִּי. סְלַח יְהוָה:

אָנָּא בְּקַרְאָנוּ, לְקוֹל שׁוֹעֲנוּ, יְהוָה שְׁמַעָה:

And from Your heavenly abode - hear Adonai;

And the sin of Your people - pardon Adonai.

Please with Your compassion, of our selfish iniquity, Adonai pardon us.

The voices of Jacob's remnant - hear Adonai;

Iniquity of every faithless heart - pardon Adonai.

Please when we call [to You], to the sound of our cry, Adonai hear us.

Please with Your compassion, of our selfish iniquity, Adonai pardon us.

Ana beqor-enu, leqol shav'enu, Adonai shema'ah.

Ana beraḥamekha, 'avon bits'enu, Adonai selaḥa.

Devarim laqaḥti - shema' Adonai.

Vehet bo yuḥamti - selaḥ Adonai.

Ana beqor-enu, leqol shav'enu, Adonai shema'ah.

Umime'on shamekha - shema' Adonai.

Vehatat 'amekha - selaḥ Adonai.

Ana beraḥamekha, 'avon bits'enu, Adonai selaḥa.

Qol she-erit Ya'akov - shema' Adonai.

'Avon kol lev 'akov - selaḥ Adonai.

Ana beqor-enu, leqol shav'enu, Adonai shema'ah.

Ana beraḥamekha, 'avon bits'enu, Adonai selaḥa.

Adonai, hear us [favorably]; Adonai, pardon us. Adonai, listen attentively, and act, do not delay! For Your sake, my God, for Your name is called upon Your city and upon Your people.

Adonai shema'ah, Adonai selaḥa, Adonai haqshivah va'aseh al te-aḥar, lema'ankha Elohai ki shimkha niqra 'al 'irkha ve'al 'amekha.

Cause us to return to You, Adonai, and we shall return; renew our days as of old.

וּמְמַעוֹן שָׁמַיָּהּ. שְׁמַע יְהוָה:

וּחַטָּאת עַמֶּךָ. סְלַח יְהוָה:

אָנָּה בְּרַחֲמֶיךָ, עוֹן בְּצַעֲנוּ, יְהוָה סְלַח־הָ:

קוֹל שְׂאֲרֵית יַעֲקֹב. שְׁמַע יְהוָה:

עוֹן כָּל לֵב עַקֵּב. סְלַח יְהוָה:

אָנָּה בְּקִרְאֲנוּ, לְקוֹל שׁוֹעֲנוּ, יְהוָה שְׁמַע־הָ:

אָנָּה בְּרַחֲמֶיךָ, עוֹן בְּצַעֲנוּ, יְהוָה סְלַח־הָ:

אֲדַנִּי שְׁמַע־הָ, אֲדַנִּי סְלַח־הָ, אֲדַנִּי הַקְּשִׁיבָה וְעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֲרֵי, לְמַעַנֶּךָ
אֱלֹהֵי כִי שָׁמַךְ נִקְרָא עַל עִירֶךָ וְעַל עַמֶּךָ:

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְנִשׁוּבָה, חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקִדְמָה:

MESP: SELIHOT (PRAYERS OF PENITENCE)

The extended version can be found on page 547.³³

Almighty sovereign Who sits on the throne of mercy and governs with kindness, Who forgives the iniquities of God's people and removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners and pardon to transgressors, acting righteously with all who are flesh and spirit, not repaying them according to their wickedness. Almighty, You taught us to recite the Thirteen Divine Attributes; remember for us this day, the covenant of the thirteen [attributes]. As You have made them known to [Moses] the humble one in the past, and so is it written in Your Torah: "And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and proclaimed the name Adonai." And there it was said:

"And Adonai passed before him (Moses), and proclaimed:

'Adonai, Adonai, compassionate and gracious God, slow to anger, and abounding in kindness and truth. Preserver of kindness for thousands [of generations], endurer of iniquity, transgression, and sin, and acquitter [of the penitent]." Pardon our iniquity and our transgression, and make us Your heritage.

"For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Vaya'avor Adonai 'al panav vayingra: Adonai, Adonai, El rahum veḥanun, erekh apayim verav ḥesed ve-emet. Notser ḥesed la-alafim, nose 'avon vafesha vehata-ah, venaqeh. Vesalahta la'avonenu ulhatotenu unhaltanu. Ki vayom haze yekhaper 'alekhem letaher etkhem, mikol hatotekhem lifne Adonai titharu.

ES: And God said: "I will cause all my goodness to pass before you and I will proclaim the name of Adonai before you, and I will be gracious to whom I will be gracious, and I will show mercy to whom I will show mercy."

³³ For more information on how *Selihat* and other prayers have been abridged and divided, see the Abridgement section of the Introduction on page xviii.

סליחות**מעספ:**

³³547 גרסה מורחבת בדף

אל מִלְךָ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רַחֲמִים, וּמִתְנַהֵג בְּחַסִּידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ, מִעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מִרְבֵּה מְחִילָה לַחַטָּאִים וְסִלִּיחָה לַפּוֹשְׁעִים, עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעוּתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרְתָנוּ לְאֹמֵר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה, זָכַר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרַתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עַמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וְשָׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל־פְּנֵי וַיִּקְרָא יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת: נִצַּר חֹסֵד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֲוֹן וּפִשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה: וְסִלַּחְתָּ לְעֹנְוֵנוּ וְלִחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תִּטְהַרוּ:

עס: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל טוֹבִי עַל פְּנֵיךָ וְקִרְאתִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנּוּתִי אֶת אֲשֶׁר אָחַז וְרַחֲמֵתִי אֶת אֲשֶׁר אֶרְחַם:

MESP:

After each of the following "Merciful God" requests, the congregation responds: "bedil vaya'avov."

Merciful God, remember unto us the covenant with Abraham the beloved, for the sake of [Your thirteen attributes of mercy, expressed in] *vaya'avov* ("And [Adonai] passed").

Merciful God, remember unto us the merit of Sarah the generous, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, remember unto us the merit of Joseph the righteous, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, remember unto us the covenant with Moses the prophet, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, remember unto us the song [of praise] of Miriam the prophetess, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, remember unto us the covenant with Aaron the priest, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, lift Your right hand, and let Your redemption bud forth, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, with shame of face we come to plead before You, have pity on us, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, reveal Your might [**MSP:** upon us **E:** and redeem us], for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, bring forth our judgement to light, for the sake of *vaya'avov*. (**MES:** Merciful God, decree a judgement of (**E:** good) life for us, for the sake of *vaya'avov*.)

Merciful God, put Your glory on us, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, do not punish us according to the evil deeds we commit, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, let Your splendor dwell on us, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, seek merit for us, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, inscribe us in the book of (**E:** good) life, for the sake of *vaya'avov*.

Merciful God, inscribe us in the book of mercy, for the sake of *vaya'avov*.

M: May it please You to make Zion prosper; rebuild the walls of Jerusalem. Then You will desire sacrifices offered in righteousness, burnt and whole offerings; then bulls will be offered on Your altar.

מעספ:

רחמנא אדכר לן קימה דאברהם רחמא, בדיל ויעבר:
רחמנא אדכר לן זכותה דשרה נדיבתא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדכר לן זכותה דיוסף צדיקא, בדיל ויעבר:
רחמנא אדכר לן קימה דמשה נביא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדכר לן שירתה דמרים נביאתא, בדיל ויעבר:
רחמנא אדכר לן קימה דאהרן כהנא, בדיל ויעבר:

רחמנא ארים ימינך ואצמח פורקנך, בדיל ויעבר:

רחמנא בכסופי אפינ אתינא למקרי קמך רחם עלן, בדיל ויעבר:
רחמנא גלי גבורתך [מספ: עלן ע: ופרק לן], בדיל ויעבר:

רחמנא דינן אפיק לנהורא, בדיל ויעבר:

מעס: רחמנא דינא דחיי (ע: טבי) גזור עלן, בדיל ויעבר:

רחמנא הדרך [עספ: שוי מ: שו] עלן, בדיל ויעבר:

רחמנא ולא תתפרע כעובדנא בישינ מנן, בדיל ויעבר:

רחמנא זינך אשרי עלן, בדיל ויעבר:

רחמנא זכונ חפשי לן, בדיל ויעבר:

רחמנא כתבינן בספרא דחיי (ע: טבי), בדיל ויעבר:

רחמנא כתבינן בספרא דרחמי, בדיל ויעבר:

מ: היטיבה ברצונך את ציון תבנה חומות ירושלים: או תחפץ זבחי צדק עולה

וכליל או יעלו על מזבחת פרים:

The people of faith who proceeded in the strength of their deeds, have gone — mighty [people] who stood in the forefront to dispel evil decrees. They were as a bastion for us and a refuge in time of fury. (Appeasing Your anger with their prayers, they restrained Your wrath with their wail.) Before they called to You, You answered them, for they knew how to entreat and appease. You had pity on them, as would a parent; You did not send them away empty-handed. (Through our numerous iniquities we have lost them; they were taken from us because of our sins.) They have traveled to their rest, and have left us to our sorrow. Those who built barriers have gone, (those who were able to avert anger are no more). There is no one to stand in the forefront; those worthy of appeasing You are missing. We have wandered to the four corners [of the earth] and have found no remedy. We have returned to You shamefaced to seek You, Almighty God, in our distress.

With Adonai, our God, are mercy and forgiveness, for we have sinned against God. (*Ki hatanu lo.*)

With Adonai, our God, are mercy and forgiveness, for we have rebelled against God. (*Ki maradnu bo.*)

Please do not place upon us [blame for] sin, which we foolishly gave in to and committed.. (*Asher no-alnu va-asher hatanu.*)

Rock of our strength, we have sinned. Forgive us, our creator!

Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one!

Blessed is the name of God's glorious sovereignty, forever and ever!

Adonai is God; Adonai is God! Adonai is God; Adonai is God!

Hatanu tsurenu, selah lanu yotsrenu!

Shema' Yisra-el, Adonai Elohenu, Adonai ehad!

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed!

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!

אֲנָשֵׁי אַמוּנָה אָבְדוּ, בָּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם. גְּבוּרִים לַעֲמֵד בַּפָּרֶץ, יְדוּחִים אֶת-הַגְּזוּרוֹת. הָיוּ לָנוּ לְחוּמָה, וְלִמְחֶסֶה בַּיּוֹם זֶעַם. זֹעֲכִים אַף בְּלַחֲשֵׁם, חָמָה עָצְרוּ בְּשׁוֹעֵם. טָרַם קְרֹאֹךְ עֲנִיתָם, יוֹדְעִים לַעֲתֹר וּלְרַצוֹת. כְּאֵב רַחֲמֶת לְמַעַנָם, לֹא הִשִּׁיבוֹת פְּנֵיהֶם רִיקָם. מְרַב עֲוֹנֵינוּ אֲבַדְנוּם, נִאֲסַפּוּ מִנוּ בַחֲטָאֵינוּ. סָעוּ הֵמָּה לְמִנוּחוֹת, לַעֲזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת. פָּסּוּ גּוֹדְרֵי גְדֵר, צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֲמָה. קָמִים בַּפָּרֶץ אֵין, יְרֹאִים לְרַצוֹתֶךָ אָפְסוּ. שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת, תְּרוּפָה לֹא מִצָּאָנוּ. שָׁבְנוּ אֵלֶיךָ בְּבִשְׁת פְּנֵינוּ, לְשַׁחֲרֹךְ אֵל בְּעַת סְלִיחָתָנוּ:

לֹאדָנִי אֱלֹהֵינוּ הֶרְחַמִּים וְהִסְלִיחוֹת, כִּי חֲטָאנוּ לּוֹ:

לֹאדָנִי אֱלֹהֵינוּ הֶרְחַמִּים וְהִסְלִיחוֹת, כִּי מְרַדְנוּ בּוֹ:

אֶל-נָא תִשֵּׁת עָלֵינוּ חֲטָאת, אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חֲטָאנוּ:

חֲטָאנוּ צוּרְנוּ, סִלַּח לָנוּ יוֹצְרָנוּ:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

[The] valiant angels of high proclaim: "Adonai is our master."

[Israel,] **blessed**³⁴ treasures [of God] reply and say:

"Adonai is God; Adonai is God!" (*Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!*)

Heavenly spheres proclaim: "Adonai is our master."

[Israel,] prominent treasures [of God] reply and say:

"Adonai is God; Adonai is God!" (*Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!*)

Multitudes [of angels] on high proclaim: "Adonai is our master."

Israel, in their sorrow and in their exile, reply and say:

"Adonai is God; Adonai is God!" (*Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!*)

Adonai is sovereign, Adonai was sovereign, Adonai will be sovereign forever and ever. *Adonai melekh, Adonai malakh, Adonai yimlokh le'olam va'ed.*
Adonai is sovereign, Adonai was sovereign, Adonai will be sovereign forever and ever. *Adonai melekh, Adonai malakh, Adonai yimlokh le'olam va'ed.*

[From] before heavens and lands were spread, Adonai is sovereign.

(*Adonai melekh.*)

And before any lights did shine, Adonai was sovereign. (*Adonai malakh.*)

When the earth, like a garment, shall be worn out, and the heavens, like smoke, shall dissipate, Adonai will be sovereign forever and ever.

(*Adonai yimlokh le'olam va'ed.*)

Until God had not made the [inhabited] earth, nor anything outside of it, Adonai is sovereign. (*Adonai melekh.*)

And when God established creatures on [many] lands, Adonai was sovereign. (*Adonai malakh.*)

And when God shall gather those dispersed from the four diasporas, Adonai will be sovereign forever and ever. (*Adonai yimlokh le'olam va'ed.*)

Unique [is God] by [the name] "I shall be, what I shall be"; God [always] existed, God exists, and God shall [forever] exist. God causes death and brings to life. Before God, no god was formed, nor will there [ever] be [another] after God.

34 Traditional text: "chosen."

אֶרְאֵלֵי מַעֲלָה אוֹמְרִים: יְהוָה אֲדוֹנָנוּ.
בְּרוּכֵי* סִגְלָה עוֹנִים וְאוֹמְרִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

גְּלַגְלֵי מַעֲלָה אוֹמְרִים: יְהוָה אֲדוֹנָנוּ.

דְּגוּלֵי סִגְלָה עוֹנִים וְאוֹמְרִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

הַמוֹנֵי מַעֲלָה אוֹמְרִים: יְהוָה אֲדוֹנָנוּ.

יִשְׂרָאֵל בְּצַרְתָּם וּבְגִלוֹתָם עוֹנִים וְאוֹמְרִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

יְהוָה מְלֶךְ, יְהוָה מְלֶךְ, יְהוָה מְלֶךְ, יְהוָה יְמִלְךָ לְעֹלָם וָעֵד:

יְהוָה מְלֶךְ, יְהוָה מְלֶךְ, יְהוָה מְלֶךְ, יְהוָה יְמִלְךָ לְעֹלָם וָעֵד:

בְּטָרֶם שְׁחַקִּים וְאַרְקִים נִמְתַּחֵן. יְהוָה מְלֶךְ.

וְעַד לֹא מְאוּרוֹת זָרַח. יְהוָה מְלֶךְ.

וְהָאָרֶץ כְּבָגַד תִּבְלֶה וְשָׁמַיִם כְּעֶשֶׂן נִמְלָחוּ. יְהוָה יְמִלְךָ לְעֹלָם וָעֵד:

וְעַד לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת. יְהוָה מְלֶךְ.

וּבְהִכִּינוּ יְצוּרִים עָלֵי אֶרְצוֹת. יְהוָה מְלֶךְ.

וְעַתָּה יִקְבֹּץ נְפוּצִים מְאַרְבַּע תְּפוּצוֹת. יְהוָה יְמִלְךָ לְעֹלָם וָעֵד:

מִיּוֹחַד בְּאֵהָיָה אֲשֶׁר אֵהָיָה. הוּא הָיָה, וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה. הוּא

מִמֵּית וּמִחַיָּה. לְפָנָיו לֹא נוֹצֵר אֵל, וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה:

* נוסח מסורתי: בְּחִירֵי.

Answer us, our parent, answer us!

Answer us, our creator, answer us!

Answer us, our redeemer, answer us!

Answer us, [One] Who inquires after us, answer us!

Answer us, [One Who is] glory and majesty, answer us!

Answer us, [One Who is a] master of comfort, answer us!

Answer us, [One Who is] pure and upright, answer us!

Answer us, [One Who is] living and eternal, answer us!

Answer us, [One Who is] clear of sight, answer us!

Answer us, [One] Who dwells in the heavens, answer us!

Answer us, [One Who is] mighty in strength, answer us!

ES say:

Answer us, God of Abraham, answer us! **Answer us, rememberer of Sarah, answer us!**

Answer us, awe of Isaac, answer us! **Answer us, support of Rebecca, answer us!**

Answer us, Mighty One of Jacob, answer us! **Answer us, beloved of Rachel and Leah, answer us!**

Answer us, stronghold of Hannah, answer us! Answer us, shield of David, answer us!

Answer us, [One] Who answers in time of [divine] favor, answer us!

Answer us, [One] Who answers in time of trouble, answer us!

Answer us, [One] Who answers in time of mercy, answer us!

Answer us, God of the [divine] chariot, answer us!

Answer us, God of [Rabbi] Meir [Ba'al HaNes],³⁵ answer us!

Answer us, in the merit of [Rabbi Simon] Bar Yohai, answer us!

Answer us, [One Who is] compassionate and gracious, answer us!

Anenu, Elohe Avraham, anenu! Anenu, poqed Sarah, anenu!

Anenu, ufahad Yitshak, anenu! Anenu, mish'an Rivqah, anenu!

Anenu, avir Ya'aqov, anenu! Anenu, yedid Raḥel veLe-ah, anenu!

Anenu, ma'oz Hanah, anenu! Anenu, magen David, anenu!

Anenu, ha'oneh be'et ratson, anenu! Anenu, ha'oneh be'et tsarah, anenu!

Anenu, ha'oneh be'et rahamim, anenu! Anenu, Elohe hamerkavah, anenu!

Anenu, Elaha deMe-ir, anenu! Anenu, bizkhuteh deVar Yohai, anenu! Anenu, raḥum veḥanun, anenu!

³⁵ This request is a reference to Rabbi Meir Ba'al HaNes ("the Miracle Worker"), considered one of the most prominent *Tannaim* (rabbinic sages of the Mishnah), who lived in the 2nd century (CE). According to the Talmud (*Avodah Zarah* 18a), this phrase saved the rabbi and a Roman guard (whom he bribed to release his sister-in-law from a brothel) from death. It has since become popular to say when giving charity. An alternative and more literal translation of this request is "Answer us, God Who brings Light, answer us" (as the name Meir means "illuminates").

עֲנֵנו אָבִינוּ, עֲנֵנו:

עֲנֵנו בּוֹרְאֵנוּ, עֲנֵנו:

עֲנֵנו גּוֹאֲלֵנוּ, עֲנֵנו:

עֲנֵנו דּוֹרְשָׁנוּ, עֲנֵנו:

עֲנֵנו הַיּוֹד וְהַדֵּר, עֲנֵנו:

עֲנֵנו רְתִיק בְּנִחְמוֹת, עֲנֵנו:

עֲנֵנו אֶךְ וַיִּשֶׁר, עֲנֵנו:

עֲנֵנו חַי וְקַיִם, עֲנֵנו:

עֲנֵנו טְהוֹר עֵינַיִם, עֲנֵנו:

עֲנֵנו יוֹשֵׁב שָׁמַיִם, עֲנֵנו:

עֲנֵנו כְּבִיר כַּח, עֲנֵנו:

מפ אומרין:

עֲנֵנו אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנו:

עֲנֵנו פּוֹקֵד שָׂרָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו הַעוֹנֶה בְּעַת רְצוֹן עֲנֵנו:

עֲנֵנו וּפְחָד יִצְחָק עֲנֵנו:

עֲנֵנו מִשְׁעַן רַבְּקָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו הַעוֹנֶה בְּעַת צָרָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנו:

עֲנֵנו יְדִיד רַחֵל וְלֵאָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו הַעוֹנֶה בְּעַת רַחֲמִים עֲנֵנו:

עֲנֵנו מְעוֹז חַנָּה עֲנֵנו:

עֲנֵנו מְגֵן דָּוִד עֲנֵנו:

עֲנֵנו אֱלֹהֵי הַמְּרַכְּבָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנו:

עס אומרין:

עֲנֵנו אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנו:

עֲנֵנו פּוֹקֵד שָׂרָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו וּפְחָד יִצְחָק עֲנֵנו:

עֲנֵנו מִשְׁעַן רַבְּקָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנו:

עֲנֵנו יְדִיד רַחֵל וְלֵאָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו מְעוֹז חַנָּה עֲנֵנו:

עֲנֵנו מְגֵן דָּוִד עֲנֵנו:

עֲנֵנו הַעוֹנֶה בְּעַת רְצוֹן עֲנֵנו:

עֲנֵנו הַעוֹנֶה בְּעַת צָרָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו הַעוֹנֶה בְּעַת רַחֲמִים עֲנֵנו:

עֲנֵנו אֱלֹהֵי הַמְּרַכְּבָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו אֱלֹהָא דְמַאִיר³⁵ עֲנֵנו:

עֲנֵנו בְּזִכְרוֹתֶיהָ דְבַר־יִוְחָאֵי עֲנֵנו:

עֲנֵנו רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנו:

MP say:

Answer us, God of Abraham, answer us! **Answer us, rememberer of Sarah, answer us!**
 Answer us, [One] Who answers in time of [divine] favor, answer us!

Answer us, awe of Isaac, answer us! **Answer us, support of Rebecca, answer us!**
 Answer us, [One] Who answers in time of trouble, answer us!

Answer us, Mighty One of Jacob, answer us! **Answer us, beloved of Rachel and Leah, answer us!**

Answer us, [One] Who answers in time of mercy, answer us!

Answer us, stronghold of Hannah, answer us! Answer us, shield of David, answer us!
 Answer us, God of the [divine] chariot, answer us!
 Answer us, [One Who is] compassionate and gracious, answer us!

Anenu, Elohe Avraham, anenu! Anenu, poqed Sarah, anenu! Anenu, ha'oneh be'et ratson, anenu!
Anenu, ufahad Yitshak, anenu! Anenu, mish'an Rivqah, anenu! Anenu, ha'oneh be'et tsarah, anenu!
Anenu, avir Ya'aqov, anenu! Anenu, yedid Rahel veLe-ah, anenu! Anenu, ha'oneh be'et rahamim, anenu!
Anenu, ma'oz Hanah, anenu! Anenu, magen David, anenu!
Anenu, Elohe hamerkavah, anenu! Anenu, rahum vehanun, anenu!

MESP: Compassionate and Gracious [One], we sinned before You, have mercy on us!

Master of pardoning, examiner of hearts, revealer of deep things, speaker of righteousness, we sinned before You, have mercy on us!

Glorious in marvels, master of comfort, [One] Who remembers the covenant of [our] ancestors, examiner of inner emotions (lit. kidneys), we sinned before You, have mercy on us!

Good and benefitting to [all] creatures, knower of all hidden things, suppressor of sins, clothed in righteousness, we sinned before You, have mercy on us!

[One] Who is full of [**MP:** merits **ES:** purity], revered of praise, forgiver of iniquities, responder in times of distress, we sinned before You, have mercy on us!

Performer of salvations, seer of future events, foreteller of generations, rider of the heavens, [One] Who hears prayers, perfect [in all] knowledge, we sinned before you, have mercy on us! →

מעספ: רחום וחנון, חטאנו לפניך, רחם עלינו:

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת, בּוֹחֵן לְבָבוֹת, גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת: חֲטָאנוּ
 לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת, [תִּיק בְּנִחְמוֹת, זֹכֵר בְּרִית אָבוֹת, חוֹקֵר כְּלִיּוֹת:
 חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

טוֹב וּמְטִיב לְבָרִיּוֹת, יוֹדֵעַ כָּל-נִסְתָּרוֹת, כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת:
 חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

מָלֵא [מַפ: זְכוּיֹת עַס: זְכוּיֹת], נוֹרָא תְהִלּוֹת, סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת, עוֹנֶה
 בְּעַת צָרוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

פוֹעֵל יְשׁוּעוֹת, צוֹפֵה עֲתִידוֹת, קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת, רוֹכֵב עֲרְבוֹת,
 שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת, תְּמִים דְּעוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

Rahum vehanun, hatanu lefanekha, rahem 'alenu.
Adon haseliḥhot, bohen levavot, goleh amuqot, dover tsedaqot.
Hatanu lefanekha, rahem 'alenu.

Hadur benifla-ot, vatiq benehamot, zokher berit avot, hoqer kelayot.
Hatanu lefanekha, rahem 'alenu.

Tov umetiv laberiyot, yode'a kol nistarot, kovesh, 'avonot, lovesh tsedaqot.
Hatanu lefanekha, rahem 'alenu.

Male [MP: zakhiyot ES: zakiyut], nora tehillot, sole-aḥ 'avonot, 'oneh be'et tsarot.
Hatanu lefanekha, rahem 'alenu.

Po'el yeshu'ot, tsofeh 'atidot, qore hadorot, rokhev 'aravot, shome'a tefilot, temim de'ot.
Hatanu lefanekha, rahem 'alenu.

S say:

"Compassionate God" is Your name, "Gracious God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

After each of the below verses, the congregation repeats the refrain "Compassionate God" above.

"Mighty God" is Your name, "Blessed God" is Your name, "Great God" is Your name, "Exalted God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

"Glorious God" is Your name, "Masterful God" is Your name, "Virtuous God" is Your name, "Compassionate God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

"Pure God" is Your name, "Upright God" is Your name, "Tremendous God" is Your name, "Eternal God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

"Sovereign God" is Your name, "Awesome God" is Your name, "Sustaining God" is Your name, "Helping God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

"Redeeming God" is Your name, "Righteous God" is Your name, "Holy God" is Your name, "Merciful God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

"Shadai³⁶ God" is Your name "Protecting God" is Your name, "Supporting God" is Your name, "Perfect God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.

El adir shemakh, El barukh shemakh, El gadol shemakh, El dagul shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.)

El hadur shemakh, El vatiq shemakh, El zakai shemakh, El ḥonen shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.)

El tahor shemakh, El yaḥid shemakh, El kabir shemakh, El la'ad shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.)

El melekh shemakh, El nora shemakh, El somekh shemakh, El 'ozar shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.)

El podah shemakh, El tsadiq shemakh, El qadosh shemakh, El raḥman shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.) →

36 The divine epithet *Shadai* is not translated as its exact meaning is not clear. Theories of its etymology include שדד (to destroy), yielding "Destroyer", שד meaning "Protective Spirit", and the possessive form of שדים (teets) interpreted metaphorically as "My Nurturer". In this context, more likely meanings include "Protective God" or "Nurturing God".

ס אומרין:

אל רחום שְׁמָךְ, אל חנון שְׁמָךְ, רֵאָה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

חוזרין על "אל רחום שמך" וכו' למעלה אחרי כל בית להלן.

אל אֲדִיר שְׁמָךְ, אל בָּרוּךְ שְׁמָךְ, אל גָּדוֹל שְׁמָךְ, אל יָגוֹל שְׁמָךְ.

רֵאָה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

אל תְּדוֹר שְׁמָךְ, אל תִּתִּיק שְׁמָךְ, אל יִפְאֵי שְׁמָךְ, אל לִוְנָן שְׁמָךְ.

רֵאָה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

אל טָהוֹר שְׁמָךְ, אל יָחִיד שְׁמָךְ, אל כְּבִיר שְׁמָךְ, אל לְעַד שְׁמָךְ.

רֵאָה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

אל מְלֻךְ שְׁמָךְ, אל נֹרָא שְׁמָךְ, אל סוֹמֵךְ שְׁמָךְ, אל עוֹזֵר שְׁמָךְ.

רֵאָה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

אל פְּוֵדָה שְׁמָךְ, אל צְדִיק שְׁמָךְ, אל קָדוֹשׁ שְׁמָךְ, אל רַחֲמָן שְׁמָךְ.

רֵאָה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

אל שְׂדֵי־שֶׁמֶךְ³⁶ שְׁמָךְ, אל שׁוֹמֵר שְׁמָךְ, אל תְּמוֹךְ שְׁמָךְ, אל תְּמִים שְׁמָךְ.

רֵאָה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

סע: אל רחום שְׁמָךְ, אל חנון שְׁמָךְ, אל אֲרָךְ אַפִּים שְׁמָךְ, מְלֵא רַחֲמִים שְׁמָךְ,

בְּנו נִקְרָא שְׁמָךְ. יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ:

מפ: אל רחום שְׁמָךְ, אל חנון שְׁמָךְ, אל אֲרָךְ אַפִּים שְׁמָךְ, מְלֵא רַחֲמִים שְׁמָךְ,

בְּנו נִקְרָא שְׁמָךְ. יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ:

El Shadai shemakh, El shomer shemakh, El tomech shemakh, El tamim shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.)

MESP: "Compassionate God" is Your name, "Merciful God" is Your name, "Long-to-anger God" is Your name, "Abounding in Mercy" is Your name. Upon us is Your name proclaimed; Adonai, act for the sake of Your name.

After each of the following, the congregation responds: "Uvsefer hayim zokhrene vekhotvenu."

Adonai, be gracious to us and uplift us, and in the book of life, remember and inscribe us.

Adonai, shine the light of Your presence on us today, and in the book of life, remember and inscribe us.

Adonai, give us tidings of a day of deliverance and have mercy over us, and in the book of life, remember and inscribe us.

Adonai, let the multitudes of Your mercies roll upon us, and in the book of life, remember and inscribe us.

After each of the following, the congregation responds: "Vehusah 'al Yisra-el 'amekha."

³⁷Adonai, act for the sake of Your name, and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Abraham)³⁸ Your perfect citizen, and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Sarah) the one who welcomed all Your creatures into [her] tent, and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Isaac) the one bound on [the mount of] Your temple, and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Rebecca) the one who drew Yours waters for the thirsty, and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Jacob) the one who was answered by [a vision of] a ladder from Your high heavens, and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Rachel, Leah, Bilhah and Zilpah) the ones who raised [the namesakes of] Your tribes, and have mercy on Israel, Your people.

³⁷ Omit for those would like to minimize repetition. (This phrase is recited multiples times during this section of the prayer.)

³⁸ **P** do not recite the names in parenthesis. **MES** customarily recite these names but as they were not part of the original text, they can, and some argue should, be omitted.

מעספ:

יהנה חננו וְהַקִּימֵנוּ, וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכַתְּבֵנוּ:

יהנה אור פְּנִיךָ הַיּוֹם נִסָּה עָלֵינוּ, וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכַתְּבֵנוּ:

יהנה בְּיוֹם יְשׁוּעָתָה בְּשָׁרְנוּ וּרְחַמְנוּ, וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכַתְּבֵנוּ:

יהנה גִּלְגַּל הַמּוֹן רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ, וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכַתְּבֵנוּ:

³⁷יהנה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

יהנה עֲשֵׂה לְמַעַן (אַבְרָהָם) * אֲזַרְחָ תְּמִימֶךָ, וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

יהנה עֲשֵׂה לְמַעַן (שָׂרָה) הַכְנִיסָה לְאַהֲלֵךְ כָּל בְּרִיּוֹתֶיךָ, וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

יהנה עֲשֵׂה לְמַעַן (יִצְחָק) נִעְקַד בְּאוֹלָמֶךָ, וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

יהנה עֲשֵׂה לְמַעַן (רַבֵּקָה) שְׂאֵבָה לְצַמְאִים מִימֶיךָ, וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

יהנה עֲשֵׂה לְמַעַן (יַעֲקֹב) נִעְנָה בְּסֵלָם מִמְרוֹמֶיךָ, וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

יהנה עֲשֵׂה לְמַעַן (רַחֵל וְלֵאָה בְּלֵהָה וְזִלְפָּה) מְגַדְּלוֹת שְׁבָטֶיךָ, וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

יהנה עֲשֵׂה לְמַעַן (מִזֵּ: זְכוּת) (יֹוסֶף) אֲסִיר צְדִיקֶךָ, וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

[מִזֵּעַפ: יְהוֹה עֲשֵׂה לְמַעַן (מֹשֶׁה) (מִזֵּ: ה) נִגְאָמֵן בְּכָל־בֵּיתֶךָ, וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

ס: יְהוֹה עֲשֵׂה לְמַעַן (מֹשֶׁה) מְשׁוּי מִמִּימֶיךָ, וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:]

יהנה עֲשֵׂה לְמַעַן (מִרְיָם) בְּתַפִּים שָׂרָה שְׁבָחֶיךָ, וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

* **פ** לא אומרים את השמות בסוגריים. **מעפ** נוהגין לומר את השמות, אבל לפי נוסח המקורי אין לומר אותם.

Adonai, act for the sake of (**ME**: the merit of) (Joseph) Your imprisoned righteous one, and have mercy on Israel, Your people.

[**MEP**: Adonai, act for the sake of (Moses) (**M**: the) [most] loyal throughout Your house, and have mercy on Israel, Your people.]

S: Adonai, act for the sake of (Moses) the one drawn [to safety] from Your waters, and have mercy on Israel, Your people.]

Adonai, act for the sake of (Miriam) the one who, [accompanied] by drums, sang Your praises, and have mercy on Israel, Your people.

(The Congregation responds until here.)

Act for the sake of Your name, act for the sake of Your truth, act for the sake of Your covenant, act for the sake of Your greatness, act for the sake of Your law, act for the sake of Your glory, act for the sake of Your assembly [with the Children of Israel at Mount Sinai], act for the sake of Your remembrance [of us in times of distress], act for the sake of Your kindness, act for the sake of Your goodness, act for the sake of Your uprightness, act for the sake of Your honor, act for the sake of Your teachings, act for the sake of Your reign, act for the sake of Your eternity, act for the sake of Your secret, act for the sake of Your might, act for the sake of Your splendor, act for the sake of Your righteousness, act for the sake of Your holiness, act for the sake of Your compassion, act for the sake of Your divine presence, act for the sake of Your Torah.

Our God Who is in heaven, hear our voice and accept our prayer with favor. (Amen.)

Our God Who is in heaven, gladden us with good tidings. (Amen.)

Our God Who is in heaven, fulfill the desires of our heart for good (**ME**: towards Your service). (Amen.)

Our God Who is in heaven, support us if we fall. (Amen.)

"And Adonai passed before him (Moses), and proclaimed:

'Adonai, Adonai, compassionate and gracious God, slow to anger, and abounding in kindness and truth. Preserver of kindness for thousands [of generations], endurer of iniquity, transgression, and sin, and acquitter [of the penitent].'" Pardon our iniquity and our transgression and make us Your heritage. "For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified." →

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִי, עֲשֵׂה לְמַעַן אֲמַתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן בְּרִיתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן
גְּדֻלָּתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן דָּתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן הַדְרָךְ, עֲשֵׂה לְמַעַן וַיְעוּדְךָ, עֲשֵׂה
לְמַעַן זְכוּרְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן חֲסִדְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבוֹךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְשָׁרְךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוּדְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן מַלְכוּתְךָ, עֲשֵׂה
לְמַעַן גְּצֻחְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן סוּדְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן עֲזָרְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאָרְךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן צְדָקָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קַדְשָׁתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֵנוּתְךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכִינְתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תִּתְרַתְךָ:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׂמִים שְׁמַע קוֹלֵנוּ וְקַבֵּל תְּפִלָּתֵנוּ בְּרַצוֹן: אָמֵן

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׂמִים בְּשִׁרְנוּ בְּשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת: אָמֵן

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׂמִים מְלֵא מִשְׁאֵלוֹת לְבָנוּ לְטוֹבָה (**מַעַ**: לְעִבוּדְךָ): אָמֵן

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׂמִים סְמוּךְ אֶת־נְפִילָתֵנוּ: אָמֵן

וַיַּעֲבֹר יְהוָה וְעַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה וַיְהוּהוּ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרֹךְ אַפַּיִם
וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת: נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֲנָן וּפָשַׁע וַחֲטָאָה וְנִקְּהָ:
וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפַּר עַל־יְכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה
תְּטַהֲרוּ:

Vaya'avor Adonai 'al panav vayiqra: Adonai, Adonai, El rahum vehanun, erekh apayim verav hesed ve-emet. Notser hesed la-alafim, nose 'avon vafesha vehata-ah, venaqeh. Vesalahta la'avonenu ulhatotenu unhaltanu. Ki vayom haze yekhaper 'alekhem letaher etkhem, mikol hatotekhem lifne Adonai titharu.

Vidui Hagadol (The Great Confession)*Extended version on page 633.*

Our God, and God of our fathers **and mothers**, do not put an end to us when Your hand takes hold of justice. When we must be disciplined, do not erase our names from Your book. When You approach to examine our morals, may Your mercy supersede Your anger. When You see the inadequacy of our deeds, bring Your righteousness close to us. Our parent, when we cry out to You, insistently mandate our salvation. Restore and return the tents of the perfect one (Jacob); see his doorways, for they are desolate. Recall Your promise that the testimony will not be forgotten by his offspring. Remove the seal from that document; reveal Your secrets through Your teaching. May instruction not cease from the Sanhedrin.³⁹ God, be knowing of (**MSP**: those **E**: Israel) who acknowledge You, **forgive those who seek You**.⁴⁰ And may You return to the stronghold the chained prisoners of hope.

ES: I will declare my sin to You and will not conceal my transgression. I said: "I will confess my iniquities before Adonai, and You will forgive my transgressions and sins, *selah*."

39 The literal translation of this line is "May the [earth's] center of the rounded goblet not lack blended wine", a phrase borrowed from Song of Songs 7:3: "Your navel is like a round goblet, [that] never lacks blended wine," combined with the word "טבור", meaning center [of the earth] (per Judges 9:37 and Ezekiel 38:12). As explained in the Talmud (Sanhedrin 37a 2-4), this sensual allusion was surprisingly used to describe the Sanhedrin, tribunals of elders in ancient Israel. The navel, or center of the world, refers to the Great Sanhedrin, located in Jerusalem and considered the center of the world. Given the shared root with מגינה ("protecting"), the word אגן ("goblet") has traditionally been interpreted as a symbol of the Sanhedrin's power to safeguard the entire world through its work and merit. סהר ("crescent"), meaning "round" in this context, describes the semicircular seating arrangement of the elders in the apse of the Chamber of Hewn Stones. "Not lacking blended wine" has been interpreted as a metaphor for a quorum within the Sanhedrin. Wine was typically blended two parts water to one part wine. In order for a member to exit, he would first need to ascertain that at least 23 members remained (equivalent to the lesser Sanhedrin tribunals in other cities) or one-third of the total 71 elders of the Great Sanhedrin.

40 The traditional antithetic parallel relating to other nations (מגר את־הגוים אשר לא ידעו, "and hurl down those nations who do not") has been replaced with a synthetic parallel that adds the element of forgiveness to those "knowing" and "seeking" God. This new phrase also begins with the letter מ in order to fulfill the alphabetic acrostic.

ודוי הגדול

גרסה מורחבת בדף 633

על סדר א"ת ב"ש

אֶל־הַיָּנוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה*, וְתֵאָחַז יָדְךָ
בְּמִשְׁפָּט. בָּבֹא תוֹכַחַה נִגְדָּךְ, שְׁמֵנוּ מִסִּפְרְךָ אֵל תִּמַּח. לְשִׁתְּךָ לְחַקֵּר
מוֹסֵר, רַחֲמֶיךָ יִקְדָּמוּ רַגְנֶךָ. יְדֹלוֹת מַעֲשִׂים בְּשׁוֹרָךְ, קָרַב צֶדֶק מֵאֲלֶיךָ.
הוֹרְנוּ בְּזַעֲקֵנוּ לָךְ, צוּ יִשׁוּעַתֵּנוּ בְּמִפְגִּיעַ. וְתִשָּׁב שְׁבוֹת אֶהְלִי־תָם,
פְּתַחְיוּ רְאָה כִּי שְׁמָמוּ. זְכוֹר נְאֻמָּתְךָ, יְעֹדוֹת לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי־וְרַעוּ.
חֹוֹתָם תַּעֲוֹדָה תַּתִּיר, סוּדְךָ שִׁים בְּלִמּוּדֶיךָ. טָבוֹר אֲגֵן הַסֵּהָר, נָא
אֶל־יַחֲסֹר הַמְּזוּג.³⁹ יְהִי, דַּע אֶת־**(ע)**: יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּךָ, מְחַל לְאֲשֶׁר
יִבְקָשׁוּךָ.⁴⁰ כִּי תִשָּׁב לְבַצְרוֹן, לְכוֹדִים אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ:

עס: חטאתי אודיעך ועוני לא כסיתי. אמרתי אודה עלי פשעי ליהוה. ואתה
נשאת עון חטאתי סלה: ונאמר: מכסה פשעיו לא יצליח. ומודה ועזב ירחם:

And it is said [in Proverbs]: "The one who conceals iniquities will not succeed, but the one who confesses and forsakes [them] will be shown mercy."

(**ES**: We beseech You, Adonai,) our God, and God of our fathers **and mothers**. May our prayer come before You, and do not hide Yourself, our sovereign, from our supplication. For we are not insolent and obstinate as to say before You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**: "We are righteous and have not sinned." But we have sinned, (**E**: were perverse [and] transgressed,) we, our fathers, **and our mothers** (**ES**: and the members of our household).

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that You show compassion toward us, forgive us for all our sins, absolve us of all our iniquities, and forgive and pardon all of our transgressions:

For the sin that we committed before You under compulsion;

(**M** respond: Forgive! *Timhol!*)

for the sin that we committed before You unknowingly;

(**M** respond: Pardon! *Tislah!*)

for the sin that we committed before You [**MS**: openly **E**: with prohibited relationships]; (**M** respond: Forgive! *Timhol!*)

for the sin that we committed before You knowingly and deceitfully;

(**M** respond: Pardon! *Tislah!*)

for the sin that we committed before You within our heart;

(**M** respond: Forgive! *Timhol!*)

for the sin that we committed before You with insincere confession;

(**M** respond: Pardon! *Tislah!*)

for the sin that we committed before You purposely;

(**M** respond: Forgive! *Timhol!*)

For the sins on which we incurred a guilt-offering (**S**: for a sin that was certainly committed, and a guilt-offering for a sin that was doubtfully committed);

(**M** respond: Forgive and pardon! *Timhol vetislah!*)

for the sins on which we incurred an expensive or inexpensive offering (lit. rising and descending); (**M** respond: Pardon and Forgive! *Tislah vetimhol!*)

for the sins on which we incurred a burnt-offering;

(**M** respond: Forgive and pardon! *Timhol vetislah!*)

(**עס**: אָנא יְהוָה) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאַל תִּתְעַלֵּם מִלִּכְנוּ מִתְחַנְתְּנוּ. שְׂאִין אֲנַחְנוּ עוֹי פְּנִים וְקָשִׁי עָרְף לֹמֵר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא־חָטָאנוּ. אָכֵל חָטָאנוּ (**ע**: עוֹיֵנו פִּשְׁעָנוּ), אֲנַחְנוּ וְאִמּוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ (**עס**: וְאִנְשֵׁי בֵיתֵנוּ):

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ אֶת־כָּל־חַטָּאתֵינוּ, וְתִכְפֹּר־לָנוּ אֶת־כָּל־עוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל־פִּשְׁעֵינוּ:

עַל חָטָא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס: (**מ** עוֹנִין: תִּמְחוּל:)

עַל חָטָא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבְלִי דַעַת: (**מ** עוֹנִין: תִּסְלַח:)

עַל חָטָא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ [מִס: בְּגִלּוֹי ע: בְּגִלּוֹי עֲרִיּוֹת]:

(**מ** עוֹנִין: תִּמְחוּל:)

עַל חָטָא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמַרְמָה: (**מ** עוֹנִין: תִּסְלַח:)

עַל חָטָא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב: (**מ** עוֹנִין: תִּמְחוּל:)

עַל חָטָא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִדּוֹי פֶּה: (**מ** עוֹנִין: תִּסְלַח:)

עַל חָטָא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִדּוֹן: (**מ** עוֹנִין: תִּמְחוּל:)

עַל חָטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חִיָּבִים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם (**ס**: וְדָאִי וְאֲשֶׁם תְּלוֹי):

(**מ** עוֹנִין: תִּמְחוּל וְתִסְלַח:)

עַל חָטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חִיָּבִים עֲלֵיהֶם קָרְבָן עוֹלָה וַיּוֹרֵד:

(**מ** עוֹנִין: תִּסְלַח וְתִמְחוּל:)

עַל חָטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חִיָּבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה: (**מ** עוֹנִין: תִּמְחוּל וְתִסְלַח:)

Adir VeNa-or (Mighty and Splendid)

The below is a lyrical translation meant to capture the musicality of the Hebrew original and can be sung to traditional melodies.

Mighty, full of light, maker of earth and height. Who is God like You?
 Revealing secret things, You speak, justice rings. Who is God like You?
 With a splendid air, no one can compare. Who is God like You?
 Mindful of the pact, You guard those intact.⁴¹ Who is God like You?
 Pure with eyes of love, seated up above. Who is God like You?
 Justice - Your array, You cast sins away. Who is God like You?
 Your reign is supreme, of highest esteem. Who is God like You?
 Aiding those distressed, answering the oppressed. Who is God like You?
 Savior Who redeems, One of mighty means. Who is God like You?
 Close to those who call, gracious to us all. Who is God like You?
 Dweller of the skies, You help just and wise. Who is God like You?

*Adir vena-or, bore doq vaheled. Mi El kamokha?
 Goleh 'amuqot, dover tsedaqot. Mi El kamokha?
 Hadur bilvusho, ve-en zulato. Mi El kamokha?
 Zokher haberit, honen she-erit. Mi El kamokha?
 Tehor 'enayim, yoshev shamayim. Mi El kamokha?
 Kovesh 'avonot, lovesh tsedaqot. Mi El kamokha?
 Melekh melakhim, nora venisgav. Mi El kamokha?
 Somekh nof(e)lim, 'one 'ashuqim. Mi El kamokha?
 Podeh umatsil, tso'eh berov ko-ah. Mi El kamokha?
 Qarov liqor-av, rahum vehanun. Mi El kamokha?
 Shokhen shehakim, tomekh temimim. Mi El kamokha?*

As it is written by Your prophet (Micah 7:18): "Who is God like You, [Who] pardons iniquity and passes over the transgression of the remnant of God's heritage? [God] does not forever hold God's anger, for God is One Who desires kindness. God will again have compassion over us, vanquishing our iniquities, and You will cast all their sins into the depths of the sea. You will show faithfulness to Jacob, mercy to Abraham, which You swore to our ancestors from the days of old."

⁴¹ The literal translation "gracious to the remnant" refers to the remnant of Israel, as is the intent of the lyrical translation "those intact."

אדיר ונאור

(על סדר הא"ב)

אדיר ונאור, בורא דוק וחקלד. מי אל כמוך:
 גולה עמוקות, דובר צדקות. מי אל כמוך:
 קדור בלבשו, ואין זולתו. מי אל כמוך:
 זוכר הברית, חונן שארית. מי אל כמוך:
 טהור עינים, יושב שמים. מי אל כמוך:
 כובש עונות, לובש צדקות. מי אל כמוך:
 מלך מלכים, נורא ונשגב. מי אל כמוך:
 סומך נופלים, עונה עשוקים. מי אל כמוך:
 פודה ומציל, צועה ברב כח. מי אל כמוך:
 קרוב לקוראיו, רחום וחנון. מי אל כמוך:
 שוכן שחקים, תומך תמימים. מי אל כמוך:

ככתוב על יד נביאך: מי אל כמוך נשא עון ועובר על פשע לשארית
 נחלתו לא החזיק לעד אפו כי חפץ חסד הוא: ישוב ירחמנו יכבש
 עונתינו ותשליך במצלות ים כל חטאתם: תתן אמת ליצקב חסד
 לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

The doors of the ark are closed.

S: ⁴²May the name of Adonai be blessed from now until forever. From the rising of the sun to its setting, praised is the name of Adonai. Adonai is high above all nations; God's glory is above the heavens. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

MESP:

Kadish Titkabal

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.⁴³ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

Te'anu VeTe'atru (May You Be Answered)

Extended version according to different traditions on page 565.

May you be answered and [may your entreaties be favorably] accepted with compassion by [God in] heaven. May your cry be accepted; may your prayer be heard with favor. May the sound of your entreaties be answered. And may Adonai, our God, open for us and for all of Israel our brothers **and sisters**, wherever they may be, **and for all who dwell on earth:**

Gates of light, gates of love and kinship, gates of blessing, gates of God's temple, gates of redemption, gates of joy, gates of rejoicing, gates of knowledge and understanding, gates of glory and splendor, gates of success and welfare, gates of good meetings, gates of piety, gates of meritorious

⁴² Omit for those would like to minimize repetition. (This phrase was said earlier by **ES** and is omitted by all other traditions.)

⁴³ Alternative text: "and redeem God's people."

סוגרין דלתות ההיכל

ס: ⁴²יהי שם יהוה מְבָרָךְ, מִעֲתָה וְעַד-עוֹלָם: מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ, מִהֲלֵל שֶׁם יְהוָה: רִם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָה אֲדַנִּינוּ, מִהָאֲדִיר שֶׁמָּךְ בְּכָל-הָאָרֶץ:

קדיש תתקבל

מעספ:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מְלְכוּתָהּ, וְיִצְמַח פְּרָקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ: * אֲמֵן בְּחֵיכּוֹן, וּבְיוֹמֵיכּוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרָךְ לְעֵלְמָא (מִס: ו) לְעֵלְמֵי עֲלְמֵי יִתְבְּרָךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל, שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלְמָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

תענו ותעתרו

גרסה מורחבת לפי מסורות שונות בדף 565

תַּעֲנוּ וְתַעֲתְרוּ בְּרַחֲמֵי, מִן הַשָּׁמַיִם. תִּקְבַּל צַעֲקַתְכֶם. תִּשְׁמַע תְּפִלַּתְכֶם בְּרַצוֹן. וְיַעֲנֶה קוֹל עֲתַרְתְּכֶם. וְיַפְתַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לָנוּ וּלְכָל-יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ וְאַחֵיוֹתֵינוּ בְּכָל-מְקוֹם שָׁהֵם, וּלְכָל-יְשֻׁבֵי תֵבֵל:

שַׁעְרֵי אֹרֶה, שַׁעְרֵי אֱהָבָה וְאַחֻוּהָ, שַׁעְרֵי בְרָכָה, שַׁעְרֵי בֵּית מִקְדָּשׁוֹ, שַׁעְרֵי גְאֻלָּה, שַׁעְרֵי גִילָה, שַׁעְרֵי דִיצָה, שַׁעְרֵי דִיעָה וְהַשְׁכָּל, שַׁעְרֵי הוֹד וְהַדָּר, שַׁעְרֵי הַצְלָחָה וְהַרְוָחָה, שַׁעְרֵי [עַד טוֹב, שַׁעְרֵי וְתִיקוּת, שַׁעְרֵי זְכוּיּוֹת, שַׁעְרֵי זְרִיזוּת, שַׁעְרֵי נְדָוָה, שַׁעְרֵי נְחָמָה, (פ: שַׁעְרֵי חֲמֵלָה), שַׁעְרֵי חֵן וְחֹסֶד.

* נוסח חלופי: וְיִפְרוֹק עַמָּה.

deeds, gates of diligence, gates of gladness, gates of wisdom, (**P**: gates of compassion,) gates of grace and kindness.

And may [God] remove from among you jealousy, hatred, and rivalry, and may God fulfill for you the scripture (Deuteronomy 1:11) wherein it is written: "May Adonai, the God of your fathers [**and mothers**], add upon you, like you, a thousandfold, and bless you as God has spoken to you." May God inscribe you in the book of good life, and thus may it be the will [of God], and let us say amen. (Amen.)

May there be acceptance of the prayers and supplications of the entire House of Israel before our parent in heaven (**MES**: and on earth), and say amen. (Amen.)

May there be abundant peace from heaven, life, plenty, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, forgiveness, atonement, relief, and aid for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

Prayer for Sustenance

The ark is opened.

(Additional psalms recited with the Prayer for Sustenance can be found on page 566.)

Psalm 24

A psalm of David: The earth is Adonai's and the fullness thereof, the inhabited world and those who dwell in it. For God founded it upon the seas, and established it upon rivers. Who may ascend the mountain of Adonai, and who may stand in the place of divine holiness? The one clean of hands and pure of heart who has not borne My soul in vain, and has not sworn deceitfully. [That righteous one] will bear Adonai's blessing and righteousness from the God of deliverance. This is the generation of those who seek God, the seekers of Your presence, [God of] Jacob, *selah*. Lift up your heads, gates, and be uplifted, [you] entranceways to eternity, so that

וְיִסִּיר מִתּוֹכְכֶם, קִנְיָהּ, וְשִׁנְאָה, וְתַחֲרוּת, וְיִקִּים בְּכֶם, מִקְרָא שְׁכֵתוֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם [וְאִמּוֹתֵיכֶם] יִסֶּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים, וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם, כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: וַיִּכְתְּבֶכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים, וְכֵן יְהִי רְצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן: אָמֵן

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְנָא וּבְעוֹתְנָא עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל, קֳדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמִיא (**מַעַס**: וְאַרְעָא), וְאַמְרוּ אָמֵן: אָמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיא, חַיִּים וְשָׁבַע, וַיְשׁוּעָה וְנַחְמָה, וְשִׁינְיָא, וְרַפּוּאָה, וְגִאָלָה, וְסִלִּיחָה וְכַפְרָה, וְרוּחַ וְהַצְלָה, לָנוּ וְלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְלְכָל־יְיֹשְׁבֵי תִבְל, וְאַמְרוּ אָמֵן: אָמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל־כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל־יְיֹשְׁבֵי תִבְל, וְאַמְרוּ אָמֵן: אָמֵן

תפילה לפרנסה

פותחין את ההיכל

פרקי תהלים נוספים לתפילה לפרנסה דף 566

תהלים כד

לְדוֹד מְזֻמּוֹר לְיְהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְל וַיִּשְׁבֵי בָהּ: כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יִסְדָּהּ וְעַל־נְהָרוֹת יִכּוֹנְנֶהּ: מִי־יַעֲלֶהּ בְּהַר־יְהוָה וּמִי־יָקוּם בְּמִקְוֹם קִדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבֶרֶךְ־לֵבָב אֲשֶׁר | לֹא־נִשְׂאָ לִשְׂוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשָּׂא בְרִכָּה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דוֹר דְּרָשׁוּ מִבְּקִשֵׁי פִנְיֶךָ יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים | רְאֲשֵׁיכֶם וְהַנְּשֹׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מִלֶּךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מִלֶּךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים | רְאֲשֵׁיכֶם וְשֹׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מִלֶּךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מִלֶּךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מִלֶּךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

the sovereign of glory may enter. Who is this sovereign of glory? Adonai, strong and mighty; Adonai, the Mighty One in battle. Lift up your heads, gates, and lift up, entranceways to eternity, so that the sovereign of glory may enter. Who is this sovereign of glory? Adonai of hosts, God is the sovereign of glory, *selah*.

May it be Your will, Adonai, the Almighty God [Who is] great, mighty, and awesome, (**SP**: that You) act for Your sake, and for the sake of the sanctity of this sacred psalm,⁴⁴ and inscribe us in the book of sustenance and livelihood, this year and every single year. For us, and for all the members of our household, with fullness and abundance, and not with forbidden gain, or with toil or burden. With ease, tranquility, quietness and security, so that we may be able to perform [Your] sacred service with holiness and purity, without any preoccupation. A sustenance in which there is no shame or insult. And do not place us in need of the gifts of flesh and blood, rather, from Your generously open and holy hand. And make us succeed and make us gainful in all our studies, in the work of our hands, and in our occupations. Let our house be full of the blessing of Adonai. Let us be satiated with bread and [with these gifts] be good. Amen, thus may it be the will [of God]!

The doors of the ark are closed.

M say Psalm 27 on page 569.)

Congregants and mourners recite Kadish Yehe Shelama below:

Kadish Yehe Shelama

(Translation on page 29)

*Yitgadal veyitqadash shemeh raba. (Amen.) Be'alma di vera khir'uteh, veyamlikh malkhute, veyatsmah purqaneh, viqarev meshi'eh.*⁴⁵ (Amen.) *Behayekhon uvyomekhon,*

⁴⁴ The text above is the **P** version. All other traditions include the following mystical language: "for the sake of the sacred names that are mentioned in it, for the sake of its sacred verses, words, letters, accents, hints, and secrets, emerging from it, and for the sake of the great and sacred name ('*Diqarnosa*') that emerges from the verse: 'And I will pour out for you My blessing, to no end' (Malachi 3:10), and the verse: 'Raise upon us the light of Your countenance, Adonai' (Psalms 4:7), may You inscribe us..." It has not been included in the base prayer because the "sacred name '*Diqarnosa*'" invoked is controversial and may have origins outside of Jewish tradition. For more information on this prayer, see page 568.

⁴⁵ Alternative text: *veyifroq 'ameh* ("and redeem God's people").

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. (**ספ**: שֶׁת) עֲשֵׂה לְמַעַן וְלִמְעַן קִדְשֵׁת הַמְזֻמּוֹר הַזֶּה, *⁴⁴ וְתַכְתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר פְּרָנְסָה וְכַלְכְּלָהּ, שָׁנָה זוֹ וְכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה. לָנוּ וְלִכְל־בְּנֵי בֵיתֵנוּ. בְּמַלּוּי וּבְרוּחַ, וְלֹא בְּאִסּוּר וְלֹא בְּעָמֶל וְטָרַח. בְּנִחַת וּבְשִׁלּוֹה, וּבְהַשְׁקָט וּבְטַח. כְּדֵי שְׂנוּכֵל לְעַבֵּד עֲבוֹדַת הַקֹּדֶשׁ בַּקִּדְשָׁה וּבְטְהָרָה בְּלִי שׁוּם טְרָדָא. פְּרָנְסָה שְׁלֵא יְהִיָּה בָּהּ שׁוּם בּוֹשָׁה וְכִלְמָה. וְאֵל תִּצְרִיכֵנוּ לְיָדֵי מַתְנוֹת בְּשָׂר וְדָם, כִּי אִם מִיָּדְךָ הַפְּתוּחָה וְהַקְדוּשָׁה. וְהַצְּלִיחֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ בְּכָל לְמוּדָנוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וְעִסְקָנוּ. וְיְהִיָּה בֵיתֵנוּ מְלֵא בְרַכְתּוֹ יְהוָה, וְנִשְׁבַּע לְחֵם וְנִהְיֶה טוֹבִים, אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן:

סוגרין דלתות ההיכל

מ (אומרין תהלים כז דף 569)

קדיש יהא שלמא

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אִמֵּן בְּעֵלְמָא דִּי-יִבְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרָקְנָהּ, וְיַקְרֵב מְשִׁיחָה: ** אִמֵּן בְּחֵיכּוֹן, וּבְיוֹמֵיכּוֹן, וּבְחֵי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן: אִמֵּן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא (מִס: ו) לְעֵלְמֵי עֵלְמֵי יִתְבְּרָךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא: אִמֵּן לְעֵלְמָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא, דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: אִמֵּן

* נוסח לפי פ. מעם אומרין הנוסח להלן, אבל לא כללנו אותו כי ככל הנראה מקורו מחוץ למסורת. פרטים נוספים בהערות השוליים באנגלית לתפילה זו. נוסח המופיע במחזורי מעם: והשמות הקדושים הנזכרים בו, ולמען קדשת פסוקיו, (מע: ו) תבותיו, (ו) אותיותיו, (ו) טעמיו, (ו) רמזיו וסודותיו היוצאים ממנו, ולמען שם הגדול והקדוש (דיקרגנוסא) היוצא מפסוק: והריקתי לכם ברכה עד-בלי-די, ומפסוק: נסה עלינו, אור פניך יהוה, שתכתבנו.

** נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

uvḥaye dekhoh bet Yisra-el, ba'agala uvizman qariv, vi-imru amen. (Amen.)

Yehe shemeh raba mevarakh, la'alam [MS: ul EP: le] 'alme 'almaya, yitbarakh, veyishtabah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnase, veyithadar, veyitaleh, veyit-halal, shemeh dequdsha berikh hu. (Amen.) Le'ela min kol birkhata, shirata, tushbeḥata veneḥamata, da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Amen.)

*Yehe shelama raba min shemaya, ḥayim, vesava', vishu'ah, veneḥamah, veshezaba, urfuhah, ug-ulah, uslihah, vekhaparrah, verevah, vehatsalah, lanu ulkhol amo Yisra-el, **ulkhol yoshve tevel**, ve-imru amen. (Amen.)*

*Oseh shalom bimromav, hu virahamav, ya'aseh shalom alenu, ve'al kol amo Yisra-el, **ve'al kol yoshve tevel**, ve-imru amen. (Amen.)*

Cantor: Bless Adonai Who is blessed.

Congregation: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: Barekhu et Adonai hamevorakh.

Congregation: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Cantor: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Alenu (It Is Upon Us)

It is upon us to praise the master of all, to ascribe greatness to the creator of the [world in the] beginning, ⁴⁶**Who gave us teachings of truth, and planted eternal life within us.** And we prostrate⁴⁷ ourselves before the supreme sovereign of sovereigns, the Holy One, blessed is God, Who spreads the heavens, and establishes the earth, and the seat of divine glory is in heaven above, and the abode of divine invincible might is in the loftiest heights. God is our God, and there is no other one. Our sovereign

⁴⁶ The traditional *Alenu* text relating to other nations' beliefs (שלא עשנו כגוויי הארצות) ולא שמנו כמשפחות האדמה, שלא שם חלקנו בהם וגורלנו ככל-המונים, שהם משתחווים ומהם לא יושיע, "That God has not made us like the nations of the lands, and has not positioned us like the families of the earth; that God has not assigned our portion like theirs, nor our lot like that of all their multitudes. For they prostrate themselves to vanity and nothingness") has been replaced with a blessing of gratitude for God's teachings (per the 1945 Reconstructionist text).

⁴⁷ It is customary to bow here.

יהא שלמא רבא מן שמיא, חיים ושבע, וישועה ונחמה, ושיזבא, ורפואה, וגאלה, וסליחה וכפרה, ורוח והצלחה, לנו ולכל-עמו ישראל ולכל-יושבי תבל, ואמרו אמן: אמן

עשה שלום במרומו, הוא ברחמינו יעשה שלום עלינו, ועל-כל-עמו ישראל, ועל כל-יושבי תבל, ואמרו אמן: אמן

ש"ץ: ברכו את-יהוה המברך:

קהל: ברוך יהוה המברך לעולם ועד:

ש"ץ: ברוך יהוה המברך לעולם ועד:

עלינו

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית, ⁴⁶שנתן לנו תורת אמת וחי עולם נטע בתוכנו. ואנחנו משתחווים לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך-הוא, שהוא נטה שמים ויוסד ארץ, ומושב יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים. הוא אלהינו ואין עוד אחר, אמת מלכנו ואפס זולתו, כפתוב בתורה: ונדעת היום והשבת אל-לבבך כי יהוה הוא האלהים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת, אין עוד:

is true, and all else is insignificant, as it is written in the Torah: "And you shall know this day and take into your heart that Adonai is God in the heavens above and upon the earth below; there is nothing else."

Most **P** do not recite the prayer below.

We therefore put our hope in You, Adonai our God, to soon behold the glory of Your might ⁴⁸in banishing idolatry from the earth, and the false gods will be utterly exterminated to perfect the world as the sovereignty of *Shadai*. And all of humanity will invoke Your name, all of the wicked of the earth will turn back to You. They will realize and know, all the inhabitants of the world, that to You, every knee must bend, every tongue must swear [allegiance]. Before You, Adonai, our God, they will bow and prostrate themselves, and to the glory of Your name give honor. And they will all accept [upon themselves] the yoke of Your rule, and You will reign over them, soon, forever and ever. For the sovereignty is Yours, and to all eternity You will reign in glory, as it is written in Your Torah: "Adonai will reign forever and ever." And it is said: "And Adonai will be sovereign over the whole earth; on that day Adonai will be one and God's name one." (**MS**: And in Your Torah the following is written: "Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one.")

M recite Half Kadish on page 5. **P** (and some **ME**) recite "Yigdal" below.

Yigdal (Exalted)

Exalted be the living God and praised; God exists, unbounded by time is God's existence. God is one, and there is no unity like God's oneness; inscrutable and infinite is God's oneness. God has no semblance of a body nor is God corporeal; nor has God's holiness any comparison. God preceded every being that was created; [God was] the first, and nothing precedes God's precedence. Behold, God is master of the universe; every creature demonstrates God's greatness and God's sovereignty. The abundance of prophecy did God grant; to God's treasured and splendid people. In Israel, none like Moses arose again; a prophet who perceived God's image [clearly]. God gave God's people a Torah of truth; by means of God's prophet (Moses), the most trusted of God's household; God will never

⁴⁸ Designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept of God as vengeful or eliminating "false gods."

רוב **P** לא אומרים "על כן".

על-כן נקוה-לך, יהוה אלהינו, לראות מהרה בתפארת עזך, ⁴⁸להעביר גלולים מן הארץ, והאלילים פרות יפרתון, לתקן עולם במלכות שדי. וכל-בני בשר יקראו בשמך, להפנות אליך כל-רשעי-ארץ, יכירו וידעו כל-יושבי תבל, כי לך תכרע כל-כרע, תשבע כל-לשון, לפניך יהוה אלהינו יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו, ויקבלו כלם את-על מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד, כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלך בכבוד, כפיתוב בתורתך: יהוה ימלך לעולם ועד: ונאמר: והיה יהוה למלך על-כל-הארץ, ביום ההוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד: (**MS**: ובתורתך יהוה אלהינו פיתוב לאמר: שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:)

M אומרים חצי קדיש דף 4

P (ומקצת **ME**) אומרים יגדל בדף הבא.

amend nor change God's law; for any other, for all eternity. God scrutinizes and knows our hiddenmost secrets; God perceives a matter's outcome at its inception. God compensates the pious with kindness according to their deed(s); God places evil on the wicked according to their wickedness. By the end of days, God will send our messiah⁴⁹; to redeem those longing for God's final salvation. God will revive the dead⁵⁰ in God's abundant kindness; blessed forever is God's praised name. These are the thirteen fundamentals, they are the foundation of God's law and teaching (lit. religion and Torah).

P repeat: God will revive the dead⁴⁹ in God's abundant kindness; blessed forever is God's praised name.

ME say: The Torah of Moses is true [as is] his prophecy; blessed forever is God's praised name.

Yigdal Elohim hai veyishtabah, nimtsa ve-en 'et el metsi-uto.

Ehad ve-en yahid keyihudo, ne'elam vegam en sof le-ahduto.

En lo demut haguf ve-eno guf, lo na'arokh elav qedushato.

Kadmon lekhoh davar asher nivra, rishon ve-en reshit lereshito.

Hino adon 'olam lekhoh notsar, yoreh gedulato umalkhuto.

Shefa' nevuato netano, el anshe segulato vetif-arto.

Lo qam beYisra-el kiMoshe 'od, navi umabit et temunato.

Torat emet natan le'amo El, 'al ya nevi-o ne-eman beto.

Lo yahalif ha-El velo yamir, dato le'olamim lezulato.

Tsofeh veyode'a setarenu, mabit lesaf davar beqadmato.

Gomel le-ish hasid kimif'alo, noten lerasha' ra' kirish'ato.

Yishlah leqetz yamim meshihenu,⁴⁸ lifdot mehake qets yeshu'ato.

Metim yehayeh⁴⁹ El berov hasdo, barukh 'ade 'ad shem tehilato.

Eleh sh(e)losh 'esreh le'iqarim, [ME: hen hem P: hinam] yesod dat El vetorato.

P repeat: *Metim yehayeh⁴⁹ El berov hasdo, barukh 'ade 'ad shem tehilato.*

ME say: *Torat Moshe emet unvu-ato, barukh 'ade 'ad shem tehilato.*

P: May our prayers be accepted with mercy and favor!

Some **MP** have the custom of reading "The Royal Crown" after 'Arvit.

P say on leaving the synagogue: Adonai, lead me in Your righteousness because of those who lie in wait for me; straighten Your way before me.

49 Alternative text: "God's deliverance" (*ge-ulato*).

50 Alternative text: "nurtures every living thing" (*Kol hai mehayeh*).

יגדל

יגדל אלהים חי וישתבח, נמצא ואין עת אל מציאותו:

אחד ואין יחיד פִּיחודו, נעלם וגם אין סוף לאֲחֻדוֹתוֹ:

אין לו דמות הגוף ואינו גוף, לא נַעֲרָךְ אֵלָיו קִדְשָׁתוֹ:

קדמון לְכֹל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא, ראשון ואין ראשית לְרֵאשִׁיתוֹ:

הנו אֲדוֹן עוֹלָם לְכֹל־נוֹצֵר, יוֹרֵה גְדֻלָּתוֹ וּמְלֻכוֹתוֹ:

שָׁפַע נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוּ, אֶל אֲנָשֵׁי סִגְלָתוֹ וּתְפֹאֲרָתוֹ:

לא קם בִּישְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד, נִבְיָא וּמִבֵּית אֶת תְּמוּנָתוֹ:

תּוֹרַת אֲמֵת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל, עַל יַד נְבִיָּאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:

לא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר, דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְוּוֹלָתוֹ:

צוּפָה וְיֹדֵעַ סִתְּרִינוּ, מִבֵּית לְסוּף דָּבָר בְּקִדְמָתוֹ:

גוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמַפְעָלוֹ, נוֹתֵן לְרִשְׁעֵי רַע כְּרִשְׁעָתוֹ:

יִשְׁלַח לְקֶץ יָמִים מְשִׁיחָנוּ*, לְפָדוֹת מַחְכֵי קֶץ יִשׁוּעָתוֹ:

מֵתִים יִחְיֶה** אֵל בְּרַב חֶסֶדוֹ, בְּרוּךְ עַד־יְעַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה לְעִקְרֵים, [מַעַ: הֵן הֵם פַּ: הֵנָּם] יְסוּד דָּת אֵל וְתוֹרָתוֹ:

פ חוורין: מֵתִים יִחְיֶה** אֵל בְּרַב חֶסֶדוֹ, בְּרוּךְ עַד־יְעַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

מע אומרין: תּוֹרַת מֹשֶׁה וּנְבוֹאָתוֹ, בְּרוּךְ עַד־יְעַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

פ: תִּקְבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן תִּפְלָתְנוּ:

יש **מפ** שנוהגין לקרוא כתר מלכות אחרי ערבית.

פ אומרין כשיוצאין מבית הכנסת: יְהוָה נִחְנֵי בְּצַדִּיקְתֶּךָ לְמַעַן שׁוֹרְרֵי הַיִּשְׂרָאֵל לְפָנָי דְרַכְךָ:

* נוסח חלופי: גְּאֵלָתוֹ.

** נוסח חלופי: כָּל חַי מִחַיָּה.

SHAḤARIT FOR YOM KIPPUR

Traditionally, Birkhot HaShahar (Morning Blessings) are recited, the talit is put on, and Zemirot ("Songs", a selection of primarily psalms) are read (as on Shabbat). These can be found in full starting on page 570. Abridged version below.

MP say upon entering the synagogue: And I, in Your abundant kindness, enter Your house. I will bow to Your holy temple in reverence to You. (**M** add: Adonai of hosts is with us; a stronghold for us is the God of Jacob, *selah*. Adonai of hosts, happy is the one who trusts in You. Adonai, deliver [us]; the sovereign will answer us on the day we call.)

Blessing for the Talit (Prayer Shawl)

M first say: May the pleasantness of Adonai, our God, be upon us, and establish the work of our hands upon us; let the work of our hands prosper (lit. be established). Let my soul bless Adonai; Adonai, my God, You are very great; You are clothed in majesty and splendor. Wrapped in a robe of light, You spread the heavens like a tent cloth.

Before putting on the talit, recite the following blessing:

MESP: Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who sanctified us with divine commandments, and commanded us to enwrap ourselves with *tsitsit*.

Barukh atah Adonai, Elohenu melekh ha'olam, asher qideshanu bemitsvotav, vetsivanu lehit'atef betsitsit.

M say after putting on the talit: How precious is Your kindness, God, that humanity finds shelter in the shadow of Your wings! They feast on the rich fare of Your house; You let them drink at Your refreshing stream. For the source of life is with You; by Your light do we see light. Draw from Your kindness on those who know You, and Your righteousness to the upright in heart.

MESP The cantor says and the congregation repeats each of the following twice:

Adonai is God, Adonai is God!
Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!

Adonai is sovereign, Adonai was sovereign,
Adonai will be sovereign forever and ever.
Adonai melekh, Adonai malakh, Adonai yimlokh le'olam va'ed.

שחרית ליום כפור

לפי המסורת אומרים ברכות השחר, מתעטפין בטלית ואומרים זמירות המתחילות בדף 570. גרסה מקוצרת להלן.

מפ אומרים כשנכנסין לבית הכנסת: ואני ברב חסדך אבא ביתך. אשתחוה אל היכל קדשך ביראתך: (מ) מוסיפין: יהנה צבאות עמנו, משגב לנו אלהי יעקב סלה: יהנה צבאות, אשרי אדם בטח בך: יהנה הושיעה, המלך יעננו ביום-קראנו:

ברכת הטלית

מ: ויהי נעם אדני אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננהו: ברכי נפשי את יהנה יהנה אלהי גדלת מאד הוד והדר לבשת: עטה אור כשלמה נוטה שמים כיריעה:

מעספ: ברוך אתה יהנה אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו להתעטף בציצית:

מ אחרי שמתעטפין אומרים: מה יקר חסדך אלהים ובני אדם בצל כנפיה יחסיון: ירוגן מדשן ביתך ונחל עדניך תשקם: כי-עמד מקור חיים באורך נראה-אור: משך חסדך לידעיד וצדקתך לישרי-לב:

מעספ: יהנה הוא האלהים, יהנה הוא האלהים:
יהנה הוא האלהים, יהנה הוא האלהים:

יהנה מלך, יהנה מלך, יהנה מלך, יהנה מלך לעלם ועד:
יהנה מלך, יהנה מלך, יהנה מלך, יהנה מלך לעלם ועד:

Barukh She-Amar (Blessed is The One Who Spoke)

Blessed is the One Who spoke and the world came into being; blessed is God. Blessed is the One Who speaks things into being. Blessed is the One Who decrees and fulfills. Blessed is the maker of creation. Blessed is the One Who has compassion on the earth. Blessed is the One Who has compassion on the creatures. Blessed is the One Who recompenses those who revere God with a good reward.

MES: Blessed is the One Who lives forever and exists eternally. Blessed is the One Who redeems and saves. Blessed is God's name. Blessed are You, Adonai our God, sovereign of the universe, the Almighty, the merciful parent, Who is verbally extolled by God's people, praised and glorified by the speech of God's pious ones and servants. And through the songs of David, Your servant, we will extol You, Adonai, our God, with praises and songs. We will exalt, praise, and glorify You, proclaiming Your sovereignty; we will mention Your name, our sovereign, our God. The only One, the One living throughout all worlds, sovereign, praised and glorified forever, Whose name is great.

P: Blessed is the One Who causes darkness to pass and brings light. Blessed is the One Who lives forever and exists eternally. Blessed is the One before Whom there is no injustice, nor forgetting, nor uplifting of people (unfairly), nor taking of bribes; God is just in every way and benevolent in all divine deeds. Blessed is the One Who redeems and saves. Blessed is the One Who gave to God's people Israel (*on Shabbat*: this day of rest, and) this Day of Atonement, this day of [Your] pardoning of iniquities, this day of holy convocation. Blessed is God, blessed is God's name, and blessed is God's remembrance forever and ever. Blessed are You, Adonai our God, sovereign of the universe, the great and holy sovereign, merciful parent, Who is verbally extolled by God's people, praised and glorified by the speech of God's pious ones and servants. And through the songs of David, Your servant, we will extol You, Adonai, our God, with praises and songs. We will give thanks, exalt, praise, glorify, extol and proclaim Your sovereignty, sanctify, and revere You; we will mention Your name, our sovereign, our God. The only One, the One living throughout all worlds; praised and glorified is God's name forever.

MESP: Blessed are You Adonai, the sovereign Who is glorified with praises.

ברוך שאמר

ברוך שאמר והיה העולם, ברוך הוא, ברוך אומר ועשה, ברוך גזור ומקים, ברוך עשה בראשית, ברוך מרחם על הארץ, ברוך מרחם על הבריות, ברוך משלם שכר טוב ליראיו,

מעס:**פ:**

ברוך חי לעד וקים לנצח, ברוך פודה ומציל, ברוך שמו. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, האל אב הרחמן, המהלל בפה-עמו, משבח ומפאר בלשון חסידיו ועבדיו. ובשירי דוד עבדך נהללך, יהוה אלהינו, בשבחות ובזמירות. ונגדלך, ונשבחך, ונפאריך, ונמליכך, ונזכיר שמך, מלכנו אלהינו, יחיד, חי העולמים, מלך משבח ומפאר עדי עד שמו הגדול.

ברוך שנתן לעמו ישראל (בשבת: את יום המנוח הזה) את יום הכפורים הזה, את יום סליחת העון הזה, את יום מקרא קדש הזה: ברוך הוא וברוך שמו וברוך זכרו לעולמי עד: ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, המלך הגדול והקדוש, אב רחמן מהלל בפי עמו, משבח ומפאר, בלשון כל-חסידיו ועבדיו: ובשירי דוד עבדך, נהללך יהוה אלהינו בשבחות ובזמירות, נהודך, נגדלך, נשבחך, נפאריך, נרוממך, ונמליכך, ונקדישך, ונעריצך, ונזכיר שמך מלכנו אלהינו יחיד חי העולמים, משבח ומפאר שמו עדי עד.

ברוך אתה יהוה, מלך מהלל בתשבחות:

מעספ:

Barukh she-amar vehayah ha'olam, barukh hu, barukh omer ve'oseh, barukh gozer um(e) qayem, barukh 'oseh bereshit, barukh meraḥem 'al ha-arets, barukh meraḥem 'al haberiyot, barukh meshalem sakhar tov lire-av,

[MES: *barukh hai la'ad veqayam lanetsah, barukh podeh umatsil, barukh shemo.*

P: *barukh ma'avir afelah umevi orah, barukh hai la'ad veqayam lanetsah, barukh she-en lefanav 'avlah velo shikh(e)hah velo maso panim velo miqah shoḥad, tsadiq hu bekhoh derakhav vehasid bekhoh ma'asav, barukh podeh umatsil.]*

Traditionally, Zemiroth after Barukh She-Amar, "And David blessed", and Song of the Sea are recited. Ashre and Psalm 150 have been included below.

Ashre (Happy)

Happy are those who dwell in Your house; may they continue to praise You, *selah*. Happy is the people for whom this is so; happy is the people for whom Adonai is their God.

Psalm 145

A praise by David. I will exalt You my God, the sovereign, and bless Your name forever and ever. Every day I will bless You, and extol Your name forever and ever. Adonai is great and highly extolled, and God's greatness is unfathomable. One generation to another will praise Your deeds, and recount Your mighty acts. I will speak of the splendor of Your glorious majesty and Your wondrous acts. They will speak of Your awesome might and I will recount Your greatness. They will recall your bountifulness and joyfully exalt in Your righteousness. Adonai is gracious and merciful, slow to anger and great in kindness. Adonai is good to all, and divine mercy encompasses all of God's work. All which You have made will thank You, Adonai, and Your pious ones will bless You. They will speak of the glory of Your sovereignty, and they will declare Your might. To inform humanity of God's mighty acts and of the glorious splendor of divine sovereignty. Your sovereignty is one for all time and Your dominion is for every generation. Adonai supports all those who fall, and straightens all who are bent. All eyes expectantly look to You, and You give them their food in the proper time. You open Your hand and satisfy the desire of every living being. Adonai is just in every way and benevolent in all divine

ממשיכין בזמירות לאחר ברוך שאמר, "ויברך דויד" ושירת הים. "אשרי" ותהלים קג נכללו להלן.

אשרי

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלְלוּךָ סֶלָה: אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לְךָ אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיְהִנֶה אֱלֹהָיו:

תהלים קמה

תהלה לְדָוִד

אֲרוּמַמְךָ אֱלוֹתַי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּכָל-יוֹם אֶבְרַכְּךָ וְאֶהְלֵלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדֵלְתוֹ אֵין חֶקֶר:

דָּוָר לְדוֹר יִשְׁבַח מִעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרַתְךָ יִגִּידוּ:

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדָךְ וּדְבַרְךָ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

וְעֲוֹנוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדוּלַתְךָ אֲסַפְּרָנָה:

אֲכַר רַב־טוֹבְךָ יִבְיַעוּ וְצִדְקַתְךָ יִרְנְנוּ:

חַנּוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה אַרְךָ אֲפִים וּגְדֹל-חֶסֶד:

טוֹב־יְהוָה לְכֹל וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:

יִוְדוּךָ יְהוָה כָּל-מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה:

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ:

לְהוֹדִיעַ | לְבַנְיָ הָאָדָם גְּבוּרַתְךָ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דָּוָר וְדוֹר:

סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל-הַנִּפְלְאִים וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִים:

עֵינֵי-כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה גּוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ:

פּוֹתֵחַ אֶת-יַדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן:

צֹדֵיק יְהוָה בְּכָל-דְּרָכָיו וְחֹסֵיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו:

קָרוֹב יְהוָה לְכָל-קוֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:

deeds. Adonai is near to all who call - to all who call to God in truth. God fulfills the will of those with divine reverence, and hears their cry and delivers them. Adonai watches over all who love God, and will destroy all of the wicked. My mouth will declare the praise of Adonai, and all flesh will bless God's holy name forever and ever. And we will bless God, from now and till forever, *haleluya!*

Psalm 150

Haleluyah! Praise the Almighty in God's sanctuary; praise God in the firmament of divine might. Praise God for God's mighty deeds; praise God according to the abundance of God's greatness. Praise God with the blowing of the shofar; praise God with lyre and harp. Praise God with drum and dance; praise God with stringed instruments and flute. Praise God with resounding cymbals; praise God with clanging cymbals. Let every soul praise God, *haleluya!*

Haleluyah, halelu El beqodsho, haleluhu birqi'a 'uzo. Haleluhu bigvurotav haleluhu kerov gudlo. Haleluhu beteqa' shofar, haleluhu benevel vekhinor. Haleluhu betof umahol, haleluhu beminim ve'ugav. Haleluhu betsiltsele shama', haleluhu betsiltsele teruah. Kol haneshamah tehalel Ya haleluya.

For the sovereignty is Adonai's and God rules over nations. And deliverers will go up to Mount Zion to judge Mount Esau, and the sovereignty will be Adonai's. And Adonai will be sovereign over the whole earth; on that day Adonai will be one and God's name [will be] one.

ES *continue to Nishmat Kol Hai on page 143.*

M (say "יהוה נגדך כל תאותי" and "שופט כל הארץ" beginning on page 616, and then) *continue with Reshut for Nishmat on the following page.*

P (say "יהוה נגדך כל תאותי" on page 616, and then) *continue with Reshut for Nishmat on the following page.*

רְצוֹן-יְרָאוּ יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-אֲהַבָּיו וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:
 תִּהְיֶה יְהוָה יִדְבָּר-פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל-בָּשָׂר שֶׁם קִדְּשׁוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְאֲנַחְנוּ | נִבְרַךְ יְהוָה מְעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּ-יְהוָה:

תהלים קנ

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ-אֱלֹהִים בְּקִדְּשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרַקִּיעַ עֶזְרוֹ: הַלְלוּהוּ בַּגְּבוּרָתוֹ
 הַלְלוּהוּ בְּכַבֵּד גְּדֻלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וּכְנֹר: הַלְלוּהוּ
 בְּתִנְיָ וּמְחֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִגְבֵי: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שִׁמְעַ הַלְלוּהוּ
 בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כָּל הַנְּשָׂמָה תִּהְלֵל יְהוָה הַלְלוּ-יְהוָה:

כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה, וּמִשָּׁל בְּגוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשָׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת-
 הַר עֵשָׂו, וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְּלוּכָה: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ,
 בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

עס *ממשיכין לנשמת כל חי דף 142*

מ (אומרין "יהוה נגדך כל תאותי" ו"שופט כל הארץ" המתחילין בדף 616, ואז) *ממשיכין ברשות לנשמת בדף הבא.*

פ (אומרין "יהוה נגדך כל תאותי" דף 616, ואז) *ממשיכין ברשות לנשמת בדף הבא.*

MSP:*Reshut*¹ for *Nishmat*:God, You are my Almighty God (*Elohim Eli Atah*)*By Rabbi Solomon ibn Gabirol (poet² and philosopher, c. 1021-1070, Málaga, Spain)**(The full poem can be found on page 618.)*

God, You are my Almighty God, I eagerly seek You,
in the secret of Your virtue;

I shall relay Your faith and declare Your greatness.

When I call to You, answer me, [on] the day [on which] I rise in prayer,
among Your congregation:

"Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise."

God, You are my Almighty God, merciful and venerated in the council
of *serafim* (angels) in Your residence [on high].

Remember me, and recall me with goodness,

as I supplicate You with my thoughts.

When I call, answer me [on] the day I loudly cry out to You,
with the choirs of my fellow faithful ones:

"Adonai, the soul of every living thing shall bless Your name."

1 A *reshut* (literally "permission") is a prayer, often in the form of a liturgical poem, recited before a prominent prayer to request permission to speak and praise God.

2 It is well-known that Gabirol was one of the most significant liturgical poets, but what is not as widely known is that he, along with other prominent Medieval Spanish scholars, such as Isaac ibn Mar Saul, Samuel HaNagid, Judah HaLevi, Judah al-Ḥarizi, and Moses ibn Ezra, also wrote secular poetry, including homoerotic poetry. Mar Saul was believed to be the first to introduce the Arabic homoerotic literary trope of the gazelle (as a metaphor for a beloved male) into Hebrew poetry. While it is unclear whether these poets were writing from personal experience or simply as a literary exercise, this phenomenon is a testament to the often silenced diversity and inclusion that has been part of the spectrum of Jewish experience, scholasticism, and art throughout the ages.

רשות לנשמת:

אלהים אלי אתה

לר' שלמה אבן גבירול²

(פיוט השלם בדף 618)

אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה, אֲשַׁחֲרֶךָ בְּסוּד סִגְלָתְךָ.

אֲמוֹנָתְךָ אוֹדִיעַ וְאֶגִּיד גְּדֻלָּתְךָ.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם אָקוּם בְּקֶרֶב קְהִלָּתְךָ.

יְהוָה שִׁפְתֵי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה, חֲנוּן הַנִּעְרָץ בְּסוּד שְׂרָפֵי מְעוֹנֵי.

זְכַרְנִי וּפְקֻדְנִי לְטוֹבָה בְּהִתְחַנְנֵי בְּהִגְיוֹנֵי.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם קְרוּא אֶקְרָא בְּמִקְהֵלוֹת אֲמוֹנֵי.

נִשְׁמַת כָּל חַי תִּבְרַךְ אֶת שְׁמֶךָ יְהוָה:

מספ:

MESP:*Nishmat Kol Hai*
(The Soul of Every Living Thing)

The soul of every living thing shall bless Your name, Adonai, our God; and the spirit of all flesh shall glorify and exalt Your mention, our sovereign, continually. From one eternity to another, You are Almighty. Besides You we have no sovereign, redeemer, or deliverer, [who] liberates, rescues, maintains and is compassionate in all times of trouble and distress; we have no sovereign, but You. God of the first and last [generations], God of all created things, master of all that comes to be, Who is extolled with all praises, Who conducts the world with kindness and God's creatures with compassion. Adonai, God, is truth, [Who] neither slumbers nor sleeps. God arouses those who sleep and awakens those who slumber, resurrects the dead,³ heals the sick, gives sight to the blind, straightens the bent, gives speech to the mute and uncovers that which is concealed. And to You, alone, we give thanks.

Even if our mouths were filled with song like the sea, and our tongues with exultation like the roaring of its waves, and our lips with praise like the breadth of the firmament, and our eyes were radiant like the sun and the moon, and our hands outspread like [the] eagles of the sky, and our feet light as deer, we would never sufficiently thank You, Adonai, our God, and bless Your name, our sovereign, for even one of the thousands and myriads of favors, miracles and wonders, which You did for us and for our fathers **and mothers** before us.

You redeemed us from Egypt, Adonai, our God; You liberated us from the house of bondage; You nourished us during famine, and sustained us in [times of] plenty; You saved us from the sword; You removed us from pestilence, and You have distanced us from severe and varied sicknesses. Until now Your compassion has helped us and Your kindness has not forsaken us. Therefore, the limbs which You apportioned for us, and the spirit and soul that You have breathed into our nostrils, and the tongue You have set in our mouth, behold, they will always thank, bless, praise, glorify, and sing Your name, our sovereign. For every mouth will thank

³ Alternative text: "nurtures every living thing."

נשמת כל חי

מעספ:

נשמת כל-חי תברך את-שמך יהוה אלהינו, ורוח כל-בשר תפאֵר ותרום וזכרך מלכנו תמיד: מן-העולם ועד-העולם אתה אל: ומבלעדך אין לנו מלך גואל ומושיע, פודה ומציל, ועונה ומרחם, בכל-עת צרה וצוקה, אין לנו מלך עוזר וסומך, אלא אתה: אלהי הראשונים והאחרונים, אלוה כל-בריות, אדון כל-תולדות, המהלל בכל-התשבחות, המנהג עולמו בחסד, ובריותיו ברחמים: ויהנה אלהים אמת, לא ינום ולא ישן, המעורר ישנים והמקיץ נרדמים, מחיה מתים,* ורופא חולים, פוקח עורים, וזוקף כפופים, המשיח אלמים, והמפענח געלמים, ולך לבדך אנחנו מודים:

ואלו פינו מלא שירה כים, ולשוננו רנה כהמון גליו, ושפתותינו שבח כמרחבי רקיע, ועינינו מאירות כשמש וכירח, וידינו פרושות כנשרי שמים, ורגלינו קלות כאילות: אין אנחנו מספיקין להודות לך יהוה אלהינו, ולברך את-שמך מלכנו, על-אחת מאלף אלפים רב רבי רבבות פעמים, הטובות נסים ונפלאות שעשית עמנו ועם אבותינו ואמותינו מלפנים:

ממצרים גאלתנו, יהוה אלהינו, מבית עבדים פדיתנו, ברעב זנתנו, ובשבע כלפלתנו, מחרב הצלתנו, מדבר מלטתנו, ומחלאים רעים ורבים דליתנו: עד הנה עזרנו רחמיך ולא עזבוננו חסדיך. על-כן אברים שפלתנו, ורוח וגשמה שנפתת באפינו, ולשון אשר שמת בפינו: הן הם יודו, ויברכו, וישבחו, ויפארו, וישוררו, את-שמך מלכנו תמיד: כי כל-פה לך יודה, וכל-לשון לך תשבח, וכל-עין לך

* נוסח חלופי: כל חי.

You, and every tongue will praise You, and all eyes will look out to You, and every knee will bend to You, and all that stands will prostrate itself before You; hearts will revere You, and innards and kidneys will sing to Your name, as is said: "All my bones will say: 'Adonai, Who is like You?'" You save the poor person from one stronger than they, and the poor and needy from one who would rob them.

⁴All (the) cries of the poor You hear and heed,
Saving Your meager ones when they scream in need,
As it's said: "Sing ahead, righteous for Adonai,
Those upright, praise indeed, it's agreed."

Through mouths of upright ones, be raised,
And through lips of righteous ones, be blessed,
And by pious tongues be sanctified.
And among the holy, be extolled.

*Shav'at 'aniyim atah tishma'; Tsa'aqat hadal taqshiv vetoshi'a,
Vekhatuv ranenu tsadiqim bAdonai; Laisharim navah tehilah.*

*Befi yesharim titromam; Uvsifte tsadiqim titbarakh,
Uvilshon ḥasidim titqadash; Uvqerev qedoshim tithalal.*

In the assemblies of myriads of Your people, the House of Israel. For it is the duty of all beings, before You, Adonai, our God and God of our fathers **and mothers**, to thank, to extol, to praise, to glorify, to exalt, to honor, to laud, even beyond all the words of song and praise of David son of Jesse, Your servant, Your anointed.

Therefore, praised be Your name forever, our sovereign, Almighty, the great and holy sovereign in heaven and on earth; for to You it is fitting [to offer], Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers** forever, song and praise, glorification and hymns, [to proclaim your] strength and dominion, eternity, grandeur, and might, glory and splendor, holiness and sovereignty, blessings and thanksgivings, to Your great and holy name; and from this eternity to another, You are Almighty. Blessed are You, Adonai, sovereign [Who is] great and extolled with praise.

⁴ The above is a lyrical translation that can be sung to traditional melodies.

תִּצְפֶּה* וְכָל-בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע, וְכָל-קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה: וְהִלְבָּבוּת יִירְאוּךָ, וְהִקְרַב וְהִפְלִיֹּת יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: כָּל עֲצָמוֹתַי תֹּאמְרֶנָּה, יְהוָה מִי כָמוֹךָ, מִצִּיל עֲנִי מִחֹזֶק מְמַנּוּ, וְעֲנִי וְאֶבְיוֹן מִגְזָלוֹ:

שׁוֹעֵת עֲנִיִּים אַתָּה תִשְׁמַע,
צַעֲקַת הַדָּל תִּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ,
וְכָתוּב: רַנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה,
לְיִשְׂרָאֵל נְאֻם תְּהִלָּה:

בְּפִי יִשְׂרָאֵל תִּתְרוֹמֵם,
וּבְשִׁפְתַי צְדִיקִים תִּתְבָּרַךְ,
וּבִלְשׁוֹן חֹסִידִים תִּתְקַדֵּשׁ,
וּבִקְרֹב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלַּל:

בְּמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עָמְךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, שָׁכֵן חוֹבֵת כָּל-הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנֵינוּ לְהוֹדוֹת, לְהַלֵּל, לְשַׁבַּח, לְפָאֵר, לְרוֹמֵם, לְהַדְרֵם וּלְנַצַּח, עַל-כָּל-דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת דָּוִד בֶּן-יִשִׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחְךָ:

וּבְכֵן יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מְלִכְנוּ, הָאֵל הַמְלִיךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בְּשִׁמִּים וּבְאֲרָץ: כִּי לְךָ נְאֻם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד. שִׁיר וְשִׁבְחָה, הַלֵּל וְזִמְרָה, עֵז וּמְשִׁלָּה, נְצַח, גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה, תְּהִלָּה וְתִפְאָרֶת, קִדְשָׁה וּמְלָכוּת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ, וּמְעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם, אַתָּה אֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְלִיךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בְּתִשְׁבָּחוֹת:

* ע: תצפה.

Almighty, to Whom we offer thanksgiving, master of wonders, creator of all souls, ruler of all creatures, the One Who chooses songs and hymns, sovereign, Almighty Who lives throughout all worlds, amen.

El hahoda-ot, adon hanifla-ot, bore kol haneshamot, ribon kol hama'asim, haboher beshire zimrah, melekh El hai ha'olamim, amen.

MES:*Psalm 130*

A song of ascents. Out of the depths I have called to You, Adonai. Adonai, hear my voice; let Your ears be attentive to the voice of my supplications. If You, God, should take account of iniquities, Adonai, who could survive? For with You is forgiveness, in order that You be revered. I hope for Adonai, my soul hopes, and God's word I await. My soul [waits] for Adonai more than the watchman [waits] for the morning, [more than] the watchman [waits] for the morning. Wait Israel for Adonai, for with Adonai there is loving-kindness, and with God there is great redemption. And God will redeem Israel from all its iniquities.

MP:Tranquil Angels (*Shin-anim Sha-ananim*)

*By Rabbi Solomon ibn Gabirol
(The full poem can be found on page 620.)*

Tranquil angels flash like sparks.

Their flames and their coverings glow like the color of burnished metal.
Opposite the throne [of God], exalted, they rage with a thunderous voice.

Behold, at the sight of each other, they love to sanctify God.

"Ascribe to Adonai, you sons of the mighty, ascribe."

Sparkling [angels] are assembled; to You, they together sing aloud in joy.

On behalf of those who are laden [with anxieties] and are [violently] oppressed,
facing You, they ask for compassion.

In dread and awe of You, they prepare their footsteps (lit. feet).

With a mighty sound, like that of a thunderbolt, they repeat Your sanctification,

Singing "holy" to a God Who is holy,

they [and their words] find pleasure before the Holy [One].

"Ascribe to Adonai, you sons of the mighty, ascribe."

אל ההודאות, אדון הנפלאות, בורא כל-הנשמות, רבון כל-המעשים,
הבוחר בשירי זמרה, מלך אל חי העולמים, אמן:

מעס:

תהלים קל

שיר המעלות ממעמקים קראתיך יהוה: אדני שמע בקולי תהינה
אזניך קשבות לקול תחנוני: אם-עונות תשמר-יה אדני מי יעמד: כי-
עמד הסליחה למען תנא: קניתי יהוה קוטה נפשי ולדברו הוהחלתי:
נפשי לאדני משמרים לבקר שמרים לבקר: יחל ישראל אל-יהוה
כי-עם-יהוה החסד והרבה עמו פדות: והוא יפדה את-ישראל מכל
עונותיו:

מס:

שנאנים שאננים

לר' שלמה אבן גבירול
(פיוט השלם בדף 620)

שנאנים שאננים כנצוצים ילהבו.
להטיהם ומעטיהם כעין קלל יצהבו.
מול כסא מתנשא בקול רעש ירהבו.
הן במחנה זה לזה להקדיש אל יאהבו:
הבו ליהוה בני אלים הבו:

נצוצים נקבצים לך יחד ירננו.
בעד עמוסים החמוסים לעמתך יחנונו.
באימתך ויראתך רגליהם יכונונו.
בקול חזק כמו בזק קדשתך ישננו.
ענות קדוש לאל קדוש למול קדוש יערבו:
הבו ליהוה בני אלים הבו:

MESP:

Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.⁵ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

SHEMA SERVICE

Cantor: Bless Adonai Who is blessed.

Congregation: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

(MP) *the congregation recites in an undertone:*

Praised and glorified be the name of the supreme sovereign of sovereigns.

The Holy One, blessed is God, Who is first and last, and besides God there is no other (god). May the name of Adonai be blessed from now until forever, and exalted above all blessing and praise.)

Cantor: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: Barekhu et Adonai hamevorakh.

Congregation: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Cantor: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Blessed are You, Adonai our God, sovereign of the universe, former of light, creator of darkness, maker of peace, and creator of all things. All will thank You, all will praise You, and all will proclaim: "There is none holy like Adonai." All will exalt You forever, creator of all. The Almighty Who each day opens the doors of the gates of the east and pierces the windows of the firmament, Who brings the sun out of its place and the

⁵ Alternative text: "and redeem God's people."

חצי קדיש

מעספ:

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די-ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פּרְקָנָהּ, ויקרב משיחה: * אמן בחייכון, וביומיכון, ובחיי דכל-בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (מס: ו) לעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל-ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן: אמן

סדר קריאת שמע

ש"ץ: ברכו את-יהוה המברך:

קהל: ברוך יהוה המברך לעולם ועד:

(מפ) קהל אומר בלחש: ישתבח ויתפאר שמו של מלך מלכי המלכים.

הקדוש ברוך הוא, שהוא ראשון והוא אחרון ומבלעדיו אין אלהים: יהי שם

יהוה מבורך מעתה ועד עולם: ומרומם על כל ברכה ותהלה:)

ש"ץ: ברוך יהוה המברך לעולם ועד:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, יוצר אור ובורא חשך, עשה שלום ובורא את-הכל. הכל יודוך והכל ישבחוך והכל יאמרו: אין קדוש כיהוה. הכל ירוממוך סלה, יוצר הכל. האל הפותח בכל-יום דלתות שערי מזרח, ובוקע חלונני רקיע, מוציא חמה ממקומה ולבנה ממכון שבתה, ומאיר לעולם** כלו, וליושביו שבכרא במדת-הרחמים. המאיר לארץ ולדרים עליה ברחמים, ובטובו מחדש בכל-יום תמיד

* נוסח חלופי: ויפּרוּק עמּה.

** מ: לעולם.

moon from its seat of rest, providing light for the entire world and its inhabitants whom God created with the attribute of mercy. The One Who illuminates the earth and those who dwell on it with compassion, and in divine benevolence renews, every day and continually, the work of creation. How numerous are Your works, Adonai, You made them all with wisdom; the earth is full of Your possessions. The sovereign who alone is exalted from then (before Creation), who is praised, glorified, and uplifted from the beginning of time. Eternal God, in Your abundant mercy, have compassion on us, master Who is our strength, rock Who is our stronghold, shield of our deliverance, stronghold on our behalf. There is none to be compared to You, and there is none other than You, nothing exists without You and who is like You? There is none to be compared to You, Adonai, our God, in this world, and there is none beside You, our sovereign, in the life of the world-to-come; nothing exists without You, our redeemer in the days of the messiah, and who is like You, our deliverer, to resurrect the dead.⁶

Almighty, master over all [created] works,
 Blessed is God, Who is blessed by the mouth of every soul.
 God's greatness and goodness fill the world,
 Understanding and perception surround divine splendor.
 Most high above holy beings,
 And adorned in glory on the [divine] chariot.
 Merit and uprightness are before God's throne,
 Kindness and mercy abound in God's glory.
 Good are the luminaries which our God created.
 God formed them with understanding, wisdom, and intelligence.
 God instilled strength and power in them,
 To be rulers within the inhabited world.
 Full of luster and radiating brightness.
 Beautiful is their luster throughout the world.

Joyous in their rising and happy in their setting,
 They perform with reverence the will of their possessor.
 Glory and honor they give to God's name,

⁶ Alternative text: "to nurture all living things."

מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. מִה־רְבוּ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה, כֹּלֶם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ, מְלֵאָה
 הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ: הַמְלִיךְ הַמְרוֹמֵם לְבָדוֹ מֵאֵז, הַמְשַׁבֵּחַ וְהַמְפַאֵר וְהַמְתַּנְשֵׂא
 מִימֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲזָנוּ,
 צוֹר מִשְׁגָּבֵנוּ, מְגִן יִשְׁעֵנוּ, מִשְׁגָּב בְּעַדְנוּ, אֵין עָרוּךְ לָךְ וְאֵין זוֹלָתְךָ,
 אֶפֶס בְּלָתְךָ, וּמִי דוֹמֵה־לָּךְ. אֵין עָרוּךְ לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה,
 וְאֵין זוֹלָתְךָ מְלַכְנוּ לַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא, אֶפֶס בְּלָתְךָ גּוֹאֲלָנוּ לַיְמֹת
 הַמְּשִׁיחַ, וּמִי דוֹמֵה־לָּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לַתַּחֲיַת הַמֵּתִים: *

אֵל אֲדוֹן עַל־כָּל־הַמַּעֲשִׂים,
 בָּרוּךְ וּמְבָרָךְ בְּפִי־כָל־הַנְּשָׁמָה.
 גְּדֹלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם,
 יְדַעַת וְתִבּוּנָה סוֹבְבִים הוֹדוּ.
 הַמְתַּגָּאָה עַל־חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ,
 וְנִהְדָּר בְּכַבוֹד עַל־הַמְרַכְבָּה.
 זְכוֹת וּמִישׁוֹר לְפָנַי כִּסְאוֹ,
 חֶסֶד וְרַחֲמִים מְלֵא כְבוֹדוֹ.
 טוֹבִים מְאֹדוֹת שְׁבָרָאֵם אֱלֹהֵינוּ,
 יְצַרֵם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבַהֲשִׁכְלָם.
 כֶּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם,
 לְהִיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקָרֵב תִּבְלָם.
 מְלֵאִים זֵיו וּמְפִיקִים נִגְהָ,
 נְאֻה זֵיוֹם בְּכָל־הָעוֹלָם.
 שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם שְׁשִׁים בְּבֹאֵם,
 עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם.
 פֶּאֶר וְכַבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ,

Jubilation and joyous song at the mention of God's reign.

God called to the sun and it shone with light;

God saw and fashioned the form of the moon.

All hosts on high give God praise; glory and greatness [are given by] the *serafim*, *ofanim*, and holy living creatures.⁷

Semeḥim betsetam sasim bevo-am, 'osim be-emah retson qonehem. Pe-er vekhavod notnim lishmo, tsaholah verinah lezekher malkhuto. Qara lashemesh vayizrah or, ra-ah vehitqin tsurat halevanah. Shevah notnim lo kol tsiva marom, tif-eret ugdulah, serafim

[**ES:** *vehayot ve-ofane haqodesh. MP:* *ve-ofanim vehayot haqodesh.*]

(*On Shabbat say:* To the Almighty, Who rested from all creation and, on the seventh day, ascended and sat upon the throne of God's honor. With splendor God enwrapped the day of rest; a delight God called the Shabbat day. This is the song of praise of the seventh day, on which the Almighty rested from all divine work. The seventh day [itself] offers praise and says: A psalm, a song by the Shabbat day. Therefore all beings that God has formed glorify the Almighty; praise, esteem, greatness and honor will they give to the sovereign, creator of all, Who apportions rest to God's people Israel, on the holy day of Shabbat.)

Your name, Adonai, our God will be sanctified, and Your mention will be glorified, our sovereign, in the heavens above and on the earth below for the praiseworthy work of Your hands and for the illuminating luminaries which You formed; they will glorify You forever.

Be eternally blessed, our rock, our sovereign, and our redeemer, creator of holy beings. Praised be Your name forever, our sovereign, Who forms ministering angels, and Whose ministering angels all stand at the height of the universe, and proclaim with reverence, in unison aloud the words of the living God, sovereign of the universe. All of them are beloved, all of them are pure, all of them are mighty, all of them are holy, all of them perform with awe and reverence the will of their possessor. And they all open their mouths in holiness and purity, with song and hymn, they

⁷ *Serafim* ("burning ones") is a term used in Isaiah (6:1-8) to describe six-winged angelic beings that encircle the throne of God. *Ofanim* ("wheels") describe the wheels of the divine chariot in Ezekiel's vision of the chariot (1:15-21), which are also described in other sources (the Dead Sea Scrolls and books of Enoch and Daniel) as angels covered in eyes who guard the throne of God. The "holy living creatures" are described in Ezekiel (1:10) as four four-faced (man, lion, ox and eagle) cherubim angels who bear the throne of God.

צָהָלָה וְרָנָה לְזִכָּר מַלְכוּתוֹ.

קָרָא לְשֶׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר,

רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְבָנָה.

שָׁבַח נוֹתָנִים לוֹ כָּל־צְבָא מְרוֹם,

הַתְּפָאֲרֹת וּגְדֻלָּה, שְׂרָפִים

[**עם:** וְחַיּוֹת וְאוֹפָנֵי הַקֹּדֶשׁ: **מפ:** וְאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:]⁷

(בשבת אומרים: לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מְכַל־הַמַּעֲשִׂים, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא כְבוֹדוֹ, תְּפָאֲרֵת עֲטָה לַיּוֹם הַמְּנוּחָה, עָנַג קָרָא לַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשְּׁבִיעִי. זֶה שִׁיר שָׁבַח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי, שָׁבַח שָׁבַת אֵל מְכַל־מְלֹאכֶתוֹ. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבַּח וְאוֹמֵר: מְזִמּוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: לְפִיכֶם יִפְאָרוּ לְאֵל כָּל־יְצוּרָיו, שָׁבַח וַיִּקָּר וּגְדֻלָּה וְכְבוֹד, יִתְנוּ לְמִלְךָ יוֹצֵר כָּל, הַמְּנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם שָׁבַת קֹדֶשׁ:)

שְׁמֶךָ יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ, וְזָכְרֶךָ יִתְפָּאֵר מְלִכְנוּ, בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת, עַל־כָּל־שָׁבַח מַעֲשֵׂי יְדֶיךָ, וְעַל־מְאֹרֵי אוֹר שִׁיצִרְתָּ, הִמָּה יִפְאָרוּךָ סְלָה:

תִּתְבָּרַךְ לְנִצְחַת צוּרָנוּ, מְלִכְנוּ וְגוֹאֲלָנוּ, בּוֹרָא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלִכְנוּ, יוֹצֵר מְשֻׁרְתִּים וְאֲשֶׁר מְשֻׁרְתֵינוּ, כָּלֵם עוֹמְדִים בְּרוֹם־עוֹלָם, וּמְשַׁמְיָעִים בִּירְאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלִךְ עוֹלָם, כָּלֵם אֲהוּבִים, כָּלֵם בְּרוּרִים, כָּלֵם גְּבוּרִים, כָּלֵם קְדוֹשִׁים, כָּלֵם עוֹשִׂים בְּאֵימָה, וּבִירְאָה רְצוֹן קוֹנֵיָהֶם: וְכָלֵם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָהּ, בְּשִׁירָהּ וּבְזִמְרָהּ, וּמְבָרְכִין, וּמְשַׁבְּחִין, וּמְפָאֲרִין, וּמְקַדְּשִׁין, וּמְעַרְיָצִין, וּמְמַלְיָכִין, אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמְּלִךְ הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, קְדוֹשׁ הוּא.

bless, praise, glorify, sanctify, revere, and proclaim the sovereignty of the name of the Almighty, the sovereign, the great, the mighty, the awesome One; holy is God. And they all take upon themselves the yoke of divine sovereignty, one from the other, and give leave to one another to sanctify their creator in a spirit of serenity with clear speech and sweet harmony. They proclaim [God's] holiness in unison with awe, and reverently exclaim:

"Holy, holy, holy is Adonai of hosts; God's glory fills the entire world."

Qadosh, qadosh, qadosh, Adonai tseva-ot, melo khol ha-arets kevodo.

And the *ofanim* and the holy living creatures, with a mighty sound, rise (**ES**: toward the *serafim*.) facing them, they offer praise and say:

"Blessed is the glory of Adonai from God's place."

Barukh kevod Adonai mimekomo.

To the blessed Almighty they offer pleasant melodies, to the sovereign, the Almighty, [Who is] living and enduring, they utter hymns and make praises heard. For God alone, exalted and holy, is the performer of mighty deeds, maker of new things, master of battles, sower of acts of righteousness, causer of deliverance to sprout forth, creator of cures. Awesome in praise, master of wonders, God renews in divine benevolence, each day, continuously, the work of creation, as it is said: "To the One Who makes the great luminaries, for God's kindness endures forever." Blessed are You, Adonai, former of the luminaries.

[With] everlasting love have You loved us Adonai, our God; [with] great and abundant pity have You pitied us. Our parent, our sovereign, for the sake of Your great name, and for the sake of our fathers **and mothers** who trusted in You, and to whom You taught statutes of life to carry out Your will whole-heartedly. So too, be gracious to us and teach us; our parent, merciful parent Who acts with compassion, please have compassion on us and put into our hearts comprehension to understand, to grow intellectually, to listen, to learn and to teach, to preserve, to practice, and to fulfill all the words of instruction in Your Torah with love. And enlighten our eyes in Your Torah, and cause our hearts to hold fast to Your commandments, and unify our hearts to love and revere Your name, so

וכלם מקבלים עליהם על מלכות שמים זה מזה, ונותנים רשות זה לזה להקדיש ליוצרים. בנחת רוח, בשפה ברורה, ובנעימה, קדשה כלם כאחד עונים באימה ואומרים ביראה:

קדוש קדוש, קדוש,

יהנה צבאות, מלא כל-הארץ כבודו:

והאופנים וחיית-הקדש, ברעש גדול, מתנשאים (**עס**: לעמת השרפים), לעמתם משבחים ואומרים:

ברוך כבוד-יהנה ממקומו:

לאל ברוך נעימות יתנו, למלך אל חי וקים זמירות יאמרו, ותשבחות ישמיעו, כי הוא לבדו מרום וקדוש, פועל גבורות, עשה חדשות, בעל מלחמות, זורע צדקות, מצמיח ישועות, בורא רפואות, נורא תהלות, אדון הנפלאות, המחפש בטובו בכל-יום תמיד מעשה בראשית, כאמור: לעשה אורים גדלים, כי לעולם חסדו: ברוך אתה יהנה, יוצר המאורות:

אהבת עולם אהבתנו יהנה אלהינו, חמלה גדולה ויתרה חמלת עלינו, אבינו מלכנו, בעבור שמך הגדול, ובעבור אבותינו ואמותינו שבטחו בך ותלמדמו חקי חיים לעשות רצונך בלבב שלם. כן תחננו אבינו אב הרחמן, הרחם, רחם-נא עלינו, ותן בלבנו בינה להבין, להשכיל, לשמע, ללמד וללמד, לשמר ולעשות ולקיים, את-כל-דברי תלמוד תורתך באהבה. והאר עינינו בתורתך, ודבק לבנו במצותיך, ויחד לבבנו לאהבה וליראה את-שמך, ולא גבוש ולא נכלם ולא נכשל לעולם ועד. כי בשם קדשך הגדול הגבור והנורא, בטחנו,

that we may never be put to shame, disgrace, or failure. For in Your holy, great, powerful and awesome name have we trusted; may we exult and rejoice in Your deliverance. And may Your mercy, Adonai, our God, and Your abundant kindness never forsake us.

Hasten and bring upon us blessing and peace (*the tsitsit fringes on the four corners of the talit are gathered in the left hand*) from the four corners of the earth. Break the yoke of the **diaspora**⁸ from our neck[s] and speedily lead us with independence to our land, for You are an Almighty God Who performs acts of deliverance.⁹ You have brought us near, our sovereign, to Your great name with love, that we may give thanks to You and proclaim Your unity, to revere and love Your name. Blessed are You, Adonai, Who **blesses**¹⁰ God's people Israel with love.

Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one.

Shema' Yisra-el, Adonai Elohenu, Adonai ehad.

(Aloud:) Blessed is the name of God's glorious sovereignty, forever and ever.

(Aloud:) *Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.*

"And you shall love Adonai your God, with all your heart, and with all your soul, and with all your might. And these words which I command you today shall be upon your heart. And you shall teach them diligently to your children. And you shall discuss them when you sit in your house, and when you travel on the road, and when you lie down and when you rise. And you shall bind them as a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gateways."

⁸ The traditional text relating to the "yoke of nations" (*ושבר על הגוים מעל צנארנו*) "and break the yoke of nations from above our necks") has been replaced with "the yoke of the diaspora", per similar language in the traditional **M** version of the Blessing for the Congregation (see page 63.)

⁹ Traditional text (removed): "and You have chosen us from among all peoples and tongues."

¹⁰ Traditional text: "chooses."

נגילה ונשמחה בישועתך. ורחמיך יהוה אלהינו וחסדיך הרבים אל
יעזבונו נצח סלה ועד.

מהר והבא עלינו ברכה ושלוה (מקבצין הציציות ביד השמאלית) מהרה
מארבע כנפות כל-הארץ, ושבר על הגלות⁸ מעל צנארנו, והוליכנו
מהרה קוממיות לארצנו. כי אל פועל ישועות אתה: * וקרבתנו
מלכנו לשמך הגדול באהבה, להודות לך וליחדך, ליראה ולאהבה
את-שמך: ברוך אתה יהוה, המברך את עמו** ישראל באהבה:

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

בקול רם: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואהבת את יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך: והיו
הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על-לבבך: ושננתם לבניך
ודברתם גם בשבתך בביתך ובלקחתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם
לאות על-ידך והיו לטטפת בין עיניך: וכתבתם על-מזוזות ביתך
ובשעריך:

* נוסח מסורתי: וכונו בחרת מכל-עם ולשון.

** נוסח מסורתי: הבוחר בעמו.

"And it will be, if you vigilantly obey My commandments which I command you this day, to love Adonai your God, and serve God with your entire hearts and with your entire souls, then I will give rain for your land in its proper time, the early (autumn) rain and the late (spring) rain; and you will harvest your grain and your wine and your oil. And I will put grass in your fields for your cattle, and you will eat and be satisfied. Beware, lest your hearts be swayed and you turn astray, and you worship alien gods and bow to them. And the fury (*recite in an undertone:*) of Adonai will blaze among you, and God will close off the heavens and there will be no rain, and the earth will not yield its produce, and you will perish swiftly from the good land (*resume aloud:*) which Adonai gives you. Place these words of Mine upon your hearts and upon your souls, and bind them as a sign upon your hands, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, to speak them when you sit in your house, and when you travel on the road, and when you lie down and when you rise. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gateways. In order that your days be prolonged, and the days of your children, upon the land which Adonai swore to your ancestors to give them [for as long] as the heavens are above the earth."

And Adonai spoke to Moses, saying: "Speak to the Children of Israel, and tell them to make for themselves *tsitsit* on the corners of their garments throughout their generations; and have them place upon the corner *tsitsit* a thread of royal blue. And this will be your *tsitsit*, and you will look upon it and you will remember all the commandments of Adonai, and you will perform them; and you will not turn aside after your hearts and after your eyes which cause you to go astray. In order that you will remember and perform all My commandments, and you will be holy unto your God. I am Adonai, your God, Who brought you out of the land of Egypt to be your God: I am Adonai, your God."

Congregation and Cantor: True. (*Emet.*)
Cantor: Adonai, your God. It is true.

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ אֶת-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דְּגָדָה וְתִירֹשֶׁת וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֲמֹתֶיךָ וְאָכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמַרְוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסוּרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה (בלחש:) אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְכוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה (בקול רם:) אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת-דְּבַרְי אֱלֹהֵי עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרְתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְכִתַּבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לֵאמֹר לְהֵם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכַּנֶּפֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ש"ץ וקהל: אמת.
ש"ץ: יהוה אלהיכם אמת.

(**MP**: True) and firm, certain and enduring; upright and faithful, beloved and cherished, desired and pleasant, awesome and mighty, correct and acceptable, good and beautiful is this [affirmation] to us for all eternity.

It is true that the God of the universe is our sovereign, rock of Jacob, shield of our deliverance. Throughout the generations God endures and God's name endures, and God's throne is confirmed; and God's sovereignty and faithfulness endure forever. God's words are alive and enduring, faithful and desirable forever (*release the tsitsit fringes*) and to all eternity.

Upon our fathers **and mothers**, upon us, upon our sons **and daughters**, upon our generations, and upon all generations of the seed of Israel, Your servants. Upon the first [generations] and upon the last, [it is] a matter that is good and everlasting in truth and in faithfulness, a law that will never be abrogated.

It is true that You, Adonai, are our God and the God of our fathers **and mothers**, our sovereign, the sovereign of our fathers **and mothers**, our redeemer, redeemer of our fathers **and mothers**, our maker, rock of our deliverance; our liberator and our savior is Your name from old, and we have no god besides You, *selah*.

You have always been the helper of our fathers **and mothers**, a shield and a deliverer to them and their sons **and daughters** after them, in every generation. The heights of the universe is Your habitation, and Your judgments and Your righteousness [reach] to the ends of the earth. It is true: happy is the one who heeds Your commandments, and Your Torah and Your word they take to heart.

It is true that You are the master of Your people and a mighty sovereign to defend their cause for the fathers **and mothers** and [their] sons **and daughters**. Truly, You are first and You are last, and besides You we have no sovereign, redeemer, or deliverer. It is true:

(**מפ**: אמת) ויציב, ונכון, וקיים, וישר, ונאמן, ואהוב, וחביב, ונחמד, ונעים, ונורא, ואדיר, ומתקן, ומקבל, וטוב, ויפה, הדבר הזה עלינו לעולם ועד:

אמת, אלהי עולם מלכנו, צור יעקב, מגן ישענו. לדר ודר הוא קים ושמו קים, וכסאו נכון, ומלכותו ואמונתו לעד קימת. ודבריו חיים וקיימים, ונאמנים, ונחמדים לעד (מניחין הציציות מהידים) ולעולמי עולמים:

על-אבותינו ועל-ואמותינו, עלינו, ועל-בנינו, ועל-בנותינו, ועל-דורותינו, ועל-כל-דורות זרע ישראל עבדיך. על-הראשונים ועל-האחרונים דבר טוב וקים, באמת ובאמונה, חק-ולא יעבר:

אמת שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מלכנו מלך אבותינו ואמותינו, גואלנו גואל אבותינו ואמותינו, יוצרנו צור ישועתנו, פודנו ומצילנו, מעולם הוא שמך, ואין לנו עוד אלהים זולתך, סלה:

עזרת אבותינו ואמותינו אתה הוא מעולם, מגן ומושיע להם ולבניהם ולבנותיהם אחריהם בכל-דר ודר. ברום עולם מושבך, ומשפטך יצדקתך עד אפסי ארץ. אמת, אשרי איש שישמע למצותיך, ותורתך ודברך ישים על לבו:

אמת שאתה הוא אדון לעמך, ומלך גבור לריב ריכם לאבות, לאמהות, ובנים ובנות: אמת, אתה הוא ראשון ואתה הוא אחרון, ומבלעדיך אין לנו מלך גואל ומושיע: אמת.

You redeemed us from Egypt, Adonai, our God, and You liberated us from the house of bondage. All their firstborn You slew and Your firstborn, Israel, You redeemed. You parted the Sea of Reeds for them and You drowned the wicked. You caused the beloved ones to cross the sea while the waters covered their enemies; not one of them remained.

Because of this, the beloved ones praised and exalted the Almighty;

*Mimitsrayim ge-altanu Adonai Elohenu,
Mibet 'avadim peditanu, kol bekhorehem haragta.
Uvkhorkha Yisra-el ga-alta, veyam suf lahem baqa'ta,
Vezedim tiba'ta, vididim av(e)ru yam.
Vaikhasu mayim tsarehem, ehad mehem lo notar,
'Al zot shibeḥu ahuvim veromemu la-El.*

and the cherished ones offered hymns, songs, and praises, blessings and thanksgiving to the sovereign, the Almighty, [Who is] living and enduring, exalted and uplifted, great and awesome. God lowers the haughty to the ground and raises the lowly to the heights, God frees the captives, redeems the humble, helps the impoverished; God answers God's people when they cry out to God.

Praises to the most high Almighty, their redeemer; blessed is God and God is blessed. Moses and the Children of Israel sang a song to You with great joy, and they all proclaimed: "Who is like You among the mighty, Adonai? Who is like You, adorned in holiness, awesome in praise, [and] performing wonders?"

With a new song the redeemed people praised Your great name at the seashore. All of them in unison gave thanks and proclaimed Your sovereignty, and said: "Adonai will reign forever and ever."

And it is said: "Our redeemer Adonai of hosts is God's name, the Holy One of Israel." Blessed are You, Adonai, Who redeemed Israel.

ממִצְרַיִם גָּאֲלָתָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,
מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ, כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הֲרַגְתָּ,
וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גָּאֲלָתָּ, וַיִּם סוּף לָהֶם בְּקַעַתָּה,
וַיִּזְדִּים טִבְעָתָהּ, וַיִּדְיִדִים עֲבָרוּ יָם,
וַיִּכְסּוּ־מַיִם צְרִיָּהֶם, אֶחָד מֵהֶם לֹא נֹתַר:
עַל־זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל,

וְנִתְּנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת, שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמִלְךְךָ אֵל
חַי וְקַיִם, רֵם וְנִשְׂאָ, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מְשֻׁפָּל גָּאִים עֲדֵי אֶרֶץ, מִגְּבִיָּה
שְׁפָלִים עַד מְרוֹם, מוֹצִיא אֲסִירִים, פּוֹדֶה עֲנּוּיִם, עוֹזֵר דָּלִים, הַעֲוִנָּה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעַת שׁוֹעֵם אֱלֵיוֹ:

תְּהִלַּת לְאֵל עֲלִיוֹן גּוֹאֲלֵם, בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ, מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, לְךָ
עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָּלֵם: מִי־כִמְכָּה בְּאֵלֵם יְהוָה, מִי
כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ, נוֹרָא תְּהִלַּת עֲשֵׂה פְּלֵא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גּוֹאֲלִים, לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, עַל־שְׁפַת הַיָּם. יַחַד כָּלֵם
הוֹדוּ, וְהִמְלִיכוּ, וְאָמְרוּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֵאמַר: גָּאֲלָנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
גָּאֵל יִשְׂרָאֵל:

SILENT AMIDAH

Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise.

¹¹Blessed are You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**, the Almighty, great, powerful, and awesome, supreme divinity, Who bestows beneficent kindness, Who possesses everything, Who remembers the piety of the patriarchs **and matriarchs**, and Who brings a redeemer¹² to their children's children, for the sake of the divine name, with love.

Remember us for life, sovereign Who desires life; inscribe us in the book of life, for Your sake, living God.

Sovereign, helper, deliverer, and shield. ¹¹Blessed are You, Adonai, shield of Abraham **and helper of Sarah**.

You are mighty forever, Adonai; You are the resurrector of the dead,¹³ abundant in delivering [acts], causer of the dew to descend. Sustainer of the living with kindness, resurrector of the dead¹³ with great mercy, supporter of those who fall, healer of the sick, releaser of the imprisoned, and fulfiller of divine faithfulness to those who sleep in the dust. Who can compare to You, master of mighty deeds, and who can resemble You, sovereign Who causes death and restores life, and causes deliverance to sprout forth.

Who can compare to You, merciful parent, Who remembers [Your] creatures mercifully, for life.

And You are faithful to restore the dead to life.¹⁴ Blessed are You, Adonai, resurrector of the dead.¹³

¹¹ It is customary to bow here.

¹² Alternative text: "**redemption**."

¹³ Alternative text: "**nurturer of every living thing**."

¹⁴ Alternative text: "**nurture every living thing**."

עמידת לחש

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יגִיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי-אֲבוֹת וְאֵמָהוּת, וּמְבִיא גּוֹאֵל* לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם, אֲדֹנָי מַחִיָּה מְתִים** אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד הַטֶּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה מְתִים** בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי־כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֶה-לְךָ, מְלֶךְ מַמִּית וּמַחֲיֶה, וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי־כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֶן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחֲיֹת מְתִים.** בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחֲיֶה הַמְתִים:**

* נוסח חלופי: גְּאֵלָה.

** נוסח חלופי: כָּל חַי.

You are holy, and Your name is holy, and holy beings praise You every day, *selah*. For all generations, proclaim the sovereignty of the Almighty God, for God alone is supreme and holy.

And (**MES**: thus) Adonai, our God, let Your name be sanctified upon Israel, Your people.

And thus inspire Your awe, Adonai, our God, in all Your creations, and Your reverence upon all that You created, so that all [Your] works will regard You with awe, and all [Your] creatures will bow down before You. And may they all become one single fellowship, to perform Your will whole-heartedly. For Adonai, our God, we know that [**MSP**: dominion **E**: the ruling] is before You, might is in Your hand and power is in Your right hand, and Your name is awe-inspiring over all which You created.

And thus grant honor to Your people, glory to those who revere You, and good hope to those who seek You, eloquence for those who wait hopefully for You. Joy to Your land, rejoicing to Your city, and let there be a sprouting of grandeur (lit. horn or ray) for David, Your servant, and a kindling of a light for the son of Jesse Your messiah, quickly in our days.

And thus the righteous will see and be happy, and the upright exult. The pious will rejoice with singing and injustice will clench its mouth [with shame]. And all wickedness in its entirety will waste away in smoke when You remove the dominion of insolence from the earth.

And You, Adonai our God, will quickly reign over all Your creatures in Mount Zion, the dwelling place of Your glory, and in Jerusalem, Your holy city. As it is written in Your holy scripture: "Adonai will reign forever, your God, Zion, from generation to generation, *haleluyah*."

You are holy and Your name is awesome, and there is no God aside from You, as it is written: "Adonai of hosts shall be exalted by judgement and the holy God is sanctified with righteousness." Blessed are you, Adonai, the holy sovereign.

אתה קדוש, ושְׁמֶךָ קדוש, וקדושים בְּכָל יוֹם יִהְלְלוּךָ סְלָה: לְדֹר וָדֹר הַמְּלִיכוֹ לְאֵל. כִּי הוּא לְבַדּוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ:

[**מעס**: ובכן יתקדש **פ**: ויתקדש] שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וּבְכֵן תֵּן פִּחְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. וְאִימְתָךְ עַל כָּל מֵה שֶׁבְּרָאת. וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים, וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ כָלֵם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם. (**פ**: כְּמוֹ) שְׂיִדְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ [**מספ**: שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן **ע**: שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן] לְפָנֶיךָ. עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶׁבְּרָאת:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד לַעֲמֶךָ, תְּהַלֵּה לִירְאֵיךָ. וְתִקְנֶה טוֹבָה לְדוֹרְשֵׁיךָ, וּפְתַחֲחוֹן פֶּה לְמַיְחָלִים לָךְ. שְׂמַחָה *לְאַרְצְךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצִמְיַחַת קָרְן לְדוֹד עַבְדְּךָ, וְעִרִיכַת נֹר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחָךָ, בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ, וְיִשְׂרִים יַעֲלֹזוּ, וְחַסִּידִים בְּרִנָּה יִגִּילוּ. וְעַלְתָּה תִקְפֹּץ־פִּיָּהּ. וְכָל הָרִשָּׁעָה כָּלָה בְּעֵשָׁן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלַּת זְדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אֶתְּהָ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדְּשֶׁךָ. כִּפְתּוֹב בְּדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ: יְמִלֶךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלוֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ. כִּכְתוּב: וַיִּגְבֶּה יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֹךְ הַקָּדוֹשׁ:

* **פ**: לְאַרְצְךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצִמְיַחַת קָרְן לְדוֹד עַבְדְּךָ, וְעִרִיכַת נֹר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחָךָ, בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

You loved us and desired us,¹⁵ and sanctified us with Your commandments, and brought us near, our sovereign, to Your service. And You proclaimed Your great and sacred name upon us.

Adonai, our God, in love You have given us (*on Shabbat* **MES:** this Shabbat day, and **P:** this day of rest, and) this Day of Atonement, this day of [Your] pardoning of iniquities, this day of holy convocation, for forgiveness, pardoning and atoning, in which You will forgive all our iniquities with love, a holy convocation, recalling [our] exodus from Egypt.

Our God, and God of our fathers **and mothers**, forgive our iniquities (*on Shabbat* **MES:** on this Shabbat day, and **P:** on this day of rest, and) on this Day of Atonement, on this day of pardoning of iniquities, on this day of holy convocation. Erase and remove our transgressions from before Your eyes, as it is said: "It is I [and] I [alone] Who erases your transgressions because of My kindness, and your sins I will not remember." It is also said: "I have blotted out your transgressions like a thick fog, and your sins as a [heavy] cloud; return to Me, for I have redeemed you." It is also said: "For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Our God, and God of our fathers **and mothers**, may our remembrance, the remembrance of our fathers **and mothers**, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of the messiah, the son of David, Your servant, rise and arrive, reach and appear, be desired, heard, recalled, and remembered, together with the remembrance of Your entire people, the House of Israel, all surviving before You, for goodness, for grace, for kindness, and for compassion, (*on Shabbat* **MES:** on this Shabbat day, and **P:** on this day of rest, and) on this Day of Atonement, on this day of [Your] pardoning of iniquities, on this day of holy convocation, on which to show compassion toward us and deliver us. Remember us, Adonai our God, on this day for goodness; remember us on this day with blessing; deliver us on this day with a good life, with [Your] command of salvation and compassion. Spare and be gracious to us, pity and have compassion

¹⁵ Traditional text: "You have chosen us from all the peoples. You loved us and desired us, and exalted us above all the nations (lit. tongues)."

אתה אהבתנו ורצית בנו,* וקדשתנו במצותיך, וקרבתנו מלכנו לעבודתך. ושםך הגדול והקדוש עלינו קראת:

ותתן לנו יהוה אלהינו באהבה את יום (בשבת **מעס:** השבת הזו, ואת יום **פ:** המנוח הזה, ואת יום) הכפורים הזה. את-יום סליחת העון הזה, את-יום מקרא קדש הזה. למחילה ולסליחה ולכפרה לכפר בו כל עונותינו באהבה, מקרא קדש, זכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מחל לעונותינו ביום (בשבת **מעס:** השבת הזו, וביום **פ:** המנוח הזה, וביום) הכפורים הזה, ביום סליחת העון הזה, ביום מקרא קדש הזה. מחה והעבר פשעינו וחטאתינו מנגד עיניך, כאמור: אנכי הוא מוחה פשעיך למעני, וחטאתיך לא אזכר: ונאמר: מחיתי כעב פשעיך, וכענן חטאתיך, שובה אלי כי גאלתיך: ונאמר: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, יעלה ויבא, ויגיע ויראה וירצה וישמע, ויפקד ויזכר, זכרוננו וזכרון אבותינו ואמותינו, וזכרון ירושלים עירך, וזכרון משיח בן דוד עבדך, וזכרון כל-עמך בית ישראל, לפניך, לפליטה, לטובה, לחן לחסד ולרחמים, לחיים טובים ולשלום, ביום (בשבת **מעס:** השבת הזו, וביום **פ:** המנוח הזה, וביום) הכפורים הזה, ביום סליחת העון הזה, ביום מקרא קדש הזה, לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהוה אלהינו בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים טובים, בדבר ישועה ורחמים. חוס וחנו, וחמל ורחם עלינו והושיענו, כי אליך עינינו, כי אל מלך חנון ורחום אתה:

* נוסח מסורתי: אתה בחרתנו מכל-העמים אהבת אותנו ורצית בנו, ורוממתנו מכל הלשונות.

upon us, and deliver us, for to You our eyes [are lifted], for You are a regal God Who is gracious and merciful.

Our God, and God of our fathers **and mothers**, reign over the entire world with Your honor, and be uplifted over the entire earth with Your glory. Shine forth in the majestic grandeur of Your might, over all the dwellers of the earth, Your land. So that all that is made will know that You have made it, and all that is formed will understand that You have formed it, and let all with a breath of life in its nostrils declare: "Adonai, God of Israel, has reigned [forever], and God's sovereignty rules over all.

(On Shabbat, **E**: Our God, and God of our fathers **and mothers**, be pleased, if You will, with our rest.) Sanctify us with Your commandments, grant our [lives'] portion in Your Torah. Satisfy us with Your goodness, gladden our soul with Your salvation, and purify our heart to serve You in truth, for You, Adonai, God, are truth, and Your word, our sovereign, is eternally true and enduring. Blessed are You, Adonai, sovereign Who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of God's people Israel, and carries away our transgressions each year, sovereign over the entire earth, Who hallows (on Shabbat: the Shabbat,) Israel and the Day of Atonement.

Be pleased, Adonai, our God, with Your people Israel, and pay heed to their prayer, and restore the service to the Holy of Holies in Your abode, and lovingly and willingly accept quickly the fire-offerings of Israel, and their prayer, and may You always find pleasure with the service of Your people Israel.

And You, in Your great mercy, desire us and be pleased by us. And may our eyes behold Your merciful return to Zion. Blessed are You, Adonai, Who returns God's divine presence to Zion.

¹⁶We are thankful to You, that You, Adonai, are our God, and the God of our fathers **and mothers** forever. Our rock, rock of our lives and shield of our deliverance You are, in every generation. We will give thanks to You and recount Your praise for our lives entrusted to Your hand, and for our souls placed in Your care, and for Your miracles that are with us

¹⁶ It is customary to bow here.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, מְלִךְ עַל כָּל-הָעוֹלָם כָּלּוּ *בְּכַבּוֹדְךָ. וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל-הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל-יְיֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץךָ. וַיִּדַּע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פָּעַלְתָּו. וַיִּבִין כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלִךְ. וּמְלִכוֹתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

(בשבת **ע**: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, רָצָה נָא בְּמִנוּחַתְנוּ) קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. תֵּן חֶלְקֵנוּ **בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבְךָ, שְׂמַח נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לְבַבְנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאֵמֶת, כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ מְלַכְנוּ אֱמֶת וְקִים לְעַד: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְלִךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ, וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכָל-שָׁנָה וּשְׁנָה, מְלִךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: הַשְּׁבֵת וְ)יִשְׂרָאֵל יוֹם הַכַּפּוּרִים:

רָצָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתְם שְׁעָה וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפִּלָּתָם מְהֵרָה, בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתֵהִי לְרָצוֹן תְּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּחַזֵּר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוֹרֵנוּ, צוֹר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעָנוּ אַתָּה הוּא, לְדָר וְדָר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶיךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ

* פ: בְּכַבּוֹדְךָ, וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל-הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל-יְיֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץךָ.

** פ: בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבְךָ, שְׂמַח נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ.

every day, and for Your wonders and benefactions at all times - evening, morning and noon. The Benevolent One, for Your compassion is never withheld; the Merciful One, for Your kindness never ceases, for we have always placed our hope in You.

And for all the foregoing, blessed, exalted and extolled be Your name, our sovereign, constantly, forever and ever. And all the living shall acknowledge You for eternity.

Inscribe for a good life all the children of Your covenant **and all of Your creatures**.

And forever praise and bless Your great name with sincerity, for You are good, the Almighty God, Who is our deliverance and our aid for eternity, the benevolent God. ¹⁶Blessed are You, Adonai, Whose name is "The Benevolent", and to Whom it is fitting to praise.

Grant peace, goodness, and blessing, life, favor and kindness, righteousness and compassion upon us and upon all of Your people Israel **and upon Your whole world**. Bless us, our parent, all of us as one, with the light of Your countenance. For, by the light of Your countenance, You gave us, Adonai our God, Torah and life, love and kindness, righteousness and compassion, blessing and peace. And [may it be] good in Your eyes to bless us and to bless Your people Israel **and all of the nations** with enduring strength and peace.

And in the book of life, blessing and peace, prosperity, salvation and comfort, and good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and all Your people Israel **and all who dwell on earth**, for a good life and for peace.

Blessed are You, Adonai, Who blesses God's people Israel **and all who dwell on earth** with peace. Amen.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

הַפְּקוּדוֹת לְךָ, וְעַל נְסִיךְ שְׁבֻכְל־יּוֹם עֲמָנוּ, וְעַל גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבֻכְל־עֵת עָרֵב וּבִקְרָא וְצָהָרִים. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָּלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֲסְדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם קוִינּוּ לְךָ.

וְעַל כָּל־מַעֲלָוֹתֵינוּ וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא תְּמִידָה, שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה.

וְכַתֵּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ וְכָל־יְצוּרֶיךָ:

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם, כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֹזְרָתָנוּ סְלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ, וְלִךְ נִאֲה לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמָךָ וְעַל־כָּל־עוֹלָמְךָ. וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ כָּל־יְמֵינוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּה, כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אַהֲבָה וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל־הָעַמִּים, בְּרַב־עֹז וְשְׁלוֹם:

וּבִסְפָר חַיִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרָנְסָה טוֹבָה, וַיִּשׁוּעָה וְנַחֲמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְכָל־יְשׁוּבֵי תְּבֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל־יְשׁוּבֵי תְּבֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

יְהִיו לְרִצּוֹן אֲמַר־יִפִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Vidui (Confession)

Extended version on page 515.

We were guilty, we betrayed, we robbed, we defamed and slandered, we acted perversely, we acted wickedly, we were presumptuous, we plundered, we smeared others with falsehood and deceit, we gave evil counsels, we lied, we mocked, we scorned, we rebelled, (**ME**: we disobeyed **E** *add*: Your words,) we insulted, we committed adultery, we were stubborn, we were perverse, we transgressed, (**E**: we damaged,) we oppressed, (**E**: we caused pain to our parents,) we were obstinate, we were wicked, we were destructive, we abhorred, we went astray and we caused others to stray. And we turned aside from Your commandments and Your good laws, [a departure] which was not worthy of us. You are just on whatever [consequence] befalls us, for You have dealt [with us] justly and it is we who have acted wickedly.

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that You show compassion toward us, forgive us for all our sins, absolve us of all our iniquities, and forgive and pardon all of our transgressions:

¹⁷For the sin that we committed before You with a strong hand;
for the sin that we committed before You with unclean lips;
for the sin that we committed before You with [our] evil inclination;
for the sin that we committed before You knowingly and unknowingly;
for the sin that we committed before You with deception and falsehood;
for the sin that we committed before You with slander;
for the sin that we committed before You as others perceived;
for the sins on which we incurred a regularly set sin-offering;
for the sins on which we incurred death by the hands of the heavenly court;
for the sins on which we incurred *karet* (a premature death or cessation of lineage);

My God, before I was created, I was not worthwhile. And now that I've been created, it is as if I were not created. I am dust in my life; how much

¹⁷ The **MS** alphabetical version (with **E** options) has been used for the base prayer and split over the various recitations of Confession. For full lists of sins by different traditions, see page 517.

ודוי

גרסה מורחבת בדף 514

אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דָּבַרְנוּ דְפִי וְלִשׁוֹן הָרַע, הִעֲוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, וְדָנְנוּ, הִמְסַנְנוּ, טָפְלָנוּ שָׁקַר וּמְרָמָה, לְעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת, כְּזָבְנוּ, כְּעִסְנוּ, לָצָנוּ, מָרַדְנוּ, (מַעַ: מְרִינוּ ע מוֹסִיפִין: דְּבָרִיד), גָּאֲצָנוּ, גִּאֲפָנוּ, סָרְרָנוּ, עֲוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, (ע: פְּגַמְנוּ), צָרְרָנוּ, (ע: צַעֲרָנוּ אָב וְאָם), קִשְׁיָנוּ עָרְף, רָשַׁעְנוּ, שָׁחַתְנוּ, הִתְעַבְנוּ, תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא-שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל-הַבָּא עֲלֵינוּ, כִּי-אַמַּת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ אֶת-כָּל-חַטָּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר-לָנוּ אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל-פְּשָׁעֵינוּ:

¹⁷עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד:
עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שִׁפְתַּיִם:
עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִצְר הָרַע:
עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:
עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכֹזֵב:
עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע:
עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִרְאֵית הָעֵינַן:

עַל חֲטָאִים שְׁאַנְחָנוּ חֲבִיבִים עֲלֵיהֶם חֲטָאת קְבוּעָה:
עַל חֲטָאִים שְׁאַנְחָנוּ חֲבִיבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד שָׁמַיִם:
עַל חֲטָאִים שְׁאַנְחָנוּ חֲבִיבִים עֲלֵיהֶם כְּרַת:

אֱלֹהֵי עַד שֶׁלֹּא נִוצַרְתִּי אֵינִי כְּדָא, וְעַכְשָׁיו שְׁנוּצַרְתִּי, כְּאֵלוּ לֹא נִוצַרְתִּי. עֲפָר אֲנִי בְּחַיִּי קָל וְחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרִי אֲנִי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי

more so in my death! I am before you, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, as a vessel filled with shame and insult.

(**MES:** And I should have said, "I will not transgress again," were it not that I feared the evil inclination, for it is of fire, whereas I am flesh and blood, and I am unable to vanquish it. I would then be adding a transgression [of stating my intended good deed, but failing to do so] upon my sin, however.)

May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, that I not sin again, and what I have sinned before You, erase with Your abundant compassion, but not by means of afflictions (**MES:** and bad illnesses).

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

MES: My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking deceitfully. To those who curse me, may my soul be unresponsive, and let my soul be like dust to all. Open my heart to Your Torah and let my soul pursue Your commandments. And all who plan evil against me, quickly annul their counsel and frustrate their intentions. (**M:** Let them be as chaff in the wind, with Adonai's angel driving them on.) Act for the sake of Your name. Act for the sake of Your right hand. Act for the sake of Your Torah. Act for the sake of Your holiness, in order that Your loved ones be released; deliver [with] Your right hand and answer me.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

(Some **ME** say "May it be Your will" on page 524.)

MESP: May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen.

ME: May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers** that You build the temple speedily in our days, and grant our [lives'] portion in Your Torah, to follow (**E:** the statutes of) Your will and to serve You whole-heartedly. (**M:** Amen, *selah*.)

ואלהי אבותי ואמותי, ככלי מלא בושה וכלמה:

(**מעס:** וצריך הייתי לומר, שוב לא אעשה, לולא כי יגורתי מהיצר הרע, כי הוא מאש ואני בשר ודם, ולא אוכל לו, ואז [עס: הייתי מ: אהיה] מוסיף על חטאתי פשע. אבל)

יהי רצון מלפניך יהנה אלהי ואלהי אבותי ואמותי, שלא אֶחטא עוד. ומה שֶחטאתי לפניך, מחק ברחמיך הרבים, אבל לא על ידי יסורין (**מעס:** וחולאים רעים):

יהיו לרצון אמרי־פי והגיון לבי לפניך, יהנה צורי וגאלי:

מעס: אלהי, נצר לשוני מרע, ושפתותי מדבר מרמה. ולמקללי נפשי תדם, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ואחרי מצותיך תרדף נפשי. וכל־הקמים עלי לרעה, מהרה הפך עצתם וקלקל מחשבותם, (**מ:** יהיו כמץ לפני־רוח, ומלאך יהנה דוחה): עשה למען שמוך, עשה למען ימינך, עשה למען תורתך, עשה למען קדשתך למען יחלצון ידידיך, הושיעה ימינך וענני:

יהיו לרצון אמרי־פי והגיון לבי לפניך, יהנה צורי וגאלי:

(יש **מע** שאומרים "יהי רצון" דף 524)

מעספ: עשה שלום במרומיו, הוא ברחמיך יעשה שלום עלינו, ועל־כל־עמו ישראל, ועל כל־יושבי תבל, ואמרו אמן:

מע: יהי רצון מלפניך יהנה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שתבנה בית־המקדש במהרה בימינו, ושתתן חלקנו בתורתך, לעשות (**ע:** חקי) רצונך ולעבדך בלבב שלם. (**מ:** אמן סלה):

REPETITION OF THE AMIDAH

Extended version on page 623.

ME open with "Adonai, I Have Heard of Your Renown" below, followed by "We Have Come to Entreat You" on page 289.

Adonai, I Have Heard of Your Renown

"Adonai, I have heard of Your renown [and] I was awed, Adonai."

Adonai, I have heard and was excited, [for] the day on which You will remember me.

I have feared and become weak, [for] the day on which You will judge me.

I became low and was alarmed, lest in Your anger You would make me small.

For great is the day of Adonai.

(**E** repeat: "Adonai, I have heard of Your renown [and] I was awed, Adonai.")

Adonai, the books of the living and the dead are open before You.

In the [merit of] kindness of [our] first ancestors we trust.

Establish our prayers as [offerings of] pleasing fragrances.

Grant life to Your work (us) in the midst of [these] years, Adonai.

(**E** repeat: "Adonai, I have heard of Your renown [and] I was awed, Adonai.")

MESP: Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise.

¹⁸Blessed are You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**, the Almighty, great, powerful, and awesome, supreme divinity, Who bestows beneficent kindness, Who possesses everything, Who remembers the piety of the patriarchs **and matriarchs**, and Who brings a redeemer¹⁹ to their children's children, for the sake of the divine name, with love.

Remember us for life, sovereign Who desires life; inscribe us in the book of life, for Your sake, living God.

Sovereign, helper, deliverer, and shield. ¹⁸Blessed are You, Adonai, shield of Abraham **and helper of Sarah**.

¹⁸ It is customary to bow here.

¹⁹ Alternative text: "**redemption**."

חזרת העמידה

גרסה מורחבת בדף 623

מע מקדימין את החזרה ב"יהוה שמעתי שמעך" להלן ו"אתאנו לחלות פניך" דף 288

יהוה שמעתי שמעך

יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:

יהוה, שמעתי ונגזזתי, יום בו תפקדני וְחַלְתִּי וְחַלְתִּי, יום בו תְּדַיְנֵנִי.

הַשְּׁפַלְתִּי וְנִבְהַלְתִּי, פֶּן בְּאַפְךָ תִּמְעִיטֵנִי. כִּי גָדוֹל יוֹם יְהוָה:

(**ע** חזורין: יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:)

יהוה, ספרי חיים ומתים לפניך נפתחים.

בחסדי אבות ראשונים (**ע**: אֲנַחְנוּ **מ**: אָנוּ) בטוחים.

תכון תפלתנו כריח ניחוחים. פֶּעֶלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיֵּהוּ יְהוָה.

(**ע** חזורין: יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:)

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתַּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֶּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי-אֲבוֹת וְאֲמָהוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל* לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלַךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגֵן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

* נוסח חלופי: גְּאֹלָה.

You are mighty forever, Adonai; You are the resurrector of the dead,²⁰ abundant in delivering [acts], causer of the dew to descend. Sustainer of the living with kindness, resurrector of the dead²⁰ with great mercy, supporter of those who fall, healer of the sick, releaser of the imprisoned, and fulfiller of divine faithfulness to those who sleep in the dust. Who can compare to You, master of mighty deeds, and who can resemble You, sovereign Who causes death and restores life, and causes deliverance to sprout forth.

Who can compare to You, merciful parent, Who remembers [Your] creatures mercifully, for life.

And You are faithful to restore the dead to life.²¹ Blessed are You, Adonai, resurrector of the dead.²⁰

S continue with "Robing themselves in awe" on page 185.

MEP: And thus we will sanctify You, sovereign.
And thus we will sanctify You, sovereign.

The Ones Vested In Six (*Afude Shesh*)

by Rabbi Joseph ibn Abitur (Talmudist and liturgical poet, 10th century, Merida, Spain)

To the One enthroned [amidst] praises, to the One Who rides [over] heavenly clouds, holy and blessed.²²

²⁰ Alternative text: "nurturer of every living thing."

²¹ Alternative text: "nurture every living thing."

²² This liturgical poem is filled with epithets and biblical allusions that may require some explanation. The opening line, which is also the poem's refrain, makes reference to God's presence among humans on earth, where God "is enthroned amidst praises", as well as among the angels in the celestial realm, where God "rides [over] heavenly clouds". References to the human and heavenly realms alternate throughout the poem.

אתה גבור לעולם, אֲדֹנָי. מְחִיָּה מְתִים * אתה. רב להושיע, מוריד הטל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחִיָּה מְתִים * בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָה. מִי־כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרֹת, וּמִי דוֹמֵה־לָּךְ, מְלֶךְ מְמִית וּמְחִיָּה, וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

מִי־כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמְךָ, זוֹכֵר יְצוּרֵי בְרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמַן אֶתְּךָ לְהַחְיֹת מְתִים. * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחִיָּה הַמְתִים: *

ס ממשיכין עם "יראה לובשים" דף 184

מעפ: וּבְכֹן נִקְדִּישׁךָ מְלֶךְ: וּבְכֹן נִקְדִּישׁךָ מְלֶךְ:

אפודי שש

לר' יוסף אבן אביתור

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת, לְרוֹכֵב עֲרֻבוֹת, קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

אֶפּוּדֵי שֵׁשׁ, לְאֵל שׁוֹנֵא שֵׁשׁ, אוֹמְרִים קְדוֹשׁ:

אֲצִילִי אֶרֶץ, לְבוֹרָא קְצוֹת הָאָרֶץ, אוֹמְרִים בְּרוּךְ:

בְּהוֹקִים בָּאֵשׁ, לְיוֹצֵרֵם מֵאֵשׁ, אוֹמְרִים קְדוֹשׁ:

בְּחוּגִים בָּאֵשׁ וּבַמִּים, מִיְּחָדִים פְּעָמִים, אוֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת, לְרוֹכֵב עֲרֻבוֹת, קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

The ones vested in six [wings],²³ to the Almighty Who hates six [negative attributes], say "holy".

Nobles of the earth, to the creator of the ends of the earth, say "blessed".

The ones glimmering in fire (angels), to the One Who created them from fire, say "holy."

Those tested through fire and ice, who proclaim [God's] oneness twice, say "holy and blessed".

To the One enthroned [amidst] praises, to the One Who rides [over] heavenly clouds, holy and blessed.

And thus to You may our sanctifying rise, for You are our God.

And thus to You may our sanctifying rise, for You are our God.

The Three Dominions (*Shalosh HaMemshalot*)

by Rabbi Judah HaLevi (physician, philosopher, and poet, c. 1075-1141, Spain and Israel)

God, to whom can I compare You? Since there is no way to describe You.

To what can I liken You? Since every semblance of nature [bears]

Your seal.

You make Yourself heard [to Your prophets] in the ears of their thoughts,

²³ "The ones vested in six" is primarily meant to describes the angels, described as having six wings in Isaiah (6:2). The phrase can also be translated as "the ones wearing the *efod* vest of fine linen", a reference to Exodus (28:6), referring to the high priest.

"The Almighty Who hates six" is a reference to Proverbs (6:16-19): "There are six things which Adonai hates, and seven which are an abomination to God: a proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood. A heart that devises wicked thoughts, feet that are swift in running to mischief. A false witness who breathes out lies, and one that sows discord among siblings (lit. brethren)."

"Say 'holy'" is a reference to the angels' proclaiming "holy, holy, holy, is Adonai of hosts"; "Say 'blessed'" is a reference to humans' proclaiming "Blessed is the glory of Adonai from God's place," alluding to these phrases that will be said in the Kedushah prayer that follows.

"Those tested through fire and ice" are humans, making reference to the same element (fire) used to describe the angels in the preceding line. The literal translation of this phrase is "fire and water", but the latter has been translated as "ice" to reflect the rhyme in the Hebrew with "twice".

"Who proclaim [God's] oneness twice" is a reference to Israel who say the Shema prayer, testifying to God's oneness twice a day (in the morning and evening prayers).

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קִדְשָׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:
וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קִדְשָׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:

שלש הממשלות

לר' יהודה הלוי

אֱלֹהִים אֶל-מִי אֲמַשִּׁילָךְ. וְאִין עֶרְךָ אֵלַיךְ:
בְּמָה אֲדַמָּךְ, וְכַל-דְּמוֹת טָבַע חוֹתְמָךְ:

שְׁמַעוּךְ בְּאֲזְנֵי רַעֲיוֹנֵיהֶם, כִּי תַחַרְשֶׁנָּה אֲזִנֵּיהֶם:
תְּמִיד קִדְשָׁתְךָ קוֹרְאוֹת:
קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת:

since their (Israel's) ears are deafened.

They (the angels) proclaim Your sanctity eternally:
"holy, holy, holy, is Adonai of hosts."

MESP:

Robing themselves in awe and ashamed,
they gather resolve to serve You and assemble.

They are fearful but not silent.

Revering and sanctifying You with the thrice repeated "holy" to the
Almighty, revered in the assembly of holy [beings].

Kedushah

We will sanctify and revere You, as the sweet words of the company of the
holy *serafim* who thrice repeat "holy" unto You. And so it is written by the
hand of Your prophet, "And they called one to another, and said:

'Holy, holy, holy, is Adonai of hosts; God's glory fills the entire world.'

Facing them, they offer praise, and say:

"Blessed is the glory of Adonai from God's place."

And in Your holy words it is written:

"Adonai will reign forever, your God, Zion, throughout all generations,
haleluyah!"

*Naqdishakh vena'aritsakh keno'am si-ah sod sarfe qodesh, hamshaleshim lekha qedusha,
vekhen katuv al yad nevi-akh. Veqara ze el ze ve-amar:*

Qadosh, qadosh, qadosh, Adonai tsiva-ot, melo khol ha-arets kevodo.

Le'umatam meshabehim ve-omrim: Barukh kevod Adonai mimeqomo.

Uvdivre qodshakh katuv lemor:

Yimlokch Adonai le'olam, Elohayikh Tsion ledor vador, haleluyah.

You are holy, and Your name is holy, and holy beings praise You every
day, *selah*. For all generations, proclaim the sovereignty of the Almighty
God, for God alone is supreme and holy. Blessed are you, Adonai, the
holy sovereign.

מעספ:

יראה לובשים ומתבוששים,

מתאוששים לעבדך ומתקוששים,

חשים ולא מחשים.

מעריצים ומקדישים, וקדשה משלשים,

לאל נערץ בסוד קדושים:

קדושה

נקדישך ונעריצך כנעם שיח סוד שרפי-קדש, המשלשים לך קדשה,

וכן כתוב על-יד נביאך: וקרא זה אל-זה ואמר:

קדוש קדוש, קדוש, יהנה צבאות, מלא כל-הארץ כבודו:

לעממתם משבחים ואומרים: ברוך כבוד-יהנה ממקומו:

ובדברי קדשך כתוב לאמר:

ימלך יהנה לעולם, אלהיך ציון לדר ודר, הללויה:

אתה קדוש, ושמן קדוש, וקדושים בכל יום יהללוך סלה: לדר ודר
המליכו לאל. כי הוא לבדו מרום וקדוש: ברוך אתה יהנה, המלך
הקדוש:

Vidui HaGadol (The Great Confession)

Extended version on page 633.

We were guilty, we betrayed, we robbed, we defamed and slandered, we acted perversely, we acted wickedly, we were presumptuous, we plundered, we smeared others with falsehood and deceit, we gave evil counsels, we lied, we mocked, we scorned, we rebelled, (**ME**: we disobeyed **E** *add*: Your words,) we insulted, we committed adultery, we were stubborn, we were perverse, we transgressed, (**E**: we damaged,) we oppressed, (**E**: we caused pain to our parents,) we were obstinate, we were wicked, we were destructive, we abhorred, we went astray and we caused others to stray. And we turned aside from Your commandments and Your good laws, [a departure] which was not worthy of us. You are just on whatever [consequence] befalls us, for You have dealt [with us] justly and it is we who have acted wickedly.

We have trespassed more than any other people; we are more ashamed than any nation. Happiness has departed from us; our hearts are miserable with our sins. The place of our desire has been devastated; the place of our glory has been humiliated. The abode of our temple has been destroyed due to our iniquities. Our palace has become a desolation. Our beautiful land belongs to strangers, and our strength to foreigners.

(**P**: But we have still not turned back from our erring ways. How then can we be so shameless and hardened to say before You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, "We are righteous and have not sinned." But we have sinned, we, our fathers, **and our mothers**.)

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that You show compassion toward us, forgive us for all our sins, absolve us of all our iniquities, and forgive and pardon all of our transgressions:

For the sin that we committed before You with a strong hand;

(**M** *respond*: Forgive! *Timhol!*)

for the sin that we committed before You with unclean lips;

(**M** *respond*: Pardon! *Tislah!*)

for the sin that we committed before You with [our] evil inclination;

(**M** *respond*: Forgive! *Timhol!*)

ודוי הגדול

גרסה מורחבת בדף 633

אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דָּבַרְנוּ דָּפִי וְלָשׁוֹן הָרַע, הִעֲוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, וְדָנּוּ, וְחָמְסְנוּ, טָפְלָנוּ שָׁקַר וּמְרָמָה, לְעֵצְנוּ עֲצוֹת רָעוֹת, כְּזָבְנוּ, כְּעִסְנוּ, לָצָנוּ, מָרְדְּנוּ, (מַעַ: מְרִינוּ ע מוֹסִיפִין: דְּבָרִיד), נֶאֱצָנוּ, נֶאֱפְנוּ, סָרְרְנוּ, עֲוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, (ע: פְּגַמְנוּ), צָרְרְנוּ, (ע: צַעֲרָנוּ אָב וְאִם), קִשְׁיָנוּ עֲרָה, רָשַׁעְנוּ, שָׁחַתְנוּ, וְתַעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא-שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל-הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי-אַמַּת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

אֲשַׁמְנוּ מְכַל עַם. בּוֹשְׁנוּ מִכָּל-גּוֹי. גָּלָה מִמֶּנּוּ מְשׁוֹשׁ. דָּוָה לִבְנוּ בַחֲטָאֵינוּ. הִחֲבַל אֶוְיָנוּ. וְנִפְרַע פְּאָרְנוּ. אֲבוֹל מִקְדָּשְׁנוּ. הָרַב בְּעֲוִיָנוּ. טִירְתָנוּ הַיְתָה לְשָׁמָה. לְפִי אֲדַמְתָנוּ לְזָרִים. כִּחְנוּ לְנִכְרִים:

(פ: וְעַדִּין לֹא שָׁכְנוּ מִתַּעֲיִתָנוּ: וְהֵי אֵדךָ נַעֲיוּ פְּנִינוּ. וְנִקְשָׁה עֲרַפְנוּ. לּוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, צָדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא-חָטָאנוּ. אָבֵל חָטָאנוּ, אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ:)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ אֶת-כָּל-חַטָּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר-לָנוּ אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל-פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חָטָא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד: (מ עוֹנִין: תִּמְחֹל:)

עַל חָטָא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שִׁפְתֵינוּ: (מ עוֹנִין: תִּסְלַח:)

עַל חָטָא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִצְרַת הָרַע: (מ עוֹנִין: תִּמְחֹל:)

for the sin that we committed before You knowingly and unknowingly;

(**M** respond: Pardon! *Tislah!*)

for the sin that we committed before You with deception and falsehood;

(**M** respond: Forgive! *Timḥol!*)

for the sin that we committed before You with slander;

(**M** respond: Pardon! *Tislah!*)

for the sin that we committed before You as others perceived;

(**M** respond: Forgive! *Timḥol!*)

for the sins on which we incurred a regularly set sin-offering;

(**M** respond: Forgive and pardon! *Timḥol vetislah!*)

for the sins on which we incurred death by the hands of the heavenly court; (**M** respond: Pardon and Forgive! *Tislah vetimḥol!*)

for the sins on which we incurred *karet* (a premature death or cessation of lineage); (**M** respond: Forgive and pardon! *Timḥol vetislah!*)

Adir VeNa-or (Mighty and Splendid)

The below is a lyrical translation meant to capture the musicality of the Hebrew original and can be sung to traditional melodies.

Mighty, full of light, maker of earth and height. Who is God like You?
 Revealing secret things, You speak, justice rings. Who is God like You?
 With a splendid air, no one can compare. Who is God like You?
 Mindful of the pact, You guard those intact.²⁴ Who is God like You?
 Pure with eyes of love, seated up above. Who is God like You?
 Justice - Your array, You cast sins away. Who is God like You?
 Your reign is supreme, of highest esteem. Who is God like You?
 Aiding those distressed, answering the oppressed. Who is God like You?
 Savior Who redeems, One of mighty means. Who is God like You?
 Close to those who call, gracious to us all. Who is God like You?
 Dweller of the skies, You help just and wise. Who is God like You?

(Transliteration on page 119)

²⁴ The literal translation "gracious to the remnant" refers to the remnant of Israel, as is the intent of the lyrical translation "those intact."

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֹדַעִים וּבְלֹא יֹדַעִים: (מ עוֹנִין: תְּסַלַּח:)

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב: (מ עוֹנִין: תְּמַחֹל:)

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע: (מ עוֹנִין: תְּסַלַּח:)

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַרְאֵית הָעֵין: (מ עוֹנִין: תְּמַחֹל:)

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם חֲטָאת קְבוּעָה:

(מ עוֹנִין: תְּמַחֹל וְתְסַלַּח:)

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַדֵּי שְׁמַיִם:

(מ עוֹנִין: תְּסַלַּח וְתְמַחֹל:)

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם כְּרַת: (מ עוֹנִין: תְּמַחֹל וְתְסַלַּח:)

אדיר ונאור

(על סדר הא"ב)

אֲדִיר וְנָאוֹר, בּוֹרֵא דוֹק וְחֹלֵד. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 הִדּוֹר בְּלְבוּשׁוֹ, וְאֵין זוֹלָתוֹ. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 זוֹכֵר הַבְּרִית, חוֹנֵן שְׁאֲרִית. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 טָהוֹר עֵינָיִם, יוֹשֵׁב שְׁמַיִם. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 מְלַךְ מְלָכִים, נוֹרָא וְנִשְׁגָּב. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, עֹנֶה עֲשׂוּקִים. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 פּוֹדֵה וּמַצִּיל, צּוֹעֵה בְּרַב כַּח. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 קָרוֹב לְקוֹרְאָיו, רַחוּם וְחַנוּן. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, תּוֹמֵךְ תְּמִימִים. מִי אֵל כְּמוֹךָ:

As it is written by Your prophet (Micah 7:18): "Who is God like You, [Who] pardons iniquity and passes over the transgression of the remnant of God's heritage? [God] does not forever hold God's anger, for God is One Who desires kindness. God will again have compassion over us, vanquishing our iniquities, and You will cast all their sins into the depths of the sea. You will show faithfulness to Jacob, mercy to Abraham, which You swore to our ancestors from the days of old."

Our God, and God of our fathers **and mothers**, may our remembrance, the remembrance of our fathers **and mothers**, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of the messiah, the son of David, Your servant, rise and arrive, reach and appear, be desired, heard, recalled, and remembered, together with the remembrance of Your entire people, the House of Israel, all surviving before You, for goodness, for grace, for kindness, and for compassion, (on Shabbat **MES**: on this Shabbat day, and **P**: on this day of rest, and) on this Day of Atonement, on this day of [Your] pardoning of iniquities, on this day of holy convocation, on which to show compassion toward us and deliver us. Remember us, Adonai our God, on this day for goodness; remember us on this day with blessing; deliver us on this day with a good life, with [Your] command of salvation and compassion. Spare and be gracious to us, pity and have compassion upon us, and deliver us, for to You our eyes [are lifted], for You are a regal God Who is gracious and merciful.

Be pleased, Adonai, our God, with Your people Israel, and pay heed to their prayer, and restore the service to the Holy of Holies in Your abode, and lovingly and willingly accept quickly the fire-offerings of Israel, and their prayer, and may You always find pleasure with the service of Your people Israel.

And You, in Your great mercy, desire us and be pleased by us. And may our eyes behold Your merciful return to Zion. Blessed are You, Adonai, Who returns God's divine presence to Zion.

כָּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ: מִי אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעוֹבֵר עַל פְּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא הִחְזִיק לְעַד אָפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב וְרַחֲמֵנוּ יִכְבֵּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתִשְׁלַיֵךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם: תַּתֵּן אַמֶּת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיְמֵי קֶדֶם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד וְיִזְכֵּר, וְזָכְרֵנוּ וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ, וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזָכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית־יִשְׂרָאֵל, לְפָנֶיךָ, לְפָלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וְלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם, בְּיוֹם (בשבת **מעס**: השבת הַזֶּה, וּבְיוֹם **פ**: הַמְּנוּחַ הַזֶּה, וּבְיוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, בְּיוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וְלְהוֹשִׁיעֵנוּ. וְזָכְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים, בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּן, וְחַמֵּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה וְהִשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם מְהֵרָה, בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרִצּוֹן, וְתֵהִי לְרִצּוֹן תְּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׂוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּחִזֵּר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

²⁵We are thankful to You, that You, Adonai, are our God, and the God of our fathers **and mothers** forever. Our rock, rock of our lives and shield of our deliverance You are, in every generation. We will give thanks to You and recount Your praise, for our lives entrusted to Your hand, and for our souls placed in Your care, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and benefactions at all times - evening, morning and noon. The Benevolent One, for Your compassion is never withheld; the Merciful One, for Your kindness never ceases; for we have always placed our hope in You.

While the cantor recites the previous paragraph, congregants say in an undertone:

Modim Derabanan

We are thankful to You, that You, Adonai are our God, and God of our fathers **and mothers**, God of all flesh, our creator, creator of the beginning. Blessings and thanksgivings to Your great and holy name for keeping us alive, and sustaining us; so may You always keep us alive and be gracious to us, and gather our exiles to the courtyards of Your sanctuary to observe Your statutes, and to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for we are thankful to You. Blessed is the Almighty to Whom we offer thanksgiving. *(Until here)*

And for all the foregoing, blessed, exalted and extolled be Your name, our sovereign, constantly, forever and ever. And all the living shall acknowledge You for eternity.

Inscribe for a good life all the children of Your covenant **and all of Your creatures**.

And forever praise and bless Your great name with sincerity, for You are good, the Almighty God, Who is our deliverance and our aid for eternity, the benevolent God. ²⁵Blessed are You, Adonai, Whose name is "The Benevolent", and to Whom it is fitting to praise.

²⁵ It is customary to bow here.

מוֹדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרנוּ, צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדָר וָדָר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶיךָ, וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂבָכָל-יּוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל-עֵת עָרַב וּבֹקֵר וְצַהֲרַיִם. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֲסְדֶיךָ, כִּי מְעוֹלָם קוִינּוּ לָךְ.

הקהל אומר:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ וְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ, כֵּן תַּחֲנוּנוּ וְתַחֲנִנּוּ, וְתִאָּסֵף גְּלוּתֵינוּ לְחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, לְשִׁמֹּר חַקֶּיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחֲנוּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה הַהוֹדָאוֹת: עַד כֹּאן

וְעַל כָּל־יְתִבְרָךְ, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא תְּמִיד, שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ, לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה.

וְכַתֵּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ וְכָל-יִצְוֵיךָ:

וְיִהְיֶה לָנוּ וְיִבְרַכּוּ אֶת-שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם, כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סְלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ, וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

The Priestly Blessing (*Birkat Kohanim veKohanot*)

The kohanim/**kohanot** recite:

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that this blessing which You commanded us to bless Your people Israel be a complete blessing, and may it not contain (**S**: any) failings or sin, from now until forever.

The cantor calls "Kohanim **and kohanot**," and they recite:

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who sanctified us with the sanctity of Aaron, and commanded us to bless God's people Israel with love. (Amen.)

Barukh atah Adonai, Elohenu melekh ha'olam, asher qideshanu biqdushato shel Aharon, vetsivanu levarekh et 'amo Yisra-el be-ahavah. (Amen.)

ESP say:

May Adonai bless you and guard you. (Amen.)

May Adonai shine God's countenance upon you and be gracious to you.
(Amen.)

May Adonai lift up God's countenance toward you and grant you peace.
(Amen.)

Yevarekhekha Adonai veyishmerekha. (Amen.)

Ya-er Adonai panav elekha vihuneka. (Amen.)

Yisa Adonai panav elekha veyasem lekha shalom. (Amen.)

M say:

May [Adonai] bless you: May Adonai bless you from Zion, maker of heaven and earth.

Adonai: Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

And guard you: Guard me, Almighty God, for I seek refuge in You.

May [Adonai] shine: May God be gracious to us and bless us; may God shine God's countenance with us, *selah*.

Adonai: Adonai, Adonai, compassionate and gracious God, slow to anger, and abounding in kindness and truth.

God's countenance: Turn [Your countenance] to me and be gracious to me, for I am alone and afflicted.

ברכת כהנים וכהנות

הכהנים/ות אומרים:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, [עֲסֹפִי:
שְׁתִּהְיֶה בְרָכָה זוּ מִ: שְׁתִּהְיֶה הַבְּרָכָה הַזֹּאת] שְׁצוּיִתְנוּ לְבָרֶךְ אֶת־עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל, בְּרָכָה שְׁלֵמָה, [מַעֲסִי: וְלֹא יִהְיֶה פִי: וְאֵל יִהְיֶה] בָּהּ (סִ: שׁוּם)
מְכֻשׁוּל וְעוֹן, מִעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

הש"ץ קורא/ת "כהנים וכהנות" והם מברכין:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל
אַהֲרֹן, וְצִוְּנוּ לְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה: אֲמֵן

עספ אומרים:

בְּרָכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: אֲמֵן

יָאֵר יְהוָה פְּנֵיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ: אֲמֵן

יִשָּׂא יְהוָה פְּנֵיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: אֲמֵן

מ אומרים:

יְבָרְכֶךָ: יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

יְהוָה: יְהוָה אֲדוֹנֵינוּ, מִה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכֹל הָאָרֶץ:

וְיִשְׁמְרֶךָ: שְׁמֵרֵנִי אֵל כִּי חֲסִיתִי בְּךָ:

יָאֵר: אֱלֹהִים יְחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ. יָאֵר פְּנֵיו אֵתְנוּ סְלָה:

יְהוָה: יְהוָה יְהוָה, אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אַרְךָ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת:

פְּנֵיו: פְּנֵה־אֵלֵי וְחַנְּנֵי, כִּי יַחֲדֵד וְעַנִּי אָנֹכִי:

Upon You: Upon You I set my eyes, [One] Who is enthroned in heaven.

And be gracious to you: As the eyes of slaves follow their master's hand, as the eyes of a slave-girl follow the hand of her mistress, so our eyes are toward Adonai our God, awaiting God's grace.

May [Adonai] lift up: [The ones with clean hands and a pure heart] shall lift up a blessing from Adonai, and [the gift of] righteousness from the God of Who delivers them.

Adonai: Adonai be gracious to us; it is to You we have hoped. Be their arm every morning, as well as our deliverance in time of trouble.

God's countenance: Do not hide Your countenance from me in my time of trouble; turn Your ear to me; on the day I call, answer me speedily.

Toward you: Toward You, Adonai, do I lift up my soul.

And grant: And they shall grant [the blessing of] My name upon the Children of Israel and I shall bless them.

You: To You, Adonai, are greatness, might, splendor, triumph, and majesty, yes, all that is in heaven and on earth; to You, Adonai, belong sovereignty and preeminence above all.

Peace: [I will] create new expressions of the lips: "Peace, peace for those far and near", says Adonai, I will restore everyone to health.

MESP *The kohanim/kohanot quietly add:*

Master of the worlds, we have done that which You have decreed upon us.

Do (**M**: unto us) that which You have promised to us. "Peer from Your holy dwelling, from the heavens, and bless Your nation, Israel."

(**M**: and the land which You have given to us, as You swore to our ancestors, a land flowing with milk and honey.)

If no kohanim/kohanot are present, the cantor says:

Our God, and God of our fathers **and mothers**, bless us with the threefold blessing of the Torah, written by the hand of Moses, Your servant, pronounced from the mouth of Aaron and his sons, the *kohanim*, Your holy people, as it is said:

May Adonai bless you and guard you.

(*Congregation: Thus may it be the will [of God].*)

May Adonai shine God's countenance upon you and be gracious to you.

(*Congregation: Thus may it be the will [of God].*)

אליך: אליך נשאתי את עיני, הישבי בשמים:
ויחנך: הנה כעיני עבדים אל-יד אדוניהם כעיני שפחה אל-יד גברתה, כן
עינינו אל-יהוה אלהינו עד שיחננו:

ישא: ישא ברכה מאת יהוה, וצדקה מאלהי ישעו:

יהוה: יהוה חננו לך קוינו, הנה זרועם לבקרים, אף-ישועתנו בעת צרה:
פניו: אל תסתר פניך ממני ביום צר לי, הטה-אלי אונה, ביום אקרא מהר ענגי:
אליך: אליך יהוה נפשי אשא:

ישם: ושמנו את-שמי על בני ישראל, ואני אברכם:

לך: לך יהוה הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד, כי-כל בשמים ובארץ,
לך יהוה הממלכה והמתנשא, לכל לראש:

שלום: בורא ניב שפתים, שלום שלום לרחוק, ולקרוב אמר יהוה ורפאתיו:

מעספ *הכהנים/ות מוסיפין בלחש:*

רבון העולמים עשינו מה שגזרת עלינו, [עספ: עשה אתה מה-
שהבטחתנו **מ**: אף אתה עשה עמנו כמו שהבטחתנו]: השקיפה ממעון
קדשך מן-השמים וברך את-עמך את-ישראל (**מ**): ואת האדמה אשר
נתת לנו, כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש):

אם אין כהנים/ות הש"ץ אומר/ת:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, ברכנו בברכה המשלשת בתורה,
הכתובה על-ידי משה עבדך, האמורה מפי אהרן ובניו הכהנים, עם
קדושך כאמור:

יברךך יהוה וישמרך: כן יהי רצון

יאר יהוה פניו אליך ויחנך: כן יהי רצון

ישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום: כן יהי רצון

ושמו את שמי על בני ישראל ואני אברכם: (כן יהי רצון)

May Adonai lift up God's countenance toward you and grant you peace.

(Congregation: Thus may it be the will [of God].)

And they shall set My name upon the Children of Israel and I shall bless them. (Congregation: Thus may it be the will [of God].)

Grant peace, goodness, and blessing, life, favor and kindness, righteousness and compassion upon us and upon all of Your people Israel **and upon Your whole world**. Bless us, our parent, all of us as one, with the light of Your countenance. For, by the light of Your countenance, You gave us, Adonai our God, Torah and life, love and kindness, righteousness and compassion, blessing and peace. And [may it be] good in Your eyes to bless us and to bless Your people Israel **and all of the nations** with enduring strength and peace.

Ve-Atem HaDeveqim (And You Who Cleave)

Extended version on page 650.

You who cleave to Adonai, your God, you are all living this day.

On this day, make us strong.

On this day, bless us.

On this day, make us great.

On this day, exalt our banner.

On this day, adorn us with honor.

On this day, summon us to a good gathering.

And in the book of life, blessing and peace, prosperity, salvation and comfort, and good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and all Your people Israel **and all who dwell on earth**, for a good life and for peace.

Blessed are You, Adonai, Who blesses God's people Israel **and all who dwell on earth** with peace. Amen.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל-
כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וְעַל-כָּל-עוֹלָמְךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר
פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה וְחֶסֶד,
צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-
עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעַמִּים, בְּרַב-עֵז וְשְׁלוֹם:

ואתם הדבקים

גרסה מורחבת בדף 650

ואתם הדבקים ביהוה אלהיכם, חיים כלכם היום:

היום תִּאֲמָצְנוּ:

היום תְּבָרְכְנוּ:

היום תִּגְדָּלְנוּ:

היום תִּדְגָלְנוּ:

היום תִּהְדָּרְנוּ:

היום תִּתְעַדְנוּ וְעַד טוֹב:

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם, וּפְרֻסָּה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה וְנִחְמָה, וּגְזֵרוֹת
טוֹבוֹת, גִּזְרֵי וְנִכְתָב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְכָל-יְיֹשְׁבֵי תְּבֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-יְיֹשְׁבֵי תְּבֵל
בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Avinu Malkenu (Our Parent, Our Sovereign)

An alternative version (Meqorenu Elohenu, "Our source, Our God") can be found on page 531.

Extended version on page 527.

Our parent, our sovereign, we have sinned before You (**E**: have mercy on us).

(**M** repeat: "Our parent, our sovereign, we have sinned before You." Avinu malkenu, ḥatanu lefanekha.)

Our parent, our sovereign, we have no sovereign except [for] You.

(**M** repeat: "we have no sovereign except [for] You." En lanu melekh ela atah.)

Our parent, our sovereign, deal with us [kindly] for the sake of Your name.

(**M** repeat: "deal with us [kindly] for the sake of Your name." 'Aseh 'imanu lema'an shemekha.)

Our parent, our sovereign, renew for us a good year.

Our parent, our sovereign, annul for us all harsh and evil decrees.

Our parent, our sovereign, annul the intentions of those who hate us.

Our parent, our sovereign, thwart the plans of our enemies.

Our parent, our sovereign, rid us of every oppressor and adversary.

Our parent, our sovereign, remove pestilence, sword, (**MES**: evil,) famine, captivity, (**MES**: plunder,) destruction, and plague (**E**: the evil inclination and bad illnesses) from **all of Your creatures**.²⁶

Our parent, our sovereign, send complete healing to the sick among Your people **and throughout Your world**.²⁶

Our parent, our sovereign, prevent [the] plague **from Your world**.²⁶

Our parent, our sovereign, [**ME**: it is remembered [by You] **SP**: remember] that we are [only] dust. (**M** repeat: "it is remembered that we are dust".)

Our parent, our sovereign, forgive (**P**: us) and pardon all our iniquities.

Our parent, our sovereign, tear up the evil [parts] of our sentence.

Our parent, our sovereign, erase, in Your abundant mercy, all records of our liabilities.

Our parent, our sovereign, blot out and remove our transgressions from before Your eyes.

²⁶ The revised text extends universal blessings (such as protection from hardship and plague, and request for healing) traditionally for the benefit of "members of Your covenant" and "Your (God's) inheritance" (מְבַנְי בְּרִיתְךָ, מְנַחֲלֶתְךָ) to all of humanity and the entire world.

אבינו מלכנו

גרסה חלופית ("מקורנו אלהינו") בדף 530

גרסה מורחבת בדף 526

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ (**ע**: רַחֵם עָלֵינוּ):

(**מ** חוֹזְרִין: אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ:)

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:

(**מ** חוֹזְרִין: אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:)

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: (**מ** חוֹזְרִין: עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:)

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל-גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, בְּטַל מַחְשְׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כֹּלָה כָּל-צָר וּמִשְׁטֵין מַעְלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כֹּלָה דָבָר, וְחָרַב, (**מ**: וְרָעָה), וְרָעַב, וּשְׁבִי, (**מ**: וּבָזָה), וּמִשְׁחִית, וּמִגָּפָה, (**ע**: וַיִּצַּר הָרַע, וְחָלְאִים רָעִים), מִכָּל יִצּוּרֶיךָ:²⁶

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה לְכָל-חֹלֵי עַמְּךָ וְעוֹלָמְךָ:²⁶

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, מְנַע מִגָּפָה מַעוֹלָמְךָ:²⁶

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, [**מ**: זְכוֹר **ס**: זְכוֹר] כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ:

(**מ** חוֹזְרִין: זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ:)

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, מַחֵל (**פ**: לָנוּ) וְסָלַח לְכָל-עֲוֹנוֹתֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, קַרַע רַע גְּזֵר-דֵינֵנוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, מַחֵק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל-שְׁטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

ES: May the name of Adonai be blessed from now until forever. From the rising of the sun to its setting, praised is the name of Adonai. Adonai is high above all nations; God's glory is above the heavens. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

MESP: Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.²⁷ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

Opening Prayers for *Selihot*:

For Your Own Sake, My God (*LeMa'ankha Elohai*)

By Rabbi David ibn Paquda

The below is a lyrical translation meant to capture the musicality of the Hebrew original and can be sung to traditional melodies.

The full poem can be found on page 651.

For Your own sake, please my God, favor those who seek today,
To entreat the divine, in morn and break of day.
Adonai hear as we pray, please act now, do not delay.

For Your own sake, please my God, give us a good sign of mirth,
Soothe sadden souls at their worst, for saving waters do they thirst.
Scattered ones gather forth, who in corners lie dispersed,
Enduring strife and dearth, their skin faded to gray.
Adonai hear as we pray, please act now, do not delay.

²⁷ Alternative text: "and redeem God's people."

עס: יהי שם יהוה מברך, מעתה ועד-עולם: ממזרח-שמש עד-מבואו, מהלל שם יהוה: רם על-כל-גוים יהוה, על השמים כבודו: יהוה אדנינו, מה-אדיר שמו בכל-הארץ:

מעספ: חצי קדיש

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די-ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פרגנה, ויקרב משיחה: * אמן בחייכון, וביומיכון, ובחיי דכל-בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (מס: ו) לעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל-ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן: אמן

פתיחה לסליחות:
למענך אלהי

לר' דוד אבן פקודה
פיוט השלם בדף 651

למענך אלהי, רצה עם לך שחר,
לחלות פניך, במעמד השחר:
אדני הקשיבה, ועשה אל תאחר:

למענך אלהי, ועשה לטובה אות,
וחון נפשות עצובות, למי ישע צמאות,
וקבץ נדחים, פזורים בכל-פאות,
אשר מרב תלאות, עורם מאד שחר:
אדני הקשיבה, ועשה אל תאחר:

* נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

For Your own sake, please my God, have compassion on Your weak.
From their grief, bring them joy, and comfort them when You speak.

Astounding grace, please confer; grant the mercy that they seek,
Those with burden from first beat, from the womb and younger days.
Adonai hear as we pray, please act now, do not delay.

*Lema'ankha Elohai, retseh 'am lekha shiḥar,
Leḥalot panekha, bema'amad hashāḥar.
Adonai haqshivah, va'aseh al te'aḥar.*

*Lema'ankha Elohai, va'aseh letovah ot,
Vehon nefashot 'atsuvot, leme yesha' tseme-ot,
Veqabets nidaḥim, pezurim bekhoh pe-ot,
Asher merov tela-ot, 'oram me-od shaḥar.
Adonai haqshivah, va'aseh al te'aḥar.*

*Lema'ankha Elohai, dalekha teraḥem,
Vesameḥem migonam, uva'atsakha tanḥem,
Vehafle ḥasadekha, vehusah na veraḥem,
'Amusim mibeten umereḥem mish-ḥar.
Adonai haqshivah, va'aseh al te'aḥar.*

S:

The cantor says and then the congregation repeats: Adonai, hear us [favorably]; Adonai, pardon us.
Adonai, listen attentively, and act, do not delay! For Your sake, my God, for Your name is
called upon Your city and upon Your people.

*Adonai shema'ah, Adonai selaḥa, Adonai haqshivah va'aseh al te-aḥar, lema'ankha Elohai ki shimkha niqra
'al 'irkha ve'al 'amekha.*

Cantor: From before You, let my sentence come forth; let Your eyes behold upright things.
Milefanekha mishpati yetse 'anekha teḥezenah mesharim.

Congregation: Almighty sovereign, Who sits on the throne of mercy.
El melekh yoshev 'al kise raḥamim.

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, דְלִיךָ תִרְחַם,
וְשִׁמְחָם מִיְגוֹנָם, וּבְעֶצְתְּךָ תִנְחַם,
וְהַפְּלֵא חֲסְדֶיךָ, וְחוּסָה נָא וְרַחֵם,
עֲמוּסִים מִבְּטָן וּמִרְחֹם מִשְׁחָר:
אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה, וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר:

ס:

הַש"ץ אוֹמֵר/ת: אֲדֹנָי שְׁמַעְנָה, אֲדֹנָי סְלַחְנָה, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר,
לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שִׂמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:

הַקָּהָל חוֹזֵר: אֲדֹנָי שְׁמַעְנָה, אֲדֹנָי סְלַחְנָה, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר,
לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שִׂמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:

הַש"ץ אוֹמֵר/ת: מִלְפָּנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ תַּחֲזִינָה מִיִּשְׂרָאֵל:

הַקָּהָל אוֹמֵר: אֵל מְלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא רַחֲמִים:

MESP: SELIHOT (PRAYERS OF PENITENCE)

The extended version can be found on page 547.²⁸

Almighty sovereign Who sits on the throne of mercy and governs with kindness, Who forgives the iniquities of God's people and removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners and pardon to transgressors, acting righteously with all who are flesh and spirit, not repaying them according to their wickedness. Almighty, You taught us to recite the Thirteen Divine Attributes; remember for us this day, the covenant of the thirteen [attributes]. As You have made them known to [Moses] the humble one in the past, and so is it written in Your Torah: "And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and proclaimed the name Adonai." And there it was said:

"And Adonai passed before him (Moses), and proclaimed:

'Adonai, Adonai, compassionate and gracious God, slow to anger, and abounding in kindness and truth. Preserver of kindness for thousands [of generations], endurer of iniquity, transgression, and sin, and acquitter [of the penitent]." Pardon our iniquity and our transgression, and make us Your heritage.

"For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Vaya'avor Adonai 'al panav vayiqrā: Adonai, Adonai, El raḥum veḥanun, erekh apayim verav ḥesed ve-emet. Notser ḥesed la-alafim, nose 'avon vafesha vehata-ah, venaqeh. Vesalahta la'avonenu ulhatotenu unhaltanu. Ki vayom haze yekhaper 'alekhem letaher etkhem, mikol hatotekhem lifne Adonai titharu.

ES: And God said: "I will cause all my goodness to pass before you and I will proclaim the name of Adonai before you, and I will be gracious to whom I will be gracious, and I will show mercy to whom I will show mercy."

²⁸ For more information on how *Selihat* and other prayers have been abridged and divided, see the Abridgement section of the Introduction on page xviii.

סליחות**מעספ:**

גרסה מורחבת בדף 547²⁸

אל מִלְךָ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא רַחֲמִים, וּמִתְנַהֵג בְּחַסִּידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ, מֵעֲבִיר רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן, מִרְבֵּה מְחִילָה לַחַטָּאִים וְסִלִּיחָה לַפּוֹשְׁעִים, עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל-בֶּשֶׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעוּתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרְתָנוּ לֹאמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה, זָכַר-לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרַתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עַמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה: וְשָׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה וְעַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא יְהוָה וַיְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסֵּד וְאַמֶּת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֵינָיו וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְהָ: וְסִלַּחְתָּ לְעֹוְנֵנוּ וְלַחַטָּאוֹתֵנוּ וְנַחֲלֵתָנוּ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עַלְיֶיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאוֹתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תִּטְהַרוּ:

עס: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל טוֹבִי עַל פְּנֵיךָ וַיִּקְרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנּוּתִי אֶת אֲשֶׁר אֶחָד וְרַחֲמֵתִי אֶת אֲשֶׁר אֶרְחַם:

MESP:

After each of the following "Merciful God" requests, the congregation responds: "bedil vaya'avor."

Merciful God, remember unto us the covenant with Isaac bound [on the altar], for the sake of [Your thirteen attributes of mercy, expressed in] *vaya'avor* ("And [Adonai] passed").

Merciful God, remember unto us the merit of Rebecca the kind, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, remember unto us the covenant with Phinehas the zealous, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, remember unto us the salvation of Deborah the judge, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, remember unto us the valor of Yael the clever, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, remember unto us the faithfulness of Ruth the loyal, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, think of us as good, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, bring upon us good [things] in abundance, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, may Your mercies revolve upon us, for the sake of *vaya'avor*.²⁹

Merciful God, inscribe us in the book of the righteous (**MES:** and the pious), for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, restrain anger and rage directed towards us, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, do not make an end to us, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, forgive and remit our sins and iniquities, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, cause the light of Your goodness to shine upon us, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, uphold and support us, for the sake of *vaya'avor*.

²⁹ After this line, **P** recite "Merciful God, restrain anger...", while all other traditions recite the latter where it appears above (three lines below the footnoted line).

מעספ:

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לְךָ קַיְמָה דִּי צַחֲקָא עֲקִידָא, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:
רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לְךָ זְכוּתָה דְּרַבְּקָה חֲסִידָתָא, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לְךָ קַיְמָה דְּפִינְחָס קַנְאַה, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:
רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לְךָ תְּשׁוּעָתָה דְּדְבוּרָה דִּינְתָא, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:
רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לְךָ גְבוּרָתָה דִּי עַל חֲפִימְתָא, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:
רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לְךָ דְּבִקּוּתָה דְּרוּת מַהֲמַנְתָּא, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:

רַחֲמָנָא חֲשַׁב עַלְּן טְבוּן, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:
רַחֲמָנָא טְבוּן סְגִיאן אִיתִי עַלְּךָ, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:
רַחֲמָנָא יִתְגַּלְגַּלּוּן רַחֲמֶךָ עַלְּךָ, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר: *
רַחֲמָנָא כְּתַבִּינָן בְּסִפְרָא דְּצַדִּיקִי (**מעספ:** וְחֲסִידִי), בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:
רַחֲמָנָא כְּבֵשׁ חֲמַתָּא וְרַגְזָא מִנָּךְ, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:
רַחֲמָנָא לֹא תַעֲבֹד גְּמִירָא לְךָ, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:
רַחֲמָנָא מַחֵל וּשְׁבַק לְחֻבִּין וְלַעֲוִין, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:
רַחֲמָנָא נְהוּר טוּבְךָ אֲנָהּר עַלְּךָ, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:
רַחֲמָנָא סְעִיד וְסָמִיד הוּי לְךָ, בְּדִיל וַיַּעֲבֵר:

* אחרי הבקשה הזו, **P** אומרין "רחמנא כבש חמתא ורגזא מנך, בדיל ויעבר". שאר המסורות אומרות אותו איפה שהוא מופיע לעיל.

M: May it please You to make Zion prosper; rebuild the walls of Jerusalem. Then You will desire sacrifices offered in righteousness, burnt and whole offerings; then bulls will be offered on Your altar.

We have been unnerved by our difficulties; our strength has been sapped by our sorrows. We have been brought low, indeed; we have been humbled to dust. Merciful One, such is our nature. We are stiff-necked and rebellious. We have cried out that we are sinners; our heart is inflexible and contrary. Lofty One, Your mercies are eternal; pardoning is with You. Be consoled as to our evil [ways]; lean towards righteousness. Do not disappear in times such as these, for we are in great distress. Let Your goodness and kindness with us be known to all. Seal closed the mouth of Satan, and let him not foil us. Be furious with him so that he be silent. May **[ESP: an advocate M: a good angel]** who will plead our just case rise to our defense. Your way, Merciful and Gracious One, You have revealed to the trusted one (Moses). When he pleaded before You, You disclosed Your truth to him.

With Adonai, our God, are mercy and forgiveness, for we have sinned against God. (*Ki ḥatanu lo.*)

With Adonai, our God, are mercy and forgiveness, for we have rebelled against God. (*Ki maradnu bo.*)

Please do not place upon us [blame for] sin, which we foolishly gave in to and committed. (*Asher no-alnu va-asher ḥatanu.*)

Rock of our strength, we have sinned. Forgive us, our creator!

Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one!

Blessed is the name of God's glorious sovereignty, forever and ever!

Adonai is God; Adonai is God! Adonai is God; Adonai is God!

Ḥatanu tsurenu, selah lanu yotsrenu!

Shema' Yisra-el, Adonai Elohenu, Adonai eḥad!

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed!

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!

מ: היטיבה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תְּבַנֶּה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם: אֲזַי תִּחַפֵּץ וּבָחִי צֶדֶק עוֹלָה וְכִלְיִל אֲזַי יַעֲלוּ עַל מִזְבִּיחֶךָ פְּרִים:

תִּמְהַנּוּ מִרְעוֹת, תִּשְׁשׁ כַּחֲנוּ מִצָּרוֹת. שִׁחֲנוּ עַד לְמָאֵד, שִׁפְלָנוּ עַד עָפָר. רַחֵם כִּךָ הִיא מִדְּתָנוּ, קִשִּׁי עַרְףִי וּמִמָּרִים אֲנַחְנוּ. צָעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאנוּ, פָּתַלְתוּל וְעַקֵּשׁ לִבְנוּ. עֲלִיּוֹן רַחֲמֶיךָ מֵעוֹלָם, סִלְיָה עִמָּךְ הִיא. גַּחֵם עַל-הִרְעָה, מִטָּה כָּל־פִּי חֶסֶד. לֹא תִתְעַלֵּם בְּעֵתוֹת כָּאֵל, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. יוֹדַע לְעֵינַי הַכֹּל, טוֹבֶךָ וְחֶסֶדְךָ עִמָּנוּ. חַתֵּם פִּי-שִׁטָּן וְאַל יִשְׁטֵן עָלֵינוּ, יְעוֹם-בוּ וַיִּדֵם. וַיַּעֲמֵד [עֹסֵפ: מַלְיִן מ: מִלְאָךְ] טוֹב לְצַדִּיקָנוּ, הוּא יַגִּיד יִשְׁרָנוּ. יִרְכִּיךָ רַחֵם וְחַנּוּן, גְּלִית לְנַאֲמָן בֵּית. בְּבִקְשׁוֹ אֲזַי מִלְפָּנֶיךָ, אֲמוֹנְתְךָ הוֹדַעַת לוֹ:

לֹאֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ הִרְחַמִּים וְהִסְלִיחוּת, כִּי חֲטָאנוּ לוֹ:

לֹאֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ הִרְחַמִּים וְהִסְלִיחוּת, כִּי מִרְדָּנוּ בוֹ:

אֶל-נָא תִשֵּׁת עָלֵינוּ חֲטָאת, אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חֲטָאנוּ:

חֲטָאנוּ צוּרָנוּ, סִלַּח לָנוּ יוֹצְרָנוּ:

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֵד:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

[The] valiant angels of high proclaim: "Adonai is our master."

[Israel,] **blessed**³⁰ treasures [of God] reply and say:

"Adonai is God; Adonai is God!" (*Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!*)

Heavenly spheres proclaim: "Adonai is our master."

[Israel,] prominent treasures [of God] reply and say:

"Adonai is God; Adonai is God!" (*Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!*)

Multitudes [of angels] on high proclaim: "Adonai is our master."

Israel, in their sorrow and in their exile, reply and say:

"Adonai is God; Adonai is God!" (*Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!*)

Adonai is sovereign, Adonai was sovereign, Adonai will be sovereign forever and ever. *Adonai melekh, Adonai malakh, Adonai yimlokh le'olam va'ed.*

Adonai is sovereign, Adonai was sovereign, Adonai will be sovereign forever and ever. *Adonai melekh, Adonai malakh, Adonai yimlokh le'olam va'ed.*

[From] before heavens and lands were spread, Adonai is sovereign.

(*Adonai melekh.*)

And before any lights did shine, Adonai was sovereign. (*Adonai malakh.*)

When the earth, like a garment, shall be worn out, and the heavens, like smoke, shall dissipate, Adonai will be sovereign forever and ever.

(*Adonai yimlokh le'olam va'ed.*)

Until God had not made the [inhabited] earth, nor anything outside of it, Adonai is sovereign. (*Adonai melekh.*)

And when God established creatures on [many] lands, Adonai was sovereign. (*Adonai malakh.*)

And when God shall gather those dispersed from the four diasporas, Adonai will be sovereign forever and ever. (*Adonai yimlokh le'olam va'ed.*)

Unique [is God] by [the name] "I shall be, what I shall be"; God [always] existed, God exists, and God shall [forever] exist. God causes death and brings to life. Before God, no god was formed, nor will there [ever] be [another] after God.

30 Traditional text: "chosen."

אַרְאֵלֵי מַעְלָה אוֹמְרִים: יְהוָה אֲדוֹנָנוּ.

בְּרוּכֵי* סִגְלָה עוֹנִים וְאוֹמְרִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

גְּלִגְלֵי מַעְלָה אוֹמְרִים: יְהוָה אֲדוֹנָנוּ.

דִּגְוֵלֵי סִגְלָה עוֹנִים וְאוֹמְרִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

הַמוֹנֵי מַעְלָה אוֹמְרִים: יְהוָה אֲדוֹנָנוּ.

יִשְׂרָאֵל בְּצַרְתָּם וּבִגְלוֹתָם עוֹנִים וְאוֹמְרִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

יְהוָה מְלֶךְ, יְהוָה מְלֶךְ, יְהוָה יְמִלְךָ לְעֹלָם וָעֵד:

יְהוָה מְלֶךְ, יְהוָה מְלֶךְ, יְהוָה יְמִלְךָ לְעֹלָם וָעֵד:

בְּטָרֶם שְׁחַקִּים וְאַרְקִים נִמְתַּחַו. יְהוָה מְלֶךְ.

וְעַד לֹא מְאוּרוֹת זָרְחוּ. יְהוָה מְלֶךְ.

וְהָאָרֶץ כִּבְגַד תִּבְלָה וְשָׁמַיִם כְּעֶשֶׂן נִמְלָחוּ. יְהוָה יְמִלְךָ לְעוֹלָם וָעֵד:

וְעַד לֹא עָשָׂה אָרֶץ וְחוּצוֹת. יְהוָה מְלֶךְ.

וּבִהְכִינוּ יְצוּרִים עָלֵי אַרְצוֹת. יְהוָה מְלֶךְ.

וְעַתָּה יִקְבֹּץ נְפוּצִים מְאַרְבַּע תְּפוּצוֹת. יְהוָה יְמִלְךָ לְעוֹלָם וָעֵד:

מִיּוֹחַד בְּאֵהָיָה אֲשֶׁר אֵהָיָה. הוּא הָיָה, וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה. הוּא

מִמִּית וּמִחַיָּה. לִפְנֵינוּ לֹא נוֹצֵר אֵל, וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה:

* נוסח מסורתי: בחירי.

Answer us, [One Who is] not a god who wishes wickedness, answer us!
 Answer us, supreme sovereign of sovereigns, answer us!
 Answer us, [One Who is] awesome and exalted, answer us!
 Answer us, [One] Who supports those who are falling, answer us!
 Answer us, [One] Who helps the needy, answer us!
 Answer us, [One] Who redeems and rescues, answer us!
 Answer us, [One] Who is righteous and vindicates, answer us!
 Answer us, [One] Who is near to **[MES: all P: those]** who call upon God
(E: in truth), answer us!
 Answer us, [One Who is] exalted and lofty, answer us!
 Answer us, [One] Who dwells in the heavens, answer us!
 Answer us, [One] Who supports the innocent, Answer us!

ES say:

Answer us, God of Abraham, answer us! **Answer us, rememberer of Sarah, answer us!**
 Answer us, awe of Isaac, answer us! **Answer us, support of Rebecca, answer us!**
 Answer us, Mighty One of Jacob, answer us! **Answer us, beloved of Rachel and Leah,**
answer us!
Answer us, stronghold of Hannah, answer us! Answer us, shield of David, answer us!

Answer us, [One] Who answers in time of [divine] favor, answer us!
 Answer us, [One] Who answers in time of trouble, answer us!
 Answer us, [One] Who answers in time of mercy, answer us!
 Answer us, God of the [divine] chariot, answer us!
 Answer us, God of [Rabbi] Meir [Ba'al HaNes], answer us!
 Answer us, in the merit of [Rabbi Simon] Bar Yohai, answer us!
 Answer us, [One Who is] compassionate and gracious, answer us!

Anenu, Elohe Avraham, anenu! Anenu, poqed Sarah, anenu!
Anenu, ufahad Yitshak, anenu! Anenu, mish'an Rivqah, anenu!
Anenu, avir Ya'aqov, anenu! Anenu, yedid Raḥel veLe-ah, anenu!
Anenu, ma'oz Hanah, anenu! Anenu, magen David, anenu!
Anenu, ha'oneh be'et ratson, anenu! Anenu, ha'oneh be'et tsarah, anenu!
Anenu, ha'oneh be'et rahamim, anenu! Anenu, Elohe hamerkavah, anenu!
Anenu, Elaha deMe-ir, anenu! Anenu, bizkuteh deVar Yohai, anenu! Anenu, raḥum vehanun, anenu!

עֲנֵנוּ לֹא אֵל חַפֵּץ בְּרָשָׁע, עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ מְלִךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָּב, עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ עוֹזֵר דָּלִים, עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ פוֹדֵה וּמַצִּיל, עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ צַדִּיק וּמַצְדִּיק, עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ קָרוֹב לְ(מַעַס: כָּל-)קוֹרְאָיו (ע: בְּאֵמֶת), עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ רֵם וְנִשְׂא, עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ תוֹמֵךְ תַּמִּימִים, עֲנֵנוּ:

מפ אומרין:

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ פוֹקֵד שָׂרָה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ הַעוֹנֶה בְּעַת רְצוֹן עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ וּפָחַד יִצְחָק עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ מַשְׁעַן רַבְּקָה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ יָדִיד רַחֵל וְלֵאָה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ מַעוֹז חַנָּה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ מָגֵן דָּוִד עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ הַעוֹנֶה בְּעַת רְצוֹן עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ הַעוֹנֶה בְּעַת רְצוֹן עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ הַעוֹנֶה בְּעַת רַחֲמִים עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ מַעוֹז חַנָּה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ מָגֵן דָּוִד עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרַכְּבָה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ בְּזִכְרוֹתֶיהָ דְּבַרְיֹחַאֵי עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ:

עס אומרין:

MP say:

Answer us, God of Abraham, answer us! **Answer us, rememberer of Sarah, answer us!**
 Answer us, [One] Who answers in time of [divine] favor, answer us!

Answer us, awe of Isaac, answer us! **Answer us, support of Rebecca, answer us!**
 Answer us, [One] Who answers in time of trouble, answer us!

Answer us, Mighty One of Jacob, answer us! **Answer us, beloved of Rachel and Leah, answer us!**

Answer us, [One] Who answers in time of mercy, answer us!

Answer us, stronghold of Hannah, answer us! Answer us, shield of David, answer us!
 Answer us, God of the [divine] chariot, answer us!
 Answer us, [One Who is] compassionate and gracious, answer us!

Anenu, Elohe Avraham, anenu! Anenu, poqed Sarah, anenu! Anenu, ha'oneh be'et ratson, anenu!
Anenu, ufahad Yitshak, anenu! Anenu, mish'an Rivqah, anenu! Anenu, ha'oneh be'et tsarah, anenu!
Anenu, avir Ya'aqov, anenu! Anenu, yedid Rahel veLe-ah, anenu! Anenu, ha'oneh be'et raḥamim, anenu!
Anenu, ma'oz Hanah, anenu! Anenu, magen David, anenu!
Anenu, Elohe hamerkavah, anenu! Anenu, raḥum veḥanun, anenu!

MESP: Compassionate and Gracious [One], we sinned before You, have mercy on us!

Master of pardoning, examiner of hearts, revealer of deep things, speaker of righteousness, we sinned before You, have mercy on us!

Glorious in marvels, master of comfort, [One] Who remembers the covenant of [our] ancestors, examiner of inner emotions (lit. kidneys), we sinned before You, have mercy on us!

Good and benefitting to [all] creatures, knower of all hidden things, suppressor of sins, clothed in righteousness, we sinned before You, have mercy on us!

[One] Who is full of [**MP:** merits **ES:** purity], revered of praise, forgiver of iniquities, responder in times of distress, we sinned before You, have mercy on us!

Performer of salvations, seer of future events, foreteller of generations, rider of the heavens, [One] Who hears prayers, perfect [in all] knowledge, we sinned before you, have mercy on us! →

מעספ: רחום וחנון, חטאנו לפניך, רחם עלינו:

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת, בּוֹחֵן לְבָבוֹת, גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת: חֲטָאנוּ
 לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת, [תִּיק בְּנִחְמוֹת, זֹכֵר בְּרִית אָבוֹת, חוֹקֵר כְּלִיֹּת:
 חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

טוֹב וּמְטִיב לְבָרִיֹּת, יוֹדֵעַ כָּל-נִסְתָּרוֹת, כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת:
 חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

מָלֵא [מַפ: זְכוֹת עַס: וּפְיֹת], נוֹרָא תְהִלּוֹת, סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת, עוֹנֶה
 בְּעַת צָרוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

פוֹעֵל יְשׁוּעוֹת, צוֹפֵה עֲתִידוֹת, קוֹרָא הַדּוֹרוֹת, רוֹכֵב עֲרְבוֹת,
 שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת, תְּמִים דְּעוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

Raḥum veḥanun, ḥatanu lefanekha, raḥem 'alenu.

Adon haseliḥhot, boḥen levavot, goleh amuqot, dover tsedaqot.

Ḥatanu lefanekha, raḥem 'alenu.

Hadur benifla-ot, vatiq beneḥamot, zokher berit avot, ḥoqer kelayot.

Ḥatanu lefanekha, raḥem 'alenu.

Tov umetiv laberiyot, yode'a kol nistarot, kovesh, 'avonot, lovesh tsedaqot.

Ḥatanu lefanekha, raḥem 'alenu.

Male [MP: zakhivot ES: zakiyut], nora tehilot, sole-aḥ 'avonot, 'oneh be'et tsarot.

Ḥatanu lefanekha, raḥem 'alenu.

Po'el yeshu'ot, tsofeh 'atidot, qore hadorot, rokhev 'aravot, shome'a tefilot, temim de'ot.

Ḥatanu lefanekha, raḥem 'alenu.

S say:

"Compassionate God" is Your name, "Gracious God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

After each of the below verses, the congregation repeats the refrain "Compassionate God" above.

"Mighty God" is Your name, "Blessed God" is Your name, "Great God" is Your name, "Exalted God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

"Glorious God" is Your name, "Masterful God" is Your name, "Virtuous God" is Your name, "Compassionate God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

"Pure God" is Your name, "Upright God" is Your name, "Tremendous God" is Your name, "Eternal God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

"Sovereign God" is Your name, "Awesome God" is Your name, "Sustaining God" is Your name, "Helping God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

"Redeeming God" is Your name, "Righteous God" is Your name, "Holy God" is Your name, "Merciful God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

"Shadai God" is Your name "Protecting God" is Your name, "Supporting God" is Your name, "Perfect God" is Your name; see the affliction of Your people, have mercy on Your world!

El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.

El adir shemakh, El barukh shemakh, El gadol shemakh, El dagul shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.)

El hadur shemakh, El vatiq shemakh, El zakai shemakh, El ḥonen shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.)

El tavor shemakh, El yaḥid shemakh, El kabir shemakh, El la'ad shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.)

El melekh shemakh, El nora shemakh, El somekh shemakh, El 'ozar shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.)

El podah shemakh, El tsadiq shemakh, El qadosh shemakh, El raḥman shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.)

El Shadai shemakh, El shomer shemakh, El tomekh shemakh, El tamim shemakh. Re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh. (El raḥum shemakh, El ḥanun shemakh, re-eh be'oni 'amakh, raḥem 'al 'olamakh.)

ס אומרין:

אל רחום שְׁמֶךָ, אל חנוּן שְׁמֶךָ, רְאֵה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

חזורין על "אל רחום שְׁמֶךָ" וכו' למעלה אחרי כל בית להלן.

אל אֲדִיר שְׁמֶךָ, אל בָּרוּךְ שְׁמֶךָ, אל גָּדוֹל שְׁמֶךָ, אל יָגוּל שְׁמֶךָ.
רְאֵה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

אל יְדוּר שְׁמֶךָ, אל יְתִיק שְׁמֶךָ, אל יִכְאִי שְׁמֶךָ, אל חוֹנֵן שְׁמֶךָ.
רְאֵה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

אל טָהוֹר שְׁמֶךָ, אל יְחִיד שְׁמֶךָ, אל כְּבִיר שְׁמֶךָ, אל לְעַד שְׁמֶךָ.
רְאֵה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

אל מְלֵךְ שְׁמֶךָ, אל נוֹרָא שְׁמֶךָ, אל סוֹמֵךְ שְׁמֶךָ, אל עוֹזֵר שְׁמֶךָ.
רְאֵה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

אל פְּוֹדָה שְׁמֶךָ, אל צַדִּיק שְׁמֶךָ, אל קָדוֹשׁ שְׁמֶךָ, אל רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ.
רְאֵה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

אל שְׂדֵי שְׁמֶךָ, אל שׁוֹמֵר שְׁמֶךָ, אל תוֹמֵךְ שְׁמֶךָ, אל תַּמִּים שְׁמֶךָ.
רְאֵה בְּעֵנֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ:

MESP: "Compassionate God" is Your name, "Merciful God" is Your name, "Long-to-anger God" is Your name, "Abounding in Mercy" is Your name. Upon us is Your name proclaimed; Adonai, act for the sake of Your name.

After each of the following, the congregation responds: "Uvsefer ḥayim zokhrenu vekhotvenu."

Adonai, make our latter days better than our former ones, and in the book of life, remember and inscribe us.

Adonai, let Your kindness greet us and have mercy over us, and in the book of life, remember and inscribe us.

Adonai, please let Your mercies roar over us, and in the book of life, remember and inscribe us.

After each of the following, the congregation responds: "Vehusah 'al Yisra-el 'amekha."

Adonai, act for the sake of (Aaron)³¹ the one who ministered with Your *urim and tumim* (divine bejeweled breastplate), and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Phinehas) the pure one who was zealous for Your name, and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Deborah) the one who [righteously] judged Your people, and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Ruth) the one who [faithfully] came under [the protection of] Your wings, and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Hannah) the one who poured her soul out before You [when praying for a child], and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (David) the delightful singer of Your psalms, and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Solomon) the king who built a house [of worship] in Your name, and have mercy on Israel, Your people.

Adonai, act for the sake of (Esther) the queen who risked her own life to save Your people, and have mercy on Israel, Your people.

³¹ **P** do not recite the names in parenthesis. **MES** customarily recite these names but as they were not part of the original text, they can, and some argue should, be omitted.

סע: אל רחום שמך, אל חנון שמך, אל ארך אפים שמך, מלא רחמים שמך, בנו נקרא שמך. יהוה עשה למען שמך:

מפ: אל רחום שמך, אל חנון שמך, אל ארך אפים שמך, מלא רחמים שמך, בנו נקרא שמך. יהוה עשה למען שמך:

מעספ:

יהוה היטיבה אחריתנו מראשיתנו, ובספר חיים זכרנו וכתבנו:

יהוה חסדיך יקדמונו ורחמנו, ובספר חיים זכרנו וכתבנו:

יהוה יהמונא רחמיך עלינו, ובספר חיים זכרנו וכתבנו:

יהוה עשה למען (אהרן)* כהן באוריך ותמיך, וחוסה על ישראל עמך:

יהוה עשה למען (פינחס) זך קנא לשמך, וחוסה על ישראל עמך:

יהוה עשה למען (דבורה) שופטת עמך, וחוסה על ישראל עמך:

יהוה עשה למען (רות) באה תחת כנפיך, וחוסה על ישראל עמך:

יהוה עשה למען (חנה) שפכה נפשך לפניך, וחוסה על ישראל עמך:

יהוה עשה למען (דוד) נעים זמירותיך, וחוסה על ישראל עמך:

יהוה עשה למען מלך (שלמה) בנה בית לשמך, וחוסה על ישראל עמך:

יהוה עשה למען (אסתר) מלכה מסרה נפשך להציל את עמך, וחוסה על ישראל עמך:

יהוה עשה למען הרוגים ושרופים על יחוד קדשת שמך, וחוסה על ישראל עמך:³²

יהוה עשה למען שמך, וחוסה על ישראל עמך:

* **פ** לא אומרין את השמות בסוגריים. **מעס** נוהגין לומר את השמות, אבל לפי נוסח המקורי אין לומר אותם.

Adonai, act for the sake of those slain and burnt [alive] for the unity and sanctity of Your name, and have mercy on Israel, Your people.³²

Adonai, act for the sake of Your name, and have mercy on Israel, Your people.

(The Congregation responds until here.)

³³Act for the sake of Abraham, Isaac and Jacob. (Amen.)

Act for the sake of Sarah, Rebecca, Rachel and Leah. (Amen.)

Act for the sake of Moses, **Miriam** and Aaron. (Amen.)

Act for the sake of (Joseph) David (Phinehas) and Solomon. (Amen.)

Act for the sake of (Deborah, Yael) Ruth and Hannah. (Amen.)

Act for the sake of Jerusalem, the holy city. (Amen.)

Act for the sake of Zion, the dwelling of Your glory. (Amen.)

(Act for the sake of the destruction of Your house [of worship]. (Amen.)

Act for the sake of the desolation of Your temple. (Amen.)

Act for the needy [among] Israel. (Amen.)

Act for the impoverished [among] Israel. (Amen.)

Act for those languishing in distress [among] Israel. (Amen.)

³⁴(Act for orphans and widows. (Amen.)

Act for nursing babies. (Amen.)

Act for those who are weaned from milk. (Amen.)

Act for little school children who have not sinned. (Amen.).

Act for Your sake, if not for ours. Act for Your sake and save us. Save us and answer us today and every single day when we pray, for You are [the focus of] our praise.

³² Designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept of martyrdom.

³³ These sections have been included for those who would like to recite one full cycle of *Selihot* throughout the holiday. They are marked in gray to designate the option to omit, since they are not sung and their themes, including the request to "act for the sake" of our ancestors, are referenced in other parts of the prayer.

³⁴ These traditional requests of God to act on behalf of "orphans and widows" and the young and innocent can seem insensitive or disingenuous to many of us, and have therefore been placed in parenthesis to designate the option of omission.

³³עֲשֵׂה לְמַעַן אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב: אָמֵן
 עֲשֵׂה לְמַעַן שָׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה: אָמֵן
 עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה מִרְיָם וְאַהֲרֹן: אָמֵן
 עֲשֵׂה לְמַעַן (יֹסֵף) דָּוִד (פִּינְחָס) וְשְׁלֹמֹה: אָמֵן
 עֲשֵׂה לְמַעַן (דְּבוֹרָה, יַעֲלִי) רוּת וְחַנָּה: אָמֵן
 עֲשֵׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ: אָמֵן
 עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ: אָמֵן
 (עֲשֵׂה לְמַעַן חֲרָבִין בֵּיתְךָ: אָמֵן)
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹמֹת הַיְכָלְךָ: אָמֵן
 עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הָעֲנִיִּים: אָמֵן
 עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַדְּלִיִּים: אָמֵן
 עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַשְּׂרוּיִים בְּצָרוֹת: אָמֵן
 (עֲשֵׂה לְמַעַן יְתוּמִים וְאַלְמָנוֹת: אָמֵן)
 עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שְׁדִים: אָמֵן
 עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חֶלֶב: אָמֵן
 עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינֹקוֹת שֶׁל בֵּית רַבֵּן שְׁלֵא חֲטָאוּ: אָמֵן

עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. הוֹשִׁיעֵנוּ וְעַנְנוּ
 הַיּוֹם, וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם בְּתַפְלָתְנוּ, כִּי תִהְלָתְנוּ אִתָּה:

Act for the sanctity of Your name, if not for us.

Not for us, Adonai, not for us. Rather give honor to Your name, to Your kindness and Your truth. (Why should the [pagan] nations say: "Where, now, is their God?") Our God is in heaven. Our God is one in heaven; our testimony [to that] is twice daily. Alive and existing is God, full of mercy is God, full of purity is God. All that God desires, God did, in the heavens and on the earth. There is none who can say to God: "What do You do?" Nor is there anyone who can say to God: "What do You accomplish?" For everything is the work of the divine hand.

Our God Who is in heaven, ordain us with Your blessings. (Amen.)

Our God Who is in heaven, establish peace among us. (Amen.)

(S): Our God Who is in heaven, grant life and peace to the members of our government (Amen.)

SP: Place in their hearts [the desire] to deal well with us. (Amen.)

"And Adonai passed before him (Moses), and proclaimed:

'Adonai, Adonai, compassionate and gracious God, slow to anger, and abounding in kindness and truth. Preserver of kindness for thousands [of generations], endurer of iniquity, transgression, and sin, and acquitter [of the penitent]." Pardon our iniquity and our transgression, and make us Your heritage.

"For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Vaya'avor Adonai 'al panav vayiqra: Adonai, Adonai, El rahum veḥanun, erekh apayim verav ḥesed ve-emet. Notser ḥesed la-alafim, nose 'avon vafesha veḥata-ah, venaqeh. Vesalahṭa la'avonenu ulḥatotenu unḥaltanu. Ki vayom haze yekhaper 'alekhem letaher etkhem, mikol ḥatotekhem lifne Adonai titharu.

S: May the name of Adonai be blessed from now until forever. From the rising of the sun to its setting, praised is the name of Adonai. Adonai is high above all nations; God's glory is above the heavens. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

לקדשת שמך עשה ולא לנו:

לא לנו יהנה לא לנו. כי לשמך תן כבוד, על-חסדך על-אמתך: (למה יאמרו הגוים, איה נא אלהיהם: ו) אלהינו בשמים, אחד אלהינו בשמים, עדותנו בכל-יום פעמים. חי וקים הוא, מלא רחמים הוא, מלא זכיות הוא. כל אשר-חפץ עשה בשמים ובארץ. אין מי יאמר-לו מה-תעשה, ואין מי יאמר-לו מה-תפעל, כי הכל מעשה ידיו:

אלהינו שבשמים צוה אתנו ברכותיך: אמן

אלהינו שבשמים שית שלום בינינו: אמן

(S): אלהינו שבשמים תן חיים ושלום לאנשי ממשלתנו: אמן

SP: תן בלבם להיטיב אלינו: אמן

ויעבר יהנה על-פניו ויקרא יהנה יהנה אל רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקה: וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו:

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהנה תטהרו:

S: יהי שם יהנה מברך, מעתה ועד-עולם: ממזרח-שמש עד-מבואו, מהלל שם יהנה: רם על-כל-גוים יהנה, על השמים כבודו: יהנה אדנינו, מה-אדיר שמך בכל-הארץ:

MESP:

Kadish Titkabal

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.³⁵ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

Te'anu VeTe'atru (May You Be Answered)

Extended version according to different traditions on page 565.

May you be answered and [may your entreaties be favorably] accepted with compassion by [God in] heaven. May your cry be accepted; may your prayer be heard with favor. May the sound of your entreaties be answered. And may Adonai, our God, open for us and for all of Israel our brothers **and sisters**, wherever they may be, **and for all who dwell on earth:**

Gates of good life; gates of purity, (**P:** gates of goodness,) gates of [timely] dew and rain with blessings, gates of deliverance, gates of atonement, gates of provision, gates of honor, gates of study (**MES:** of the Torah for its own sake), gates of good-heartedness, gates of nourishment, gates of forgiveness, gates of consolation, gates of pleasantness, gates of revelation of the secrets of God's Torah, gates of pardon, gates of assistance.

And may [God] remove from among you jealousy, hatred, and rivalry, and may God fulfill for you the scripture (Deuteronomy 1:11) wherein it is written: "May Adonai, the God of your fathers [**and mothers**], add upon you, like you, a thousandfold, and bless you, as God has spoken to you." May God inscribe you in the book of good life, and thus may it be the will [of God], and let us say Amen. (Amen.)

35 Alternative text: "and redeem God's people."

קדיש תתקבל

מעספ:

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא דיי-כרא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פקנה, ויקרב משיחה: * אמן בחייכון, וביומיכון, ובחיי דכל-בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (**מס:** ו) לעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל-ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן: אמן

תענו ותעטרו

גרסה מורחבת לפי מסורות שונות בדף 565

תענו ותעטרו ברחמים, מן השמים. תקבל צעקתכם. תשמע תפלתכם ברצון. ויענה קול עתרתכם. ויפתח יהוה אלהינו, לנו ולכל-ישראל אחינו ואחיותינו בכל-מקום שהם, ולכל-יושבי תבל:

שערי חיים טובים, שערי טהרה, (**פ:** שערי טובה,) שערי טל ומטר לברכה, שערי ישועה, שערי כפרה, שערי כלכלה, שערי כבוד, שערי למוד (**מעס:** תורה לשמה), שערי לב טוב, שערי מזון, שערי מחילה, שערי נחמה, שערי נעימות, שערי סודות תורתו, שערי סליחה, שערי עזרה.

ויסיר מתוכם, קנאה, ושנאה, ותחרות, ויקים בכם, מקרא שכתוב: יהוה אלהי אבותיכם [ואמותיכם] יסף עליכם ככם אלף פעמים, ויברך אתכם, כאשר דבר לכם: ויכתבכם בספר חיים טובים, וכן יהי רצון, ונאמר אמן: אמן

* נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

May there be acceptance of the prayers and supplications of the entire House of Israel before our parent in heaven (**MES:** and on earth), and say amen. (Amen.)

May there be abundant peace from heaven, life, plenty, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, forgiveness, atonement, relief, and aid for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

Some **E** say various Reshut prayers starting on page 602.

TORAH SERVICE

The ark is opened.

P say a Blessing for the Head of the Government and Their Advisors on page 61, Blessing for the Congregation on page 261, and Memorial Blessings on page 538. They then continue with "May Your priests be clothed with righteousness" on the following page.

On Shabbat:

MES: You were shown to know that Adonai is God; there is no other [power] than God.
Atah hor-eta lada'at ki Adonai hu ha-Elohim, en 'od milevado.

ES add: There is none like You among gods, Adonai, and nothing is like Your work(s).

En kamokha ba-elohim Adonai, ve-en kima'asekha.

On weekdays:

S: May Your priests be clothed with righteousness and Your pious ones sing for joy. For the sake of David, Your servant, do not refuse [the request] of Your anointed.
Kohanekeha yilbeshu tsedeq, vaḥasidekha yiranenu. Ba'avur David 'avdekha, al tashev pene meshiḥekha.

M: There is none like You among gods, Adonai, and nothing is like Your work(s).

En kamokha ba-elohim Adonai, ve-en kima'asekha.

MES: May Adonai, our God, be with us, as God was with our ancestors; may God not forsake us, nor abandon us. Deliver Your people and bless Your inheritance; shepherd and carry them [protectingly] forever. (**E:** When the ark traveled, Moses would say:) "Rise, Adonai, and let Your enemies

תתקבל צלותנא ובעותנא עם צלותהון ובעותהון דכל-בית ישראל, קדם אבונא דבשמיא (**מעס:** וארעא), ואמרו אמן: אמן

יהא שלמא רבא מן שמיא, חיים ושבע, וישועה ונחמה, ושיזבא, ורפואה, וגאלה, וסליחה וכפרה, ורוח והצלחה, לנו ולכל-עמו ישראל ולכל-יושבי תבל, ואמרו אמן: אמן

עשה שלום במרומיו, הוא ברחמיו יעשה שלום עלינו, ועל-כל-עמו ישראל, ועל כל-יושבי תבל, ואמרו אמן: אמן

יש **ע** שאומרין הרשויות הבאות כאן: "אדרת והאמונה" דף 602, "יהוה נגדך כל תאות" דף 616, "שופט כל הארץ" דף 617, רשות לנשמת 618, ו"שנאים שאננים" דף 620

הוצאת ספר תורה

פותחין את ההיכל

פ אומרין ברכה לראש הממשלה וליועציו/ה דף 60, מי שברך לקהל דף 260, והשכבות דף 538. אז ממשיכין ב"כהניך ילבשו צדק" בדף הבא.

<p>בשבת:</p> <p>מעס אתה הראת לדעת כי יהוה הוא האלהים, אין עוד מלבדו:</p> <p>עס מוסיפין: אין-כמוך באלהים אדני, ואין כאין כמעשיך:</p>	<p>בחול:</p> <p>ס: כהניך ילבשו-צדק, וחסידך ירננו: בעבור דוד עבדך, אל-תשב פני משיחך:</p> <p>מ: אין-כמוך באלהים אדני, ואין כמעשיך:</p>
---	--

מעס: יהי יהוה אלהינו עמנו, כאשר היה עם-אבותינו, אל-יעזבנו ואל-יטשנו: הושיעה את-עמך, וברך את-נחלתך, ורעם ונשאם עד-

be scattered, and let those who hate You flee before You." Rise, Adonai, to Your resting place, You and the ark of Your power.

Yehi Adonai elohenu 'imanu, ka-asher haya 'im avotenu, al ya'azvenu ve-al yiteshenu. Hoshi'ah et 'amekha, uvarekh et nahalatekha, ur'em vinas-em 'ad ha'olam. (E: Vayehi binso'a ha-aron vayomer Moshe,) qumah Adonai veyafutsu oyvekha, veyanusu mesan-ekha mipanekha. Quma Adonai limnuhatekha, atah va-aron uzekha.

MESP: May Your priests be clothed with righteousness and Your pious ones sing for joy. For the sake of David, Your servant, do not refuse [the request] of Your anointed.

Kohanekha yilbeshu tsedeq, vaḥasidekha yiranenu. Ba'avur David 'avdekha, al tashev pene meshiḥekha.

P continue with "Blessed is the Universal God" on page 235.

E continue with "Forever, Adonai" on the following page.

M: For from Zion shall go forth the Torah, and the word of Adonai from Jerusalem. Welcome with blessings, welcome with blessings, blessed is the Universal God who has given the Torah to God's people Israel; blessed is God.

They then (say "יהי רצון" and "אנא בכח" on page 652 and) continue with "Forever, Adonai" on the following page.

S: For from Zion shall go forth the Torah, and the word of Adonai from Jerusalem. Open the gates of righteousness to me; I will enter them; I will praise God. This gate belongs to Adonai; the righteous [alone] will enter it.

The cantor recites and the congregation repeats, twice.³⁶

Adonai, Adonai, compassionate and gracious God, slow to anger, and abounding in kindness and truth. Preserver of kindness for thousands [of generations], endurer of iniquity, transgression, and sin, and acquitter [of the penitent].

(Adonai, Adonai, El raḥum veḥanun, erekh apayim verav ḥesed ve-emet. Notser ḥesed la-alafim, nose 'avon vafesha vehata-ah, venaqeh.)

³⁶ Traditionally the Thirteen Divine Attributes are recited 3 times, with the congregation repeating them after the cantor (for a total of 6 times). We have suggested reciting them twice to mirror the recitation of other repeated elements throughout the prayer (such as "Adonai is God" or "Adonai is sovereign") but each reader or congregation can decide how many times they wish to recite this phrase.

הַעוֹלָם: (ע: וַיְהִי בְנִסְעַ הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה,) קוּמָה יְהוָה וַיִּפְצוּ אִיבֵיךָ, וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ: קוּמָה יְהוָה לְמִנוּחֶתְךָ, אַתָּה וְאָרֶן עֲזָךְ:

מעספ: כַּהֲנִיף יִלְבְּשׁוּ-צִדָּק, וְחִסִּידֶיךָ יִרְנְנוּ: בְּעֶבֶר דָּוִד עֲבָדְךָ, אֶל-תֵּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

פ ממשיכין "ברוך המקום" דף 234
ע ממשיכין "לעולם יהוה" בדף הבא.

מ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבַר יְהוָה מִירוּשָׁלַיִם: בְּרוּךְ הַבָּא, בְּרוּךְ הַבָּא, בְּרוּךְ הַמְקוֹם בְּרוּךְ הוּא. בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁהּ וּבְטַהֲרָהּ בְּרוּךְ הוּא: אַז (אוֹמְרִין "יהי רצון" ו"אנא בכח" דף 652 ו) ממשיכין "לעולם יהוה" בדף הבא.

ס: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבַר יְהוָה מִירוּשָׁלַיִם: פִּתְחוּ-לִי שַׁעֲרֵי-צִדָּק, אֲבֹא-בָם אוֹדָה יְהוָה: זֶה-הַשַּׁעַר לַיהוָה, צַדִּיקִים יִבְאוּ בוֹ:

הש"ץ אומר/ת והקהל חוזר:³⁶

יְהוָה יְהוָה, אֵל רַחוּם וְחַנּוּן, אֲרָךְ אַפִּים וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים, נֹשֵׂא עוֹן וּפֹשֵׁעַ וְחַטָּאָה, וְנִקְיָה:

יְהוָה יְהוָה, אֵל רַחוּם וְחַנּוּן, אֲרָךְ אַפִּים וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים, נֹשֵׂא עוֹן וּפֹשֵׁעַ וְחַטָּאָה, וְנִקְיָה:

S: A Prayer for Peace for the State of Israel

Our God, and God of our fathers **and mothers**, please bless the State of Israel, defend her with Your kindness, and spread upon her Your protection of peace. Remove every foe and distress from her, and send Your light and truth to her president, her ministers, and her counsellors. Set them aright with good counsel from before You. Please bless the defenders of Your holy land, strengthen their morale, make their arms mighty, and bequeath them the crown of triumph. Place peace, goodness, and a blessing in Your land, and proclaim [from] her walls a deliverance, and [from] her gates a praise. Remember with kindness, all our brothers and **sisters** in the lands of their dispersal, and bring them to Your city, Zion, with joyous song, and to Jerusalem, [the abode of] Your holy temple,³⁷ with perpetual happiness. Let Your divine presence return to Your city, Zion, and the order of the temple services to Jerusalem. Let our eyes gaze as You return to Zion with compassion, and there we will worship You with awe, as in the days of old and as in former years. Amen.

MES *The cantor recites and the congregation repeats the following line, twice:*³⁸

Forever, Adonai, does Your word stand firm in the heavens.
(*Le'olam Adonai, devarekha nitsav bashamayim.*)

M say ("יהי רצון", "יהי רצון של עולם", and "ברוך שמה" starting on page 654, and then) a Blessing for the Head of the Government and Their Advisors on page 61. They then continue with "Daughters of Zion" on the following page.

E (say "יהי רצון" on page 654 and then) recite twice:³⁵ Adonai, Adonai, compassionate and gracious God, slow to anger, and abounding in kindness and truth. Preserver of kindness for thousands [of generations], endurer of iniquity, transgression, and sin, and acquitter [of the penitent]. (*Adonai, Adonai, El rahum vehanun, erekh apayim verav hesed ve-emet. Notser hesed la-alafim, nose 'avon vafesha vehata-ah, venaqeh.*)

They (say "אנא בכח", "יהי רצון", "ברוך שמה", "יהי רצון", "רבונו של עולם", and "הריני מקבל" beginning on page 655, and then) continue with "Daughters of Zion" on the following page.

S (say "יהי רצון של עולם", "יהי רצון", and "ברוך שמה" starting on page 655, and then) continue with "Daughters of Zion" on the following page.

³⁷ Alternative text: "the holy."

³⁸ Traditionally this phrase is recited 12 times, with the congregation repeating after the cantor (for a total of 24 times). We have suggested reciting it twice to mirror the recitation of other repeated elements throughout the prayer.

ט:

תפילה לשלום מדינת ישראל

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, בְּרַךְ-נָא אֶת-מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, הַגֵּן עָלֶיהָ בְּחַסְדְּךָ, וּפְרַשׁ עָלֶיהָ סֶכֶת שְׁלוֹמָךָ. הִסֵּר מֵעָלֶיהָ כָּל-אוֹיֵב וְכָל-צָרָה, וּשְׁלַח אוֹרְךָ וְאֶמְתְּךָ לְנִשְׂאָהּ, לְשָׁרֶיהָ וְלִיוֹעֲצֶיהָ, וּתְקַנֵּם בְּעֶזְרָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. בְּרַךְ-נָא אֶת-מַגְנֵי אֶרֶץ קְדוֹשְׁךָ, חֹזְקֵי אֶת-רוּחֶם, אִמְצָן אֶת-זְרוּעֵם, וְהִנְחִילֵם עֲטָרַת נִצְחוֹן. שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבִרְכָה בְּאֶרְצְךָ, וּקְרַאת יְשׁוּעָה חוֹמוֹתֶיהָ, וּשְׁעָרֶיהָ תְּהִלָּה. פִּקְדַּנָּא אֶת-כָּל-אֲחֵינוּ וְאֲחֵיִתֵינוּ בְּאַרְצוֹת פְּזוּרֵיהֶם, וְהִבִּיאֵם לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית-מִקְדָּשְׁךָ* בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. הֲשִׁב שְׂכִינְתְּךָ לְצִיּוֹן עִירְךָ, וְסֹדֵר הָעִבּוּדָה לִירוּשָׁלַיִם, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים, וְשֵׁם נְעַבְדְּךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמְנִיּוֹת. אָמֵן:

מעס: הש"ץ אומר/ת והקהל חוזר:³⁸

לְעוֹלָם, יְהוָה, דְּבָרְךָ נֹצֵב בְּשָׁמַיִם:

לְעוֹלָם, יְהוָה, דְּבָרְךָ נֹצֵב בְּשָׁמַיִם:

מ אומרין ("יהי רצון", "רבונו של עולם", ו"ברוך שמה" המתחילין בדף 654 ואז) ברכה לראש הממשלה וליועציו/ה דף 60. אח"כ ממשיכין ב"צאינה וראינה" בדף הבא.

ע (אומרין "יהי רצון" דף 654 ואז) אומרין:³⁵

יְהוָה יְהוָה, אֵל רַחוּם וְחַנוּן, אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסֵּד וְאֶמֶת: נֹצֵר חַסֵּד לְאֱלֹפִים, נֹשֵׂא עוֹן וְפֹשֵׁעַ וְחַטָּאָה, וְנֹקֵה:

יְהוָה יְהוָה, אֵל רַחוּם וְחַנוּן, אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסֵּד וְאֶמֶת: נֹצֵר חַסֵּד לְאֱלֹפִים, נֹשֵׂא עוֹן וְפֹשֵׁעַ וְחַטָּאָה, וְנֹקֵה:

(אומרין "רבונו של עולם", "יהי רצון", "ברוך שמה", "יהי רצון", "אנא בכח", ו"הריני מקבל" המתחילין בדף 655 ואז) ממשיכין ב"צאינה וראינה" בדף הבא.

ס (אומרין "רבונו של עולם", "יהי רצון", ו"ברוך שמה" המתחילין בדף 655 ואז) ממשיכין ב"צאינה וראינה" בדף הבא.

*נוסח חלופי: הקדושה.

MES: Daughters of Zion, go out and see King Solomon in the crown with which his mother adorned him on the day of his wedding and the day of his heart's joy.

EP: Blessed is the Universal God who has given the Torah to God's people Israel; blessed is God.

MESP: Happy is the people for whom this is so; happy is the people for whom Adonai is their God.

Ashre ha'am shekacha lo, ashre ha'am sheAdonai Elohav.

Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt God's name together.

Gadilu lAdonai iti, unromemah shemo yahdav.

Exalt Adonai our God and bow down at God's footstool; holy is God. Exalt Adonai our God and bow down to God's holy mount, for holy is Adonai our God. There is none holy like Adonai, for there is none beside You, and there is no stronghold like our God. For who is a god other than Adonai, and who is a stronghold beside our God? (**S:** Blessed is the one who comes bearing Adonai's Torah. This is the Torah which Moses placed before the Children of Israel.) The Torah was commanded to us by Moses, an inheritance to the congregation of Jacob. It is a tree of life to those who grasp it, and those who support it are content. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Great is the peace of those who love Your Torah, and they will have no stumbling block. Adonai will give strength to God's people; Adonai will bless God's people with peace.

(MP: For I will call on Adonai's name, ascribe greatness to our God.)

Romemu Adonai Eloheni vehishtaḥavu lahadom raglav, qadosh hu. Romemu Adonai Eloheni vehishtaḥavu lehar qodsho, ki qadosh Adonai Eloheni. En qadosh kAdonai ki en biltekha, ve-en tsur kEloheni. Ki mi elowa mibal'ade Adonai, umi tsur zulati Eloheni.

מעס: צאיינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

עפ: ברוך המקום שנתן תורה לעמו ישראל ברוך הוא:

מעספ: אשרי העם שככה לו, אשרי העם שיהנה אלהיו:

גדלו ליהנה אתי, ונרוממה שמו יחדו:

רוממו יהנה אלהינו והשתחוו להדם רגליו, קדוש הוא: רוממו יהנה אלהינו והשתחוו להר קדשו, כיקדוש יהנה אלהינו: אין-קדוש כיהנה כי אין בלתה, ואין צור כאלהינו: כי מי אלוה מבליעדי יהנה, ומי צור זולתי אלהינו: (**ס:** ברוך הבא בתורת יהנה: וזאת התורה אשר-שם משה לפני בני ישראל:) תורה צוה-לנו משה, מורשה קהלת יעקב: עץ-חיים היא למחזיקים בה, ותמכיה מאשר: דרכיה דרכי-נעם, וכל-נתיבותיה שלום: שלום רב לאהבי תורתה, ואין-למו מכשול: יהנה עז לעמו יתן, יהנה יברך את-עמו בשלום:

(מפ: כי שם יהנה אקרא, הבו גדל לאלהינו:)

ME: Let the heavens rejoice and the earth exult; let them declare among the nations, “Adonai is sovereign!” Let Mount Zion rejoice, let the daughters of Judah exult, because of Your judgments.

For everything [God has done], may the name of the supreme sovereign of sovereigns be exalted and sanctified, blessed, extolled and uplifted, the Holy One, blessed is God. In the worlds God created, this world and the world-to-come, according to God's will, the will of those who revere God, and the will of all of God's people, the House of Israel. May God's sovereignty be revealed and appear to us speedily, and may God have compassion, be merciful, grant forgiveness and have mercy, on our remnant, and on the remnant of God's people, the House of Israel, with compassion and kindness, mercy and favor, and let the entire people say amen. May the Merciful One return our captives and those in captivity among God's people, the House of Israel, speedily in our day, and bring us out of all our troubles to relief, and from darkness to light in the near future, and let the entire people say amen.

May the name of Adonai be blessed from now until forever. For I will call on Adonai's name, ascribe greatness to our God.

MEP: May everything give strength to God and give honor to the Torah. And this is the Torah which Moses placed before the Children of Israel. (**E:** The Almighty *Shadai* is truth, Moses is truth, and God's Torah is truth.) The Torah was commanded to us by Moses, an inheritance to the congregation of Jacob. The way of the Almighty God is perfect; the word of Adonai is pure, a shield to all who seek refuge in God.

MP continue with the Torah reading on page 243.

E continue with "Pay Heed to Those Who Come in Deference" on page 241.

S continue with "To You Assembled Congregation" on the following page.

מע: ישמחו השמים ותגל הארץ ויאמרו בגוים יהנה מלך: ישמח הר ציון ותגלנה בנות יהודה למען משפטיך:

על הכל יתגדל ויתקדש, יתברך ויתרומם ויתנשא שמו של מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא. בעולמות שברא, העולם הזה והעולם הבא, כרצונו וכרצון יראיו, וכרצון כל עמו בית ישראל. תגלה ותראה מלכותו עלינו במהרה ויחון ויחוס ויחמול וירחם, על פלטתנו. ועל פלטת עמו בית ישראל, בחן בחסד ברחמים ובכרצון ואמרו כל העם, אמן: הרחמן הוא יחזיר שביתנו ושבית עמו בית ישראל במהרה בימינו ויוציאנו מכל צרותינו לרוחה, ומאפלה לאורה בקרוב, ואמרו כל העם, אמן:

יהי שם יהנה מברך מעתה ועד עולם: כי שם יהנה אקרא הבו גדל לאלהינו:

מעפ: הכל תנו עוז לאלהים ותנו כבוד לתורה: וזאת התורה אשר-שם משה לפני בני ישראל: (ע: אל שדי אמת, ומשה אמת, ותורתו אמת.) תורה צוה-לנו משה, מורשה קהלת יעקב: האל תמים דרכו, אמרת-יהנה צרופה, מגן הוא לכל החסים בו:

מפ ממשיכין עם סדר קריאת התורה בדף 242

ע ממשיכין עם "שעה לבא באימות" דף 240

ס ממשיכין עם "אליכם קהל עדה" בדף הבא.

S:

To You Assembled Congregation (Sons of Aaron)
(*Alekhem Qehal 'Edah*)

By Rabbi Aaron Eliyahu

The full poem can be found on page 658.

To you, assembled congregation, and Israel,
I will relate awe-inspiring signs, on a day such as this;
what transpired to the fathers, the servants of the Almighty God;
to the priests, the sons of Aaron.

Tremble, my heart, tremble, and pour forth tears.
Upon the pious of the supreme atrocities were brought.
Who will return again, to be pleasing to the Almighty God of knowledge,
after the death of the two sons of Aaron?

*The last verse was composed by Rabbi Ezra Hamway Khabaz
(Noted judge, Aleppo, late 19th - early 20th century):*

The stars gathered [in] their brightness, and the light of the sun was concealed,
for the blood of two brothers, that was spilled as one.
The elder Nadav, together with Avihu,
And they died, the sons of Aaron.

*Alekhem qehal 'edah, veYisra-el.
Agid otot nora-ot, beyom ka-el,
Ma she-era' la-avot, 'avde ha-El.
El hakohanim, bene Aharon.*

*Harod libi harod, ushfokh dema'ot.
'Al ḥaside 'elyon par'u fera'ot,
Mi yashuv 'od, lehan'im El de'ot.
Aḥare mot, shene bene Aharon.*

*Hakokhavam asfu nogham, ve-or haḥamah nikhḥad.
'Al dam shene aḥim, shenishpakh ke-ehad,
Habekhor Nadav, Avihu gam yaḥad.
Vayamutu, bene Aharon.*

ט:

אליכם קהל עדה (בני אהרן)

לר' אהרון אליהו

פיוט השלם בדף 658

אַלִיכֶם קֹהֵל עֵדָה, וַיִּשְׁרָאֵל.
אֲגִיד אוֹתוֹת נוֹרָאוֹת, בְּיוֹם כָּאֵל,
מִה שְׁאַרְע לְאַבוֹת, עֲבָדֵי הָאֵל.
אֵל הַכֹּהֲנִים, בְּנֵי אַהֲרֹן:

חָרַד לְבִי חָרַד, וּשְׁפָךְ דַּמְעוֹת.
עַל חֲסִידֵי עֲלִיוֹן פָּרְעוּ פְּרָעוֹת,
מִי יָשׁוּב עוֹד, לְהַנְעִים אֵל דְּעוֹת.
אַחֲרֵי מוֹת, שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן:

בית אחרון לדיין עזרא חמווי כבאז:
הַכּוֹכְבִים אֶסְפוּ נִגְהָם, וְאוֹר הַחֲמָה נִכְחַד.
עַל דָּם שְׁנֵי אַחִים, שְׁנִשְׁפָךְ כְּאֶחָד,
הַבְּכוֹר נָדַב, אֲבִיהוּא גַם יַחַד.
וַיָּמוּתוּ, בְּנֵי אַהֲרֹן:

E:Pay Heed to Those Who Come in Deference (*She'eh LeVa Be-Emot*)

by Rabbi Sassoon bar Mordekhai Shendokh (rabbi, artist, poet, and composer, 1767-1868, Baghdad, Iraq)

Pay heed to those who come in deference, screaming from their throat,
 In the time of calling after the death of Aaron's two sons.
 Let all conspiracies cease concerning the double misfortune,
 That befell the tremendous souls absent before the ark.
 In the time of calling after the death of Aaron's two sons.

Put my tears in Your bottle; is it not in Your book
 To bring healing for that which Your servant has perverted?
 For precious in Your eyes is the death of Your pious ones,
 Their merit will stand before You with those who rest in Hebron.³⁹
 In the time of calling after the death of Aaron's two sons.

And the entire House of Israel will cry in great sorrow,
 Because the Almighty burnt two deputies of the priesthood.

O Ariel, Ariel,⁴⁰ stronghold, shield and buckler,
 Their merit, until a redeemer comes, will stand as a remembrance for us.
 In the time of calling after the death of Aaron's two sons.

Nadav and Avihu were weighed as Moses and their father (Aaron),
 If they fell to the fire's core, what are the wall mosses [to do]?⁴¹
 Therefore return and entreat, [and] may both of them stand,
 Until, in darkness, they are revealed and 'Eqron is uprooted.⁴²
 In the time of calling after the death of Aaron's two sons.

39 Location of *Me'arat HaMakhpela*, tomb of the patriarchs and matriarchs.

40 Name of one of the altars in the ancient temple, or an epithet of Jerusalem.

41 This line refers to the Talmudic proverb "If a blaze has reached the cedars, what are the wall mosses to do?" In this context, the phrase asks metaphorically: "When the pious like Aaron's sons have fallen, what are the rest of us to do?"

42 A sign concerning this primary Philistine city, prophesized by Zephaniah as a day of reckoning.

ע:

שעה לבא באימות

לר' ששון בר מרדכי שנדוך (סימן ששון)

שעה לבא באימות וצועק בגרון,
 עת קרא אחרי מות שני בני אהרן,
 ונתקו כל מזמות במשנה שברון,
 על גשמות עצומות נפקדו לפני הארון:
 עת קרא אחרי מות שני בני אהרן:

שים דמעותי בנאדך הלא בספרתך,
 להעלות ארוכה לאשר העוה עבדך,
 כי יקר בעיניך המותה לחסידיך,
 וכותם יעמד נגדך עם ישני חברון:
 עת קרא אחרי מות שני בני אהרן:

וכל בית ישראל יבכו ברב מגנה,
 על אשר שרף האל שני סגני כהנה,
 הוי אריאל אריאל מעז מגן וצנה,
 וכותם עד בא גואל יעמד לנו לזכרון:
 עת קרא אחרי מות שני בני אהרן:

נדב ואביהוא נשקלו כמשה ואביהם,
 אם הם בלבית אש נפלו אזוכי קיר מה הם,
 לכן שובו וחלו יעמדו נא שניהם,
 עד אשר בחשך יגלו ותעקר עקרון:
 עת קרא אחרי מות שני בני אהרן:

MESP:**TORAH READING**

On weekdays, six people are called to the Torah. On Shabbat, seven are called.

Blessing Before Reading the Torah

(Oleh/Olah (person called to the Torah): May Adonai be with you all. Adonai 'imakhem.

Congregation: May Adonai bless you. Yevarekhekha Adonai.)

Oleh/Olah: (Rabbis:) Bless Adonai, who is blessed.

(Rabanan) Barekhu et Adonai hamevorakh.

Congregation: Blessed is Adonai, Who is blessed, forever and ever.

Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Oleh/Olah: Blessed is Adonai, Who is blessed, forever and ever.

Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

The Oleh/Olah continues:

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe **Who has drawn us near to divine service**,⁴³ and gave us God's Torah. Blessed are You, Adonai, giver of the Torah.

Barukh atah Adonai Elohenu melekh ha'olam, asher qervanu la'avodato, venatan lanu et torato. Barukh atah Adonai, noten hatorah.

The Torah portion is read.

Blessing After Reading the Torah

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who gave us God's Torah, the Torah of truth, and planted eternal life within us. Blessed are You, Adonai, giver of the Torah.

Barukh atah Adonai Elohenu melekh ha'olam, asher natan lanu et torato torat emet, veḥaye 'olam nata' betokhenu. Barukh atah Adonai, noten hatorah.

⁴³ Traditional text: "Who chose us from among all the peoples (*asher baḥar banu mikol ha'amim*)."

סדר קריאת התורה

לפני קריאת התורה:

(העולה: יהוה עמכם:

הקהל: ברכך יהוה:)

העולה: (רַבָּנָן) בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:

הקהל: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

העולה: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

ממשיך/ה העולה לברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קָרַבְנוּ לְעַבְדוֹתָנוּ,* וְנָתַן
לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

לאחר קריאת התורה העולה מברך/ת:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת
אֱמֶת, וַיַּחַי עוֹלָם נֶטַע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

* נוסח מסורתי: אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים.

Birkat HaGomel (Blessing of Deliverance)

Traditionally, the following recite this Blessing of Deliverance: those who are healed from illness, those who were released from imprisonment, and travelers (who have crossed sea or desert) and have returned in peace. Women who have given birth and anyone who has escaped danger can also recite this blessing.

ME first say: *Haleluyah*. I praise Adonai with all my heart, in the assembled congregation of the upright. (**M** add: Thank Adonai for God is good, for God's kindness endures forever. Let them praise Adonai for God's kindness, and God's wondrous deeds for humankind.)

MESP: Blessed are You, Adonai our God, sovereign of the universe, Who bestows goodness upon those in debt to You, Who has bestowed upon me every goodness.

Barukh atah Adonai Elohenu melekh ha'olam, hagomel leḥayavim tovot, shegemalani kol tuv.

The congregation replies:

Amen, The Almighty God Who has bestowed every goodness upon you, may God always bestow every goodness upon you, *selah*.

For men: *Amen, ha-El shegemalkha kol tuv, hu yigmalkha kol tuv, selah.*

For women: *Amen, ha-El shegemalekh kol tuv, hu yigmalekh kol tuv, selah.*

The *Mashlim/ah* and *Maftir/ah* recite *Kadish* below: (For translation, see page 203.)

*Yitgadal veyitqdash shemeh raba. (Amen.) Be'alma di vera khir'uteh, veyamlikh malkhute, veyatsmah purqaneh, viqarev meshiḥeh.*⁴⁴ (Amen.) *Beḥayekhon uvyomekhon, uvḥaye dekol bet Yisra-el, ba'agala uvizman qariv, vi-imru amen. (Amen.)*

Yehe shemeh raba mevarakh, la'alam [**MS**: ul **EP**: le] *'alme 'almaya, yitbarakh, veyishtabah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnase, veyithadar, veyitaleh, veyit-halal, shemeh dequdsha berikh hu. (Amen.) Le'ela min kol birkhata, shirata, tushbeḥata veneḥamata, da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Amen.)*

The *Maftir/ah* continues with the blessing for the *Haftarah* on page 257.

44 Alternative text: *veyifroq ameh* ("and redeem God's people").

ברכת הגומל

לפי המסורת, הבאים אומרים ברכת הגומל: חולים שנרפאו, חבושים שיצאו בבית סוהר, ומטיילים (שעברו ים או מדבר) וחזרו לביתם בשלום. נשים אחרי הלידה וכל מי שיצא מסכנה גם יכולים לומר אותה.

מע מקדימין: הַלְלוּיָהּ, אֹדָה יְהוָה בְּכָל-לֵב, בְּסוּד יִשְׂרָאֵל וְעַדָּה: (מ) מוסיפין: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדוּ: יוֹדוּ לַיהוָה תְּסֻדוּ, וְנִפְלְאוּתוֹ לְבְנֵי אָדָם:

מעספ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַגּוֹמֵל לְחַיִּיבִים טוֹבוֹת, שְׂגַמְלָנִי כָּל-טוֹב:

הקהל עונה:

לאנשים: אָמֵן, הָאֵל שְׂגַמְלָךְ כָּל-טוֹב, הוּא יְגַמְלָךְ כָּל-טוֹב, סְלָה:

לנשים: אָמֵן, הָאֵל שְׂגַמְלָךְ כָּל-טוֹב, הוּא יְגַמְלָךְ כָּל-טוֹב, סְלָה:

המשלים/ה והמפטירה/אומרים/ות קדיש להלן:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מְלְכוּתָהּ, וְיִצְמַח פְּרָקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָה: * אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאֲמָרוּ אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם (מס): וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרומם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל, שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחְמָתָא, דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמָרוּ אָמֵן: אֲמֵן

המפטירה/ה ממשיך/ה לברכת ההפטרה בדף 256

* נוסח חלופי: וְיִפְרוֹק עַמָּה.

Blessing for the Person Called to the Torah

(According to the **E** tradition)

May the One who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, **and our mothers, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah**, Moses, Aaron, David, and Solomon, **Miriam, Ruth, Hannah, and Esther**, bless ... for having gone up to the Torah in honor of the Universal One, in honor of the Torah, and in honor of the holiday, and as a reward may the Holy One, blessed is God, protect and save him/her/them from any trouble and affliction, and from any illness or sickness, and may God send him/her/them blessing and success in everything he/she/they undertake(s). And may the Almighty inscribe him/her/them in the book of good life (with all of Israel his/her/their brothers **and sisters, and all who dwell on earth**) and thus may it be the will [of God], and let us say amen. (Amen.)

Some add a Blessing for the Sick on page 537, or Memorial Blessings on page 538.

מי שברך לעולה

(לפי נוסח ע)

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב, ואמותינו שרה רבקה רחל ולאה, משה ואהרן ודוד ושלמה, מרים ורות ורחל וחסתה, הוא יברך את ...

לנשים: בעבור שעלה לתורה	לנשים: בעבור שעלה לתורה
לכבוד המקום לכבוד התורה	לכבוד המקום לכבוד התורה
ולכבוד יום טוב ובשכר זה הקדוש	ולכבוד יום טוב ובשכר זה הקדוש
ברוך הוא שמרה ויצילה מכל-	ברוך הוא שמרה ויצילה מכל-
צרה וצוקה ומכל נגע ומחלה	צרה וצוקה ומכל נגע ומחלה
וישלח ברכה והצלחה בכל מעשה	וישלח ברכה והצלחה בכל מעשה
ידיה. ויכתבה האל בספר חיים	ידיה. ויכתבה האל בספר חיים
טובים (עם כל-ישראל אחיה	טובים (עם כל-ישראל אחיו
ואחיותיו ועם כל-יושבי תבל).	ואחיותיו ועם כל-יושבי תבל).
וכן יהי רצון ונאמר אמן: אמן	וכן יהי רצון ונאמר אמן: אמן

יש מוסיפין "מי שברך לחולה" דף 537 או השכבות דף 538

The divisions of the aliyot (Torah portions) vary slightly by tradition. The version that follows is according to the **M** tradition. Divisions according to other traditions are noted below.

E:

First *aliyah* (torah portion): verses 1-3 (beginning "Now Adonai spoke"),
 second *aliyah*: 4-6 (beginning "In a holy tunic"),
 third *aliyah*: 7-11 (beginning "He shall then take the two goats"),
 fourth *aliyah*: 12-15 (beginning "He shall then take a panful"),
 fifth *aliyah*: 16-18 (beginning "Thus shall he atone"),
 sixth *aliyah*: 19-24 (beginning "He shall sprinkle some of the blood"),
 Mashlim/ah: 25-34 (beginning "And he shall burn the fat"), and
 Maftir/ah: Numbers 29: 7-11 (beginning "On the tenth day").

S:

First *aliyah* (torah portion): verses 1-3 (beginning "Now Adonai spoke"),
 second *aliyah*: 4-6 (beginning "In a holy tunic"),
 third *aliyah*: 7-11 (beginning "He shall then take the two goats"),
 fourth *aliyah*: 12-17 (beginning "He shall then take a panful"),
 fifth *aliyah*: 18-20 (beginning "He shall then go outside to the altar"),
 sixth *aliyah*: 21-24 (beginning "Aaron shall then place"),
 seventh *aliyah*: 25-30 (beginning "And he shall burn the fat"),
 Mashlim/ah: 31-34 (beginning "It shall be a Shabbat"), and
 Maftir/ah: Numbers 29: 7-11 (beginning "On the tenth day").

P:

First *aliyah* (torah portion): verses 1-6 (beginning "Now Adonai spoke"),
 second *aliyah*: 7-11 (beginning "He shall then take the two goats"),
 third *aliyah*: 12-17 (beginning "He shall then take a panful"),
 fourth *aliyah*: 18-21 (beginning "He shall then go outside to the altar"),
 (on shabbat, fifth *aliyah*: 22-24 (beginning "The goat shall bear"),
 fifth *aliyah* (on Shabbat, sixth): 25-30 (beginning "And he shall burn the fat"),
 Mashlim/ah: 31-34 (beginning "It shall be a Shabbat"), and
 Maftir/ah: Numbers 29: 7-11 (beginning "On the tenth day").

חלוקת העליות שונה קצת בין המסורות. גרסה שמופיעה כאן לפי **מ**. חלוקות לפי מסורות השונות להלן.

ע:

כהן/ת: א-ג (המתחיל "וידבר יהוה"),
 לוי/ה: ד-ו (המתחיל "כתנת־בד"),
 ישראל/ית: ז-יא (המתחיל "ולקח את שני השעירים"),
 רביעי/ת: יב-טו (המתחיל "ולקח מלא־המחתה"),
 חמישי/ת: טז-יח (המתחיל "וכפר על הקדש"),
 שישי/ת: יט-כד (המתחיל "והזה עליו"),
 משלים/ה: כה-לד (המתחיל "ואת חלב"),
 ומפטיר/ה: פנחס - במדבר כט: ז-יא (המתחיל "ובעשור לחדש").

ס:

כהן/ת: א-ג (המתחיל "וידבר יהוה"),
 לוי/ה: ד-ו (המתחיל "כתנת־בד"),
 ישראל/ית: ז-יא (המתחיל "ולקח את שני השעירים"),
 רביעי/ת: יב-יז (המתחיל "ולקח מלא־המחתה"),
 חמישי/ת: יח-כ (המתחיל "ויצא אל־המזבח"),
 שישי/ת: כא-כד (המתחיל "וסמך אהרן"),
 שביעי/ת: כה-ל (המתחיל "ואת חלב"),
 משלים/ה: לא-לד (המתחיל "שבת שבתון"),
 ומפטיר/ה: פנחס - במדבר כט: ז-יא (המתחיל "ובעשור לחדש").

פ:

כהן/ת: א-ו (המתחיל "וידבר יהוה"),
 לוי/ה: ז-יא (המתחיל "ולקח את שני השעירים"),
 ישראל/ית: יב-יז (המתחיל "ולקח מלא־המחתה"),
 רביעי/ת: יח-כא (המתחיל "ויצא אל־המזבח"),
 (בשבת חמישי/ת: כב-כד המתחיל "ונשא השעיר"),
 חמישי/ת (בשבת שישי/ת): כה-ל (המתחיל "ואת חלב"),
 משלים/ה: לא-לד (המתחיל "שבת שבתון"),
 ומפטיר/ה: פנחס - במדבר כט: ז-יא (המתחיל "ובעשור לחדש").

*Leviticus 16:1-34**First Aliyah (Kohen/et)*

Now Adonai spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron, when they approached Adonai's presence and died. Adonai said to Moses: "Speak to your brother Aaron, that he must not enter at [just] any time the holy place inside the curtain, in front of the ark-cover which is on the ark, so that he not die, for I manifest myself in the cloud over the cover of the ark. In this [manner] is Aaron to enter the holy place: with a young bullock as a sin-offering and a ram as a burnt-offering."

(On Shabbat, Second Aliyah (Levi/yah))

"In a holy tunic of linen he is to dress, linen breeches are to be upon his body, with a sash of linen he is to gird himself, with a turban of linen he is to be attired; they are garments for the holy place; he [must first] wash his body in water, so he may dress in them. From the congregation of the Children of Israel he shall take two he-goats for sin-offering and one ram as a burnt-offering. Aaron shall offer his own sin-offering bullock and so that he may atone on his behalf and on behalf of his household."

Second Aliyah (Levi/ya) (On Shabbat, Third Aliyah (Yisrael/it))

"He shall then take the two goats and stand them before Adonai, at the entrance of the tent of meeting. Aaron shall cast lots upon the two goats, one lot for Adonai and the other for Azazel. Aaron shall [then] bring forward the goat that falls by lot to Adonai and offer it as a sin-offering. But the goat that falls by lot to Azazel shall be left standing alive before Adonai, to atone upon it by sending it away to Azazel into the desert. And Aaron shall bring forward his own sin-offering bullock, atoning on his behalf and on behalf of his household, and slaughter his sin-offering bullock."

Third Aliyah (Yisrael/it) (On Shabbat, Fourth Aliyah)

"He shall then take a panful of burning coals from atop the altar before Adonai, and [two] fistfuls of fragrant incense, finely ground, and bring it inside the curtain. He shall then place the incense on the fire before

פרשת אחרי מות - ויקרא טז:א-לד

כהן/ת

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיִּמְתּוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אַחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבַּיִת לְפָרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶן וְלֹא יָמוּת כִּי בַעֲזֹן אֲרָאָה עַל־הַכַּפֹּרֶת: בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בַּפֶּר בֶּן־בִּקְרוֹ לְחַטָּאת וְאֵיל לְעֹלָה:

(בשבת לוי/ה)

כְּתֹנֶת־בִּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי־בָד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵי בֶד יַחְגֹּר וּבְמַצְנֶפֶת בֶּד יִצְנֶף בְּגַדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וְיִלְבָּשֶׂם: וּמֵאֵת עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׁעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וּכְפָר בַּעֲדוֹ וּבַעֲדֵי בֵיתוֹ:

(לוי/ה (בשבת ישראל/ית))

וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים וְהַעֲמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וּנְתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גִּרְלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרֵל אֶחָד לְעֹזָאזֵל: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה וַעֲשֵׂהוּ חַטָּאת: וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעֹזָאזֵל יַעֲמֵד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֹזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וּכְפָר בַּעֲדוֹ וּבַעֲדֵי בֵיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:

ישראל/ית (בשבת רביעית/ת)

וְלָקַח מִלֵּא־הַמִּחְתָּה גַחְלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמִלֵּא חֲפָנָיו קִטְרֶת סַמִּים דָּקָה וְהִבִּיא מִבַּיִת לְפָרֹכֶת: וּנְתַן אֶת־הַקִּטְרֶת עַל־הָאֵשׁ

Adonai, so that the cloud from the incense covers the cover which is upon the ark-testimony, so that he does not die. He shall then take some of the bullock's blood and sprinkle it with his finger on the front of the ark-cover eastward, and before the ark-cover he is to sprinkle, seven times, some of the blood with his finger. He shall then slaughter the people's sin-offering goat, and bring its blood inside the curtain, doing with its blood as he did with the blood of the bullock, sprinkling it on the ark-cover and before the ark-cover. (**E** *Fifth Aliyah*.) Thus shall he atone for the holy place, from the unclean acts of the Children of Israel, from all their transgressions, for all their sins, and thus shall he do for the tent of meeting, which dwells with them in the midst of their unclean acts. No human shall be in the tent of meeting when he enters to atone in the holy place until he goes out; and he shall atone on his behalf, on behalf of his household, and on behalf of the entire assembly of Israel."

Fourth Aliyah (On Shabbat, Fifth Aliyah)

"He shall then go outside to the altar before Adonai and atone for it; he shall take some of the bullock's blood and some of the goat's blood and place it around the horns of the altar. (**E** *Sixth Aliyah*.) He shall sprinkle some of the blood on it with his finger seven times, cleansing and purifying it from the Children of Israel's unclean acts. When he has finished atoning [for] the sanctuary, the tent of meeting, and the altar, he shall then bring forward the live goat. (**S** *Sixth Aliyah*.) Aaron shall then place both of his hands upon the head of the live goat and confess over it all the iniquities of the Children of Israel, and all their transgressions for all their sins, laying them on the head of the goat and sending it off in the hand of a man for the occasion, into the desert. (**P** *on Shabbat, Fifth Aliyah*.) The goat shall bear with it all their iniquities into a solitary land, and he shall set the goat free in the desert. Then Aaron shall enter the tent of meeting and remove the linen vestments which he put on when he entered the holy place, and leave them there. He shall then bathe his body in water in a holy place, put on his [own] garments, and go out to offer his own burnt-offering and the people's burnt-offering, atoning on his behalf and on behalf of the people."

לפני יהוה וכסהו ענן הקטרת את־הכפֹּרֶת אשר על־העֹדוֹת ולא ימות: ולקח מדם הפֹּר והִזָּה באַצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכִּפֹּרֶת קִדְמָה ולפְּנֵי הַכִּפֹּרֶת יִזֶּה שִׁבְע־פַּעְמִים מִן־הַדָּם באַצְבָּעוֹ: ושָׁחַט אֶת־שְׁעִיר הַחֹטְאֹת אֲשֶׁר לָעֹם והִבִּיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית לְפָרְכָת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפֹּר והִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכִּפֹּרֶת ולפְּנֵי הַכִּפֹּרֶת: (**ע** חמישי/ת:) וכִּפֹּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתֵם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתְּם בְּתוֹךְ טְמֵאֹתֵם: וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה|וּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבָאוֹ לְכַפֹּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֹּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־קֹהֶל יִשְׂרָאֵל:

רביעי/ת (בשבת חמישי/ת)

וַיֵּצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפֹּר וּמִדָּם הַשְּׁעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: (**ע** שישי/ת:) והִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם באַצְבָּעוֹ שִׁבְע־פַּעְמִים וְטִהְרוּ וּקְדָשׁוּ מִטְּמֵאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכִלְהַ מִּכִּפֹּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהַקְּרִיב אֶת־הַשְּׁעִיר הַחִי: (**ס** שישי/ת:) וְסָמַךְ אֶהֱרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשְּׁעִיר הַחִי וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתֵם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וְשָׁלַח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה: (**פ** בשבת חמישי/ת:) וּנְשָׂא הַשְּׁעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׁעִיר בַּמִּדְבָּר: וּבָא אֶהֱרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו הַבָּד אֲשֶׁר לְבָשׁ בְּבָאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וְעָשָׂה אֶת־עֲלֹתוֹ וְאֶת־עֲלֹת הָעֹם וְכִפֹּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד הָעָם:

Fifth Aliyah (On Shabbat, Sixth Aliyah)

"And he shall burn the fat of the sin-offering on the altar. And the man who set the goat off to Azazel shall wash his clothes and bathe his body in water, after which he may enter the camp. The sin-offering bullock and the sin-offering goat, whose blood was brought in to atone in the holy place, shall be carried outside the camp and burned up, skin and flesh and dung. The man who burns them must wash his clothes and bathe his body in water, after which he may enter the camp. This shall be an everlasting statute for you, on the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict yourselves and abstain from all work, both the natives and the proselytes who live in your midst. For on this day shall atonement be made for you to purify you, from all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Penultimate Aliyah (Mashlim/ah)

"It shall be a shabbath of complete rest for you, and you shall afflict yourselves, as an everlasting statute. And the priest shall atone, who has been anointed and tasked to act as priest in succeeding his father, and he shall wear the linen garments, garments of the holy place. And he shall atone for the holy sanctuary, for the tent of meeting, and for the altar shall he atone, and for the priests and for all the people of the assembly shall he atone. This shall be an everlasting statute for you, to atone for all the Children of Israel from their sins, once a year"; And he (Aaron) did as Adonai commanded Moses.

The Mashlim/ah recites Kadish (on page 245).

MP when raising the Torah scroll to roll it, say: God of hosts, restore us; show Your favor that we may be delivered. (**M** add: There is none like the Almighty God of Jeshurun, Who rides upon the heavens to your help, and in God's excellency through the skies.)

חמישי/ת (בשבת ששי/ת)

וְאֵת חֵלֶב הַחֹטְאֹת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ: וְהִמְשַׁלַּח אֶת־הַשְּׂעִיר לְעִזְאֵזֶל יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחֻנָּה: וְאֵת פֶּר הַחֹטְאֹת וְאֵת שְׂעִיר הַחֹטְאֹת אֲשֶׁר הִוָּבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ יִוצֵיא אֶל־מִחוּץ לַמִּחֻנָּה וְשָׂרְפוּ בְּאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם וְאֶת־פְּרָשָׁם: וְהִשְׂרַף אֹתָם יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחֻנָּה: וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֶנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזֹרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי־בְיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

(משלים/ה)

שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: וְכַפֵּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֹא אֶת־יָדָיו לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבְשׂ אֶת־בְּגָדֵי הַבָּד בְּגִדֵי הַקֹּדֶשׁ: וְכַפֵּר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקֹּהֵל יִכַּפֵּר: וְהִיְתָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּגֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

המשלים/ה אומר/ת קדיש (בדף 244).

מפ כשמגביהין את הספר הראשון לגלול אותו, אומרין: אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנו וְהָאֵר פְּנֵיךָ וְנוֹשְׁעָה: (**מ** מוסיפין: אֵין כָּאֵל יִשְׂרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ וּבְגָאוֹתוֹ שְׁחָקִים:)

Final Aliyah (Maftir/ah)

Numbers 29: 7-11

"On the tenth day of this seventh month, you shall hold a sacred assembly and afflict yourselves; you shall not do any work. You shall present a burnt-offering to Adonai, a pleasing fragrance: one young bullock, one ram; and yearling male lambs - seven unblemished - shall you have. Their meal-offering of fine flour mixed with oil shall consist of three tenths [of an *efah*] for the bullock, two tenths for the one ram. And a single tenth for each lamb, of the seven lambs. One he-goat is to be presented as a sin-offering, in addition to the sin-offering of atonement and the regular daily burnt-offering and its meal-offering, along with their libations."

The Maftir/ah recites Kadish (on page 245).

P when raising the second Torah scroll to roll it, say: There is none like the Almighty God of Jeshurun, Who rides upon the heavens to your help, and in God's excellency through the skies.

Haftarah Reading

Before the Haftarah, the Maftir/ah recites the following blessing:

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who chose good prophets **and prophetesses**, and was pleased with their words which were spoken in truth. Blessed are You, Adonai, Who chooses the Torah, Moses, God's servant,⁴⁵ and the prophets of truth and righteousness.

Barukh atah Adonai Elohenu melekh ha'olam, asher baḥar binvi-im uvnivi-ot tovim, veratsa vedivrehem hane-emarim be-emet. Barukh atah Adonai, haboḥer batorah, uvMoshe 'avdo,⁴² uvnevi-e ha-emet vehatsedeq.

45 Traditional text (removed): "Israel, God's people (*uvYisra-el 'amo*)."

מפטיר/ה

פינחס - במדבר כט:ז-יא

וּבַעֲשׂוֹר־לְחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם כָּל-מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פֶּךָ בֶּן-בֶּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁבַעַת תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחֹתֶם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד: עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּבֶד חֲטָאת הַכֹּפְרִים וְעֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחֹתֶיהָ וְנֹסְפֵיהֶם:

המפטיר/ה אומר/ת קדיש (בדף 244).

פ כשמגביהין את הספר השני לגלול אותו, אומרין: אין כָּאֵל יִשְׂרוּן רַכֵּב שָׁמַיִם בְּעֶזְרָךְ וּבְגִאוֹתוֹ שְׁחָקִים:

קריאת ההפטרה

לפני קריאת ההפטרה המפטיר/ה מברך/ת:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנָבִיאִים וּבְנָבִיאֹת טוֹבִים, וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַבוֹחֵר בַּתּוֹרָה, וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ*, וּבְנָבִיאֵי הָאֵמֶת וְהַצְּדִק:

* נוסח מסורתי: וּבִישְׂרָאֵל עֲמוֹ.

Isaiah 57:14-21, 58:6-11, 13-14

The full reading can be found on page 659.⁴⁶

And [God shall] say: Pave O pave, clear the way; remove every obstacle from my people's path! For thus says the High and Lofty One Who inhabits eternity, Whose name is holy: "On high and in holiness do I dwell, while [also with] the dejected and low-spirited, to revive the spirit of the lowly, and to revive the heart of the dejected.

Is not this rather the fast that I have chosen: loosen the chains of wickedness, undo the bonds of the yoke, let the oppressed go free, and break all yokes [of tyranny]! Is it not to share your bread with the hungry, and to bring the poor that are cast out to your home? When you see the naked, to cover them, and not to turn from your [fellow] flesh? Then shall your light break forth like the dawn, your healing shall spring forth speedily; and your righteousness shall precede you, Adonai's glory will be your rearguard. Then you shall call and Adonai will answer, you shall cry out and God will say "Here I am", if you remove from your midst the yoke [of oppression], finger-pointing, and the speaking of malice. If you draw out from yourselves to the hungry, and satisfy the afflicted, then shall your light rise in darkness and be bright as noon. And Adonai will always guide you and healthfully nourish you, and strengthen your bones; you shall be like a watered garden, and like a spring whose waters never fail.

If you restrain your foot because of the Sabbath, from pursuing your business on My holy day, and call the sabbath a delight, Adonai's holy day honorable, and honor it by not acting in your own ways, nor indulging in your business, nor speaking of vain matters. Then shall you delight yourself in Adonai, and I will cause you to ride upon the high places of the earth, and feed you with the heritage of Jacob your father, for the mouth of Adonai has spoken it.

⁴⁶ This abridged reading incorporates the well-known opening "Pave O pave, clear the way" and focuses on positive directives of a "true fast" that God desires: caring and showing compassion for our fellow humans. The concluding paragraph, which is recited during Kidush on Shabbat, has also been included.

ישעיה נז:יד-טו, נח:ו-יא, יג-יד

קריאה השלמה בדף 659⁴⁶

וְאָמַר סְלוּ-סְלוּ פְּנֵי-דָרְךָ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל מִדְּרֶךְ עַמִּי: כִּי כֹה אָמַר רְיָם וְנִשְׂא שֶׁכֶן עַל וְקִדּוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקִדּוֹשׁ אֲשֶׁכּוֹן וְאֶת-דַּכָּא וְשִׁפְלֵ-רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וְלְהַחֲיוֹת לֵב גְּדָכָאִים:

הֲלוֹא זֶה צִוּם אֲבַחְרֶהוּ פֶתַח חֲרָצִבוֹת רְשָׁע הַתֵּר אֲגַדּוֹת מוֹטָה וְשִׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכָל-מוֹטָה תִּנְתְּקוּ: הֲלוֹא פָּרַס לָרַעַב לֶחֶמְךָ וְעַנְיִים מְרוּדִים תָּבִיא בַּיִת כִּי-תִרְאֶה עָרִם וְכִסִּיתוּ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלֵּם: אֲזִי יִבְקַע כְּשַׁחַר אוֹרֶךָ וְאֶרְכָּתֶךָ מִהֵרָה תִצְמַח וְהִלֵּךְ לְפָנַיִךְ צִדְקָךָ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֲסֹפֶךָ: אֲזִי תִקְרָא וְיִהְיֶה יַעֲנֶה תִשׁוּעַ וְיֵאמַר הֲנִי אִם-תִּסִּיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שְׁלַח אֲצַבֵּעַ וּדְבַר-אֲוֹן: וְתִפַּק לָרַעַב נֶפֶשְׁךָ וְנִפְשׁ נַעֲנֶה תִשְׁבִּיעַ וְנִרְחַח בְּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךָ וְאֶפְלַתֶךָ כְּצַהָרִים: וְנִחַחַ יְהוָה תִּמְיֵד וְהִשְׁבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת נֶפֶשְׁךָ וְעֲצַמְתֶּיךָ יִחְלִיץ וְהֵייתָ כִּגְן רוּחַ וְכִמוֹצָא מִיָּם אֲשֶׁר לֹא-יִכְזָבוּ מִיָּמִיו:

אִם-תִּשְׁבִּיב מִשַּׁבַּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בַּיּוֹם קִדְשֵׁי וְקִרְאתָ לְשַׁבַּת עֲנֵג לְקִדּוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּד וְכַבְּדִתוּ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֲפָצֶךָ וּדְבַר דְּבַר: אֲזִי תִתְעַנֵּג עַל-יְהוָה וְהִרְכַּבְתֶּיךָ עַל-בְּמַתִּי אֲרִץ וְהֵאֲכַלְתֶּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי יְהוָה דְּבַר:

After the Haftarah the Maftir/ah recites the following blessing: (Extended version on page 661.)

Our redeemer, Adonai of hosts is God's name, the Holy One of Israel.

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, rock of all the worlds, righteous in all generations, the Almighty, the Faithful One, Who says and does, speaks and fulfills, for all God's words are true and just. Blessed are You, Adonai, sovereign Who pardons and forgives our iniquities, and the iniquities of God's people, Israel, and causes our guilt to pass away each and every year, sovereign over the entire earth, Who hallows (on Shabbat add: the Shabbat,) Israel and the Day of Atonement.

Go-alenu Adonai tseva-ot shemo, qedosh Yisra-el.

Barukh atah Adonai Elohenu melekh ha'olam, tsur kol ha'olamim, tsadiq bekhoh hadorot, ha-El hane-eman, ha-omer ve'oseh, hamedaber umqayem, ki khol devarav emet vatsedeq. Barukh atah Adonai, melekh moḥel vesole-aḥ le'avonotenu, ul'avonot 'amo Yisra-el, uma'avir ashmotenu bekhoh shanah veshanah, melekh 'al kol ha-arets, meqadesh (on Shabbat: hashabat ve)Yisra-el veyom hakipurim.

Some say Memorial Blessings on page 538.

S say a Blessing for the Head of the Government and Their Advisors on page 61.

MES: Blessing for the Congregation

May the One who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, **and our mothers, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah**, Moses, Aaron, David, and Solomon, **Miriam, Ruth, Hannah, and Esther**, and all the holy and pure congregations, bless (**M**: generally) this entire holy congregation, young and old, them, **their significant others**, their sons **and daughters**, their students, and everything that belongs to them. May the sovereign of the universe bless you, find you merit-worthy, and hear the sound of your prayer. May you be separated and saved from every anguish and distress; may the command of Adonai be in your support, defend you, spread the protection of divine peace upon you, and establish among you, love and kinship, peace and comradeship. May God remove baseless hatred from

לאחר קריאת ההפטרה המפטיר/ה מברך/ת: (גרסה מורחבת בדף 661)

גֹאֲלֵנוּ יְהוָה יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנְּאֻמָּן, הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, כִּי־כָל־דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ, וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וּמַעְבִּיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וּשְׁנָה, מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: השַׁבָּת ו)יִשְׂרָאֵל, וַיּוֹם הַכַּפּוּרִים:

יש אומרים השכבות דף 538

ס אומרים ברכה לראש הממשלה וליועציו/ה דף 60

מעס: מי שברך לקהל

מִי שֶׁבֵרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה, מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְדָוִד וְשְׁלֹמֹה, מְרִיָּם וְרוּת וְחַנָּה וְאַסְתֵּר, וְכָל־הַקְּהָלוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת, הוּא יְבָרֵךְ (מ: בְּכָל־לֵם) אֶת־כָּל־הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה, גְּדוּלוֹת וּקְטָנִים, הֵם וְהֵן, וּבְנֵי־זוּגָם, וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם, וְתַלְמֵי־דֵיהֶם, וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם: מִלֵּכָא דְעֵלְמָא הוּא יְבָרֵךְ יִתְכוּן, וַיִּזְכֶּה יִתְכוּן, וַיִּשְׁמַע בְּקַל צְלוֹתְכוֹן. תַּתְּפַרְקוּן וְתַשְׁתַּבּוּן מִכָּל־צָרָה וְעַקְתָּא, וַיְהִי מִימְרָא דִּיהוָה בְּסַעֲדְכֶם, וַיִּגַן בְּעַדְכֶם, וַיִּפְרֹשׁ סַכַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם. וַיִּטַע בֵּינֵיכֶם אֲהָבָה וְאַחֻוּהָ, שְׁלוֹם וְרַעוּת, וַיִּסְלַק שְׁנֵאת חֲנֹם

among you,⁴⁷ (**M:** and break the yoke of the diaspora from above your necks, and say "Enough!" to your troubles, and will to hurry to redeem you.) and fulfill for (**M:** us and in) you the scripture, as it is written: "May Adonai, the God of your fathers [and mothers], add upon you, like you, a thousandfold, and bless you, [as God has] spoken to you." May God inscribe you in a book of good life, and thus may it be the will [of God], and let us say amen. (Amen.)

MESP: May Your kindness, Adonai, be upon us, as we have hoped in You.

*Ashre (Happy)*⁴⁸

Happy are those who dwell in Your house; may they continue to praise You, *selah*. Happy is the people for whom this is so; happy is the people for whom Adonai is their God.

Psalm 145

A praise by David. I will exalt You my God, the sovereign, and bless Your name forever and ever. Every day I will bless You, and extol Your name forever and ever. Adonai is great and highly extolled, and God's greatness is unfathomable. One generation to another will praise Your deeds, and recount Your mighty acts. I will speak of the splendor of Your glorious majesty and Your wondrous acts. They will speak of Your awesome might and I will recount Your greatness. They will recall your bountifulness and joyfully exalt in Your righteousness. Adonai is gracious and merciful, slow to anger and great in kindness. Adonai is good to all, and divine mercy encompasses all of God's work. All which You have made will thank You, Adonai, and Your pious ones will bless You. They will speak of the glory of Your sovereignty, and they will declare Your might. To inform humanity of God's mighty acts and of the glorious splendor of divine sovereignty. Your sovereignty is one for all time and Your dominion is for every generation. Adonai supports all those who fall, and straightens all

⁴⁷ The traditional text relating to the "yoke of nations" (ויִשְׁבֵּר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוֹאֲרֵיכֶם) "and break the yoke of nations from above your necks") has been removed.

⁴⁸ Omit for those would like to minimize repetition. (This psalm was already said earlier in the service.)

מְבַיְנֵיכֶם, ⁴⁷ (**מ:** וישבר על הגלות מעל צוואריכם ויאמר די לצרותיכם וימהר לגאלכם). ויקים (**מ:** בנו ו) בכם מקרא שכתוב: יהוה אלהי אבותכם [ואמותכם] יסף עליכם ככם אלה פעמים, ויברך אתכם כאשר דבר לכם: וכתבכם בספר חיים טובים, וכן יהי רצון, ונאמר אמן: אמן

מעספ: יהי־חסדך יהוה עלינו, כאשר יחלנו לך:

אשרי⁴⁸

אשרי יושבי ביתך עוד יתלודך סלה: אשרי העם שככה לו אשרי העם שיהנה אלהיו:

תהלים קמה

תהלה לדוד

אֲרוֹמַמְךָ אֱלֹהֵי הַמַּלְךְ וְאֶבְרַכְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
 בְּכָל־יוֹם אֶבְרַכְךָ וְאֶהְלֵלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
 גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגֵדְתָּו אֵין חֶקֶר:
 יוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מֵעַשְׂיֶךָ וּגְבוּרַתֶּךָ יִגִּידוּ:
 יְהִר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
 וְעֲזוֹ נוֹרָאֲתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדוּלַתֶּךָ אֲסַפְּרָנָה:
 זָכַר רַב־טוֹבֶךָ יִבְיַעו וְצִדְקַתֶּךָ יִרְנְנוּ:
 חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרָךְ אֶפְיִם וּגְדֹל־חֶסֶד:
 טוֹב־יְהוָה לְכֹל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
 יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה:
 כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרַתֶּךָ יִדְבְּרוּ:
 לְהוֹדִיעַ | לְבַנְיָ הָאָדָם גְּבוּרַתֶּךָ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתֶךָ:
 מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמַמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דוֹר וָדוֹר:

who are bent. All eyes expectantly look to You, and You give them their food in the proper time. You open Your hand and satisfy the desire of every living being. Adonai is just in every way and benevolent in all divine deeds. Adonai is near to all who call - to all who call to God in truth. God fulfills the will of those with divine reverence, and hears their cry and delivers them. Adonai watches over all who love God, and will destroy all of the wicked. My mouth will declare the praise of Adonai, and all flesh will bless God's holy name forever and ever. And we will bless God, from now and till forever, *haleluya!*

(On Shabbat, the following is said: Blessed is Adonai, Who granted rest to God's people, Israel, just as God said. Not one thing was omitted from all of the good that God spoke to Moses, God's servant.)

May Adonai, our God, be with us as God was with our fathers [and mothers]; may God not forsake us nor abandon us. To turn our hearts to God, to walk in all God's ways, to preserve divine commandments, statutes and precepts, which God commanded our fathers [and mothers]. May these words of mine which I have offered in supplication before Adonai, be near to Adonai, our God, by day and night, that God may provide for God's servant and for God's people Israel, according to each day's needs. So that it become known to all the nations of the earth that Adonai is God - there is no other. This book of the Torah shall not depart from your mouth and you shall contemplate therein by day and by night so that you will comply with all that is written in it. For then will you succeed in all your endeavors and triumph. Have I not commanded you? Be strong and courageous! Be not afraid nor dismayed, because Adonai, your God, is with you everywhere you go.

סוּמַךְ יְהוָה לְכָל־הַנְּפֹלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
 לַעֲיִן־כָּל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאִתָּהּ נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
 פֹּתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־תִּי רָצוֹן:
 צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דַּרְכָּיו וְחֹסֵד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
 קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:
 רָצוֹן־יִרְאֵוּ יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם שְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהַבָּיו וְאֵת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:
 תַּהֲלֵת יְהוָה יִדְבָּר־פִּי וּיִבְרַךְ כָּל־בֶּשֶׁר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְאֲנַחֲנוּ | נִבְרַךְ יְהוָה מְעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּ־יְהוָה:

(בשבת אומרים: ברוך יהוה אשר נתן מנוחה לעמו ישראל ככל אשר דבר, לא־נפל דבר אחד מכל דברו הטוב אשר דבר ביד משה עבדו:)

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ [וְאֲמוֹתֵינוּ], אֱלֹהֵינוּ יִעֲזָבֵנוּ וְאֱלֹהֵינוּ יִטְשֵׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבַבְנוּ אֵלָיו, לְלַכֵּת בְּכָל־דַּרְכָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ [וְאֲמוֹתֵינוּ]: וְיִהְיֶה דְבַרִּי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה, קָרְבִים אֱלֹהֵי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלֵה, לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עֲבָדוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, אֵין עוֹד: לֹא־יִמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בוֹ יוֹמָם וּלְיָלֵה, לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכְּתוּב בוֹ, כִּי־אֲזוּ תִצְלִיחַ אֶת־דַּרְכְּךָ וְאֲזוּ תִשְׁכִּיל: הֲלוֹא צוֹוִיתִיךָ חֻק וְאֲמַץ אֶל־תַּעֲרֹץ וְאֶל־תַּחַת, כִּי עִמָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל אֲשֶׁר תִּלְדֶּךָ:

As the Torah is returned to the ark, the following line is sung twice:

Adonai will reign forever, your God, Zion, throughout all generations,
haleluyah!

Yimlokh Adonai le'olam, Elohayikh Tsion ledor vador, haleluyah.

Psalm 29

A psalm to David. Ascribe to Adonai, you sons of the mighty; ascribe to Adonai glory and might. Ascribe to Adonai the glory due to God's name; prostrate yourselves before Adonai in the splendor of holiness. Adonai's voice is upon the waters; Almighty of glory thunders; Adonai is upon [the] many waters. The voice of Adonai is in power; the voice of Adonai is in beauty. The voice of Adonai breaks cedars; Adonai shatters the cedars of Lebanon. God makes them leap like a calf, Lebanon and Sirion like wild oxen. The voice of Adonai hews out flames of fire. The voice of Adonai makes the desert tremble; Adonai makes the desert of Kadesh tremble. The voice of Adonai causes hinds to calve, and strips the forests bare, and in God's sanctuary all proclaim [divine] glory. Adonai sat enthroned at the flood; Adonai is enthroned as sovereign forever. Adonai will give strength to God's people; Adonai will bless God's people with peace.

(Transliteration on page 41)

E say "שאו שערים" and "ונתנה תוקף" beginning on page 662.

MP continue with "Return to Your dwelling place" on page 271.

ES say "Grace O Grace" on the following page.

מחזירין את ספרי התורה להיכל ואומרין:

יְמַלֵּךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ:
יְמַלֵּךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ:

תהלים כט

מִזְמוֹר לְדָוִד הִבּוֹ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הִבּוֹ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הִבּוֹ לַיהוָה
כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל־הַמַּיִם אֶל־
הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בְּכַח קוֹל יְהוָה בְּהַדְרַת־
קוֹל יְהוָה שִׁבְרֵ אַרְזִים וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ־
עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרִיזֵן כְּמוֹ בְּנֵי־רִאמִּים: קוֹל־יְהוָה חָצַב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל
יְהוָה יַחֲטִיל מַדְבָּר יַחֲטִיל יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה יַחֲלַל אֵילוֹת־
וַיִּחַשֵּׁף יַעֲרֹת וּבְהִיכְלוֹ כָּלוּ אִמֹר כְּבוֹד: יְהוָה לַמַּבּוּל יִשָּׁב וַיִּשָּׁב יְהוָה
מִלֵּךְ לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

ע אומרין "שאו שערים" ו"ונתנה תוקף" המתחילין בדף 662

מפ ממשיכין עם "שובה למעונך" דף 270

עס אומרין "חן תחן" בדף הבא.

ES: Grace O Grace (*Hon Tahon*)

The below is a lyrical translation meant to capture the musicality of the Hebrew original and can be sung to traditional melodies.

Grace, O grace show Your children returning,
Before You they stand ridden, trembling,
Fearing when they will be arraigned, and seen,
So they come in pain and pleading.

Call O call mercy to mind - Judgement Day,
Nullify anger, resign rage away,
For those fearing Your honor, those who sit
While they ponder, Your great name.

Quickly bring the saving year, redeem me,
To Your quiet waters near, please lead me,
And remember the merit of
Jacob and with those You love, engrave me.

(E add: If you keep account of sins as a debt,
My rock, how am I to win? I'm beset,
I cannot bear all of these,
But the evil of my deeds, please forget.)

*Hon tahon 'al banekha, lakh shavim; Uvfahad lefanekha, nitsavim,
Yere-im 'et yiqar-u ladin; Ki 'al ken ba-u, nikh-avim.*

*Zakho tizkor raḥamim, yom hadin; Hafer ka'as uz'amim, 'et tadin,
Lire-ekha ulhoshve shimekha; Hemah yoshve, 'al midin.*

*Qarev li shenat go-el, ufdeni; 'Al me menuhot ha-El, tanheni,
Uzkhor li zekhut ish tam; 'Al libekha kaḥotam, simeni.*

(E add: *Im 'avonot tishmor li, lemasa; Re-eh tsuri go-ali, ekh esa,
Lo ukhal se-et 'alai; Aval ro'a mifalal, El tisa.*)

חן תחן

עס:

(סימן חזק)

חן תחן על בניה, לך שבבים,
ובפחד לפניך, נצבים,
יראים את יקראו לדין,
כי על כן באו, נכאבים:

זכר תזכר רחמים, יום הדין,
הפר כעס וזעמים, עת תדין,
ליראיך ולחושבי שמך,
המה יושבי, על מדין:

קרוב לי שנת גאל, ופדני,
על מי מנוחות האל, תנחני,
וזכר לי זכות איש תם,
על לבך כחותם, שימני:

(ע) מוסיפין: אם עונות תשמר לי, למשא,
ראה צורי גאלי, איך אשא,
לא אוכל שאת עלי,
אבל רע מפעלי, אל תשא:)

MESP: Return to Your dwelling place and abide in the place of Your choosing. For every mouth and tongue will render majesty and splendor to Your sovereignty. And when it (the ark) rested he (Moses) would say: "Return, Adonai, to the myriads and thousands of Israel." Cause us to return to You, Adonai, and we shall return; renew our days as of old.

MP: For I give you good instruction, do not forsake My Torah.

MESP: Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.⁴⁹ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

*Yitgadal veyitqdash shemeh raba. (Amen.) Be'alma di vera khir'uteh, veyamlikh malkhute, veyatsmah purqaneh, viqarev meshi'eh.*⁴⁷ (Amen.) *Beḥayekhon uvyomekhon, uvḥaye dekhon bet Yisra-el, ba'agala uvizman qariv, vi-imru amen. (Amen.)*

Yehe shemeh raba mevarakh, la'alam **MS:** *ul* **EP:** *le] 'alme 'almaya, yitbarakh, veyishtabah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnase, veyithadar, veyitaleh, veyit-halal, shemeh dequdsha berikh hu. (Amen.) Le'ela min kol birkhata, shirata, tushbeḥata veneḥamata, da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Amen.)*

49 Alternative text: "and redeem God's people" (*veyifroq 'ameh*).

מעספ: שובה למעונך ושכן בבית מאונך, כי כל־פה וכל־לשון יתנו הוד והדר למלכותך. ובגחזה יאמר, שובה יהוה רבבות אלפי ישראל: השיבנו יהוה אליך ונשובה, חדש ימינו כקדם:

מפ: כי לקח טוב נתתי לכם. תורתִי אל תעזבו:

מעספ: חצי קדיש

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די־ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פֿרקנה, ויקרב משיחה: *אמן בחייכון, וביומיכון, ובחיי דכל־בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (מס: ו) לעלמי עלמאי יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל־ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן: אמן

* נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

MUSAF FOR YOM KIPPUR

SILENT AMIDAH

Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise.

¹Blessed are You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**, the Almighty, great, powerful, and awesome, supreme divinity, Who bestows beneficent kindness, Who possesses everything, Who remembers the piety of the patriarchs **and matriarchs**, and Who brings a redeemer² to their children's children, for the sake of the divine name, with love.

Remember us for life, sovereign Who desires life; inscribe us in the book of life, for Your sake, living God.

Sovereign, helper, deliverer, and shield. ¹Blessed are You, Adonai, shield of Abraham **and helper of Sarah**.

You are mighty forever, Adonai; You are the **resurrector of the dead**,³ abundant in delivering [acts], causer of the dew to descend. Sustainer of the living with kindness, **resurrector of the dead**³ with great mercy, supporter of those who fall, healer of the sick, releaser of the imprisoned, and fulfiller of divine faithfulness to those who sleep in the dust. Who can compare to You, master of mighty deeds, and who can resemble You, sovereign Who causes death and restores life, and causes deliverance to sprout forth.

Who can compare to You, merciful parent, Who remembers [Your] creatures mercifully, for life.

And You are faithful to restore the dead to life.⁴ Blessed are You, Adonai, **resurrector of the dead**.³

1 It is customary to bow here.

2 Alternative text: "**redemption**."

3 Alternative text: "**nurturer of every living thing**."

4 Alternative text: "**nurture every living thing**."

מוסף ליום כפור

עמידת לחש

אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי-אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל* לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם, אֲדַנִּי. מַחֲיָה מֵתִים** אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחֲיָה מֵתִים** בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקִים אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי־כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֵה־לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיָה, וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי־כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחֲיֹת מֵתִים**. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחֲיָה הַמֵּתִים**:

* נוסח חלופי: גְּאֵלָה.

** נוסח חלופי: כָּל חַי.

You are holy, and Your name is holy, and holy beings praise You every day, *selah*. For all generations, proclaim the sovereignty of the Almighty God, for God alone is supreme and holy.

And (**MES**: thus) Adonai, our God, let Your name be sanctified upon Israel, Your people.

And thus inspire Your awe, Adonai, our God, in all Your creations, and Your reverence upon all that You created, so that all [Your] works will regard You with awe, and all [Your] creatures will bow down before You. And may they all become one single fellowship, to perform Your will whole-heartedly. For Adonai, our God, we know that [**MSP**: dominion **E**: the ruling] is before You, might is in Your hand and power is in Your right hand, and Your name is awe-inspiring over all which You created.

And thus grant honor to Your people, glory to those who revere You, and good hope to those who seek You, eloquence for those who wait hopefully for You. Joy to Your land, rejoicing to Your city, and let there be a sprouting of grandeur (lit. horn or ray) for David, Your servant, and a kindling of a light for the son of Jesse Your messiah, quickly in our days.

And thus the righteous will see and be happy, and the upright exult. The pious will rejoice with singing and injustice will clench its mouth [with shame]. And all wickedness in its entirety will waste away in smoke, when You remove the dominion of insolence from the earth.

And You, Adonai our God, will quickly reign over all Your creatures in Mount Zion, the dwelling place of Your glory, and in Jerusalem, Your holy city. As it is written in Your holy scripture: "Adonai will reign forever, your God, Zion, from generation to generation, *haleluyah*."

You are holy and Your name is awesome, and there is no God aside from You, as it is written: "Adonai of hosts shall be exalted by judgement and the holy God is sanctified with righteousness." Blessed are you, Adonai, the holy sovereign.

אתה קדוש, ושְׁמֶךָ קדוש, וקדושים בְּכָל יוֹם יִהְלְלוּךָ סְלָה: לְדֹר וָדֹר
הַמְּלִיכוֹ לְאֵל. כִּי הוּא לְבַדּוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ:

[**מעס**: וּבְכֵן יִתְקַדֵּשׁ פּ: וְיִתְקַדֵּשׁ] שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וּבְכֵן תֵּן פִּחְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. וְאִימְתָךָ עַל כָּל מָה
שֶׁבְרָאתָ. וְיִירְאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ
כָּל־מַעֲשֵׂיךָ אֶחָד לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם. (פּ: כְּמוֹ) שְׂיִדְעֵנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ [מספ: שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן ע: שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן] לְפָנֶיךָ. עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה
בְּיַמִּינְךָ, וְשְׁמֶךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶׁבְרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד לְעַמֶּךָ, תְּהַלֵּה לִירְאֵיךָ. וְתִקְנֶה טוֹבָה לְדוֹרְשֵׁיךָ, וּפְתַחֲחוֹן
פֶּה לְמַיְחָלִים לָךְ. שְׂמֵחָה *לְאַרְצְךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצִמְיַחַת קָרְן לְדוֹד
עַבְדְּךָ, וְעַרִיכַת נֹר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחָךָ, בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ, וְיִשְׂרָיִם יַעֲלִזוּ, וְחַסִּידִים בְּרִנָּה יִגִּילוּ.
וְעַלְתָּה תִקְפֹּץ־פִּיָּהּ. וְכָל הָרִשְׁעָה כְּלָה בְּעֵשֶׂן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר
מִמְשַׁלַּת זְדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אֶתְּךָ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן
כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדְּשֶׁךָ. כִּפְתּוּב בְּדַבְּרֵי קִדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יְהוָה
לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלוֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ. כִּכְתוּב: וַיִּגְבֶּה יְהוָה
צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֹךְ
הַקָּדוֹשׁ:

* פ: לְאַרְצְךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצִמְיַחַת קָרְן לְדוֹד עַבְדְּךָ, וְעַרִיכַת נֹר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחָךָ, בְּמַהֲרָה
בְּיַמֵּינוּ:

You loved us and desired us,⁵ and sanctified us with Your commandments, and brought us near, our sovereign, to Your service. And You proclaimed Your great and sacred name upon us.

Adonai, our God, in love You have given us (*on Shabbat* **MES:** this Shabbat day, and **P:** this day of rest, and) this Day of Atonement, this day of [Your] pardoning of iniquities, this day of holy convocation, for forgiveness, pardoning and atoning, in which You will forgive all our iniquities with love, a holy convocation, recalling [our] exodus from Egypt.

⁶Our God, and God of our fathers **and mothers**, because of our sins we were exiled from our country and driven far from our land. We are unable to perform our obligatory offerings before You, nor do we have a high priest to atone for us. We have only our prayers.

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, merciful sovereign, to once again have compassion on us and on Your sanctuary in Your abundant mercy, and rebuild it soon, and greatly enhance its glory.

Our parent, our sovereign, our God, reveal the glory of Your sovereignty upon us soon; appear and be uplifted over us before the eyes of all living things. Bring near our scattered [people] from among the nations and gather our dispersed from the ends of the earth. Bring us to Zion, Your city, with joyous song, to Jerusalem, the city of Your sanctuary, with everlasting joy. Please, our God, and there we will offer before You our obligatory sacrifices, the daily offerings in their order, and the Musaf-offerings according to their rules, [*on weekdays:* the Musaf-offering of *on Shabbat:* Musaf-offerings of this **MES:** Shabbat and **P:** day of rest and] this Day of Atonement, this day of forgiving iniquities, this day of holy convocation, we will prepare and bring before You with love, according to the command

5 Traditional text: "You have chosen us from all the peoples. You loved us and desired us, and exalted us above all the nations (lit. tongues)."

6 In addition to requesting the rebuilding of the temple and implying the reinstatement of sacrifices, this section is designated as potentially problematic (with the option to omit) for those of us who are uncomfortable with or do not subscribe to the concept that exile (or any other event or phenomenon) is a form of divine punishment for our sins.

אתה אהבתנו ורצית בנו, * וקדשתנו במצותיך, וקרבתנו מלכנו לעבודתך. ושםך הגדול והקדוש עלינו קראת:

ותתן לנו יהנה אלהינו באהבה את יום (בשבת **מעס:** השבת הנה, ואת יום **פ:** המנוח הנה, ואת יום) הכפורים הנה. את-יום סליחת העון הנה, את-יום מקרא קדש הנה. למחילה ולסליחה ולכפרה לכפר בו כל עונותינו באהבה, מקרא קדש, זכר ליציאת מצרים:

⁶אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מפני חטאינו גלינו מארצנו, ונתרחקנו מעל אדמתנו, ואין אנחנו יכולים להקריב לפניך קרבן, ולא כהן גדול שיכפר בעדנו, אלא שיח שפתותינו:

יהי רצון מלפניך יהנה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מלך רחמן, שתשוב ותרחם עלינו, ועל מקדשך ברחמיך הרבים. ותבנהו מהרה, ותגדל כבודו:

אבינו מלכנו, אלהינו, גלה כבוד מלכותך עלינו מהרה, והופע והנשא עלינו לעיני כל חי. וקרב פזורינו מבין הגוים, ונפוצותינו כנס מירכתי ארץ. והביאנו יהנה אלהינו לציון עירך ברנה, ולירושלים עיר מקדשך בשמחת עולם. אנא אלהינו, ושם נעשה לפניך את-קרבנות חובותינו, **תמידין כסדרן ומוספין כהלכתן: [בחול: את מוסף יום בשבת: את מוספי יום **מעס:** השבת הנה, ו **פ:** המנוח הנה, ו]יום הכפורים הנה, יום סליחת העון הנה, ויום מקרא קדש הנה. נעשה ונקריב לפניך באהבה כמצות רצונך. כמו שכתבת עלינו בתורתך, על ידי משה עבדך:

* נוסח מסורתי: אתה בחרתנו מכל-העמים אהבת אותנו ורצית בנו, ורוממתנו מכל הלשונות.

** ע: תמידים כסדרם ומוספים כהלכתם.

of Your will, as You wrote for us in Your Torah, through the hands of Moses, Your servant.

⁷It is upon us to praise the master of all, to ascribe greatness to the creator of the [world in the] beginning, **Who gave us teachings of truth, and planted eternal life within us.** And we prostrate ourselves before the supreme sovereign of sovereigns, the Holy One, blessed is God, Who spreads the heavens, and establishes the earth, and the seat of divine glory is in heaven above, and the abode of divine invincible might is in the loftiest heights. God is our God, and there is no other one. Our sovereign is true, and all else is insignificant, as it is written in the Torah: "And you shall know this day and take into your heart that Adonai is God in the heavens above and upon the earth below; there is nothing else."

Our God, and God of our fathers **and mothers**, forgive our iniquities (on *Shabbat* **MES**: on this Shabbat day, and **P**: on this day of rest, and) on this Day of Atonement, on this day of pardoning of iniquities, on this day of holy convocation. Erase and remove our transgressions from before Your eyes. As it is said: "It is I [and] I [alone] Who erases your transgressions because of My kindness, and your sins I will not remember." It is also said: "I have blotted out your transgressions like a thick fog, and your sins as a [heavy] cloud; return to Me, for I have redeemed you." It is also said: "For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Our God, and God of our fathers **and mothers**, may our remembrance, the remembrance of our fathers **and mothers**, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of the messiah, the son of David, Your servant, rise and arrive, reach and appear, be desired, heard, recalled, and remembered, together with the remembrance of Your entire people, the House of Israel, all surviving before You, for goodness, for grace, for kindness, and for compassion, (on *Shabbat* **MES**: on this Shabbat day, and **P**: on this day of rest, and) on this Day of Atonement, on this day of [Your] pardoning of iniquities, on this day of holy convocation, on which

⁷ Omit for those would like to minimize repetition. (*Alenu* will be recited at the end of the Musaf prayer).

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁנִּתְּנָן לְנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. וְאַנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ-הוּא, שֶׁהוּא נֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְשָׁכִינַת עֵזוֹ בְּגִבְהַי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת מַלְכֵנוּ וְאַפְסֵ זוּלָתוֹ, כְּכַתוּב בַּתּוֹרָה: וַיְדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל-לִבְכֶּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, מַחֵל לְעוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם (בשבת **מעס**: השַׁבַּת הַזֶּה, וּבַיּוֹם **פ**: הַמְּנוּחַ הַזֶּה, וּבַיּוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה, בַּיּוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה, בַּיּוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ, כְּאָמֹר: אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מוֹחֵה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי, וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֵּר: וְנֹאמַר: מַחִיתִי כְעַב פְּשָׁעֶיךָ, וְכַעֲנֵן חַטָּאתֶיךָ, שׁוּבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלֶתִיךָ: וְנֹאמַר: כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפַּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תִּטְהַרוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד וְיִזְכֵּר, וְזָכְרוּנוּ וְזָכְרוּן אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, וְזָכְרוּן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְזָכְרוּן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדֶךָ, וְזָכְרוּן כָּל-עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בַּיּוֹם (בשבת **מעס**: השַׁבַּת הַזֶּה, וּבַיּוֹם **פ**: הַמְּנוּחַ הַזֶּה, וּבַיּוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה, בַּיּוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה, בַּיּוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים, בְּדָבָר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים.

to show compassion toward us and deliver us. Remember us, Adonai our God, on this day for goodness; remember us on this day with blessing; deliver us on this day with a good life, with [Your] command of salvation and compassion. Spare and be gracious to us, pity and have compassion upon us, and deliver us, for to You our eyes [are lifted], for You are a regal God Who is gracious and merciful.

Our God, and God of our fathers **and mothers**, reign over the entire world with Your honor, and be uplifted over the entire earth with Your glory. Shine forth in the majestic grandeur of Your might, over all the dwellers of the earth, Your land. So that all that is made will know that You have made it, and all that is formed will understand that You have formed it, and let all with a breath of life in its nostrils declare: "Adonai, God of Israel, has reigned [forever], and God's sovereignty rules over all.

(On Shabbat, **E**: Our God, and God of our fathers **and mothers**, be pleased, if You will, with our rest.) Sanctify us with Your commandments, grant our [lives'] portion in Your Torah. Satisfy us with Your goodness, gladden our soul with Your salvation, and purify our heart to serve You in truth, for You, Adonai, God, are truth, and Your word, our sovereign, is eternally true and enduring. Blessed are You, Adonai, sovereign Who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of God's people Israel, and carries away our transgressions each year, sovereign over the entire earth, Who hallows (on Shabbat: the Shabbat,) Israel and the Day of Atonement.

Be pleased, Adonai, our God, with Your people Israel, and pay heed to their prayer, and restore the service to the Holy of Holies in Your abode, and lovingly and willingly accept quickly the fire-offerings of Israel, and their prayer, and may You always find pleasure with the service of Your people Israel.

And You, in Your great mercy, desire us and be pleased by us. And may our eyes behold Your merciful return to Zion. Blessed are You, Adonai, Who returns God's divine presence to Zion.

חוס וְחַנּוּן, וְחַמֵּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, מֶלֶךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כָּלוּ *בְּכַבּוֹדְךָ.
וְהַנָּשָׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל־יְוֹשְׁבֵי
תְּבֵל אֶרֶץ. וַיַּדַּע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פָּעַלְתָּ. וַיִּבִין כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה
יְצַרְתָּ. וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאָפוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ.
וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

(בשבת **ע**: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, רָצָה נָא בְּמִנוּחַתְנוּ.) קִדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. תֵּן חֵלְקֵנוּ **בְּתוֹרַתְךָ, שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבְךָ, שִׂמַּח נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ.
וְטַהַר לְבָנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת, כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת, וְדַבְּרָךְ מִלְכָּנוּ
אֱמֶת וְקִים לְעַד: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ,
וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אֲשֶׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה, מֶלֶךְ עַל
כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכַּפּוּרִים:

רָצָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתְךָ שְׁעָה וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה
לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם מְהֵרָה, בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן,
וְתַהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

* פ: בכבודך, והנשא על כל-הארץ ביקרך, והופע בהדר גאון עזך, על כל-יושבי תבל ארצך.

** פ: בתורתך, שבענו מטובך, שמח נפשנו בישועתך.

⁸We are thankful to You, that You, Adonai, are our God, and the God of our fathers **and mothers** forever. Our rock, rock of our lives and shield of our deliverance You are, in every generation. We will give thanks to You and recount Your praise for our lives entrusted to Your hand, and for our souls placed in Your care, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and benefactions at all times - evening, morning and noon. The Benevolent One, for Your compassion is never withheld; the Merciful One, for Your kindness never ceases, for we have always placed our hope in You.

And for all the foregoing, blessed, exalted and extolled be Your name, our sovereign, constantly, forever and ever. And all the living shall acknowledge You for eternity.

Inscribe for a good life all the children of Your covenant **and all of Your creatures**.

And forever praise and bless Your great name with sincerity, for You are good, the Almighty God, Who is our deliverance and our aid for eternity, the benevolent God. ⁸Blessed are You, Adonai, Whose name is "The Benevolent", and to Whom it is fitting to praise.

Grant peace, goodness, and blessing, life, favor and kindness, righteousness and compassion upon us and upon all of Your people Israel **and upon Your whole world**. Bless us, our parent, all of us as one, with the light of Your countenance. For, by the light of Your countenance, You gave us, Adonai our God, Torah and life, love and kindness, righteousness and compassion, blessing and peace. And [may it be] good in Your eyes to bless us and to bless Your people Israel **and all of the nations** with enduring strength and peace.

And in the book of life, blessing and peace, prosperity, salvation and comfort, and good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and all Your people Israel **and all who dwell on earth**, for a good life and for peace.

Blessed are You, Adonai, Who blesses God's people Israel **and all who dwell on earth** with peace. Amen.

⁸ It is customary to bow here.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרָנוּ, צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדָר וָדָר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶיךָ, וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂבָכָל-יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל-עֵת עָרֵב וּבִקְרָ וְצָהָרִים. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ, כִּי מְעוֹלָם קוִינּוּ לָךְ.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד, שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ, לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה.

וְכַתֵּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ וְכָל-יִצְוֶיךָ:

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם, כִּי טוֹב. הָאֵל יִשְׁוַעְתָּנוּ וְעוֹזְרָתָנוּ סְלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ, וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וְעַל-כָּל-עוֹלָמְךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּה, כִּי בְאוֹר פְּנִיָּה נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֵּה וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל-הָעַמִּים, בְּרַב-עוֹז וְשְׁלוֹם:

וּבִסְפָּר חַיִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה, וַיִּשְׁוַעַה וְנַחֲמָהּ, וּגְזוּרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְכָל-יְיֹשְׁבֵי תְּבֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל-יְיֹשְׁבֵי תְּבֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

Vidui (Confession)

Extended version on page 515.

What can we say before You, [One Who is] seated on high, and what shall we say before You, [One Who] dwells in the heavens? Indeed, You know the hidden things and the revealed things. You know the secrets of the universe and the hidden secrets of every living being. You search into all inner chambers [of human beings]; You see their kidneys (i.e., their desires and affections) and their heart. There is nothing hidden from You and there is nothing concealed from Your eyes.

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that You show compassion toward us, forgive us for all our sins, absolve us of all our iniquities, and forgive and pardon all of our transgressions:

⁹**MS:** For the sin that we committed before You spitefully;
for the sin that we committed before You involving usury and [excessive] interest;

E: for the sin that we committed before with the conversing of our lips;

for the sin that we committed before You in hiding;

for the sin that we committed before You with haughty eyes;

for the sin that we committed before You with eloquent speech;

for the sin that we committed before You with [our] **E:** misguided) footsteps;

for the sins on which we incurred a flogging of forty lashes;

for the sins on which we incurred a flogging for rebellion (with unlimited lashes);

for the sins on which we incurred excommunication;

My God, before I was created, I was not worthwhile. And now that I've been created, it is as if I were not created. I am dust in my life; how much

⁹ The **MS** alphabetical version (with **E** options) has been used for the base prayer and split over the various recitations of Confession. For full lists of sins by different traditions, see page 517.

יהיו לרצון אמרי־פי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגאלי:

ודוי

גרסה מורחבת בדף 514

מה־נאמר לפניך יושב מרום, ומה־נספר לפניך שוכן שחקים. הלא הנסתרות והנגלות אתה יודע. אתה יודע רזי עולם, ותעלומות סתרי כל־חי. אתה חופש כל־חדרי בטן, ראה כליות ולב. אין דבר נעלם ממך, ואין נסתר מנגד עיניך:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שתרחם עלינו, ותמחל לנו את־כל־חטאתינו, ותכפר־לנו את־כל־עונותינו, ותמחל ותסלח לכל־פשעינו:

¹⁶**(מס):** על חטא שחטאנו לפניך במוזיד:

על חטא שחטאנו לפניך בנשך ובמרבית:

(ע): על חטא שחטאנו לפניך בשיח שפתותינו:

על חטא שחטאנו לפניך בסתר:

על חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות:

על חטא שחטאנו לפניך בכפתחון פה:

על חטא שחטאנו לפניך בצעדי רגלים **(ע):** להרע:

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם מלקות ארבעים:

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם מכת מרדות:

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם נדוי:

אלהי עד שלא נוצרתי איני כדאי, ועכשיו שנוצרתי, כאלו לא נוצרתי. עפר אני בחיי קל וחמר במיתתי. הרי אני לפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי ואמותי, ככלי מלא בושה וכלמה:

more so in my death! I am before you, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, as a vessel filled with shame and insult.

(**MES:** And I should have said, "I will not transgress again," were it not that I feared the evil inclination, for it is of fire, whereas I am flesh and blood, and I am unable to vanquish it. I would then be adding a transgression [of stating my intended good deed, but failing to do so] upon my sin, however.)

May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, that I not sin again, and what I have sinned before You, erase with Your abundant compassion, but not by means of afflictions (**MES:** and bad illnesses).

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

MES: My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking deceitfully. To those who curse me, may my soul be unresponsive, and let my soul be like dust to all. Open my heart to Your Torah and let my soul pursue Your commandments. And all who plan evil against me, quickly annul their counsel and frustrate their intentions. (**M:** Let them be as chaff in the wind, with Adonai's angel driving them on.) Act for the sake of Your name. Act for the sake of Your right hand. Act for the sake of Your Torah. Act for the sake of Your holiness, in order that Your loved ones be released; deliver [with] Your right hand and answer me.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

(Some **ME** say "May it be Your will" on page 524.)

MESP: May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen.

ME: May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers** that You build the temple speedily in our days, and grant our [lives'] portion in Your Torah, to follow (**E:** the statutes of) Your will and to serve You whole-heartedly. (**M:** Amen, *selah*.)

(מעס): וצריך הייתי לומר, שוב לא אעשה, לולא כי גורתי מהיצר הרע, כי הוא מאש ואני בשר ודם, ולא אוכל לו, ואו (עס: הייתי מ: אהיה) מוסיף על חטאתי פשע. אכל)

יהי רצון מלפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי ואמותי, שלא אחטא עוד. ומה שחטאתי לפניך, מחק ברחמיך הרבים, אבל לא על ידי יסורין **(מעס: וחולאים רעים):**

יהיו לרצון אמרי-פי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגאלי:

מעס: אלהי, נצר לשוני מרע, ושפתותי מדבר מרמה. ולמקללי נפשי תדם, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ואחרי מצותיך תרדף נפשי. וכל-הקמים עלי לרעה, מהרה הפך עצתם וקלקל מחשבותם, **(מ: יהיו כמץ לפני-רוח, ומלאך יהוה דוחה):** עשה למען שמך, עשה למען ימינך, עשה למען תורתך, עשה למען קדשך למען יחלצון ידידיך, הושיעה ימינך וענני:

יהיו לרצון אמרי-פי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגאלי:

(יש **מע** שאומרים "יהי רצון" דף 524)

מעספ: עשה שלום במרומי, הוא ברחמי עשה שלום עלינו, ועל-כל-עמו ישראל, ועל כל-יושבי תבל, ואמרו אמן:

מע: יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שתבנה בית-המקדש במהרה בימינו, ושתתן חלקנו בתורתך, לעשות **(ע: חקי)** רצונך ולעבדך בלבב שלם. **(מ: אמן סלה):**

REPETITION OF THE AMIDAH

*Extended version on page 664.*M open with "My Mouth Will Bear Words of a Hardened Heart" on page 664.ME say "Adonai, I Have Heard of Your Renown" on page 179.**MESP:** We Have Come to Entreat You

We have come to entreat You,

For kindness and truth precede Your presence.

Do not shame us! Please do not turn us away empty-handed from You.

Forgive us, and send us deliverance and mercy from Your dwelling.

We have come seeking atonement from You,

Awesome and Dreadful One, Who is a haven in times of trouble.

Grant us life, and favor us when we call Your name.

Forgive us, and send us deliverance and mercy from Your dwelling.

*Atanu lehalot panekha,**Ki hesed ve-emet yeqademu fanekha.**Na al tevishenu, na al teshivenu reqam milefanekha.**Selah lanu, ushlah lanu, yeshu'ah verahamim mime'onekha.**Atana levaqesh mimekha kapara.**Ayom venora, misgav le'itot batsarah.**Tehayenu, tehonenu, uvshimkha niqra.**Selah lanu, ushlah lanu, yeshu'ah verahamim mime'onekha.*

I hope in the Almighty and beseech God's countenance. I ask God to grant me the gift of speech, so that I may communally sing divine praise, and utter chants concerning God's feats. (**M**: As it is written:) "A person may prepare thoughts in their mind, but the power to speak comes from Adonai." (*Le-adam ma'arkhe lev umeAdonai ma'ane lashon.*)

חזרת העמידה

גרסה מורחבת בדף 664

מ מקדימין את החזרה ב"ינוב פי ניב יקשיח" דף 664מע אומרין "יהוה שמעתי שמעך" דף 178אתאנו לחלות פניך **מעספ:**

אתאנו לחלות פניך,

כי חסד ואמת יקדמו פניך.

נא אל תבישנו, נא אל תשיבנו ריקם מלפניך.

סלח לנו, ושלח לנו, ישועה ורחמים ממעונך:

אתאנו לבקש ממך כפרה.

אים ונורא, משגב לעתות בצרה.

תחינו, תחנונו, ובשמך נקרא.

סלח לנו, ושלח לנו, ישועה ורחמים ממעונך:

אוחילה לאל, אחלה פניו. אשאלה ממנו מענה לשון, אשר בקהל עם
אשיר עזו. אביעה רגנות בעד מפעליו. (**מ**: כפתוב:) לאדם מערכי לב
ומינה מענה לשון:

Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise.

¹⁰Blessed are You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**, the Almighty, great, powerful, and awesome, supreme divinity, Who bestows beneficent kindness, Who possesses everything, Who remembers the piety of the patriarchs **and matriarchs**, and Who brings a redeemer¹¹ to their children's children, for the sake of the divine name, with love.

Remember us for life, sovereign Who desires life; inscribe us in the book of life, for Your sake, living God.

Sovereign, helper, deliverer, and shield. ¹⁰Blessed are You, Adonai, shield of Abraham **and helper of Sarah**.

You are mighty forever, Adonai; You are the **resurrector of the dead**,¹² abundant in delivering [acts], causer of the dew to descend. Sustainer of the living with kindness, **resurrector of the dead**¹² with great mercy, supporter of those who fall, healer of the sick, releaser of the imprisoned, and fulfiller of divine faithfulness to those who sleep in the dust. Who can compare to You, master of mighty deeds, and who can resemble You, sovereign Who causes death and restores life, and causes deliverance to sprout forth.

Who can compare to You, merciful parent, Who remembers [Your] creatures mercifully, for life.

And You are faithful to restore the dead to life.¹³ Blessed are You, Adonai, resurrector of the dead.¹²

S continue with Kedushah on page 295.

¹⁰ It is customary to bow here.

¹¹ Alternative text: "**redemption**."

¹² Alternative text: "**nurturer of every living thing**."

¹³ Alternative text: "**nurture every living thing**."

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי-אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל* לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם, אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים** אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד הַטֶּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים** בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקִים אַמּוֹנְתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָה. מִי־כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֶה־לְךָ, מְלֶךְ מְמִית וּמְחַיֶּה, וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי־כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים**. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים**:

ס ממשיכין עם קדושה דף 294

* נוסח חלופי: גְּאֵלָה.

** נוסח חלופי: כָּל חַי.

MEP: And thus we will sanctify You, sovereign.
And thus we will sanctify You, sovereign.

In Heavenly Heights (*Bimrome 'Erets*)

by Rabbi Joseph ibn Abitur

In heavenly heights, the seat of Your throne,
And among earth dwellers, the might of Your dominion.
These (angels) will revere the grandeur of Your glory,
And these (Israel) will sanctify the name of Your sovereignty:
"There is none holy like Adonai, for there is none beside You."

In heavenly heights, angels of hosts,
And among earth dwellers, ponderers of prophetic law.
These (angels) revering with tumultuous uproar,
And these (Israel) sanctifying by the hundreds and thousands:
"Holy, holy, holy, is Adonai of hosts."

And thus to You may our sanctifying rise, for You are our God.
And thus to You may our sanctifying rise, for You are our God.

Earth Quivered (*Erets Hitmotetah*)

by Rabbi Judah HaLevi

Earth quivered and quaked,
The mountains of the Almighty thundered and throbbed,
Before Adonai the God of Israel.

The ends [of the earth] trembled,
Ridges shuddered and shattered,
And the valley became a plain,
Before the God of Jacob.

ובכן נקדישך מלך: וּבְכֵן נִקְדִּישְׁךָ מֶלֶךְ:

מעפ:

במרומי ערץ

לר' יוסף אבן אביתור

בְּמְרוֹמֵי עֶרֶץ כִּסֵּא שְׁבִתְךָ,
וּבְשִׁכּוֹנֵי אֶרֶץ עֵז מְמַשְׁלֶתְךָ.
אֱלֹה יַעֲרִיצוֹן גְּאוֹן תִּפְאַרְתְּךָ,
וְאֱלֹה יִקְדִּישׁוֹן לְשֵׁם מַמְלַכְתְּךָ.
אֵין קְדוֹשׁ כִּיְהוָה כִּי אֵין בְּלִתְךָ:

בְּמְרוֹמֵי עֶרֶץ מְלֹאכֵי צְבָאוֹת,
וּבְשִׁכּוֹנֵי אֶרֶץ הוֹגֵי דַת נְבוֹאוֹת.
אֱלֹה מְעַרִיצִים בְּהַמּוֹלוֹת תְּשׁוּאוֹת,
וְאֱלֹה מִקְדִּישִׁים לְאַלְפִים וּמֵאוֹת.
קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת:

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדוּשָׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:
וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדוּשָׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:

ארץ התמוטטה

לר' יהודה הלוי

אֶרֶץ הַתְּמוּטָטָה וְהַתְּפוּרְרָה,
וְרָעָשׁוּ וּגְעָשׁוּ, הַרְרֵי אֵל,
מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Robing themselves in awe and shamed,
They gather resolve (**P**: to serve You) and assemble.
(**ME**: They are fearful, but not silent.)

Together they come together,
Excited and colliding.
(**ME**: They sanctify, but are not muted.)

Thronging and boisterous,
Revering and sanctifying You,
With the thrice repeated "holy",
To the Almighty, revered in the assembly of the holy.

MESP: Kedushah

They will give You a crown, Adonai our God, the throngs of angels above with Your people Israel, assembled below. Together they will proclaim the triple sanctification, as it is said by Your prophets: "And one called to the other and said:

'Holy, holy, holy, is Adonai of hosts,
the fullness of all the earth is God's glory.'"

Divine glory fills the world and God's ministering angels ask:
"Where is the place of God's glory to exalt God?"

Those facing them praise and say:
"Blessed is the glory of Adonai from God's place."

From God's place, God will turn in divine compassion to God's people, who proclaim the oneness of God's name evening and morning, each day continually, they say twice with love:

"Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one."

God is our God, God is our parent, God is our sovereign, God is our deliverer. God will deliver us and redeem us a second time, and let us hear in divine mercy, in the presence of all the living, saying: "Behold, I will redeem you in the end as in the beginning, to be your God. I am Adonai, your God." And among Your holy words it its written:

נְבָהִלוּ אַפְסִים,
וְהִתְפַּוְצְצוּ וְהִתְפַּלְצוּ רַכְסִים,
וַיְהִי לְמִשׁוֹר הָעֵקֶב,
מִלְפָּנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

רְאָה לֹבָשִׁים וּמִתְבוֹשְׁשִׁים,
מִתְאוֹשְׁשִׁים (**פ**: לְעַבְדֶּךָ) וּמִתְקוֹשְׁשִׁים,
(**מַע**: חֲשִׁים וְלֹא מְחֻשִׁים):

יַחַד מִתְכַּנְנִישִׁים,
וּמִתְרַגְּשִׁים וּמִתְנַגְּשִׁים,
(**מַע**: מְקַדִּישִׁים וְלֹא מְחַרְיִשִׁים):

רוֹעֲשִׁים וּמִתְרַעֲשִׁים,
מְעַרְיִצִים וּמְקַדִּישִׁים,
וְקַדְשָׁה מְשֻׁלְשִׁים,
לֵאלֹהֵי נִעְרָץ בְּסוּד קְדוּשִׁים:

קדושה

מעספ:

כְּתָר יִתְּנוּ לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מִלְּאֲכִים הַמוֹנֵי מַעְלָה עִם-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,
קְבוּצֵי מִטָּה. יַחַד כָּלֵם קְדֻשָּׁה לָךְ יִשְׁלֹשׁוּ, כַּדְּבַר הָאָמֹר עַל-יַד נְבִיאֶךָ:
וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כְּלֵי-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם, וּמְשַׁרְתּוֹ שׁוֹאֲלִים: אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְקוֹמוֹ:

"Adonai will reign forever, your God, Zion,
throughout all generations, *haleluyah!*

Keter yitenu lekha Adonai Elohenu, mal-akhim hamone ma'lah 'im 'amekha Yisra-el, qevutse matah. Ya'had kulam qedushah lekha yeshaleshu, kadavar he-amur, al yad nevi-akh. Veqara ze el ze ve-amar:

Qadosh, qadosh, qadosh, Adonai tsiva-ot, melo khol ha-arets kevodo.

Kevodo male 'olam, umshartav sho-alim: Ayeh meqom kevodo leha'aritsot.

Le'umatam meshabe'hem ve-omrim: Barukh kevod Adonai mimeqomo.

Mimeqomo hu yifen berahamav le'amo, hamyahadim shemo 'erev vavoqer bekhoh yom tamid, omrim pa'amayim be-ahava: Shema' Yisra-el Adonai Elohenu Adonai ehad.

Hu Elohenu, hu avinu, hu malkenu, hu moshi'enu, hu yoshi'enu, veyig-alenu shenit, veyashmi'enu berahamav le'ene kol hai lemor, hen ga-alti etkhem aharit kireshit liheyot lakhem l'Elohim ani Adonai Elohekhem. Uvdivre qodshakh katuv lemor:

Yimlokh Adonai le'olam, Elohayikh Tsion ledor vador, haleluyah.

You are holy, and Your name is holy, and holy beings praise You every day, *selah*. For all generations, proclaim the sovereignty of the Almighty God, for God alone is supreme and holy. Blessed are you, Adonai, the holy sovereign.

It is customary to open the ark.

Our God, and God of our fathers **and mothers**, be with the mouths of the representatives of Your nation, the House of Israel, who are standing before You today, entreating mercy and grace for Your nation, Israel. Teach them what to say; give them insight as to what to speak. Inform them what to ask; may they not stumble in their words or be confused in their speech. May they not say anything against Your will. For we know, Adonai, our God, that Your graces are [true] graces, and Your mercies are [true] mercies, as it is written in Your Torah: "And God said: 'I will cause all my goodness to pass before you and I will proclaim the name of Adonai before you, and I will be gracious to whom I will be gracious, and I will show mercy to whom I will show mercy.'"

S continue to the Avodah Service on page 301.

ממקומו הוא יפן ברחמיו לעמו, המיחדים שמו ערב ובקר בכל-יום
תמיד, אומרים פעמים באהבה:

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

הוא אלהינו, הוא אבינו, הוא מלכנו, הוא מושיענו, הוא יושיענו,
ויגאלנו שנית, וישמיענו ברחמיו לעיני כל חי לאמר, הן גאלתי
אתכם אחרית פראשית להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם:
ובדברי קדשך כתוב לאמר:

ימלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדר נדר הללויה:

אתה קדוש, ושמך קדוש, וקדושים בכל יום יהללוך סלה: לדר נדר
המליכו לאל. כי הוא לבדו מרום וקדוש: ברוך אתה יהוה, המלך
הקדוש:

פותחין את ההיכל

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, הנה עם-פיפיות שלוחי עמך בית
ישראל, העומדים לפניך היום, לבקש רחמים ותחנונים על עמך
ישראל: הורם מה שיאמרו, הבינם מה שידברו, הודיעם מה שישאלו,
ואל יכשלו בלשונם, ואל יבושו במענם, ואל יאמרו לפניך דבר שלא
כרצונך, כמו שידענו יהוה אלהינו. שחננוניך הם חנונים, ומרחמך
הם מרחמים: ככתוב בתורת משה עבדך, ויאמר: אני אעביר כל טובי
על פניך, וקראתי בשם יהוה לפניך. ונחתי את אשר אחן, ורחמתי
את-אשר ארחם:

ס ממשיכין בסדר העבודה דף 300

MEP: I Will Exalt You, My Strength and My Portion
(*Aromimkha Hizqi veHelqi*)

by Rabbi Solomon ibn Gabirol

I will exalt You, my strength and my portion,
As I come with great cleaving and [heart] pounding,
Pouring forth my outcry and scream,
When I call, answer me, God of my vindication!

Uplift with [blooming] splendor my branch [which is] bare,
And restore to the heads of my priest my miter,
When I lay [before You] my chirping [prayers] like nectar,
May the words of my mouth find favor.

ME: As it is written: "May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer."

I Will Organize the Words of My Law (*E'erokh MiDivre Dati*)

By Rabbi Moses ibn Ezra (philosopher, linguist, poet, c. 1055-1138, Granada, Spain)

I will organize the words of my law,
I will prepare the order of my service,
I will offer the fruit of my utterance,
"Perhaps Adonai will come to meet me."

I have called for the abundance of God's mercies,
I have hoped in God's legions of pardons,
I have drawn near [to God] through [emulating] the Thirteen Divine Attributes,
"Perhaps Adonai will deal with us according to all of God's wondrous works."

MEP: As it is written: "A person may prepare thoughts in their mind, but the power to speak comes from Adonai." (**P:** And it is said:) "Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise."

מעפ:

ארוממך חזקי וחלקי
לר' שלמה אבן גבירול

אַרוממך חזקי וחלקי,
בבואי ברב דבקי ודפקי,
גם בשפכי ועקי וצעקי,
בקראי ענני אלהי צדקי:

רומם בהוד סעיפי סחיפי,
והשב לראש מניפי צניפי,
לעת ערך צפצופי כצופי,
יהיו לרצון אמרי פי:

מע: ככתוב: יהיו לרצון אמריפי והגיון לבי לפניך, יהנה צורי וגאלי:

אערך מדברי דתי
לר' משה אבן עזרא
אָעֶרְךָ מַדְבְּרֵי דְתִי,
אֲכוּנֵן סֹדֵר עֲבוֹדָתִי,
אֲקָרִיב פְּרֵי אֲמִרְתִּי,
אוּלֵי יִקְרָה יְהוָה לִקְרָאתִי:

קראתי המוני חנותיו,
קויתי גדודי סליחותיו,
קרבותי בשלש עשרה מדותיו,
אוּלֵי יַעֲשֶׂה יְהוָה אִתְּנוּ כְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו:

מעפ: ככתוב: לאדם מערכי לב ומיהנה מענה לשון: (**פ:** ונאמר:)
אדני שפתי תפתח, ופי יגיד תהלתך:

Avodah Service

Extended version on page 676.¹⁴

Amram was chosen from the seed of Levi, and You consecrated Aaron, the holy one of Adonai, from his roots. They gave him garments of gold, and he put them on. And he would offer the daily offering and the burnt-offering, and the seven lambs which were for the additional service [of the Day of Atonement], with their meal-offerings and their libations according to their requirement. He would remove gold garments and don white ones, and would come to his bullock and confess.

And thus did he speak: "I beseech You, God, I have sinned, I have dealt iniquitously, I transgressed before You, I and my household. I beseech You, in the name of God, please atone for the sins, iniquities, and transgressions, that I committed before You, I and my household. As it is written in the Torah of Moses Your servant: "For on this day shall atonement be made for you to purify you, from all your sins, before Adonai."

When the priests and the people who were standing in the courtyard heard the explicitly uttered name of God, emerging from the mouth of the high priest, in holiness and purity, they knelt, prostrated themselves, fell on their faces, and said:

"Blessed is the name of God's glorious sovereignty, forever and ever."
Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

He [**MSP**: also **E**: then] concentrated on completing the pronunciation of the name of God, together with those who were reciting the blessing, after which he said to them: "May you be purified."

(**MES**: And You, with Your goodness, arouse Your mercies and forgive Your pious devotee.)

He shook a box (containing lots) and brought out two lots. And he put them on the two goats. The high priest would come a second time near his

¹⁴ Abbreviated with guidance by Rabbi Haim Ovadia's *High Holidays Reader*. Another option for reciting the Avodah service is to read the version as described by Maimonides in his *Halakhot of the Day of Atonement Service* on page 697.

סדר העבודה

¹⁴ גרסה מורחבת בדף 676

עֲמַרְם נִבְחַר מִזֶּרַע לֹוי, וְאַהֲרֹן קָדוֹשׁ יְהוָה מִשְׂרָשְׁיוֹ קִדְשָׁתָּ: נִתְּנוּ לוֹ בְּגָדֵי זָהָב וְלִבְשׁ, וְקִדְשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו: וּמִקְרִיב הַתְּמִיד וְהָעוֹלָה, וְשִׁבְעַת הַכֹּבָשִׁים שֶׁל מוֹסֵף הַיּוֹם וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם: זְהָבִים מִעֲבִיר וְלִבְנִים לֹבֵשׁ וּבָא לוֹ אֶצֶל פָּרוֹ וְהִתְוַדָּה.

וְכֹךְ הָיָה אוֹמֵר: אָנָּה הַשֵּׁם. חָטָאתִי, עֲוִיתִי, פָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ אֲנִי וּבֵיתִי. אָנָּה בִשְׁם. כִּפְרֵנָּא לְחַטָּאִים, וְלַעֲוֹנוֹת, וְלַפְשָׁעִים שֶׁחָטָאתִי, וְשִׁעוִיתִי, וְשִׁפְשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ אֲנִי וּבֵיתִי. כִּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ: כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה:

וְהִכְהִנִּים וְהָעָם הָעוֹמְדִים בְּעִזְרָה, כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת הַשֵּׁם הַמְּפָרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי כַהֵן גָּדוֹל בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָה, הָיוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ שֵׁם כְבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

(**מספ**: אף **ע**: אֵז) הוּא הָיָה מִתְכַּנֵּן לַגָּמֵר אֶת הַשֵּׁם כְּנֶגֶד הַמְּבָרְכִים, וְאוֹמֵר לָהֶם תְּטַהֲרוּ.

(**מעס**: וְאַתָּה בְּטוֹבְךָ מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְסוֹלַח לְאִישׁ חֲסִידְךָ:)

טָרַף בְּקַלְפֵי וְהָעֵלָה שְׁנֵי גוֹרְלוֹת: וּנְתַנֵּם עַל שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים: וּבָא לוֹ שְׁנֵיהֶם אֶצֶל פָּרוֹ, וְאוֹמֵר עָלָיו וְדוּי בֵיתוֹ וְדוּי אָחִיו הַכְּהִנִּים וְהִתְוַדָּה.

bullock and would recite over it the confession for his household, and the confession for his fellow priests, and confessed.

And thus did he speak: "I beseech You, God, I have sinned, I have dealt iniquitously, I transgressed, before You, I and my household, and the sons of Aaron, Your holy people. I beseech You in the name of God, please atone for the sins, iniquities, and transgressions, that I committed before You, I and my household, and the sons of Aaron, Your holy people. As it is written in the Torah of Moses, Your servant: "For on this day shall atonement be made for you to purify you, from all your sins, before Adonai."

When the priests and the people who were standing in the courtyard heard the explicitly uttered name of God, emerging from the mouth of the high priest, in holiness and purity, they knelt, prostrated themselves, fell on their faces, and said:

"Blessed is the name of God's glorious sovereignty, forever and ever."

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

He [**MSP:** also **E:** then] concentrated on completing the pronunciation of the name of God, together with those who were reciting the blessing, after which he said to them: "May you be purified."

(**MES:** And You, with Your goodness, arouse Your mercies and forgive the tribe that serves You.)

He slaughtered his bull, and took with his right hand the pan of burning coals, and with his left hand the spoon of incense, and entered the Holy of Holies; and he left the pan between the staves of the ark. He hand-scooped and piled the incense above the burning coals and waited there, until the Holy of Holies was completely filled with smoke. He stepped and returned backward, his face toward the holy place until he emerged, and in the sanctuary he recited a short prayer.

He went out and took the blood of the bullock, and sprinkled from it one upwards and seven downwards, and he did not aim [at a specific spot] above or below, but rather in a flicking motion.

וכך היה אומר: אָנָּא הַשֵּׁם. חַטָּאתי, עוֹיֹתי, פְּשָׁעֵתִי לְפָנֶיךָ אָנִי וּבֵיתִי, וּבְנֵי אֹהֶרֶן עִם קְדוּשָׁתְךָ. אָנָּא בְּשֵׁם. כִּפֹּר נָא לְחַטָּאִים, וְלַעֲוֹנוֹת, וְלַפְשָׁעִים שְׁחַטָּאתִי, וְשְׁעוֹיֹתִי, וְשְׁפָשָׁעֵתִי לְפָנֶיךָ אָנִי וּבֵיתִי, וּבְנֵי אֹהֶרֶן עִם קְדוּשָׁתְךָ. כִּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדְּךָ: כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה:

וְהִכְהִינִים וְהָעָם הָעוֹמְדִים בְּעִזְרָה, כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת הַשֵּׁם הַמְפָרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי כַהֵן גָּדוֹל בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָהּ, הָיוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ שֵׁם כְבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

[**מספ:** אָף ע: אָז] הוּא הִזָּה מִתְכַּוֵּן לְגַמֵּר אֶת הַשֵּׁם כְּנֹגֵד הַמְכַּרְכִּים, וְאוֹמֵר לָהֶם תְּטַהְרוּ.

(**מעס:** וְאַתָּה בְּטוֹבְךָ מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְסוֹלַח לְשִׁבְט מִשְׁרָתְךָ:)

וְשָׁחַט פָּרוֹ, וְנוֹטֵל בְּיָמֵינוּ מִחֲתַת הַגָּחָלִים וּבִשְׂמָאלוֹ כַף הַקְטָרֶת וְנוֹכְנֵס לְקֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים, וְהִנִּיחַ הַמִּחְתָּה בֵּין בְּדֵי הָאָרוֹן. חָפֵן וְצָבֵר אֶת־הַקְטָרֶת עַל גְּבִי גָחָלִים וּמִמָּתִין שָׁם עַד שִׁיתְמַלֵּא הַבַּיִת כָּלוֹ עֶשְׂרֵן: פָּסַע וְשָׁב לְאַחֲרָיו, פָּנָיו לְקֹדֶשׁ עַד שִׁיִּצָּא, וּמִתְפַּלֵּל בְּהִיכָל תְּפִלָּה קְצָרָה.

יִצָּא וְנוֹטֵל דָּם הַפָּר וְהִזָּה מִמֶּנּוּ אַחַת לְמַעְלָה, וְשִׁבַּע לְמַטָּה, וְלֹא הִזָּה מִתְכַּוֵּן לְהִזוֹת לֹא לְמַעְלָה וְלֹא לְמַטָּה אֶלָּא כְּמִצְלִיף:

Aḥat lema'lah, vesheva' lematah, velo haya mitkaven lehazot lo lema'lah velo lematah ela kematslif.

And thusly did he count: "One, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven."

Aḥat, aḥat ve-aḥat, aḥat ushtayim, aḥat veshalosh, aḥat ve-arba', aḥat vehamesh, aḥat vashesh, aḥat vasheva'.

He went out (from the Holy of Holies) and placed it (the blood of the bullock) on a stand of gold which was in the sanctuary. They brought him the goat for a sin-offering to God; he slaughtered it and sprinkled from its blood one upwards, and seven downwards¹⁵ and he did not aim to sprinkle [at a specific spot] above or below, but rather in a flicking motion.

And thusly did he count: "One, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven."

(For the transliteration, see above starting "Aḥat lema'lah.")

He then took the blood of the bullock from the top of the stand of gold and sprinkled from it on the curtain, one upwards and seven downwards and he did not aim to sprinkle at [a specific spot] above or below, but rather, in a flicking motion. And thusly did he count: "One, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven." *(For the transliteration, see above starting "Aḥat lema'lah.")*

He then poured the blood of the bullock into the blood of the goat, came and stood near the altar of gold, and started to sprinkle from the blood mixture on its (the altar's) four corners; he sprinkled on the cleared area of the altar seven times. He stepped and came to the goat designated to be sent to Azazel, to confess upon it the guilt of the congregation. He laid his two hands upon it and confessed.

And thusly did he say: "I beseech You, God, Your people, the House of Israel, have sinned, committed iniquity, and transgressed before You. I beseech You, in the name of God, please forgive the sins, iniquities, and transgressions, that Your people, the House of Israel, have committed

¹⁵ These phrases need not be repeated. They have been included in gray to allow the option of chanting them, as is customary among many traditions.

וכך הִיה מוֹנֶה: אַחַת, אַחַת וְאַחַת, אַחַת וּשְׁתַּיִם, אַחַת וְשֵׁשׁ, אַחַת וְאַרְבַּע, אַחַת וְחֲמֵשׁ, אַחַת וְשֵׁשׁ, אַחַת וְשִׁבְעָה:

יָצָא וְהִנִּיחוֹ עַל כֶּן הִזְהִיב שֶׁהִיה בְּהִיכָל: הִבִּיאוּ לוֹ שְׁעִיר חַטָּאת שֶׁל שֵׁם, שֶׁחָטוּ וְהִזָּה מִמֶּנּוּ לְפָנִים אַחַת לְמַעְלָה, וְשִׁבְעָה לְמַטָּה.¹⁵ וְלֹא הִיה מְתַכּוֹן לְהִזּוֹת לֹא לְמַעְלָה וְלֹא לְמַטָּה אֶלָּא כְּמַצְלִיף:

וכך הִיה מוֹנֶה: אַחַת, אַחַת וְאַחַת, אַחַת וּשְׁתַּיִם, אַחַת וְשֵׁשׁ, אַחַת וְאַרְבַּע, אַחַת וְחֲמֵשׁ, אַחַת וְשֵׁשׁ, אַחַת וְשִׁבְעָה:

וְנָטַל דָּם הַפָּר מֵעַל כֶּן הִזְהִיב, וְהִזָּה מִמֶּנּוּ עַל־הַפָּרְכָת. וְהִנִּיח דָּם הַפָּר וְנָטַל דָּם הַשְּׁעִיר וְהִזָּה מִמֶּנּוּ עַל־הַפָּרְכָת אַחַת לְמַעְלָה, וְשִׁבְעָה לְמַטָּה. וְלֹא הִיה מְתַכּוֹן לְהִזּוֹת לֹא לְמַעְלָה וְלֹא לְמַטָּה אֶלָּא כְּמַצְלִיף:

וכך הִיה מוֹנֶה: אַחַת, אַחַת וְאַחַת, אַחַת וּשְׁתַּיִם, אַחַת וְשֵׁשׁ, אַחַת וְאַרְבַּע, אַחַת וְחֲמֵשׁ, אַחַת וְשֵׁשׁ, אַחַת וְשִׁבְעָה:

וְעִירָה דָּם הַפָּר לְתוֹךְ דָּם הַשְּׁעִיר, וּבָא וְעָמַד אֶצֶל מִזְבַּח הַזֶּהָב וּמְתַחִיל לְהִזּוֹת מִדָּם הַתַּעֲרֵכָת עַל אַרְבַּע קַרְנוֹתָיו וּמִזָּה עַל טְהָרוֹ שֶׁל מִזְבַּח שִׁבְעָה פְּעָמִים. צָעַד וּבָא לוֹ אֶצֶל שְׁעִיר הַמִּשְׁתַּלַּח לְעִזְאֵזֵל, לְהִתְנַדּוֹת עָלָיו אֲשַׁמַּת קֹהֵלָה: וְסָמַךְ שְׁתֵּי יָדָיו עָלָיו וְהִתְנַדָּה.

וכך הִיה אוֹמֵר: אָנָּה הַשֵּׁם. חַטָּאוּ, עֲווּ, פָּשְׁעוּ לְפָנֶיךָ עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. אָנָּה בָּשָׂם. כִּפְרֵ־נָא לְחַטָּאִים, וְלַעֲוֹנוֹת, וְלַפְּשָׁעִים שֶׁחַטָּאוּ, וְשָׁעוּ, וְשָׁפְשְׁעוּ לְפָנֶיךָ עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. כִּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדְּךָ: כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה:

before You. As it is written in the Torah of Moses, Your servant: "For on this day shall atonement be made for you to purify you, from all your sins, before Adonai."

When the priests and the people who were standing in the courtyard heard the explicitly uttered name of God, emerging from the mouth of the high priest, in holiness and purity, they knelt, prostrated themselves, fell on their faces, and said:

"Blessed is the name of God's glorious sovereignty, forever and ever."

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

He [**MSP**: also **E**: then] concentrated on completing the pronunciation of the name of God, together with those who were reciting the blessing, after which he said to them: "May you be purified."

(**MES**: And You, with Your goodness, arouse Your mercies and forgive the congregation of Jeshurun.)

He called one of the priests who had been designated from the previous day, and gave it (the goat) to him, to take it out to a desert land, to a desolate wilderness. He returned to the women's courtyard, and he would recite the Torah blessing and read. They brought him gold clothes and he donned them, and offered the goat, his ram, the ram of the people, and the afternoon daily offering. They brought him white garments and he donned them, and entered the Holy of Holies to take out the spoon and the fire-pan. They brought him gold garments and he donned them, and entered the sanctuary to burn the afternoon incense, went out and offered the daily meal-offering. He entered to kindle the lights, prostrated himself, emerged, and they brought him his own clothing, which he wore. He was then escorted to his home. He would make a festival for his friends, upon coming out of the Holy [of Holies] in peace.

Happy is the people for whom this (tradition) is so; happy is the people for whom Adonai is their God.

And thus, just as You heeded the prayer of the high priest in the sanctuary, likewise heed [the prayers] from our mouth and deliver [us].

וְהִכְהִנִּים וְהָעַם הָעוֹמְדִים בְּעִזְרָה, כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת הַשֵּׁם הַמְּפָרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי כֹהֵן גָּדוֹל בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה, הָיוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם וְאוֹמְרִים:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

[**מספ**: אף **ע**: אז] הוא היה מתכונן לגמר את השם כנגד המברכים, ואומר להם תטהרו.

(**מעס**: ואתה בטובך מעורר רחמיך וסולח לעדת ישראל):

קרא לאחד מן הכהנים המזמין מאתמול, ומסרו לו להוליכו לארץ גזרה למדבר שמים. שב לעזרת הנשים ומברך ברכת התורה וקורא. הביאו לו בגדי זהב ולבש, והקריב שעיר, את אילו ואת איל העם, ותמיד של בין הערבים. הביאו לו בגדי לבן ולבש, ונכנס לבית קדש הקדשים, להוציא את-הכף ואת המחטה. הביאו לו בגדי זהב ולבש, ונכנס להיכל להקטיר את הקטרת של בין הערבים ויצא והקריב מנחת התמיד. נכנס להדליק את הנרות, והשתחוה ויצא, והביאו לו בגדי עצמו ולבש.

ומלויין אותו עד ביתו. ויום טוב היה עושה לאוהביו בצאתו בשלום מן הקדש. אשרי העם ששכחה לו אשרי העם שיהיה אלהיו:

ובכן כמו ששמעת תפלת כהן גדול בהיכל, כמו כן מפינו תשמע ותושיע:

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that this year that is coming to us, and to all Your people (**P**: the House of) Israel, wherever they are, **and to all who dwell on earth**, be: a year of light, a year of blessing, a year of joy, a year of exultation, a year of splendor, a year of good meetings, a year of music, a year of gladness, a year of goodness, (**MES**: a year drenched with dew and saturated with rain as a blessing,) a year of deliverance, a year of provisions, a year of study, a year of rest, a year of consolation, a year of merriment, a year of mirth, a year of redemption, a year of shouts of joy, a year of sovereignty, (**MES**: a year of gathering of exiles, a year of [Your] acceptance of [our] prayers,) a year of favor, a year of peace, a year of plenty, a year, in which You will lead us [with] sovereignty to our land.¹⁶ A year, in which You will inscribe us for a good life. A year, in which Your people Israel will not be in need for sustenance to one another, nor to another people. A year, in which You will (**MES**: prevent **P**: cease| pandemic[s] and destroying agent[s] from upon us and upon Your people, the House of Israel. A year in which no woman will miscarry.

And now, Adonai, our God, we are confident of Your abundant compassion, relying on Your kindness, and hoping for Your pardon. For You, Adonai, are a merciful God, gracious, long-suffering, abundant in kindness and greatly beneficent, directing the entire world with [Your] attribute of kindness, and [Your] attribute of compassion, as it is written in the Torah of Moses, Your servant: "And God said, 'I will cause all my goodness to pass before you, and I will proclaim the name of Adonai before you, and I will be gracious to whom I will be gracious, and I will have compassion over whom I will have compassion.'"

The ark is closed.

And thus, how splendid[ly received] was the high priest,
as he emerged in peace from the Holy [of Holies]!

¹⁶ Traditional language requesting the subduing of nations (שְׁנָה שֶׁתִּדְבַר בָּהּ עַמִּים תַּחְתָּנוּ) ("A year in which You will subdue nations [and place them] under us") has been removed.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, שֶׁתְּהֵא שְׁנָה זוֹ הַבָּאָה עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-עַמֶּךָ (פּ: בֵּית) יִשְׂרָאֵל, בְּכֹל מְקוֹם שֶׁהֵם, וְעַל כָּל-יְשׁוּבֵי תְּבִיל: שְׁנַת אֹרֶה, שְׁנַת בְּרָכָה, שְׁנַת גִּילָה, שְׁנַת דִּיצָה, שְׁנַת הוֹד, שְׁנַת וְעַד טוֹב, שְׁנַת זְמֶרָה, שְׁנַת חֲדוּהָ, שְׁנַת טוֹבָה, (מַעַס: שְׁנַת טְלוּלָה וּגְשׁוּמָה לְבָרְכָה,) שְׁנַת יְשׁוּעָה, שְׁנַת כָּל־כְּלָה, שְׁנַת לְמוֹד, שְׁנַת מְנוּחָה, שְׁנַת נְחֻמָּה, שְׁנַת שְׁשׁוֹן, שְׁנַת עֲלִצוֹן, שְׁנַת פְּדוּת, שְׁנַת צְהִלָּה, שְׁנַת קוֹמְמִיּוֹת, (מַעַס: שְׁנַת קְבוּץ גְּלוּיּוֹת, שְׁנַת קְבוּל תְּפִלוֹת,) שְׁנַת רְצוֹן, שְׁנַת שְׁלוֹם, שְׁנַת שְׁבַע, שְׁנָה שֶׁתִּלְכִּיכְנוּ בָּהּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ,¹⁶ שְׁנָה שֶׁתִּכְתְּבֵנוּ (פּ: בָּהּ) לְחַיִּים טוֹבִים, שְׁנָה שֶׁלֹּא יִצְטָרְכוּ עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָרְנֶסָה, זֶה לְזֶה וְלֹא לְעַם אַחֵר. שְׁנָה [מַעַס: שְׁתַּמְנַע פּ: שְׁתַּעֲצֹר] בָּהּ הַמְּגַפָּה וְהַמְּשַׁחֵת מֵעֲלֵינוּ, וּמֵעַל עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, שְׁנָה שֶׁלֹּא תִפִּיל (ס: בָּהּ) אִשָּׁה אֶת פְּרִי בִטְנָה:

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים אֲנַחְנוּ בְּטוּחִים, וְעַל חֶסֶדְךָ אֲנַחְנוּ נִשְׁעָנִים, וְלִסְלִיחָתְךָ אֲנַחְנוּ מְקוּיִם, כִּי אַתָּה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן, אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וּמְרֻבָּה לְהִיטִיב, וּמְנַהֵיג אֶת הָעוֹלָם כְּלוּ בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים. כִּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדְּךָ: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל טוֹבֵי עַל פְּנֵיךָ, וְקִרְאתִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ, וְחַנּוּתִי אֶת אֲשֶׁר אַחֲזָה, וְרַחֲמֵתִי אֶת-אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

סוגרין את ההיכל

ובכן מה־נִּהְדָּר כִּהֵן גְּדוֹל,
בְּצֵאתוֹ בְּשְׁלוֹם מִן הַקֹּדֶשׁ:

As an Amethyst Set in a Crown
(*Ki-Ahlamah Qevu'ah Ba'Ateret*)

by Rabbi Joseph ibn Abitur

[The high priest was prized:]

As an amethyst set in a crown, as a ruby attached to a diadem.

As turquoise gleaming on an *efod* (priestly robe), as a diamond glowing on the breast-plate [of the high priest].

As jasper glinting in *Ayish* (the constellation currently known as Hyades), as hooks of onyx on pillars of marble.

As fine marble set in pure gold, as topaz inlaid on a signet ring.

As an emerald radiating glorious splendor,
as coral glittering to a great extent.

As the moon when it shines among its neighboring group [of stars],
as the sun, rising with its might.

As the sun among the stars of my dwelling,
as holy as an angel of Adonai.

As it is written: "For the lips of the priest should keep knowledge, and they should seek [the knowledge of the] Torah from his mouth, for he is a messenger of Adonai of hosts."

MEP: Happy is the Eye that Saw All This
(*Ashre 'Ayin Ra-atah Khol Eleh*)

*It is customary to say only the first verse by Rabbi Solomon ibn Gabirol
and last verse by Rabbi Abraham ibn Ezra.*

The full poems can be found on page 689.

Happy is the eye that saw all this,
That [we can] but hear [it] with [our] ears, does our soul grieve.

Happy is the eye that saw the lily of Sharon [valley]
(metaphor for the ancient temple)

And [God's] glory floating as an enormous interlacing necklace
on the throat.

כאחלמה קבועה בעטרת

לר' יוסף (בן יצחק בן שטנאש) אבן אביתור (סימן אני יוסף בר יצחק)

כְּאַחְלָמָה קְבוּעָה בַעֲטָרַת, כְּאַדָּם קְשׁוּרָה בְּכַתְרָת:
כְּגַפְדָּ בְּאַפּוּד מוֹדַעַת, כְּהֵלֶם בְּחֹשֶׁן נוֹדַעַת:
כְּשִׁפְפָה זֹהֶרֶת בְּעֵישׁ, כְּנוֹי שֶׁהֵם בְּעַמּוּדֵי שֵׁישׁ:
כְּסוּחֶרֶת מְמַלְאָה בְּמַכְתֵּם, כְּפִטְדָּה מְשַׁבֶּצֶת בְּחוֹתֵם:
כְּבְרָקֶת זִיו הוֹד זוֹרֶקֶת, כְּרֵאמָה עַד מְאֹד מְבָרָקֶת:
כְּרֵיחַ בְּהֵלוֹ בְּחִבּוּרָתוֹ, כְּצֹאת הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִבּוּרָתוֹ:
כְּתֵמָה, בְּכוֹכְבֵי מְעוּנֵי, כְּקִדּוּשׁ, כְּמִלְאָךְ יְהוָה:

כְּכַתּוּב: כִּי־שִׁפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ דַעַת, וְתוֹרָה
יִבְקָשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מִלְאָךְ יְהוָה־צָבָאוֹת הוּא:

אשרי עין ראתה כל אלה

מעפ:

נוהגין לומר רק מחרוזת הראשונה לר' שלמה אבן גבירול
והאחרונה לר' אברהם אבן עזרא.

פיוטים השלמים בדף 689

אֲשֶׁרִי עֵין רְאֵתָה כָּל־אֱלֹהִים, הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֶזְנוֹ דָּאֲבָה נִפְשָׁנוּ:

אֲשֶׁרִי עֵין רְאֵתָה שׁוֹשַׁנַּת הַשָּׂרוֹן,
וְהַכְּבוֹד מְחוּפָּף כְּשׁוֹר עֵנָק עַל גְּרוֹן,

And the priest inlayed in the splendor of memory stones
 (the *urim* and *tumim*),
 The garments of holiness [belonging] to Aaron.
 That [we can] but hear [it] with [our] ears, does our soul grieve.

Happy is the eye that saw the five¹⁷ ablution bases,
 And the High Priest officiating with five befitting [changing] garments,
 We, in our exile, afflict ourselves with five [abstentions on Yom Kippur],
 (**ME:** And) pray today to the Almighty [with] five prayers.
 That [we can] but hear [it] with [our] ears, does our soul grieve.

MESP: And so the desire of all (lit. every eye) has come to naught. Our sins and the sins of our fathers **and mothers** have destroyed our temple; our transgressions have extended the end (of our exile). But may the recollection of these things serve as our atonement, and may the affliction of our soul serve towards our pardon.

And now, Adonai, our God, our sanctuary is destroyed and the sacred service has been abolished. May it be known to You that we have no guilt-offering and no fire-offering, no priestly vestments of linen and no holy oil, no lots and no fiery coals, no inner sanctum and no finely ground spices, no temple and no temple mount, no meetings and no confession, no sacrifices and no sprinkling of blood, no sin-offering and no fats of the offerings, no purification and no ablution, no Jerusalem and no forest of Lebanon, no ark covering and no *keruvim* (cherub images on the ark

¹⁷ In ibn Ezra's poem, each verse uses its number in the overall poem as a theme. This fifth and final verse references the number five in several contexts:

"Five ablution bases" relate to the high priest's five immersions over the course of the Avodah service.

"Five befitting garments" refer to the changing of clothing throughout the service (from gold to white to gold to white, and finally back to gold).

"Five [abstentions]" on Yom kippur refer to abstaining from food and drink, washing or bathing, the application of oils and perfumes, the wearing of leather shoes, and engaging in intimate relations.

"Five prayers", starting on the eve of the Day of Atonement, are 'Arvit, Shaḥarit, Musaf, Minhah, and Ne'ilah.

והכהן שבוץ בהוד אבני זכרון,
 את-בגדי הקדש אשר לאהרן:
 הלא למשמע אֵזן דאָבָה נפֿשנו:

אשרי עין ראָתה מְכוֹנוֹת טְבִילוֹת חֲמֵשׁ¹⁷,
 וכהן גדול מְשַׁרְת בְּכָלִים נְאִים חֲמֵשׁ,
 אֲנַחְנוּ בְּגִלוֹתֵנוּ מִתְעַנִּים בְּחֲמֵשׁ,
 (**מע:** ו) מִתְפַּלְלִים הַיּוֹם לְאֵל תְּפִלוֹת חֲמֵשׁ:
 הלא למשמע אֵזן דאָבָה נפֿשנו:

מעספ: ובכן הִיָּה לְאֵין מַחֲמַד כָּל-עֵינַי. עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ
 וְאֲמוֹתֵינוּ הִחְרִיבוּ נוֹנוּ, וּפְשָׁעֵינוּ הֶאָרִיכוּ קִצְנוּ. אֲבָל זְכוֹן דְּבָרִים
 תְּהֵא כִפְרָתֵנוּ, וְעֲנוּי נִפְשֵׁנוּ תְהֵא סְלִיחָתֵנוּ.

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, חֲרַב מִקְדָּשׁ, וּבִטְלָה עֲבוֹדָה, גְּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ,
 שְׂאִין לָנוּ:

לֹא אֲשֶׁם וְלֹא אֲשִׁים, לֹא בְּדִים וְלֹא בְּלוּלָה,
 לֹא גֹרֶל וְלֹא גִחְלִי-אֵשׁ, לֹא דָבִיר וְלֹא דָקָה,
 לֹא הֵיכָל וְלֹא הַר־הַמֹּזֶר, לֹא נֶעַד וְלֹא וְדוּי בֶּשֶׂם,
 לֹא זָבַח וְלֹא זְרִיקָה, לֹא תַטְּאָת וְלֹא תְלָבִים,
 לֹא טְהָרָה וְלֹא טְבִילָה, לֹא יְרוּשָׁלַיִם וְלֹא יַעַר הַלְבָנוֹן,
 לֹא כִפְרָת וְלֹא כְרוֹבִים, לֹא לְבוֹנָה וְלֹא לְחֵם הַפָּנִים,

לא מִזֶּבֶחַ וְלֹא מִנֹּרָה, לֹא נְתִיחָה וְלֹא נְסֻכִּים,
 לֹא סֵלֶת וְלֹא סַמִּים, לֹא עוֹלָה וְלֹא עֲבוּדָה,
 לֹא פֶרֶת וְלֹא פֶר חֲטָאת, לֹא צִיּוֹן וְלֹא צִיץ נֹר הַקֹּדֶשׁ,
 לֹא קָדָה וְלֹא קִנְמוֹן, לֹא רֵיחַ סַמִּים וְלֹא רֵיחַ נִיחּוֹחַ,
 לֹא שִׁי וְלֹא שְׁלֵמִים, לֹא תוֹדָה וְלֹא תְמִידִים.

covering), no galbanum (gum resin used for making incense) and no show-bread, no altar and no candelabra, no butchering [of sacrifices] and no libations, no fine flour and no spices, no burnt-offering and no [goat sent to] Azazel, no curtain and no ox [for the sin-offering], no Zion and no priestly head amulet, no cassia and no cinnamon, no scent of spice and not pleasing savor, no gift-offering and no peace-offering, no thank-offering and no daily-offerings.

But You, Adonai, our God, have given us this (on Shabbat **MES:** Shabbat day and this **P:** day of rest and this) Day of Atonement, this day of [Your] pardoning of iniquities, this day of holy convocation. A day on which eating, drinking, washing, anointing, wearing leather shoes, and intimate relations are prohibited. The greatest day of the year. A day on which You will forgive all our sins, absolve us of all our transgressions, abolish all our iniquities, as is written in the Torah of Moses, Your servant: "For on this day shall atonement be made for you to purify you, from all your sins, before Adonai, you shall be purified." And it says: "Take with you words and return to Adonai; say to God: 'Forgive all iniquity and accept the good, and may [the prayers of] our lips be accepted in place of [the sacrifices of] bulls.'"

Our God, and God of our fathers **and mothers**, light our light, build our sanctuary, guard our fences, raise our banner, beautify our temple, [**MSP:** appear and and deliver us **E:** summon us to [good] gatherings], [**ESP:** scatter **M:** remove] our insolence, purify our sins, cleanse our impurities, straighten our stubbornness, clean our stains, love our hearts, pardon our iniquities, [**MEP:** glorify our glory **S:** cleanse our souls], forgive our perversions, abolish our sins, crumble our transgressions, justify our multitudes, raise up our congregation, accept our utterances, pay heed to our cries, hear our prayers, yearn for our supplications and the prayers of all Your people, the House of Israel.

אָבֵל נָתַתְּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־יּוֹם (בשבת **מעס:** השבת הַזֶּה וְאֶת־יּוֹם **פ:** הַמְּנוּחַ הַזֶּה וְאֶת־יּוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, אֶת־יּוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה, אֶת־יּוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, יוֹם שֶׁהוּא אֲסוּר בְּאַכִּילָה וּשְׁתִּיָּה וּבְרַחֲצֵינָה וּבְסִיכָה וּבְנִעִילַת הַסַּנְדָּל וּבְתַשְׁמִישׁ הַמָּטָה, יוֹם אֲדִיר בְּיָמֵי שָׁנָה. יוֹם שֶׁתִּמְחַלְבוּ אֶת־כָּל־חַטָּאתֵינוּ וְתִכְפְּרֵנוּ עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתַעֲבִיר עַל כָּל־פְּשָׁעֵינוּ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ: כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ: וְנֹאמַר: קַחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה, אָמְרוּ אֵלָיו כָּל־תַּשָּׂא עוֹן וְקַח־טוֹב, וּנְשַׁלְמָה פָּרִים שִׁפְתֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, תֹּאִיר אוֹרֵנוּ, תִּבְנֶה הַיְכָלֵנוּ, תִּגְדֹּר גְּדָרֵנוּ, תִּדְגַל דְּגָלֵנוּ, תִּהְדֹּר הַיְכָלֵנוּ, [מִסַּפ: תֹּאפִיעַ וְתוֹשִׁיעֵנוּ עַ: תְּעַד וְעִדְנוּ], [עֹסַפ: תִּזְרַח מַ: תִּזְדַּח] וְדוֹנְנוּ, תִּחַטֵּא חַטָּאתֵינוּ, תִּטְהַר טְמֵאתֵנוּ, תִּישַׁר יוֹקֵשְׁנוּ, תִּכַּבֵּס כְּתָמֵינוּ, תִּלְבַּב לִבֵּנוּ, תִּמְחַל מַעַלְנוּ, [מַעַפ: תִּנְצַח נְצוּחֵנוּ ס: תִּנְקַח נִשְׁמַתֵנוּ], תִּסְלַח סְלוּפֵנוּ, תַּעֲבִיר עוֹנֵינוּ, תִּפְרַר פְּשָׁעֵנוּ, תִּצַּדֵּק צְבָאוֹתֵינוּ, תִּקְוֵם קְהָלֵנוּ, תִּרְצֶה רַחֲשֵׁנוּ, תִּשְׁעָה שׁוֹעַתֵנוּ, תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ, תִּתְאוּה תְּחַנְּתֵנוּ, וְתִפְלַת כָּל־עַמְךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל:

*Vidui HaGadol (The Great Confession)**Extended version on page 633.*

Before our eyes, our toil has been exploited, torn and stripped from us. They have placed their yoke upon us which we bear on our shoulders. Slaves rule over us and there is none to free us from their hands. Many troubles have encompassed us. We called to You, Adonai, our God, but You have remained far from us due to our iniquities. We turned away from You. We have gone astray as sheep, and we became lost. We have still not repented from our straying.

MP: How then can we be so shameless and hardened to say before You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, "We are righteous and have not sinned." But we have sinned, we, our fathers **and mothers**.

MESP: What can we say before You, [One Who is] seated on high, and what shall we say before You, [One Who] dwells in the heavens? Indeed, You know the hidden things and the revealed things. You know the secrets of the universe and the hidden secrets of every living being. You search into all inner chambers [of human beings]; You see their kidneys (i.e., their desires and affections) and their heart. There is nothing hidden from You and there is nothing concealed from Your eyes.

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that You show compassion toward us, forgive us for all our sins, absolve us of all our iniquities, and forgive and pardon all of our transgressions:

(**MS:** For the sin that we committed before You spitefully;) (**M** respond: Forgive! *Timhol!*) for the sin that we committed before You involving usury and [excessive] interest; (**M** respond: Pardon! *Tislah!*)

(**E:** for the sin that we committed before with the conversing of our lips;) for the sin that we committed before You in hiding;

(**M** respond: Forgive! *Timhol!*)

for the sin that we committed before You with haughty eyes;

(**M** respond: Pardon! *Tislah!*)

for the sin that we committed before You with eloquent speech;

(**M** respond: Forgive! *Timhol!*)

ודוי הגדול

גרסה מורחבת בדף 633

לְעֵינֵינוּ עֲשָׂקוּ עֲמָלָנוּ. מִמְשָׁךְ וּמִרְטַם מִמְנוּ. נָתַנוּ עֲלֵינוּ. סָבְלוּנוּ. עַל שְׂכָמָנוּ. עֲבָדִים מְשָׁלוּ בָנוּ. פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ. קָרָאנוּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. רַחֲמֵךָ מִמְנוּ בְּעוֹנֵינוּ. שָׁבָנוּ מֵאַחֲרֶיךָ. תְּעִינוּ כִּצְאֵן וְאַבְדָּנוּ. וְעַדֵּין לֹא שָׁבָנוּ מִתְּעִיתָנוּ:

מפ: והיאך נעיו פנינו. ונקשה ערפנו. לומר לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, צדיקים אנחנו ולא-חטאנו. אכל חטאנו, אנחנו ואבותינו ואמותינו:

מעספ: מה-נאמר לפניך יושב מרום, ומה-נספר לפניך שוכן שחקים. הלא הנסתרות והנגלות אתה יודע. אתה יודע רזי עולם, ותעלומות סתרי כל-חי. אתה חופש כל-חדרי בטן, ראיה כליות ולב. אין דבר נעלם ממך, ואין נסתר מנגד עיניך:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שתרחם עלינו, ותמחל לנו את-כל-חטאתינו, ותכפר-לנו את-כל-עונותינו, ותמחל ותסלח לכל-פשעינו:

(**מס:** על חטא שחטאנו לפניך במזיד:) (**מ** עונין: תמחול:)

על חטא שחטאנו לפניך בנשך ובמרבית: (**מ** עונין: תסלח:)
(**ע:** על חטא שחטאנו לפניך בשיח שפתותינו:)

על חטא שחטאנו לפניך בסתר: (**מ** עונין: תמחול:)

על חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות: (**מ** עונין: תסלח:)

על חטא שחטאנו לפניך בפתחון פה: (**מ** עונין: תמחול:)

for the sin that we committed before You with [our] (**E**: misguided) footsteps;
(**M** respond: Pardon! *Tislah!*)

for the sins on which we incurred a flogging of forty lashes;

(**M** respond: Forgive and pardon! *Timhol vetislah!*)

for the sins on which we incurred a flogging for rebellion (with unlimited lashes); (**M** respond: Pardon and Forgive! *Tislah vetimhol!*)

for the sins on which we incurred excommunication;

(**M** respond: Forgive and pardon! *Timhol vetislah!*)¹⁸

Grant peace, goodness, and blessing, life, favor and kindness, righteousness and compassion upon us and upon all of Your people Israel **and upon Your whole world**. Bless us, our parent, all of us as one, with the light of Your countenance. For, by the light of Your countenance, You gave us, Adonai our God, Torah and life, love and kindness, righteousness and compassion, blessing and peace. And [may it be] good in Your eyes to bless us and to bless Your people Israel **and all of the nations** with enduring strength and peace.

Ve-Atem HaDeveqim (And You Who Cleave)

Extended version on page 650.

You who cleave to Adonai, your God, you are all living this day.

On this day, exonerate us.

On this day, grant us life.

On this day, be gracious to us.

On this day, purify us from our iniquities.

On this day, straighten our paths.

On this day, crown us with a crown of a good name.

¹⁸ *Adir VeNa-or* is traditionally recited here, followed by the repetition of the remaining Amidah prayers, including the Priestly Blessing. Since these prayers have already been recited during Shaḥarit, they are not repeated here. For those who would like to recite them, see page 645.

עַל חַטָּא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַדֵּי רַגְלֵים (ע: לְהַרְע): (מ עוֹנִין: תְּסַלַּח):

עַל חַטָּאִים שֶׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מִלְּקוֹת אַרְבָּעִים:

(מ עוֹנִין: תְּמַחֹל וְתְסַלַּח):

עַל חַטָּאִים שֶׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מִכַּת מְרֵדוֹת:

(מ עוֹנִין: תְּסַלַּח וְתְמַחֹל):

עַל חַטָּאִים שֶׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם נְדוּי: (מ עוֹנִין: תְּמַחֹל וְתְסַלַּח):*

שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, עֲלֵינוּ וְעַל-
כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וְעַל-כָּל-עוֹלָמְךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה וְחֶסֶד,
צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-
עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעַמִּים, בְּרַב-עֹז וְשְׁלוֹם:

ואתם הדבקים

גרסה מורחבת בדף 650

ואתם הדבקים ביהוה אלהיכם, חיים כלכם היום:

היום תִּזְכְּנוּ:

היום תִּחְיֶנוּ:

היום תִּחְיֶנוּ:

היום תִּטְהַרְנוּ מֵעוֹנֵינוּ:

היום תִּלְשֶׁר אַרְחוֹתֵינוּ:

היום תִּכְתַּרְנוּ בְּכֶתֶר שֵׁם טוֹב:

* לפי המסורת, אומרים "אדיר ונאור" וחוזרים על שאר ברכות העמידה, כולל ברכת כהנים וכהנות. לא חוזרים על תפילות אלו מכיוון שכבר אמרנו אותן בשחרית. לאלה שרוצים לומר אותן, הן מתחילות בדף 645.

And in the book of life, blessing and peace, prosperity, salvation and comfort, and good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and all Your people Israel **and all who dwell on earth**, for a good life and for peace.

Blessed are You, Adonai, Who blesses God's people Israel **and all who dwell on earth** with peace. Amen.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

ES: May the name of Adonai be blessed from now until forever. From the rising of the sun to its setting, praised is the name of Adonai. Adonai is high above all nations; God's glory is above the heavens. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

MESP:

Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.¹⁹ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

19 Alternative text: "and redeem God's people."

ובספר חיים, ברכה ושלום, ופרנסה טובה, וישועה ונחמה, וגזרות טובות, נזכר ונכתב לפניך, אנחנו וכל-עמך ישראל וכל-יושבי תבל, לחיים טובים ולשלום:

ברוך אתה יהוה, המברך את-עמו ישראל ואת כל-יושבי תבל בשלום. אמן:

יהיו לרצון אמרי-פי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגאלי:

עס: יהי שם יהוה מברך, מעתה ועד-עולם: ממזרח-שמש עד-מבואו, מהלל שם יהוה: רם על-כל-גוים יהוה, על השמים כבודו: יהוה אדנינו, מה-אדיר שמו בכל-הארץ:

חצי קדיש

מעספ:

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די-ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פרקנה, ויקרב משיחה: * אמן בחייכון, וביומיכון, ובחיי דכל-בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (מס: ו) לעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל-ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן: אמן

* נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

Israel, Your Loyal Ones (*Yisra-el 'Avadekha*)

*The below is a lyrical translation meant to capture the musicality of the Hebrew original
and can be sung to traditional melodies.*

The full poem can be found on page 698.

Israel, Your loyal ones, before You are assembling.
They're yearning for Your pardon, and for salvation they're craving.
Please accept their beckoning, just like a Musaf-offering,
O God, who preserves kindness eternally.

Israel, Your loyal ones, upon You are depending.
To Your mercy they're turning, and Your salvation awaiting.
Please accept their beckoning, like libations, burnt-offerings,
O God, who preserves kindness eternally.

Israel, Your loyal ones, are sighing, woefully moaning.
On Your kindness, relying, they stand devoid of goodly things,
Please accept their beckoning, like loaf and wafer-offerings,
O God, who preserves kindness eternally.

*Yisra-el 'avadekha, lefanekha ne-esafim.
Mit-avim selihatekha, ulyish'akha nikhsafim.
Ana she'eh shav'atam, kimo qorban musafim.
Ha-El, hanotser hesed la-alafim.*

*Yisra-el 'avadekha, 'alekha nismakhim.
Ve-el rahamekha ponim, ulyish'akha hokhim.
Ana she'eh shav'atam, kimo 'olot unsakhim.
Ha-El, hanotser hesed la-alafim.*

*Yisra-el 'avadekha, ne-enaḥim vene-enaqim.
Ve'al ḥasdekha nish'anu, ve-im hem mitov reqim.
Ana she'eh shav'atam, kimo ḥalot urqiqim.
Ha-El, hanotser hesed la-alafim.*

ישראל עבדיך

פיוט השלם בדף 698

ישראל עבדיך, לפניך נאספים.
מתאווים סליחתך, ולישעך נכספים.
אנא שעה שועתם, כמו קרבן מוספים.
האל, הנוצר חסד לאלפים:

ישראל עבדיך, עליך נסמכים.
ואל רחמיה פונים, ולישעך חוכים.
אנא שעה שועתם, כמו עולות ונסכים.
האל הנוצר חסד לאלפים:

ישראל עבדיך, נאנחים ונאנקים.
ועל חסדך נשענו, ואם הם מטוב רקים.
אנא שעה שועתם, כמו חלות ורקיקים.
האל הנוצר חסד לאלפים:

(Some **ME** say "יהוה אלהי הצבאות" on page 699.)

Traditionally, **MESP** repeat Selihot during Musaf. These prayers are not included here as they were already recited during Shaḥarit, but their opening poem "Israel, Your Loyal Ones" is included above. For those who would like to recite Selihot, see the version recited during Shaḥarit on page 207 or the extended version on page 547. (**S** start Selihot with "Adonai, hear us" on page 205.)

S: May the name of Adonai be blessed from now until forever. From the rising of the sun to its setting, praised is the name of Adonai. Adonai is high above all nations; God's glory is above the heavens. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

MESP: Kadish Titkabal

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.²⁰ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

Te'anu VeTe'atru is traditionally repeated. It has not been included here as it was already recited during Shaḥarit. For those who would like to repeat this prayer, see its extended version on page 565.

May there be acceptance of the prayers and supplications of the entire House of Israel before our parent in heaven (**MES:** and on earth), and say amen. (Amen.)

May there be abundant peace from heaven, life, plenty, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, forgiveness, atonement, relief, and aid for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

²⁰ Alternative text: "and redeem God's people."

(יש **מע** שנוהגין לומר "יהוה אלהי הצבאות" דף 699)

לפי המסורת, **מעספ** חוזרין על סליחות כאן. הן לא נכללו בגלל שהן כבר נאמרו בשחרית, אבל נכללה פתיחתן, "ישראל עבדיך" לעיל. לאלה שרוצין לומר סליחות, אפשר לחזור על סליחות של שחרית בדף 206 או גרסה מורחבת בדף 547. (**ס**) מקדימין סליחות ב"יהוה שמעה" דף 204)

ס: יהי שם יהוה מברך, מעתה ועד-עולם: ממזרח-שמש עד-מבואו, מהלל שם יהוה: רם על-כל-גוים יהוה, על השמים כבודו: יהוה אדנינו, מה-אדיר שמך בכל-הארץ:

מעספ: קדיש תתקבל

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די-ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פרקנה, ויקרב משיחה: * אמן בחייכון, וביומיכון, ובחיי דכל-בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (**מס:**) ולעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא ברין הוא: אמן לעלא מן כל-ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן: אמן

לפי המסורת, חוזרין על "תענו ותעטרו" שכבר נאמר בשחרית. לאלה שרוצין לומר אותן, גרסה מורחבת בדף 565

תתקבל צלותנא ובעותנא עם צלותהון ובעותהון דכל-בית ישראל, קדם אבונא דבשמאי (**מעס:** וארעא), ואמרו אמן: אמן

יהא שלמא רבא מן שמאי, חיים ושבע, וישועה ונחמה, ושיזבא, ורפואה, וגאולה, וסליחה וכפרה, ורוח והצלה, לנו ולכל-עמו ישראל ולכל-יושבי תבל, ואמרו אמן: אמן

* נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

Traditional readings of passages concerning sacrifices and incense recited here can be found on page 699. "There is none like our God" is included below as it is often sung.

There is none like our God. There is none like our master. There is none like our sovereign. There is none like our deliverer. Who is like our God? Who is like our master? Who is like our sovereign? Who is like our deliverer? Let us thank our God. Let us thank our master. Let us thank our sovereign. Let us thank our deliverer. Blessed is our God. Blessed is our master. Blessed is our sovereign. Blessed is our deliverer. You are our God. You are our master. You are our sovereign. You are our deliverer. You will deliver us. You will arise and have mercy on Zion, for it is time to be gracious to her, for the appointed time has come.

Prayer for Sustenance

The ark is opened.

Psalm 24

A psalm of David: The earth is Adonai's and the fullness thereof, the inhabited world and those who dwell in it. For God founded it upon the seas, and established it upon rivers. Who may ascend the mountain of Adonai, and who may stand in the place of divine holiness? The one clean of hands and pure of heart who has not borne My soul in vain, and has not sworn deceitfully. [That righteous one] will bear Adonai's blessing and righteousness from the God of deliverance. This is the generation of those who seek God, the seekers of Your presence, [God of] Jacob, *selah*. Lift up your heads, gates, and be uplifted, [you] entranceways to eternity, so that the sovereign of glory may enter. Who is this sovereign of glory? Adonai, strong and mighty; Adonai, the Mighty One in battle. Lift up your heads, gates, and lift up, entranceways to eternity, so that the sovereign of glory may enter. Who is this sovereign of glory? Adonai of hosts, God is the sovereign of glory, *selah*.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל-כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל-יְיֹשְׁבֵי תִבְלָה, וְאָמְרוּ אָמֵן: אָמֵן

אומרין קטרת דף 699. "אין כאלהינו" נכלל להלן כפי שנוהגין לשיר אותו.

אֵין כְּאֱלֹהֵינוּ, אֵין כְּאֲדֹנֵינוּ, אֵין כְּמִלְכֵנוּ, אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ. מִי כְּאֱלֹהֵינוּ, מִי כְּאֲדֹנֵינוּ, מִי כְּמִלְכֵנוּ, מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ. נוֹדָה לְאֱלֹהֵינוּ, נוֹדָה לְאֲדֹנֵינוּ, נוֹדָה לְמִלְכֵנוּ, נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ. בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בְּרוּךְ אֲדֹנֵינוּ, בְּרוּךְ מִלְכֵנוּ, בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ. אֲתָה הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֲתָה הוּא אֲדֹנֵינוּ, אֲתָה הוּא מִלְכֵנוּ, אֲתָה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, אֲתָה תוֹשִׁיעֵנוּ, אֲתָה תִקּוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן, כִּי-עַתָּה לְחַנּוּנָהּ, כִּי-בָא מוֹעֵד:

תפילה לפרנסה

פותחין את ההיכל

תהלים כד

לְדוֹד מְזֻמּוֹר לְיְהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִבְלָה וַיִּשְׁבֵי בָהּ: כִּי-הוּא עַל-יַמִּים יִסְדָּה וְעַל-יַנְהוֹת יְכוֹנְנָהּ: מִי-יַעֲלֶה בְהַר-יְהוָה וּמִי-יִקּוּם בְּמִקּוֹם קִדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבֶרֶךְ-לֵבָב אֲשֶׁר | לֹא-נִשְׂאָ לִשְׂוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: זֶה דוֹר דְּרָשׁוּ מִבְּקִשֵׁי פְנֵיךָ יַעֲקֹב סִלָּה: שָׂאוּ שְׁעָרִים | רְאֵשִׁיכֶם וְהִנְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מַלְאָךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מַלְאָךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מַלְחָמָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים | רְאֵשִׁיכֶם וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מַלְאָךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מַלְאָךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מַלְאָךְ הַכְּבוֹד סִלָּה:

May it be Your will, Adonai, the Almighty God [Who is] great, mighty, and awesome, (**SP:** that You) act for Your sake, and for the sake of the sanctity of this sacred psalm,²¹ and inscribe us in the book of sustenance and livelihood, this year and every single year. For us, and for all the members of our household, with fullness and abundance, and not with forbidden gain, or with toil or burden. With ease, tranquility, quietness and security, so that we may be able to perform [Your] sacred service with holiness and purity, without any preoccupation. A sustenance in which there is no shame or insult. And do not place us in need of the gifts of flesh and blood, rather, from Your generously open and holy hand. And make us succeed and make us gainful in all our studies, in the work of our hands, and in our occupations. Let our house be full of the blessing of Adonai. Let us be satiated with bread and [with these gifts] be good. Amen, thus may it be the will [of God]!

The doors of the ark are closed.

(M) say Psalm 27 on page 569.)

Congregants and mourners recite Kadish Yehe Shelama below:

Kadish Yehe Shelama

(Translation on page 29)

Yitgadal veyitqadash shemeh raba. (Amen.) Be'alma di vera khir'uteh, veyamlikh malkhute, veyatsmah purqaneh, viqarev meshi'eh.²² (Amen.) Behayekhon uvyomekhon, uv'hayeh dekol bet Yisra-el, ba'agala uvizman qariv, vi-imru amen. (Amen.)

*Yehe shemeh raba mevarakh, la'alam **[MS: ul EP: le]** 'alme 'almaya, yitbarakh, veyishtabah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnase, veyithadar, veyitaleh, veyit-halal, shemeh dequdsha berikh hu. (Amen.) Le'ela min kol birkhata, shirata, tushbehata venehamata, da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Amen.)*

²¹ The text above is the **P** version. For additional information on this prayer, see page 568.

²² Alternative text: **veyifroq ameh** ("and redeem God's people").

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. (**ספ:** שֶׁת) עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וּלְמַעַן קְדֻשַׁת הַמְזִמּוֹר הַזֶּה, *²¹ וְתַכְתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר פְּרָנְסָה וְכִלְכֵּלָהּ, שָׁנָה זוֹ וְכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה. לָנוּ וְלְכָל-בְּנֵי בֵיתֵנוּ. בְּמַלּוּי וּבְרוּחַ, וְלֹא בְּאִסּוּר וְלֹא בְּעָמֶל וְטָרַח. בְּנִחַת וּבְשָׁלוֹה, וּבְהַשְׁקָט וּבְטָח. כְּדֵי שְׂנוּכֵל לְעַבֵּד עֲבוֹדַת הַקֹּדֶשׁ בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָהּ בְּלִי שׁוּם טָרְדָּא. פְּרָנְסָה שְׁלֵא יְהִיָּה בָּהּ שׁוּם בּוֹשָׁה וְכִלְמָה. וְאֵל תִּצְרִיכֵנוּ לְיַדֵּי מִתְנוּת בְּשָׂר וְדָם, כִּי אִם מִיָּדְךָ הַפְּתוּחָה וְהַקְּדוּשָׁה. וְהַצְּלִיחֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ בְּכָל לְמוּדֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וְעִסְקָנוּ. וְיְהִיָּה בֵיתֵנוּ מְלֵא בְרַכַּת יְהוָה, וְנִשְׁבַּע לְחֵם וְנִהְיֶה טוֹבִים, אָמֵן כֵּן יְהִי רְצוֹן:

סוגרין דלתות ההיכל

(מ) אומרין תהלים כז דף 569)

קדיש יהא שלמא

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אִמֵּן בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מְלְכוּתָהּ, וְיִצְמַח פְּרָקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָה: ** אִמֵּן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן: אִמֵּן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא (מִס: ו) לְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא יְתַבְרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל, שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא: אִמֵּן לְעֵלְמָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא, דְאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: אִמֵּן

* נוסח לפי פ. מידע נוסף על תפילה זו בדף 568

** נוסח חלופי: וְיִפְרוֹק עִמָּהּ.

Yehe shelama raba min shemaya, hayim, vesava', vishu'ah, venehamah, veshezaba, urfukah, ug-ulah, uslihah, vekhapharah, verevah, vehatsalah, lanu ulkhol amo Yisra-el, ulkhol yoshve tevel, ve-imru amen. (Amen.)

Oseh shalom bimromav, hu virahamav, ya'aseh shalom alenu, ve'al kol amo Yisra-el, ve'al kol yoshve tevel, ve-imru amen. (Amen.)

Cantor: Bless Adonai Who is blessed.

Congregation: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: Barekhu et Adonai hamevorakh.

Congregation: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Cantor: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Alenu (It Is Upon Us)

It is upon us to praise the master of all, to ascribe greatness to the creator of the [world in the] beginning, **Who gave us teachings of truth, and planted eternal life within us.** And we prostrate²³ ourselves before the supreme sovereign of sovereigns, the Holy One, blessed is God, Who spreads the heavens, and establishes the earth, and the seat of divine glory is in heaven above, and the abode of divine invincible might is in the loftiest heights. God is our God, and there is no other one. Our sovereign is true, and all else is insignificant, as it is written in the Torah: "And you shall know this day and take into your heart that Adonai is God in the heavens above and upon the earth below; there is nothing else."

²³ It is customary to bow here.

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׁבַע, וַיְשׁוּעָה וְנַחֲמָה, וְשִׁיזְבָא, וְרַפּוּאָה, וְגִאֲלָה, וְסִלִּיחָה וְכַפְרָה, וְרוּחַ וְהַצְלָה, לָנוּ וְלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-יְיֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן: אָמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל-כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל-יְיֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן: אָמֵן

ש"ץ: בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרָךְ:

קהל: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

ש"ץ: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עלינו

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁנִּתֵּן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ-הוּא, שֶׁהוּא נֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵן עָלֵינוּ בְּגִבְהַי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת מְלַכְנוּ וְאֶפֶס זולתו, כְּכַתוּב בְּתוֹרָה: וַיְדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל-לִבְבְּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

Most **P** do not recite the prayer below.

We therefore put our hope in You, Adonai our God, to soon behold the glory of Your might in banishing idolatry from the earth, and the false gods will be utterly exterminated to perfect the world as the sovereignty of *Shadai*. And all of humanity will invoke Your name, all of the wicked of the earth will turn back to You. They will realize and know, all the inhabitants of the world, that to You, every knee must bend, every tongue must swear [allegiance]. Before You, Adonai, our God, they will bow and prostrate themselves, and to the glory of Your name give honor. And they will all accept [upon themselves] the yoke of Your rule, and You will reign over them, soon, forever and ever. For the sovereignty is Yours, and to all eternity You will reign in glory, as it is written in Your Torah: "Adonai will reign forever and ever." And it is said: "And Adonai will be sovereign over the whole earth; on that day Adonai will be one and God's name one." (**MS**: And in Your Torah the following is written: "Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one.")

M recite Half Kadish on page 5.

P say "Adon Olam" on page 701.

רוב **פ** לא אומרים "על כן".

על-כן נקווה-לך, יהוה אלהינו, לראות מהרה בתפארת עזך, להעביר גלולים מן הארץ, והאלילים כרות יברתון, לתקן עולם במלכות שדי. וכל-בני בשר יקראו בשמה, להפנות אליך כל-רשעי-ארץ, יפירו וידעו כל-יושבי תבל, כי לך תכרע כל-ברך, תשבע כל-לשון, לפניך יהוה אלהינו יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו, ויקבלו כלם את-על מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד, כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלך בכבוד, כפתיב בתורתך: יהוה ימלך לעולם ועד: ונאמר: והיה יהוה למלך על-כל-הארץ, ביום ההוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד: (**MS**: ובתורתך יהוה אלהינו כתוב לאמר: שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:)

מ אומרים חצי קדיש דף 4

פ אומרים "אדון עולם" דף 701

MINḤAH FOR YOM KIPPUR

P say upon entering the synagogue: And I, in Your abundant kindness, enter Your house. I will bow to Your holy temple in reverence to You.

MEP continue on page 339.

S recite "The Moment Gates of Favor Open" below.

The Moment Gates of Favor Open (*Et Sha'are Ratson*)

by Rabbi Judah ben Samuel ibn Abbas (liturgical poet, 12th century, born in Fez, Morocco, died in Aleppo, Syria)¹ - Lyrical translation below.

The full poem can be found on page 702.

The moment gates of favor open in the skies,
The day my hands in prayer to the Almighty rise,
Please God, recall to me when made to pay the price,
The binder, and the bound, and altar of sacrifice.

They walked (Abraham and Isaac), hand in hand, to take on the task,
Then Isaac called his father and did thus ask,
"My father, see the fire and wood you amassed,
Where then, my lord, is the lamb by law we need last,
Do you forget this day the rules of your device?"
The binder, and the bound, and altar of sacrifice.

¹ Some argue that a personal tragedy may have inspired Abbas to write this poem. Abbas's son, Samau'al al-Maghribi, a well-known mathematician, converted to Islam in 1163, after having a dream where Samuel the prophet and Mohammad told him to do so. He later wrote *Iḥām al-Yahūd* (Confutation of the Jews), which debated the tenets of Judaism and rabbinical authority. When Abbas received the letter from his son relaying the conversion, he set out for Mosul, where his son was then living, but died en route before reaching him.

מנחה ליום כפור

פ אומרין כשנכנסין לבית הכנסת: וְאֲנִי בְּרַב חֶסֶדְךָ אָבֵא בֵיתְךָ. אֲשַׁתְּחֶוּהָ אֶל הַיְכָל
קְדוֹשְׁךָ בִּירְאָתְךָ:

מעפ ממשיכין בדף 338

ס אומרין "עת שערי רצון" להלן.

עת שערי רצון

לר' יהודה בן שמואל אבן עבאס
פיוט השלם דף 702

עַת שַׁעְרֵי רְצוֹן לְהִפָּתַח,
יוֹם אֶהְיֶה כְּפִי לְאֵל שׁוֹטֵחַ,
אֲנֵא זָכַר נָא לִי בְיוֹם הַוֹכַח:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקָּד וְהַמְזוּבָּח:

הִלְכוּ שְׁנֵיהֶם לְעֶסֶק *בְּמִלְאָכָה,
וַיַּעֲנֶה יִצְחָק לְאָבִיו כָּכָה,
אָבִי רְאֵה אֵשׁ וְעֵצִי מְעַרְכָּה,
אֵיךְ אֲדַנִּי שֶׁהָאֵשׁ כִּהְלָכָה,
הֵאֵת בְּיוֹם זֶה דְתַדְךָ שׁוֹכַח:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקָּד וְהַמְזוּבָּח:

* נוסח לפי ס (ומחזור ארם צובה). נוסח הפיוט הנפוץ (כולל מ) "לעשות במלאכה".

"Speak to my mother, for her joy has gone away,
The son born to a mother of ninety years and gray (Sarah),
To flame and to the knife has now fallen prey,
Where shall I find her consolation, where, pray?
A mother weeping, wailing, it turns my heart to ice.
The binder, and the bound, and altar of sacrifice.

God called to Abraham, from heavenly heights,
"Stretch not your hand against a third of great lights.
Angels of camps opposed, return to your rites,
This day shall credit children of holy sites (Jerusalem),
Today I pardon Jacob's children for their vice.
The binder, and the bound, and altar of sacrifice.

*'Et sha'are ratson lehipate-ah,
Yom ehiyeh khapai le-El shote-ah,
Ana zekhor na li beyom hokhe-ah.
'Oqed vehane'eqad vehamizbe-ah.*

*Halkhu shenehem la'asoq bimlakha,
Vaya'aneh Yitshak le-aviv kakha,
Avi re-eh esh va'atse ma'arakhah,
Ayeḥ adoni seh asher kahalakha,
Ha-at beyom ze dat(e)kha shokhe-ah.
'Oqed vehane'eqad vehamizbe-ah.*

*Siḥu le-imi ki sesonah panah,
Haben asher yaldah letish'im shanah,
Haya le-esh ulma-akhelet manah,
Anah avaqesh lah menaḥem anah,
Tsar li le-em tivkeh vetityape-ah.
'Oqed vehane'eqad vehamizbe-ah.*

*Amar le-Avraham adon shamayim,
Al tishliḥah yad el shelish urayim,
Shuvu leshalom mal-akhe maḥanayim,
Yom ze zekhut livne Yerushalayim,
Bo het bene Ya'aqov ani sole-ah.
'Oqed vehane'eqad vehamizbe-ah.*

שיחו לאמי כי ששונה פנה,
הבן אשר ילדה לתשעים שנה,
היה לאש ולמאכלת מנה,
אנה אבקש לה מנחם אנה,
צר לי לאם תבכה ותתיפח:
עוקד והנעקד והמזבח:

אמר לאברהם אדון שמים,
אל תשליח יד אל שלישי אורים,
שובו לשלום מלאכי מחנים,
יום זה זכות לבני ירושלים,
בו חטא בני יעקב אני סולח:
עוקד והנעקד והמזבח:

MS read the binding of Isaac Torah portion and its prayers on page 705.²

MESP say Psalm 84 and read passages concerning sacrifices and incense on page 510.

MESP: Ashre (Happy)

Happy are those who dwell in Your house; may they continue to praise You, *selah*. Happy is the people for whom this is so; happy is the people for whom Adonai is their God.

Psalm 145

A praise by David. I will exalt You my God, the sovereign, and bless Your name forever and ever. Every day I will bless You, and extol Your name forever and ever. Adonai is great and highly extolled, and God's greatness is unfathomable. One generation to another will praise Your deeds, and recount Your mighty acts. I will speak of the splendor of Your glorious majesty and Your wondrous acts. They will speak of Your awesome might and I will recount Your greatness. They will recall your bountifulness and joyfully exalt in Your righteousness. Adonai is gracious and merciful, slow to anger and great in kindness. Adonai is good to all, and divine mercy encompasses all of God's work. All which You have made will thank You, Adonai, and Your pious ones will bless You. They will speak of the glory of Your sovereignty, and they will declare Your might. To inform humanity of God's mighty acts and of the glorious splendor of divine sovereignty. Your sovereignty is one for all time and Your dominion is for every generation. Adonai supports all those who fall, and straightens all who are bent. All eyes expectantly look to You, and You give them their

² Traditionally this reading and its prayers ask that God remember us favorably on account of the binding of Isaac, requesting that divine mercy conquer anger when judging us, like Abraham conquered compassion for his son to follow God's instruction. In addition to already being included in *Birkhot HaShahar* of Shaḥarit, this reading has been omitted in the base prayer. Its narrative and ensuing logic can be problematic for many modern Jews for a number of reasons, including its glorification of (the test of) human sacrifice and the concept of appeasing God's anger with the "merit" of this episode. For those who would like to recite this reading, it can be found in the appendix (on the page referenced above). We have included *Et Sha'are Raison* as it explores the complex emotions behind the binding of Isaac and is typically sung communally.

מס קוראין פרשת העקדה וברכותיה דף 705²

מעספ אומרין תהלים פד וקטרת דף 510

מעספ: אשרי

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה: אשרי העם שככה לו אשרי
העם שיהנה אלהיו:

תהלים קמה

תהלה לדוד

אֲרוֹמַמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּכָל-יּוֹם אֶבְרַכְּךָ וְאֶהַלְלֶךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:

דָּוָר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרַתֶיךָ יִגְיִדוּ:

הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וּדְבַרֶיךָ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדוּלַתֶךָ אֲסַפְּרָנָה:

זָכַר רַב־טוֹבְךָ יִבְיַעוּ וְצִדְקַתֶךָ יִרְנְנוּ:

לִצְנוֹן וּרְחוּם יְהוָה אֲרֶךְ אַפִּים וּגְדֹל-חֶסֶד:

טוֹב־יְהוָה לְכָל וּרְחַמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:

יִוְדוּךָ יְהוָה כָּל-מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶיךָ יִבְרַכְּכָה:

כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרַתֶךָ יִדְבְּרוּ:

לְהוֹדִיעַ | לְבַנְיָהּ הָאָדָם גְּבוּרַתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:

מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶךָ בְּכָל-דָּוָר וְדוֹר:

סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל-הַנִּפְלְאִים וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִים:

עֲיִנַי־כָּל אֱלֹהֵיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה גּוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

פּוֹתַח אֶת-יְדֶיךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-תִּי רָצוֹן:

צִדִּיק יְהוָה בְּכָל-דְּרָכָיו וְחֹסֵד בְּכָל-מַעֲשָׂיו:

food in the proper time. You open Your hand and satisfy the desire of every living being. Adonai is just in every way and benevolent in all divine deeds. Adonai is near to all who call - to all who call to God in truth. God fulfills the will of those with divine reverence, and hears their cry and delivers them. Adonai watches over all who love God, and will destroy all of the wicked. My mouth will declare the praise of Adonai, and all flesh will bless God's holy name forever and ever. And we will bless God, from now and till forever, *haleluya!*

Uva LeTzion (And a Redeemer Shall Come to Zion)

And a redeemer³ shall come to Zion and to those of Jacob who repent from transgression, declares Adonai. As for Me, this is My covenant with them, said Adonai: My spirit which is upon you, and My words which I have put in your mouth shall not depart from your mouth, nor from the mouth of your children (lit. seed), nor from the mouth of your children's children, said Adonai, from now to eternity.

Uva leTzion go-el³ ulshave fesha' beYa'aqov, ne-um Adonai. Va-ani zot beriti otam amar Adonai, ruhi asher 'alekha udvarai asher samti befikha, lo yamushu mipikha umipi zar'akha umipi zera' zar'akha, amar Adonai, me'atah ve'ad 'olam.

And You, Holy One, are enthroned upon the praises of Israel. And [the angels] call one to another and say:

"Holy, holy, holy is Adonai of hosts; God's glory fills the entire world."

Qadosh, qadosh, qadosh, Adonai tsiva-ot, melo khol ha-arets kevodo.

(Recite in an undertone:) And they receive [sanction] from one another, and say, "Holy in the highest heights of heaven, the abode of God's divine presence; holy upon the earth, the work of God's mighty power; holy forever and to all eternity is Adonai of hosts; the whole earth is filled with the radiance of God's glory."

(Aloud:) And a wind lifted me, and I heard behind me the sound of a great rushing:

"Blessed is the glory of Adonai from God's place."

Barukh kevod Adonai mimeqomo.

³ Alternative text: "redemption" (*ge-ulah*) or "peace" (*shalom*).

קָרוֹב יְהוָה לְכָל-קוֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:
 יְצוֹן-יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם שְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם:
 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-אֲהַבָּיו וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:
 תַּהֲלֵת יְהוָה יִדְבָּר-פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל-בֶּשֶׂר שֶׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְאֲנַחְנוּ | נִבְרַךְ יְהוָה מְעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּ-יְהוָה:

ובא לציון

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל* וּלְשִׁבִי פָשַׁע בִּי־עֲקֹב, נָאִם יְהוָה: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי
 אִתְּכֶם אָמַר יְהוָה, רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְּפִיךָ, לֹא-
 יִמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע זֶרַע, אָמַר יְהוָה, מְעַתָּה וְעַד-
 עוֹלָם:

וְאֵתָה קְדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֵל-זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה צְבָאוֹת, מִלֵּא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

(בלחש) וּמִקְבְּלֵינָּ דֵין מִן-דֵין וְאִמְרִין, קְדִישׁ בְּשָׁמַי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית
 שְׁכִינְתָּהּ, קְדִישׁ עַל-אָרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ, קְדִישׁ לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי
 עֲלַמְיָא, יְהוָה צְבָאוֹת, מְלִיא כָּל-אָרְעָא זִיו יְקָרָהּ.

(בקול רם) וַתִּשְׁאַנֵּי רוּחַ, וְאֲשַׁמַּע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל,

בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוָה מִמְקוֹמוֹ:

* נוסח חלופי: שְׁלוֹם. אם לא שרין את התפילה הזאת, אפשר גם להחליף "גואל" ב"גאלה".

(In an undertone:) And a wind lifted me and I heard behind me the sound of a great rushing of those who uttered praises and said, "Blessed is the glory of Adonai from the place of the abode of God's divine presence."

(Aloud:) Adonai will reign forever and ever. *Adonai yimlokh le'olam va'ed.*

(In an undertone:) Adonai, God's sovereignty is established forever and to all eternity.

(Aloud:) Adonai, God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, [and God of Sarah, Rebecca, Rachel and Leah, our mothers,] keep this forever as the intention of the hearts of Your people and direct their hearts to You. And God, the Merciful One, atones iniquity and does not destroy, and frequently withdraws God's anger, and does not arouse all of God's rage. For You, Adonai, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You.

Your righteousness is everlasting and Your Torah is truth. You will grant truth to Jacob, kindness to Abraham, as You have sworn to our ancestors from the days of old. Blessed is Adonai [each] day [and every] day; God loads us [with blessings], the Almighty Who is our deliverance, *selah*. Adonai of hosts is with us; a stronghold for us is the God of Jacob, *selah*. Adonai of hosts, happy is the one who trusts in You. Adonai, deliver [us]; the sovereign will answer us on the day we call.

Blessed is our God, Who created us for God's glory, and set us apart from those who go astray, and gave us the Torah of truth, and planted eternal life within us. May God open our heart to God's Torah, and instill in our heart divine love and reverence, to do God's will and serve God wholeheartedly, so that we shall not labor in vain nor bring forth that which causes dismay. May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that we keep Your statutes and Your commandments in this world, and [thus] be privileged to live and to inherit goodness and blessing in the world-to-come. In order that my soul sing to You and not be stilled, Adonai, my God, forever will I thank You. Adonai desired, for the sake of God's righteousness, to make the Torah great and to glorify it. Those who know Your name will trust in You, for You have never forsaken those who seek You, Adonai. Be strong and be encouraged, all who place

(בלחש) ונטלתיני רוחא, ושמעית בתרי קל זיע שגיא, דמשבחין ואמרינן: בריך יקרא דיהוה מאתר בית שכנתה:

(בקול רם) יהוה ימלך לעלם ועד:

(בלחש) יהוה מלכותה קאים לעלם ולעלמי עלמיא:

(בקול רם) יהוה אלהי אברהם יצחק וישראל אבותינו, [ואלהי שרה, רבקה, רחל ולאה אמותינו,] שמרה-זאת לעולם ליצר מחשבות לבב עמך, והכן לבכם אליך: והוא רחום וכפר עון ולא-ישחית, והרבה להשיב אפו, ולא-יעיר כל-חמתו: כי-אתה אדני טוב וסלח, ורב-חסד לכל-קראיך:

צדקתך צדק לעולם, ותורתך אמת: תתן אמת ליעקב חסד לאברהם, אשר-נשבעת לאבותינו מימי קדם: ברוך אדני יום יום, יעמס-לנו האל ישועתנו סלה: יהוה צבאות עמנו, משגב-לנו אלהי יעקב סלה: יהוה צבאות, אשרי אדם בטח בך: יהוה הושיעה, המלך יעננו ביום-קראנו:

ברוך אלהינו שבראנו לכבודו, והבדילנו מן התועים, ונתן לנו תורת אמת, וחי-עולם נטע בתוכנו. הוא יפתח לבנו בתורתו, וישים בלבנו אהבתו ויראתו לעשות רצונו ולעבדו בלבב שלם, ולא ניגע לריק ולא נלד לבהלה. יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שנשמר חקיך ומצותיך בעולם הזה, ונזכה ונחיה ונירש טובה וברכה לחיי העולם הבא. למען יזמרך כבוד ולא ידם, יהוה אלהי לעולם אודך: יהוה חפץ למען צדקו, יגדיל תורה ויאדיר: ויבטחו בך יודעי שמך, כי לא-עזבת דרשיך יהוה: יהוה אדנינו, מה-אדיר שמך בכל-הארץ: חזקו ויאמץ לבבכם, כל-המיחלים ליהוה:

hope in Adonai. (Some **M** add: Trust in Adonai forever and ever, for in God, Adonai [you have an] everlasting rock. And I trust in You, Adonai; I say, "You are my God.")

Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.⁴ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

TORAH SERVICE

The ark is opened.

MSP: Almighty God, slow to anger and abundant in kindness and truth, do not chastise us in Your anger. Adonai, pity Your people Israel, and deliver us from all evil. We have sinned to You, master; please pardon us as befits Your abundant mercy, Almighty God.

Almighty God, slow to anger and merciful, do not conceal Your face from us. Adonai, pity the remnant of Your people Israel, and save us from all evil. We have sinned to You, master; please pardon us as befits Your abundant mercy, Almighty God.

M: Open the gates of righteousness to me; I will enter them; I will praise God. This gate belongs to Adonai; the righteous [alone] will enter it. For from Zion shall go forth the Torah, and the word of Adonai from Jerusalem. Welcome with blessings, welcome with blessings; blessed is the Universal God who has given the Torah to God's people Israel, in sanctity and purity; blessed is God.

⁴ Alternative text: "and redeem God's people."

(יש **מ** שמוסיפין: בטחו ביהוה עדי עד כי ביהוה צור עולמים: ואני עליך בטחתי יהוה אמרתי אלהי אתה:)

חצי קדיש

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די-ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פרקנה, ויקרב משיחה: * אמן בתיכון, וביומיכון, ובחיי דכל-בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (מס: ו) לעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל-ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן: אמן

הוצאת ספר תורה

פותחין את ההיכל

מספ: אל ארך אפים ורבי-חסד ואמת, אל באפך תוכיחנו, חוסה יהוה על ישראל עמך, והושיענו מכל-רע. חטאנו לך אדון, סלח נא, כרב רחמיה אל:

אל ארך אפים ומלא רחמים, אל תסתה פניך ממנו, חוסה יהוה על שארית ישראל עמך, והצילנו מכל-רע. חטאנו לך אדון, סלח נא, כרב רחמיה אל:

מ: פתחו לי שערי צדק אבא בם אוֹדָה יְהוָה: זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבַר יְהוָה מִירוּשָׁלַיִם: בְּרוּךְ הַבָּא, בְּרוּךְ הַבָּא, בְּרוּךְ הַמְקוּם בְּרוּךְ הוּא. בְּרוּךְ שָׁנַתְן תוֹרָה לַעֲמוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁהּ וּבְטַהֲרָהּ בְּרוּךְ הוּא:

* נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

MS say "רבנו של עולם" on page 708.

MES recite twice:⁵

And as for me, may my prayer [come] to You, Adonai, at a favorable moment; God, in Your abundant kindness, answer me in the truth of Your deliverance.

Va-ani teflati lekha Adonai 'et ratson Elohim berov ḥasdekha 'aneni be-emet yish'ekha.

E: May Adonai, our God, be with us, as God was with our ancestors; may God not forsake us, nor abandon us. Deliver Your people and bless Your inheritance; shepherd and carry them [protectingly] forever. When the ark traveled, Moses would say: "Rise, Adonai, and let Your enemies be scattered, and let those who hate You flee before You." Rise, Adonai, to Your resting place, You and the ark of Your power. May Your priests be clothed with righteousness and Your pious ones sing for joy. For the sake of David, Your servant, do not refuse [the request] of Your anointed.

Yehi Adonai elohenu 'imanu, ka-asher haya 'im avotenu, al ya'zvenu ve-al yiteshenu. Hoshi'ah et 'amekha, uvarekh et nahalatekha, ur'em vinas-em 'ad ha'olam. Vayehi binso'a ha-aron vayomer Moshe, qumah Adonai veyafutsu oyvekha, veyanusu mesan-ekha mipanekha. Quma Adonai limnuhatekha, atah va-aron uzekha. Kohanekha yilbeshu tsedek, vaḥasidekha yiranenu. Ba'avur David 'avdekha, al tashev pene meshiḥekha.

The cantor recites and the congregation repeats the following line, twice:⁶ Forever, Adonai, does Your word stand firm in the heavens. (*Le'olam Adonai, devarekha nitsav bashamayim.*)

E say "יהי רצון מלפניך" on page 654.

MES say "ברוך שמה" on page 657.

S continue with "Daughters of Zion" on page 351.

M recite "The Moment Gates of Favor Open" here. See page 335.

EP: Blessed is the Universal God who has given the Torah to God's people Israel; blessed is God. Happy is the people for whom this is so; happy is the people for whom Adonai is their God.

5 **MS** traditionally recite this verse 3 times while **E** recite it twice. We have suggested reciting it twice to mirror the recitation of other repeated elements throughout the prayer, but each reader or congregation can decide how many times they wish to recite this verse.

6 Traditionally this phrase is recited 12 times, with the congregation repeating after the cantor (for a total of 24 times). We have suggested reciting it twice to mirror the recitation of other repeated elements throughout the prayer.

MS אומרין "רבנו של עולם" דף 708

מעס אומרין:⁵

וְאֲנִי תַפְלַתִּי-לְךָ יְהוָה עֵת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ:
וְאֲנִי תַפְלַתִּי-לְךָ יְהוָה עֵת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ:

ע: יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ, כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם-אֲבוֹתֵינוּ, אֶל-יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל-יִטְשֵׁנוּ:
הוֹשִׁיעָה אֶת-עַמֶּךָ, וּבְרַךְ אֶת-נַחְלָתְךָ, וּרְעֵם וְנִשְׂאֵם עַד-הָעוֹלָם: וְיְהִי בְּנִסְעֵ
הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, קוּמָה יְהוָה וַיִּפְצוּ אֲבִיבָהּ, וַיִּגְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ: קוּמָה יְהוָה
לְמַנוּחָתְךָ, אַתָּה וְאָרוֹן עֲזֹדְךָ: כִּהְגִיד יִלְבָּשׁוּ-צִדְקָה, וַחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ: בְּעַבּוֹר דָּוִד
עַבְדְּךָ, אֶל-תִּשָׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

הש"ץ אומר/ת והקהל חוזר:⁶

לְעוֹלָם, יְהוָה, דְּבָרְךָ נִצָּב בְּשָׁמַיִם:

לְעוֹלָם, יְהוָה, דְּבָרְךָ נִצָּב בְּשָׁמַיִם:

ע אומרין "יהי רצון מלפניך" דף 654

מעס אומרין "ברוך שמה" דף 657

ס ממשיכין "צאינה וראינה" דף 350

מ אומרין כאן "עת שערי רצון" דף 334

עפ: בְּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרוּךְ הוּא: אֲשֶׁר־י הָעַם שְׂכָכָה לוֹ,
אֲשֶׁר־י הָעַם שִׁיְהוּהָ אֱלֹהֵיו:

MEP: Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt God's name together. *Gadilu lAdonai iti, unromemah shemo yahdav.*

Exalt Adonai our God and bow down at God's footstool; holy is God. Exalt Adonai our God and bow down to God's holy mount, for holy is Adonai our God. There is none holy like Adonai, for there is none beside You, and there is no stronghold like our God. For who is a god other than Adonai, and who is a stronghold beside our God? The Torah was commanded to us by Moses, an inheritance to the congregation of Jacob. It is a tree of life to those who grasp it, and those who support it are content. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Great is the peace of those who love Your Torah, and they will have no stumbling block. Adonai will give strength to God's people; Adonai will bless God's people with peace. For I will call on Adonai's name, ascribe greatness to our God.

Romemu Adonai Elohenu vehishtaḥavu lahodom raglav, qadosh hu. Romemu Adonai Elohenu vehishtaḥavu lehar qodsho, ki qadosh Adonai Elohenu. En qadosh kAdonai ki en biltekha, ve-en tsur kElohenu. Ki mi elowa mibal'ade Adonai, umi tsur zulati Elohenu.

EP: May everything give strength to God and give honor to the Torah.

M: For everything [God has done], may the name of the supreme sovereign of sovereigns be exalted and sanctified, blessed, extolled and uplifted, the Holy One, blessed is God. In the worlds God created, this world and the world-to-come, according to God's will, the will of those who revere God, and the will of all of God's people, the House of Israel. May God's sovereignty be revealed and appear to us speedily, and may God have compassion, be merciful, grant forgiveness and have mercy, on our remnant, and on the remnant of God's people, the House of Israel, with compassion and kindness, mercy and favor, and let the entire people say amen. May the Merciful One return our captives and those in captivity among God's people, the House of Israel, speedily in our day, and bring us out of all our troubles to relief, and from darkness to light in the near future, and let the entire people say amen.

May the name of Adonai be blessed from now until forever. For I will call on Adonai's name, ascribe greatness to our God. May everything give strength to God and give honor to the Torah.

מעפ: גִּדְלוּ לַיהוָה אֶתִי, וְנִרְמַמְהָ שְׁמוֹ יַחְדָּו:

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַדָּם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קְדְשׁוֹ, כִּי־קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אֵין־קָדוֹשׁ כִּי־יְהוָה כִּי אֵין בְּלִתְּהָ, וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ: כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה, וּמִי צוּר זוֹלָתִי אֱלֹהֵינוּ: תּוֹרָה צְוֵה־לָנוּ מִשָּׁה, מוֹרְשָׁה קִהַלְתָּ יַעֲקֹב: עֵץ־חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ, וְתַמְכִּינָה מְאֹשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי־נֵעָם, וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ, וְאֵין־לָמוּ מַכְשׁוֹל: יְהוָה עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם: כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא, הָבוּ גִדְל לַאֱלֹהֵינוּ:

עפ: הַכֹּל תִּנוּ עֵז לַאֱלֹהִים, וְתִנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה:

מ: עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ, יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. בְּעוֹלָמוֹת שְׁבָרָא, הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא, כְּרִצּוֹנוֹ וְכְרִצּוֹן יִרְאִיו, וְכְרִצּוֹן כָּל עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. תִּגְלָה וְתִרְאָה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בְּמַהֲרָה וְיַחֲוֹן וְיַחֲוֹס וְיַחְמוֹל וְיִרְחַם, עַל פְּלִטָּתֵנוּ. וְעַל פְּלִטַּת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּחֲזוֹן בְּחֶסֶד בְּרַחֲמִים וּבְרִצּוֹן וְאִמְרוּ כָּל הָעָם, אָמֵן: הִרְחַמֵּן הוּא יַחְזִיר שְׁבִיתֵנוּ וְשְׁבִית עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְיִוצִיאֵנוּ מִכָּל צָרוֹתֵינוּ לְרוּחָהּ, וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה בְּקִרְוֹב, וְאִמְרוּ כָּל הָעָם, אָמֵן:

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרַךְ מְעַתָּה וְעַד עוֹלָם: כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לַאֱלֹהֵינוּ: הַכֹּל תִּנוּ עֵז לַאֱלֹהִים וְתִנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה:

MEP: And this is the Torah which Moses placed before the Children of Israel. (**E:** The Almighty *Shadai* is truth, Moses is truth, and God's Torah is truth.) The Torah was commanded to us by Moses, an inheritance to the congregation of Jacob. The way of the Almighty God is perfect; the word of Adonai is pure, a shield to all who seek refuge in God.

MP *continue with the Torah reading on the following page.*

S: Daughters of Zion, go out and see King Solomon in the crown with which his mother adorned him on the day of his wedding and the day of his heart's joy. Blessed is the one who comes bearing Adonai's Torah. And this is the Torah which Moses placed before the Children of Israel.

ES: The Torah was commanded to us by Moses, an inheritance to the congregation of Jacob. It is a tree of life to those who grasp it, and those who support it are content. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Great is the peace of those who love Your Torah, and they will have no stumbling block. Adonai will give strength to God's people, Adonai will bless God's people with peace.

מעפ: וזאת התורה, אשר-שם משה לפני בני ישראל: (ע: אל שדי אמת, ומשה אמת, ותורתו אמת.) תורה צוה-לנו משה, מורשה קהלת יעקב: האל תמים דרכו, אמרת-יהנה צרופה, מגן הוא לכל החסים בו:

מפ ממשיכין בקריאת התורה בדף הבא.

ס: צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו: ברוך הבא בתורת יהנה: וזאת התורה, אשר-שם משה לפני בני ישראל:

עס: תורה צוה-לנו משה, מורשה קהלת יעקב: עץ-חיים היא למחזיקים בה, ותמכיה מאשר: דרכיה דרכי-נעם, וכל-נתיבותיה שלום: שלום רב לאהבי תורתך, ואין-למו מכשול: יהנה עז לעמו יתן, יהנה יברך את-עמו בשלום:

MESP:

TORAH READING

Blessing Before Reading the Torah

(Oleh/Olah (person called to the Torah): May Adonai be with you all. Adonai 'imakhem.

Congregation: May Adonai bless you. Yevarekhekhha Adonai.)

Oleh/Olah: (Rabbis:) Bless Adonai, who is blessed.

(Rabanan) Barekhu et Adonai hamevorakh.

Congregation: Blessed is Adonai, Who is blessed, forever and ever.

Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Oleh/Olah: Blessed is Adonai, Who is blessed, forever and ever.

Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

The Oleh/Olah continues:

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe **Who has drawn us near to divine service,**⁷ and gave us God's Torah. Blessed are You, Adonai, giver of the Torah.

Barukh atah Adonai Elohenu melekh ha'olam, asher qervanu la'avodato, venatan lanu et torato. Barukh atah Adonai, noten hatorah.

The Torah portion is read.

Blessing After Reading the Torah

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who gave us God's Torah, the Torah of truth, and planted eternal life within us. Blessed are You, Adonai, giver of the Torah.

Barukh atah Adonai Elohenu melekh ha'olam, asher natan lanu et torato torat emet, veḥaye 'olam nata' betokhenu. Barukh atah Adonai, noten hatorah.

⁷ Traditional text: "Who chose us from among all the peoples (*asher baḥar banu mikol ha'amim*)."

סדר קריאת התורה

מעספ:

לפני קריאת התורה:

(העולה: יהנה עמכם:

הקהל: יברך יהנה:)

העולה: (רַבָּנָן) בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:

הקהל: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

העולה: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

ממשיך/ה העולה לברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קָרַבְנוּ לְעִבּוֹדָתוֹ, * וְנָתַן
לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

לאחר קריאת התורה העולה מברך/ת:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת
אֱמֶת, וַיְחַיֵּנוּ עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

* נוסח מסורתי: אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים.

Birkat HaGomel (Blessing of Deliverance)

ME *first say: Haleluyah.* I praise Adonai with all my heart, in the assembled congregation of the upright. (**M** *add:* Thank Adonai for God is good, for God's kindness endures forever. Let them praise Adonai for God's kindness, and God's wondrous deeds for humankind.)

MESP: Blessed are You, Adonai our God, sovereign of the universe, Who bestows goodness upon those in debt to You, Who has bestowed upon me every goodness.

Barukh atah Adonai Elohenu melekh ha'olam, hagomel leḥayavim tovot, shegemalani kol tuv.

The congregation replies:

Amen, The Almighty God Who has bestowed every goodness upon you, may God always bestow every goodness upon you, *selah*.

For men: Amen, ha-El shegemalkha kol tuv, hu yigmalkha kol tuv, selah.

For women: Amen, ha-El shegemalekh kol tuv, hu yigmalekh kol tuv, selah.

Blessing for the Person Called to the Torah

(According to the **E** tradition)

May the One who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, **and our mothers, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah**, Moses, Aaron, David, and Solomon, **Miriam, Ruth, Hannah, and Esther**, bless ... for having gone up to the Torah in honor of the Universal One, in honor of the Torah, and in honor of the holiday, and as a reward may the Holy One, blessed is God, protect and save him/her/them from any trouble and affliction, and from any illness or sickness, and may God send him/her/them blessing and success in everything he/she/they undertake(s). And may the Almighty inscribe him/her/them in the book of good life (with all of Israel his/her/their brothers **and sisters, and all who dwell on earth**) and thus may it be the will [of God], and let us say amen. (Amen.)

ברכת הגומל

מע מקדימין: הַלְלוּיָהּ, אֹדְהָ יְהוָה בְּכָל-לֵבָב, בְּסוּד יִשְׂרָאֵל וְעַדָּה: (**מ**) מוֹסִיפִין: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד: יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶד, וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם:)

מעספ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַגּוֹמֵל לְחַיִּיבִים טוֹבוֹת, שְׂגַמְלָנִי כָּל-טוֹב:

הקהל עונה:

לאנשים: אָמֵן, הָאֵל שְׂגַמְלָךְ כָּל-טוֹב, הוּא יְגַמְלָךְ כָּל-טוֹב, סְלָה:

לנשים: אָמֵן, הָאֵל שְׂגַמְלָךְ כָּל-טוֹב, הוּא יְגַמְלָךְ כָּל-טוֹב, סְלָה:

מי שברך לעולה

(לפי נוסח ע)

מִי שֶׁבָּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה, מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְדָוִד וְשְׁלֹמֹה, מְרִים וְרוּת וְחַנָּה וְאַסְתֵּר, הוּא יְבָרַךְ אֶת ...

לאנשים: בְּעִבּוֹר שְׁעָלָה לְתוֹרָה לְכָבוֹד הַמָּקוֹם לְכָבוֹד הַתּוֹרָה וְלְכָבוֹד יוֹם טוֹב וּבִשְׂכַר זֶה הַקְּדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא יִשְׁמְרֶהוּ וְיִצְלִיֵּהוּ מִכָּל-צָרָה וְצוּקָה וּמִכְלָה נֶגַע וּמִחֲלָה וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהִצְלִיחַהּ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו. וְיִכְתְּבֶהּ הָאֵל בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים (עִם כָּל-יִשְׂרָאֵל אַחִיהָ וְאַחִיוֹתֶיהָ וְעִם כָּל-יִשְׂרָאֵל תָּבֵל),	לנשים: בְּעִבּוֹר שְׁעָלָה לְתוֹרָה לְכָבוֹד הַמָּקוֹם לְכָבוֹד הַתּוֹרָה וְלְכָבוֹד יוֹם טוֹב וּבִשְׂכַר זֶה הַקְּדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא יִשְׁמְרֶהוּ וְיִצְלִיֵּהוּ מִכָּל-צָרָה וְצוּקָה וּמִכְלָה נֶגַע וּמִחֲלָה וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהִצְלִיחַהּ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו. וְיִכְתְּבֶהּ הָאֵל בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים (עִם כָּל-יִשְׂרָאֵל אַחִיהָ וְאַחִיוֹתֶיהָ וְעִם כָּל-יִשְׂרָאֵל תָּבֵל),
וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן: אָמֵן	וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן: אָמֵן

Leviticus 19:1-18⁸

First Aliyah (Kohen/et)

Adonai spoke to Moses, saying: "Speak to the entire community of the Children of Israel and say to them: 'Holy are you to be, for holy am I, Adonai your God.' Each person should revere their mother and father, and my Sabbaths you shall observe; I am Adonai your God. Turn not to idols, nor make for yourselves molten gods; I am Adonai your God."

Second Aliyah (Levi/yah)

"And if you offer a sacrifice of peace offering to Adonai, you shall offer it so that it may be favorably accepted. It shall be eaten the same day you offer it, and on the morrow; and if any of it remains until the third day, it shall be burnt in fire. And if it be eaten at all on the third day, it is tainted; it shall not be accepted. Therefore anyone who eats it shall bear their iniquity, because they have profaned the holy [offering] of Adonai; and that soul shall be cut off from among its people. And when you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, nor shall you gather the gleanings of your harvest. And you shall not glean your vineyard, nor shall you gather the single grapes of your vineyard; you shall leave them for the poor and the sojourner; I am Adonai your God."

Third Aliyah (Yisrael/it)

"You shall not steal, nor deal falsely, nor lie one to another. And you shall not swear by My name falsely, as you would desecrate the name of your God; I am Adonai. You shall not defraud your neighbor, nor rob them; you shall not keep the wages of one hired with you overnight until the morning. You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before

⁸ The traditional Torah reading for this service (Leviticus 18:1-30) describes forbidden sexual relationships, perhaps because in biblical times it was customary for young men and women to find spouses in the fields on Yom Kippur afternoon. This reading is problematic for many modern Jews and is notoriously known for its condemnation of homosexual relations. Per Reconstructionist text and other *maḥzorim*, it has been replaced with a different reading from Leviticus, which, among other directives, asks that we be compassionate and just to others.

פרשת קדשים - ויקרא יט:א-יח⁸

כהן/ת

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדָשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת-שִׁבְתֵּי תִשְׁמְרוּ אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אֶל-תִּפְנוּ אֶל-הָאֱלִילִים וְאֵלֵהִי מִסִּכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

לוי/ה

וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבַּחְתֶּם: בְּיוֹם זִבְחְכֶם יֹאכַל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתֵר עַד-יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּאֵשׁ יִשְׂרָף: וְאִם הָאֵכָל יֹאכַל בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְגוּל הוּא לֹא יִרְצֶה: וְאֵכָלֹו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי-אֶת-קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמּוּיָהּ: וְבִקְצָרְכֶם אֶת-קִצִּיר אַרְצְכֶם לֹא תִקְלֶה פֶּאֶת שְׂדֵךְ לְקַצֵּר וּלְקַט קִצִּירָךְ לֹא תִלְקַט: וְכִרְמֶךָ לֹא תַעֲוִל לִל וּפְרֹט כִּרְמֶךָ לֹא תִלְקַט לְעֵנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ישראל/ית

לֹא תִגְנוּבוּ וְלֹא-תִכְחָשׂוּ וְלֹא-תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ: וְלֹא-תִשְׁבְּעוּ בִשְׁמִי לִשְׁקֹר וְחָלַלְתָּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אָנִי יְהוָה: לֹא-תַעֲשֶׂק אֶת-רֵעֶךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא-תִלֵּין פְּעֻלַת שִׂכְרִיר אֹתָךְ עַד-בֹּקֶר: לֹא-תִקְלַל חֵרֶשׁ וְלִפְנֵי עוֹר לֹא תִתֵּן מִכְשָׁל וְיִרְאֶת מֵאֲלֹהֶיךָ אָנִי יְהוָה: לֹא-תַעֲשׂוּ עוֹלָם בְּמִשְׁפָּט לֹא-תִשָּׂא פְנֵי-דָל וְלֹא תִהְדָּר פְּנֵי גָדוֹל בְּצַדֵּק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתְךָ: לֹא-תִלְךָ רִכִּיל בְּעַמִּיךָ לֹא תַעֲמִד עַל-דַּם רֵעֶךָ אָנִי יְהוָה: לֹא-תִשְׁנֵא אֶת-אֲחִיךָ בְּלִבְבְּךָ הוֹכַח תוֹכִיחַ אֶת-עַמִּיתְךָ וְלֹא-תִשָּׂא עָלָיו חֲטָא: לֹא-תִקַּם וְלֹא-תִטַּר אֶת-בְּנֵי עַמֶּךָ וְאֶהְבֵּת לְרֵעֶךָ כְּמוֹךָ אָנִי יְהוָה:

the blind, as you shall fear your God; I am Adonai. You shall do no unrighteousness in judgement; you shall not uplift [in favor] the face of the poor, nor overly honor the face of the great; with righteousness shall you judge your neighbor. You shall not traffic in slander among your people; you shall not stand on the blood of your neighbor; I am Adonai. You shall not hate your sibling in your heart; you shall certainly rebuke your neighbor and not bear sin [on their account]. You shall not avenge, nor bear any grudge against the children of your people, but you shall love your neighbor as yourself; I am Adonai."

(Kadish is not recited.)

P when raising the Torah scroll to roll it, say: There is none like the Almighty God of Jeshurun, Who rides upon the heavens to your help, and in God's excellency through the skies.

Haftarah Reading

Before the Haftarah, the Maftir/ah recites the following blessing:

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who chose good prophets **and prophetesses**, and was pleased with their words which were spoken in truth. Blessed are You, Adonai, Who chooses the Torah, Moses, God's servant,⁹ and the prophets of truth and righteousness.

*Barukh atah Adonai Elohenu melekh ha'olam, asher baḥar binvi-im **uvnivi-ot** tovim, veratsa vedivrehem hane-emarim be-emet. Barukh atah Adonai, haboḥer batorah, uvMoshe 'avdo,⁹ uvnevi-e ha-emet vehatsedeq.*

⁹ Traditional text (removed): "Israel, God's people (uvYisra-el 'amo)."

(אין אומרין קדיש)

פ כשמגביהין את הספר לגלול אותו אומרין: אין כאלו ישראל רכב שמים בעזרך ובגאונתו שחקים:

קריאת ההפטרה

לפני קריאת ההפטרה המפטיר/ה מברך/ת:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר בחר בנביאים ובנביאות טובים, ורצה בדבריהם הנאמרים באמת: ברוך אתה יהוה, הבוחר בתורה, ובמשה עבדו*, ובנביאי האמת והצדק:

* נוסח מסורתי: ובשךאל עמו.

Jonah 1:1-3, 4:9-11

The full reading can be found on page 709.¹⁰

Now these were Adonai's words to Jonah son of Amitai, saying: "Arise, go to the great city of Nineveh and call against it, for their wickedness has come up before me." But Jonah rose up to flee to Tarshish from Adonai's presence and went down to Yafu, and he found a ship bound for Tarshish, and he paid its fare and went down into it, to go with them to Tarshish, [away] from Adonai's presence.

Now God said to Jonah: "Are you right in being so vexed on account of the gourd?" And he replied: "I am right to be so vexed, enough to die." Then Adonai said: "You would spare the gourd, for which you did not labor, and which you did not make grow, which sprang up in a night and perished in a night. Should I not then spare the great city of Nineveh, in which there are more than a hundred and twenty thousand human beings, who cannot discern between their right [hand] and their left, and much cattle?"

Micah 7:18-20

Who is God like You, [Who] pardons iniquity and passes over the transgression of the remnant of God's heritage? [God] does not forever hold God's anger, for God is One Who desires kindness. God will again have compassion over us, vanquishing our iniquities, and You will cast all their sins into the depths of the sea. You will show faithfulness to Jacob, mercy to Abraham, which You swore to our ancestors from the days of old.

¹⁰ This abridged reading includes the first three and last three verses of the book of Jonah, as well as the full Micah reading. The traditional reading of the entire book of Jonah can be found in the appendix.

יונה א:א-ג, ד:ט-יא

קריאה השלמה בדף 709¹⁰

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶן-אֲמֵתַי לֵאמֹר: קוּם לֵךְ אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקִרְאָה עָלֶיהָ כִּי-עָלְתָה רָעַתָּם לְפָנָי: וַיִּקָּם יוֹנָה לְכַרְח תַּרְשִׁישָׁה מִלְּפָנָי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֲנִיָּה | בְּאֵה תַרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלְּפָנָי יְהוָה:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יוֹנָה הַהֵיטֵב חָרָה-לְךָ עַל-הַקִּיקָיוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה-לִּי עַד-מָוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵתָה חֶסֶת עַל-הַקִּיקָיוֹן אֲשֶׁר לֹא-עָמְלָתָ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּ שָׁבֹן-לַיְלָה הִנֵּה וּבֹן-לַיְלָה אֲבָד: וְאַנִּי לֹא אֲחֹס עַל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁכְּבָה הָרַבָּה מִשְׁתִּים-עֹשֶׂרָה רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יְמִינוֹ לְשִׁמְאֻלוֹ וּבִהְמָה רַבָּה:

מיכה ז:יח-כ

מִי-אֵל כְּמוֹךָ נֹשֵׂא עוֹן וְעֹבֵר עַל-פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא-הִחְזִיק לְעַד אָפוֹ כִּי-חָפֵץ חַסֵּד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְבָּשׁ עוֹנֵתֵינוּ וְתִשְׁלַיֵךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל-חַטָּאתָם: תִּתֵּן אֲמֶת לְיַעֲקֹב חַסֵּד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיְמֵי קָדָם:

After the Haftarah the Maftir/ah recites the following blessing: (Extended version on page 661.)

Our redeemer, Adonai of hosts is God's name, the Holy One of Israel.

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, rock of all the worlds, righteous in all generations, the Almighty, the Faithful One, Who says and does, speaks and fulfills, for all God's words are true and just. Blessed are You, Adonai, sovereign Who pardons and forgives our iniquities, and the iniquities of God's people, Israel, and causes our guilt to pass away each and every year, sovereign over the entire earth, Who hallows (on Shabbat add: the Shabbat,) Israel and the Day of Atonement.

Go-alenu Adonai tseva-ot shemo, qedosh Yisra-el.

Barukh atah Adonai Eloheni melekh ha'olam, tsur kol ha'olamim, tsadiq bekhoh hadorot, ha-El hane-eman, ha-omer ve'oseh, hamedaber umqayem, ki khol devarav emet vatsedeq. Barukh atah Adonai, melekh moḥel vesole-aḥ le'avonotenu, ul'avonot 'amo Yisra-el, uma'avir ashmotenu bekhoh shanah veshanah, melekh 'al kol ha-arets, meqadesh (on Shabbat: hashabat ve)Yisra-el veyom hakipurim.

(On Shabbat, **MES** recite Psalm 92 on page 43.)

As the Torah is returned to the ark, the following is recited:

They will praise the name of Adonai, for God's name alone is exalted; God's majesty is over the earth and the skies. God will raise the might of God's people, a praise for all God's pious ones, for the Children of Israel, the people near to God, *haleluyah*. Adonai is God; Adonai is God in the heavens above and upon the earth below, there is nothing else. There is none like You among gods, Adonai, and there is no comparison to Your deeds. (Some **P** say: Return to Your dwelling place and abide in the place of Your choosing. For every mouth and tongue will render majesty and splendor to Your sovereignty. Some **P** continue and **M** say: And when it (the ark) rested he (Moses) would say: "Return, Adonai, to the myriads and thousands of Israel.")

Cause us to return to You, Adonai, and we shall return. Renew our days as of old.

(**P**: For I give you good instruction, do not forsake My Torah. Cause us to return to You, Adonai, and we shall return. Renew our days as of old.)

לאחר קריאת ההפטרה המפטיר/ה מברך/ת: (גרסה מורחבת בדף 661)

גאַלנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנְּאֻמָּן, הָאוֹמֵר וְעָשָׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, כִּי־כָל־דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ, וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וּמַעְבִּיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וּשְׁנָה, מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: השַׁבָּת ו)יִשְׂרָאֵל, וַיּוֹם הַכְּפוּרִים:

(כשבת **מעס** אומרין "מזמור שיר ליום שבת" דף 42)

מחזירין ספר התורה למקומו ואומרין:

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה, כִּי־נִשְׁגַב שְׁמוֹ לְבָדוֹ, הוֹדוּ עַל־הָאָרֶץ וְשָׁמַיִם: וַיְרַם קָרְן לְעַמּוֹ תְהַלֵּה לְכָל־חַסִּידָיו, לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ, הַלְלוּיָהּ: יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד: אֵין כְּמוֹךְ בָּאֱלֹהִים אֲדָנִי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:

(יש **פ** שאומרין: שׁוֹבָה לְמַעוֹנְךָ וּשְׁכֵן בְּבֵית מְאֻוֶּיְךָ, כִּי כָל פֶּה וְכָל לָשׁוֹן יִתְנוּ הוֹד וְהָדָר לְמַלְכוּתְךָ: מִקְצַת **פ** מִמְשִׁיכֵין וּמִאֲמֵרֵין: וּבְגִנְחָה יֹאמֵר שׁוֹבָה יְהוָה רַבּוֹת אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל:)

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם:

(**פ**: כִּי לָקַח טוֹב נְתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִי אֵל תְּעוּבוּ: הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם:)

E (say "A remembrance before You in heaven" on page 457, which all will say during Ne'ilah, and then say: For I give you good instruction, do not forsake My Torah. Let my prayer be established before You as incense. I lift my hands as an evening offering. Be attentive to the sound of my cry, my sovereign and my God, for I will pray to You.

MESP: *The cantor recites Half Kadish.*

Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.¹¹ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

¹¹ Alternative text: "and redeem God's people."

ע (אומרין "זכרון לפניך בשחק" בדף 456, שכולם יאמרו בנעילה וממשיכין):
כי לקח טוב נתתי לכם תורתִי אל תעזבו: תכון תפלתִי קטרת לפניך, משאת כפי
מנחת־עֶרֶב: הקשיבָה לקול שועי מלכי ואלהי, כִּי־אֵלֶיךָ אֲתַפְלֵל:

מעספ: הש"ץ אומר/ת חצי קדיש.

חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא כְרְעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרָקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ: * אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן,
וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב, וְאֲמָרוּ אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא (מִס: ו) לְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא יְתַבְרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח,
וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרומם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלְמָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחַתָּא וְנַחֲמַתָּא,
דְאֵמִירָן בְּעֶלְמָא, וְאֲמָרוּ אָמֵן: אֲמֵן

* נוסח חלופי: וְיִפְרוֹק עַמָּהּ.

SILENT AMIDAH

Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise.

¹²Blessed are You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**, the Almighty, great, powerful, and awesome, supreme divinity, Who bestows beneficent kindness, Who possesses everything, Who remembers the piety of the patriarchs **and matriarchs**, and Who brings a redeemer¹³ to their children's children, for the sake of the divine name, with love.

Remember us for life, sovereign Who desires life; inscribe us in the book of life, for Your sake, living God.

Sovereign, helper, deliverer, and shield. ¹²Blessed are You, Adonai, shield of Abraham **and helper of Sarah**.

You are mighty forever, Adonai; You are the **resurrector of the dead**,¹⁴ abundant in delivering [acts], causer of the dew to descend. Sustainer of the living with kindness, **resurrector of the dead**¹⁴ with great mercy, supporter of those who fall, healer of the sick, releaser of the imprisoned, and fulfiller of divine faithfulness to those who sleep in the dust. Who can compare to You, master of mighty deeds, and who can resemble You, sovereign Who causes death and restores life, and causes deliverance to sprout forth.

Who can compare to You, merciful parent, Who remembers [Your] creatures mercifully, for life.

And You are faithful to restore the dead to life.¹⁵ Blessed are You, Adonai, **resurrector of the dead**.¹⁴

¹² It is customary to bow here.

¹³ Alternative text: "**redemption**."

¹⁴ Alternative text: "**nurturer of every living thing**."

¹⁵ Alternative text: "**nurture every living thing**."

עמידת לחש

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יגִיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי-אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל* לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם, אֲדֹנָי מַחִיָּה מְתִים** אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד הַטֶּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה מְתִים** בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי־כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֶה-לְךָ, מְלֶךְ מַמִּית וּמַחֲיֶה, וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי־כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מְתִים.** בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחִיָּה הַמְתִים:**

* נוסח חלופי: גְּאֵלָה.

** נוסח חלופי: כָּל חַי.

You are holy, and Your name is holy, and holy beings praise You every day, *selah*. For all generations, proclaim the sovereignty of the Almighty God, for God alone is supreme and holy.

And (**MES**: thus) Adonai, our God, let Your name be sanctified upon Israel, Your people.

And thus inspire Your awe, Adonai, our God, in all Your creations, and Your reverence upon all that You created, so that all [Your] works will regard You with awe, and all [Your] creatures will bow down before You. And may they all become one single fellowship, to perform Your will whole-heartedly. For Adonai, our God, we know that [**MSP**: dominion **E**: the ruling] is before You, might is in Your hand and power is in Your right hand, and Your name is awe-inspiring over all which You created.

And thus grant honor to Your people, glory to those who revere You, and good hope to those who seek You, eloquence for those who wait hopefully for You. Joy to Your land, rejoicing to Your city, and let there be a sprouting of grandeur (lit. horn or ray) for David, Your servant, and a kindling of a light for the son of Jesse Your messiah, quickly in our days.

And thus the righteous will see and be happy, and the upright exult. The pious will rejoice with singing and injustice will clench its mouth [with shame]. And all wickedness in its entirety will waste away in smoke, when You remove the dominion of insolence from the earth.

And You, Adonai our God, will quickly reign over all Your creatures in Mount Zion, the dwelling place of Your glory, and in Jerusalem, Your holy city. As it is written in Your holy scripture: "Adonai will reign forever, your God, Zion, from generation to generation, *haleluyah*."

You are holy and Your name is awesome, and there is no God aside from You, as it is written: "Adonai of hosts shall be exalted by judgement and the holy God is sanctified with righteousness." Blessed are you, Adonai, the holy sovereign.

אתה קדוש, ושְׁמֶךָ קדוש, וקדושים בְּכָל יוֹם יִהְלְלוּךָ סְלָה: לְדֹר וָדֹר הַמְּלִיכוֹ לְאֵל. כִּי הוּא לְבַדּוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ:

[**מעס**: ובכן יתקדש **פ**: ויתקדש] שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

ובכן תן פחדך יהוה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. ואימתך על כל מה שִׁבְרָאתָ. ויִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים, וישתחוו לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. ויעשו כָּל־מַעֲשֵׂיךָ אֶחָד לְעֵשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם. (**פ**: כמו) שְׂיִדְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ [**מספ**: שֶׁהַשְּׁלֹטוֹן **ע**: שֶׁהַשְּׁלֹטוֹן] לְפָנֶיךָ. עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שִׁבְרָאתָ:

ובכן תן כבוד לעמך, תהלה ליראיך. ותקנה טובה לדורשיך, ופתחון פה למיחלים לך. שמחה *לארצה, וששון לעירך, וצמיחת קרן לדוד עבדך, ועריכת נר לכן ישי משיחך, במהרה בימינו:

ובכן צדיקים יראו וישמחו, וישרים יעלו, וחסידים ברנה יגילו. ועלתה תקפיץ־פיה. וכל הרשעה כלה בעשן תכלה. כי תעביר ממִשְׁלַת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

ותמלך אתה הוא יהוה אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדְּשֶׁךָ. כִּפְתּוֹב בְּדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ:

קדוש אתה ונורא שְׁמֶךָ, ואין אֱלוֹהִים מִבְּלַעְדֶיךָ. כִּכְתוּב: וַיִּגְבֶּה יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֹךְ הַקָּדוֹשׁ:

* **פ**: לארצה, וששון לעירך, וצמיחת קרן לדוד עבדך, ועריכת נר לכן ישי משיחך, במהרה בימינו:

You loved us and desired us,¹⁶ and sanctified us with Your commandments, and brought us near, our sovereign, to Your service. And You proclaimed Your great and sacred name upon us.

Adonai, our God, in love You have given us (*on Shabbat* **MES:** this Shabbat day, and **P:** this day of rest, and) this Day of Atonement, this day of [Your] pardoning of iniquities, this day of holy convocation, for forgiveness, pardoning and atoning, in which You will forgive all our iniquities with love, a holy convocation, recalling [our] exodus from Egypt.

Our God, and God of our fathers **and mothers**, forgive our iniquities (*on Shabbat* **MES:** on this Shabbat day, and **P:** on this day of rest, and) on this Day of Atonement, on this day of pardoning of iniquities, on this day of holy convocation. Erase and remove our transgressions from before Your eyes. As it is said: "It is I [and] I [alone] Who erases your transgressions because of My kindness, and your sins I will not remember." It is also said: "I have blotted out your transgressions like a thick fog, and your sins as a [heavy] cloud; return to Me, for I have redeemed you." It is also said: "For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Our God, and God of our fathers **and mothers**, may our remembrance, the remembrance of our fathers **and mothers**, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of the messiah, the son of David, Your servant, rise and arrive, reach and appear, be desired, heard, recalled, and remembered, together with the remembrance of Your entire people, the House of Israel, all surviving before You, for goodness, for grace, for kindness, and for compassion, (*on Shabbat* **MES:** on this Shabbat day, and **P:** on this day of rest, and) on this Day of Atonement, on this day of [Your] pardoning of iniquities, on this day of holy convocation, on which to show compassion toward us and deliver us. Remember us, Adonai our God, on this day for goodness; remember us on this day with blessing; deliver us on this day with a good life, with [Your] command of salvation and compassion. Spare and be gracious to us, pity and have compassion

¹⁶ Traditional text: "You have chosen us from all the peoples. You loved us and desired us, and exalted us above all the nations (lit. tongues)."

אתה אהבתנו ורצית בנו, * וקדשתנו במצותיך, וקרבתנו מלכנו לעבודתך. ושםך הגדול והקדוש עלינו קראת:

ותתן לנו יהוה אלהינו באהבה את יום (בשבת **מעס:** השבת הזו, ואת יום **פ:** המנוח הזה, ואת יום) הכפורים הזה. את-יום סליחת העון הזה, את-יום מקרא קדש הזה. למחילה ולסליחה ולכפרה לכפר בו כל עונותינו באהבה, מקרא קדש, זכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מחל לעונותינו ביום (בשבת **מעס:** השבת הזו, וביום **פ:** המנוח הזה, וביום) הכפורים הזה, ביום סליחת העון הזה, ביום מקרא קדש הזה. מחה והעבר פשעינו וחטאתינו מנגד עיניך, כאמור: אנכי הוא מוחה פשעיך למעני, וחטאתיך לא אזכר: ונאמר: מחיתי כעב פשעיך, וכענן חטאתיך, שובה אלי כי גאלתיך: ונאמר: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, יעלה ויבא, ויגיע ויראה וירצה וישמע, ויפקד ויזכר, זכרוננו וזכרון אבותינו ואמותינו, וזכרון ירושלים עירך, וזכרון משיח בן דוד עבדך, וזכרון כל-עמך בית ישראל, לפניך, לפליטה, לטובה, לחן לחסד ולרחמים, לחיים טובים ולשלום, ביום (בשבת **מעס:** השבת הזו, וביום **פ:** המנוח הזה, וביום) הכפורים הזה, ביום סליחת העון הזה, ביום מקרא קדש הזה, לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהוה אלהינו בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים טובים, בדבר ישועה ורחמים. חוס וחנו, וחמל ורחם עלינו והושיענו, כי אליך עינינו, כי אל מלך חנון ורחום אתה:

* נוסח מסורתי: אתה בחרתנו מכל-העמים אהבת אותנו ורצית בנו, ורוממתנו מכל הלשונות.

upon us, and deliver us, for to You our eyes [are lifted], for You are a regal God Who is gracious and merciful.

Our God, and God of our fathers **and mothers**, reign over the entire world with Your honor, and be uplifted over the entire earth with Your glory. Shine forth in the majestic grandeur of Your might, over all the dwellers of the earth, Your land. So that all that is made will know that You have made it, and all that is formed will understand that You have formed it, and let all with a breath of life in its nostrils declare: "Adonai, God of Israel, has reigned [forever], and God's sovereignty rules over all.

(*On Shabbat*, **E**: Our God, and God of our fathers **and mothers**, be pleased, if You will, with our rest.) Sanctify us with Your commandments, grant our [lives'] portion in Your Torah. Satisfy us with Your goodness, gladden our soul with Your salvation, and purify our heart to serve You in truth, for You, Adonai, God, are truth, and Your word, our sovereign, is eternally true and enduring. Blessed are You, Adonai, sovereign Who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of God's people Israel, and carries away our transgressions each year, sovereign over the entire earth, Who hallows (*on Shabbat*: the Shabbat,) Israel and the Day of Atonement.

Be pleased, Adonai, our God, with Your people Israel, and pay heed to their prayer, and restore the service to the Holy of Holies in Your abode, and lovingly and willingly accept quickly the fire-offerings of Israel, and their prayer, and may You always find pleasure with the service of Your people Israel.

And You, in Your great mercy, desire us and be pleased by us. And may our eyes behold Your merciful return to Zion. Blessed are You, Adonai, Who returns God's divine presence to Zion.

¹⁷We are thankful to You, that You, Adonai, are our God, and the God of our fathers **and mothers** forever. Our rock, rock of our lives and shield of our deliverance You are, in every generation. We will give thanks to You and recount Your praise for our lives entrusted to Your hand, and for our souls placed in Your care, and for Your miracles that are with us

¹⁷ It is customary to bow here.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, מְלֶךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כָּלּוּ *בְּכַבּוֹדְךָ. וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל־יְיֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץ. וַיִּדַע כָּל פְּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתָּו. וַיִּבִין כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה יִצְרָתוּ. וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֶךְ. וּמְלִכוֹתוֹ בְּכֹל מְשָׁלָה:

(בשבת **ע**: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתְנוּ) קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. תֵּן חֶלְקֵנוּ **בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ, שִׂמַּח נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לְבַבְנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת, כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ מְלַכְנוּ אֱמֶת וְקִים לְעַד: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ, וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אֲשִׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וּשְׁנָה, מְלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: השַׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל יוֹם הַכְּפוּרִים:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתְךָ שְׁעָה וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם מְהֵרָה, בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרִצּוֹן, וְתֵהִי לְרִצּוֹן תְּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְרִצּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּחַזֵּר שְׂכִינָתוֹ לְרִצּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרנוּ, צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעָנוּ אַתָּה הוּא, לְדָר וְדָר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶיךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ

* פ: בכבודך, והנשא על כל-הארץ ביקרך, והופע בהדר גאון עזך, על כל-יושבי תבל ארצך.

** פ: בתורתך, שבענו מטובך, שמח נפשנו בישועתך.

every day, and for Your wonders and benefactions at all times - evening, morning and noon. The Benevolent One, for Your compassion is never withheld; the Merciful One, for Your kindness never ceases, for we have always placed our hope in You.

And for all the foregoing, blessed, exalted and extolled be Your name, our sovereign, constantly, forever and ever. And all the living shall acknowledge You for eternity.

Inscribe for a good life all the children of Your covenant **and all of Your creatures**.

And forever praise and bless Your great name with sincerity, for You are good, the Almighty God, Who is our deliverance and our aid for eternity, the benevolent God. ¹⁷Blessed are You, Adonai, Whose name is "The Benevolent", and to Whom it is fitting to praise.

Grant peace, goodness, and blessing, life, favor and kindness, righteousness and compassion upon us and upon all of Your people Israel **and upon Your whole world**. Bless us, our parent, all of us as one, with the light of Your countenance. For, by the light of Your countenance, You gave us, Adonai our God, Torah and life, love and kindness, righteousness and compassion, blessing and peace. And [may it be] good in Your eyes to bless us and to bless Your people Israel **and all of the nations** with enduring strength and peace.

And in the book of life, blessing and peace, prosperity, salvation and comfort, and good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and all Your people Israel **and all who dwell on earth**, for a good life and for peace.

Blessed are You, Adonai, Who blesses God's people Israel **and all who dwell on earth** with peace. Amen.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֵּיךָ שֶׁבְּכָל-יּוֹם עֲמָנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל-עֵת עָרַב וּבִקְרָא וְצָהָרִים. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָּלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם קוִינּוּ לָךְ.

וְעַל כָּל־מַעֲלָוֹתֶיךָ, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד, שִׁמְךָ מִלְּפָנָיו, לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה.

וְכַתֵּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתֶךָ וְכָל-יִצְוֵיךָ:

וַיִּהְיוּ לְךָ וַיִּבְרְכוּ אֶת-שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת לְעוֹלָם, כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סֶלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שִׁמְךָ, וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וְעַל-כָּל-עוֹלָמְךָ. וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ כָּל־יְמֵינוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אַהֲבָה וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל-הָעַמִּים, בְּרַב-עֵז וְשְׁלוֹם:

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרֻנְסָה טוֹבָה, וַיִּשׁוּעָה וְנַחֲמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְכָל-יְיֹשְׁבֵי תְּבֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל-יְיֹשְׁבֵי תְּבֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Vidui (Confession)*Extended version on page 515.*

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that You show compassion toward us, forgive us for all our sins, absolve us of all our iniquities, and forgive and pardon all of our transgressions:

¹⁸For the sin that we committed before You [**MS**: with stubbornness **E**: by holding back from giving (lit. by the jump of a hand)];

for the sin that we committed before You [**MS**: with talebearing **E**: willingly];

(**S**: for the sin that we committed before You with our 248 limbs and our 365 sinews that are in our body, likewise, with our life, spirit, and soul);

for the sin that we committed before You in error;

(**E**: for the sin we committed before You with breach of trust (lit. focus of the hand);)

for the sin that we committed before You with a bewildered heart.

For the sins on which we incurred the four executions that are imposed by the Bet Din (i.e., religious court): stoning, burning, decapitation and strangulation.

For positive commandments, and for negative commandments; whether they require an active positive performance (lit. rise, do!), or whether they do not require an active positive performance; whether they are revealed to us, or whether they are not revealed to us. Those sins that are revealed to us, we have already confessed them before you, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**. But regarding those that are not revealed to us, everything is revealed and visible before You, Adonai our God, as it is said (in Deuteronomy 29:28): "The hidden things belong to Adonai, our God, but the revealed things are for us and our children for ever, that we may fulfill all the words of this Torah." For it is You Who forgives Israel and pardons the tribes of Jeshurun, for beside You, we do not have a sovereign who pardons and forgives.

¹⁸ The **MS** alphabetical version (with **E** options) has been used for the base prayer and split over the various recitations of Confession. For full lists of sins by different traditions, see page 517.

ודוי

גרסה מורחבת בדף 514

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שתרחם עלינו, ותמחל לנו את כל חטאתינו, ותכפר לנו את כל עונותינו, ותמחל ותסלח לכל פשעינו:

¹⁸ על חטא שחטאנו לפניך [**MS**: בקשיות ערף **ע**: בקפיצת יד]:

על חטא שחטאנו לפניך [**MS**: בר כילות **ע**: ברצון]:

(**S**: על חטא שחטאנו לפניך ברמ"ח אברינו, ושס"ה גידינו שבגופנו וכן בנפשנו ורוחנו ונשמתנו):

על חטא שחטאנו לפניך בשגגה:

(**ע**: על חטא שחטאנו לפניך בתשומת יד):

על חטא שחטאנו לפניך בתמהון לבב:

על חטאים שאנחנו חייבין עליהם ארבע מיתות בית דין: סקילה, שרפה, הרג, וחנוק:

על מצות עשה, ועל מצות לא תעשה. בין שיש בם קום עשה, ובין שאין בם קום עשה. בין שגלויים לנו, ובין [ספ: שאינם מע: שאינן] גלויים לנו. את שגלויים לנו, כבר אמרנו לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו. ואת [ספ: שאינם מע: שאינן] גלויים לנו, הכל גלוי וצפוי לפניך יהוה אלהינו. כמו שנאמר: הנסתרות ליהוה אלהינו, והנגלת לנו ולבנינו עד עולם, לעשות את כל דברי התורה הזאת: כי אתה סולחן לישראל, ומוחלן לשבטי ישראל, ומבלעדך אין לנו מלך מוחל וסולח:

My God, before I was created, I was not worthwhile. And now that I've been created, it is as if I were not created. I am dust in my life; how much more so in my death! I am before you, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, as a vessel filled with shame and insult.

(**MES:** And I should have said, "I will not transgress again," were it not that I feared the evil inclination, for it is of fire, whereas I am flesh and blood, and I am unable to vanquish it. I would then be adding a transgression [of stating my intended good deed, but failing to do so] upon my sin, however.)

May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, that I not sin again, and what I have sinned before You, erase with Your abundant compassion, but not by means of afflictions (**MES:** and bad illnesses).

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

MES: My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking deceitfully. To those who curse me, may my soul be unresponsive, and let my soul be like dust to all. Open my heart to Your Torah and let my soul pursue Your commandments. And all who plan evil against me, quickly annul their counsel and frustrate their intentions. (**M:** Let them be as chaff in the wind, with Adonai's angel driving them on.) Act for the sake of Your name. Act for the sake of Your right hand. Act for the sake of Your Torah. Act for the sake of Your holiness, in order that Your loved ones be released; deliver [with] Your right hand and answer me.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

(Some **ME** say "May it be Your will" on page 524.)

MESP: May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen.

ME: May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers** that You build the temple speedily in our days, and grant our [lives'] portion in Your Torah, to follow (**E:** the statutes of) Your will and to serve You whole-heartedly. (**M:** Amen, *selah*.)

End of the Silent Amidah

אֱלֹהֵי עַד שְׁלֹא נִוצַרְתִּי אֵינִי כְדָאִי, וְעַכְשָׁיו שְׁנוּצַרְתִּי, כְּאִלוֹ לֹא נִוצַרְתִּי. עֲפָר אֲנִי בְחַיֵּי קָל וְחֹמֶר בְּמִיתַתִּי. הֲרֵי אֲנִי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאִמּוֹתַי, כְּכִלֵּי מָלֵא בּוֹשָׁה וּכְלִמָּה:

(**מעס:** וְצָרִיךְ הֵייתִי לֹמֵר, שׁוֹב לֹא אֶעֱשֶׂה, לֹדֵלֵא כִּי יִגְוַרְתִּי מִהִנְצֵר הָרַע, כִּי הוּא מֵאֵשׁ וְאֲנִי בֶשֶׂר וְדָם, וְלֹא אוֹכֵל לוֹ, וְאִזּוֹ [עַס:] הֵייתִי מִ: אֶהְיֶה] מוֹסִיף עַל חַטָּאתִי פֶשַׁע. אֲבָל)

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאִמּוֹתַי, שְׁלֵא אַחְטָא עוֹד. וּמָה שְׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ, מַחֲק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יְסוּרֵיךָ (**מעס:** וְחוֹלָאִים רְעִים):

יְהִיו לְרְצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

מעס: אֱלֹהֵי, נִצַּר לְשׁוֹנֵי מְרַע, וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מַרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדָם, וְנַפְשֵׁי כְּעַפָּר לְכָל תְּהִיָּה. פָּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדָּף נַפְשִׁי. וְכָל־הַקְּמִים עָלַי לְרָעָה, מְהִרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם, (מִ: יְהִיו כְּמֶזְךְ לְפָנֵי־רוּחַ, וּמִלֵּאֵךְ יְהוָה דּוֹחָה:) עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֵׁתְךָ לְמַעַן יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי:

יְהִיו לְרְצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

(יש **מע** שאומרים "יהי רצון" דף 524)

מעספ: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל־כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל־יְשׁוּבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אִמֵּן:

מע: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבְנֶה בֵּית־הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְשִׁתַּמֵּן חִלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת (עִ: חֲקִי) רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבֵי שְׁלָם. (מִ: אִמֵּן סְלָה):

סוף עמידת לחש

REPETITION OF THE AMIDAH

*Extended version on page 713.***M** open with the first two stanzas of "Grace O Grace" on page 269.**ME** say "We Have Come to Entreat You" on page 289.**MESP:** Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise.

¹⁹Blessed are You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**, the Almighty, great, powerful, and awesome, supreme divinity, Who bestows beneficent kindness, Who possesses everything, Who remembers the piety of the patriarchs **and matriarchs**, and Who brings a redeemer²⁰ to their children's children, for the sake of the divine name, with love.

Remember us for life, sovereign Who desires life; inscribe us in the book of life, for Your sake, living God.

Sovereign, helper, deliverer, and shield. ¹⁹Blessed are You, Adonai, shield of Abraham **and helper of Sarah**.

You are mighty forever, Adonai; You are the **resurrector of the dead**,²¹ abundant in delivering [acts], causer of the dew to descend. Sustainer of the living with kindness, **resurrector of the dead**²¹ with great mercy, supporter of those who fall, healer of the sick, releaser of the imprisoned, and fulfiller of divine faithfulness to those who sleep in the dust. Who can compare to You, master of mighty deeds, and who can resemble You, sovereign Who causes death and restores life, and causes deliverance to sprout forth.

¹⁹ It is customary to bow here.

²⁰ Alternative text: "redemption."

²¹ Alternative text: "nurturer of every living thing."

חזרת העמידה

גרסה מורחבת בדף 713

מ מקדימין החזרה בשני בתים הראשונים של "חן תחן" דף 268**מע** אומרין "אתאנו לחלות" דף 288**מעספ:** אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי-אֲבוֹת וְאֲמָהוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל* לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם, אֲדָנִי מַחִיָּה מֵתִים** אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה מֵתִים** בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקִים אַמּוֹנְתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי־כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֶה-לְךָ, מְלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיֶה, וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

* נוסח חלופי: גֹּאֵל.

** נוסח חלופי: כָּל חַי.

Who can compare to You, merciful parent, Who remembers [Your] creatures mercifully, for life.

And You are faithful to restore the dead to life.²² Blessed are You, Adonai, resurrector of the dead.²¹

S continue with Kedushah on the following page.

MEP: And thus we will sanctify You, sovereign.
And thus we will sanctify You, sovereign.

Children of the Most High (*Bene 'Elyon*)

Children of the most high (the angels),
in the heights of the heavens will hasten,
And a pure nation²³ (Israel) beaming with illuminations, will run,
To sanctify God, [with] rapturous heart and song, [they] will impel,
And the God of Israel they will revere.

Children of the most high, to praise and sing [Your] wonders,
In [ceaseless] time without eve or established moments,
To revere and laud with ardent desire,
And a pure nation to utter praises of awe,
And stand and pray in summoned gatherings,
And all [sing] a praising song, and praise God fittingly:
"Holy, holy, holy is Adonai of hosts."

And thus to You may our sanctifying rise, for You are our God.
And thus to You may our sanctifying rise, for You are our God.

²² Alternative text: "nurture every living thing."

²³ This phrase can also be translated as "a nation seeking purification".

מִי־כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֵן, זֹכֵר יִצְוָרֶיךָ בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמַן אֶתְּךָ לְהַחְיֹת מֵתִים. ** בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים: **16

ס ממשיכין עם קדושה בדרך הבא.

מעפ: וּבְכֵן נִקְדִּישְׁךָ מְלֹךְ: וּבְכֵן נִקְדִּישְׁךָ מְלֹךְ:

בני עליון

בְּנֵי עֲלִיּוֹן בְּגִבְהֵי שְׁחָקִים יֵאִיצוּ,
וְגוֹי טְהוֹר בְּנִגְהֵי מְאֹרוֹת יְרוּצוּ,
לְהַקְדִּישׁ יְהוָה תְּמִה־לֵב וְשִׁיר יִמְרִיצוּ,
וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ:

בְּנֵי עֲלִיּוֹן לְהַלֵּל וּלְשׁוֹרֵר פְּלָאוֹת,
בְּזִמְן אֵין לוֹ לַיִל וְלֹא עֲתִי מְנוּאוֹת,
לְהַעֲרִיץ וּלְפַלֵּל בְּתִאֲוָה דָּאוֹת,
וְגוֹי טְהוֹר לְמַלְל תְּהִלוֹת נוֹרָאוֹת,
וְעֵמֵד וְהִתְפַּלֵּל בְּעֲצָרוֹת קְרוּאוֹת,
וְהַכֵּל שִׁיר מְהַלֵּל, וּמְהַלֵּל לוֹ יְאוֹת,
קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת:

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:
וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:

Kind Souls (*Anshe Heseḏ*)

By Rabbi Moses ibn Ezra

Kind souls (lit. men) who raise their voice, ascribe to Adonai [all] glory.
They flourished and all in unison replied,
"To Whom do You compare, as such, in glory?"

The sovereign of glory, before Whom no power was formed, the
Almighty sent God's holy word.
They rise to revere God like the Almighty's angels, and they sanctify the
Holy One of Jacob and God of Israel.

MESP:

Kedushah

We will sanctify and revere You, as the sweet words of the company of the
holy *serafim* who thrice repeat "holy" unto You. And so it is written by the
hand of Your prophet, "And they called one to another, and said:
'Holy, holy, holy, is Adonai of hosts; God's glory fills the entire world.'"

Facing them, they offer praise, and say:
"Blessed is the glory of Adonai from God's place."

And in Your holy words it is written:
"Adonai will reign forever, your God, Zion, throughout all generations,
haleluyah!"

*Naqdishakh vena'aritsakh keno'am si-ah sod sarfe qodesh, hamshaleshim lekha qedusha,
vekhen katuv al yad nevi-akh. Veqara ze el ze ve-amar:*

Qadosh, qadosh, qadosh, Adonai tsiva-ot, melo khol ha-arets kevodo.

Le'umatam meshabeḥim ve-omrim: Barukh kevod Adonai mimeqomo.

*Uvdivre qodshakh katuv lemor: Yimlokh Adonai le'olam, Elohayikh Tsion ledor vador,
haleluyah.*

You are holy, and Your name is holy, and holy beings praise You every
day, *selah*. For all generations, proclaim the sovereignty of the Almighty
God, for God alone is supreme and holy. Blessed are you, Adonai, the
holy sovereign.

אנשי חסד

לר' משה אבן עזרא

אנשי חסד הנושאים קולם, הבו ליהנה כבוד:
נוכבו וענו יחד כלם, אל-מי דמית ככה בכבוד:

מלך הכבוד לפניו לא נוצר אל, שלח דבר קדשו האל:
האמירו להעריצו כמו מלאכי האל, והקדישו את-קדוש יעקב
ואת-אלהי ישראל:

קדושה

מעספ:

נקדישך ונעריצך כנעם שיח סוד שרפי-קדש, המשלשים לך קדשה,
וכן כתוב על-יד נביאך: וקרא זה אל-זה ואמר:
קדוש קדוש, קדוש, יהנה צבאות, מלא כל-הארץ כבודו:

לעממתם משבחים ואומרים:
ברוך כבוד-יהנה ממקומו:

ובדברי קדשך כתוב לאמר:
מלך יהנה לעולם, אלהיך ציון לדר ודר, הללויה:

אתה קדוש, ושמןך קדוש, וקדושים בכל יום יהללוך סלה: לדר ודר
המליכו לאל. כי הוא לבדו מרום וקדוש: ברוך אתה יהנה, המלך
הקדוש:

Vidui HaGadol (The Great Confession)

Extended version on page 633.

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that You show compassion toward us, forgive us for all our sins, absolve us of all our iniquities, and forgive and pardon all of our transgressions:

For the sin that we committed before You [**MS**: with stubbornness **E**: by holding back from giving (lit. by the jump of a hand)]; (**M** respond: Forgive! *Timḥol!*)

for the sin that we committed before You [**MS**: with talebearing **E**: willingly]; (**M** respond: Pardon! *Tislah!*)

(**S**: for the sin that we committed before You with our 248 limbs and our 365 sinews that are in our body, likewise, with our life, spirit, and soul;)

for the sin that we committed before You in error; (**M** respond: Forgive! *Timḥol!*)

(**E**: for the sin we committed before You with breach of trust (lit. focus of the hand);)

for the sin that we committed before You with a bewildered heart.

(**M** respond: Pardon! *Tislah!*)

For the sins on which we incurred the four executions that are imposed by the Bet Din (i.e., religious court): stoning, burning, decapitation and strangulation. (**M** respond: Forgive and pardon! *Timḥol vetislah!*)

For positive commandments, and for negative commandments; whether they require an active positive performance (lit. rise, do!), or whether they do not require an active positive performance; whether they are revealed to us, or whether they are not revealed to us. Those sins that are revealed to us, we have already confessed them before you, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**. But regarding those that are not revealed to us, everything is revealed and visible before You, Adonai our God, as it is said (in Deuteronomy 29:28): "The hidden things belong to Adonai, our God, but the revealed things are for us and our children for ever, that we may fulfill all the words of this Torah." For it is You Who forgives Israel and pardons the tribes of Jeshurun, for beside You, we do not have a sovereign who pardons and forgives.

ודוי הגדול

גרסה מורחבת בדף 633

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שתרחם עלינו, ותמחל לנו את-כל-חטאתינו, ותכפר-לנו את-כל-עונותינו, ותמחל ותסלח ל-כל-פשעינו:

על חטא שחטאנו לפניך [**MS**: בקשיות ערף **ע**: בקפיצת יד]:
(**מ** עונין: תמחול:)

על חטא שחטאנו לפניך [**MS**: בר כילות **ע**: ברצון]: (**מ** עונין: תסלח:)
(**ס**: על חטא שחטאנו לפניך ברמ"ח אברינו, ושס"ה גידינו שבגופנו וכן בנפשנו ורוחנו ונשמתנו:)

על חטא שחטאנו לפניך בשגגה: (**מ** עונין: תמחול:)
(**ע**: על חטא שחטאנו לפניך בתשומת יד:)

על חטא שחטאנו לפניך בתמהון לבב: (**מ** עונין: תסלח:)

על חטאים שאנחנו חייבין עליהם ארבע מיתות בית דין: סקילה, שרפה, הרג, וחנוק: (**מ** עונין: תמחול ותסלח:)

על מצות עשה, ועל מצות לא תעשה. בין שיש בם קום עשה, ובין שאין בם קום עשה. בין שגלויים לנו, ובין [ספ: שאינם מע: שאינן] גלויים לנו. את שגלויים לנו, כבר אמרנו לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו. ואת [ספ: שאינם מע: שאינן] גלויים לנו, הכל גלוי וצפוי לפניך יהוה אלהינו. כמו שנאמר: הנסתרות ליהוה אלהינו, והנגלת לנו ולבנינו עד עולם, לעשות את כל דברי התורה הזאת: כי אתה סולחן לישראל, ומוחלן לשבטי ישראל, ומבלעדך אין לנו מלך מוחל וסולח:

²⁴Grant peace, goodness, and blessing, life, favor and kindness, righteousness and compassion upon us and upon all of Your people Israel **and upon Your whole world**. Bless us, our parent, all of us as one, with the light of Your countenance. For, by the light of Your countenance, You gave us, Adonai our God, Torah and life, love and kindness, righteousness and compassion, blessing and peace. And [may it be] good in Your eyes to bless us and to bless Your people Israel **and all of the nations** with enduring strength and peace.

Ve-Atem HaDeveqim (And You Who Cleave)

Extended version on page 650.

You who cleave to Adonai, your God, you are all living this day.

On this day, encourage our hearts.

On this day, rescue us.

On this day, elevate us.

On this day, support us.

On this day, adorn us.

On this day, remember us for a good life.

And in the book of life, blessing and peace, prosperity, salvation and comfort, and good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and all Your people Israel **and all who dwell on earth**, for a good life and for peace.

Blessed are You, Adonai, Who blesses God's people Israel **and all who dwell on earth** with peace. Amen.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

²⁴ *Adir VeNa-or* is traditionally recited here, followed by the repetition of the remaining Amidah prayers (the Priestly Blessing is not said). Since these prayers will be recited during Ne'ilah, they have not been repeated here. For those who would like to recite them, see page 645.

*שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה וּרְחֻמִּים, עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וְעַל-כָּל-עוֹלָמְךָ. וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ כָּלֵנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד, צְדָקָה וּרְחֻמִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעַמִּים, בְּרַב-עֹז וְשְׁלוֹם:

ואתם הדבקים

גרסה מורחבת בדף 650

ואתם הדבקים ביהוה אלהיכם, חיים כלכם היום:

היום תִּלְבְּנוּ:

היום תִּמְלִטְנוּ:

היום תִּנְשְׂאֵנוּ:

היום תִּסְעֲדֵנוּ:

היום תִּלְעֲטֵנוּ:

היום תִּפְקְדֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים:

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרֻסָּה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה וְנִחְמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְכָל-יְיֹשְׁבֵי תֵבֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-יְיֹשְׁבֵי תֵבֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיזוּן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

* לפי המסורת, אומרים "אדיר ונאור" וחוזרין על שאר ברכות העמידה (אבל אין הכהנים נושאים את כפיהם). לא חזרנו על תפילות אלו מכיוון שנאמר אותן בנעילה. לאלה שרוצים לומר אותן, הן מתחילות בדף 645

Avinu Malkenu (Our Parent, Our Sovereign)

An alternative version (Meqorenu Elohenu, "Our Source, Our God") can be found on page 531.

Extended version on page 527.

Our parent, our sovereign, we have sinned before You (**E**: have mercy on us).

(**M** repeat: "Our parent, our sovereign, we have sinned before You." Avinu malkenu, ḥatanu lefanekha.)

Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of good life.

(**MES**: Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of the righteous

(**ES**: and the pious.))

Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of the just and the faultless.

(**MS**: Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of forgiveness, pardon, and atonement.)

Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of [**MS**: good provisions and sustenance **E**: good **EP**: sustenance and livelihood].

Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of redemption and deliverance.

Our parent, our sovereign, remember us favorably before You.

Our parent, our sovereign, cause deliverance to spring forth for us soon.

Our parent, our sovereign, raise up the might of Your people, Israel.

Our parent, our sovereign, and raise up the might of Your anointed.

(**E**: Our parent, our sovereign, be gracious and answer us.)

Our parent, our sovereign, bring us back in wholehearted repentance before You.

Our parent, our sovereign, hear our voice, spare us and have compassion upon us.

Our parent, our sovereign, act for Your sake if not for ours.

Our parent, our sovereign, accept our prayer with compassion and favor.

Our parent, our sovereign, do not turn us away empty-handed from You.

(**M** repeat: "do not turn us away empty-handed from You." Al teshivenu reqam milefanekha.)

אבינו מלכנו

גרסה חלופית ("מקורנו אלהינו") בדף 530

גרסה מורחבת בדף 526

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ (**ע**: רַחֵם עָלֵינוּ):

(**מ** חוֹזְרִין: אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ):

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:

(**מעס**: אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים (**עס**: וְחַסִּידִים):)

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וְתַמִּימִים:

(**מס**: אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מְחִילָה וְסְלִיחָה וְכִפְרָה):

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר [**מס**: מְזוֹנוֹת וּפְרָגָה **עפ**: פְּרָגָה וְכִלְכֵּלָה]

(**מעס**: טוֹבָה):

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְפָּנֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, הִצַּמַּח לָנוּ יִשׁוּעָה, בְּקָרוֹב:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, וְהָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:

(**ע**: אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חַנּוּנוּ וְעֲנָנוּ):

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, הִחְזִירְנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, שָׁמַע קוֹלָנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, עָשָׂה לְמַעַנְךָ אִם-לֹא לְמַעַנָּנוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת-תְּפִלָּתָנוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ:

(**מ** חוֹזְרִין: אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ):

(On Shabbat, **MS** say: Your righteousness is like the mighty mountains, Your judgments like the great deep; You deliver human and beast, Adonai. And Your righteousness, God, reaches the high heavens, [You] Who has done great things; God, who is like You? Your righteousness is everlasting righteousness and Your Torah is truth.)

ES: May the name of Adonai be blessed from now until forever. From the rising of the sun to its setting, praised is the name of Adonai. Adonai is high above all nations; God's glory is above the heavens. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

MESP: Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.²⁵ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

God, Please Hear Your Destitute (*Ya Shema' Evyonekha*)

By Rabbi Yehuda Halevi

Lyrical translation below.

The full poem can be found on page 720.

God, please hear Your destitute, who come to entreat You,
Our parent to children true, our prayer do not eschew.

God, people from the dark depths, who will call out in distress,
Please do not render them helpless, today from before You.

(MEP: God, please hear Your destitute, who come to entreat You,
Our parent to children true, our prayer do not eschew.)

25 Alternative text: "and redeem God's people."

(בשבת **MS** אומרים: צדקתך כהררי־אל, משפט־יך תהום רבה, אדם ובהמה תושיע יהוה: וצדקתך אלהים עד־מרום, אשֶׁר־עשית גדלות, אלהים מי כמוך: צדקתך צדק לעולם, ותורתך אמת:)

עס: יהי שם יהוה מברך, מעתה ועד־עולם: ממזרח־שמש עד־מבואו, מהלל שם יהוה: רם על־כל־גוים יהוה, על השמים כבודו: יהוה אדנינו, מה־אדיר שמך בכל־הארץ:

מעספ: חצי קדיש

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די־ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פרקנה, ויקרב משיחה: * אמן בתיכון, וביומיכון, ובחיי דכל־בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (**מס:** ו) לעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל־ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן: אמן

* נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

Ones who walk a path straight and fair, today Your pardon declare,
And during the Minḥah prayer, Your compassion renew.

(**MEP:** God, please hear Your destitute, who come to entreat You,
Our parent to children true, our prayer do not eschew.)

*Ya shema' evyonekha, hamḥalim panekha,
Avinu levaneckha, al ta'elem oznekha.*

*Ya 'am mima'amaqim, yiqre-u merov metsuqim,
Al na teshivem reqim, hayom milfanekha.*

(**MEP:** *Ya shema' evyonekha, hamḥalim panekha,
Avinu levaneckha, al ta'elem oznekha.*)

*Holkhe bederekh nekhohah, tevasrem hayom selihah,
Uvtefilat haminḥah, hamtsi-em hinekha.*

(**MEP:** *Ya shema' evyonekha, hamḥalim panekha,
Avinu levaneckha, al ta'elem oznekha.*)

Traditionally, **MESP** repeat Selihot during Minḥah. These prayers are not included here as they will be recited during Ne'ilah, but their opening poem "God, Please Hear Your Destitute" is included above. For those who would like to recite Selihot, see the version recited during Shaḥarit on page 207 or the extended version on page 547. (**S** start Selihot with "Adonai, hear us" on page 205.)

MS: Pardon us, our parent, for we have sinned, forgive us, our sovereign, for we have transgressed. For You, Adonai, are good and pardoning, and bountiful in kindness to all who call to You. May it please You to make Zion prosper; rebuild the walls of Jerusalem. Then You will desire sacrifices offered in righteousness, burnt and whole offerings; then bulls will be offered on Your altar.

S: May the name of Adonai be blessed from now until forever. From the rising of the sun to its setting, praised is the name of Adonai. Adonai is high above all nations; God's glory is above the heavens. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

יה שמע אביוניך

לר' יהודה הלוי

פיוט השלם בדף 720

יה שמע אביוניך, המחלים פניך,
אבינו לבניך, אל תעלם אֶזְנִיךָ:

יה עם מַמְעַמְקִים, יקראו מרב מצוקים,
אל-נא תשיבם רקים, היום מלפניך.
(**מעפ:** יה שמע אביוניך, המחלים פניך,
אבינו לבניך, אל תעלם אֶזְנִיךָ:)

הולכי בדרך נכוחה, תבשרם היום סליחה,
ובתפלת המנחה, המציאם חנה.
(**מעפ:** יה שמע אביוניך, המחלים פניך,
אבינו לבניך, אל תעלם אֶזְנִיךָ:)

לפי המסורת, **מעספ** חוזרין על סליחות כאן. הן לא נכללו בגלל שנאמר אותן בנעילה, אבל נכללה פתיחתן, "יה שמע אביוניך" לעיל. לאלה שרוצין לומר סליחות, אפשר לחזור על סליחות של שחרית בדף 206 או גרסה מורחבת בדף 547 (**ס** מקדימין סליחות ב"יהוה שמעה" דף 204)

MS: סלח לנו אבינו כי חטאנו, מחל-לנו מלכנו כי פשענו. כי-אתה אדני טוב וסלח, ורב-חסד לכל-קראיך: היטיבה ברצונך את-ציון, תבנה חומות ירושלים: אז תחפץ ובחי-צדק עולה וכליל, אז יעלו על-מזבחך פרים:

ס: יהי שם יהוה מברך, מעתה ועד-עולם: ממזרח-שמש עד-מבואו, מהלל שם יהוה: רם על-כל-גוים יהוה, על השמים כבודו: יהוה אדנינו, מה-אדיר שמך בכל-הארץ:

MESP:

Kadish Titkabal

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.²⁶ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

Te'anu VeTe'atru is traditionally repeated. It has not been included here as it will be recited during Ne'ilah. For those who would like to recite this prayer here as well, see its extended version on page 565.

May there be acceptance of the prayers and supplications of the entire House of Israel before our parent in heaven (**MES:** and on earth), and say amen. (Amen.)

May there be abundant peace from heaven, life, plenty, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, forgiveness, atonement, relief, and aid for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

26 Alternative text: "and redeem God's people."

קדיש תתקבל

מעספ:

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די-ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פרקנה, ויקרב משיחה: * אמן בתיכון, וביומיכון, ובחיי דכל-בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (מס: ו) לעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל-ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן: אמן

לפי המסורת, אומרים "תענו ותעטרו" שנאמר בנעילה. לאלה שרוצין לומר אותו כאן, גרסה מורחבת בדף 565

תתקבל צלותנא ובעותנא עם צלותהון ובעותהון דכל-בית ישראל, קדם אבונא דבשמאי (מעס: וארעא), ואמרו אמן: אמן

יהא שלמא רבא מן שמאי, חיים ושבע, וישועה ונחמה, ושיזבא, ורפואה, וגאלה, וסליחה וכפרה, ורוח והצלחה, לנו ולכל-עמו ישראל ולכל-יושבי תבל, ואמרו אמן: אמן

עשה שלום במרומיו, הוא ברחמיו יעשה שלום עלינו, ועל-כל-עמו ישראל, ועל כל-יושבי תבל, ואמרו אמן: אמן

* נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

Alenu (It Is Upon Us)

It is upon us to praise the master of all, to ascribe greatness to the creator of the [world in the] beginning, **Who gave us teachings of truth, and planted eternal life within us.** And we prostrate²⁷ ourselves before the supreme sovereign of sovereigns, the Holy One, blessed is God, Who spreads the heavens, and establishes the earth, and the seat of divine glory is in heaven above, and the abode of divine invincible might is in the loftiest heights. God is our God, and there is no other one. Our sovereign is true, and all else is insignificant, as it is written in the Torah: "And you shall know this day and take into your heart that Adonai is God in the heavens above and upon the earth below; there is nothing else."

Most **MP** do not recite the prayer below.

We therefore put our hope in You, Adonai our God, to soon behold the glory of Your might in banishing idolatry from the earth, and the false gods will be utterly exterminated to perfect the world as the sovereignty of *Shadai*. And all of humanity will invoke Your name, all of the wicked of the earth will turn back to You. They will realize and know, all the inhabitants of the world, that to You, every knee must bend, every tongue must swear [allegiance]. Before You, Adonai, our God, they will bow and prostrate themselves, and to the glory of Your name give honor. And they will all accept [upon themselves] the yoke of Your rule, and You will reign over them, soon, forever and ever. For the sovereignty is Yours, and to all eternity You will reign in glory, as it is written in Your Torah: "Adonai will reign forever and ever." And it is said: "And Adonai will be sovereign over the whole earth; on that day Adonai will be one and God's name one." (**MS**: And in Your Torah the following is written: "Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one.")

M recite Half Kadish on page 5.

²⁷ It is customary to bow here.

עלינו

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁנָּתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ-הוּא, שֶׁהוּא נָטַע שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְשׂוֹכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת מִלְכָּנוּ וְאֶפֶס זולָתוֹ, כְּכַתוּב בְּתוֹרָה: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל-לְבָבְךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

רוב **MP** לא אומרים "על כן".

עַל-כֵּן נִקְוֶה-לָּךְ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרַת עֲזֶךָ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יִכְרְתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכַל-בְּנֵי בֶשֶׁר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רִשְׁעֵי-אֶרֶץ, יִכִּירוּ וְיִדְעוּ כָּל-יּוֹשְׁבֵי תְּבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בְּרֵךְ, תִּשְׁבַּע כָּל-לִשׁוֹן, לִפְנֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וְיִפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ, וְיִקְבְּלוּ כָּל־אֶת-עַל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלֹךְ בְּכַבוֹד, כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד: (**MS**: וּבְתוֹרָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לְאֹמַר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:)

M אומרים חצי קדיש דף 4

NE'ILAH

The ark is opened.

God of Awesome Deeds (*El Nora 'Alilah*)

By Rabbi Moses ibn Ezra

Lyrical translation below. Transliteration on the following page.

God of awesome deeds and might, God of awesome deeds and might,
Grant us pardon and delight, as the gates are closed tonight.

"Few in number" they're so-called, to You with their eyes enthralled,
Sing Your praise with fear and fright, as the gates are closed tonight.
God of awesome deeds and might, God of awesome deeds and might,
Grant us pardon and delight, as the gates are closed tonight.

Pouring out their souls to You, clear them of their sin and ruse,
Grant them pardon and delight, as the gates are closed tonight.
God of awesome deeds and might, God of awesome deeds and might,
Grant us pardon and delight, as the gates are closed tonight.

Be their sheltered hiding place, free them from curse and disgrace,
Seal with splendor, glee excite, as the gates are closed tonight.
God of awesome deeds and might, God of awesome deeds and might,
Grant us pardon and delight, as the gates are closed tonight.

Grant them mercy and show grace; all the enemies they face,
Mark their judgement and indict, as the gates are closed tonight.
God of awesome deeds and might, God of awesome deeds and might,
Grant us pardon and delight, as the gates are closed tonight.

Recall parents' righteous ways, and renew their living days,
as of old and from first light, as the gates are closed tonight.
God of awesome deeds and might, God of awesome deeds and might,
Grant us pardon and delight, as the gates are closed tonight.

נעילה

פותחין את ההיכל

אל נורא עלילה

לר' משה אבן עזרא (סימן משה חזק)

אל נורא עלילה, אל נורא עלילה,
המציא לנו מחילה, בשעת הנעילה:

מלתי מספר קרואים, לך עין נושאים,
ומסלדים בחילה, בשעת הנעילה:
אל נורא עלילה, אל נורא עלילה,
המציא לנו מחילה, בשעת הנעילה:

שופכים לך נפשם, מחה פשעם וכחשם,
והמציאם מחילה, בשעת הנעילה:
אל נורא עלילה, אל נורא עלילה,
המציא לנו מחילה, בשעת הנעילה:

היה להם לסתרה, וחלצם ממארה,
וחתמם להוד ולגילה, בשעת הנעילה:
אל נורא עלילה, אל נורא עלילה,
המציא לנו מחילה, בשעת הנעילה:

Please call favor forth this year, and return Your flock so dear,
to Aholivah and sister site (Ahola),¹ as the gates are closed tonight.
God of awesome deeds and might, God of awesome deeds and might,
Grant us pardon and delight, as the gates are closed tonight.

(E): Wash away the pain of sin, and instill Your kindness in,
Those You call a treasure bright, as the gates are closed tonight.
God of awesome deeds and might, God of awesome deeds and might,
Grant us pardon and delight, as the gates are closed tonight.)

May they merit many years, parents, children, and their peers,
Joy and light let us invite, as the gates are closed tonight.
God of awesome deeds and might, God of awesome deeds and might,
Grant us pardon and delight, as the gates are closed tonight.

Michael chief of Israel, Elijah and Gabriel,
Give us news to end our plight, as the gates are closed tonight.
God of awesome deeds and might, God of awesome deeds and might,
Grant us pardon and delight, as the gates are closed tonight.

*El nora 'alilah, El nora 'alilah,
Hamtsi lanu mehilah, besha'at² hane'ilah.*

*Mete mispar qeru-im, lekha 'ayin nos(e)-im,
Umsaledim behilah, besha'at hane'ilah.
El nora 'alilah, El nora 'alilah,
Hamtsi lanu mehilah, besha'at hane'ilah.*

¹ Aholivah and Aholah are pejorative personifications of the kingdoms of Judea and Samaria, respectively, per Ezekiel 23. In this chapter, God's two "wives", after committing adultery (through idolatry) with Egypt and Assyria, are given over to these nations as spoils. Their names, like many in the Bible, involve wordplay: Aholah means "her [own] tent", referring to Samaria that had its own idolatrous places of worship, while Aholivah means "my tent is in her", a reference to the temple in Jerusalem (located in Judea). In the context of this poem, the reference not only asks for the return of the Jewish people to Israel, but also implies forgiveness for all, even those who may have committed the gravest of sins.

² **E** say "bish'at" instead throughout this poem.

זֶוֹן אוֹתָם וְרַחֵם, וְכַל-לוֹחֵץ וְלוֹחֵם,
עֲשֵׂה בָּהֶם פְּלִילָה, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:
אֵל נוֹרָא עֲלִילָה, אֵל נוֹרָא עֲלִילָה,
הַמְּצִיא לָנוּ מַחִילָה, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:

זְכֹר צְדָקַת אֲבֵיהֶם, וְחַדֵּשׁ אֶת-יְמֵיהֶם,
כְּקֶדֶם וְתַחֲלָה, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:
אֵל נוֹרָא עֲלִילָה, אֵל נוֹרָא עֲלִילָה,
הַמְּצִיא לָנוּ מַחִילָה, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:

קְרֵא-נָא שְׁנַת רְצוֹן, וְהִשָּׁב שְׂאֵרֵי הַצֵּאן,
לְאַהֲלִיבָה וְאַהֲלָה¹, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:
אֵל נוֹרָא עֲלִילָה, אֵל נוֹרָא עֲלִילָה,
הַמְּצִיא לָנוּ מַחִילָה, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:

Shof(e)khim lekha nafsham, meheh fish'am vekhahesham,

Vehamtsi-em mehilah, besha'at hane'ilah.

El nora 'alilah, El nora 'alilah,

Hamtsi lanu mehilah, besha'at hane'ilah.

Heyeh lahem lesitrah, vехаletsem mime-erah,

Vehotmem lehod ulgilah, besha'at hane'ilah.

El nora 'alilah, El nora 'alilah,

Hamtsi lanu mehilah, besha'at hane'ilah.

Hon otam verahem, vekhol lohets velohem,

'Aseh bahem pelilah, besha'at hane'ilah.

El nora 'alilah, El nora 'alilah,

Hamtsi lanu mehilah, besha'at hane'ilah.

Zekhor tsidqat avihem, vehadesh et yemehem,

kigedem uthilah, besha'at hane'ilah.

El nora 'alilah, El nora 'alilah,

Hamtsi lanu mehilah, besha'at hane'ilah.

Qera na shenat ratson, vehashev she-erit hatson,

LeAholivah veAholah, besha'at hane'ilah.

El nora 'alilah, El nora 'alilah,

Hamtsi lanu mehilah, besha'at hane'ilah.

(E): Meheh kha'av pesh'a'im, va'aseh na hesed 'im,

Meqora-im segulah, besha'at hane'ilah.

El nora 'alilah, El nora 'alilah,

Hamtsi lanu mehilah, bish'at hane'ilah.)

Tizku leshanim rabot, habanim vеха-avot,

Beditsah uvtsaholah, besha'at hane'ilah.

El nora 'alilah, El nora 'alilah,

Hamtsi lanu mehilah, besha'at hane'ilah.

Mikha-el sar Yisra-el, Eliyahu veGavri-el,

Basru na hage-ulah, besha'at hane'ilah.

El nora 'alilah, El nora 'alilah,

Hamtsi lanu mehilah, besha'at hane'ilah.

(ע): מִחָה כָּעֵב פְּשָׁעִים, וְעָשָׂה נָא חֶסֶד עִם,

מְקַרְאִים סְגֻלָּה, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:

אֵל נִוְרָא עֲלִילָה, אֵל נִוְרָא עֲלִילָה,

הַמְצִיא לָנוּ מִחִילָה, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:)

תִּזְכּוּ לְשָׁנִים רַבּוֹת, הַבְּנִים וְהָאֲבוֹת,

בְּדִיצָה וּבְצִהָה, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:

אֵל נִוְרָא עֲלִילָה, אֵל נִוְרָא עֲלִילָה,

הַמְצִיא לָנוּ מִחִילָה, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:

מִיכָאֵל שַׁר יִשְׂרָאֵל, אֱלֹהֵינוּ וְגַבְרִיאֵל,

בְּשָׁרוֹ-נָא הַגְּאֻלָּה, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:

אֵל נִוְרָא עֲלִילָה, אֵל נִוְרָא עֲלִילָה,

הַמְצִיא לָנוּ מִחִילָה, בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה:

M the cantor says: Adonai, I have heard of Your renown and I was awed, Adonai, revive Your work in the midst of the years, in the midst of the years make [them] known, in wrath remember mercy. And as for me, may my prayer [come] to You, Adonai, at a favorable moment; God, in Your abundant kindness, answer me in the truth of Your deliverance. I have called with my whole heart, Adonai, answer me! I will treasure Your statutes. In Your kindness, cut off my enemies, and destroy all those who affect my soul; for I am Your servant.

The congregations replies: Any weapon sharpened against you shall not succeed, and any tongue that contends with you in judgment you shall condemn. This is the heritage of the servants of Adonai, and their righteousness is from Me, declares Adonai.

MESP: May Your kindness, Adonai, be upon us, as we have hoped in You.

Ashre (Happy)³

Happy are those who dwell in Your house; may they continue to praise You, *selah*. Happy is the people for whom this is so; happy is the people for whom Adonai is their God.

Psalm 145

A praise by David. I will exalt You my God, the sovereign, and bless Your name forever and ever. Every day I will bless You, and extol Your name forever and ever. Adonai is great and highly extolled, and God's greatness is unfathomable. One generation to another will praise Your deeds, and recount Your mighty acts. I will speak of the splendor of Your glorious majesty and Your wondrous acts. They will speak of Your awesome might and I will recount Your greatness. They will recall your bountifulness and joyfully exalt in Your righteousness. Adonai is gracious and merciful, slow to anger and great in kindness. Adonai is good to all, and divine mercy encompasses all of God's work. All which You have made will thank You, Adonai, and Your pious ones will bless You. They will speak of the glory of Your sovereignty, and they will declare Your might. To inform humanity of God's mighty acts and of the glorious splendor of divine

³ Omit for those would like to minimize repetition. (This psalm was already read during Minhah.)

מ הש"ץ אומר/ת: יהוה שמעתי שמעך יראתי יהוה פעלך בקרב שנים חייהו בקרב שנים תודיע ברגו רחם תזכור: ואני תפילתי לך יהוה את רצון אלהים ברב חסדך ענני באמת ישעך: קראתי בכל לב ענני יהוה חקיך אצרה: ובחסדך תצמית איבי והאבדת כל צררי נפשי כי אני עבדך:

הקהל עונה: כל-כלי יוצר עליך לא יצלח, וכל-לשון תקום-אתך למשפט תרשיעי, זאת נחלת עבדי יהוה וצדקתם מאתי נאם-יהוה:

מסעפ: יהי-חסדך יהוה עלינו, כאשר יחלנו לך:

אשרי³

אשרי יושבי ביתך עוד יתללוך סלה: אשרי העם שככה לו אשרי העם שיהנה אלהיו:

תהלים קמה

תהלה לדוד

אֲרוֹמַמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל-יוֹם אֶבְרַכְּךָ וְאֶהַלְלֶךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:
דָּוָר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ:
הִדָּר כְּבוֹד הוֹדָךְ וּדְבָרֶיךָ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
וְעֲנוּזוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדוּלְתֶךָ אֲסַפְּרָנָה:
זָכַר רַב-טוֹבְךָ יִבְיַעוּ וְצִדְקֹתֶךָ יִרְנְנוּ:
חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרַךְ אַפִּים וּגְדֹל-חֶסֶד:
טוֹב-יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:
יִוְדוּךָ יְהוָה כָּל-מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכּוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרֹתֶךָ יִדְבְּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לְלִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתֶיךָ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:

sovereignty. Your sovereignty is one for all time and Your dominion is for every generation. Adonai supports all those who fall, and straightens all who are bent. All eyes expectantly look to You, and You give them their food in the proper time. You open Your hand and satisfy the desire of every living being. Adonai is just in every way and benevolent in all divine deeds. Adonai is near to all who call - to all who call to God in truth. God fulfills the will of those with divine reverence, and hears their cry and delivers them. Adonai watches over all who love God, and will destroy all of the wicked. My mouth will declare the praise of Adonai, and all flesh will bless God's holy name forever and ever. And we will bless God, from now and till forever, *haleluya!*

E: Return to Your dwelling place and abide in the place of Your choosing. For every mouth and tongue will render majesty and splendor to Your sovereignty. And when it (the ark) rested he (Moses) would say: "Return, Adonai, to the myriads and thousands of Israel." Cause us to return to You, Adonai, and we shall return; renew our days as of old.

P: Let my prayer be established before You as incense. I lift my hands as an evening offering.

MESP: *The cantor recites Half Kadish.*

Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.⁴ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

⁴ Alternative text: "and redeem God's people."

מְלֻכּוֹתֶיךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:
 וְסוּמְךָ יְהוָה לְכָל־הַנְּפֹלִים וְזוֹקֶךָ לְכָל־הַכּוֹפֵּיִם:
 עֵינֵינוּ כָּל־אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ:
 פּוֹתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־תִּי רְצוֹן:
 צְדִיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
 קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹדְאָיו לְכָל־אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:
 רְצוֹן־יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהַבָּיו וְאֶת־כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמָד:
 תַּהֲלֵת יְהוָה יִדְבַר־פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל־בָּשָׂר שֶׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְאַנְחֵנוּ | נִבְרַךְ יְהוָה מְעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּ־יְהוָה:

ע: שׁוֹבֵה לְמַעוֹנְךָ וּשְׁכֵן בְּבֵית מֵאוֹנֶיךָ, כִּי כָל־פֶּה וְכָל־לִשׁוֹן יִתְנוּ הוֹד וְהַדָּר לְמֻלְכּוֹתֶיךָ. וּבְגִזְחָה יֵאמֶר, שׁוֹבֵה יְהוָה רַבְבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל: הִשִּׁיבֵנו יְהוָה אֵלֶיךָ וְנִשׁוּבָה, חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקִדְמָה:

פ: תְּכוֹן תְּפִלְתִּי קִטְרֵת לְפָנֶיךָ: מִשָּׂאת כַּפֵּי מִנְחַת־עֶרְב:

חצי קדיש

מעספ:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֲלָמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ מְלֻכּוֹתָהּ, וַיִּצְמַח פְּרָקְנָהּ, וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ: * אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם (מִס: ו) לְעֲלָמֵי עֲלָמֵי יִתְבָּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר, וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל, שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא, דְאִמְרֵן בְּעֲלָמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

* נוסח חלופי: וַיִּפְרוֹק עַמָּה.

SILENT AMIDAH

Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise.

⁵Blessed are You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**, the Almighty, great, powerful, and awesome, supreme divinity, Who bestows beneficent kindness, Who possesses everything, Who remembers the piety of the patriarchs **and matriarchs**, and Who brings a redeemer⁶ to their children's children, for the sake of the divine name, with love.

Remember us for life, sovereign Who desires life; seal us in the book of life, for Your sake, living God.

Sovereign, helper, deliverer, and shield. ⁵Blessed are You, Adonai, shield of Abraham **and helper of Sarah**.

You are mighty forever, Adonai; You are the **resurrector of the dead**,⁷ abundant in delivering [acts], causer of the dew to descend. Sustainer of the living with kindness, **resurrector of the dead**⁷ with great mercy, supporter of those who fall, healer of the sick, releaser of the imprisoned, and fulfiller of divine faithfulness to those who sleep in the dust. Who can compare to You, master of mighty deeds, and who can resemble You, sovereign Who causes death and restores life, and causes deliverance to sprout forth.

Who can compare to You, merciful parent, Who remembers [Your] creatures mercifully, for life.

And You are faithful to restore the dead to life.⁸ Blessed are You, Adonai, **resurrector of the dead**.⁷

⁵ It is customary to bow here.

⁶ Alternative text: "**redemption**."

⁷ Alternative text: "**nurturer of every living thing**."

⁸ Alternative text: "**nurture every living thing**."

עמידת לחש

אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יגִיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רָחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי-אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל* לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלַךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, חַתְּמָנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם, אֲדַנִּי מַחִיָּה מֵחַיִּים** אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד הַטֶּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה מֵחַיִּים** בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מֵי-כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֵה-לְךָ, מְלַךְ מֵמִית וּמַחֲיֶה, וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מֵי-כְמוֹךָ אֵב הֶרְחַמְן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחֲיֹת מֵחַיִּים**. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחֲיֶה הַמֵּתִים:**

* נוסח חלופי: גְּאֵלָה.

** נוסח חלופי: כָּל חַי.

You are holy, and Your name is holy, and holy beings praise You every day, *selah*. For all generations, proclaim the sovereignty of the Almighty God, for God alone is supreme and holy.

And (**MES**: thus) Adonai, our God, let Your name be sanctified upon Israel, Your people.

And thus inspire Your awe, Adonai, our God, in all Your creations, and Your reverence upon all that You created, so that all [Your] works will regard You with awe, and all [Your] creatures will bow down before You. And may they all become one single fellowship, to perform Your will whole-heartedly. For Adonai, our God, we know that [**MSP**: dominion **E**: the ruling] is before You, might is in Your hand and power is in Your right hand, and Your name is awe-inspiring over all which You created.

And thus grant honor to Your people, glory to those who revere You, and good hope to those who seek You, eloquence for those who wait hopefully for You. Joy to Your land, rejoicing to Your city, and let there be a sprouting of grandeur (lit. horn or ray) for David, Your servant, and a kindling of a light for the son of Jesse Your messiah, quickly in our days.

And thus the righteous will see and be happy, and the upright exult. The pious will rejoice with singing and injustice will clench its mouth [with shame]. And all wickedness in its entirety will waste away in smoke, when You remove the dominion of insolence from the earth.

And You, Adonai our God, will quickly reign over all Your creatures in Mount Zion, the dwelling place of Your glory, and in Jerusalem, Your holy city. As it is written in Your holy scripture: "Adonai will reign forever, your God, Zion, from generation to generation, *haleluyah*."

You are holy and Your name is awesome, and there is no God aside from You, as it is written: "Adonai of hosts shall be exalted by judgement and the holy God is sanctified with righteousness." Blessed are you, Adonai, the holy sovereign.

אתה קדוש, ושְׁמֶךָ קדוש, וקדושים בְּכָל יוֹם יִהְלְלוּךָ סֵלָה: לְדֹר וָדֹר
הַמְּלִיכוֹ לְאֵל. כִּי הוּא לְבַדּוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ:

[**מעס**: ובכן יתקדש **פ**: ויתקדש] שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וּבְכֵן תֵּן פִּחְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. וְאִימְתָךָ עַל כָּל מָה
שֶׁבְרָאתָ. וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ
כָּל־מִצְוָתְךָ אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם. (**פ**: כְּמוֹ) שְׂיִדְעֵנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ [**מספ**: שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן **ע**: שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן] לְפָנֶיךָ. עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה
בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶׁבְרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד לַעֲמֶךָ, תְּהַלֵּה לִירְאֵיךָ. וְתִקְנֶה טוֹבָה לְדוֹרְשֵׁיךָ, וּפְתַחֲחוּן
פֶּה לְמִיַּחֲלִים לָךְ. שְׂמֵחָה *לְאַרְצְךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצִמְיַחַת קָרְן לְדוֹד
עַבְדְּךָ, וְעִרְיַכַת נֹר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחָךָ, בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ, וְיִשְׂרָיִם יַעֲלִזוּ, וְחַסִּידִים בְּרִנָּה יִגִּילוּ.
וְעַלְתָּה תִקְפֹּץ־פִּיהָ. וְכָל הָרָשָׁעָה כְּלָה בְּעֵשָׁן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר
מִמְּשַׁלַּת זְדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אֶתְּךָ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן
כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדְּשֶׁךָ. כִּפְתּוּב בְּדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יְהוָה
לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלוֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ. כִּכְתוּב: וַיִּגְבֶּה יְהוָה
צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֹךְ
הַקָּדוֹשׁ:

* **פ**: לְאַרְצְךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצִמְיַחַת קָרְן לְדוֹד עַבְדְּךָ, וְעִרְיַכַת נֹר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחָךָ, בְּמַהֲרָה
בְּיַמֵּינוּ:

You loved us and desired us,⁹ and sanctified us with Your commandments, and brought us near, our sovereign, to Your service. And You proclaimed Your great and sacred name upon us.

Adonai, our God, in love You have given us (*on Shabbat* **MES:** this Shabbat day, and **P:** this day of rest, and) this Day of Atonement, this day of [Your] pardoning of iniquities, this day of holy convocation, for forgiveness, pardoning and atoning, in which You will forgive all our iniquities with love, a holy convocation, recalling [our] exodus from Egypt.

Our God, and God of our fathers **and mothers**, forgive our iniquities (*on Shabbat* **MES:** on this Shabbat day, and **P:** on this day of rest, and) on this Day of Atonement, on this day of pardoning of iniquities, on this day of holy convocation. Erase and remove our transgressions from before Your eyes. As it is said: "It is I [and] I [alone] Who erases your transgressions because of My kindness, and your sins I will not remember." It is also said: "I have blotted out your transgressions like a thick fog, and your sins as a [heavy] cloud; return to Me, for I have redeemed you." It is also said: "For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Our God, and God of our fathers **and mothers**, may our remembrance, the remembrance of our fathers **and mothers**, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of the messiah, the son of David, Your servant, rise and arrive, reach and appear, be desired, heard, recalled, and remembered, together with the remembrance of Your entire people, the House of Israel, all surviving before You, for goodness, for grace, for kindness, and for compassion, (*on Shabbat* **MES:** on this Shabbat day, and **P:** on this day of rest, and) on this Day of Atonement, on this day of [Your] pardoning of iniquities, on this day of holy convocation, on which to show compassion toward us and deliver us. Remember us, Adonai our God, on this day for goodness; remember us on this day with blessing; deliver us on this day with a good life, with [Your] command of salvation and compassion. Spare and be gracious to us, pity and have compassion

⁹ Traditional text: "You have chosen us from all the peoples. You loved us and desired us, and exalted us above all the nations (lit. tongues)."

אתה אהבתנו ורצית בנו,* וקדשתנו במצותיך, וקרבתנו מלכנו לעבודתך. ושםך הגדול והקדוש עלינו קראת:

ותתן לנו יהוה אלהינו באהבה את יום (בשבת **מעס:** השבת הזו, ואת יום **פ:** המנוח הזו, ואת יום) הכפורים הזה. את-יום סליחת העון הזה, את-יום מקרא קדש הזה. למחילה ולסליחה ולכפרה לכפר בו כל עונותינו באהבה, מקרא קדש, זכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מחל לעונותינו ביום (בשבת **מעס:** השבת הזו, וביום **פ:** המנוח הזו, וביום) הכפורים הזה, ביום סליחת העון הזה, ביום מקרא קדש הזה. מחה והעבר פשעינו וחסאתינו מנגד עיניך, כאמור: אנכי הוא מוחה פשעיך למעני, וחסאתיך לא אזכר: ונאמר: מחיתי כעב פשעיך, וכענן חסאתיך, שובה אלי כי גאלתיך: ונאמר: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חסאתיכם לפני יהוה תטהרו:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, יעלה ויבא, ויגיע ויראה וירצה וישמע, ויפקד ויזכר, זכרוננו וזכרון אבותינו ואמותינו, וזכרון ירושלים עירך, וזכרון משיח בן דוד עבדך, וזכרון כל-עמך בית ישראל, לפניך, לפליטה, לטובה, לחן לחסד ולרחמים, לחיים טובים ולשלום, ביום (בשבת **מעס:** השבת הזו, וביום **פ:** המנוח הזו, וביום) הכפורים הזה, ביום סליחת העון הזה, ביום מקרא קדש הזה, לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהוה אלהינו בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים טובים, בדבר ישועה ורחמים. חוס וחסנו, וחסמל ורחם עלינו והושיענו, כי אליך עינינו, כי אל מלך חנון ורחום אתה:

* נוסח מסורתי: אתה בחרתנו מכל-העמים אהבת אותנו ורצית בנו, ורוממתנו מכל הלשונות.

upon us, and deliver us, for to You our eyes [are lifted], for You are a regal God Who is gracious and merciful.

Our God, and God of our fathers **and mothers**, reign over the entire world with Your honor, and be uplifted over the entire earth with Your glory. Shine forth in the majestic grandeur of Your might, over all the dwellers of the earth, Your land. So that all that is made will know that You have made it, and all that is formed will understand that You have formed it, and let all with a breath of life in its nostrils declare: "Adonai, God of Israel, has reigned [forever], and God's sovereignty rules over all.

(*On Shabbat*, **E**: Our God, and God of our fathers **and mothers**, be pleased, if You will, with our rest.) Sanctify us with Your commandments, grant our [lives'] portion in Your Torah. Satisfy us with Your goodness, gladden our soul with Your salvation, and purify our heart to serve You in truth, for You, Adonai, God, are truth, and Your word, our sovereign, is eternally true and enduring. Blessed are You, Adonai, sovereign Who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of God's people Israel, and carries away our transgressions each year, sovereign over the entire earth, Who hallows (*on Shabbat*: the Shabbat,) Israel and the Day of Atonement.

Be pleased, Adonai, our God, with Your people Israel, and pay heed to their prayer, and restore the service to the Holy of Holies in Your abode, and lovingly and willingly accept quickly the fire-offerings of Israel, and their prayer, and may You always find pleasure with the service of Your people Israel.

And You, in Your great mercy, desire us and be pleased by us. And may our eyes behold Your merciful return to Zion. Blessed are You, Adonai, Who returns God's divine presence to Zion.

¹⁰We are thankful to You, that You, Adonai, are our God, and the God of our fathers **and mothers** forever. Our rock, rock of our lives and shield of our deliverance You are, in every generation. We will give thanks to You and recount Your praise for our lives entrusted to Your hand, and for our souls placed in Your care, and for Your miracles that are with us

¹⁰ It is customary to bow here.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, מְלִךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כְּלוּ *בְּכַבּוֹדְךָ. וְהַנְּשָׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל־יְיֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץךָ. וַיִּדַע כָּל פְּעוּל כִּי אַתָּה פָּעַלְתָּו. וַיִּבִין כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלִךְ. וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

(בשבת **ע**: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתְנוּ) קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. תֵּן חֶלְקֵנוּ **בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבְךָ, שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת, כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת, וְדַבְּרָךְ מְלַכְנוּ אֱמֶת וְקִים לְעֵד: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְלִךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ, וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אֲשִׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה, מְלִךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: הַשְּׁבֵת ו)יִשְׂרָאֵל יוֹם הַכְּפוּרִים:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתְם שְׁעָה וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם מְהֵרָה, בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרִצּוֹן, וְתֵהִי לְרִצּוֹן תְּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְרִצּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּחַזֵּר שְׂכִינָתוֹ לְרִצּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֵד. צוּרנוּ, צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדָר וְדָר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶיךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ

* פ: בְּכַבּוֹדְךָ, וְהַנְּשָׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל־יְיֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץךָ.

** פ: בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבְךָ, שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ.

every day, and for Your wonders and benefactions at all times - evening, morning and noon. The Benevolent One, for Your compassion is never withheld; the Merciful One, for Your kindness never ceases, for we have always placed our hope in You.

And for all the foregoing, blessed, exalted and extolled be Your name, our sovereign, constantly, forever and ever. And all the living shall acknowledge You for eternity.

Seal for a good life all the children of Your covenant **and all of Your creatures**.

And forever praise and bless Your great name with sincerity, for You are good, the Almighty God, Who is our deliverance and our aid for eternity, the benevolent God. ¹⁰Blessed are You, Adonai, Whose name is "The Benevolent", and to Whom it is fitting to praise.

Grant peace, goodness, and blessing, life, favor and kindness, righteousness and compassion upon us and upon all of Your people Israel **and upon Your whole world**. Bless us, our parent, all of us as one, with the light of Your countenance. For, by the light of Your countenance, You gave us, Adonai our God, Torah and life, love and kindness, righteousness and compassion, blessing and peace. And [may it be] good in Your eyes to bless us and to bless Your people Israel **and all of the nations** with enduring strength and peace.

And in the book of life, blessing and peace, prosperity, salvation and comfort, and good decrees, may we be remembered and sealed before You, we and all Your people Israel **and all who dwell on earth**, for a good life and for peace.

Blessed are You, Adonai, Who blesses God's people Israel **and all who dwell on earth** with peace. Amen.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׁבֻכְל־יּוֹם עֲמֵנוּ, וְעַל גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבֻכְל־עֵת עָרֵב וּבִקְרָ וְצֹהְרִים. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָּלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תִמּוּ חֲסְדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם קוִינּוּ לָךְ.

וְעַל כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד, שְׁמֶךָ מִלְּפָנָיו, לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה.

וְחַתוּם לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ וְכָל־יִצְוֵיךָ:

וַיִּהְיוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם, כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סְלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ, וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, עֲלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ וְעַל־כָּל־עוֹלָמְךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבֵינוּ כָּל־יְמֵינוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּה, כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֲהַבָּה וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל־הָעַמִּים, בְּרַב־עֵז וְשְׁלוֹם:

וּבִסְפָר חַיִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרֻנְסָה טוֹבָה, וַיִּשׁוּעָה וְנַחֲמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנַחֲתָם לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְכָל־יְיֹשְׁבֵי תִבְל, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל־יְיֹשְׁבֵי תִבְל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Vidui (Confession)

For the extended version, begin on page 514 until

"and it is we who have acted wickedly" on the same page, and then continue below.

What can we say before You, [One Who is] seated on high, and what shall we say before You, [One Who] dwells in the heavens? Indeed, You know the hidden things and the revealed things. What are we? What is our life? What are our acts of kindness? What is our strength? What is our might? What can we say before You, Adonai, our God and God of our fathers **and mothers**? Are not all the mighty ones as nothing before You? Famous ones as though they had never been? The wise as if they were without knowledge? And ones of understanding as if they were devoid of intelligence? For all of our actions are a waste, and the days of our lives are trivial in Your presence. The superiority of the human over the beast is nil, for all is futile.

From the very beginning You have distinguished humankind and have given them the understanding to stand before You. For who can tell You what to do, and if they are righteous, what can they offer You? Adonai, our God, in love You have given us this (*On Shabbat*, **P**: day of rest, and this) Day of Atonement, this day of [Your] pardoning of iniquities, this day of holy convocation, for forgiveness, pardoning and atoning, in which You will forgive all our iniquities, so that we may desist from our hurtful ways, and wholeheartedly turn back to do the decrees of Your will. And You, in Your abundant mercy, have mercy on us, for You do not desire the destruction of the world. As it is said (Isaiah 55:6): "Seek Adonai while God can be found; call to God while God is near." And it is said (Isaiah 55:7): "Let the wicked abandon their ways, and the deceitful abandon their thoughts, and return to Adonai who will show them mercy, and to our God, for God is bountiful to pardon." And You, God of pardoning, Who is gracious and merciful, slow to anger, abundant in mercy and great in kindness, You desire the repentance of the wicked and do not desire their deaths, as it is said (Ezekiel 33:11): "Say to them, as I live,' declares Adonai, God, 'I do not desire the death of the wicked, but that the wicked should turn from their ways and live. Return, return from your evil ways. Why should the House

ודוי

לגרסה מורחבת, מתחילין כרגיל בדף 514 עד "ואנחנו הרשענו" באותו דף, ואז ממשיכין להלן.

מה־נאמר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם, וּמֵה־נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנְּסֻתוֹת וְהַנְּגִלוֹת אֶתְּךָ יוֹדֵעַ. מֵה־[עֵס: אֲנַחְנוּ מִפּ: אָנוּ] *מֵה־חַיִּינוּ, מֵה־חֻסְדֵּנוּ, מֵה־כַּחַנוּ, מֵה־גְבוּרָתֵנוּ, מֵה־נֹּאמָר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנָתֵנוּ. הֲלֹא כָל־הַגְּבוּרִים כָּאִין לְפָנֶיךָ, וְאֲנָשֵׁי הַשָּׁם כָּלֹא הִיוּ, וְחַכְמִים כְּכֹלֵי מַדְעָה, וְנְבוֹנִים כְּכֹלֵי הַשֶּׁכֶל. כִּי כָל־מַעֲשֵׂינוּ תָהוּ, וַיְמִי חַיִּינוּ הִבֵּל לְפָנֶיךָ, וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הִכַּל הִבֵּל:

אֶתְּךָ הַבְּדִלְתָּ אָנוּשׁ מֵרֹאשׁ, וְתַכִּירָהוּ לְעַמֵּד לְפָנֶיךָ, כִּי מִי יֹאמַר־לְךָ מֵה־תַּפְעֵל, וְאִם יִצְדַּק מֵה־יִתְּנֶיךָ. וְתִתֵּן־לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (בשבת **ב**: הַמְנוּחַ הַזֶּה, וְאֶת־יוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, אֶת־יוֹם סְלִיחַת הַעֲזוֹן הַזֶּה, אֶת־יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה, וְלִמְחֹל־בוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ, לְמַעַן נִחְדַּל מִעֲשֵׂק יְדִינוּ, וְנָשׁוּב לְעֲשׂוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, כִּי לֹא תַחֲפֹץ בְּהַשְׁחַתַּת עוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: דַּרְשׁוּ יְהוָה בְּהַמְצָאוֹ, קַרְאוּהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב: וְנֶאֱמַר: יַעֲזֹב רִשְׁעוֹ דַּרְכוֹ וְאִישׁ אֶן מַחְשַׁבְתּוֹ, וַיֵּשֶׁב אֶל־יְהוָה וַיִּרְחַמְהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ: וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת, חַנוּן וְרַחוּם, אַרְךָ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וּמִרְבֵּה לְהִיטִיב. וְרוּצָה אַתָּה בְּתַשׁוּבָתָן שֶׁל רִשְׁעִים, וְאִין אַתָּה תַּחֲפֹץ בְּמִיתָתָן, שֶׁנֶּאֱמַר: אָמַר אֱלֹהִים חַי־אֲנִי נֶאֱמַר אֲדַנִּי אֱלֹהִים אִם־אֶחָפֵץ בְּמוֹת הַרְשָׁע, כִּי אִם־בְּשׁוּב רִשְׁעוֹ מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה, שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הַרְעִים וְלָמָּה תָמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֶאֱמַר:

* **ב**: מֵה־חַיִּינוּ, מֵה־חֻסְדֵּנוּ.

of Israel perish?" And it is said (Ezekiel 18:23): "'Do I desire the death of the wicked,' declares Adonai, God, 'And not that they should return from their ways and live?'" And it is said (Ezekiel 18:32): "'For I have no desire in the death of those who die,' declares Adonai, God; 'therefore return and live.'" For You are the One Who pardons Israel and forgives the tribes of Jeshurun. Beside You, there is no one to forgive and pardon us.

My God, before I was created, I was not worthwhile. And now that I've been created, it is as if I were not created. I am dust in my life; how much more so in my death! I am before you, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, as a vessel filled with shame and insult.

(MES: And I should have said, "I will not transgress again," were it not that I feared the evil inclination, for it is of fire, whereas I am flesh and blood, and I am unable to vanquish it. I would then be adding a transgression [of stating my intended good deed, but failing to do so] upon my sin, however.)

May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers**, that I not sin again, and what I have sinned before You, erase with Your abundant compassion, but not by means of afflictions (**MES:** and bad illnesses).

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

MES: My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking deceitfully. To those who curse me, may my soul be unresponsive, and let my soul be like dust to all. Open my heart to Your Torah and let my soul pursue Your commandments. And all who plan evil against me, quickly annul their counsel and frustrate their intentions. (**M:** Let them be as chaff in the wind, with Adonai's angel driving them on.) Act for the sake of Your name. Act for the sake of Your right hand. Act for the sake of Your Torah. Act for the sake of Your holiness, in order that Your loved ones be released; deliver [with] Your right hand and answer me.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

(Some **ME** say "May it be Your will" on page 524.)

הַחַפֵּץ אַחַפֵּץ מוֹת רָשָׁע, נָאִם אֲדֹנָי אֱלֹהִים, הֲלוֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְרָכָיו וְחָיָה: וְנֹאמַר: כִּי לֹא אַחַפֵּץ בְּמוֹת הַמֵּת, נָאִם אֲדֹנָי אֱלֹהִים, וְהַשִּׁיבוּ וְחָיו: כִּי אַתָּה סוֹלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל, וּמִבְּלַעַדֶיךָ אֵין לָנוּ מוֹחֵל וְסוֹלְחָן:

אֱלֹהֵי עַד שְׁלֹא נּוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדָא, וְעַכְשָׁיו שְׁנוּצַרְתִּי, כָּאֵלוֹ לֹא נּוֹצַרְתִּי. עֲפָר אֲנִי בְחַיִּי קָל וְחֹמֶר בְּמִיתַתִּי. הָרִי אֲנִי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאֱמוּנָתִי, כְּכֹלִי מְלֵא בּוֹשָׁה וְכִלְמָה:

(מעס: וְצָרִיךְ הֵייתִי לוֹמֵר, שׁוּב לֹא אֶעֱשֶׂה, לוֹלֵא כִּי יִגְוַרְתִּי מֵהִיצֵר הָרַע, כִּי הוּא מֵאֵשׁ וְאֲנִי בְּשָׂר וְדָם, וְלֹא אוֹכֵל לוֹ, וְאִז [עס: הֵייתִי מ: אֶהְיֶה] מוֹסִיף עַל חֲטָאתִי פֶשַׁע. אָבֵל)

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאֱמוּנָתִי, שְׁלֵא אַחַטָּא עוֹד. וּמָה שְׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ, מַחֲק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, אָבֵל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרֵיךָ **(מעס:** וְחוֹלָאִים רַעִים):

יְהִיו לְרְצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

מעס: אֱלֹהֵי, נִצַּר לְשׁוֹנֵי מָרַע, וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדָם, וְנַפְשֵׁי כְּעַפָּר לְכֹל תַּהֲיֶה. פָּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדַּף נַפְשִׁי. וְכֹל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה, מְהֵרָה הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מִחֲשֻׁבוֹתָם, **(מ:** יְהִיו כְּמֶזְל לְפָנִי־רוּחַ, וּמִלֵּאךְ יְהוָה דוֹחָה:) עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֹךְ, עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיֶנְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קַדְשֵׁתְךָ לְמַעַן יַחֲלִצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

יְהִיו לְרְצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

(יש **מע** שאומרים "יהי רצון" דף 524)

MESP: May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen.

ME: May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers** that You build the temple speedily in our days, and grant our [lives'] portion in Your Torah, to follow (**E:** the statutes of) Your will and to serve You whole-heartedly. (**M:** Amen, *selah*.)

End of the Silent Amidah

REPETITION OF THE AMIDAH

Extended version on page 721.

S begin on the following page.

MEP: We Have Come to Entreat You

We have come to entreat You,

For kindness and truth precede Your presence.

Do not shame us! Please do not turn us away empty-handed from You.

Forgive us, and send us deliverance and mercy from Your dwelling.

We have come seeking atonement from You,

Awesome and Dreadful One, Who is a haven in times of trouble.

Grant us life, and favor us when we call Your name.

Forgive us, and send us deliverance and mercy from Your dwelling.

(Transliteration on page 289)

I hope in the Almighty and beseech God's countenance. I ask God to grant me the gift of speech, so that I may communally sing divine praise, and utter chants concerning God's feats. (**M:** As it is written:) "A person may prepare thoughts in their mind, but the power to speak comes from Adonai." (*Le-adam ma'arkhe lev umeAdonai ma'ane lashon.*)

מעספ: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל-כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל-יִשְׁבְּי תִבְל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

מע: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבְנֶה בֵּית-הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְשִׁתַּתֵּן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת (**ע:** חֻקֵּי) רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵבב שְׁלֵם. (**מ:** אָמֵן סְלַח):

סוף עמידת לחש

חזרת העמידה

גרסה מורחבת בדף 721

ס ממשיכין בדף הבא.

מעפ: אתאנו לחלות פניך

אתאנו לחלות פְּנִיךָ,

כי חסד ואמת יקדמו פְּנִיךָ.

נָא אֵל תְּבִישְׁנוּ, נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

סְלַח לָנוּ, וְשַׁלַּח לָנוּ, יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶךָ:

אתאנו לבקש ממך כפָּרָה.

אִים וְנוֹרָא, מִשְׁגָּב לַעֲתוֹת בְּצָרָה.

תַּחֲיֵנוּ, תַּחֲנֵנוּ, וּבִשְׂמֵךְ נִקְרָא.

סְלַח לָנוּ, וְשַׁלַּח לָנוּ, יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶךָ:

אוֹחִילָה לְאֵל, אֲחַלֶּה פְּנֵיו. אֲשַׁאֲלָה מִמְּנוּ מַעֲנָה לְשׁוֹן, אֲשֶׁר בִּקְהַל עָם אֲשִׁיר עֲזוֹ. אֲבִיעָה רְנָנוֹת בְּעַד מִפְּעֻלָּיו. (**מ:** כְּכָתוּב:) לְאָדָם מִעֲרָכֵי לֵב וּמִיְהוָה מַעֲנָה לְשׁוֹן:

MESP: Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise.

¹¹Blessed are You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**, the Almighty, great, powerful, and awesome, supreme divinity, Who bestows beneficent kindness, Who possesses everything, Who remembers the piety of the patriarchs **and matriarchs**, and Who brings a redeemer¹² to their children's children, for the sake of the divine name, with love.

Remember us for life, sovereign Who desires life; seal us in the book of life, for Your sake, living God.

Sovereign, helper, deliverer, and shield. ¹¹Blessed are You, Adonai, shield of Abraham **and helper of Sarah**.

You are mighty forever, Adonai; You are the resurrector of the dead,¹³ abundant in delivering [acts], causer of the dew to descend. Sustainer of the living with kindness, resurrector of the dead¹³ with great mercy, supporter of those who fall, healer of the sick, releaser of the imprisoned, and fulfiller of divine faithfulness to those who sleep in the dust. Who can compare to You, master of mighty deeds, and who can resemble You, sovereign Who causes death and restores life, and causes deliverance to sprout forth.

Who can compare to You, merciful parent, Who remembers [Your] creatures mercifully, for life.

And You are faithful to restore the dead to life.¹⁴ Blessed are You, Adonai, resurrector of the dead.¹³

S continue with Kedushah on page 431.

¹¹ It is customary to bow here.

¹² Alternative text: "redemption."

¹³ Alternative text: "nurturer of every living thing."

¹⁴ Alternative text: "nurture every living thing."

מעספ: אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי־אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל* לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שָׂמוּ בְּאֵהָבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם, אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים** אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד הַטֶּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים** בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקִים אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם. מֵי־כְמוֹד בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמֵי דוּמָה־לֵךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה, וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

מֵי־כְמוֹד אֵב הֶרְחַמְן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וּנְאֻמֵּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.** בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:**

ס ממשיכין עם קדושה דף 430

* נוסח חלופי: גְּאֵלָה.

** נוסח חלופי: כָּל חַי.

MEP: And thus we will sanctify You, sovereign.
And thus we will sanctify You, sovereign.

Valiant and Gleaming Angels (*Er-elim VeHashmalim*)

by Rabbi Abraham ibn Ezra

Valiant and gleaming angels ask one another,
"Where is the Almighty of gods?" Revering [God] and praising.

The mighty [angels] of the curtain [of the firmament]
will extol God's greatness,
With clamor and tremor, they glorify [and sing] God's praise,
Serafim standing by God on high.

Angels [above] the clouds, in awed assembly,
Stand to praise God with befitting songs of praise:
"Holy, holy, holy is Adonai of hosts."

And thus to You may our sanctifying rise, for You are our God.
And thus to You may our sanctifying rise, for You are our God.

True in Your Book (*Emet BeSifrekha*)

by Rabbi Abraham ibn Ezra

True in Your book [of judgement], You created Your world,
In them You inscribe and seal with Your stamp.
Find favor with Your remnant [of Israel]
who diligently seek [You in] Your prayer halls,
Today with five prayers to exalt You.
Hoping in Your deliverance and day of comforting,

ובכן נקדישך מלך: וּבְכֵן נִקְדִּישׁךָ מֶלֶךְ:

מעפ:

אראלים וחשמלים

לר' אברהם אבן עזרא

אָרְאֵלִים וְחַשְׁמָלִים, זֶה אֵל זֶה שׁוֹאֲלִים,
אֵיִה אֵל אֱלִים, מַעֲרִיצִים וּמַהֲלָלִים:

אֵילֵי וִילּוֹן יִאֲמִירוּ גְדֻלוֹ,
בְּרַעַשׁ בְּגַעַשׁ יִפְאָרוֹן מַהֲלָלוֹ,
שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:

מִלְאֲכֵי עֲרֻבוֹת מַחֲנוֹת נוֹרָאוֹת,
נֹצְבִים לְהַלְלוֹ בְּתַהֲלוֹת נְאוֹת,
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת:

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:
וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:

אמת בספרך

לר' אברהם אבן עזרא (סימן אברהם חזק)

אֱמֶת בְּסִפְרְךָ בְּרֵאת עוֹלָמְךָ,
בְּהֵם תִּכְתֵּב וְתַחַתֶּם בְּחוֹתְמְךָ:
יָצָה פְּלִיטֶיךָ שׁוֹקְדֵי אוֹלָמְךָ,
הַיּוֹם בְּחֻמֶּשׁ תְּפִלוֹת לְרוֹמְמְךָ:
מִקּוּיִם יִשְׁעֶךָ וּמוֹעֵד נַחֲוֹמְךָ,

Your kindness, Adonai, they await, for pardoning is with You.
 May their cries rise to Your heavenly heights,
 [Saying] "holy" they sanctify [You],
 as the ministering angels of Your name.

MESP:**Kedushah**

(Translation on page 295)

Keter yitenu lekha Adonai Eloheni, mal-akhim hamone ma'lah 'im 'amekha Yisra-el, qevutse matah. Yahad kulam qedushah lekha yeshaleshu, kadavar he-amur, al yad nevi-akh. Veqara ze el ze ve-amar:

Qadosh, qadosh, qadosh, Adonai tsiva-ot, melo khol ha-arets kevodo.

Kevodo male 'olam, umshartav sho-alim: Ayeh meqom kevodo leha'aritsa.

Le'umatam meshabe'him ve-omrim: Barukh kevod Adonai mimeqomo.

Mimeqomo hu yifen berahamav le'amo, hamyahadim shemo 'erev vavoqer bekol yom tamid, omrim pa'amayim be-ahava:

Shema' Yisra-el Adonai Eloheni Adonai ehad.

Hu Eloheni, hu avinu, hu malkenu, hu moshi'enu, hu yoshi'enu, veyig-alenu shenit, veyashmi'enu berahamav le'ene kol hai lemor, hen ga-alti etkhem aharit kireshit liheyot lakhem l'Elohim ani Adonai Elohekhem. Uvdivre qodshakh katuv lemor:

Yimlokh Adonai le'olam, Elohayikh Tsion ledor vador, haleluyah.

You are holy, and Your name is holy, and holy beings praise You every day, *selah*. For all generations, proclaim the sovereignty of the Almighty God, for God alone is supreme and holy. Blessed are you, Adonai, the holy sovereign.

קְדוּשָׁתְךָ יְהוָה יִחַלּוּ כִּי הִסְלִיחָה עִמָּךְ:
 וְעֲקָתָם תַּעֲלֶה לְשָׁמַי מְרוֹמֶיךָ,
 קְדוֹשׁ בְּהַקְדִּישָׁם כַּמְשַׁרְתֵי שְׁמֶךָ:

קדושה**מעספ:**

כְּתָר יִתְּנוּ לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מִלְּאֲכִים הַמוֹנִי מַעֲלָה עִם-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,
 קְבוּצֵי מִטָּה. יַחַד כָּלָם קִדְּשָׁה לָךְ יִשְׁלֹשׁוּ, כַּדָּבָר הָאָמוּר עַל-יַד נְבִיאֶךָ:
 וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם, וּמְשַׁרְתֵּי שׂוֹאֲלִים: אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ:

לְעַמְּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶּן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ, הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עָרֵב וּבִקֵּר בְּכָל-יּוֹם
 תְּמִיד, אוֹמְרִים פְּעַמִּים בְּאַהֲבָה:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אֲבִינוּ, הוּא מְלֻכְנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ,
 וַיִּגְאֲלֵנוּ שְׁנִית, וַיִּשְׁמַעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָּל חַי לְאָמַר, הֵן גְּאֲלָתִי
 אֲתֶכֶם אַחֲרִית כְּרֵאשִׁית לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 וּבְדַבְּרֵי קְדֻשָּׁךְ כְּתוּב לְאָמַר:

יְמַלֵּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּנָהּ:

אֲתָה קְדוֹשׁ, וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה: לְדוֹר וָדוֹר
 הַמְּלִיכוֹ לְאֵל. כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֵךְ
 הַקְּדוֹשׁ:

Vidui HaGadol (The Great Confession)

What can we say before You, [One Who is] seated on high, and what shall we say before You, [One Who] dwells in the heavens? Indeed, You know the hidden things and the revealed things. What are we? What is our life? What are our acts of kindness? What is our strength? What is our might? What can we say before You, Adonai, our God and God of our fathers **and mothers**? Are not all the mighty ones as nothing before You? Famous ones as though they had never been? The wise as if they were without knowledge? And ones of understanding as if they were devoid of intelligence? For all of our actions are a waste, and the days of our lives are trivial in Your presence. The superiority of the human over the beast is nil, for all is futile.

From the very beginning You have distinguished humankind and have given them the understanding to stand before You. For who can tell You what to do, and if they are righteous, what can they offer You? Adonai, our God, in love You have given us this (*On Shabbat*, **MES**: Shabbat day, and this **P**: day of rest, and this) Day of Atonement, this day of [Your] pardoning of iniquities, this day of holy convocation, for forgiveness, pardoning and atoning, in which You will forgive all our iniquities, so that we may desist from our hurtful ways, and wholeheartedly turn back to do the decrees of Your will. And You, in Your abundant mercy, have mercy on us, for You do not desire the destruction of the world. As it is said (Isaiah 55:6): "Seek Adonai while God can be found; call to God while God is near." And it is said (Isaiah 55:7): "Let the wicked abandon their ways, and the deceitful abandon their thoughts, and return to Adonai who will show them mercy, and to our God, for God is bountiful to pardon." And You, God of pardoning, Who is gracious and merciful, slow to anger, abundant in mercy and great in kindness, You desire the repentance of the wicked and do not desire their deaths, as it is said (Ezekiel 33:11): "Say to them, as I live,' declares Adonai, God, 'I do not desire the death of the wicked, but that the wicked should turn from their ways and live. Return, return from your evil ways. Why should the House of Israel perish?'" And it is said (Ezekiel 18:23): "'Do I desire the death of the wicked,' declares Adonai, God, 'And not that they should return from their ways and live?'" And it is

ודוי הגדול

מה־נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם, וּמֵה־נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנְּסֻתוֹת וְהַנְּגִלוֹת אֶתָּה יוֹדֵעַ. מֵה־[עֵס: אֲנַחְנוּ מִפִּי: אָנוּ] *מֵה־חֵיִינוּ, מֵה־חֲסִדְנוּ, מֵה־כַּחַנוּ, מֵה־גְבוּרַתְנוּ, מֵה־נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ. הֲלֹא כָל־הַגְּבוּרִים כָּאִין לְפָנֶיךָ, וְאֲנָשֵׁי הַשֵּׁם כָּלֹא הָיוּ, וְחַכְמַיִם כְּבִלֵי מַדְעַ, וְנְבוֹנִים כְּבִלֵי הַשֶּׁפֶל. כִּי כָל־מַעֲשֵׂינוּ תָהוּ, וַיְמִי חֵיִינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ, וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הֶבֶל הֶבֶל:

אֶתָּה הַבְּדִלְתָּ אָנוּשׁ מֵרֹאשׁ, וּתְכַיְרָהוּ לְעַמֵּד לְפָנֶיךָ, כִּי מִי יֹאמֵר־לְךָ מֵה־תִּפְעַל, וְאִם יִצְדַּק מֵה־יִתֵּן־לְךָ. וּתְתַן־לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאֵהֱבָה אֶת־יוֹם (בשבת **מעס**: הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וְאֶת־יוֹם **פ**: הַמְנוּחַ הַזֶּה, וְאֶת־יוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, אֶת־יוֹם סְלִיחַת הָעֵזוֹן הַזֶּה, אֶת־יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה, וְלְמַחֲלִבוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ, לְמַעַן נַחְדֵּל מֵעֲשֵׂק יְדֵינוּ, וְנָשׁוּב לַעֲשׂוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵנו שְׁלֵם. וְאֶתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, כִּי לֹא תַחֲפֹץ בְּהַשְׁחָתַת עוֹלָם, שֶׁנֹּאמַר: דַּרְשׁוּ יְהוָה בְּהַמְצָאוֹ, קִרְאוּהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב: וְנֹאמַר: יַעֲזֹב רֶשַׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אֶן מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַיֵּשֶׁב אֶל־יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ: וְאֶתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת, חַנוּן וְרַחוּם, אַרְךָ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וּמְרֻבָּה לְהִיטִיב. וְרוּצָה אֶתָּה בְּתִשׁוּבַתְּנוּ שֶׁל רֶשָׁעִים, וְאִין אֶתָּה תַּחֲפֹץ בְּמִיתַתְנוּ, שֶׁנֹּאמַר: אָמַר אֱלֹהִים חֵי־אֲנִי נֹאם אֲדֹנָי אֱלֹהִים אִם־אֶחֱפֹץ בְּמוֹת הָרֶשָׁע, כִּי אִם־בְּשׁוּב רֶשַׁע מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה, שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֹאמַר: הַחֲפֹץ אֶחֱפֹץ מוֹת רֶשָׁע, נֹאם אֲדֹנָי אֱלֹהִים, הֲלוֹא בְּשׁוּבוֹ מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה: וְנֹאמַר: כִּי לֹא אֶחֱפֹץ

* **פ**: מֵה־חֵיִינוּ, מֵה־חֲסִדְנוּ.

said (Ezekiel 18:32): "For I have no desire in the death of those who die,' declares Adonai, God; 'therefore return and live.'" For You are the One Who pardons Israel and forgives the tribes of Jeshurun. Beside You, there is no one to forgive and pardon us.

Adir VeNa-or (Mighty and Splendid)

Lyrical translation below.

Mighty, full of light, maker of earth and height. Who is God like You?
 Revealing secret things, You speak, justice rings. Who is God like You?
 With a splendid air, no one can compare. Who is God like You?
 Mindful of the pact, You guard those intact.¹⁵ Who is God like You?
 Pure with eyes of love, seated up above. Who is God like You?
 Justice - Your array, You cast sins away. Who is God like You?
 Your reign is supreme, of highest esteem. Who is God like You?
 Aiding those distressed, answering the oppressed. Who is God like You?
 Savior Who redeems, One of mighty means. Who is God like You?
 Close to those who call, gracious to us all. Who is God like You?
 Dweller of the skies, You help just and wise. Who is God like You?

*Adir vena-or, bore doq vaheled. Mi El kamokha?
 Goleh 'amuqot, dover tsedaqot. Mi El kamokha?
 Hadur bilvusho, ve-en zulato. Mi El kamokha?
 Zokher haberit, honen she-erit. Mi El kamokha?
 Tehor 'enayim, yoshev shamayim. Mi El kamokha?
 Kovesh 'avonot, lovesh tsedaqot. Mi El kamokha?
 Melekh melakhim, nora venisgav. Mi El kamokha?
 Somekh nof(e)lim, 'one 'ashuqim. Mi El kamokha?
 Podeh umatsil, tso'eh berov ko-ah. Mi El kamokha?
 Qarov liqor-av, rahum vehanun. Mi El kamokha?
 Shokhen shehakim, tomekh temimim. Mi El kamokha?*

¹⁵ The literal translation "gracious to the remnant" refers to the remnant of Israel, as is the intent of the lyrical translation "those intact."

בְּמוֹת הַמֵּת, נֶאֱמַר אֲדֹנָי אֱלֹהִים, וְהִשִּׁיבוּ וְחִיּוּ: כִּי אַתָּה סוֹלְחָן לְיִשְׂרָאֵל
 וּמוֹחֵל לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל, וּמְבַלְעֵדֶיךָ אֵין לָנוּ מוֹחֵל וְסוֹלְחַן:

אדיר ונאור

(על סדר הא"ב)

אֲדִיר וְנֹאֹר, בּוֹרֵא דוֹק וְחֹלֵד. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 הָדוּר בְּלְבוּשׁוֹ, וְאֵין זוֹלָתוֹ. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 זוֹכֵר הַבְּרִית, חוֹנֵן שְׂאֲרִית. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 טָהוֹר עֵינָיִם, יוֹשֵׁב שָׁמַיִם. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 מְלַךְ מַלְכִים, נוֹרֵא וְנִשְׁגָב. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, עוֹנֵה עֲשׂוּקִים. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 פּוֹדֵה וּמְצִיל, צוֹעֵה בְּרֵב כַּח. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 קָרוֹב לְקוֹרְאָיו, רַחוּם וְחַנוּן. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 שׂוֹכֵן שְׁחָקִים, תּוֹמֵךְ תְּמִימִים. מִי אֵל כְּמוֹךָ:

As it is written by Your prophet (Micah 7:18): "Who is God like You, [Who] pardons iniquity and passes over the transgression of the remnant of God's heritage? [God] does not forever hold God's anger, for God is One Who desires kindness. God will again have compassion over us, vanquishing our iniquities, and You will cast all their sins into the depths of the sea. You will show faithfulness to Jacob, mercy to Abraham, which You swore to our ancestors from the days of old."

Be pleased, Adonai, our God, with Your people Israel, and pay heed to their prayer, and restore the service to the Holy of Holies in Your abode, and lovingly and willingly accept quickly the fire-offerings of Israel, and their prayer, and may You always find pleasure with the service of Your people Israel.

And You, in Your great mercy, desire us and be pleased by us. And may our eyes behold Your merciful return to Zion. Blessed are You, Adonai, Who returns God's divine presence to Zion.

¹⁶We are thankful to You, that You, Adonai, are our God, and the God of our fathers **and mothers** forever. Our rock, rock of our lives and shield of our deliverance You are, in every generation. We will give thanks to You and recount Your praise, for our lives entrusted to Your hand, and for our souls placed in Your care, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and benefactions at all times - evening, morning and noon. The Benevolent One, for Your compassion is never withheld; the Merciful One, for Your kindness never ceases; for we have always placed our hope in You.

While the cantor recites the previous paragraph, congregants say in an undertone:

Modim Derabanan

We are thankful to You, that You, Adonai are our God, and God of our fathers **and mothers**, God of all flesh, our creator, creator of the beginning. Blessings and thanksgivings to Your great and holy name for keeping us alive, and sustaining us; so may You always keep us alive and be gracious to us, and gather our exiles to the courtyards of Your sanctuary to observe Your statutes, and to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for we are thankful to You. Blessed is the Almighty to Whom we offer thanksgiving. *(Until here)*

¹⁶ It is customary to bow here.

כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ: מִי אֵל כְּמוֹךָ נְשָׂא עוֹן וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא הִחְזִיק לְעַד אַפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יְרַחֲמֵנו יְכַבֵּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם: תַּתֵּן אֶמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיַּמֵּי קֶדֶם:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה וְהִשֵּׁב הַעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתֶךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם מְהֵרָה, בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרִצּוֹן, וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתִחְזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּחִזֵּר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאַמּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרנוּ, צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדֹר וָדֹר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶיךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂבֻכְלֵי-יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבֻכְלֵ-עֵת עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֻסְדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ.

הקהל אומר:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאַמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרֻכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁהִחְיֵיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ, כֵּן תַּחֲיֵנוּ וְתַחַנְנוּ, וְתִאֶסֶף גְּלוּתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְּךָ שְׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל

ההודאות: עד כאן

And for all the foregoing, blessed, exalted and extolled be Your name, our sovereign, constantly, forever and ever. And all the living shall acknowledge You for eternity.

Seal for a good life all the children of Your covenant **and all of Your creatures.**

And forever praise and bless Your great name with sincerity, for You are good, the Almighty God, Who is our deliverance and our aid for eternity, the benevolent God. ¹⁶Blessed are You, Adonai, Whose name is "The Benevolent", and to Whom it is fitting to praise.

The Priestly Blessing (*Birkat Kohanim veKohanot*)

The kohanim/kohanot recite:

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that this blessing which You commanded us to bless Your people Israel be a complete blessing, and may it not contain (**S**: any) failings or sin, from now until forever.

The cantor calls "Kohanim and kohanot," and they recite:

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who sanctified us with the sanctity of Aaron, and commanded us to bless God's people Israel with love. (Amen.)

Barukh atah Adonai, Elohenu melekh ha'olam, asher qideshanu biqdashato shel Aharon, vetsivanu levarekh et 'amo Yisra-el be-ahavah. (Amen.)

*For the extended **M** version, see page 195. **ESP** say:*

May Adonai bless you and guard you. (Amen.)

May Adonai shine God's countenance upon you and be gracious to you.
(Amen.)

May Adonai lift up God's countenance toward you and grant you peace.
(Amen.)

Yevarekhekh Adonai veyishmerekha. (Amen.)

Ya-er Adonai panav elekha vihuneka. (Amen.)

Yisa Adonai panav elekha veyasem lekha shalom. (Amen.)

ועל כלם יתברך, ויתרומם, ויתנשא תמיד, שמך מלכנו, לעולם ועד.
וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה.

וַחֲתוּם לַחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ וְכָל־יִצְוֵיךָ:

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמַּת לְעוֹלָם, כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ
וְעִזְרָתָנוּ סְלָה, הָאֵל הַטוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטוֹב שִׁמְךָ, וְלִךָ נָאָה
לְהוֹדוֹת:

ברכת כהנים וכהנות

הכהנים/ות אומרים:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, [עספ]:
שְׁתַּהֲיֶה בְּרַכָּה זוּ מִ: שְׁתַּהֲיֶה הַבְּרַכָּה הַזֹּאת] שְׁצוּיֵתָנוּ לְבָרֶךְ אֶת־עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל, בְּרַכָּה שְׁלֵמָה, [מעס]: וְלֹא יִהְיֶה פִ: וְאֵל יְהִי] בָּהּ (ס: שום)
מְכֻשׁוּל וְעוֹן, מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

הש"ץ קורא/ת "כהנים וכהנות" והם מברכין:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל
אַהֲרֹן, וְצִוְּנוּ לְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה: אמן

גרסה **מ** מורחבת בדף 194.

עספ אומרים:

בְּרַכְךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרְךָ: אמן

יְאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְךָ: אמן

יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: אמן

MESP *The kohanim/kohanim quietly add:*

Master of the worlds, we have done that which You have decreed upon us. Do (**M:** unto us) that which You have promised to us. "Peer from Your holy dwelling, from the heavens, and bless Your nation, Israel."

(**M:** and the land which You have given to us, as You swore to our ancestors, a land flowing with milk and honey.)

If no kohanim/kohanim are present, the cantor says:

Our God, and God of our fathers **and mothers**, bless us with the threefold blessing of the Torah, written by the hand of Moses, Your servant, pronounced from the mouth of Aaron and his sons, the *kohanim*, Your holy people, as it is said:

May Adonai bless you and guard you.

(*Congregation:* Thus may it be the will [of God].)

May Adonai shine God's countenance upon you and be gracious to you.

(*Congregation:* Thus may it be the will [of God].)

May Adonai lift up God's countenance toward you and grant you peace.

(*Congregation:* Thus may it be the will [of God].)

And they shall set My name upon the Children of Israel and I shall bless them. (*Congregation:* Thus may it be the will [of God].)

Grant peace, goodness, and blessing, life, favor and kindness, righteousness and compassion upon us and upon all of Your people Israel **and upon Your whole world**. Bless us, our parent, all of us as one, with the light of Your countenance. For, by the light of Your countenance, You gave us, Adonai our God, Torah and life, love and kindness, righteousness and compassion, blessing and peace. And [may it be] good in Your eyes to bless us and to bless Your people Israel **and all of the nations** with enduring strength and peace.

מעספ הכהנים/ות מוסיפין בלחש:

רבון העולמים עשינו מה שגזרת עלינו, [עספ: עשה אתה מה-
שהבטחתנו מ: אף אתה עשה עמנו כמו שהבטחתנו]: השקיפה ממעון
קדשך מן-השמים וברך את-עמך את-ישראל (מ: ואת האדמה אשר
נתתה לנו, כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש):

אם אין כהנים/ות הש"ץ אומר/ת:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, ברכנו בברכה המשלשת בתורה,
הכתובה על-ידי משה עבדך, האמורה מפי אהרן ובניו הכהנים, עם
קדושך כאמור:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: כן יהי רצון

יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ: כן יהי רצון

יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: כן יהי רצון

וַיִּשְׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: (כן יהי רצון)

שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, עֲלֵינוּ וְעַל-
כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וְעַל-כָּל-עוֹלָמְךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כָּלְנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֵּה וְחֶסֶד,
צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-
עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעַמִּים, בְּרַב-עֹז וְשְׁלוֹם:

Ve-Atem HaDeveqim (And You Who Cleave)*Extended version on page 650.*

You who cleave to Adonai, your God, you are all living this day.

On this day, justify us.

On this day, bring us near to Your service.

On this day, have compassion on us.

On this day, hear our prayer.

On this day, deliver us to [the verdict of] grace, kindness, and mercy.

On this day, seal us for a good life (**S**: and for peace).

And in the book of life, blessing and peace, prosperity, salvation and comfort, and good decrees, may we be remembered and sealed before You, we and all Your people Israel **and all who dwell on earth**, for a good life and for peace.

Blessed are You, Adonai, Who blesses God's people Israel **and all who dwell on earth** with peace. Amen.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

The ark is closed.

ES: May the name of Adonai be blessed from now until forever. From the rising of the sun to its setting, praised is the name of Adonai. Adonai is high above all nations; God's glory is above the heavens. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

ואתם הדבקים

גרסה מורחבת בדף 650

ואתם הדבקים ביהוה אלהיכם, חיים כלכם היום:

היום תצדקנו:

היום תקרבנו לעבודתך:

היום תרחמנו:

היום תשמע תפלתנו:

היום תתננו לחן ולחסד ולרחמים:

היום תחתמנו לחיים טובים (**S**: ולשלום):

ובספר חיים, ברכה ושלום, ופרנסה טובה, וישועה ונחמה, וגזרות טובות, נזכר ונחתם לפניך, אנחנו וכל-עמך ישראל וכל-יושבי תבל, לחיים טובים ולשלום:

ברוך אתה יהוה, המברך את-עמו ישראל ואת כל-יושבי תבל בשלום. אמן:

יהיו לרצון אמרי-פי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגאלי:

סוגרין את ההיכל

עס: יהי שם יהוה מברך, מעתה ועד-עולם: ממזרח-שמש עד-מבואו, מהלל שם יהוה: רם על-כל-גוים יהוה, על השמים כבודו: יהוה אדנינו, מה-אדיר שמך בכל-הארץ:

MESP: *The cantor recites Half Kadish.*

Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.¹⁷ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

P *continue with Selihot on page 449.*

MES: Opening Prayers for *Selihot*

(Some **M** say "יהוה אלהי צבאות" on page 699.)

The Tribe of Judah (*Shevet Yehudah*)

The tribe of Judah, oppressed and troubled;
"will a lion roar in the forest?"¹⁸

¹⁷ Alternative text: "and redeem God's people."

¹⁸ In this poem, the second half of each rhyming couplet is a biblical quote, except for the final phrase, which is a transition to *Selihot*. The quote that appears here is from Amos 3:4: "Will a lion roar in the forest, when it has no prey? Will a young lion cry out of its den, unless it has captured [something]?" In its original context, the rhetorical question can be interpreted as "Would God share a prophecy foretelling danger if that danger were not real?" or "Would God bring on punishment, if it were not warranted [because of the Children of Israel's sin]?" In the context of the poem, however, the role of the lion is reversed, rendering the question: "Would the people Israel be crying out in prayer if their situation did not warrant it, or if their atonement were not sincere?"

חצי קדיש

מעספ:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מְלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרָקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ: * אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאֲמָרוּ אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא (מֵס: ו) לְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְקַדְדָּשָׁא בְרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלְמָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא, דְאֲמִירָן בְּעֶלְמָא, וְאֲמָרוּ אָמֵן: אֲמֵן

פ ממשיכין עם סליחות בדף 448

פתיחה לסליחות

מעס:

(יש **מ** שאומרין "יהוה אלהי צבאות" דף 699)

מעס ממשיכין עם "שבט יהודה" בדף הבא.

* נוסח חלופי: וְיִפְרוֹק עִמָּהּ.

Parents and children hope for Your salvation,
"the poor and the destitute."

Stand in the forefront, so that we be not mocked;
"why, Adonai, do You stand from afar?"

Your dove (Israel) has reached the gates of death;
"You, Who dwell among cherubs, have appeared."

Grant us relief from troubles;
"can Adonai's ability be limited (lit. will God's hand been shortened)?"

Renew our days in an age-old exile; "awake, why do You sleep?"

Remember Your children who are in a strange land;
"and let no stranger approach them."

Reveal the destined end [of exile] to the solitary [and downtrodden];
"Mount Zion will rejoice; the daughters of Judah will delight."

May our cries rise to the high heavens,
Almighty sovereign Who sits on the throne of mercy.

Shevet Yehudah bedoḥaq uvtsa'ar, hayish-ag aryeh baya'ar.

Meqavim yeshu'atkha avot uvanim, ha'aniyim veḥa-eyyonim.

'Amod baperets bal niheyeh lishok, lamah Adonai ta'amod beraḥoq.

Yonatkha 'ad sha'aremavet higi'ah, yoshev hakeruvim hofi'ah.

Havah lanu 'ezrat mitsar, hayad Adonai tiqtsar.

Ḥadesh yamenu begalut yashan, 'urah lamah tishan.

Zekhor banekha be-erets lo lahem, vezar lo yigrav alehem.

Qets haneḥtam galeh legalmudah, yismaḥ har Tsion tagelnah benot Yehudah.

Shav'atenu ta'aleh lishme meromim, El melekh yoshev al kise raḥamim.

שבט יהודה

(סימן שמעיה חזק)

שֶׁבֶט יְהוּדָה בְּדַחֵק וּבְצָעָר, הִישָׂאג אֲרִיָּה בַיַּעַר:
מִקְוִים יִשׁוּעָתְךָ אֲבוֹת וּבָנִים, הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיּוֹנִים:
לְעֹמֵד בַּפֶּרֶץ בַּל נִהְיָה לְשָׁחֵק, לָמָּה יִהְיֶה תַעֲמֹד בְּרַחֲוֹק:
יִוָּתֵר עַד שְׁעָרֵי מוֹת הַגִּיעָה, יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה:
הִבֵּה לָנוּ עֲזֵרַת מִצָּר, הִיָּד יִהְיֶה תִקְצָר:
חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּגִלּוֹת יִשָּׁן, עוֹרָה לָמָּה תִישָׁן:
זְכֹר בְּנִיד בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם, וְזָר לֹא יִקְרַב אֲלֵיהֶם:
קֵץ הַנְּחֻמָּם גָּלָה לְגַלְמוּדָה, יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן תְּגַלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה:
שׁוֹעֲתֵנו תַּעֲלֶה לְשָׁמַי מְרוֹמִים, אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים:

MESP: SELIHOT (PRAYERS OF PENITENCE)

Almighty sovereign Who sits on the throne of mercy and governs with kindness, Who forgives the iniquities of God's people and removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners and pardon to transgressors, acting righteously with all who are flesh and spirit, not repaying them according to their wickedness. Almighty, You taught us to recite the Thirteen Divine Attributes; remember for us this day, the covenant of the thirteen [attributes]. As You have made them known to [Moses] the humble one in the past, and so is it written in Your Torah: "And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and proclaimed the name Adonai." And there it was said:

"And Adonai passed before him (Moses), and proclaimed:

'Adonai, Adonai, compassionate and gracious God, slow to anger, and abounding in kindness and truth. Preserver of kindness for thousands [of generations], endurer of iniquity, transgression, and sin, and acquitter [of the penitent].'" Pardon our iniquity and our transgression, and make us Your heritage.

"For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Vaya'avor Adonai 'al panav vayiqra: Adonai, Adonai, El rahum vehanun, erekh apayim verav hesed ve-emet. Notser hesed la-alafim, nose 'avon vafesha vehata-ah, venaqeh. Vesalahta la'avonenu ulhatotenu unhaltanu. Ki vayom haze yekhaper 'alekhem letaher etkhem, mikol hatotekhem lifne Adonai titharu.

S: And God said: "I will cause all my goodness to pass before you and I will proclaim the name of Adonai before you, and I will be gracious to whom I will be gracious, and I will show mercy to whom I will show mercy."

סליחות**מעספ:**

אל מלך יושב על־כסא רחמים, ומתנהג בחסידות, מוחל עונות עמו, מעביר ראשון ראשון, מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים, עשה צדקות עם כל־בשר ורוח, לא כרעתם להם גומל. אל, הורתנו לומר מדות שלש־עשרה, וזכר־לנו היום ברית שלש־עשרה, כמו שהודעת לענו מקדם, וכן כתוב בתורתך: וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם, ויקרא בשם יהוה: ושם נאמר:

ויעבר יהוה על־פניו ויקרא יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורחמים ונצח חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקה: וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו:

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

ס: ויאמר אני אעביר כל טובי על פניך וקראתי בשם יהוה לפניך ונחתי את אשר אחז ורחמתי את אשר ארחם:

MESP: *Extended version of the "Merciful God" prayer below can be found on page 548.*

After each of the following "Merciful God" requests, the congregation responds: "bedil vaya'avor."

Merciful God, remember unto us the covenant with Jacob the wholehearted, for the sake of [Your thirteen attributes of mercy, expressed in] *vaya'avor* ("And [Adonai] passed").

Merciful God, remember unto us the merit of Rachel and Leah the beloveds, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, remember unto us the merit of Bilhah and Zilpah the supportives, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, remember unto us the prayer of Hannah the righteous, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, remember unto us the covenant with David [Your] anointed, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, remember unto us the prayer of Solomon the king, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, remember unto us the redemption of Your people in the hand of Esther the queen, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, seal us in the book of the upright and the just, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, seal us in the book of (**MES:** good) sustenance and nourishment, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, perform a sign of goodness for us, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, open the heavens to [our] prayers, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, receive our prayers and supplications, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, accept our prayers and pleas in time of distress, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, have mercy on [our] souls, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, bring upon us a good year, for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, turn away from Your wrath [against us],¹⁹ for the sake of *vaya'avor*.

Merciful God, let us not return empty-handed from Your presence, for the sake of *vaya'avor*.

¹⁹ Alternative text: "turn toward Your compassion [for us]."

מעספ: גרסה מורחבת של בקשות "רחמנא" בדף 548

רַחֲמָנָא אֲדַכְרָ לְךָ קִיְמָה דִּיעֲקֹב שְׁלֵמָא, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכְרָ לְךָ זְכוּתֵהּ דְרַחֵל וְלֵאָה רַחֲמִימָתָן, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכְרָ לְךָ זְכוּתֵהּ דְבִלְהָה וְזִלְפָה תְּמִיכָתָן, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכְרָ לְךָ צְלוּתָהּ דְחַנָּה צְדִיקָתָא, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכְרָ לְךָ קִיְמָה דְדָוִד מְשִׁיחָא, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכְרָ לְךָ צְלוּתָהּ דְשְׁלֵמָה מְלָכָא, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכְרָ לְךָ פִּוּרְקָן עִמָּךְ בְּיַד אֶסְתֵּר מְלַכָּתָא, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא חַתְּמִינְךָ בְּסִפְרָא דִּישְׂרֵי וְתַמִּימֵי, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא חַתְּמִינְךָ בְּסִפְרָא דְפִרְנָסָא (**מעספ:** טְבָתָא) וּמְזוּגֵי (**מעספ:** טְבִי),

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא עֲבַד עִמָּךְ אֶתָּא לְטַב, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא פְּתַח שְׁמַיָּא לְצְלוּתֵינוּ, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא צְלוּתֵנוּא קַבֵּל בְּרַעְוָא, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא קַבֵּל צְלוּתֵינוּ וּבְעוּתֵינוּ בְּעֵדֵן עֲקָתֵינוּ, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמָתֵינוּ, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא שְׁתָּא טְבָתָא אִיתֵי עֲלֵינוּ, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא תּוּב מְרַגְגֵנוּ*, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא וְלֹא נִהְדֵר רִיקָם מִן־קַמָּךְ, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

* נוסח חלופי: לְרַחֲמֵךְ.

"And Adonai passed before him (Moses), and proclaimed:

'Adonai, Adonai, compassionate and gracious God, slow to anger, and abounding in kindness and truth. Preserver of kindness for thousands [of generations], endurer of iniquity, transgression, and sin, and acquitter [of the penitent]." Pardon our iniquity and our transgression, and make us Your heritage.

"For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Vaya'avor Adonai 'al panav vayiqrā: Adonai, Adonai, El raḥum veḥanun, erekh apayim verav ḥesed ve-emet. Notser ḥesed la-alafim, nose 'avon vafesha veḥata-ah, venageh. Vesalahta la'avonenu ulḥatotenu unḥaltanu. Ki vayom haze yekhaper 'alekhem letaher etkhem, mikol ḥatotekhem lifne Adonai titharu.

P say "The Tribe of Judah" on page 445 and then continue to "Almighty sovereign" on page 457.

ES say:

Answer us, God of Abraham, answer us! **Answer us, rememberer of Sarah, answer us!**
 Answer us, awe of Isaac, answer us! **Answer us, support of Rebecca, answer us!**
 Answer us, Mighty One of Jacob, answer us! **Answer us, beloved of Rachel and Leah, answer us!**
Answer us, stronghold of Hannah, answer us! Answer us, shield of David, answer us!

Answer us, [One] Who answers in time of [divine] favor, answer us!
 Answer us, [One] Who answers in time of trouble, answer us!
 Answer us, [One] Who answers in time of mercy, answer us!
 Answer us, God of the [divine] chariot, answer us!
 Answer us, God of [Rabbi] Meir [Ba'al HaNes], answer us!
 Answer us, in the merit of [Rabbi Simon] Bar Yoḥai, answer us!
 Answer us, [One Who is] compassionate and gracious, answer us!

Anenu, Elohe Avraham, anenu! Anenu, poqed Sarah, anenu!
Anenu, ufahad Yitshak, anenu! Anenu, mishan Rivqah, anenu!
Anenu, avir Ya'aqov, anenu! Anenu, yedid Raḥel veLe-ah, anenu!
Anenu, ma'oz Hanah, anenu! Anenu, magen David, anenu!
Anenu, ha'oneh be'et ratson, anenu! Anenu, ha'oneh be'et tsarah, anenu!
Anenu, ha'oneh be'et raḥamim, anenu! Anenu, Elohe hamerkavah, anenu!
Anenu, Elaha deMe-ir, anenu! Anenu, bizkhuteh deVar Yoḥai, anenu! Anenu, raḥum veḥanun, anenu!

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא יְהוָה וַיְהוּה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אַפַּיִם
 וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת: נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֲוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה:
 וְסָלַחַת לְעוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה
 תִּטְהַרוּ:

פ אומרין "שבט יהודה" דף 446, ואז ממשיכין עם "אל מלך" דף 456

עס אומרין:

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ הוֹקֵד שָׂרָה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ וּפְחַד יִצְחָק עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ מִשְׁעַן רַבְקָה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ יְדִיד רַחֵל וְלֵאָה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ מְעוֹז חַנָּה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ מְגֵן דָּוִד עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ הַעוֹנֶה בְּעַת רְצוֹן עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ הַעוֹנֶה בְּעַת צָרָה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ הַעוֹנֶה בְּעַת רַחֲמִים עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְרַכְבֵּה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי דְמַאִיר עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ בְּזִכְרוֹתֶיהָ דְבַר-יִחוּאֵי עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנּוּן עֲנֵנוּ:

M say:

Answer us, God of Abraham, answer us! **Answer us, rememberer of Sarah, answer us!**

Answer us, [One] Who answers in time of [divine] favor, answer us!

Answer us, awe of Isaac, answer us! **Answer us, support of Rebecca, answer us!**

Answer us, [One] Who answers in time of sealing [our fate], answer us!

Answer us, Mighty One of Jacob, answer us! **Answer us, beloved of Rachel and Leah, answer us!**

Answer us, [One] Who answers in time of mercy, answer us!

Answer us, stronghold of Hannah, answer us! Answer us, shield of David, answer us!

Answer us, God of [Rabbi] Meir [Ba'al HaNes], answer us!

Answer us, in the merit of [Rabbi Simon] Bar Yohai, answer us!

Answer us, recaller of the covenant of [our] fathers, answer us!

Answer us, fortress of [our] mothers, answer us!

Answer us, helper] of the tribes, answer us!

Answer us, God of the [divine] chariot, answer us!

Answer us, [One Who is] compassionate and gracious, answer us!

Anenu, Elohe Avraham, anenu! Anenu, poqed Sarah, anenu! Anenu, ha'oneh be'et ratson, anenu!

Anenu, ufahad Yitshak, anenu! Anenu, mishan Rivqah, anenu! Anenu, ha'oneh be'et hatimah, anenu!

Anenu, avir Ya'aqov, anenu! Anenu, yedid Rahel veLe-ah, anenu! Anenu, ha'oneh be'et rahamim, anenu!

Anenu, ma'oz Hanah, anenu! Anenu, magen David, anenu!

Anenu, Elaha deMe-ir, anenu! Anenu, bizkhuteh deVar Yohai, anenu!

Anenu, zokher berit avot, anenu! Anenu, misgav ha-imahot, anenu! Anenu, 'ezrat hashevatim, anenu!

Anenu, Elohe hamerkavah, anenu! Anenu, rahum vehanun, anenu!

MESP: *Extended version of the "And in the Book of Life" prayer can be found on page 557.*

After each of the following, the congregation responds: "Uvsefer hayim zokhrenu veshotmenu."

Adonai, set us this day, as a seal on [Your] heart (i.e., do not forget us), and in the book of life, remember and seal us.

Adonai, fight for our cause, and wage our war [against those who battle with us], and in the book of life, remember and seal us.

Adonai, bless our bread and our water, and in the book of life, remember and seal us. *(The Congregation responds until here.)*

Extended version of the "Our God Who is in Heaven" prayer can be found on page 561.

Our God Who is in heaven, grant peace on earth. (Amen.)

Grant plentitude in [**MES:** the **P:** Your] world. (Amen.)

Grant dew and rain in [**MS:** their **EP:** its] season on earth. (Amen.)

מ אומרין:

עֲנֵנו אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם עֲנֵנו:

עֲנֵנו פּוֹקֵד שָׂרָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו הָעוֹנֶה בְּעֵת רְצוֹן עֲנֵנו:

עֲנֵנו וּפְחַד יִצְחָק עֲנֵנו:

עֲנֵנו מְשַׁעַן רַבֵּקָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו הָעוֹנֶה בְּעֵת חֲתִימָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנו:

עֲנֵנו יְדִיד רַחֵל וְלֵאָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו הָעוֹנֶה בְּעֵת רַחֲמִים עֲנֵנו:

עֲנֵנו מְעוֹז חַנָּה עֲנֵנו:

עֲנֵנו מְגֵן דָּוִד עֲנֵנו:

עֲנֵנו אֱלֹהֵי דְמַאִיר עֲנֵנו:

עֲנֵנו בְּזִכְרוֹתֶיהָ דְבַר־יִחוּאֵי עֲנֵנו:

עֲנֵנו זֹכֵר בְּרִית אָבוֹת עֲנֵנו:

עֲנֵנו מְשַׁבֵּב הָאֲמֹת עֲנֵנו:

עֲנֵנו עֲזַרְת הַשְּׂבָטִים עֲנֵנו:

עֲנֵנו אֱלֹהֵי הַמְּרַכְּבָה עֲנֵנו:

עֲנֵנו רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנו:

מעספ: גרסה מורחבת של בקשות "ובספר חיים" בדף 557

הֲיֵהָהּ כַּחוֹתֶם הַיּוֹם עַל לֵב הַיּוֹם שִׁימְנוּ, וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכַרְנוּ וְחֲתַמְנוּ:

הֲיֵהָהּ רִיבָה רִיבְנוּ וְלַחֵם לְוַחְמִינוּ, וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכַרְנוּ וְחֲתַמְנוּ:

הֲיֵהָהּ בְּרֵךְ אֶת־לַחְמֵנוּ וְאֶת־מִימֵינוּ, וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכַרְנוּ וְחֲתַמְנוּ:

גרסה מורחבת של בקשות "אלהינו שבשמים" בדף 561

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם בְּאַרְץ: אמן

תֵּן שֶׁבַע [מַעַס: בְּעוֹלָם פ: בְּעוֹלָמְךָ]: אמן

תֵּן טל וּמָטָר לְבִרְכָה [מַס: בְּעֵתָם עַפ: בְּעֵתוֹ] בְּאַרְץ: אמן

Our God Who is in heaven, perform a sign of goodness for us; perform for us a sign of salvation; perform for us a sign for compassion. Let those who hate us look and be shamed, let our enemies behold and feel reproached, for You, Adonai, shall have helped us and consoled us.

If the Nesting Place is Empty (*Im Afes Rova' Haqen*)

by Rabbi Ephraim ben Yitzhak of Regensburg (Tosafist (commentator on the Talmud) and liturgical poet, c. 1110 - 1175, Regensburg, Germany)²⁰

A remembrance before You in heaven,
forever legislated in the book,
an eternal ineradicable covenant,
Abraham and [the binding of] Isaac.

Those who call to You come to bow,
in [time of] trouble diligently recall the binding,
and remember Your flock with mercy,
as (they) the lambs now face binding.

Rouse Your might to waken those who slumber;
for Your sake redeem those who are terrified and baffled,
to pull forth Your mercy and kindness from the heavens above,
Almighty sovereign Who sits on the throne of mercy.

ESP: Almighty sovereign Who sits on the throne of mercy and governs with kindness, Who forgives the iniquities of God's people and removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners and pardon to transgressors, acting righteously with all who are flesh and spirit, not repaying them according to their wickedness. Almighty, You taught us to recite the Thirteen Divine Attributes; remember for us this day, the

²⁰ This liturgical poem may be the only one by an Ashkenazi poet to become part of the Sephardic/Mizrahi liturgy. Like *Et Sha'are Ratson*, it centers around the theme of the binding of Isaac. Only these final three stanzas are traditionally recited. It should be noted that the final stanza, which does not have the same meter as the rest of the poem and is not part of the poet's acrostic signature, was likely added later. Its final line acts as a transition to the final recitation of "Almighty sovereign", which follows this poem.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה, עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְיִשׁוּעָה,
עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים. יִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיְבוֹשׁוּ, יִחְזוּ אוֹיְבֵינוּ וַיִּכְלְמוּ,
כִּי אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנוּ וּנְחַמְתָּנוּ:

אם אפס רבע הקן

ל' אפרים בר יצחק מרגנסבורג²⁰

זָכְרוֹן לְפָנֶיךָ בְּשַׁחֲקִי,
לְעַד בְּסֵפֶר יוֹחֲקִי,
בְּרִית עוֹלָם בַּל יִמְחַקִּי,
אֶת-אַבְרָהָם וְאֶת-יִצְחָק:

קוֹרְאֶיךָ בָּאִים לְקוֹדֵה,
בְּצָרָה עֲקָדָה תִּשְׁקָדֵה,
וְצִאֲנֶךָ בְּרַחֲמִים תִּפְקָדֵה,
פָּנֵי הַצֵּאֵן אֶל-עֲקוֹדֵה:

עוֹרְרָה גְבוּרָתְךָ לְהַקִּיץ נִרְדָּמִים,
לְמַעַנְךָ תִּפְדֶּה חֲרָדִים נִדְהָמִים,
לְהַמְשִׁיךְ רַחֲמֶיךָ וְחֶסֶדְךָ מִשְׁמֵי מְרוֹמִים,
אֵל מְלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים.

עספ: אֵל מְלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא רַחֲמִים, וּמְתַנְהֵג בְּחִסְדֵיךָ, מוֹחֵל
עוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מְרַבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים וּסְלִיחָה
לְפוֹשְׁעִים, עֲשֵׂה צְדָקוֹת עִם כָּל-בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כְרַעַתָּם לָהֶם גּוֹמֵל.

covenant of the thirteen [attributes]. As You have made them known to [Moses] the humble one in the past, and so is it written in Your Torah: "And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and proclaimed the name Adonai." And there it was said:

M: Almighty God Who is slow to anger, master of mercy. The abundance of Your compassion and kindness You have made known to [Moses] the humble one in the past, and so it is written in Your Torah: "And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and proclaimed the name Adonai." And there it was said:

MESP: "And Adonai passed before him (Moses), and proclaimed:

'Adonai, Adonai, compassionate and gracious God, slow to anger, and abounding in kindness and truth. Preserver of kindness for thousands [of generations], endurer of iniquity, transgression, and sin, and acquitter [of the penitent]." Pardon our iniquity and our transgression, and make us Your heritage.

"For on this day shall atonement be made for you to purify you. From all your sins, before Adonai, you shall be purified."

Vaya'avor Adonai 'al panav vaviqra: Adonai, Adonai, El rahum vehanun, erekh apayim verav hesed ve-emet. Notser hesed la-alafim, nose 'avon vafesha vehata-ah, venaqeh. Vesalahta la'avonenu ulhatotenu unhaltanu. Ki vayom haze yekhaper 'alekhem letaher etkhem, mikol hatotekhem lifne Adonai titharu.

MES: ²¹Who is God like You, [Who] pardons iniquity and passes over the transgression of the remnant of God's heritage? [God] does not forever hold God's anger, for God is One Who desires kindness. God will again have compassion over us, vanquishing our iniquities, and You will cast all their sins into the depths of the sea. You will show faithfulness to Jacob, mercy to Abraham, which You swore to our ancestors from the days of old.

²¹ Omit for those would like to minimize repetition. (This excerpt from Micah has already been recited as part of the Haftarah portion read during Minḥah.)

אל, הורתנו לומר מדות שלש-עשרה, זכר-לנו היום ברית שלש-עשרה, כמו שהודעת לענו מקדם, וכן כתוב בתורתך: וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם, ויקרא בשם יהוה: ושם נאמר:

מ: אל ארך אפים אתה. בעל הרחמים. גדלת רחמיה וחסדיך הודעת לענו מקדם, וכן כתוב בתורתך: וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם, ויקרא בשם יהוה: ושם נאמר:

מעספ: ויעבר יהוה על-פניו ויקרא יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחסאָה ונקוה: וסלחת לעוננו ולחסאתנו ונחלתנו:

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

מעס: ²¹מי-אל כמוך נשא עון ועבר על-פשע לשארית נחלתו, לא-החזיק לעד אפו כיי-חפץ חסד הוא: ישוב ירחמנו יכבש עונותינו, ותשליך במצלות ים כל-חטאותם: תתן אמת ליצקב חסד לאברהם, אשר-נשבעת לאבותינו מימי קדם:

(Some **E** say: (Leviticus 25:8-13) "Now you are to number yourselves seven Shabbat-cycles of years — seven years, seven times — so the time of the seven Shabbat-cycles of years will be for you [a total of] forty nine years. Then you shall call the shofar to sound on the seventh month on the tenth of the month; on the Day of Atonement shall you sound the shofar throughout all your land. And you shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land to all its inhabitants; it shall be a jubilee for you; and you shall return every person to their possession, and you shall return every person to their family. A jubilee shall that fiftieth year be to you: you shall not sow, neither reap that which grows of itself in it, nor gather its consecrated grapes. For it is the jubilee, it shall be holy to you; [only] from the field shall you eat its produce. In this year of jubilee you shall return every person to their possession.")

MESP:

Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one.

Shema' Yisra-el, Adonai Elohenu, Adonai ehad.

Blessed is the name of God's glorious sovereignty, forever and ever.

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

MES:

²²I have called with my whole heart, Adonai, answer me!

I will treasure Your statutes.

Qarati bekhool lev, 'aneni Adonai huqekha etsorah.

I have called with my whole heart, Adonai, answer me!

I will treasure Your statutes.

Qarati bekhool lev, 'aneni Adonai huqekha etsorah.

MESP:

²²Adonai is God; Adonai is God!

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!

Adonai is God; Adonai is God!

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim!

²² Traditionally these two phrases ("I have called" and "Adonai is God") are each repeated 7 times, with the congregation repeating them after the cantor (for a total of 14 times). We have suggested reciting them twice to mirror the recitation of other repeated elements throughout the prayer but each reader or congregation can decide how many times they wish to do so.

Among **E**, the congregation says "I have called" in an undertone while the cantor says "Adonai is God", and then the congregation repeats after the cantor "Adonai is God."

(יש **ע** שאומרים):

ויקרא כה:ח-יג

וּסְפַרְתָּ לְךָ שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת פְּעָמִים וְהָיוּ לְךָ יָמֵי שִׁבְעַת שָׁבָתֹת הַשָּׁנִים תִּשַׁע וָאַרְבָּעִים שָׁנָה: וְהֵעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל אֲרָצְכֶם: וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאַרְצְךָ לְכָל יֹשְׁבֵיהָ יֹבֵל הוּא תְהִיָּה לָכֶם וְשָׁבַתֶם אִישׁ אֶל אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל מִשְׁפַּחְתּוֹ תִּשְׁבוּ: יֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תְהִיָּה לָכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת גְּזָרֶיהָ: כִּי יֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תְהִיָּה לָכֶם מִן הַשָּׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת תְּבוּאַתָּהּ: בְּשָׁנַת הַיֹּבֵל הַזֹּאת תִּשְׁבוּ אִישׁ אֶל אֲחֻזָּתוֹ.)

מעספ:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

מעס:

²²קְרַאתִי בְּכָל-לֵב, עֲנֵנִי יְהוָה חֲקִיךָ אֶצְרָה:

קְרַאתִי בְּכָל-לֵב, עֲנֵנִי יְהוָה חֲקִיךָ אֶצְרָה:

מעספ:

²²יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

Kadish Titkabal

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.²³ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

The Sounding of the Shofar

There are three primary shofar sounding styles: Teqi'ah (one long sound), Shevarim (three medium-lengthen sounds), and Teru'ah (9 smaller sounds).

Teqi'ah, Shevarim, Teru'ah, Teqi'ah

Teqi'ah, Shevarim, Teqi'ah

Teqi'ah, Teru'ah, Teqi'ah

²³ Alternative text: "and redeem God's people."

קדיש תתקבל

יתגדל ויתקדש שמה רבא: אמן בעלמא די-ברא כרעותה, וימליך מלכותה, ויצמח פּרְקָנָהּ, ויקרב משיחה: * אמן בְּחַיִּיכוֹן, ובְּיוֹמֵיכוֹן, ובְּחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא ובְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם (מס: ו) לעלמי עלמיא יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא, ויתהדר, ויתעלה ויתהלל, שמה דקדשא בריך הוא: אמן לעלא מן כל-ברכתא, שירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמין בעלמא, וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

תקיעת השופר

תקיעה, שברים, תרועה, תקיעה:

תקיעה, שברים, תקיעה:

תקיעה, תרועה, תקיעה:

* נוסח חלופי: ויפְרוֹק עַמָּהּ.

*Te'anu VeTe'atru (May You Be Answered)**Extended version according to different traditions on page 565.*

May you be answered and [may your entreaties be favorably] accepted with compassion by [God in] heaven. May your cry be accepted; may your prayer be heard with favor. May the sound of your entreaties be answered. And may Adonai, our God, open for us and for all of Israel our brothers **and sisters**, wherever they may be, **and for all who dwell on earth:**

Gates of redemption, gates of fertility and multiplying, gates of good sustenance, gates of charity, gates of jubilation, gates of uprightness, gates of acceptance of [our] prayers, (**P**: gates of acceptance,) gates of ingathering of exiles, gates of complete healing, gates of compassion, gates of favor, gates of peace, gates of tranquility, gates of Torah, gates of prayer, gates of salvation, gates of repentance.

And may [God] remove from among you jealousy, hatred, and rivalry, and may God fulfill for you the scripture (Deuteronomy 1:11) wherein it is written: "May Adonai, the God of your fathers [**and mothers**], add upon you, like you, a thousandfold, and bless you as God has spoken to you." May God inscribe you in the book of good life, and thus may it be the will [of God], and let us say amen. (Amen.)

May there be acceptance of the prayers and supplications of the entire House of Israel before our parent in heaven (**MES**: and on earth), and say amen. (Amen.)

May there be abundant peace from heaven, life, plenty, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, forgiveness, atonement, relief, and aid for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

The long Teru'ah is sounded.

תענו ותעתרו

גרסה מורחבת לפי מסורות שונות בדף 565

תִּעְנֶנּוּ וְתַעֲתְרוּ בְּרַחֲמִים, מִן הַשָּׁמַיִם. תִּקְבַּל צַעֲקַתְכֶם. תִּשְׁמַע תַּפְלִתְכֶם בְּרִצּוֹן. וַיַּעֲנֶה קוֹל עֲתַרְתְּכֶם. וַיִּפְתַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ וְאַחֵיוֹתֵינוּ בְּכָל־מְקוֹם שָׁהֵם, וּלְכָל־יְשׁוּבֵי תֵבֵל:

שַׁעֲרֵי פְדוּת, שַׁעֲרֵי פְרִיָּה וְרִבְיָה, שַׁעֲרֵי פְרִיָּסָה טוֹבָה, שַׁעֲרֵי צְדָקָה, שַׁעֲרֵי צְהֵלָה, שַׁעֲרֵי קְוִמָּמוּת, שַׁעֲרֵי קְבוּלַת תַּפְלוּת, (פ: שַׁעֲרֵי קְבֻלָּה,) שַׁעֲרֵי קְבוּץ גְּלוּיֹת, שַׁעֲרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה, שַׁעֲרֵי רַחֲמִים, שַׁעֲרֵי רִצּוֹן, שַׁעֲרֵי שְׁלוֹם, שַׁעֲרֵי שְׁלוּהָ, שַׁעֲרֵי תוֹרָה, שַׁעֲרֵי תַפְלָה, שַׁעֲרֵי תְשׁוּעָה, שַׁעֲרֵי תְשׁוּבָה.

וַיִּסִּיר מִתּוֹכְכֶם, קְנָאָה, וְשִׁנְאָה, וְתַחֲרוּת, וַיְקִים בְּכֶם, מִקְרָא שְׁכָתוּב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם [וְאַמּוֹתֵיכֶם] יִסֵּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֵלֶּף פְּעֻמִּים, וַיִּבְרַךְ אֶתְכֶם, כְּאֲשֶׁר דָּבַר לָכֶם: וַיִּכְתְּבְּכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים, וְכֵן יְהִי רִצּוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן: אָמֵן

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְנָא וּבְעוֹתְנָא עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל, קִדְּם אַבּוּנָא דְּבִשְׁמִיא (**מַעַס**: וְאַרְעָא), וְאַמְרוּ אָמֵן: אָמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשְׁבַע, וַיְשׁוּעָה וְנַחֲמָה, וְשִׁיזְבָּא, וְרְפוּאָה, וְגִאָּלָה, וְסִלִּיחָה וְכַפְרָה, וְרוּחַ וְהַצְּלָה, לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וּלְכָל־יְשׁוּבֵי תֵבֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן: אָמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל־כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל־יְשׁוּבֵי תֵבֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן: אָמֵן

תרועה גדולה

MES recite the below once (including "They will come"). **P** recite the below 3 times.

Any weapon sharpened against you shall not succeed, and any tongue that contends with you in judgment you shall condemn. This is the heritage of the servants of Adonai, and their righteousness is from Me, declares Adonai. Adonai, God's adversaries shall be broken in pieces; out of heaven shall God thunder upon them; Adonai shall judge the ends of the earth, and shall give strength to God's sovereign and exalt the horn of God's anointed.

(**E** say Kadish Yehe Shelama on page 29, Alenu and "We therefore" on page 31.)

They will come and declare the righteousness that God has done to a newborn people. Go, joyfully eat your bread, and drink your wine with a merry heart, because God has already accepted your deeds.

The ark is closed.

מעס אומרין את הקטע להלן (כולל "יבואו") פעם אחת. **פ** אומרין את הקטע להלן 3 פעמים.

כָּל-כְּלֵי יוֹצֵר עָלֶיךָ לֹא יִצְלַח, וְכָל-לְשׁוֹן תְּקוּם-אֶתְךָ לְמִשְׁפָּט תִּרְשִׁיעַי, זֹאת נִחְלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצַדִּיקְתָּם מֵאֵתִי נֶאֱמַר יְהוָה: יְהוָה יַחַתּוּ מְרִיבֹו עָלוּ בְּשָׂמִים יִרְעִם, יְהוָה יִדִּין אֶפְסֵי-אָרֶץ, וַיִּתֶּן-עֹז לְמַלְכוֹ וַיְרַם קַרְן מְשִׁיחוֹ:

(**ע** אומרין קדיש יהא שלמא דף 28, "עלינו לשבח" ו"ועל כן" דף 30) יבאו ויגידו צדקתו לעם נולד כי עשה: לך אכל בשמחה לחמה, ושיתה בלב טוב יינה, כי כבר רצה האלהים את-מעשיך:

סוגרין את ההיכל

'ARVIT FOR THE END OF YOM KIPPUR

E: Adonai of hosts is with us, a refuge for us is the God of Jacob, *selah*. Adonai of hosts, happy is the one who has trust in You. Adonai, deliver; may the sovereign answer us on our day of calling. Only **E** recite Half Kadish on page 5.

MESP: And God, the Merciful One, atones iniquity and does not destroy, and frequently withdraws God's anger, and does not arouse all of God's rage. Adonai, deliver; may the sovereign answer us on our day of calling.

SHEMA SERVICE

Cantor: Bless Adonai Who is blessed.

Congregation: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: *Barekhu et Adonai hamevorakh.*

Congregation: *Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.*

Cantor: *Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.*

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the Universe, Who, with divine word, brings on evenings with wisdom. God opens the gates (of heaven) with understanding, changes the times and alternates the seasons, and arranges the stars in their watches in the sky, according to divine will. God creates day and night, rolls the light away from before darkness, and darkness from before light; God causes day to pass and brings night, and separates between day and night; Adonai of hosts is God's name. Blessed are You, Adonai, Who brings on evening.

[With] everlasting love, You loved the House of Israel, Your people. Torah and commandments, statutes and laws, You taught us. Therefore, Adonai, our God, when we lie down and when we rise, we will discuss Your statutes, and be happy and rejoice in the words of Your Torah and in Your commandments and statutes forever. For they are our lives and lengthen our days, and upon them we will meditate day and night. Never remove Your love (**M:** and compassion) from us. Blessed are You, Adonai, Who loves God's people Israel.

ערבית למוצאי כפור

ע: יהוה צבאות עמנו, משגב־לנו אלהי יעקב סלה: יהוה צבאות, אשרי אדם בטח בך: יהוה הושיעה, המלך יעננו ביום־קראנו: **ע** אומרין חצי קדיש דף 4

מעספ: והוא רחום יכפר עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל חמתו: יהוה הושיעה, המלך יעננו ביום־קראנו:

סדר קריאת שמע

ש"ץ: ברכו את־יהוה המברך:

קהל: ברוך יהוה המברך לעולם ועד:

ש"ץ: ברוך יהוה המברך לעולם ועד:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר בדברו מעריב ערבים בקחמה, פותח שערים בתבונה, משנה עתים ומחליף את־הזמנים, ומסדר את־הכוכבים במשמרותיהם ברכיע כרצונו, בורא יומם ולילה, גולל אור מפני חשך וחשך מפני אור, המעביר יום ומביא לילה, ומבדיל בין יום ובין לילה, יהוה צבאות שמו. ברוך אתה יהוה, המעריב ערבים:

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת, תורה ומצות חקים ומשפטים אותנו למדת. על־כן יהוה אלהינו, בשכבנו ובקומנו נשיח בחקיך, ונשמח ונעלו בדברי תלמוד תורתך ומצותיך וחקותיך, לעולם ועד, כי הם חיינו וארך ימינו, ובהם נהגה יומם ולילה. ואהבתך (**מ:** וחקלתך) לא תסור ממנו לעולמים. ברוך אתה יהוה, אוהב את־עמו ישראל:

Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one.

Shema' Yisra-el, Adonai Elohenu, Adonai ehad.

(In an undertone:) Blessed is the name of God's glorious sovereignty,
forever and ever.

(In an undertone:) *Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.*

"And you shall love Adonai your God, with all your heart, and with all your soul, and with all your might. And these words which I command you today shall be upon your heart. And you shall teach them diligently to your children. And you shall discuss them when you sit in your house, and when you travel on the road, and when you lie down and when you rise. And you shall bind them as a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gateways."

"And it will be, if you vigilantly obey My commandments which I command you this day, to love Adonai your God, and serve God with your entire hearts and with your entire souls, then I will give rain for your land in its proper time, the early (autumn) rain and the late (spring) rain; and you will harvest your grain and your wine and your oil. And I will put grass in your fields for your cattle, and you will eat and be satisfied. Beware, lest your hearts be swayed and you turn astray, and you worship alien gods and bow to them. And the fury (*recite in an undertone:*) of Adonai will blaze among you, and God will close off the heavens and there will be no rain, and the earth will not yield its produce, and you will perish swiftly from the good land (*resume aloud:*) which Adonai gives you. Place these words of Mine upon your hearts and upon your souls, and bind them as a sign upon your hands, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, to speak them when you sit in your house, and when you travel on the road, and when you lie down and when you rise. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gateways. In order that your days be prolonged, and the days of your children, upon the land which Adonai swore to your ancestors to give them [for as long] as the heavens are above the earth."

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

בלחש: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואהבת את יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך: והיו
הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על-לבבך: ושננתם לבניך
ודברת בם בשבתך בביתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם
לאות על-ידך והיו לטטפת בין עיניך: וכתבתם על-מזוזות ביתך
ובשעריך:

והיה אם-שמע תשמעו אל-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום
לאהבה את-יהוה אלהיכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם: ונתתי
מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרך:
ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת: השמרו לכם פן יפתה
לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחיתם להם: וחרה
(בלחש): אף-יהוה בכם ועצר את-השמים ולא-יהיה מטר והאדמה
לא תתן את-יכולה ואבדתם מהרה מעל הארץ הטבה (בקול רם):
אשר יהוה נתן לכם: ושמתם את-דברי אלה על-לבבכם ועל-נפשכם
וקשרתם אתם לאות על-ידכם והיו לטטפת בין עיניכם: ולמדתם
אתם את-בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובדרך ובשכבך
ובקומך: וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך: למען ירבו ימיכם
וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם כימי
השמים על-הארץ:

And Adonai spoke to Moses, saying: "Speak to the Children of Israel, and tell them to make for themselves *tsitsit* on the corners of their garments throughout their generations; and have them place upon the corner *tsitsit* a thread of royal blue. And this will be your *tsitsit*, and you will look upon it and you will remember all the commandments of Adonai, and you will perform them; and you will not turn aside after your hearts and after your eyes which cause you to go astray. In order that you will remember and perform all My commandments, and you will be holy unto your God. I am Adonai, your God, Who brought you out of the land of Egypt to be your God: I am Adonai, your God."

Congregation and Cantor: True. (Emet.)

Cantor: Adonai, your God. It is true,

(MP: True) and faithful is all this, and it is permanently established with us that God is Adonai, our God, and there is no other besides God, and that we, Israel, are God's people. The One Who liberated us from the hand of sovereigns, our sovereign Who redeemed us from the grasp of all tyrants. The Almighty God Who exacts payment (punishment) from our oppressors, and brings retribution on all those who are enemies of our soul. God sustains our soul in life and does not allow our feet to slip. God makes us tread upon the high places of our enemies and exalts our strength over all who hate us, the Almighty God Who took vengeance upon Pharaoh, with signs and wonders, in the land of the Hamites. God slew in wrath all the firstborn of Egypt and brought out God's people, Israel, from their midst to everlasting freedom. God led God's children through the divided parts of the Sea of Reeds and drowned their pursuers and their enemies in its depths.

Children saw God's mighty power, they praised and gave thanks to the divine name, God's sovereignty they willingly accepted. Moses and the Children of Israel sang to You with great joy, and they all said:

*Ra-u vanim et gevurato, shibehu vehodu lishmo, umalkhuto beratson qibelu 'alehem.
Moshe uvene Yisra-el lekha 'anu shirah, bisimḥah rabah, ve-ameru khulam.*

"Who is like You among the mighty, Adonai? Who is like You, adorned in holiness, awesome in praise, [and] performing wonders?" Your sovereignty,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וּנְתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכַּנֵּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶם וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵהָיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ש"ץ וקהל: אמת.

ש"ץ: יהוה אלהיכם אמת.

(מפ: אמת) וְאָמוּנָה כָּל-זֹאת, וְקִיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זִוְלוֹתוֹ, וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלֵנוּ מִלְּכַנּוּ מִכַּף כָּל-עָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרַיִם, הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל-אוֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ: הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בְּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלָנוּ: הַמְדַרְיָנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וְיָרַם קַרְנָנוּ עַל-כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ. הָאֵל הַעֹשֶׂה לָנוּ נִקְמָה בְּפָרְעָה, בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכֶּה בְּעַבְרָתוֹ כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, וַיּוֹצֵא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנֵיו בֵּין גְּזְרֵי יַם-סוּף, וְאֶת-רוּדְפֵיהֶם וְאֶת-שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוּמוֹת טַבַּע:

ראו בנים את-גְבוּרָתוֹ,

שְׂבַחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ,

וּמִלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם:

מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה,

בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָּלָם:

מִי-כַמְכָּה בְּאֵלִים יְהוָה, מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֹשֶׂה פְּלֵא:

Adonai, our God, Your children beheld at the sea. In unison, they all praised You, proclaiming Your royalty and declared: "Adonai will reign forever and ever." And it is said, "for Adonai has liberated Jacob and redeemed him from a hand mightier than his." Blessed are You, Adonai, Who has redeemed Israel.

Our parent, grant that we lie down in peace, our sovereign, and raise us up to good life and peace. And spread over us the shelter of Your peace, and direct us, our sovereign, to better ourselves through Your good counsel; and deliver us speedily for Your name's sake and shield us. And spread the shelter of Your mercy and peace over us (**E**: and on Jerusalem Your city). Blessed are You, Adonai, Who spreads the shelter of peace over us and over all God's people Israel, **and all who dwell on earth** and over Jerusalem, amen.

Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.¹ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

Yitgadal veyitqadash shemeh raba. (Amen.) Be'alma di vera khir'uteh, veyamlikh malkhute, veyatsmah purqaneh, viqarev meshiḥeh.¹ (Amen.) Beḥayekhon uvyomekhon, uvḥaye dekhoh bet Yisra-el, ba'agala uvizman qariv, vi-imru amen. (Amen.)

Yehe shemeh raba mevarakh, la'alam [MS: ul EP: le] 'alme 'almaya, yitbarakh, veyishtabah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnase, veyithadar, veyitaleh, veyit-halal, shemeh dequdsha berikh hu. (Amen.) Le'ela min kol birkhata, shirata, tushbehata venehamata, da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Amen.)

¹ Alternative text: "and redeem God's people" (*veyifroq ameh*).

מְלֻכּוֹתֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רְאוּ בְנֵיךָ עַל-הַיָּם, יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר: כִּי-פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב, וַיִּגְאֹל מִיַּד חֹזֵק מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

הַשְּׂכִיבֵנו אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. וּפָרֵשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ, וְתַקַּנְנוּ מִלְּכָנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ: וְהוֹשִׁיעֵנו מִהֲרָה, לְמַעַן שְׁמֶךָ, וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ: וּפָרֵשׁ עָלֵינוּ (**ע**: וְעַל-יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ) סִכַּת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל-כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל-יְיֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם, אָמֵן:

חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֹלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מְלֻכּוֹתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ: * אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֹלָם (**מס**: ו) לְעֹלְמֵי עֹלְמֵי יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל, שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֹלָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא, דְאֲמִירָן בְּעֹלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

* נוסח חלופי: וְיִפְרוֹק עִמָּהּ.

AMIDAH

Adonai, open my lips and my mouth will declare Your praise.

²Blessed are You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, **God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah**, the Almighty, great, powerful, and awesome, supreme divinity, Who bestows beneficent kindness, Who possesses everything, Who remembers the piety of the patriarchs **and matriarchs**, and Who brings a redeemer³ to their children's children, for the sake of the divine name, with love.

Sovereign, helper, deliverer, and shield. ²Blessed are You, Adonai, shield of Abraham **and helper of Sarah**.

You are mighty forever, Adonai; You are the **resurrector of the dead**,⁴ abundant in delivering [acts], causer of the dew to descend. Sustainer of the living with kindness, **resurrector of the dead**⁴ with great mercy, supporter of those who fall, healer of the sick, releaser of the imprisoned, and fulfiller of divine faithfulness to those who sleep in the dust. Who can compare to You, master of mighty deeds, and who can resemble You, sovereign Who causes death and restores life, and causes deliverance to sprout forth.

And You are faithful to restore the dead to life.⁵ Blessed are You, Adonai, **resurrector of the dead**.⁴

You are holy, and Your name is holy, and holy beings praise You every day, *selah*. Blessed are You, Adonai, the holy Almighty God.

² It is customary to bow here.

³ Alternative text: "**redemption**."

⁴ Alternative text: "**nurturer of every living thing**."

⁵ Alternative text: "**nurture every living thing**."

עמידה

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יגִיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי-אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל* לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם, אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים** אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים** בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקִים אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי-כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֶה-לָךְ, מְלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה, וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

וְנַאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.** בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:**

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכָל-יוֹם יְהִלְלוּךָ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

* נוסח חלופי: גְּאֵלָה.

** נוסח חלופי: כָּל חַי.

You favor human beings with knowledge and teach humankind understanding. You favored us, Adonai our God, with knowledge and intellect; You said to separate between the holy and the ordinary, between light and darkness, between Israel and the [other] nations, and between the seventh day and the six days of work. As You have separated us, Adonai our God, from the peoples of the lands and the families of the earth, so redeem us and rescue us from the evil inclination, and from an evil occurrence, and from all (*some S say: kinds of*) harsh and evil decrees that can come to be in the world. And grant us from Your [depth of] wisdom, understanding, and knowledge. Blessed are You, Adonai, grantor of knowledge.

Return us, our parent, to Your Torah, and bring us near, our sovereign, to Your service; and bring us back in whole-hearted repentance before You. Blessed are You, Adonai, Who desires repentance.

Pardon us, our creator, for we have sinned; forgive us, our sovereign, for we have transgressed, for You are a good and forgiving God. Blessed are You, Adonai, Gracious One Who pardons abundantly.

Please see our affliction and defend our cause; and be quick to redeem us [with] a complete redemption for the sake of Your name, for You are a God Who redeems powerfully. Blessed are You, Adonai, redeemer of Israel.

Heal us, Adonai, and we will be healed; deliver us and we will be delivered, for You are our praise. Grant a cure and healing to all our sicknesses, and to all our pains, and to all our afflictions. For You are a God Who heals mercifully and faithfully. Blessed are You, Adonai, healer of the sick of God's people Israel **and all who dwell on earth.**

Bless us, Adonai our God, in all that we undertake, and bless our year with dew of favor, blessing and generosity. And may it close with life, plenty, and peace, just as the good years of blessing, for You are a good and generous God, Who blesses the years. Blessed are You, Adonai, blesser of the years.

אתה חונן לאדם דעת, ומלמד לאנוש בינה. אתה חוננתנו יהוה אלהינו מדע והשכל, אתה אמרת להבדיל בין קדש לחל, ובין אור לחשך, ובין ישראל לעמים, ובין יום השביעי לששת ימי המעשה. כשם שהבדלתנו יהוה אלהינו מעמי הארצות וממשפחות האדמה, כך פדנו והצילנו משטן רע, ומפגע רע, ומכל- (יש **ס** שאומרים: מיני) גזרות קשות ורעות המתרגשות לבא בעולם. וחנונו מאתך חכמה בינה ודעת. ברוך אתה יהוה, חונן הדעת:

השיבנו אבינו לתורתך, וקרננו מלכנו לעבודתך, והחזירנו בתשובה שלמה לפניך. ברוך אתה יהוה, הרוצה בתשובה:

סלח לנו אבינו כי חטאנו, מחל-לנו מלכנו כי פשענו, כי אל טוב וסלח אתה. ברוך אתה יהוה, חנון המרבה לסלח:

ראה-נא בענינו וריבה ריבנו. ומהר לגאלנו גאלה שלמה למען שמה. כי אל גואל חזק אתה. ברוך אתה יהוה, גואל ישראל:

רפאנו יהוה ונרפא, הושיענו ונושעה, כי תהלתנו אתה. והעלה ארוכה ומרפא לכל-תחלואינו, ולכל-מכאובינו, ולכל-מכותינו. כי אל רופא רחמן ונאמן אתה. ברוך אתה יהוה, רופא חולי עמו ישראל וכל-יושבי תבל:

ברכנו יהוה אלהינו, בכל-מעשה דינו. וברך שנתנו בטללי רצון ברכה ונדבה, ותהי אחריתה חיים ושבע ושלום, כשנים הטובות לברכה, כי אל טוב ומטיב אתה ומברך השנים. ברוך אתה יהוה, מברך השנים:

Sound the great shofar for our liberty, and raise a banner to gather our exiles, and quickly gather us together from the four corners of the earth into our land. Blessed are You, Adonai, gatherer of the dispersed of God's people Israel.

Restore our judges as of old, and our counselors as in the beginning. Remove from us troubles, sorrow and grief, and quickly reign over us, You, Adonai, alone, with kindness and compassion, with righteousness and justice. Blessed are You, Adonai, sovereign Who loves righteousness and justice.

Let there be no hope for heretics and informers, and may all the insolent be lost instantly. And may all Your enemies and all Your antagonists be swiftly cut off, and the evil sovereignty, may You quickly uproot and crush, and disgrace and subdue them, speedily in our days. Blessed are You, Adonai, crusher of enemies and subduer of **[ME: heretics SP: the insolent]**.

Upon the righteous, upon the pious, upon the remnant of Your people, the House of Israel, upon their elders, and upon the remnants of their scholars, upon the righteous proselytes, and upon us, may Your mercy be aroused, Adonai our God. Grant bountiful reward to all who trust in Your name truthfully, and place our lot among them. And may we never be put to shame, for in You we have put our trust and we truly depend on Your great kindness. Blessed are You, Adonai, support and trust of the righteous.

Dwell in Your city Jerusalem as You have spoken, and the throne of David, Your servant, may You speedily establish therein and rebuild it soon, as an everlasting structure,⁶ speedily, in our days. Blessed are You, Adonai, builder of Jerusalem.

The offspring of David, Your servant, speedily cause to flourish, and exalt his power⁷ with Your deliverance, for in Your deliverance we have hoped throughout our day[s]. Blessed are You, Adonai, Who grows the power of salvation.

6 Alternative text: "in everlasting peace."

7 Alternative text: "Your people Israel speedily redeem, and exalt their power."

תקע בשופר גדול לחרותנו, ושא נס לקבץ גליותינו, וקבצנו יחד מארבע כנפות הארץ לארצנו. ברוך אתה יהוה, מקבץ נדחי עמו ישראל:

השיבה שופטינו כבראשונה, ויועצינו כבתחלה, והסר ממנו יגון ואנחה, ומלך עלינו מהרה אתה יהוה לבדה, בחסד וברחמים, בצדק ובמשפט. ברוך אתה יהוה, מלך אהב צדקה ומשפט:

למינים ולמלשינים אל תהי תקוה, וכל-היודים כרגע יאבדו. וכל-אויביך וכל-שונאיך מהרה יכרתו, ומלכות הרשעה מהרה תעקר ותשבר, ותכלם ותכניעם, במהרה בימינו. ברוך אתה יהוה, שובר אויבים ומכניע **[מע: מינים ספ: זדים]**:

על-הצדיקים, ועל-החסידים, ועל שארית עמך בית-ישראל, ועל זקניהם, ועל-פליטת בית-סופריהם, ועל-גרי-הצדק, ועלינו, יהמו-נא רחמיך, יהוה אלהינו. ותן שכר טוב לכל-הבוטחים בשמך באמת, ושים חלקנו עמם. ולעולם לא גבוש, כייבך בטחנו ועל-חסדך הגדול באמת נשעננו. ברוך אתה יהוה, משען ומבטח לצדיקים:

תשכן בתוך ירושלים עירך, כאשר דברת וכסא דוד עבדך מהרה בתוכה תכין, ובנה אותה בגין עולם* במהרה בימינו. ברוך אתה יהוה, בונה ירושלים:

**את-צמח דוד עבדך מהרה תצמיח, וקרנו תרום בישועתך, כי לישועתך קוינו כל-היום. ברוך אתה יהוה, מצמיח קרן ישועה:

* נוסח חלופי: בגין שלום.

** נוסח חלופי: את עמך ישראל מהרה תגאל.

Hear our voice, Adonai, our God, merciful parent, (**MSP**: spare us and) have compassion on us, and accept our prayers compassionately and willingly, for You are a God Who listens to prayers and supplications. And from Your presence, our sovereign, do not turn us away empty-handed; be gracious and answer us and hear our prayer, for You hear the prayer of every mouth. Blessed are You, Adonai, Who listens to prayer.

Be pleased, Adonai, our God, with Your people Israel, and pay heed to their prayer, and restore the service to the Holy of Holies in Your abode, and lovingly and willingly accept quickly the fire-offerings of Israel, and their prayer, and may You always find pleasure with the service of Your people Israel.

And You, in Your great mercy, desire us and be pleased by us. And may our eyes behold Your merciful return to Zion. Blessed are You, Adonai, Who returns God's divine presence to Zion.

⁸We are thankful to You, that You, Adonai, are our God, and the God of our fathers **and mothers** forever. Our rock, rock of our lives and shield of our deliverance You are, in every generation. We will give thanks to You and recount Your praise for our lives entrusted to Your hand, and for our souls placed in Your care, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and benefactions at all times - evening, morning, and noon. The Benevolent One, for Your compassion is never withheld; the Merciful One, for Your kindness never ceases, for we have always placed our hope in You.

And for all the foregoing, blessed, exalted and extolled be Your name, our sovereign, constantly, forever and ever. And all the living shall acknowledge You for eternity.

And forever praise and bless Your great name with sincerity, for You are good, the Almighty God, Who is our deliverance and our aid for eternity, the benevolent God. ⁸Blessed are You, Adonai, Whose name is "The Benevolent", and to Whom it is fitting to praise.

שָׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אָב הַרְחָמֵן (**מספּ**: חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אֶתָּה. וּמִלְפָּנֶיךָ מְלַכְנוּ רִיקָם אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ, חַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה וְהִשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבֵּר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם מְהֵרָה, בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תְּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְחַזֵּיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ, צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדֹר וָדֹר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדֶיךָ, וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׁבַכְל־יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נְפְלֵאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבַכְל־עַת עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֲסְדֶיךָ, כִּי מְעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ.

וְעַל כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא תְּמִיד, שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ, לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה.

וַיִּהְיוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמַּת לְעוֹלָם, כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סְלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ, וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

⁸ It is customary to bow here.

Grant peace, goodness, and blessing, life, favor and kindness, righteousness and compassion upon us and upon all of Your people Israel **and upon Your whole world**. Bless us, our parent, all of us as one, with the light of Your countenance. For, by the light of Your countenance, You gave us, Adonai our God, Torah and life, love and kindness, righteousness and compassion, blessing and peace. And [may it be] good in Your eyes to bless us and to bless Your people Israel **and all of the nations** with enduring strength and peace.

Blessed are You, Adonai, Who blesses God's people Israel **and all who dwell on earth** with peace. Amen.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

MES: My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking deceitfully. To those who curse me, may my soul be unresponsive, and let my soul be like dust to all. Open my heart to Your Torah and let my soul pursue Your commandments. And all who plan evil against me, quickly annul their counsel and frustrate their intentions. (**M:** Let them be as chaff in the wind, with Adonai's angel driving them on.) Act for the sake of Your name. Act for the sake of Your right hand. Act for the sake of Your Torah. Act for the sake of Your holiness, in order that Your loved ones be released; deliver [with] Your right hand and answer me.

May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before You, Adonai, my rock and my redeemer.

(Some **ME** say "May it be Your will" on page 524.)

MESP: May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen.

ME: May it be Your will, Adonai, my God, and God of my fathers **and mothers** that You build the temple speedily in our days, and grant our [lives'] portion in Your Torah, to follow (**E:** the statutes of) Your will and to serve You whole-heartedly. (**M:** Amen, *selah*.)

שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל-
כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וְעַל-כָּל-עוֹלָמְךָ. וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ כָּלְנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה וְחֶסֶד,
צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-
עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעַמִּים, בְּרַב-עֵז וְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-יְשׁוּבֵי תֵבֵל
בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

מעס: אֱלֹהֵי, נֹצַר לְשׁוֹנֵי מְרָע, וְשׁוֹפְתוֹתֵי מִדְּבַר מַרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי
נַפְשֵׁי תַדְמ, וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדָּף נַפְשִׁי. וְכָל-הַקְּמִים עָלַי לְרָעָה, מְהִרָה הַפֵּר עֲצָתָם
וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם, (**מ:** יְהִיו כְּמֶזֶן לַפְּנֵי-רוּחַ, וּמְלֹאךְ יְהוָה דּוֹחָה:) עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יִמִּינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קַדְשֶׁתְךָ
לְמַעַן יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי:

יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

(יש **מע** שאומרים "יהי רצון" דף 524)

מעספ: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל-
כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל-יְשׁוּבֵי תֵבֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן:

מע: יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבְנֶה בֵּית-
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְשֶׁתֵּן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת (**ע:** חֻקֵּי) רִצּוֹנְךָ
וְלַעֲבֹדךָ בְּלִבְבֵּי שְׁלָם. (**מ:** אָמֵן סְלָה):

May the name of Adonai be blessed from now until forever. From the rising of the sun to its setting, praised is the name of Adonai. Adonai is high above all nations; God's glory is above the heavens. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

On Saturday night continue below. On all other nights, continue with Kadish Titkabal on page 491.

Half Kadish

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.⁹ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

E say "Return Adonai" and Psalm 91 on page 733.

I will satiate them with longevity, and I will let them see My deliverance.

(ES repeat: I will satiate them with longevity, and I will let them see My deliverance.)

And You, Holy One, are enthroned upon the praises of Israel. And [the angels] call one to another and say:

"Holy, holy, holy is Adonai of hosts; God's glory fills the entire world."

Qadosh, qadosh, qadosh, Adonai tsiva-ot, melo khol ha-arets kevodo.

(Recite in an undertone:) And they receive [sanction] from one another, and say, "Holy in the highest heights of heaven, the abode of God's divine presence; holy upon the earth, the work of God's mighty power; holy forever and to all eternity is Adonai of hosts; the whole earth is filled with the radiance of God's glory."

(Aloud:) And a wind lifted me, and I heard behind me the sound of a great rushing:

"Blessed is the glory of Adonai from God's place."

Barukh kevod Adonai mimeqomo.

⁹ Alternative text: "and redeem God's people."

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: מִמְזֶרֶח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ, מִהַלֵּל שֵׁם יְהוָה: רֵם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָה אֲדַנִּינוּ, מִה-אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

במוצאי שבת ממשיכין להלן. בשאר ימות השבוע ממשיכין קדיש תתקבל דף 490

חצי קדיש

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרְעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרָקְנָהּ, וְיַקְרֵב מְשִׁיחָהּ: * אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזֵמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֹרָךְ לְעֵלְמָא (מִסּוּ: ו) לְעֵלְמֵי עֵלְמֵי יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר, וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלְמָא מִן כָּל-בְּרִכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחַתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

ע אומרין "שובה יהוה" ו"ישב בסתר עליון" דף 733

אָרְךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעָהוּ, וְאִרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

(ח חזורין: אָרְךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעָהוּ, וְאִרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:)

וְאִתָּה קְדוּשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר:

קְדוּשׁ קְדוּשׁ, קְדוּשׁ, יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

(בלחש) וּמְקַבְּלִין דִּין מִן-דִּין וְאִמְרִין, קְדִישׁ בְּשִׁמֵי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתָּהּ, קְדִישׁ עַל-אֲרַעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ, קְדִישׁ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵי, יְהוָה צְבָאוֹת, מְלִיא כָל-אֲרַעָא זֵיו יְקָרָה.

(בקול רם) וְתִשְׁאֲנֵי רוּחַ, וְאֲשַׁמַּע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל,

בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוָה מִמְקוֹמוֹ:

* נוסח חלופי: וְיִפְרוֹק עִמָּה.

(In an undertone:) And a wind lifted me and I heard behind me the sound of a great rushing of those who uttered praises and said, "Blessed is the glory of Adonai from the place of the abode of God's divine presence."

(Aloud:) Adonai will reign forever and ever.
Adonai yimlokh le'olam va'ed.

(In an undertone:) Adonai, God's sovereignty is established forever and to all eternity.

(Aloud:) Adonai, God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, [and God of Sarah, Rebecca, Rachel and Leah, our mothers,] keep this forever as the intention of the hearts of Your people and direct their hearts to You. And God, the Merciful One, atones iniquity and does not destroy, and frequently withdraws God's anger, and does not arouse all of God's rage. For You, Adonai, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You.

Your righteousness is everlasting and Your Torah is truth. You will grant truth to Jacob, kindness to Abraham, as You have sworn to our ancestors from the days of old. Blessed is Adonai [each] day [and every] day; God loads us [with blessings], the Almighty Who is our deliverance, *selah*. Adonai of hosts is with us; a stronghold for us is the God of Jacob, *selah*. Adonai of hosts, happy is the one who trusts in You. Adonai, deliver [us]; the sovereign will answer us on the day we call.

Blessed is our God, Who created us for God's glory, and set us apart from those who go astray, and gave us the Torah of truth, and planted eternal life within us. May God open our heart to God's Torah, and instill in our heart divine love and reverence, to do God's will and serve God whole-heartedly, so that we shall not labor in vain nor bring forth that which causes dismay. May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that we keep Your statutes and Your commandments in this world, and [thus] be privileged to live and to inherit goodness and blessing in the world-to-come. In order that my soul sing to You and not be stilled, Adonai, my God, forever will I thank You. Adonai desired, for the sake of God's righteousness, to make the Torah great and to glorify it. Those who know Your name will trust in You, for You have never forsaken those who seek You, Adonai. Be strong and be encouraged, all who place hope in Adonai.

(Some **M** add: Trust in Adonai forever and ever, for in God, Adonai [you have an] everlasting rock. And I trust in You, Adonai; I say, "You are my God.")

(בלחש) ונטלתני רוחא, ושמעית בתרי קל זיע שגיא, דמשבחין ואמרינן: בריך יקרא דיהנה מאתר בית שכינתה:

(בקול רם) יהנה ימלך לעלם ועד:

(בלחש) יהנה מלכותה קאים לעלם ולעלמי עלמיא:

(בקול רם) יהנה אלהי אברהם יצחק וישראל אבותינו, [ואלהי שרה, רבקה, רחל ולאה אמותינו,] שמרה-זאת לעולם ליצר מחשבות לבב עמך, והכן ללבבם אליך: והוא רחום יכפר עון ולא-ישחית, והרבה להשיב אפו, ולא-יעיר כל-חמתו: כי-אתה אדני טוב וסלח, ורבי-חסד לכל-קראיך:

צדקתך צדק לעולם, ותורתך אמת: תתן אמת ליעקב חסד לאברהם, אשר-נשבעת לאבותינו מימי קדם: ברוך אדני יום יום, יעמס-לנו האל ישועתנו סלה: יהנה צבאות עמנו, משגב-לנו אלהי יעקב סלה: יהנה צבאות, אשרי אדם בטח בך: יהנה הושיעה, המלך יעגנו ביום-קראנו:

ברוך אלהינו שבראנו לכבודו, והבדילנו מן התועים, ונתן לנו תורת אמת, וחי-עולם נטע בתוכנו. הוא יפתח לבנו בתורתו, וישים בלבנו אהבתו ויראתו לעשות רצונו ולעבדו בלבב שלם, ולא ניגע לריק ולא נלד לבקלה. יהי רצון מלפניך יהנה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שגשמר חקיך ומצותיך בעולם הזה, ונזכה ונחיה ונירש טובה וברכה לחיי העולם הבא. למען יזמרך כבוד ולא ידם, יהנה אלהי לעולם אודך: יהנה חפץ למען צדקו, יגדיל תורה ויאדיר: ויבטחו בך יודעי שמך, כי לא-עזבת דרשיך יהנה: יהנה אדנינו, מה-אדיר שמך בכל-הארץ: חזקו ויאמץ לבבכם, כל-המיחלים ליהנה:

(יש **מ** שמוסיפין: בטחו ביהנה עדי עד כי ביה יהנה צור עולמים: ואני עליך בטחתי יהנה אמרתי אלהי אתה:)

The cantor says Kadish Titkabal.

Kadish Titkabal

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.¹⁰ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

May there be acceptance of the prayers and supplications of the entire House of Israel before our parent in heaven (**MES:** and on earth), and say amen. (Amen.)

May there be abundant peace from heaven, life, plenty, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, forgiveness, atonement, relief, and aid for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

P say Havdalah here, on page 497.

¹⁰ Alternative text: "and redeem God's people."

הש"ץ אומר/ת קדיש תתקבל.

קדיש תתקבל

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מְלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ: * אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא (מֵס: ו) לְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא יִתְבְּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא בְרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלְמָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא, דְאֲמִירָן בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל, קְדָם אַבּוּנָא דְבִשְׁמֵיָא (מֵעֵס: וְאַרְעָא), וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, חַיִּים וְשָׁבַע, וְיִשׁוּעָה וְנַחְמָה, וְשִׁיזְבָּא, וְרַפּוּאָה, וְגִאֲלָה, וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה, וְרוּחַ וְהַצְלָה, לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וּלְכָל־יְיֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל־כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל־יְיֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן: אֲמֵן

פ אומרין הבדלה כאן דף 496

* נוסח חלופי: וְיִפְרוֹק עִמָּהּ.

Psalm 121

A song of ascents. I will lift my eyes to the mountains: from where will my help come? My help comes from Adonai, maker of heaven and earth. God will not let your foot slip; God will not slumber, your guardian. Behold, God does not slumber nor does God sleep, the guardian of Israel. Adonai is your guardian; Adonai is your shelter at your right hand. By day the sun will not smite you, nor the moon at night. Adonai will guard you from all evil; God will preserve your soul. Adonai will guard your going and coming, from now and till forever.

Congregants and mourners recite Kadish Yehe Shelama below:

Kadish Yehe Shelama

(Translation on page 29)

*Yitgadal veyitqdash shemeh raba. (Amen.) Be'alma di vera khir'uteh, veyamlikh malkhute, veyatsmah purqaneh, viqarev meshi'eh.*¹¹ (Amen.) *Behayekhon uvyomekhon, uvhayeh dekhon bet Yisra-el, ba'agala uvizman qariv, vi-imru amen. (Amen.)*

Yehe shemeh raba mevarakh, la'alam [MS: ul EP: le] *'alme 'almaya, yitbarakh, veyishtabah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnase, veyithadar, veyitaleh, veyit-halal, shemeh dequdsha berikh hu. (Amen.) Le'ela min kol birkhata, shirata, tushbehata venehamata, da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Amen.)*

Yehe shelama raba min shemaya, hayim, vesava', vishu'ah, venehamah, veshezaba, urfukah, ug-ulah, uslihah, vekhparah, verevah, vehatsalah, lanu ulkhol amo Yisra-el, ulkhol yoshve tevel, ve-imru amen. (Amen.)

Oseh shalom bimromav, hu virahamav, ya'aseh shalom alenu, ve'al kol amo Yisra-el, ve'al kol yoshve tevel, ve-imru amen. (Amen.)

Cantor: Bless Adonai Who is blessed.

Congregation: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

Cantor: Blessed is Adonai, Who is blessed forever and ever.

תהלים קכא

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינַי אֶל־הַהָרִים מֵאֵין יְבֵא עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה
עֲשֵׂה שְׁמִים וְאָרֶץ: אֶל־יָתֵן לְמוֹט רַגְלִי אֶל־יָנוּם שְׁמֶרְךָ: הִנֵּה לֹא־יָנוּם
וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְהוָה שְׁמֶרְךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם
הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יִכָּה וַיְרַח בְּלַיְלָה: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמַר אֶת־
נַפְשֶׁךָ: יְהוָה יִשְׁמַר־צִאתְךָ וּבואֶךָ מִצֵּאתָה וְעַד־עוֹלָם:

קדיש יהא שלמא

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ, וַיִּצְמַח פְּרָקְנָהּ, וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ: ** אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן,
וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא (מַס): וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵי יִתְבָּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח,
וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר, וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל, שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלְמָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא,
דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, חַיִּים וְשַׁבְעָ, וַיְשׁוּעָה וְנַחְמָה, וַיְשִׁיבָא,
וַיְרַפּוּאָה, וַיְגַאֲלָה, וַיְסַלְיָהּ וְכַפְרָה, וַיְרוּחַ וַיְהַצֵּלָה, לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
וּלְכָל־יְיֹשְׁבֵי תְבֵל, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמֵי, הוּא בְּרַחְמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל־כָּל־עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל־יְיֹשְׁבֵי תְבֵל, וְאֲמַרו אָמֵן: אֲמֵן

¹¹ Alternative text: "veyifroq ameh" ("and redeem God's people").

** נוסח חלופי: ויפרוק עמה.

Cantor: Barekhu et Adonai hamevorakh.

Congregation: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Cantor: Barukh Adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Alenu (It Is Upon Us)

It is upon us to praise the master of all, to ascribe greatness to the creator of the [world in the] beginning, **Who gave us teachings of truth, and planted eternal life within us.** And we prostrate¹² ourselves before the supreme sovereign of sovereigns, the Holy One, blessed is God, Who spreads the heavens, and establishes the earth, and the seat of divine glory is in heaven above, and the abode of divine invincible might is in the loftiest heights. God is our God, and there is no other one. Our sovereign is true, and all else is insignificant, as it is written in the Torah: "And you shall know this day and take into your heart that Adonai is God in the heavens above and upon the earth below; there is nothing else."

Most **P** do not recite the prayer below.

We therefore put our hope in You, Adonai our God, to soon behold the glory of Your might in banishing idolatry from the earth, and the false gods will be utterly exterminated to perfect the world as the sovereignty of *Shadai*. And all of humanity will invoke Your name, all of the wicked of the earth will turn back to You. They will realize and know, all the inhabitants of the world, that to You, every knee must bend, every tongue must swear [allegiance]. Before You, Adonai, our God, they will bow and prostrate themselves, and to the glory of Your name give honor. And they will all accept [upon themselves] the yoke of Your rule, and You will reign over them, soon, forever and ever. For the sovereignty is Yours, and to all eternity You will reign in glory, as it is written in Your Torah: "Adonai will reign forever and ever." And it is said: "And Adonai will be sovereign over the whole earth; on that day Adonai will be one and God's name one." (**MS:** And in Your Torah the following is written: "Hear Israel: Adonai is our God, Adonai is one.")

M recite Half Kadish on page 5. **M:** May [our prayer] be accepted with mercy and favor!

12 It is customary to bow here.

ש"ץ: בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרָךְ:

קהל: בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

ש"ץ: בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עלינו

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁנָּתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. וְאַנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ־הוּא, שֶׁהוּא נֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יָקָרוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת מְלַכְנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכְּתוּב בַּתּוֹרָה: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל־לִבְכֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

רוב **P** לא אומרים "על כן".

עַל־כֵּן נִקְוָה־לָךְ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְרִאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרַת עֲזֹךְ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהִאֲלִילִים כְּרוֹת יִכְרַתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכַל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי־אָרֶץ, יִכִּירוּ וְיִדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל־בָּרָךְ, תִּשְׁבַּע כָּל־לִשׁוֹן, לִפְנֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וְיִפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנֶנּוּ, וְיִקְבְּלוּ כָּל־אֶת־עַל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא, וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכַבוֹד, כַּכְּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ, בְּיוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד: (**MS:** וּבַתּוֹרָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:)

M אומרים חצי קדיש דף 4 **M:** תקבל ברחמים ובכבוד!

HAVDALAH SERVICE

P and some **E**:

Elijah the prophet, Elijah the prophet, Elijah the prophet,
May [he] speedily come to us, with the messiah, son of David.

The man who was zealous in the name of the Almighty,
The man who was given tidings of peace by Yekutiel (another name for Moses),
The man who will approach and atone for the Children of Israel.

Happy is the one who saw his (Elijah's) face in a dream,
Happy is the one who gave him peace and was returned peace,
May Adonai bless God's people in peace.

As it is written (Malachi 3:23): "Behold I will send you Elijah the prophet before the coming of Adonai's great and awesome day. And he shall turn the heart of parents to their children and the hearts of children to their parents."

Our God, and God of our fathers **and mothers**, with an auspicious sign let the upcoming six days of work begin for us in peace.

And fulfill for us, Adonai our God, the scripture (Isaiah 52:7), as it is written: "How beautiful upon the mountains are the feet of the one who brings tidings that announce peace, the one who brings good tidings that announce salvation, that says to Zion 'Your God reigns!'"

MP and some **E** say: The first to Zion, behold, behold them, and to Jerusalem a herald of good tidings shall I give.

MESP: I will raise the cup of deliverance
and proclaim the name of Adonai.

ME: With the permission of my teachers:¹
(*The congregation answers: "Cheers (lit. to life)." Lehayim.*)

I beseech You, Adonai, please deliver [us];
I beseech You, Adonai, please deliver [us].
I beseech You, Adonai, please let [us] prosper;
I beseech You, Adonai, please let [us] prosper.

¹ Alternative text: "**With the permission of my friends**," for those who desire a less hierarchical introductory call.

סדר הבדלה

פ ומקצת **ע**:

אֱלֹהֵי הַנְּבִיא, אֱלֹהֵי הַנְּבִיא, אֱלֹהֵי הַנְּבִיא,
בְּמַהֲרָה יָבֵא אֱלֵינוּ עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד:

אִישׁ אֲשֶׁר קָנָא לְשֵׁם הָאֵל אִישׁ בְּשֵׁר שְׁלוֹם עַל יַד יְקוּתִיאֵל,
אִישׁ גַּשׁ וַיְכַפֵּר עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

אֲשֶׁרִי מִי שְׂרָאָה פְּנָיו בְּחִלּוֹם אֲשֶׁרִי מִי שֶׁנָּתַן לוֹ שְׁלוֹם
וְהַחֲזִיר לוֹ שְׁלוֹם יְהוָה יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

כְּכַתוּב: הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלַח לְכֶם אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא לְפָנָי בֵּא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל
וְהַנּוֹרָא וְהַשִּׁיב לֵב אָבוֹת עַל בְּנֵים וְלֵב בְּנֵים עַל אָבוֹתָם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אָבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנֵינוּ. בְּסִמֵּן טוֹב הַחַל עָלֵינוּ אֶת שֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה
הַבָּאִים לְקִרְאָתָנוּ לְשְׁלוֹם:

וְקִיִּם-לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְקַרָּא שְׂכַתוּב: מַה נָּאוּ עַל הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מְשִׁמֵּעַ
שְׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב מְשִׁמֵּעַ יְשׁוּעָה אִמֵּר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֵיךָ.

מפ ומקצת **ע**: ראשון לציון הנה הנם ולירושלים מבשר אתן:

מעספ: כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא, וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא:

מע: סְבְרֵי מְרַנֵּן וּמְרוֹתֵיךָ: **¹ (עוֹנִין: לְחַיִּים)

אֲנָא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא:

אֲנָא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא:

אֲנָא יְהוָה הַצְּלִיחָה נָּא:

אֲנָא יְהוָה הַצְּלִיחָה נָּא:

* נוסח חלופי: וְלֵב בְּנוֹת עַל אֱמוּנָתְךָ.

** נוסח חלופי: בְּרִשׁוֹת מוֹרֵי וּמוֹרוֹתֵי אוֹ סְבְרֵי חֲבֵרֵי.

Let us prosper, grant us prosperity in our ways and in our studies, and send blessings, welfare, and success in all that we undertake, as it is written: "They shall receive a blessing from Adonai and righteousness from the God of their salvation." "For the Jews there was light and gladness and joy and honor." And it is written: "And David excelled in all his ways, and Adonai was with him." So shall God be will us.

MESP: With the permission of my teachers:¹
(The congregation answers: "Cheers (lit. to life)." *Lehayim*.)

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, creator of the fruit of the vine.

(**P:** Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, creator of various spices.)

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, creator of the lights of fire.

Blessed are You, Adonai, our God, sovereign of the universe, Who separates between the holy and the ordinary, between light and darkness, between Israel and the [other] nations, and between the seventh day and the six days of work. Blessed are You, Adonai, Who separates between the holy and the ordinary.

May you merit many years [of life]!

הַצְּלִיחוּנוּ הַצְּלִיחַ דְּרַכֵּינוּ, הַצְּלִיחַ לְמוֹדֵינוּ, וְשַׁלַּח בְּרַכָּה רוּחָה וְהַצְּלִיחַה בְּכָל-
מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ, כְּדַכְּתִיב: יִשָּׂא בְּרַכָּה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: לְיְהוּדִים
הַיְתֵמָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה, וְשִׁשְׁן וְיִקָּר: וְכַתִּיב: וַיְהִי דוֹר לְכָל-דְּרָכָיו מְשֻׁכֵּל, וַיְהִי
עִמּוֹ: כֵּן יְהִי עִמָּנוּ.

מעספ: סְבְרֵי מְרַגֵּן וּמְרוֹתֵן: ** (עוֹנִין: לְחַיִּים)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

(**פ:** בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׂמִים:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחַל וּבֵין
אוֹר לְחֹשֶׁךְ, וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, וּבֵין יוֹם הַשַּׁבָּעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי
הַמַּעֲשֵׂה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחַל:

תזכו לשנים רבות

BLESSING OF THE MOON

(BIRKAT HALEVANAH)

It is customary to bless the moon after 'Arvit/Havdalah (if it is visible).

ES say:

Psalm 19

To the chief musician, a psalm of David. The skies recount the glory of the Almighty and God's handiwork is related by the firmament. Day to day makes speech flow, and night to night expresses wisdom. There is no speech and there are no words; their voice is never heard. Throughout the earth, their line extends, and to the edge of the inhabited world, their words. For the sun, God has set a tent in their midst. And it (the sun) is like a groom departing his bridal chamber, happy as a warrior to run on course. From one end of the skies is its rising and its circuit is to their [other] end; there is no escaping its heat. The Torah of Adonai is perfect, restoring the soul; the testimony of Adonai is trustworthy, making wise the simple [one]. The precepts of Adonai are upright, rejoicing the heart; the commandment of Adonai is lucid, enlightening the eyes. The reverence of Adonai is pure; it endures forever; the judgments of Adonai are true; they are righteous in unison. More desirable than gold, even more than quantities of fine gold, and sweeter than honey, or the drippings of honeycombs. Even Your servant is careful of them, since they guard great reward. Errors, who can comprehend? From hidden [faults] cleanse me. Also from willful [sins] spare Your servant; let them not rule me. Then I will be strong and will be cleansed of gross transgression. May they be acceptable, the words of my mouth and the thoughts of my heart before You, Adonai, my rock and my redeemer.

ME: My rock in this world, and redeemer in the world-to-come. And all the horns of the wicked will I cut off; but the horns of the righteous shall be lifted up.

Psalm 148

Haleluyah! Praise Adonai from the heavens; praise God from the heights. Praise God, all God's angels; praise God, all God's hosts. Praise God, sun and moon; praise God, all the light-[giving] stars. Praise God, highest heavens, and the waters that are above the heavens. They will praise the name of Adonai, for God commanded and they were created. God established them for all time, for as long as the world exists; God decreed it and it is unalterable.

When gazing at the moon, the following is recited: When I behold Your heavens, the work of Your fingers, the moon and stars that You set in place. Adonai, our master, how mighty is Your name throughout the land.

סדר ברכת הלבנה

עס:

תהלים יט

לְמַנְצַח מִזְמוֹר לְדוֹד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂה יְדֵיּוֹ מִגִּיד הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אֱמֹר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יַחֲוֶה־דָּעַת: אֵין־אֱמֹר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ | יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תִּבְל מְלִיָּהֶם לְשִׁמְשׁ שָׁם־אֱהֵל בָּהֶם: וְהוּא כָּחַתָּן יֵצֵא מִחַפְּתוֹ יִשִּׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אַרְח: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם | מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קִצּוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחַמְתּוֹ: תּוֹרַת יְהוָה תְּמַיְמָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עַדוֹת יְהוָה נֶאֱמָנָה מִחֲכִימַת פִּתִּי: פִּקְוֵי יְהוָה יִשְׂרָיִם מִשְׁמַח־יֵלֵב מִצְנַת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאֵת יְהוָה | טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אָמַת צְדָקוֹ יַחֲדוֹ: הִנְחַמְדִּים מִזֶּהָב וּמִפָּז רֶב וּמִתּוֹקִים מְדֻבָּשׁ וּנְפֶת צוּפִים: גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרָם עֲקֹב רֶב: שְׂגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנְּסִתְרוֹת נִקְנִי: גַּם מִזֹּדִים | חֲשׂוֹךְ עַבְדְּךָ אֱלֹהֵי־מִשְׁלוֹ־כִי אֲזֹ אֵיתָם וְנִקִּיתִי מִפֶּשַׁע רֶב: יְהִיו לְרִצּוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לִפְנֵיךָ יְהוָה צוּרֵי וְגֹאֲלֵי:

מע: צורי בעולם הזה וגואלי לעולם הבא. וכל קרני רשעים אנדע תרוממנה קרנות צדיק:

תהלים קמח

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בְּמַרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל־מְלֹאכֵיוֹ, הַלְלוּהוּ כָל־צַבָּאוֹ: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ, הַלְלוּהוּ כָל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם: הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה, כִּי הוּא צָנָה וּנְבָרָאוֹ: וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֲקִנְתָּם וְלֹא יַעֲבוֹר:

מסתכלין על הלבנה ואומרין: כִּי־אֶרְאֶה שְׁמֵיךָ מַעֲשֵׂה אֲצַבְעֵתִיךָ, יָרַח וְכוֹכְבֵים אֲשֶׁר כּוֹנְנָתָה: יְהוָה אֱדַנִּינוּ, מִה־אֲדִיר שְׁמֵךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

MESP: Blessed are You, Adonai, our God, Sovereign of the universe, Who with divine utterance created the heavens, and with the breath from God's mouth, all of their host[s]. God gave them a [set] law and time, so that they should not alter their task. They are joyous and happy to carry out the will of their possessor, the worker of truth whose work is truth. And to the moon God said to renew itself, [as] a crown of splendor to those who are born from birth (lit. loaded in the belly), as they too are destined to be renewed, and to glorify their creator in the name of the glory of God's sovereignty. Blessed are You, Adonai, Who renews the months.

Traditionally, the following line is recited 3 times:

(E: With) an auspicious sign be with us and all of Israel, Amen.

Blessed is your former, blessed is your maker, blessed is your possessor, blessed is your creator.

Traditionally one would dance under the moonlight and say:

As we dance before you, and we are unable to touch you, thus if others dance in front of us to harm us, may they not be able to touch us, **(MES:** control us, or make any [bad] impression upon us.) "Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of Your arm they shall be as still as stone." **(MES:** As stone still shall they be; Your arm by [its] greatness and dread, fear upon them shall fall.)

MES: *Traditionally, the following line is recited 3 times:*

David, king of Israel is alive and well (lit. existing).

Amen, amen, amen. Forever, forever, forever. *Selah, selah, selah.* And ever, and ever, and ever.

Traditionally, the following line is recited 7 times:

Fashion a pure heart for me, God, and renew in me a steadfast spirit.

P: David, king of Israel is alive and well (lit. existing). Amen, *selah.* Fashion a pure heart for me, God, and renew in me a steadfast spirit.

MESP: *Traditionally Psalm 121 on page 493 is repeated (which was already said during 'Arvit).*

מעספ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּמֵאמְרוֹ בְּרָא שְׁחָקִים, וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל־צְבָאָם, חֶק וְזִמְן נָתַן לָהֶם שְׁלֵא יִשְׁנוּ אֶת תַּפְקִידָם, שְׁשִׁים וּשְׁמֹחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנֵיהֶם פּוֹעֵל אֱמֶת שֶׁפְּעֵלְתוֹ אֱמֶת, וְלִלְבְּנָה אָמַר שֶׁתְּחַדֵּשׁ, עֲטַרְתַּת תַּפְאֲרַת לַעֲמוּסֵי בֶטֶן, שְׁגָם הֵם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתָהּ, וּלְפֶאֶר לְיוֹצְרָם עַל שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַדֵּשׁ חֲדָשִׁים:

לפי המסורת, אומרין "סימן טוב" 3 פעמים.

(ע: ב) סימן טוב **(מעספ:** תהי פ: תהא) לנו ולכל-ישראל:

בְּרוּךְ יוֹצְרֵךְ, בְּרוּךְ עוֹשֵׂיךְ, בְּרוּךְ קוֹנֵיךְ, בְּרוּךְ בּוֹרְאֵיךְ.

לפי המסורת, מרקדים כנגד הלבנה ואומרין:

כְּשֵׁם שֶׁאֲנַחְנוּ מְרַקְדִים כְּנִגְדֵיךְ, וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַגֵּעַ בֵּיךְ, כִּךְ אִם יִרְקְדוּ אַחֲרַיִם כְּנִגְדֵנוּ לְהִזְיִקְנוּ, לֹא יוּכְלוּ לַגֵּעַ בָּנוּ, **(מעספ:** וְלֹא יִשְׁלְטוּ בָנוּ, וְלֹא יַעֲשׂוּ בָנוּ שׁוֹם רָשָׁם). תַּפֵּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וּפְחַד, בְּגִדְל זְרוּעֶךְ יִדְמוּ כְּאַבְן. **(מעספ:** כְּאַבְן יִדְמוּ, זְרוּעֶךְ בְּגִדְל וּפְחַד אִימָתָה עֲלֵיהֶם תַּפֵּל:)

מעספ: לפי המסורת אומרין "דוד מלך ישראל" 3 פעמים:

דוֹד מִלְּךְ יִשְׂרָאֵל חֵי וְקַיָּם. אָמֵן, אָמֵן. נִצַּח, נִצַּח, נִצַּח. סְלָה, סְלָה, סְלָה. וְעַד, וְעַד, וְעַד.

לפי המסורת, אומרין "לב טהור" 7 פעמים.

לֵב טָהוֹר בְּרֵא-לִי אֱלֹהִים, וְרוּחַ נְכוֹן חֲדָשׁ בְּקַרְבִּי:

פ: דוֹד מִלְּךְ יִשְׂרָאֵל חֵי וְקַיָּם. אָמֵן, סְלָה. לֵב טָהוֹר בְּרֵא-לִי אֱלֹהִים, וְרוּחַ נְכוֹן חֲדָשׁ בְּקַרְבִּי:

מעספ: לפי המסורת אומרין תהלים קכא דף 492 (שכבר נאמר בערבית)

MESP:*Psalm 150*

Haleluyah! Praise the Almighty in God's sanctuary; praise God in the firmament of divine might. Praise God for God's mighty deeds; praise God according to the abundance of God's greatness. Praise God with the blowing of the shofar; praise God with lyre and harp. Praise God with drum and dance; praise God with stringed instruments and flute. Praise God with resounding cymbals; praise God with clanging cymbals. Let every soul praise God, *haleluyah!*

It was taught in the academy of Rabbi Ishmael: "Even if Israel merited no other privilege than to greet their parent in heaven once a month, it would be sufficient for them." Abbaye said, "Therefore we must recite it (the Blessing of the Moon) standing."

S: Rabbi Ḥananya ben Akashya says: "The Holy One, blessed is God, desired to grant merit to Israel, which is why God gave them the Torah and the commandments in such abundance. As it is said: 'Adonai desired for the sake of divine righteousness to make the Torah great and to glorify it.'"

MESP:

Kadish Derabanan (Kadish of Our Sages)

Exalted and sanctified be God's great name. (Amen.) In the world that God created according to divine will, and may God reign in divine sovereignty, and bring forth redemption and hasten the coming of God's messiah.¹ (Amen.) In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future, and say amen. (Amen.)

May God's great name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, uplifted and honored, elevated and extolled be the name of the Holy One, blessed is God. (Amen.) Above all blessings, hymns, praises and consolations that we utter in this world, and say amen. (Amen.)

Upon Israel, and upon our sages, and upon their disciples, and upon all the disciples of their disciples, and upon all those who engage in the study of the holy Torah in this land and in every land, may there be for us, for

¹ Alternative text: "and redeem God's people" (*veyifroq ameh*).

מעספ:

תהלים קנ

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ-אֱלֹהֵי בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרַקִיעַ עֲזוֹ: הַלְלוּהוּ בַגְּבוּרָתוֹ הַלְלוּהוּ כְּרַב גְּדֹלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בַנְּבִל וּכְנֹר: הַלְלוּהוּ בַתֶּף וּמַחֹל הַלְלוּהוּ בַמְנִים וְעַגְבִּ: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שִׁמְעַ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כָּל הַנְּשֻׁמָּה תִהְלַל יְיָ הַלְלוּ-יָהּ:

תָּנָא דְבֵי רַבִּי יִשְׁמַעְיָא: אֲלֵמְלִי לֹא זָכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶלָּא לְהַקְבִּיל פְּנֵי אֲבֵיהֶם שְׁבַשְׁמִים פַּעַם אַחַת בְּחֹדֶשׁ, דְּיָם. אָמַר אַבְיִי: הַלְכֵךְ נִמְרִינָהוּ מֵעַמָּד:

ס: רַבִּי חֲנַנְיָא בֶן-עֲקֻשְׁיָא אוֹמֵר: רָצָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ-הוּא לְזָכוֹת אֶת-יִשְׂרָאֵל, לְפִיכֵךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת, שֶׁנֶּאֱמַר: יְהוָה חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר:

קדיש דרבנן

מעספ:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אֲמֵן בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וַיִּצְמַח פְּרָקְנָהּ, וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ: * אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן, וּבְיוֹמֵיכוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאֲמָרוּ אָמֵן: אֲמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְכַרְךְ לְעֵלְמָא (מִסֵּ: ו) לְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא יִתְבְּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדַּר, וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל, שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא: אֲמֵן לְעֵלְמָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמָרוּ אָמֵן: אֲמֵן

* נוסח חלופי: וַיִּפְרוֹק עַמָּהּ.

you, and for them, favor, kindness, and compassion from the master of heaven and earth, and say amen. (Amen.)

May there be abundant peace from heaven, life, plenty, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, forgiveness, atonement, relief, and aid for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

May the One Who makes peace in the high heavens, mercifully make peace for us and for all of God's people Israel **and for all who dwell on earth**, and say amen. (Amen.)

Yitgadal veyitqadash shemeh raba. (Amen.) Be'alma di vera khir'uteh, veyamlikh malkhute, veyatsmah purqaneh, viqarev meshih'eh.¹ (Amen.) Behayekhoh uvyomekhoh, uvhaye dekhoh bet Yisra-el, ba'agala uvizman qariv, vi-imru amen. (Amen.)

Yehe shemeh raba mevarakh, la'alam [MS: ul EP: le] 'alme 'almaya, yitbarakh, veyishtabah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnase, veyithadar, veyitaleh, veyit-halal, shemeh dequdsha berikh hu. (Amen.) Le'ela min kol birkhata, shirata, tushbehata venehamata, da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Amen.)

Al Yisra-el ve'al rabanan ve'al talmidehon ve'al kol talmide talmidehon. De'askin be-oraita qadishta, di ve-atra haden, vedi vekhol atar ve-atar, yehe lana ulhon ulkhon hina vehisda verahamah; min qadam mare shemaya ve-ar'a, ve-imru amen. (Amen.)

Yehe shelama raba min shemaya, hayim, vesava', vishu'ah, venehamah, veshezaba, urfu-ah, ug-ulah, uslihah, vekhaparrah, verevah, vehatsalah, lanu ulkhol amo Yisra-el, ulkhol yoshve tevel, ve-imru amen. (Amen.)

Oseh shalom bimromav, hu virahamav, ya'aseh shalom alenu, ve'al kol amo Yisra-el, ve'al kol yoshve tevel, ve-imru amen. (Amen.)

E: And the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of the seven days, on the day Adonai binds up the breach of God's people, and heals the stroke of their wound. And you (Zion) adorned yourself with gold and silver, and your apparel was of fine linen, silk, and embroidery. You ate choice flour, honey, and oil; and you grew more and more beautiful, and became fit for royalty. Peace be unto you, peace be unto you, peace be unto you.

על ישראל ועל רבנן ועל תלמידיהון ועל כל תלמידי תלמידיהון. דעסקין באורייתא קדשתא, די באתרא הדין, ודי בכל אתר ואתר, יהא לנא ולהון ולכוון חנא וחסדא ורחמי. מן קדם מארי שמיא וארעא, ואמרו אמן: אמן

יהא שלמא רבא מן שמיא, חיים ושבע, וישועה ונחמה, ושיזבא, ורפואה, וגאולה, וסליחה וכפרה, ורוח והצלחה, לנו ולכל-עמו ישראל ולכל-ייושבי תבל, ואמרו אמן: אמן

עשה שלום במרומו, הוא ברחמינו יעשה שלום עלינו, ועל-כל-עמו ישראל, ועל כל-ייושבי תבל, ואמרו אמן: אמן

ע: והיה אור-הלבנה כאור החמה, ואור החמה יהיה שבועתים, כאור שבועת הימים, ביום חבש יהיה את-שבר עמו, ומחץ מכתו ירפא: ותעדי זהב וכסף, ומלבושך שש ומשי ורקמה, סלת ודבש ושמן אכלת, ותיפי במאד מאד ותצלחי למלוכה: שלום עליכם. שלום עליכם. שלום עליכם:

נספח

Appendix

מנחה - תהלים וקטרת

תהלים פד

לְמַנְצַח עַל־הַגִּתִּית לְבַנְי־קִרַח מִזְמֹר: מַה־יִּדְיֹדוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה
 צְבָאוֹת: נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָהּ | נִפְשִׁי לְחֻצְרוֹת יְהוָה לְבִי וּבִשְׂרֵי אֲרָגְנֹו
 אֶל אֱלֹהֵי: גַּם־צִפּוֹר | מִצָּאָה בַּיַּת וּדְרוֹר | קֵן לָהּ אֲשֶׁר־שָׂתָה אֶפְרָחֶיהָ
 אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֹכֵי וְאֱלֹהֵי: אֲשֶׁר־יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד
 יִהְלְלוּךָ סֵלָה: אֲשֶׁר־יֵאָדָם עוֹזְלוֹ בְּךָ מְסֻלוֹת בְּלִבָּבָם: עֲבָרֵי | בְּעַמְּךָ
 הַבְּכָא מַעֲיָן יִשְׁתַּוְּהוּ גַם־בְּרָכוֹת יַעֲטֶה מוֹרָה: יִלְכוּ מִחֵיל אֱלֹהֵי
 יִרְאֶה אֱלֹהֵי: בְּצִיּוֹן: יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת שְׁמַעֲהָ תִפְלְתֵי הָאֲזִינָה
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: מִגִּנְנוּ רֵאָה אֱלֹהֵי וְהִבֵּט פָּנָי מִשִּׁיחָךָ: כִּי טוֹב־יּוֹם
 בַּחֲצִיֶיךָ מֵאֶלֶף בַּחֲרָתִי הַסְתּוֹפֶף בְּבֵית אֱלֹהֵי מְדוֹר בְּאֶהֱלֵי־רִשְׁעֵי: כִּי
 שָׁמַשׁ | וּמִגֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי חַן וְכִבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־טוֹב לְהִלְכֵי
 בְּתַמִּים: יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־יֵאָדָם בְּטַח בְּךָ:

במדבר כח:א-ח

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאִמְרַתְּ אֲלֵהֶם אֶת־
 קִרְבְּנֵי לְחַמֵי לְאִשֵי רֵיחַ נִיחָחֵי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ: וְאִמְרַתְּ
 לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לִיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם
 לְיוֹם עֹלָה תְּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בְּבֶקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ
 תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים: וְעִשְׂרִית הָאִיפָה סֵלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן
 כִּתִּית רְבִיעֵת הֵהָיִן: עֹלֹת תְּמִיד הַעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחָח אִשָּׁה
 לִיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הֵהָיִן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בְּקֹדֶשׁ הַסֹּף גֹּסֶךְ שֶׁכֶר לִיהוָה:
 וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וְכִנְסוֹ תַּעֲשֶׂה
 אִשָּׁה רֵיחַ נִיחָח לִיהוָה:

במנחה לערב יום כפור **מעס** ממשיכין בדף 512
 During Minḥah Before Yom Kippur, **MES** continue on page 512.

(During Shaḥarit, on Shabbat **P** add:)(בשחרית כשחל בשבת **פ** מוסיפין:

כִּי גָבַר עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאַמְת־יְהוָה לְעוֹלָם הִלְלוּיָהּ: בְּרוּךְ הַמְּנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ: עֹלֹת שַׁבַּת בְּשַׁבְתּוֹ עַל־עֹלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה:)

במנחה **פ** ממשיכין בדף 513
 During Minḥah, **P** continue on page 513.

(During Minḥah on Yom Kippur, **ME** customarily say the afternoon Avodah Service, organized by
 Rabbi Menahem Azariah da Fano (rabbi, Talmudist, and kabbalist, 1548 – 1620, Fano, Papal States,
 modern-day Italy))

(במנחה ליום כפור, **מע** נוהגין לומר סדר עבודה של בין הערבים מסודר על ידי
 הרב מנחם עזריה מפאנו:

וּבְכֵן כִּד הִיָּתָה עֲבוֹדַת קִרְבֵן הַתְּמִיד שֶׁל בֵּין הָעֲרֵבִים בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים בְּבֵית
 אֱלֹהֵינוּ. בְּשִׁמְנָה שְׁעוֹת וּמְחֻצָּה בְּיוֹם הַבִּיאָה כְּבֶשׂ תְּמִים בֵּן שְׁנָתוֹ לְתַמִּיד שֶׁל
 בֵּין הָעֲרֵבִים. הַשְּׁקוּהוּ וּבִקְרוּהוּ וְעַקְדוּהוּ. קִרְצוּ כֶהֵן גְּדוּל וְקַבֵּל אֶת דְּמוֹ בְּכָל־
 שַׁרְת בְּצִפּוֹן וְנָתַן מִמֶּנּוּ שְׁתֵי מִתְּנוּת שֶׁהֵן אֲרַבְעֵי. וְהַשִּׁירִים נִשְׁפָּכִים לִיסוּד דְּרוּמֵי.
 הַפְּשִׁיטוּהוּ וְנִתְחַוְּהוּ וְהַעֲלוּ אֶת הָאֲבָרִים לְכֶבֶשׂ וּמְלַחֵם וְיִרְדוּ. הַבִּיאוּ שְׁנֵי גִזְרֵי
 עֲצִים עֲלוּ כֶהֵן גְּדוּל וְהַסֵּגֵן וְעָרְכוּ אוֹתָם עַל הָאֵשׁ. הַעֲלוּ אֶת הָאֲבָרִים וְסַמְד
 עֲלֵיהֶם וְזָרְקוּ וְיִרְדוּ. קֹדֶשׁ יְדִיו וְרַגְלָיו. פִּשְׁט יָרֵד וְטָבַל עֲלָה וְנִסְתַּפַּג, הַבִּיאוּ לוֹ
 בְּגָדֵי לְבָן וְלִבְשׁ וְקֹדֶשׁ יְדִיו וְרַגְלָיו. נִכְנַס לְהוֹצִיא אֶת הַכֶּף וְאֶת הַמִּחְתָּה. יִצָּא
 וּבָא לוֹ בְּדֶרֶךְ בֵּית כְּנִיסָתוֹ. קֹדֶשׁ יְדִיו וְרַגְלָיו וּפִשְׁט בְּגָדֵי לְבָן. אֵלוֹ וְאֵלוֹ נִגְנְזִים
 בְּלִשְׁכָּה וְשׁוֹב אֵין מִשְׁתַּמְשִׁים בָּהֶם. יָרֵד וְטָבַל עֲלָה וְנִסְתַּפַּג. הַבִּיאוּ לוֹ בְּגָדֵי
 זָהָב וְלִבְשׁ וְקֹדֶשׁ יְדִיו וְרַגְלָיו. הַבִּיאוּ לוֹ חֲצִי מִנָּה קִטְרֹת בְּבִנְיָן. נִתְנוּהוּ בְּתוֹךְ
 הַכֶּף וְנִטְלוּ בְּיָדוֹ. הַסֵּגֵן עוֹלָה וְחֹתָה בְּשֶׁל כֶּסֶף וְיֹרֵד וּמַעֲרָה בְּשֶׁל זָהָב. רְצוּ
 כֶהֵנִים וְלוֹיִם לְקוֹל הַמְּגַרְפָּה. נִכְנְסוּ שְׁנֵיהֶם וְהַסֵּגֵן מְרַדֵּד אֶת הַגִּחְלִים עַל מִזְבֵּחַ
 הַזָּהָב. וּמַעֲרָה אֶת הַקִּטְרֹת לְחַפְנָיו שֶׁל כֶּהֵן גְּדוּל וְהַשְׁתַּחֲוָה וְיִצָּא וְאָמַר לוֹ. אִישִׁי
 כֶהֵן גְּדוּל הַקְטֹרֶת פָּרְשׁוּ הַכֶּהֵנִים וְהַקְטִיר וְהַשְׁתַּחֲוָה וְיִצָּא. נִכְנְסוּ אַחֲיו הַכֶּהֵנִים
 הַשְׁתַּחֲוּוּ וְיִצָּאוּ. עֹלָה כֶהֵן גְּדוּל בְּאִמְצַע הַכֶּבֶשׂ וְהַסֵּגֵן לִימִינוֹ. הַבִּיאוּ לוֹ מִנְחַת
 הַסֵּלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְהַקְטִירָה. וּמִקְטִיר מוֹתֵר הַחֲבַתִּין כְּמִשְׁפָּטָן. נִתְנוּ לוֹ רְבִיעֵית
 הֵהָיִן יֵין לְנֹסֶף. תִּקְעוּ וְהִרְיעוּ וְתִקְעוּ וְדַבְּרוּ הַלְוִיִם בְּשִׁיר כְּמִשְׁפָּטָן. נִכְנַס וְהַעֲלָה

את הנרות. דשן את המערבי והעלהו והשתחווה ויצא. קדש ידיו ורגליו. פשט וקבש בגדי עצמו. ומלויין אותו עד ביתו. יום טוב הנה עושה לכל אוהביו שיצא בשלום מן הקדש. אשרי העם שככה לו, אשרי העם שיהנה אלהיו:

מעס: אתה הוא יהנה אלהינו, שהקטירו אבותינו לפניך את-קטרת הסמים בזמן שבית-המקדש קים, כאשר צוית אותם על-יד משה נביאך, ככתוב בתורתך:

שמות ל:לד-לו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לָךְ סָמִים נְטֹף וּשְׁחַלְתָּ וְחִלְבֵנָה סָמִים וְלִבְנָה זָכָה בַד בְּבַד יְהִיָּה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מְעֻשָׂה רוֹקַח מְמֻלָּח טְהוֹר קָדֹשׁ: וְשַׁחֲקֵתָ מִמֶּנָּה הַדֹּף וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הַעֲדֹת בְּאֵהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֲנֹעַד לָךְ שָׁמָּה קָדֹשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם:

שמות ל:ז-ח

ונאמר: והקטיר עלינו אהרן קטרת סמים בבקר בבקר בהיטיבו את-הנרת יקטירנה: ובהעלת אהרן את-הנרת בין הערבים יקטירנה קטרת תמיד לפני יהוה לדורתכם:

תנו רבנן: פטום הקטרת כיצד. שלש מאות וששים ושמונה מנים היו בה, שלש מאות וששים וחמשה כמנין ימות החמה, מנה בכל-יום, מחציתו בבקר ומחציתו בערב. ושלשה מנים יתרים, שמהם מכניס כהן גדול, ונוטל מהם מלא חפניו ביום הכפורים, מחזירן למכתשת בערב יום הכפורים, כדי לקים מצות דקה מן הדקה. ואחד עשר סמנים היו בה, ואלו הן א הצרי, ב והצפרן, ג והחלבנה, ד והלבונה, משקל שבעים, שבעים מנה: ה מר, ו וקציצה, ז ושבלת נרד, ח וכרכם, משקל ששה עשר, ששה עשר מנה: ט הקשט, שנים עשר, י קלופה שלשה, יא קנמון תשעה. בורית כרשינא תשעה קבין. יין-קפריסין סאין תלת וקבין תלתא, ואם לא מצא יין-קפריסין, מביא חמר חנור עתיק. מלח סדמית רבע, מעלה עשן כל-שהוא. רבי נתן הבבלי אומר: אף כפת הירדן כל-שהיא. אם-נתן בה דבש פסלה, ואם חסר אחת מפל-סממניה חזב מיתה:

רבן שמעון בן-גמליאל אומר: הצרי אינו אלא שרף הנוטף מעצי הקטף. בורית כרשינא, למה היא באה. כדי לשפות בה את-הצפרן, כדי שתהא נאה. יין-קפריסין, למה הוא בא. כדי לשרות בו את-הצפרן, כדי שתהא עזה. והלא מירגלים זפין לה. אלא שאין מכניסין מירגלים במקדש, מפני הכבוד:

תניא, רבי נתן אומר: כשהוא שוחק אומר: הדק היטב, היטב הדק. מפני שהקול יפה לבשמים. פטמה לחצאין כשרה, לשליש ולרביע לא שמענו. אמר רבי יהודה: זה הכלל: אם כמדתה כשרה לחצאין, ואם חסר אחת מפל-סממניה, חזב מיתה:

תני בר-קפרא: אחת לששים או לשבעים שנה היתה באה של שירים לחצאין. ועוד תני בר-קפרא: אלו הנה נותן בה קרטוב של דבש אין אדם יכול לעמד מפני ריחה. ולמה אין מערבין בה דבש. מפני שהתורה אמרה: כי כל-שאר וכל-דבש, לא-תקטירו ממנו אשה ליהוה:

מ: ליהנה הישועה על עמך ברכתך סלה: יהנה צבאות עמנו, משגב-לנו אלהי יעקב סלה: יהנה צבאות, אשרי אדם בטח בך: יהנה הושיעה, המלך יעננו ביום-קראנו:

מעספ: וערבה ליהוה מנחת יהודה וירושלם, כימי עולם וכשנים קדמנית:

ממשיכין: מנחה לערב יום כפור דף 2, שחרית דף 581, מנחה של יום כפור דף

Continue as follows:

during Minhah Before Yom Kippur page 3, Shaḥarit page 581, and Minhah for Yom Kippur page 339.

Vidui (Confession)

Extended Version

(**ES**: We beseech You, Adonai,) our God, and God of our fathers **and mothers**. May our prayer come before You, and do not hide Yourself, our sovereign, from our supplication. For we are not insolent and obstinate as to say before You, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**: "We are righteous and have not sinned." But we have sinned, (**E**: were perverse [and] transgressed,) we, our fathers, **and our mothers** (**ES**: and the members of our household).

We were guilty, we betrayed, we robbed, we defamed and slandered, we acted perversely, we acted wickedly, we were presumptuous, we plundered, we smeared others with falsehood and deceit, we gave evil counsels, we lied, we mocked, we scorned, we rebelled, (**ME**: we disobeyed **E** *add*: Your words,) we insulted, we committed adultery, we were stubborn, we were perverse, we transgressed, (**E**: we damaged,) we oppressed, (**E**: we caused pain to our parents,) we were obstinate, we were wicked, we were destructive, we abhorred, we went astray and we caused others to stray. And we turned aside from Your commandments and Your good laws, [a departure] which was not worthy of us. You are just on whatever [consequence] befalls us, for You have dealt [with us] justly and it is we who have acted wickedly.

What can we say before You, [One Who is] seated on high, and what shall we say before You, [One Who] dwells in the heavens? Indeed, You know the hidden things and the revealed things. You know the secrets of the universe and the hidden secrets of every living being. You search into all inner chambers [of human beings]; You see their kidneys (i.e., their desires and affections) and their heart. There is nothing hidden from You and there is nothing concealed from Your eyes.

May it be Your will, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**, that You show compassion toward us, forgive us for all our sins, absolve us of all our iniquities, and forgive and pardon all of our transgressions:

(**עס**: אָנא יְהוָה) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, תְּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאַל תִּתְעַלֵּם מִלְּכָנוּ מִתְחַנְתְּנוּ. שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף לֹמֵר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא־חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ (**ע**: עֲוִינוּ פִּשְׁעֵנוּ), אֲנַחְנוּ וְאִמּוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ (**עס**: וְאִנְשֵׁי בֵיתֵנוּ):

אֲשַׁמְנוּ, בְּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דָּבַרְנוּ דָּפִי וְלִשׁוֹן הָרַע, הִעֲוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, וְדָנּוּ, חָמְסָנוּ, טָפְלָנוּ שָׁקַר וּמְרָמָה, עֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת, כָּזַבְנוּ, כְּעִסָּנוּ, לָצָנוּ, מָרְדְּנוּ, (**מע**: מָרִינוּ **ע** מוֹסִיפִין: דְּבָרִיךָ), גָּאֲצָנוּ, גִּאֲפָנוּ, סָרְרָנוּ, עֲוִינוּ, פִּשְׁעֵנוּ, (**ע**: פָּגַמְנוּ), צָרְרָנוּ, (**ע**: צַעַרְנוּ אֵב וְאֵם), קִשִּׁינוּ עֲרָף, רִשְׁעֵנוּ, שִׁחַתְנוּ, וְתַעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא־שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי־אָמַת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

מֵה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם, וּמֵה־נִּסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנְּסִתְרוֹת וְהַנְּגַלוֹת אֶתָּה יוֹדֵעַ. אֶתָּה יוֹדֵעַ רֵזִי עוֹלָם, וְתַעֲלוֹמוֹת סִתְרֵי כָל־חֵי. אֶתָּה חוֹפֵשׁ כָּל־חַדְרֵי בָטָן, רֹאֵה כְלָיוֹת וְלֵב. אֵין דְּבַר נֶעְלָם מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגִד עֵינֶיךָ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שִׁתְּרָחֵם עָלֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ אֶת־כָּל־חַטָּאתֵינוּ, וְתִכְפֹּר־לָנוּ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל־פִּשְׁעֵינוּ:

P continue "For the sin" on page 523 where indicated.

MES say:

For the sin that we committed before You under compulsion;
 (when repeating aloud, **M** respond: Forgive! Timhol!)

for the sin that we committed before You unknowingly;
 (**M** respond: Pardon! Tislah!)

for the sin that we committed before You [**MS**: openly **E**: with prohibited relationships]; (**M** respond: Forgive! Timhol!)

for the sin that we committed before You knowingly and deceitfully;
 (**M** respond: Pardon! Tislah! and continue to alternate between "Forgive!" and "Pardon!" for the remainder of this list.)

for the sin that we committed before You within our heart;

for the sin that we committed before You with insincere confession;

for the sin that we committed before You purposely;

For the sin that we committed before You with a strong hand;

for the sin that we committed before You with unclean lips;

for the sin that we committed before You with [our] evil inclination;

for the sin that we committed before You knowingly and unknowingly;

for the sin that we committed before You with deception and falsehood;

for the sin that we committed before You with slander;

for the sin that we committed before You as others perceived;
 (**MS**: For the sin that we committed before You spitefully;)

for the sin that we committed before You involving usury and [excessive] interest;

(**E**: for the sin that we committed before with the conversing of our lips);

for the sin that we committed before You in hiding;

for the sin that we committed before You with haughty eyes;

for the sin that we committed before You with eloquent speech;

for the sin that we committed before You with [our] (**E**: misguided) footsteps;

פ ממשיכין "על חטא" בדף 522 איפה שצוין.

מעס אומרין:

על סדר הא"ב

על חטא שחטאנו לפניך באַנס: (כשחוזרין בקול רם **מ** עונין: תמחול:)

על חטא שחטאנו לפניך בבלִי דעת: (**מ** עונין: תסלח:)

על חטא שחטאנו לפניך [**מס**: בגלוי **ע**: בגלוי עריות]: (**מ** עונין: תמחול:)

על חטא שחטאנו לפניך בַדעת ובמרמה: (**מ** עונין: תסלח: וממשיכין להחליף להלן.)

על חטא שחטאנו לפניך בהרהור הלב:

על חטא שחטאנו לפניך בַדוי פה:

על חטא שחטאנו לפניך בַדון:

על חטא שחטאנו לפניך בַחזק יד:

על חטא שחטאנו לפניך בטמאת שפתים:

על חטא שחטאנו לפניך בַצר הרע:

על חטא שחטאנו לפניך בַיודעים ובלא יודעים:

על חטא שחטאנו לפניך בכחש ובכזב:

על חטא שחטאנו לפניך בַלשון הרע:

על חטא שחטאנו לפניך במראית העין: (**מס**: על חטא שחטאנו לפניך במזיד:)

על חטא שחטאנו לפניך בַנשך ובמרבית:

(**ע**: על חטא שחטאנו לפניך בַשׁיח שפתותינו:)

על חטא שחטאנו לפניך בַסתר:

על חטא שחטאנו לפניך בַעֲינים רמות:

על חטא שחטאנו לפניך בַפתחון פה:

על חטא שחטאנו לפניך בַצַּעדי רגלים (**ע**: להרע):

For the sin that we committed before You [**MS**: with stubbornness **E**: by holding back from giving (lit. by the jump of a hand)];

for the sin that we committed before You [**MS**: with talebearing **E**: willingly];

(**S**: for the sin that we committed before You with our 248 limbs and our 365 sinews that are in our body, likewise, with our life, spirit, and soul);

for the sin that we committed before You in error;

(**E**: for the sin we committed before You with breach of trust (lit. focus of the hand);

(**MS**: for the sin that we committed before You with a bewildered heart.)

MS continue with "For the Sins" on page 523 where indicated.

E continue below:

For the sin that we committed before You with a bewildered heart;

for the sin that we committed against You by groundless hatred;

for the sin that we committed against You with legs rushing to do evil;

for the sin that we committed against You by talebearing;

For the sin that we committed against You by being stubborn;

for the sin that we committed against You through our arrogant bearing (lit. a proud neck);

for the sin that we committed against You by casting off responsibility;

For the sin that we committed against You in scornful defiance (lit. with a bold forehead);

for the sin that we committed against You with wanton glances;

for the sin that we committed against You with a lofty bearing (lit. with a leaning throat);

for the sin that we committed against You in negotiation [with others];

for the sin that we committed against You through deceitful speech;

for the sin that we committed against You by gathering in a sacred place for unholy purposes;

for the sin that we committed against You through our haughtiness;

for the sin that we committed against You with impure thoughts;

for the sin that we committed against You by defaming Your name;

for the sin that we committed against You by contempt for parents or teachers;

for the sin that we committed against You by congregating for reprehensible ends;

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ [מִסֵּ: בְּקִשְׁיוֹת עֲרָף עֵ: בְּקִפְיַת יָד]:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ [מִסֵּ: בְּרִכְלוֹת עֵ: בְּרִצּוֹן]:

(סֵ: עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַמ"ח אַבְרִינּוּ, וְשס"ה גִּידֵינוּ שְׁבִגּוּפֵנוּ וְכֵן בְּנַפְשֵׁנוּ וְרוּחֵנוּ וְנִשְׁמָתֵנוּ):

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה:

(עֵ: עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַשׁוּמַת יָד):

(מִסֵּ: עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לְכַבֵּ:)

מִסֵּ מִמְשִׁיכִין "עַל חַטָּאִים" בַּדף 522 אִיפֵה שְׁצוּיִן.

ע מִמְשִׁיכִין לַהֲלֹן.

עַל סֵדֵר תִּשְׂר"ק

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לְכַבֵּ:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁנְאֵת חֲנָם:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִגְלַיִם מִמְהָרוֹת לְרוּץ לְרַעָה:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכְלוֹת:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשְׁוֵי עֲרָף:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַוָּאָר עֲתָק:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפָרִיקַת עַל:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֲזוֹת מִצַּח:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִקּוֹר עֵינַיִן:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִטְיַת גְּרוֹן:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִשָּׂא וּמִתֵּן:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן תַּרְמִית:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַנְסִיָּה שְׁלֵא לְשֵׁם שָׁמַיִם:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֹהֲרָא:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטַמְאֵת רַעֲיוֹן:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִזּוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיַעוֹד עֲבִירָה:

for the sin that we committed against You by defaming others;
 for the sin that we committed against You with idle talk;
 for the sin that we committed against You with pride and contempt;
 for the sin that we committed against You in this incarnation or previous reincarnations;
 for the sin that we committed against You with the expression of [our] lips;
 for the sin that we committed against You by eating forbidden foods;
 for the sin that we committed before You with our 248 limbs and our 365 sinews that are in our body, and with our life, spirit, soul, and essence of our soul;
 for the sin that we committed against You by causing a flaw and an imperfection in the 248 limbs and 365 sinews of others, and in their body, life, spirit, soul, and essence of their soul;

For the sins on which we require repentance for the missed opportunity of a positive commandment;
 for the sins on which we require repentance for transgressions that can be rectified with an equivalent positive action;
 for the sins on which we require repentance for transgressions devoid of an act;
 for the sins on which we incurred a burnt offering;
 for the sins requiring a sin offering;
 for the sins on which we incurred an expensive or inexpensive offering (lit. rising and descending);
 for the sins on which we incurred a guilt offering for a sin that was certainly committed, and a guilt offering for a sin that was doubtfully committed;
 for the sins on which we incurred a flogging for rebellion (with unlimited lashes);
 for the sins on which we incurred a flogging of forty lashes;
 for the sins on which we incurred death by the hands of the heavenly court;
 for the sins on which we incurred an unnatural death;
 for the sins on which we incurred *karet* (a premature death) or the cessation of lineage;
 for the sins on which we incurred reincarnation as an inanimate object, plant or living creature, either endowed with or without speech;
 for the sins requiring all types of suffering;
 for the sins requiring all forms of punishment;

E continue on the following page.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹצָאת דְּבָרָה:
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבְרֵי בְטָלִים:
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָאוֹה וּבוֹז:
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלְגוּל זֶה וּבְגִלְגוּלִים אֲחֵרִים:
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׁפָתַיִם:
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֲכִילַת אֶסוּר:
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּמֵאֲתֵיךָ וְאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה אַבְרִים, וּשְׁלֹשׁ מְאוֹת וּשְׁשִׁים וּחֲמֵשָׁה גִידִים שֶׁל גּוֹפְנוֹ וְנַפְשׁוֹ וְרוּחַנוֹ וְנִשְׁמַתְנוֹ וְנִשְׁמַתְנוּ:
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ שֶׁגָרַמְנוּ פֶּגַם וּמוֹם בְּמֵאֲתֵיךָ וְאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה אַבְרִים, וּשְׁלֹשׁ מְאוֹת וּשְׁשִׁים וּחֲמֵשָׁה גִידִים שֶׁל אַחֵרִים וּבְגוֹפֶם וְנַפְשָׁם וְרוּחָם וְנִשְׁמַתָּם וְנִשְׁמַתָּם:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עַל בְּטוּל מְצוֹת עֲשֵׂה:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עַל לֹא הִנְתַּק לְעֲשֵׂה:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עַל לֹא שְׂאִין בּוֹ מְעֲשֵׂה:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם חֲטָאֵת:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם קָרְבֵן עוֹלָה וַיִּוֹרֵד:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם תְּלוּי וְאֲשֶׁם וְדַאי:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מִכַּת מְרֵדוֹת:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מְלָקוֹת אַרְבָּעִים:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד שָׁמַיִם:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מִיתוֹת מְשֻׁנוֹת:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כְּרַת וְעִרְרִי:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם גִּלְגוּל בְּדוֹמָם וְצוּמָח וְחֵי בְלִתֵי מְדַבֵּר. וְחֵי מְדַבֵּר:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כָּל מִינֵי יְסוּרִים:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כָּל מִינֵי עוֹנָשִׁים:

ע ממשיכין בדף הבא.

MS: For the sins on which we incurred a guilt-offering (**S:** for a sin that was certainly committed, and a guilt-offering for a sin that was doubtfully committed);

(when repeating aloud, **M** respond: Forgive and pardon! *Timḥol vetislah!*)

for the sins on which we incurred an expensive or inexpensive offering (lit. rising and descending);

(**M** respond: Pardon and Forgive! *Tislah vetimḥol!* and continue to alternate for the remainder of this list.)

for the sins on which we incurred a burnt-offering;

for the sins on which we incurred a regularly set sin-offering;

for the sins on which we incurred death by the hands of the heavenly court;

for the sins on which we incurred *karet* (a premature death or cessation of lineage);

for the sins on which we incurred a flogging of forty lashes;

for the sins on which we incurred a flogging for rebellion (with unlimited lashes);

for the sins on which we incurred excommunication;

P: For the sin that we committed before You under compulsion;

for the sin that we committed before You willingly;

for the sin that we committed before You in hiding;

for the sin that we committed before You openly;

for the sin that we committed before You in error;

for the sin that we committed before You spitefully;

For the sins on which we incurred a guilt-offering;

for the sins on which we incurred a sacrifice;

for the sins on which we incurred a sin offering;

for the sins on which we incurred a flogging of forty lashes;

for the sins on which we incurred *karet* (a premature death or cessation of lineage);

for the sins on which we incurred death and *karet*;

for the sins on which we incurred death by the hands of the heavenly court;

MESP: For the sins on which we incurred the four executions that are imposed by the Bet Din (i.e., religious court): stoning, burning, decapitation and strangulation.

מס: על חטאים שאנחנו חייבים עליהם אשם (ס: ודאי ואשם תלוי):

(כשחוזרין בקול רם, מ עונין: תמחול ותסלח:)

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם קרבן עולה ויורד:

(מ עונין: תסלח ותמחול:)

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם עולה: (מ עונין: תמחול ותסלח:)

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם חטאת: (מ עונין: תסלח ותמחול: וכדומה

להלן עד "נדוי")

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם מיתה בידי שמים:

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם כרת:

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם מלקות ארבעים:

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם מפת מרדות:

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם נדוי:

פ: על חטא שחטאנו לפניך באנס:

על חטא שחטאנו לפניך ברצון:

על חטא שחטאנו לפניך בסתר:

על חטא שחטאנו לפניך בגלוי:

על חטא שחטאנו לפניך בשוגג:

על חטא שחטאנו לפניך במזיד:

על חטאים שאנו חייבין עליהם אשם:

על חטאים שאנו חייבין עליהם קרבן:

על חטאים שאנו חייבין עליהם חטאת:

על חטאים שאנו חייבין עליהם מלקות ארבעים:

על חטאים שאנו חייבין עליהם כרת:

על חטאים שאנו חייבין עליהם מיתה וקרת:

על חטאים שאנו חייבין עליהם מיתה בידי שמים:

מעספ: על חטאים שאנחנו חייבין עליהם ארבע מיתות בית דין:

סקילה, שרפה, הרג, וחקק:

For positive commandments, and for negative commandments; whether they require an active positive performance (lit. rise, do!), or whether they do not require an active positive performance; whether they are revealed to us, or whether they are not revealed to us. Those sins that are revealed to us, we have already confessed them before you, Adonai, our God, and God of our fathers **and mothers**. But regarding those that are not revealed to us, everything is revealed and visible before You, Adonai our God, as it is said (in Deuteronomy 29:28): "The hidden things belong to Adonai, our God, but the revealed things are for us and our children for ever, that we may fulfill all the words of this Torah." For it is You Who forgives Israel and pardons the tribes of Jeshurun, for beside You, we do not have a sovereign who pardons and forgives.

For Vidui (during the Silent Amidah), continue as follows:

Minhah Before Yom Kippur page 19, 'Arvit for Yom Kippur Eve page 87, Shaḥarit page 175, Musaf page 285, and Minhah for Yom Kippur page 379.

For Vidui HaGadol (The Great Confession), continue with Adir VeNa-or as follows: 'Arvit for Yom Kippur page 119, Shaḥarit page 189, and for the extended version during Shaḥarit, Musaf, and Minhah for Yom Kippur, page 645.

על מצות עשה, ועל מצות לא תעשה. בין שיש בם קום עשה, ובין שאין בם קום עשה. בין שגלויים לנו, ובין [ספ: שאינם מע: שאינן] גלויים לנו. את שגלויים לנו, כבר אמרנום לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו. ואת [ספ: שאינם מע: שאינן] גלויים לנו, הכל גלוי וצפוי לפניך יהוה אלהינו. כמו שנאמר: הנסתרות ליהוה אלהינו, והנגלת לנו ולבנינו עד עולם, לעשות את כל דברי התורה הזאת: כי אתה סולחן לישראל, ומוחלן לשבטי ישראל, ומבלעדך אין לנו מלך מוחל וסולח:

בודוי (בעמידות לחש) ממשיכין: במנחה לערב יום כפור דף 18, בערבית ליל כפור דף 86, בשחרית דף 174, במוסף דף 284, ובמנחה ליום כפור דף 378

בודוי הגדול ממשיכין "אדיר ונאור": בערבית דף 118, בשחרית דף 188, ולגרסה מורחבת בשחרית, מוסף ומנחה דף 645

תפילות נוספות לסוף העמידה

יש **מ** שאומרים: יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שתרחמנו ותחיינו חיים ארכים, חיים של שלום, חיים של טובה, חיים של ברכה, חיים של פרנסה טובה, חיים של חלוצ עצמות, חיים שיש בהם יראת חטא, חיים שאין בהם בושה וכלמה, חיים של עשר וכבוד, חיים שתהא בנו אהבת תורה ויראת שמים, חיים שתמלא כל־משאלות לבנו לטובה, לעבודתך. אמן כן יהי רצון:

יש **ע** שאומרים: יהי רצון מלפניך יהוה אלהי אבותי ואמותי, שלא תעלה קנאת אחרים עלי ולא קנאתי על אחרים. ושלא אכעוס היום ושלא אכעיסך. ותצילני מצר הרע ותן בלבי הכנעה וענוה ויראת חטא. מלכנו ואלהינו, יחד שמך בעולמך ובנה ביתך, שכלל היכלך וקבץ גליותינו, פדה צאנך ושמח עדתך במהרה בימינו, ותן חלקנו בתורתך אמן:

Avinu Malkenu (Our Parent, Our Sovereign)

Extended Version

Our parent, our sovereign, we have sinned before You (**E**: have mercy on us).
(**M** repeat: "Our parent, our sovereign, we have sinned before You." *Avinu malkenu, hatanu lefanekha.*)

Our parent, our sovereign, we have no sovereign except [for] You.

(**M** repeat: "we have no sovereign except [for] You." *En lanu melekh ela atah.*)

Our parent, our sovereign, deal with us [kindly] for the sake of Your name.

(**M** repeat: "deal with us [kindly] for the sake of Your name." *'Aseh 'imanu lema'an shemekha.*)

Our parent, our sovereign, renew for us a good year.

Our parent, our sovereign, annul for us all harsh and evil decrees.

Our parent, our sovereign, annul the intentions of those who hate us.

Our parent, our sovereign, thwart the plans of our enemies.

Our parent, our sovereign, rid us of every oppressor and adversary.

Our parent, our sovereign, remove pestilence, sword, (**MES**: evil,) famine, captivity, (**MES**: plunder,) destruction, and plague (**E**: the evil inclination and bad illnesses) from **all of Your creatures**.¹

Our parent, our sovereign, send complete healing to the sick among Your people **and throughout Your world**.¹

Our parent, our sovereign, prevent [the] plague **from Your world**.¹

Our parent, our sovereign, [**ME**: it is remembered [by You] **SP**: remember] that we are [only] dust. (**M** repeat: "it is remembered that we are dust".)

Our parent, our sovereign, forgive (**P**: us) and pardon all our iniquities.

Our parent, our sovereign, tear up the evil [parts] of our sentence.

Our parent, our sovereign, erase, in Your abundant mercy, all records of our liabilities.

Our parent, our sovereign, blot out and remove our transgressions from before Your eyes.

Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of good life.

(**MES**: Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of the righteous (**ES**: and the pious.))

¹ The revised text extends universal blessings (such as protection from hardship and plague, and request for healing) traditionally for the benefit of "members of Your covenant" and "Your (God's) inheritance" (מִנְחַלְתְּךָ, מִנְחַלְתְּךָ) to all of humanity and the entire world.

אבינו מלכנו

גרסה מורחבת

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ (**ע**: רַחֵם עָלֵינוּ):

(**מ** חוֹזְרִין: אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ):

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:

(**מ** חוֹזְרִין: אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה):

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: (**מ** חוֹזְרִין: עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ):

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, בְּטַל מַחְשְׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כֹּלָה כָּל־צָר וּמַשְׁטֵיִן מַעְלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כֹּלָה דָּבָר, וְחֶרֶב, (**מ**עֵס: וְרָעָה), וְרָעַב, וּשְׂבִי, (**מ**עֵס:

וּבִזָּה), וּמַשְׁחִית, וּמַגְפָּה, (**ע**: וַיִּצַר הָרַע, וַחֲלָאִים רָעִים), מִכָּל יִצְוֵיךָ:¹

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה לְכָל־חוּלֵי עַמֶּךָ וְעוֹלָמְךָ:¹

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, מְנַע מַגְפָּה מַעוֹלָמְךָ:¹

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, [**מ**ע: זְכוֹר **ס**: זְכוֹר] כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ:

(**מ** חוֹזְרִין: זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ):

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, מְחַל (**פ**: לָנוּ) וּסְלַח לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, קַרַע רַע גְּזֵר־דֵינָנוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, מְחַק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־שְׁטָרֵי חוּבוֹתֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, מְחַה וְהַעֲבֵר פִּשְׁעֵינוּ מִנְּגֵד עֵינֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:

(**מ**עֵס: אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים (**ע**: וַחֲסִידִים):)

Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of the just and the faultless.

(**MS:** Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of forgiveness, pardon, and atonement.)

Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of [**MS:** good provisions and sustenance **E:** good **EP:** sustenance and livelihood].

Our parent, our sovereign, inscribe us in the book of redemption and deliverance.

Our parent, our sovereign, remember us favorably before You.

Our parent, our sovereign, cause deliverance to spring forth for us soon.

Our parent, our sovereign, raise up the might of Your people, Israel.

Our parent, our sovereign, and raise up the might of Your anointed.

(**E:** Our parent, our sovereign, be gracious and answer us.)

Our parent, our sovereign, bring us back in wholehearted repentance before You.

Our parent, our sovereign, hear our voice, spare us and have compassion upon us.

Our parent, our sovereign, act for Your sake if not for ours.

Our parent, our sovereign, accept our prayer with compassion and favor.

Our parent, our sovereign, do not turn us away empty-handed from You.

(**M** repeat: "do not turn us away empty-handed from You." *Al teshivenu reqam milefanekha.*)

During Minhah Before Yom Kippur, continue on page 23.

During Shaharit, continue on page 203.

During Minhah for Yom Kippur, continue on page 393.

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר יִשְׂרָאֵל וּתְמִימִים:

(**מס:** אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר מַחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה:)

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר [**מס:** מִזֹּנוֹת וּפְרִנֹּסָה **עפ:** פְּרִנֹּסָה וְכַלְכָּלָה]

(**מעס:** טוֹבָה):

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה:

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְפָּנֶיךָ:

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, הִצַּמַּח לָנוּ יִשׁוּעָה, בְּקִרְוֹב:

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, וְהָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:

(**ע:** אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, חַנּוּנוּ וְעֲנָנוּ:)

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, הִחְזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ:

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, שְׁמַע קוֹלָנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם-לֹא לְמַעַנֵּנוּ:

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרִצּוֹן אֶת-תְּפִלָּתֵנוּ:

אָבינו מִלְפָּנֶיךָ, אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ:

(**מ** חוֹזְרִין: אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ:)

במנחה לערב יום כפור ממשיכין דף 22

בשחרית ממשיכין דף 202

במנחה ליום כפור ממשיכין דף 392

*Meqorenu Elohenu (Our Source, Our God)²**Alternative version of Avinu Malkenu**(For Minhah Before Yom Kippur:³)*

Our source, our God, we have sinned to our friends and to our families.
 Our source, our God, we have not loved our neighbors as ourselves.
 Our source, our God, we did not protect Your creatures and Your world.
 Our source, our God, strengthen us to be the best versions of ourselves.
 Our source, our God, help us to be less critical of others and ourselves.

(For Shaḥarit on Yom Kippur:)

Our source, our God, remind us to be humble.
 Our source, our God, encourage us to respect all beings and accept everyone with open arms, with compassion, and with generosity.
 Our source, our God, renew for us a good year.
 Our source, our God, inscribe us in the book of good and meaningful life.
 Our source, our God, inscribe us in the book of forgiveness, pardon, and atonement.

(For Minhah on Yom Kippur:)

Our source, our God, inscribe us in the book of good provisions and sustenance.
 Our source, our God, remove sickness, distress, and suffering from all of Your creatures.
 Our source, our God, send complete healing to all who are sick.
 Our source, our God, grant peace to us and to all who inhabit Your world.

2 *Meqorenu Elohenu* refocuses this prayer on confessions to our loved ones, our world, and ourselves. It also expands on the traditional prayer's requests for divine blessings by asking for God's help in empowering ourselves to continually change for the better.

This alternative version uses the introductory phrase "Our source, our God", per Reconstructionist text, but a host of different phrases can also be constructed. Some options include:

First word options - אַמִּינוּ ("Our mother"), אֱלֹהֵינוּ ("Our God"), שְׁכִינָתֵנוּ ("Our presence").
 Second word options - מַלְכָתֵנוּ ("our queen"), שְׁבַשְׁמַיִם ("in heaven"), עֲטָרָתֵנוּ ("our crown").

3 This version can be said as an alternate with or in lieu of the original. For the latter, recommended divisions by prayer service are included above.

מקורנו אלהינו²

גרסה חלופית של "אבינו מלכנו"

(למנחה ערב יום כפור:³)

מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ לְחֻבְרָנוּ וּלְמִשְׁפָּחוֹתֵינוּ:
 מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ לֹא אָהַבְנוּ אֶת רְעֵינוּ כְּמוֹנוּ:
 מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ לֹא שָׁמְרָנוּ עַל יְצוּרֵיךָ וְעוֹלָמָנוּ:
 מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ מִן לָנוּ אֶת הַכַּח לְהִיּוֹת הַטּוֹבִים בְּיוֹתֵר שְׁאַנְחָנוּ
 יְכוּלִים:
 מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ סִיעֵ לָנוּ לְהִיּוֹת פְּחוֹת בְּקִרְתֵּימִים כָּלִפִּי עֲצָמָנוּ וְאַחֲרֵימִים:

(לשחרית יום כפור:)

מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ הַזְכֵּר לָנוּ לְהִיּוֹת צְנוּעִים:
 מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ עוֹדֵד אוֹתָנוּ לְכַבֵּד אֶת הַבְּרִיּוֹת וּלְקַבֵּל כָּל אָדָם בְּסֶבֶר
 פְּנִים יְפוֹת, בְּחֻמְלָה וּבְנִדְיבוֹת:
 מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ חֲדָשׁ עָלֵינוּ שְׁנָה טוֹבָה:
 מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים טוֹבִים וּמִשְׁמְעוֹתֵימִים:
 מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר מַחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה:

(למנחה יום כפור:)

מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר מְזוֹנוֹת וּפְרִנְסָה טוֹבָה:
 מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּלֵה חוֹלָאִים מְצוּקָה וְסָבֵל מְכַל יְצוּרֵיךָ:
 מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל הַחוּלָיִם:
 מְקוֹרְנוּ אֱלֹהֵינוּ שִׁים שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל תּוֹשְׁבֵי עוֹלָמְךָ:

לך אלי

לר' אברהם אבן עזרא

לך אלי תשוקתי. בך חשקי ואהבתי.
 לך לבי וכליותי. לך רוחי ונשמתתי:
 לך ידי לך רגלי. וממך היא תכונתי.
 לך עצמי לך דמי. ועורי עם גויתי:
 לך עיני ורעיוני. וצורתי ותבניתי.
 לך רוחי לך כחי. ומבטחי ותקונתי:
 לך לבי ודם חלבי. כשה אקריב ועולתי.
 לך יחיד בלי שני. לך תודה יחידתי:
 לך מלכות לך גאות. לך תאות תהלת.
 לך עזרה בעת צרה. הנה עזרי בצרתי:
 לך אוחיל בעת אחיל. כיולדה באנחתי.
 לך שבירי רפא שבירי. ואת צירי ומכתי:
 לך אהמה ולא אדמה. עדי תאיר אפלתי.
 לך נצח בך אבטח. ואתה הוא אילותי:
 לך אזעק בך אדבק. עדי שובי לאדמת.
 לך אני בעודי חי. ואף כי אחרי מותי:
 לך אודה ואתודה. עלי חטאי ורשעתי.
 לך ישעי סלח רשעי. ואת פשעי ואשמתתי:
 לך אכף ואפרוש כף. שמע נא את תחנוני.
 לך אבכה בלב נדכה. ברב שיחי ותוגתי:
 לך חסד לך חמלה. חמול על כל תלאותי.
 וגדול מנשוא חטאי. וגדלה יד משוכתי:
 ולכן גדלו צירי. וקצרתי זריעתי.

ואוי עלי וזה לי. אם תדינני כרשעתי:
 ויצרי צוררי תמיד. כמו שטן לעמתי.
 יעצני ופתני. במועצות לרעתי:
 ועליו לא עלי בלתו. חמסי עם תלונתי.
 ועת יעלו עלי לבי. עונותי במטתי:
 מאד אפחד וגם ארעד. מאד יגדל מהומתי.
 וארגז עת אהי זוכר. לפניך מעותי:
 ואעמד נגדך ערום. ומה תהיה תשובתי.
 ביום בי יענה כחשי. ואכל מפרי דתי:
 ויבאו ימי שלום. ותקרב עת פקדתי.
 ושמעך עת שמעתי. מהו. מאד זעתי ויראתי:
 ומי יעמד לפניך. ומי יהיה תמורת.
 ואיך חשבון לך אתן. ואיך אצדק בטענותי:
 ואשמתני וארבתני. ובגדתי ובזיתי.
 וגולתי וגנבתני. הרעותי והרשעתי:
 וגם ודתי וחמסתי. וחטאתי והחטאתי.
 וטעיתי ויעצתי. וכזבתי וכפרתי:
 ולוצצתי וגם לצתי. ומרדתי ומריתי.
 ונאצתי ונאפתי. וסררתי וסרחתתי:
 ועויתי והעויתי. ופשעתי ופגמתי.
 וצררתי וצערתי. וקללתי וקלקלתי:
 ורשעתי ושחתתי. ותעבתי ותעיתי.
 וסרתי מדרךך. וכסתני כלמתי:
 והגדלתי עשות רשע. והחזקתי ברשעתי.
 וכחשתי ומעלתי. ועשקתי ורצותי:
 וחטאתי בראשיתי. ורשעתי באחריתי.

ואשמתי בילדותי. ובגדתי בזקנתי:
 ובחלתי בתורתך. ובחרתי בתורתך.
 ועזבתי רצונך. והלכתי בתאותי:
 והשלמתי רצון יצרי. ולא בנתי לאחריתי.
 והרבייתי להוסיף חטא. עלי רשעי וחובתי:
 ולכן כסטה פני. כלמתי וגם בשתי.
 ואין לי בלתך מנוס. וממך היא סליחתי:
 ומוחל בלתך אין. ומאתך מחילתי.
 ואם תביא במשפט עבדך מה היא גבורתי:
 ומה אני ומה חיי. ומה כחי ועצמתי.
 כקש נדף מאד נהדף. ואיך תזכר משוגתי:
 ונאלמתי ונכלמתי. וכסתני כלמתי:
 רצונך אשאלה תמיד. למלאות את שאלתי:
 והרב כבסני. מעונותי וחטאתי.
 והבט רוב תלאותי. ודלותי בגלותי:
 ואל נא תעלם אזנך. לרוחתי לשועתי.
 ערוב עבדך לטובה גם. אמור נא די לצרתי:
 והראני תשועתך. בטרים יום תמותתי:
 ויום נפלי בפח מוקשי. סמוך נא את נפילתי:
 ולענה שכעה נפשי. עדי קצתי בחייתי.
 עשה עמי לטובה אות. וקומה נא לעזרתי:
 הכי אתה מנת חלקי. ורנתי וטובתי.
 וגורלי ומהללי. וכל-גילי ושמחתי:
 ששון לבי ואור עיני. ומעזי וחסדתי.
 ומרגועי ושעשועי. מנוחתי ושלונתי:
 הבינני עבודתך. ולך תהיה עבודתי.

השיבני ואשובה. ותרצה את תשובתי:
 והורני דרכך. וישר את נתיבתי.
 ותשמע את תפילתי. ותענה את עתירתי:
 בכל לבי דרשתיך. ענני זה דרישתי.
 אנסך את דמעי לך. מחה חטאי בדמעתי:
 ונפשי אמרה חלקי. יהוה היא ונחלתי.
 אסוף נא את עונותי. בחסדך יום אסיפתי:
 ויום לכתי לפניך. רצה נא את הליכתי.
 ועם עושי רצונך. תנה שכר פעלתי:
 ותשלח מלאכי החן. ויצאו נא לעמתי.
 ושלום בואך יאמרו. בקול אחד בביאתי:
 בביאוני לגן עדנך. ושם תהיה ישיבתי.
 ואתעדן באורך. ושים כבוד מנוחתי:
 ואור גנוז לפניך. יהי סתרי וסכתי.
 ותחת צל כנפיך. תנה נא את מחצתי:

נוהגין שהש"ץ חוזר/ת על חלק האחרון המתחיל ב"ביאוני".

שמע קולי

לרב האי גאון

שמע קולי אשר ישמע בקולות. והאל המקבל התפלות:
 והעושה בלי חקר גדולות. ונפלאות והנורא עלילות:
 והחכם והקיים לעולם. והגבור עלי כל היכולות:
 והרחום והחנון והטוב. והחסיד והמרבה מחילות:

עֲנֵה עֲנֵי שְׁפַל כָּל הַשְּׁפָלִים. וְשֵׂא חֲטָאוֹ מִקְּבַל הַתְּפִלוֹת:
וְהֶאֱרַךְ נָא בְּרַחֲמֶיךָ שְׁנוֹתָיו. וְצוּה כָּל שְׂאוֹלוֹתָיו לְמַלְאֵת:
וּתְחַשׁוּב כָּל תְּפִלוֹתָיו קִטְרֶת. לְפָנֶיךָ כְּקַרְבָּנוֹת וְעוֹלוֹת:
וְהֵאֵל הַמִּקְבַּל הַתְּפִלוֹת. שְׁמַע קוֹלִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע בְּקוֹלוֹת:

מי שברך לחולה

(לפי נוסח ז)

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב, ואמותינו שרה רבקה רחל
ולאה, משה ואהרן ודוד ושלמה, מרים ורות וחסה ואסתר, הוא יברך
את:

לאנשים: החולה... (בעבור ש... בלא נדר יתן/תתן צדקה בעבורו, בשכר זה)
הקדוש ברוך הוא ימלא רחמים עליו להחלימו ולרפאתו ולהחזיקו
ולהחיותו, וישלח לו מהרה רפואה שלמה מן השמים לרמ"ח אבריו
ושס"ה גידיו בתוך שאר חולי ישראל, רפואת הנפש ורפואת הגוף יום
טוב היא מלועזק ורפואה קרובה לבוא. השתא בעגלא ובזמן קריב.
ויכתבהו האל בספר חיים טובים, עם כל-ישראל אחיו ואחיותיו ועם
כל-יושבי תבל, וכן יהי רצון ונאמר אמן:

לנשים: החולה... (בעבור ש... בלא נדר יתן/תתן צדקה בעבורה, בשכר זה)
הקדוש ברוך הוא ימלא רחמים עליה להחלימה ולרפאתה ולהחזיקה
ולהחיותה, וישלח לה מהרה רפואה שלמה מן השמים לכל-אבריה
ולכל-גידיה בתוך שאר חולי ישראל, רפואת הנפש ורפואת הגוף יום
טוב היא מלועזק ורפואה קרובה לבוא. השתא בעגלא ובזמן קריב.
ויכתבה האל בספר חיים טובים, עם כל-ישראל אחיה ואחיותיה ועם
כל-יושבי תבל, וכן יהי רצון ונאמר אמן:

אֲשֶׁר עֲנֵה לְאַבְרָהָם וְיִצְחָק. וְיִשְׂרָאֵל לְמַלְאוֹת כָּל שְׂאוֹלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה בְּבֵית כָּלֵא לְיוֹסֵף. וּמְבוֹר הַעֲלֵהוּ לְגַדְלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה בְּמִצְרַיִם לְעַמּוֹ. וְהוֹצִיאֵם לְחֵירוֹת מִסְּבִלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה [מַעַז: בַּיָּם וַיַּעֲבִירָם פֶּ: לְיִשְׂרָאֵל בַּיָּם סוּף].
וְטַבַּע אוֹיְבֵיהֶם בְּמִצּוֹלוֹת:

וְהַעֲוֶנָה בְּהַר סִינַי לְמֹשֶׁה. וּבְשָׂרְתוֹ בְּטוֹבֶךָ בְּגֹאוֹלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה לְאַהֲרֹן בְּקִטְרֶת. וְגַם פִּנְחָס עֲנִיתוֹ בְּפִלְלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה יְהוֹשֻׁעַ וְעֲלִי. וְגַם חֲנָה בְּהַתְּחַנְנָה בְּמִלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה שְׂמוּאֵל בְּתַשׁוּעוֹת. וְהַעֲוֶנָה עֲלֵי מִשְׁבֵּר לְחֵלוֹת:

וְהַעֲוֶנָה שְׁלֹמֹה רַב שְׁלוֹמוֹת. וְגַם דָּוִד אֲשֶׁר שָׂר לָךְ בְּמַעֲלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה לְאַלְיָה בְּכַרְמֶל. וְאֵשׁ יִרְדֶּה וְאָכְלָה מְאֻכְלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה בִּישַׁע לְאַלְיִשַׁע. וְחֻזְקִיהָ עֲנִיתוֹ בְּתַעֲלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה בְּלֵב הַיָּם לְיוֹנָה. וְהוֹצֵאתוֹ לְאוֹרוֹת מְאֻפְלוֹת:

וְהַעֲוֶנָה חֲנַנְיָה וְעֹזְרִיָּה. וּמִישָׂאֵל בְּהַצְלוֹת לְהַפְלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה לְדַנְיָאֵל בְּרַחֲמָיו. וּמִלְּאָךְ חֲלָצְהוּ מִשְׁחָלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה לְמֶרְדֵּכִי וְאַסְתֵּר. וְהַפְּכֶת יְגוֹנוֹתָם לְגִילוֹת:
וְהַעֲוֶנָה בְּמוֹ עֹזֵר לְעֹזְרָא. וְחַשְׁמוֹנִים עֲנִיתָם בְּחִילוֹת:
וְהַעֲוֶנָה בְּתוֹךְ מַעֲגָל לְחוּנִי. בְּעַת גִּשְׁבַּע בְּשִׁמְךָ רַב פְּעֻלוֹת:

וְהַעֲוֶנָה לְכָל צַדִּיק וְחֹסֵיד. אֲשֶׁר הָיוּ בְּכָל דּוֹר בְּקַהְלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה אֲנִיּוֹת יָם בְּסַעֲרוֹת. וְהַעֲוֶנָה לְמַתְעַנֶּה בְּמַחְלוֹת:
וְהַעֲוֶנָה [מַעַז: לְהוֹלְכִים בִּישִׁמוֹן פֶּ: לְתוֹעֵי מַדְבָּרוֹת].
וְהַעֲוֶנָה אֲסִירִים בְּכַבְלוֹת:

וְהַעֲוֶנָה לְכָל צוֹעֵק וְקוֹרָא. וְכָל בָּאִים לְפָנֶיךָ לְחֵלוֹת:

השכבות
(לפי נוסח ע)

לאיש: המרחם על כל-בריותיו הוא יחוס ויחמל וירחם על נפש רוח ונשמה של ... בן [שם אמו], רוח יהוה תניחנו בגן עדן, הוא וכל-בני ישראל השוכבים עמו בכלל הרחמים והסליחות, וכן יהי רצון ונאמר אמן:

לאשה: המרחם על כל-בריותיו הוא יחוס ויחמל וירחם על נפש רוח ונשמה של ... בת [שם אמה], רוח יהוה תניחנה בגן עדן, היא וכל-בנות ישראל השוכבות עמה בכלל הרחמים והסליחות, וכן יהי רצון ונאמר אמן.

מעפ: פתיחה לסליחות - ערבית

פסוקים שבם מופיעין השורש "ש.מ.ע"¹

שמע-יהוה וחנוני יהוה הנה-עזר לי: **שמע** יהוה קולי אקרא וחנוני וענני: **שמע** יהוה תחנוני יהוה תפילתי יקח: **שמעה** עמי ואדברה ישראל ואעידה בך אלהים אלהיך אנכי: **שמע** עמי ואעידה בך ישראל אם תשמע לי: כי לא בזה ולא שקץ ענות עני ולא הסתיר פניו ממנו ובשועו אליו **שמע**: כי **שמע** אל אביונים יהוה ואת אסיריו לא בזה: **שמע** קול תחנוני בשועי אליך בנשאי ידי אל דביר קדשך: **שמעה** תפילתי יהוה ושועתי האזינה אל דמעתי אל תחרש

1 It is customary to read (partial) verses, primarily from Psalms, that center around a specific word, root or theme that may be appropriate for the given prayer service. In these opening prayers, there are a number of thematic verse sections that alternate with liturgical poems (which often share similar themes) and center around the following words or themes: prayer, hear/listen, prostrate oneself, Adonai, compassionate/answer, atone, and evening.

כי גר אנכי עמך תושב ככל אבותי: יהוה **שמע** תפילתי האזינה אל תחנוני באמנתך ענני בצדקתך: יהוה **שמע** בקראי אליו: יהוה **שמעתי שמעך** יראתי, יהוה פעלך בקרב שנים חייהו בקרב שנים תודיע, ברגו רחם תזכור: מלפניך מלכנו ריקם אל תשיבנו, כי אתה **שומע** תפלה: **שומע** תפלה, עדיך כל-בשר יבאו:

P continue with אנא בקראנו on page 544. **ME** continue below.
פ ממשיכין "אנא בקראנו" דף 544. **מע** ממשיכין להלן.

אנא יהוה רחמיך יראו

<p>ע: אנא יהוה, רחמיך יראו, אנא שעה נא, לעם תפלה ישאו, אנא העתר, כי בשמך נקראו: שומע תפלה עדיך כל בשר יבאו:</p>	<p>מ: אנא יהוה, רחמיך יראו, אנא העתר, לעם תפלה ישאו, אנא המצא, כי בשמך קראו: שומע תפלה עדיך כל בשר יבאו:</p>
--	---

מע: אנא יהוה, אזון נא את תחנוני,

בקראי בלב אנון, רפא את מגנתי,
שמעה יהוה צדק, הקשיבה רנתי:
שומע תפלה עדיך כל בשר יבאו:

אנא יהוה, גנון נא אמולך,
דלתיך בדפקם, הראם נא גדלך,
שמע קול תחנוני, בשועי אליך:
שומע תפלה עדיך כל בשר יבאו:

אנא יהוה, הקשיבה נפש נענה,
והזורעים בדמעה יקצרו ברנה,
שמעה תפילתי, יהוה ושועתי האזינה:
שומע תפלה עדיך כל בשר יבאו:

אָנא יְהוָה, זָכְרָנִי וּפְקֻדָּנִי לְטוֹבָה,
 וְאַל נָא כַּמְפַעְלִי, יְהוָה תְּדִינֵנִי,
 שְׁמַע יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וַעֲנֵנִי:
 שׁוֹמֵעַ תִּפְלֶה עֲדִידָה כָּל בֶּשֶׂר יְבֹאוּ:
 אָנא יְהוָה, חוּס נָא מִמַּעוֹן שְׁמִיךְ,
 עַל עַמְךָ הָעֲנִיִּים, הַמִּיַּחֲלִים רַחֲמֶיךָ,
 כִּי שָׁמְךָ נִקְרָא, עַל עִירְךָ וְעַל עַמְךָ:
 שׁוֹמֵעַ תִּפְלֶה עֲדִידָה כָּל בֶּשֶׂר יְבֹאוּ:
 שׁוֹמֵעַ תִּפְלֶה עֲדִידָה כָּל בֶּשֶׂר יְבֹאוּ:
 שׁוֹמֵעַ תִּחַנֶּנָּה אֵלֶיךָ כָּל־הַרוּחוֹת יְבֹאוּ:
 יְבֹאוּ אֵלֶיךָ הַרוּחוֹת, וְכָל־הַנְּשָׁמָה:

יש **מע** שאומרים: *Some MP say:*

הנשמה לך

לר' אברהם אבן עזרא (סימן אברהם חזק)

הנשמה לך והגוף פֵעֵלְךָ. צור אשר אין דומה לך. חוסה על עמלך:

אֲשֶׁרוּ דַרְכֵיכֶם גְּבָרִים. בְּמַצּוֹת יוֹם הַכַּפּוּרִים. וְאַל תִּמְעְלוּ מַעֲלֵהָ. בְּיוֹם הוּא
 אָסוּר בְּאַכִּילָה: הַנְּשָׁמָה לך והגוף פֵעֵלְךָ. צור אשר אין דומה לך. חוסה על עמלך:

בְּתַעֲנִית הָיוּ וּבְתַחֲנוּן. לִפְנֵי אֵל רַחוּם וְחַנוּן. בְּיוֹם מִשְׁמִי עֲלֵיהָ. אָסוּר הוּא
 בְּשִׁתְיָה: הַנְּשָׁמָה לך והגוף פֵעֵלְךָ. צור אשר אין דומה לך. חוסה על עמלך:

רַחֲמִים מִשְׁמִי מַעֲוִינִים. בִּקְשׁוּ בְּבִשְׁת פָּנִים. בְּיוֹם בּוֹ אֵל נִרְצָה. וְאָסוּר הוּא
 בְּרַחֲצִיָּה: הַנְּשָׁמָה לך והגוף פֵעֵלְךָ. צור אשר אין דומה לך. חוסה על עמלך:

הַתְּוֹדוֹ עַל עֲוֹנֵיכֶם. לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. וּתְפִלַּתְכֶם עֲרוּכָה. בְּיוֹם הוּא אָסוּר
 בְּסִיכָה: הַנְּשָׁמָה לך והגוף פֵעֵלְךָ. צור אשר אין דומה לך. חוסה על עמלך:

מֵעַל וְחֻטָּאת עֲזָבוּ. וְדָם נָפֵשׁ הַקְּרִיבוּ. בְּיוֹם עֲשִׂיר וְגַם דָּל. אָסוּר בְּנַעֲלִילַת הַסַּנְדָּל:
 הַנְּשָׁמָה לך והגוף פֵעֵלְךָ. צור אשר אין דומה לך. חוסה על עמלך:

חֲזָקוּ רַפִּי יָדַיִם. וְשֹׂאוּ לֵאל כַּפֵּיכֶם. יוֹם יִכְפַּר אֲשֶׁר חָטָא. וְאָסוּר הוּא בְּתַשְׁמִישׁ
 הַמָּטָה: הַנְּשָׁמָה לך והגוף פֵעֵלְךָ. צור אשר אין דומה לך. חוסה על עמלך:

הַתְּבַשְּׂרוּ כִּי בְּיוֹם זֶה. צוּרְכֶם עֲלֵיכֶם יִזְהָ. מִיַּם טְהוּרִים וְטַהֲרָתְכֶם. מִחֻטָּאתֵיכֶם
 אֲשֶׁר חָטָאתֶם: הַנְּשָׁמָה לך והגוף פֵעֵלְךָ. צור אשר אין דומה לך. חוסה על עמלך:

הַנְּשָׁמָה לך והגוף פֵעֵלְךָ. חוסה על עמלך:

הַנְּשָׁמָה לך והגוף פֵעֵלְךָ. צור אשר אין דומה לך. חוסה על עמלך:

הַנְּשָׁמָה לך והגוף פֵעֵלְךָ. יְהוָה עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ:

שְׁמֶךָ נִקְרָא עָלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: שְׁמֶךָ נִקְרָא בְּקַרְבְּנוּ. אֵל תַּנִּיחֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

פסוקים שבם מופיעות צורות שונות של המילה "להשתחוות"

וְאֲנִי בְּרַב חֶסֶדְךָ אֲבֹא בִּיתְךָ אֲשֶׁתַּחֲוֶה אֵל הַיְכָל קִדְשְׁךָ בִּירְאָתְךָ: אֲשֶׁתַּחֲוֶה
 אֵל הַיְכָל קִדְשְׁךָ וְאוֹדָה אֶת שְׁמֶךָ עַל חֶסֶדְךָ וְעַל אֲמַתְךָ כִּי הִגְדַּלְתָּ עַל כָּל שְׁמֶךָ
 אֲמַרְתָּךְ: בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה נִבְרָכָה לִפְנֵי יְהוָה עֲשֵׂנוּ: הַשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה
 בְּהַדְרַת קִדְשׁ חִילוֹ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה
 בְּהַדְרַת קִדְשׁ: וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאָרֶץ אֲשׁוּר
 וְהִנְדַּחֲחִים בְּאָרֶץ מִצְרַיִם וְהַשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה בְּהַר הַקִּדְשׁ בִּירוּשָׁלַיִם: רוּמְמוֹ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֶה לְהַר קִדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אַתָּה הוּא יְהוָה לְבַדְךָ
 אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שְׁמִי הַשָּׁמַיִם וְכָל צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים
 וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מַחֲיֶה אֶת כָּל־ם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לך מִשְׁתַּחֲוִים:

משתחוים להדרת קדש

לר' יהודה הלוי

משתחוים להדרת קדש הר אריאל.
ולפנת יקרת מוסד ההראל.
התקדשו למחרת וחלו נא פני אל:
הכון לקראת אליהיך ישראל:

²הבו עז באיים וכבדו באורים.
וממשפחות גוים הבדלו בחורים.
והייתם נקיים ביום הכפורים.
מעון פדוים ומכל חטא שמורים.
זה ליל שמורים לכל בני ישראל:
הכון לקראת אליהיך ישראל:

וקרעו הלכות והשפילו גבהם.
ושאו זכות אבות והתהלכו לנגהם.
וקראו מול ערבות בקול פים ינהם.
לגבור בקרבות לא נם ולא נדהם.
אלהי אברהם יצחק וישראל:
הכון לקראת אליהיך ישראל:

דלתי קבלה פתח אל שואליהם.
ורפואות תעלה העלה למחליהם.
ופני חן וחמלה האירה להם.
ובספר מחילה תכתב מיחליהם.

2 הנוסח "הבו" מופיע לעיל בגלל שהוא נוסח העיקרי ב"מחזור אבותינו" שמשמש לנוסח במחזור זה. למרות זאת, סביר להניח שהנוסח המקורי הוא "תנו" מכיוון שהוא נמצא ברוב כתבי יד בגניזת קהיר שבהם מופיע הפיוט. עם "תנו", סימן הפיוט "מתודה" (כמו שציין דב ירדן במהדורתו). מחקר כתבי יד נעשה בעזרת הקטלוגים של המפעל לחקר השירה והפיוט בגניזה על שם עזרא פליישר.

ופתחת עליהם שמות בני ישראל:
הכון לקראת אליהיך ישראל:

המצא ליגע עדרך הנשבה.
ומנחתו תשע אם מעט ואם הרבה.
ואם הרבה רשע פדות עמך הרבה.
ולשבי פשע גלה אור נחבה.
ואל באפך תכבה את נר ישראל:
הכון לקראת אליהיך ישראל:

חלקי פסוקים המתחילין עם "יהוה"

יהוה אורי וישעי ממי אירא יהוה מעוז חיי ממי אפחד: יהוה אליהי שועתי
אליך ותרפאני: יהוה בקר תשמע קולי בקר אעריך לך ואצפה: יהוה בשמים
הכין כסאו ומלכותו בכל משלה: יהוה בהשמים חסדך אמונתך עד שחקים:
יהוה גדול אתה וגדול שמך בגבורה: (ע: אל אלהים) יהוה דבר ויקרא
ארץ ממזרח שמש עד מבוא: יהוה הוא הטוב בעינו יעשה: יהוה ואין עוד
זולתו אין אלהים: יהוה זכרנו יכרך יכרך את בית ישראל: יהוה חפץ למען
צדקו יגדיל תורה ויאדיר: (כי אתה) אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קראיך:
יהוה ישמע בקראי אליו: יהוה ימלך לעלם ועד: יהוה יחתו מריבו עלו
בשמים ירעם יהוה ידין אפסי ארץ ויתן עז למלכו וירם קרן משיחו: יהוה
מלך יהוה מלך יהוה ימלך לעולם ועד: יהוה עז לעמו יתן יהוה יכרך את עמו
בשלום: יהוה צבאות אשרי אדם בטח בך: יהוה קראתיך חושה לי האזינה
קולי בקראי לך: אדני שמעה, אדני סלחה, אדני הקשיבה ועשה אל תאחר,
למענך אלהי כי שמך נקרא על עירך ועל עמך: יהוה שמע תפילתי האזינה
אל תחנוני באמתך ענני בצדקתך:

קול שארית יעקב. שמע יהוה:

עון כל לב עקב. סלח יהוה:

אנא בקראנו, לקול שוענו יהוה שמעה:

אנא ברחמיה, עון בצענו יהוה סלחה:

אדני שמעה, אדני סלחה, אדני הקשיבה ועשה אל תאחר, למענך
אלהי כי שמך נקרא על עירך ועל עמך:

פ: השיבנו יהוה אליך ונשובה, חדש ימינו כקדם:
ממשיכין עם סליחות דף 96 (גרסה מורחבת דף 547)
P continue with Selihot on page 97. (Extended version on page 547.)

מע ממשיכין:

פסוקים שבם מופיעים השורש "ח.נ.נ." או "ע.נ.ה."

שמע-יהוה וְחַנּוּנֵי יְהוָה הִיא-עֶזְרָא לִי: שמע יהוה תְּחַנּוּנֵי יְהוָה תַּפְלִיתִי יִקַּח:
אני קראתיך כי תַּעֲנֵנִי אל הט אֲזַנְךָ לִי שמע אמרתי: בקראי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי
צדקי בצר הרחבת לי חַנּוּנֵי ושמע תַּפְלִיתִי: ואני תַּפְלִיתִי לך יהוה עת רצון
אלהים ברב חסדך עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ:

ע: השיבנו יהוה אליך ונשובה, חדש ימינו כקדם:
ממשיכין עם סליחות דף 96 (גרסה מורחבת דף 547)
E continue with Selihot on page 97. (Extended version on page 547.)

מ ממשיכין:

פסוקים שבם מופיעין השורש "כ.פ.ר."

כי ביום הזה יִכְפַּר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:
כִּפָּר לעמך ישראל אשר פדית יהוה ואל תתן דם נקי בקרב עמך ישראל
ונכַּפַּר להם הדם: דברי עונת גברו מני פשעינו אתה תִּכְפְּרֵם:

מעפ:

אנא בקראנו

לר' דוד אבן פקודה (סימן דויד חזק)

אנא בקראנו, לקול שוענו יהוה שמעה:
אנא ברחמיה, עון בצענו יהוה סלחה:

דברים לקחתי שמע יהוה:
וחטא בו יוחמתי. סלח יהוה:
אנא בקראנו, לקול שוענו יהוה שמעה:

וממעון שמיך. שמע יהוה:
וחטאת עמך. סלח יהוה:
אנא ברחמיה, עון בצענו יהוה סלחה:

יום ערכי שבחתי. שמע יהוה:
משוכה נצחתי. סלח יהוה:
אנא בקראנו, לקול שוענו יהוה שמעה:

דלים ואביונים. שמע יהוה:
אדמים כשנים. סלח יהוה:
אנא ברחמיה, עון בצענו יהוה סלחה:

תורדים נגדך. שמע יהוה:
ולישראל עמך. סלח יהוה:
אנא בקראנו, לקול שוענו יהוה שמעה:

זמירות מהללי. שמע יהוה:
ורע מעללי. סלח יהוה:
אנא ברחמיה, עון בצענו יהוה סלחה:

ירצה עם אביון

יִרְצֶה עִם אַבְיוֹן, אֲשֶׁר פָּנִיךָ שָׁחַר.
צוּעַק וּמְקוּל קָרְאוּ לְקוֹנוֹ, גְּרוֹנוֹ נָחַר.
חֶסֶדְךָ אֵל קִדְמָנוּ, הִלְיָלָה גַם לְמַחַר.
אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר:

אֲשֶׁר הִתְוֹדָה חֶטְאוֹ, וְנָחַם עַל אֲשַׁמְתּוֹ.
וְשֵׁם עוֹן בִּצְעוֹ, יִנְגְּדוּ וּלְעַמְתּוֹ.
מִלְאֲכֵי רַחֲמִים תִּשְׁלַח, וְתִפְגִּיעַ מִגַּמְתּוֹ.
כִּי בִבְשֶׁת כְּלָמְתּוֹ, לְכַבּוֹ בְּקִרְבוֹ סִחַרְחַר.
אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר:

בְּלִיל זֶה אֲדוֹן הָאֲדוֹנִים, שְׁעָה דְלִים וְאַבְיוֹנִים.
[פְּנֵה אֱלֹהִים מִמְּעוֹנִים, וְרַחֵם אָבוֹת וּבְנִים.]³
לְשׁוֹפְכִים לֶךְ תַּחֲנוּנִים, שָׂא עוֹן וְזוֹדוֹנִים.
וְאִם יִהְיוּ כְּשָׁנִים, יִהְיוּ כְּצֶמֶר צַחַר.
אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר:

וְהִצּוּעֵקִים בְּשִׁבְיָהֶם, לְעוֹנִים וּמְרִיָּהֶם.
וְדַמְעָתָם יוֹרִידוּ לְפִשְׁעָם, עַל לְחֵיָהֶם.
חִישׁ נָא אֶת יִשׁוּעָתְךָ, וְאֶת פְּדוּתְךָ בְּחַיֵּיהֶם.
וְאֶת תְּפִלַּת יִשְׂרָאֵל, תִּקְרַב וְתִרְצֶה וְתִבְחַר.
אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר:

אֲדֹנָי שְׁמְעָה, אֲדֹנָי סִלְחָה, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי
שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:

פסוקים שבם מופיעין המילה "לילה"

אֲכַרְךָ אֶת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲצֵנִי אַף לִילֹת יִסְרוּנִי כְלִיּוֹתַי: בְּחַנְתָּ לִּבִּי פִקְדֹת
לִילָה צִרְפַּתְנִי בַל תִּמְצָא זְמַתִּי בַל יַעֲבֹר פִּי: יוֹמָם יִצוּהַ יְהוָה חֶסֶדּוֹ וּבְלִילָה
שִׁירָה עָמִי תִפְלָה לְאֵל חַיִּי: לְהַגִּיד בְּבִקְרַח חֶסֶדְךָ וְאַמוּנָתְךָ בְּלִילֹת:

מִלְפָּנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ תַּחֲזִינָה מִיִּשְׂרָאֵל: וְאֲנִי תִפְלִיתִי לֶךְ יְהוָה עַת רְצוֹן
אֱלֹהִים בְּרַב חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאַמַּת יִשְׂרָאֵל: הִשְׁיִבְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה, חֲדָשׁ יְמֵינוּ
בְּקִדְמָתְךָ:

ממשיכין עם סליחות דף 96 (גרסה מורחבת להלן).

M continue with Selihot on page 97. (Extended version below.)

סליחות

גרסה מורחבת

אֵל מְלֶךְךָ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רַחֲמִים, וּמִתְנַהֵג בְּחִסְדֵיךָ, מוֹחֵל עוֹנוֹת עַמּוֹ,
מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מְרַבֵּה מַחֲיָלָה לְחַטָּאִים וְסִלִּיחָה לְפֹשְׁעִים,
עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בֶּשֶׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרֵתְנוּ
לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה, זְכַר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ
שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם, וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרַד יְהוָה בְּעַנּוֹ וַיִּתְּצֵב
עַמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וְשֵׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה וְעַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה וַיְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אַפַּיִם
וְרַב־חֶסֶד וְאַמַּת: נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֲוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְוָה:
וְסִלְחָתָ לְעוֹנָיו וְלִחַטָּאתָנוּ וְנַחֲלָתָנוּ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפַּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנָי יְהוָה
תִּטְהָרוּ:

עס: ויאמר אני אעביר כל טובי על פניך וקראתי בשם יהוה לפניך וחסיתי את אשר אחזן ורחמתי את אשר ארחם:

(במוסף **מע** אומרין: אגא בכח גדלת ימינך תתיר צרורה:)

רחמנא אדפר לן קימה דאברהם רחמא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן זכותה דשרה נדיבתא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן קימה דיצחק עקידיא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן זכותה דרבקה חסידתא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן קימה דייעקב שלמא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן זכותה דרחל ולאה רחיקתן, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן זכותה דבלהה וזלפה תמיכתן, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן זכותה דיוסף צדיקא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן קימה דמשה נביא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן שירתה דמרים נביאתא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן קימה דאהרן כהנא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן קימה דפינחס קנאה, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן תשועתה דדבורה דינתא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן גבורתה דיצל חפיקתא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן דבקותה דרות מהמנתא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן צלותה דחנה צדיקתא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן קימה דדוד משיחא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן צלותה דשלמה מלכא, בדיל ויעבר:

רחמנא אדפר לן פורקן עמד ביד אסתר מלכתא, בדיל ויעבר:

רחמנא ארים ימינך ואצמח פורקנה, בדיל ויעבר:

רחמנא לכסופי אפין אתינא למקרי קמד רחם עלן, בדיל ויעבר:

רחמנא גלי גבורתך [מספ: עלן ע: ופרק לן], בדיל ויעבר:

רחמנא דינן אפיק לנהורא, בדיל ויעבר:

(מעס): רחמנא דינא דחיי (ע: טבי) גזור עלן, בדיל ויעבר:

רחמנא הדרך [עספ: שוי מ: שו] עלן, בדיל ויעבר:

רחמנא ולא תתפרע כעובדנא בישין מנן, בדיל ויעבר:

רחמנא אינך אשרי עלן, בדיל ויעבר:

רחמנא זכון חפש לן, בדיל ויעבר:

רחמנא חשב עלן טבון, בדיל ויעבר:

רחמנא טבון סגיאן איתי עלן, בדיל ויעבר:

רחמנא תגלגלון רחמד עלן, בדיל ויעבר:⁴

רחמנא ⁵כתבינן בספרא דחיי (ע: טבי), בדיל ויעבר:

רחמנא ⁵כתבינן בספרא דרחמי, בדיל ויעבר:

רחמנא ⁵כתבינן בספרא דצדיקי (מעס: וחסידי), בדיל ויעבר:

רחמנא ⁵כתבינן בספרא דישרי ותמימי, בדיל ויעבר:

רחמנא ⁵כתבינן בספרא דפרנסא (מעס: טבתא) ומזוני (מעס:

טבי), בדיל ויעבר:

רחמנא כבש חמתא ורגזא מנן, בדיל ויעבר:

רחמנא לא תעבד גמירא לן, בדיל ויעבר:

רחמנא מחל ושבק לחובין ולעונין, בדיל ויעבר:

רחמנא נהור טובך אנהר עלן, בדיל ויעבר:

רחמנא סעיד וסמיד הוי לן, בדיל ויעבר:

רחמנא לעבד עמנא אתא לטב, בדיל ויעבר:

רחמנא פתח שמיא לצלותין, בדיל ויעבר:

רחמנא צלותנא קבל ברעוא, בדיל ויעבר:

4 אחרי הבקשה הזו, פ אומרין "רחמנא כבש חמתא ורגזא מנן, בדיל ויעבר". שאר המסורות אומרות אותו איפה שהוא מופיע לעיל.

5 בנעילה אומרין "חתמינן" במקום "כתבינן".

אל מִלֶּךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רַחֲמִים, וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עוֹנוֹת עִמּוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מִרְבֵּה מַחִילָה לַחֲטָאִים וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים, עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כֹרַעְתָּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרְתָנוּ לֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה, זָכַר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעָנּוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרַד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה: וְשֵׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה וְעַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאַמֶּת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֲוֹן וּפֹשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה: וְסִלַּחַת לְעוֹנָיו וְלַחֲטָאתָיו וְנִחַלְתָּנוּ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

(במוסף **מע** אומרין: נא גבור דורשי יחודך ככבת שמרם:)

הַתְמַהֵנוּ מִרְעוֹת, הַתְשֵׁשׁ כַּחֲנוּ מִצָּרוֹת. שְׁחַנוּ עַד לְמָאד, שְׁפַלְנוּ עַד עָפָר. רַחוּם כִּךְ הִיא מִדְתָּנוּ, קָשִׁי עֲרָף וּמִמְרִים אֲנַחְנוּ. צַעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאָנוּ, פִּתְלַתוּל וְעַקֵּשׁ לִבְנוּ. עֲלִיוֹן רַחֲמֵיךָ מֵעוֹלָם, סִלִּיחָה עִמָּךְ הִיא. גָּחַם עַל־הֲרַעָה, מָטָה כָּל־פִּי חֶסֶד. לֹא תִתְעַלֵּם בְּעֵתוֹת כְּאֵל, כִּי בְצָרָה גְדוּלָה אֲנַחְנוּ. וְיָדַע לְעֵינַי הַכֹּל, טוֹבֵךְ וְחֶסֶדְךָ עִמָּנוּ. לִחְתֹּם פִּי־שִׁטָּן וְאַל יִשְׁטֵן עָלֵינוּ, וְעוֹסֵבוּ וַיִּדָּם. וַיַּעֲמֵד [עֹסֵפ: מְלִיץ **מז**: מְלַאךְ] טוֹב לְצַדִּיקָנוּ, הוּא יַגִּיד יִשְׁרָנוּ. וְדַרְכֵיךָ רַחוּם וְחַנּוּן, גִּלְתִּית לְנַאֲמָן בֵּית. בְּבִקְשׁוֹ אִזּוּ מִלְּפָנֶיךָ, אֲמוֹנָתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ:

אל מִלֶּךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רַחֲמִים, וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עוֹנוֹת עִמּוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מִרְבֵּה מַחִילָה לַחֲטָאִים וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים, עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כֹרַעְתָּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרְתָנוּ לֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה, זָכַר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ

רַחֲמָנָא קַבֵּל צְלוֹתֵינוּ וּבְעוֹתֵינוּ בְּעֵדֵן עֲקֵתֵינוּ, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמֵתֵינוּ, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא שְׂתָא טַבְתָּא אִיתִי עֲלָן, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא הַוּוּב מַרְגְּזָךְ,⁶ בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא וְלֹא נַהֲדַר רִיקָם מִן־קַמָּךְ, בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה וְעַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאַמֶּת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֲוֹן וּפֹשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה: וְסִלַּחַת לְעוֹנָיו וְלַחֲטָאתָיו וְנִחַלְתָּנוּ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

(בערבית ובשחרית **מז** אומרין: היטיבה ברצונך את ציון תבנה חומות ירושלים: אז תחפץ זבחי צדק עולה וכליל אז יעלו על מזבחת פרים:)

(במוסף **מע** אומרין: קבל רנת עמך שגבנו טהרנו נושא:)

אֲנָשִׁי אֲמוּנָה אֲבָדוּ, בָּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם. גְּבוּרִים לְעַמֵּד בְּפָרֶץ, דְּיוֹחִים אֶת־הַגְּזֵרוֹת. הָיוּ לָנוּ לְחוּמָה, וְלִמְחֶסֶה בַיּוֹם זֶעַם. זֹעֲכִים אַף בְּלַחֲשֵׁם, חָמָה עֲצָרוּ בְּשׁוֹעֵם. טָרַם קְרֹאךָ עֲנִיתָם, יוֹדְעִים לְעַתֵּר וּלְרַצוֹת. כְּאֵב רַחֲמֵת לְמַעַנָם, לֹא הִשִּׁיבוֹת פְּנֵיהֶם רִיקָם. מִרְבַּע עוֹנֵינוּ אֲבָדְנוּם, נֶאֱסַפּוּ מִנוּ בַּחֲטָאֵינוּ. סָעוּ הֵמָּה לְמַנוּחֹת, עֲזָבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת. פִּסּוּ גוֹדְרֵי גְדָר, צָמְתוּ מִשִּׁיבֵי חֲמָה. קָמִים בְּפָרֶץ אִינוּ, רַאוּיִם לְרַצוֹתְךָ אֲפִסּוּ. שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת, הַתְּרוּפָה לֹא מִצָּאָנוּ. שָׁבְנוּ אֵלֶיךָ בְּבִשְׁת פְּנֵינוּ, לְשַׁחֲרֵךְ אֵל בְּעַת סִלִּיחְתָּנוּ:

6 נוסח חלופי: לרחמך.

הַמוֹנֵי מַעֲלָה אוֹמְרִים: יְהוָה אֲדוֹנָנוּ.
יִשְׂרָאֵל בְּצַרְתָּם וּבְגִלוּתָם עוֹנִים וְאוֹמְרִים:
יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

בְּטָרִם שְׂחָקִים וְאֲרָקִים נִמְתַּחַּו. יְהוָה מֶלֶךְ.
וְעַד לֹא מְאוּרוֹת זָרְחוּ. יְהוָה מֶלֶךְ.

וְהָאָרֶץ כְּבִגְד תִּבְלָה וְשָׁמַיִם כְּעֶשֶׂן נִמְלַחַו. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְעַד לֹא עָשָׂה אָרֶץ וְחוּצוֹת. יְהוָה מֶלֶךְ.
וּבִהְכִינוּ יְצוּרִים עָלֵי אַרְצוֹת. יְהוָה מֶלֶךְ.

וְעַת יִקְבֹּץ נְפוּצִים מְאַרְבַּע תְּפוּצוֹת. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

מִיּוֹחַד בְּאֵהֶיָּה אֲשֶׁר אֵהֶיָּה. הוּא הֵיָּה, וְהוּא הֵיָּה, וְהוּא הֵיָּה. הוּא
מִמִּית וּמִחֵיָּה. לְפָנָיו לֹא נוֹצֵר אֵל, וְאַחֲרָיו לֹא יֵהֶיָּה:

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ, עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ, עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ, עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ דּוֹרְשָׁנוּ, עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ הוֹד וְהִדָּר, עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ רְתִיק בְּנַחְמוֹת, עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ רֵךְ וְיֵשֶׁר, עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ חַי וְקַיִם, עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ טְהוֹר עֵינַיִם, עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ יוֹשֵׁב שָׁמַיִם, עֲנֵנוּ:

שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעֵנוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב
עִמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וְשֵׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל־פְּנֵי וַיִּקְרָא יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרֶךְ אַפַּיִם
וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עָוֹן וּפֹשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה:
וְסִלַּחַת לְעוֹנָנוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפַּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה
תִּטְהָרוּ:

(במוסף **מע** אומרים: בְּרַכְּם טַהֵרֵם רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ תְּמִיד גְּמִלֵם:)

לְאֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמִים וְהַסְּלִיחוֹת, כִּי חָטְאֵנוּ לּוֹ:

לְאֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמִים וְהַסְּלִיחוֹת, כִּי מִרְדָּנוּ בּוֹ:

אֲלֵ־נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת, אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטְאֵנוּ:

חָטְאֵנוּ צוּרְנוּ, סִלַּח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

אֲרָאֵלִי מַעֲלָה אוֹמְרִים: יְהוָה אֲדוֹנָנוּ.

בְּרוּכֵי סִגְלָה עוֹנִים וְאוֹמְרִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

גְּלִגְלֵי מַעֲלָה אוֹמְרִים: יְהוָה אֲדוֹנָנוּ.

דִּגְוֵלֵי סִגְלָה עוֹנִים וְאוֹמְרִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

עֲנֵנו כְּבִיר כַּח, עֲנֵנו:
 עֲנֵנו לֹא אֵל חֶפֶץ בְּרָשָׁע, עֲנֵנו:
 עֲנֵנו מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, עֲנֵנו:
 עֲנֵנו נוֹרָא וְנִשְׁגָב, עֲנֵנו:
 עֲנֵנו סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, עֲנֵנו:
 עֲנֵנו עוֹזֵר דָּלִים, עֲנֵנו:
 עֲנֵנו פְּוֹדָה וּמַצִּיל, עֲנֵנו:
 עֲנֵנו צַדִּיק וּמַצְדִּיק, עֲנֵנו:
 עֲנֵנו קָרוֹב לְ(מַעֲסִ: כָּל-)קוֹרְאָיו (עֵ: בְּאֵמַת), עֲנֵנו:
 עֲנֵנו רָם וְנִשְׂא, עֲנֵנו:
 עֲנֵנו שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, עֲנֵנו:
 עֲנֵנו תוֹמֵךְ תְּמִימִים, עֲנֵנו:

עס אומרין:

עֲנֵנו אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנו:
 עֲנֵנו פּוֹקֵד שְׂרָה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו וּפְחָד יִצְחָק עֲנֵנו:
 עֲנֵנו מִשְׁעַן רֵבְקָה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו אֲבִיר יִעֲקֹב עֲנֵנו:
 עֲנֵנו יָדִיד רַחֵל וְלֵאָה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו מְעוֹז חַנָּה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו מִגֵּן דָּוִד עֲנֵנו:
 עֲנֵנו הָעוֹנֶה בְּעַת רָצוֹן עֲנֵנו:
 עֲנֵנו הָעוֹנֶה בְּעַת צָרָה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו הָעוֹנֶה בְּעַת רַחֲמִים עֲנֵנו:
 עֲנֵנו אֱלֹהֵי הַמְּרַכְּבָה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו אֱלֹהָא דְמַאִיר עֲנֵנו:
 עֲנֵנו בְּנֻכּוּתִיָּה דְכִרְ-יוֹחַאי עֲנֵנו:
 עֲנֵנו רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנו:

מפ אומרין:

עֲנֵנו אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנו:
 עֲנֵנו פּוֹקֵד שְׂרָה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו הָעוֹנֶה בְּעַת רָצוֹן עֲנֵנו:
 עֲנֵנו וּפְחָד יִצְחָק עֲנֵנו:
 עֲנֵנו מִשְׁעַן רֵבְקָה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו הָעוֹנֶה בְּעַת צָרָה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו אֲבִיר יִעֲקֹב עֲנֵנו:
 עֲנֵנו יָדִיד רַחֵל וְלֵאָה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו הָעוֹנֶה בְּעַת רַחֲמִים עֲנֵנו:
 עֲנֵנו מְעוֹז חַנָּה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו מִגֵּן דָּוִד עֲנֵנו:
 עֲנֵנו אֱלֹהֵי הַמְּרַכְּבָה עֲנֵנו:
 עֲנֵנו רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנו:

(במוסף **מעספ** אומרין: אל מִלְךְ יוֹשֵׁב עַל-כֶּסֶף רַחֲמִים, וּמִתְנַהֵג בְּחִסְדֵי, מוֹחֵל עוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מִרְבֵּה מַחִילָה לַחֲטָאִים וְסִלִּיחָה לַפּוֹשְׁעִים, עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל-בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כְרַעַתְם לָהֶם גּוּמַל. אֵל, הוֹרְתָנוּ לְוַמֵּר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה, זְכַר-לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרַתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַנַּן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וְשֵׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֵמֶת: נֶצַר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עַן וְנִפְשַׁע וְחֲטָאָה וְנִקְּוָה: וְסִלַּחְתָּ לַעֲוֹנוֹ וְלַחֲטָאֵתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפַּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חֲטָאֵתֵיכֶם לְפָנֵי יְהוָה תִּטְהַרוּ:)

(במוסף **מע** אומרין: חֲסִין קְדוֹשׁ בְּרוּךְ נִהַל עֲדַתְךָ:)

מעספ: רחום וחנון, חטאנו לפניך, רחם עלינו:

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת, בּוֹחֵן לְבָבוֹת, גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת: חטאנו לפניך רחם עלינו:

הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת, [תִּיק בְּנִחְמוֹת, זוֹכֵר בְּרִית אָבוֹת, חוֹקֵר כְּלִיּוֹת: חטאנו לפניך רחם עלינו:

טוֹב וּמְטִיב לְבָרִיּוֹת, יוֹדֵעַ כָּל-נִסְתָּרוֹת, כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת: חטאנו לפניך רחם עלינו:

מָלֵא [מַפ: זְכוֹת עַס: וּפְיוֹת], נוֹרָא תְהִלּוֹת, סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת, עוֹנֶה בְּעַת צָרוֹת: חטאנו לפניך רחם עלינו:

פוֹעֵל יְשׁוּעוֹת, צוֹפֵה עֲתִידוֹת, קוֹרָא הַדּוֹרוֹת, רוֹכֵב עֲרֻבוֹת, שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת, תְּמִים דְּעוֹת: חטאנו לפניך רחם עלינו:

ס אומרין: אל רחום שמך, אל חנון שמך, ראה בעני עמך, רחם על עולמך: חוזרין על "אל רחום שמך" וכו' לעיל אחרי כל בית להלן.

אל אֲדִיר שמך, אל בָּרוּךְ שמך, אל גְּדוֹל שמך, אל יָגוּל שמך. ראה בעני עמך, רחם על עולמך:

אל הַדּוֹר שמך, אל [תִּיק שמך, אל יִפְאֵי שמך, אל חוֹנֵן שמך. ראה בעני עמך, רחם על עולמך:

אל טְהוֹר שמך, אל יָחִיד שמך, אל כְּבִיר שמך, אל לְעַד שמך. ראה בעני עמך, רחם על עולמך:

אל מְלֹךְ שמך, אל נוֹרָא שמך, אל סוֹמֵךְ שמך, אל עוֹזֵר שמך. ראה בעני עמך, רחם על עולמך:

אל פְּוֹדֵה שמך, אל צְדִיק שמך, אל קָדוֹשׁ שמך, אל רַחֲמָן שמך. ראה בעני עמך, רחם על עולמך:

אל שְׂדֵי שמך, אל שׁוֹמֵר שמך, אל תוֹמֵךְ שמך, אל תְּמִים שמך. ראה בעני עמך, רחם על עולמך:

סע: אל רחום שמך, אל חנון שמך, אל אֶרֶךְ אַפַּיִם שמך, מְלֵא רַחֲמִים שמך, בְּנוֹ נִקְרָא שמך. יהנה עשה למען שמך:

מפ: אל רחום שמך, אל חנון שמך, אל אֶרֶךְ אַפַּיִם שמך, מְלֵא רַחֲמִים שמך, בְּנוֹ נִקְרָא שמך. יהנה עשה למען שמך:

מעספ: יהנה חננו והקימנו, ⁸ובספר חיים זכרנו וכתבנו: יהנה אור פניך היום נסה עלינו, ⁸ובספר חיים זכרנו וכתבנו: יהנה ביום ישועתה בשרנו ורחמנו, ⁸ובספר חיים זכרנו וכתבנו: יהנה גלגל המון רחמיך עלינו, ⁸ובספר חיים זכרנו וכתבנו: יהנה היטיבה אחריתנו מראשיתנו, ⁸ובספר חיים זכרנו וכתבנו: יהנה חסדיך יקדמונו ורחמנו, ⁸ובספר חיים זכרנו וכתבנו: יהנה יהמונא רחמיך עלינו, ⁸ובספר חיים זכרנו וכתבנו: יהנה פחותם היום על לב היום שימנו, ⁸ובספר חיים זכרנו וכתבנו: יהנה ריבה ריבנו ולחם לוחמינו, ⁸ובספר חיים זכרנו וכתבנו: יהנה ברך את לחמנו ואת מימינו, ⁸ובספר חיים זכרנו וכתבנו:

8 בעילה אומרין "ובספר חיים זכרנו וחתמנו".

יהוה עשה למען שְׁמֶךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (אברהם)⁹ אֶזְרַח תְּמִימָה, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (שרה) הַכְּנִיסָה לְאַהֲלֵ כָל בְּרִיּוֹתָי, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (יצחק) נֶעֱקֵד בְּאוֹלָמָה, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (רבקה) שְׂאֵבָה לְצַמְאִים מִימֶיךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (יעקב) נִעְנָה בְּסֶלֶם מִמְרוֹמֶיךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (רחל ולאה בלהה וזלפה) מַגְדְּלוֹת שְׂבֻטֶיךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (מזע) זְכוֹת (יוסף) אֲסִיר צְדִיקָה, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (משה) (מ: ה) נֶאֱמַן בְּכָל־בֵּיתֶךָ, וחוסה על ישראל עמך:
ס: יהוה עשה למען (משה) מְשׁוּי מִימֶיךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (מרים) בְּתַפִּים שָׂרָה שְׂבַחֶיךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (אהרן) כֹּהֵן בְּאוֹרֶיךָ וְתַמִּיךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (פינחס) זֶךְ קָנָא לְשִׁמְךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (דבורה) שׁוֹפְטַת עַמֶּךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (רות) בָּאָה תַּחַת כְּנַפְיךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (חנה) שְׂפֹכָה נִפְשָׁה לְפָנֶיךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (דוד) נְעִים זְמִירוֹתֶיךָ, וחוסה על ישראל עמך:

⁹ לא אומרין את השמות בסוגריים. מעפ נוהגין לומר את השמות, אבל לפי נוסח המקורי אין לומר אותם.

יהוה עשה למען מְלֶךְ (שלמה) בָּנָה בַּיִת לְשִׁמְךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען (אסתר) מְלָכָה מְסֻרָה נִפְשָׁה לְהַצִּיל אֶת עַמֶּךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען הַרוּגִים וְשֵׁרוּפִים עַל יְחִוּד קְדַשְׁת שְׁמֶךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 יהוה עשה למען שְׁמֶךָ, וחוסה על ישראל עמך:
 עשה למען שְׁמֶךָ, עשה למען אֲמַתְךָ, עשה למען בְּרִיתֶךָ, עשה למען גְּדֻלָּתְךָ, עשה למען דָּתְךָ, עשה למען הַדְּרָךְ, עשה למען וַיַּעֲוֹדְךָ, עשה למען זְכוּרְךָ, עשה למען חֲסִדְךָ, עשה למען טוֹבְךָ, עשה למען שְׂרָרְךָ, עשה למען כְּבוֹדְךָ, עשה למען לְמוֹדְךָ, עשה למען מְלַכּוֹתְךָ, עשה למען נִצְחֻךָ, עשה למען סוֹדְךָ, עשה למען עֲזָרְךָ, עשה למען פְּאָרְךָ, עשה למען צְדָקָתְךָ, עשה למען קְדַשְׁתְךָ, עשה למען רַחֲמֵנוֹתְךָ, עשה למען שְׂכִינְתְךָ, עשה למען תְּנוּרָתְךָ:
 עשה למען אברהם יצחק ויעקב: אמן
 עשה למען שרה רבקה רחל ולאה: אמן
 עשה למען משה מרים ואהרן: אמן
 עשה למען (יוסף) דוד (פינחס) ושלמה: אמן
 עשה למען (דבורה, יעל) רות וחנה: אמן
 עשה למען ירושלים עיר הקדש: אמן
 עשה למען ציון משכן כבודך: אמן
 עשה למען חרבן ביתך: אמן
 עשה למען שממות היכלך: אמן
 עשה למען ישראל העניים: אמן
 עשה למען ישראל הדלים: אמן

עשה למען ישראל השְׂרוּיִים בצרות: אמן
 עשה למען יתומים ואלמנות: אמן
 עשה למען יונקי שְׂדִים: אמן
 עשה למען גְּמוּלֵי חֶלֶב: אמן
 עשה למען תינוקות של בית רבן שלא חטאו: אמן

עשה למענך אם לא למעננו. עשה למענך והושיענו. הושיענו ועננו היום, ובכל יום ויום בתפלתנו, כי תהלתנו אֵתָה:

(במוסף **מעס** אומרין: אל מִלֶּךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רַחֲמִים, וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עוֹנוֹת עָמוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מִרְבֵּה מַחִילָה לַחֲטָאִים וְסִלִּיחָה לַפּוֹשְׁעִים, עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם גּוּמֵל. אֵל, הוֹרַתְנוּ לּוֹמֵר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה, זָכַר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וְשֵׁם נֶאֱמַר: בְּמוֹסֵף **פ** אומרין: אֵל אֶרֶךְ אַפִּים אֵתָה. בַּעַל הַרְחָמִים. גְּדֹלַת רַחֲמֶיךָ וְחַסְדֶיךָ הוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וְשֵׁם נֶאֱמַר:

מעספ: וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל־פְּנֵי וַיִּקְרָא יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד וְאֵמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עָוֹן וּפֹשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה: וְסִלַּחַת לַעֲוֹנֵנוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:)

(במוסף **מע** אומרין: יחיד גאה לעמך פנה זוכרי קדשתך:)

(יש **מע** שאומרין: אֶחָד אֱלֹהֵינוּ. גְּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ. קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: כִּי גְדוֹל מֵעַל שָׁמַיִם חֲסִדְךָ. וְעַד שְׁחָקִים אֲמַתְךָ: כִּי גְדוֹל אֵתָה וְעֹשֶׂה נִפְלְאוֹת. אֵתָה אֱלֹהִים לְבַדְךָ:)

מעספ: לקדשת שמך עשה ולא לנו:

לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ. כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד, עַל־חֲסִדְךָ עַל־אֲמַתְךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם, אֵיזָה נָא אֱלֹהֵיהֶם: וְאֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם, עֲדוֹתֵנוּ בְּכָל־יוֹם פְּעָמִים. חַי וְקַיִם הוּא, מְלֹא רַחֲמִים הוּא, מְלֹא זַכּוּיֹת הוּא. כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עֹשֶׂה בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ. אֵינִי מִי יֹאמַר־לוֹ מִה־תַּעֲשֶׂה, וְאֵינִי מִי יֹאמַר־לוֹ מִה־תַּפְעֵל, כִּי הַכֹּל מַעֲשֶׂה יְדִיו:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁמַע קוֹלֵנוּ וְקַבֵּל תַּפְלִתְנוּ בְּרָצוֹן: אמן

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים אֵל תֹּאבְדֵנוּ בְּאֶרֶךְ גְּלוּתֵנוּ: אמן

אֲבַד כָּל הַקָּמִים עֲלֵינוּ לְרָעָה: אמן

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בְּרִיתְךָ זָכַר וְאֵל תִּשְׁכַּחְנוּ: אמן

בְּרַךְ אֵת לַחֲמֵנוּ וְאֵת מִימֵינוּ: אמן

(**מעס:** בְּשָׁרְנוּ בְּשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת: אמן)

בְּטַל מַעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת וְרָעוֹת: אמן

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים גְּלָה כְבוֹד מַלְכוּתְךָ עֲלֵינוּ מִהֲרָה: אמן

(**מעס:** גְּזַר עֲלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת: אמן)

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים דְּרִשְׁנוּךָ הַמְצֵא לָנוּ: אמן

דְּרֵשׁ דְּמֵינוּ מִיַּד קָמֵינוּ: אמן

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים הִעֲתַר־לָנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם בַּתַּפְלִתְנוּ: אמן

(**מעס:** הִחֲזִירְנוּ בַתְּשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ: אמן)

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וְאֵל תְּבִישְׁנוּ מִשְׁבְּרֵנוּ: אמן

וְנִקְרָא וְאֵתָה תַעֲנֵנוּ: אמן

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים זְכַרְנוּ בְּזַכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ: אמן

(**מעס:** זָכַנוּ **מ** שאומרין: בְּמִשְׁפָּטֶיךָ וּבְדִינֵינוּ: אמן)

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים חָמַל עֲלֵינוּ וְעַל טַפִּינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ: אמן

(**מע:** חוּס וְרַחַם עֲלֵינוּ: אמן)

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים טַהַרְנוּ מֵעוֹנֵינוּ: אמן

(ע: טָהַרְנוּ מִטְמְאוֹתֵינוּ: אמן)
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְהַמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ: אמן
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים ¹⁰כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים: אמן
¹⁰כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים (מע: וְחִסִּידִים): אמן
 (ע: ¹⁰כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוֹת: אמן)
¹⁰כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וְתַמִּימִים: אמן
¹⁰כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מְזוֹנוֹת וּפְרָנְסָה טוֹבָה: אמן
 (מע: ¹⁰כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מַחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה: אמן)
¹⁰כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה: אמן)
¹¹כִּבֵּשׂ אֶת־כּוֹבְשֵׁנוּ: אמן
¹¹כִּלָּה אֶל תַּעַשׂ עִמָּנוּ: אמן
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה אִם לֹא לְמַעַנְנוּ: אמן
 לְחַץ אֶת־לוֹחֲצֵינוּ: אמן
 לְחַם אֶת־לוֹחְמֵינוּ: אמן
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים מִלֹּא מִשְׁאֲלוֹת לְבָנוּ לְטוֹבָה (מע: לְעַבּוֹדְתֶךָ): אמן
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְקַם אֶת־נִקְמָתְנוּ: אמן
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים סְמַךְ אֶת־נְפִילָתְנוּ: אמן
 (מע: סְמַךְ אֶת סִכַּת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת: אמן)
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְעֵנָה אֶת־עֲתִירָתְנוּ: אמן
 (מע: לְעֵנָה בְּיוֹם קְרָאָנוּ: אמן)
 (ע: לְעֵנָה מְעַנְנוּ: אמן)
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים פָּדְנוּ מִיַּד כָּל אוֹיְבֵינוּ: אמן
 (מע: פָּדְנוּ מִיַּד יִצְרָנוּ הָרַע: אמן)
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צָוָה אֶתְנוּ בְּרוּכוֹתֶיךָ: אמן

¹⁰ בנעילה אומרים "חַתְמָנוּ" במקום "כְּתַבְנוּ".

¹¹ מחליפין את סדר שתי שורות אלה.

צָוָה אֶתְנוּ יִשׁוּעוֹתֶיךָ: אמן
 צְדָקְנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ: אמן
 (מ: צְדָקְנוּ בְּדִינְנוּ: אמן)
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרַב לָנוּ קִץ הַגְּאֻלָּה: אמן
 קָרַב לָנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה: אמן
 קָרַבְנוּ לְעַבּוֹדְתֶךָ: אמן
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רִיבָה רִיבְנוּ וּגְאֻלָּנוּ: אמן
 רָאָה בְּעֵינֵי עַמְךָ יִשְׂרָאֵל: אמן
 רָפָא כָּל חוֹלֵי עַמְךָ יִשְׂרָאֵל וְכָל־יּוֹשְׁבֵי תַבַּל: אמן
 רָאָה בְּדַחֲקֵי הַשָּׁעָה: אמן
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁעָה אֶת־שׁוּעָתְנוּ: אמן
 שְׁתֵּי שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ: אמן
 שְׁתֵּי שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ: אמן
 (ס: אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן חַיִּים וְשְׁלוֹם [ס: לְאַנְשֵׁי מְמַשְׁלָתְנוּ פ: לְשָׂרֵי
 הַמְּדִינּוֹת הָאֵלּוּ]: אמן
 תֵּן בְּלַבָּם לְהִיטִיב אֵלֵינוּ: אמן)
 (יש ע שאומרים: תֵּן בְּלַב כָּל הַשָּׂרִים וְהַמְּנַהֲיִגִים רַחֲמָנוּ לְהִיטִיב אֵלֵינוּ: אמן)
 תֵּן שְׁלוֹם בְּאַרְץ: אמן
 תֵּן שָׁבַע [מע:ס: בְּעוֹלָם פ: בְּעוֹלָמְךָ]: אמן
 (פ: תֵּן שְׁלוֹם בְּמְדִינּוֹת הָאֵלּוּ: אמן)
 (ע ובחור"ל מ אומרים: תֵּן שְׁלוֹם בְּמַלְכוֹת: אמן)
 תֵּן טַל וּמָטָר לְבְרָכָה [מ:ס: בְּעֵתָם ע:פ: בְּעֵתוֹ] בְּאַרְץ: אמן
 תֵּן זֵרַע לְזוֹרַע וְלֶחֶם לְאוֹכֵל: אמן
 תֵּן לְחֶם לְפִי הַטָּף (ע: לְשַׁבַּע): אמן
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תִּכּוֹן תְּפִלָּתְנוּ קִטְרֵת לְפָנֶיךָ: אמן

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה, עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לִישׁוּעָה, עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים. יִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיְבוֹשׁוּ, יַחֲזוּ אוֹיְבֵינוּ וַיִּכְלְמוּ, כִּי אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנוּ וַנַּחֲמָתָנוּ:

(במקצת קהילות פ אומרין "אל ארך אפים" בדף 560 ואז ממשיכין להלן עם "ויעבר", "וסלחת", ו"כי ביום הזה".)

עס: אל מלך יושב על-כסא רחמים, ומתנהג בחסידות, מוחל עונות עמו, מעביר ראשון ראשון, מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים, עשה צדקות עם כל-בשר ורוח, לא כרעתם להם גומל. אל, הורתנו לומר מדות שלש-עשרה, זכר-לנו היום ברית שלש-עשרה, כמו שהודעת לענו מקדם, וכן כתוב בתורתך: וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם, ויקרא בשם יהוה: ושם נאמר:

מעס: ויעבר יהוה על-פניו ויקרא יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורחימים ואת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחסא ונקח: וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו:

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

(במוסף מע אומרין: שועתנו קבל ושמע צעקתנו יודע תעלומות:)

סליחות עד כאן. ממשיכין: ערבית דף 114 (גרסה מורחבת דף 633), שחרית דף 224, מוסף דף 324, ומנחה דף 394

Continue as follows: 'Arvit page 115 (extended version page 633), Shaḥarit page 225, Musaf page 325, and Minhah page 395.

תענו ותערתו

גרסה מורחבת לפי מסורות שונות

תענו ותערתו ברחמים, מן השמים. תקבל צעקתכם. תשמע תפלתכם ברצון. ויענה קול עתרתכם. ויפתח יהוה אלהינו, לנו ולכל-ישראל אחינו ואחיותינו בכל-מקום שהם, ולכל-יושבי תבל:

מעס: שערי אורה, שערי אהבה ואחנה, שערי ברכה, שערי בית מקדשו, שערי גאולה, שערי גילה, שערי דיצה, שערי דעה והשכל, שערי הוד והדר, שערי הנצחה והרוחה, שערי נעד טוב, שערי ותיקות, שערי נכיות, שערי נריונות, שערי חדונה, שערי חכמה, שערי חן וחסד, שערי חיים טובים, שערי טהרה, שערי טל ומטר לברכה, שערי ישועה, שערי כפרה, שערי כלכלה, שערי כבוד, שערי למוד תורה לשמה, שערי לב טוב, שערי מזון, שערי מחילה, שערי נחמה, שערי נעימות, שערי סודות תורתו, שערי סליחה, שערי עזרה, שערי פדות, שערי פרייה ורבייה, שערי פרנסה טובה, שערי צדקה, שערי צהלה, שערי קוממיות, שערי קבול תפלות, שערי קבוץ גלויות, שערי רפואה שלמה, שערי רחמים, שערי רצון, שערי שלום, שערי שלנה, שערי תורה, שערי תפלה, שערי תשועה, שערי תשובה.

פ: שערי אורה, שערי ברכה, שערי גילה, שערי דיצה, שערי הנצחה, שערי נעד טוב, שערי נכיות, שערי חמלה, שערי טובה, שערי ישועה, שערי כפרה, שערי למוד, שערי מחילה, שערי נחמה, שערי סליחה, שערי עזרה, שערי פדות, שערי צדקה, שערי קבלה, שערי רפואה שלמה, שערי שלום, שערי שלנה, שערי תורה, שערי תפלה.

וְיִסִּיר מִתּוֹכְכֶם, קִנְיָהּ, וְשִׁנְיָהּ, וְתַחֲרוּת, וְיָקִים בְּכֶם, מִקְרָא שְׁכֵתוֹב:
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם [וְאֲמוֹתֵיכֶם] יִסֶּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים,
 וַיְבַרֵךְ אֶתְכֶם, כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: וַיִּכְתַּבְכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים, וְכֵן יִהְיֶה
 רְצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן:

פרקי תהלים נוספים לתפילה לפרנסה

מ אומרין: לכו נרננה ליהוה נריעה לצור ישענו: נקדמה פניו בתודה בזמרות
 נריע לו: כי אל גדול יהוה ומלך גדול על-כל-אלהים:

מעספ:

תהלים א

אֲשֶׁר־יֵהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר וְלֹא הֵלֵךְ בְּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדַרְךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד
 וּבְמוֹשֵׁב לְצִיִּים לֹא יָשָׁב: כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה הִלְכָהוּ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה
 יוֹמָם וְלַיְלָה: וְהָיָה כְּעֵץ שֶׁתּוֹלַע עַל־פִּלְגֵי מַיִם אֲשֶׁר פָּרְיוֹ וְתֵן בְּעֵתוֹ
 וְעֵלְהוּ לֹא־יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ: לֹא־כֵן הֲרֹשָׁעִים כִּי אִם־כְּמֶזֶךְ
 אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ רוּחַ: עַל־כֵּן וְלֹא־יִקְמוּ רְשָׁעִים בְּמִשְׁפַּט וְחַטָּאִים בְּעֵדוּת
 צַדִּיקִים: כִּי־יִוָּדַע יְהוָה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֵּאבֹד:

ב

לְמָה רָגַשׁוּ גוֹיִם וְלֹא־אִמִּים יִהְיוּ־רִיק: יִתְיַצְבוּ וְ מַלְכֵי־אָרֶץ וְרוֹזְנִים
 נוֹסְדוּ־יַחַד עַל־יְהוָה וְעַל־מִשְׁיחוֹ: גִּנְתָּקָה אֶת־מוֹסְרוֹתֵינוּ וְנִשְׁלִיכָה
 מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵינוּ: יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׁתַּק אֲדֹנָי יִלְעַג־לָמוּ: אַזְ יִדְבַר אֱלֹהֵינוּ
 בְּאָפוֹ וּבְחֲרוֹנוֹ יִבְהַלְמוּ: וְאֲנִי נִסְכַּתִּי מִלְכֵי עַל־צִיּוֹן הֲרִקְדָשִׁי: אֲסַפְּרָה
 אֶל חֶק יְהוָה אֲמַר אֱלֹהֵי בְנֵי אֲתָה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדַתִּיךָ: שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְנֶה
 גוֹיִם נִחַלְתָּךְ וְאֶחָזַתְךָ אֶפְסֵי־אָרֶץ: תִּרְעַם בְּשִׁבְט בְּרוּל כְּכֹלִי יוֹצֵר
 תִּנְפָצִים: וְעַתָּה מְלָכִים הִשְׁכִּילוּ הוֹסְרוֹ שְׁפָטֵי אָרֶץ: עֲבָדוּ אֶת־יְהוָה

בִּירָאָה וְגִילוֹ בְרַעְדָה: נִשְׁקוּ־בָר פִּן־יֶאֱנָף וְתֵאבְדוּ דֶרֶךְ כִּי־יִבְעַר
 כְּמַעַט אָפוֹ אֲשֶׁר־י כָּל־חוֹסֵי בוֹ:

ג

מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבִרְחוֹ מִפָּנָי וְאֲבִשְׁלוֹם בְּנֹו: יְהוָה מִה־רָבוּ צָרֵי רַבִּים
 קָמִים עָלַי: רַבִּים אִמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יִשׁוּעָתָה לוֹ בְּאֱלֹהִים סֵלָה: וְאֶתְנֶה
 יְהוָה מִגֵּן בְּעַדִּי כְּבוֹדִי וּמְרִים רֵאשִׁי: קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי
 מִהַר קִדְשׁוֹ סֵלָה: אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישְׁנָה הִקִּיצוֹתִי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:
 לֹא־אִירָא מִרְבָּבוֹת עִם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוֹ עָלַי: קוֹמָה יְהוָה וְהוֹשִׁיעֵנִי
 אֱלֹהֵי כִּי־הִכִּיתָ אֶת־כָּל־אֵיבֵי לְחֵי שְׁנֵי רְשָׁעִים שִׁבְרָתָ: לִי־יְהוָה הַיְשׁוּעָה
 עַל־עַמֶּךָ בְּרִכְתֶּךָ סֵלָה:

ד

לְמַנְצַח בְּנִגְיִנוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּקִרְאֵי עֲנִנִי וְאֱלֹהֵי צַדִּיקֵי בְצַר הִרְתַּבַּת
 לִי חֲנֻנִי וְשָׁמַע תְּפִלָּתִי: בְּנֵי אִישׁ עַד־מָה כְּבוֹדִי לְכַלְמָה תִּאָּהֲבוּן רִיק
 תִּבְקָשׁוּ כִזָּב סֵלָה: וּדְעוּ כִּי־הִפְלָה יְהוָה חֲסִיד לּוֹ יְהוָה יִשְׁמַע בְּקִרְאֵי
 אֱלֹהֵי: רְגִזוּ וְאֶל־תִּחַטְּאוּ אִמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל־מִשְׁכַּבְכֶם וְדַמּוּ סֵלָה: זְבַחַו
 זְבַח־צַדִּיק וּבִטְחוּ אֶל־יְהוָה: רַבִּים אִמְרִים מִי־יִרְאֶנּוּ טוֹב נִסְה־עֲלֵינוּ
 אֹר פִּנְיֶךָ יְהוָה: נִתְתָה שְׁמִתָּה בְּלִבִּי מֵעַתְּ דָּגָנִם וְתִירוֹשָׁם רָבוּ: בְּשָׁלוֹם
 יַחַדוּ אֲשַׁכְּבָה וְאִישָׁן כִּי־אֶתְנֶה יְהוָה לְבַדְדִּי לְבִטַח תוֹשִׁיבֵנִי:

ממשיכין עם תפילה לפרנסה דף 122
 Continue with the Prayer for Sustenance on page 123.

Whatever the case, Faur's insight into text interpretation from Medieval Spain may help clarify the origin of the name *Diqarnosa* according to *Pri Etz Haim*. "One of the methods peculiar to anti-Maimonidean hermeneutics is to dismantle a word into its consonants and then to proceed to reconstruct a new term with these consonants. On the basis of the reconstructed term, a dogma developed *outside* the Scripture and Rabbinic tradition is 'revealed.'" (ibid p. 23-24). This seems to be the methodology at play, proposed by a rabbi cited by Dahuah-HaLevi. *Diqarnosa* appears to be an anagram of select letters from the cited verses of origin, namely:

והריקתי לכם ברכה עד בלי די, נסה עלינו אור פניך יהוה:
(*VahaRIQoti lakhem berakhah 'ad beli Dai, NeSah 'alenu Or panekha adonai.*)

While the anagram ties the name to Judaic sources, the origin of *Diqarnosa* is still open to interpretation.

After the Prayer for Sustenance, **M** say:
לאחר תפילה לפרנסה, **מ** אומרים:

כז

לְדוֹד | יְהוָה | אוֹרְי וְיִשְׁעֵי מִמֶּנִּי אֵיךְא יְהוָה מְעוֹד־חַיִּי מִמֶּנִּי אֶפְחָד: בְּקִרְבְּ עָלִי |
מְרַעִים לְאֹכַל אֶת־בְּשָׂרִי צָרִי וְאֵיבִי לִי הֵמָּה כְּשֶׁלּוֹ וְנִפְלוּ: אִם־תִּחְנֶה עָלִי | מִחְנֶה
לְאֵי־יִרְא לְבִי אִם־תִּקּוּם עָלִי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹטָח: אַחַת | שְׁאֵלְתִי מֵאֵת־יְהוָה
אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־יְהוָה כְּלִי־יָמִי חַיִּי לְחַזוֹת בְּנִעֻם־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ:
כִּי יִצְפְּנִי | בְּסִכָּה בְּיוֹם רָעָה יִסְתַּרְנִי בְּסִתֵּר אֶהְלוּ בְּצוּר יְרוּמָמִי: וְעַתָּה יְרוּם
רֹאשִׁי עַל אֵיבִי סְבִיבוֹתַי וְאֲזַכְתָּהּ בְּאֶהְלוּ זִכְתִּי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֲזַמְרָה לִיהוָה:
שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי: לֵךְ | אֲמַר לְבִי בְקִשׁוּ פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה
אֲבַקֵּשׁ: אֶל־תִּסְתַּר פָּנֶיךָ | מִמֶּנִּי אֶל־תִּטְּבֵאֵף עֲבָדְךָ עֲזַרְתִּי הֵייתְ אֶל־תִּטְּשֵׁנִי
וְאֶל־תִּעַזְבוּנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי־אֲבִי וְאֲמִי עֲזָבוּנִי וַיְהוָה יִאֲסֹפֵנִי: הוֹרְנִי יְהוָה דְּרָכְךָ
וְנַחֲנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרִי: אֶל־תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קְמוּיָבִי עַד־יִשְׁקַר
וַיִּפַּח חֲמֹס: לוֹלֵא הֵאֲמַנְתִּי לְרָאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה בְּאַרְץ חַיִּים: קוֹה אֶל־יְהוָה חֲזֹק
וַיֵּאֲמֵן לְבָבְךָ וְקוֹה אֶל־יְהוָה:

Origins of the Prayer for Sustenance

The Prayer for Sustenance was inspired by a similar prayer in the Kabbalistic work *Pri Etz Haim* by Hayyim ben Joseph Vital, foremost disciple of Isaac Luria (the Ari), written in Safed in the 16th century. Most versions of the prayer make reference to mystical powers of "*Diqarnosa*", a supposed name of God which some communities warn not to say but only to read with one's eyes. According to *Pri Etz Haim* (*Sha'ar HaAmidah*, Chapter 19), this name originates from the partial verses previously mentioned from Malachi and Psalms. While some of the consonant sounds are related, at first glance it is unclear how the name is actually derived from these verses. *Pri Etz Haim* further explains that the name *Diqarnosa* has the same numerical value in *gematriah* (Hebrew numerology) as "חת"ך, an acronym derived from the final letters of the phrase:

פּוֹתַח אֶת יָדְךָ (וּמְשַׁבֵּעַ לְכָל חַי רִצּוֹן)

"You open Your hand (and satisfy the desire of every living being)." (Psalms 145:16)

This link is also sketchy, as *Diqarnosa's* numerological equivalent is 431, while "You open Your hand" is 428 (although there are differences in *gematriah* calculation that can yield a variety of potential results). Vital also claims that the vowels of "Raise upon us the light of Your countenance, God," specifying four of them in particular (יהוה) "נסה עלינו אור פניך יהוה", have the same numerical value as the tetragrammaton because "sustenance comes from the secret of wisdom." The former, however, totals 17, 37, 62, or 154 depending on their calculation, while the latter equals 26 or 63.

Rabbi José Faur, in his paper *Anti-Maimonidean Demons* (p. 23 footnote 92), writes that the "great and holy name 'dicarnosa'... is nothing more than the Spanish 'dea carnosa' or 'fleshy'—probably in the sense of 'portly'—goddess." Michael Shelomo Bar-Ron (on the website for Beith Midrash Ohel Moshe) adds that "Pre-Christian fertility/grain goddesses were often portrayed as corpulent women." Although it would point to origins outside the Jewish tradition, calling on a mystical "corpulent goddess" during a prayer for sustenance and abundance would not be unfitting.

Another theory regarding the etymology of *Diqarnosa* (according to Ohr HaRambam's Adir Dahuah-HaLevi) is that name derives from the Latin *Dei*, meaning "God", and *carnis* meaning "of flesh" (as well as potentially *sanguis*, "of blood"). This reference to the "God of flesh (and blood)" has also been interpreted as extra-Judaic by Bar-Ron, in this instance as Jesus. Although it may at first seem unlikely that a reference to Jesus may have made its way into a Jewish prayer, it is nevertheless plausible in light of Faur's argument that "the anti-Maimonidean movement was the effect of assimilation to Christian patterns of thought and feeling" (*Anti-Maimonidean Demons*, p. 5). Alternatively, it is possible that this reference to "God" and "of flesh (and blood)" is simply related to the continuation of *Pri Etz Haim's* prayer: "And do not place us in need of the gifts of 'flesh and blood', rather, from Your generously open and holy hand."

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, זוקף כפופים:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, מלביש ערמים:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, הנותן לייעף כח:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, רוקע הארץ על-המים:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, המכין מצעדי-גבר:

פ: ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, שעשה לי כל-צרכי:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אוזר ישראל בגבורה:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, עוטר ישראל בתפארה:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, שקרבני לעבודתו:¹

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, שעשני [אנשים: בן נשים: בת]

חורין:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, שעשני בצלמו:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, המעביר חבלי שנה

מספ: מעינינו, ותנומה מעפעפינו **ע**: מעיני, ותנומה מעפעפי:

מספ: ויהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו,

שתרגילנו בתורתך, ותדביקנו במצותיך. ואל תביאנו לידי חטא, ולא

לידי עברה, ולא לידי נסיון, ולא לידי בזיון. ותרחיקנו מיצר הרע,

ותדביקנו ביצר הטוב. ותננו **(מס)** לאהבה לחן ולחסד ולרחמים,

בעיניך ובעיני כל-רואנו, וגמלנו חסדים טובים. ברוך אתה יהוה,

גומל חסדים טובים לעמו ישראל:

¹ These 3 blessings, traditionally worded in the negative and problematic from an egalitarian and inclusionary perspective ("who did not make me a gentile", שלא עשני גוי/גויה), "who did not make me a slave", עשני עבד/שפחה, and "who did not make me woman/who made me according to God's will") have been reformulated in the positive (similar to their treatment by other egalitarian movements).

ברכות השחר

[אנשים: מודה נשים: מודה] אני לפניך, מלך חי וקים, שהחזרת בי נשמתו בחמלה, רבה אמונתך:

נוטלין ידיים ומברכין:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על גטילת ידים:

כשיוצאין מהשרותים מברכין:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר יצר את-האדם בחכמה, וברא בו נקבים ונקבים, חלולים וחלולים. גלוי וידוע לפני כסא כבודך, שאם יסתם אחד מהם או אם יפתח אחד מהם, אי אפשר להתקיים אפלו שעה אחת. ברוך אתה יהוה, רופא כל-בשר ומפליא לעשות:

פ ממשיכין "ואני ברב חסדך" דף 576

P continue on page 576.

מעספ: אלהי נשמה שנתת בי טהורה. אתה בראתה, אתה יצרתה,

אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד לטלה ממני

ולחזירתי בי לעתיד לבוא. כל-זמן שהנשמה בקרבי, [אנשים: מודה

נשים: מודה] אני לפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי ואמותי, רבון כל-

המעשים, אדון כל-הנשמות. ברוך אתה יהוה, המחזיר נשמות

לפגרים מתים:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, הנותן לשכוי בינה, להבחין

בין יום ובין לילה:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, פוקח עורים:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, מתיר אסורים:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהי ואלהי אבותינו ואמותינו, שתצילנו היום, ובכל-יום ויום, מעזי פנים ומעזות פנים. מאדם רע,² מיצר רע, מחבר רע, משכן רע, מפגע רע, מעין הרע ומלשון הרע. ממלשינות, מעדות שקר, משנאת הבריות, מעלילה, ממיתה משנה, מחלאים רעים, ממקרים רעים, מדין קשה ומבעל דין קשה, בין שהוא בן-ברית ובין שאינו בן-ברית, ומדינה של גיהנם:

ע: ויהי רצון מלפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי ואמותי, שתרגילני בתורתך, ותדביקני במצותיך. ואל תביאני לידי חטא, ולא לידי עברה, ולא לידי נסיון, ולא לידי בזיון. ותרחיקני מיצר הרע, ותדביקני ביצר הטוב, וכף את-יצרי להשתעבד-לך. ותנגי היום, ובכל-יום, לחן ולחסד ולרחמים, בעיניך ובעיני כל-רואי, וגמלני חסדים טובים. ברוך אתה יהוה, גומל חסדים טובים לעמו ישראל:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי ואמותי, שתצילני היום, ובכל-יום ויום, מעזי פנים ומעזות פנים, מאדם רע,² מיצר רע, מחבר רע, משכן רע, מפגע רע, מעין הרע ומלשון הרע, מדין קשה ומבעל דין קשה, בין שהוא בן-ברית ובין שאינו בן-ברית: (יש מוסיפין: וכן יהי רצון מלפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי ואמותי, שתצילני היום ובכל-יום ויום ממלשינות, מעדות שקר, משנאת הבריות, מעלילה, ממיתה משנה, מחלאים רעים ממקרים רעים, ומדינה של גיהנם):

מעספ: ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על דברי תורה:

והערבנא יהוה אלהינו את-דברי תורתך, בפנינו ובפיפות עמך בית-ישראל, ונהיה אנחנו וצאצאינו וצאצאי צאצאינו, כלנו יודעי שמך

2 The traditional text of רעה ("an evil woman") has been removed. Since the traditional text does not often include women, this "inclusive" mention is at best inconsistent, and at worst, misogynistic. The preceding term רע אדם (lit. "an evil man") has been translated as "an evil person" to include all people who act wickedly, regardless of gender.

ולומדי תורתך לשמה. ברוך אתה יהוה, המלמד תורה לעמו ישראל: ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר קרבנו לעבודתו,³ ונתן לנו את-תורתו. ברוך אתה יהוה, נותן התורה:

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-אהרן ואל-בניו לאמר כה תברכו את-בני ישראל אמור להם: יברכה יהוה וישמרך: יאר יהוה ופניו אליך ויחנה: ישא יהוה ופניו אליך וישם לך שלום: ושמו את-שמי על-בני ישראל ואני אברכם:

ס ממשיכין בברכת הטלית דף 576. **פ** ממשיכין דף 578. **מע** אומרין פתיחת אליהו להלן.

S continue with the Blessing for the Talit on page 576. **P** continue on page 578. **ME** continue below.

פתיחת אליהו

ויהי נעם אדני אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננהו: פתח אליהו הנביא זכור לטוב ואמר: רבון עולמין דאנת הוא חד ולא בחשבון. אנת הוא עלאה על-כל-עלאין סתימא על-כל-סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל: אנת הוא דאפקת עשר תקונין וקרין לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עולמין סתימין דלא אתגלין ועולמין דאתגלין. ובהון אתפסיאת מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון: ובגין דאנת מלגאו. כל-מאן דאפריש חד מן חכריה מאלין עשר אתחשיב ליה כאלו אפריש בך: ואלין עשר ספירן אנון אזלין כסדרן. חד אריך וחד קצר וחד בינוני: ואנת הוא דאנהיג לון. ולית מאן דאנהיג לך. לא לעלא ולא לתתא ולא מכל-סטרך. לבושין תקנת לון דמניהו פרחין נשמתין לבני נשא: וכמה גופין תקנת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמכסין עליהון: ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא מינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. יסוד סיומא דגופא אות ברית קודש. מלכות פה תורה שבעל-פה קריין לה. חכמה מוחא איהי

3 נוסח מסורתי: בחר-בנו מכל-העמים.

מחשבה מלגאו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב הנסתרת ליהנה אלהינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי: מלגאו איהו (ע: אות) יו"ד (ע: אות) ה"א (ע: אות) וא"ו (ע: אות) ה"א דאיהו ארץ אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועוי וענפוי. כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו:

רבון עלמין אנת הוא עלת העלות וסבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו. וההוא נביעו איהו כנשמתא לגופא דאיהי חיים לגופא: וכך לית דמיון ולית דיוקנא (דגופא) מפלגמה דלגאו ולבר. ובראת שמ"א וארעא. ואפקת מנהון שמשא וסיהרא וכוכביא ומזלי. ובארעא אילנין ודשאין וגנתא דעדן ועשבין וחינון ועופין ונוינין ובעירין ובני נשא. לאשתמודעא בהון עלאין ואיד יתנהגון בהון עלאין ותמאין. ואיד אשתמודען מעלאי ותמאי ולית דידע בך כלל. ובר מנד לית יחודא בעלאי ותמאי. ואנת אשתמודע אדון על-כלא: וכל-ספירן כל-חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל-שמהן ואנת הוא שלימו דכלהו: וכד אנת תסתלק מנהון. אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא: אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבניה ידיעא. לית לך אתר ידיעא. אלא לאשתמודעא תקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איד אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאנון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא: דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איד אתנהיג עלמא: אכל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי. ולא מפלגאלין מדות כלל: קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך, דהא רשותא אית לך לגלאה רזין טמירין על ידך, מה דלא אתיהב רשו לגלאה לשום בר-נש עד כעון:

קם רבי שמעון פתח ואמר, לך יהנה הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"כ כל בשמים ובארץ לך יהנה הממלכה והמתנשא לכל ולראש, עלאין שמעו אינון דמיכין דחברון, ורע"א מהימנא אתערו משנתכון, הקיצו ורננו שוכני עפר, אלין אינון צדיקיא דאינון מסטרא דההיא דאתמר בה אני ישנה ולבני ער, ולא אינון מתים, ובגין דא אתמר בהון הקיצו ורננו וכו', רע"א מהימנא, אנת ואבהן הקיצו ורננו לאתערוותא דשכינתא, דאיהי ישנה בגלותא, דעד כעון

צדיקיא כלהו דמיכין ושנתא בחוריהון: מיד יהיבת שכינתא תלת קלין לגבי רע"א מהימנא, וימא ליה קום רע"א מהימנא, דהא עלך אתמר קול דודי דופק לגבאי בארבע אתנן דיליה, וימא בהון, פתח-לי אחתי רעיתל יונתי תמתי, דהא תסעונך בת-ציון, לא יוסיף להגלותך: שראשל נמלא-טל, מאי נמלא טל, אלא אמר קודשא בריך הוא, אנת חשבת דמיומא דאתחרב בי מקדשא דעאלנא בביתא דילי, ועאלנא בישובא, לאו הכי, דלא עאלנא כל זמנא דאנת בגלותא, הרי לך סימנא, שראשיל נמלא-טל, ה"א שכינתא בגלותא, שלימו דילה וחיים דילה איהו ט"ל, ודא איהו (ע: אות) יו"ד (ע: אות) ה"א (ע: אות) וא"ו (מ: ו ע: אכל אות) ה"א איהי שכינתא דלא מחשבן ט"ל, אלא (ע: אות) יו"ד (ע: אות) ה"א (ע: אות) וא"ו, דסליקו אתנן לחשבן ט"ל, דאיהי מליא לשכינתא מנביעו דכל-מקורין עלאין, מיד קם רע"א מהימנא, ואבהן קדישין עמיה, עד כאן רזא דיחודא. ברוד יהנה לעולם אמן ואמן:

(ע: יהא רענא מן קדם עתיקא קדישא דכל-קדישין. טמירא דכל-טמירין סתימא דכלא דיתמשך טלא עלאה מניה למליא רישיה דןעיר אנפין ולהטיל לחקל תפוחין קדישין בנהירו דאנפין ברענא ובחודתא דכלא. ויתמשך מן קדם עתיקא קדישא דכל-קדישין טמירא דכל-טמירין סתימא דכלא רעותא ורחמי חנא וחסדא בנהירו עלאה ברעותא וחדוא עלי ועל-כל-בני ביתי ועל-כל-הנלוים אלי ועל-כל-ישראל עמיה. ויפרקין מכל-עקתי בישין דייתון לעלמא ויזמין ויתיהיב לנא ולכל-נפששתנא חנא וחסדא וחי אריכי ומזוני רויחי ורחמי מן קדמיה. אמן בן יהי רצון אמן ואמן:)

מע אומרין קדיש דרבנן דף 44 (יש **מ** שנוהגין לומר בקשות).

ע אומרין "אדון עולם" דף 701 ואז ממשיכין בדף הבא.

ME say *Kadish of Our Sages* on page 45. (Some **M** recite Baqashot prayers.)

E say "אדון עולם" on page 701 and then continue on the following page.

מפ אומרין כשנכנסין לבית הכנסת: ואני ברב חסדך אבא ביתך. אשתתוה אל היכל קדשך ביראתך: (מ) מוסיפין: יהוה צבאות עמנו, משגב לנו אלהי יעקב סלה: יהוה צבאות, אשרי אדם בטח בך: יהוה הושיעה, המלך יעננו ביום קראנו:)

ברכת הטלית

מז: ויהי נעם אדני אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננהו: ברכי נפשי את יהוה יהוה אלהי גדלת מאד הוד והדר לבשת: עטה אור כשלמה נוטה שמים כיריעה:

מעספ: ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו להתעטף בציצית:

מז אחרי שמתעטפין אומרין: מה יקר חסדך אלהים ובני אדם בצל כנפיך יחסיון: ירונו מדשן ביתך ונחל עדניך תשקם: כיעמד מקור חיים באורך נראה אור: משך חסדך לידעיד וצדקתך לישרי לב:

מעספ: ותתפלל חנה ותאמר על לב ביהוה רמה קרני ביהוה רחב פי על-אויבי כי שמחתי בישועתך: אין-קדוש ביהוה כי אין בלתך ואין צור כאלהינו: אל-תרבו תדברו גבחה גבחה יצא עתק מפיכם כי אל דעות יהוה ולו נתכנו עללות: קשת גברים חתים ונכשלים אזרו חיל: שבעים בלחם נשפרו ורעבים חדלו עד-עקרה ילדה שבעה ורבת בנים אמללה: יהוה ממית ומחיה מוריד שאול ויעל: יהוה מוריש ומעשיר משפיל אף-מרומם: מקים מעפר דל מאשפת ירים אביון להושיב עם-נדיבים וכסא כבוד ינחלם כי ליהוה מצקי ארץ וישת עליהם תבל: רגלי חסידו ישמור ורשעים בחשך ידמו כילא בכח וגבר-איש: יהוה יחתו מריבו עלו בשמים ירעם יהוה ידן אפסי-ארץ ויתן-עז למלכו וירם קרן משיחו: אתוהיל כמה

רברבין ותמהוהי כמה תקיפין מלכותה מלכות עלם ושלטנה עם-דר ודר: ואנחנו עמך וצאן מרעיתך גודה לך לעולם לדור ודר נספר תהלתך: ערב ובקר וצהרים אשיחה ואהמה וישמע קולי: ברוך-יחד כוכבי בקר ויריעו כל-בני אלהים: לא-אירא מרבכות עם אשר סביב שנתו עלי: ואני ביהנה אצפה אוחילה לאלהי ישעי ישמעני אלהי: (ס) אל-תשמתי איבת לי כי נפלתי קמתי כיאשב בחשך יהוה אור לי: כילך יהוה הוחלתי אתה תענה אדני אלהי: רגלי עמדה במישור במקהלים אברך יהוה:

מע: והריני מקבל עלי מצות עשה של "ואהבת לרעך כמוך" והריני אוהב כל אחד מבני ישראל כנפשי ומאודי, והריני מזמן את פי להתפלל לפני מלך המלכים, הקדוש ברוך הוא:

מז: תהלת יהוה ידברפי ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו ונברך זה מעתה ועד-עולם הללויה:

אומרין "אואו"א מלוך על כל העולם" דף 705 וממשיכין בדף הבא.

M say "אואו"א מלוך על כל העולם" on page 705 and then continue on the following page.

פ: תהלת יהוה ידברפי ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו ונברך זה מעתה ועד-עולם הללויה:

אומרין "אלהי נשמה" דף 570 עד "ואני אברכם" דף 573, ואז ממשיכין בדף הבא.

P say "אלהי נשמה" on page 570 until "ואני אברכם" on page 573,

and then continue on the following page.

ס: ויהי נעם אדני אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננהו:

מעספ: אומרין "אואו"א זכרנו בזכרון טוב" ופרשת העקדה דף 705 עד "בבאר שבע". **מע** ממשיכין "ושחט אותו" ו"יהי רצון מלפניך" דף 707 **מעספ** אומרין "רבנו של עולם" דף 707 ואז ממשיכין להלן.

"בבאר שבע" *MESP say "אואו"א זכרנו בזכרון טוב" on page 705 until*

ME continue with "ושחט אותו" and "יהי רצון מלפניך" on page 707.

MESP say "רבנו של עולם" on page 707, and then continue below.

וּנְאָמַר: וְאִי־גַם־זֹאת בְּהִיּוֹתֵם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵיהֶם לֹא־מֵאֲסֹתִים וְלֹא־
גְּעֻלָּתִים לְכַלְתֵּם לְהַפְרֵ בְרִיתִי אִתְּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וְזִכְרְתִי
לָהֶם בְּרִית רֵאשֻׁנִים אֲשֶׁר הוּצֵאתִי־אִתְּם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

וּנְאָמַר: וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ וְשָׁב וּקְבַצְךָ מְכַל־הָעַמִּים
אֲשֶׁר הִפִּיצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: אִם־יִהְיֶה גִדְחֶךָ בַּקְּצֵה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם
יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ: וְהִבִּיאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ [וְאִמְתִּיךָ] וִירְשֶׁתָּהּ וְהִיטְבֶךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ
[וְאִמְתִּיךָ]:

וּנְאָמַר (**מעס:** על ידי נביאך): יְהוָה חֲנֻנוּ לָךְ קוִינֵנוּ הִיָּה זֶרַע לְבָקָרִים
אֶף־יִשׁוּעַתְנוּ בְּעַת צָרָה: וּנְאָמַר: וְעַת־צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמָּנָה יִשׁוּעַ:
וּנְאָמַר: בְּכַל־צָרָתְם | לוֹ צָר וּמְלֹאךָ פָּנָיו הוֹשִׁיעֵם בְּאֲהַבְתּוֹ וּבְחַמְלָתוֹ
הוּא גֹאֲלָם וַיִּנְטָלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם: וּנְאָמַר: מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא
עוֹן וְעִבֵר עַל־פְּשָׁע לְשֹׂאֲרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־תִחְזֹק לְעַד אַפּוֹ כִּי־חַפֵּץ
חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכַּבֵּשׁ עוֹנֵינֵנוּ וְתִשְׁלַח בְּמִצְלוֹת יָם כָּל־
חַטָּאוֹתֵם: תַּתֵּן אֲמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינֵנוּ
מִיְמֵי קֶדֶם: וּנְאָמַר: וְהִבִּיאֹתִים אֶל־הַר קֹדֶשׁי וְשִׂמְחָתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי
עוֹלָתֵיהֶם וּזְבַחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵית־תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל־
הָעַמִּים:

אֵלוּ דְבָרִים שָׁאִין לָהֶם שְׁעוֹר: הַפָּאָה, וְהַבְּכוֹרִים, וְהַרְאִיוֹן, וְגַמְלֵלוֹת
חֲסָדִים, וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלוּ דְבָרִים שָׁאֲדָם עוֹשֶׂה אוֹתָם וְאוֹכֵל
פְּרוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְהַקָּרָן קִיָּמַת לְעוֹלָם הַבָּא: וְאֵלוּ הֵן: כְּבוֹד
הַיּוֹרִים,⁴ וְגַמְלֵלוֹת חֲסָדִים, וּבְקוֹר חוֹלִים, וְהַכְּנַסַּת אוֹרְחִים, וְהַשְׁכַּמַּת
בֵּית הַכְּנַסַּת, וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ וּבֵין אָדָם [לְבֵן־/לְבַת־]
זוּגוֹ⁵ וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֵם.

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יֵרָא שְׁמִים בְּסִתֵּר כְּבַגְלוֹי, וּמוֹדָה עַל הָאֲמֶת, וְדוֹכַר
אֲמֶת בְּלִבּוֹ, וַיִּשְׁכֵּים וַיֵּאמַר:

רְבוֹן הָעוֹלָמִים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים, לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים
תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדוֹנֵי שְׁמַעָה, אֲדוֹנֵי סְלַחָה,
אֲדוֹנֵי הַקְּשִׁיבָה וְעִשָׂה, אֶל־תִּאֲחָר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי־שָׁמַךְ נִקְרָא עַל־
עִירְךָ וְעַל־עַמְּךָ: מָה אֲנַחְנוּ, מָה חַיֵּינוּ, מָה חֲסִדְנוּ, מָה־צְדָקוֹתֵינוּ,
מָה־כַּחֲנוּ, מָה־גְּבוּרַתְנוּ. מָה נֵאמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָל־הַגְּבוּרִים כָּאִין לְפָנֶיךָ, וְאֲנָשֵׁי הַשָּׁם כָּלֵא הִיוּ,
וְחַכְמִים כְּכֹלֵי מַדְעָה, וְנְבוֹנִים כְּכֹלֵי הַשִּׁכְלָה, כִּי כָל־מַעֲשֵׂינוּ תָהוּ, וַיְמִי
חַיֵּינוּ הִבֵּל לְפָנֶיךָ, וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אִין, כִּי הַכֹּל הִבֵּל: לְבַד
הַנְּשָׂמָה הַטְּהוֹרָה שֶׁהִיא עֲתִידָה לַתֵּן דִּין וְחֶשְׁבוֹן לְפָנֶיךָ כְּבוֹדְךָ:
וְכָל־הַגּוֹיִם כָּאִין נִגְדָה, שְׁנַאֲמַר: הֵן גּוֹיִם כְּמֵר מִדְּלִי וְכִשְׁחַק מֵאֲזֵנִים
נַחֲשָׁבוּ הֵן אִיִּים כְּדֵק יְטוּל: אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתְךָ, בְּנֵי אֲבְרָהָם
אֲהַבְךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ־לוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, זֶרַע יִצְחָק עֲקֵדְךָ שֶׁנֶּעְקַד עַל־גְּבִי
הַמִּזְבֵּחַ, עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֶךָ בְּכוֹרְךָ, שְׁמֵאֲהַבְתָּךְ שֶׁאֲהַבְתָּ אוֹתוֹ, וּמִשְׁמַחְתָּךְ
שֶׁשְׂמַחְתָּ־בוֹ, קִרְאתָ אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂרוּן:

4 נוסח מסורתי: אָב וְאָם.

5 נוסח מסורתי: וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ.

6 : מָה־חַיֵּינוּ, מָה־חֲסִדְנוּ.

לפיכך אנחנו חייבים להודות לך, ולשבחך ולפארך ולרוממך, ולתן שיר שבח והודאה לשמך הגדול בכל יום תמיד. אשרנו, מה טוב חלקנו, ומה נעים גורלנו, ומה יפה מאוד ירושתנו, אשרנו כשאנחנו משכימים ומעריכים בבתי כנסיות ובבתי מדרשות ומיחדים שמך בכל יום תמיד אומרים פעמים באהבה:

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

בקול רם: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

אתה הוא אחד קודם שבראת העולם, ואתה הוא אחד לאחר שבראת העולם, אתה הוא אל בעולם הזה, ואתה הוא אל בעולם הבא, ואתה הוא ושותף לא יתמו: קדש שמך בעולמך על-עם מקדשי שמך, ובישועתך מלכנו תרום ותגביה קרננו, ותושיענו בקרוב למען שמך, ברוך המקדש שמו ברבים:

אתה הוא יהוה האלהים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת, בשמי השמים העליונים והתחתונים, אתה הוא ראשון ואתה הוא אחרון ומבלעדך אין אלהים. קבץ נפוצות קניך מארבע כנפות הארץ. יכירו וידעו כל באי עולם כי אתה הוא האלהים לבדך לכל ממלכות הארץ, אתה עשית את השמים ואת הארץ, את הים ואת כל אשר בם, ומי בכל מעשה ידיך בעליונים ובתחתונים שיאמר לך מה-תעשה ומה-תפעל. אבינו שבשמים חי וקיים, עשה עמנו חסד בעבור כבוד שמך הגדול הגבור והנורא שנקרא עלינו, וקיים לנו יהוה אלהינו את הדבר שהבטחתנו על ידי צפניה חוזה כאמור: בעת ההיא אביא אתכם ובעת קבצי אתכם כ-אתן אתכם לשם ולתהלה בכל עמי הארץ בשובי את-שבותיכם לעיניכם אמר יהוה:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו שתרחם עלינו, ותמחול לנו את כל חטאותינו, ותכפר לנו את-כל-עונותינו, ותמחול ותסלח לכל פשעינו, ותבנה בית המקדש במהרה בימינו, ונקריב לפניך קרבן התמיד שיכפר בעדינו, כמו שכתבת עלינו בתורתך על ידי משה עבדך כאמור:

אומרין קטרת כמו במנחה לערב יום כיפור מ"וידבר יהוה אל משה לאמר" דף 510 עד סוף "וכשנים קדמניות" דף 513, ואז ממשיכין להלן.

Continue with "וכשנים קדמניות" on page 513 until "וידבר יהוה אל משה לאמר" on page 510 and then continue below.

אבי, הוה מסדר סדר המערכה משמא דגמרא, ואלבא דאבא שאול. מערכה גדולה קודמת למערכה שניה של קטרת, ומערכה שניה של קטרת קודמת לסדור שני גזירי עצים, וסדור שני גזירי עצים קודם לדשון מזבח הפנימי, ודשון מזבח הפנימי קודם להטבת חמש גרות, והטבת חמש גרות קודמת לדם התמיד, ודם התמיד קודם להטבת שתי גרות, והטבת שתי גרות קודמת לקטרת, וקטרת לאברים, ואברים למנחה, ומנחה לחביתין, וחביתין לגסכין, וגסכין למוספין, ומוספין לבזיכין, ובזיכין קודמין לתמיד של בין הערבבים, שנאמר: וערך עליה העלה והקטיר עליה חלבי השלמים: עליה השלם כל הקרבנות כלם:

אנא בכח, גדולת ימינה, תתיר צרורה:

קבל רנת, עמך שגבנו, טהרנו נורא:

נא גבור, דורשי יחודה, כבבת שמרם:

ברכם טהרם, רחמי צדקתך, תמיד גמלם:

חסין קדוש, ברב טובך, נהל עדתך:

יחיד גאה, לעמך פנה, זוכרי קדשתך:

שועתנו קבל, ושמע צעקתנו, יודע תעלומות:

בקול רם: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

רבון העולמים, אתה צויתנו להקריב קרבן התמיד במועדו, ולהיות כהנים בעבודתם, ולוים בדוכנם, וישראל במעמדם. ועתה בעונותינו קרב בית המקדש ובטל התמיד, ואין לנו לא כהן בעבודתו ולא לוי בדוכנו, ולא ישראל במעמדו, ואתה אמרת: ונשלמה פרים שפתינו:

לכן יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שיהא שיח שפתינו זה חשוב ומקבל ומרוצה לפניך כאילו הקרבנו קרבן התמיד במועדו ועמדנו על מעמדו, כמו שנאמר: ונשלמה פרים שפתינו: ונאמר: ושחט אתו על ירך המזבח צפנה לפני יהוה וזרקו בני אהרן הכהנים את־דמו על־המזבח סביב: ונאמר: זאת התורה לעלה למנחה ולחטאת ולאשם ולמלואים ולזבח השלמים:

משנה זבחים ה:א-ח

א

איזהו מקומן של זבחים, קדשי קדשים שחיטתן בצפון, פר ושעיר של יום הכפורים שחיטתן בצפון, וקבול דמן בכלי שרת בצפון, ודמן טעון הזזה על בין הבדים ועל הפרכת ועל מזבח הזהב. מתנה אחת מהן מעכבת. שירי הדם היה שופך על יסוד מערבי של מזבח החיצון. אם לא נתן, לא עכב:

ב

פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים שחיטתן בצפון, וקבול דמן בכלי שרת בצפון, ודמן טעון הזזה על הפרכת ועל מזבח הזהב. מתנה אחת מהן מעכבת. שירי הדם היה שופך על יסוד מערבי של מזבח החיצון. אם לא נתן, לא עכב. אלו ואלו נשרפין בבית הדשן:

ג

חטאת הצבור והיחיד. אלו הן חטאת הצבור, שעירי ראשי קדשים ושל מועדות, שחיטתן בצפון, וקבול דמן בכלי שרת בצפון, ודמן טעון ארבע מתנות על ארבע קרנות, כיצד, עלה בכבש ופנה לסוכב, ובא לו לקרן דרומית מזרחית, מזרחית צפונית, צפונית מערבית, מערבית דרומית. שירי הדם היה שופך על יסוד דרומי, ונאכלין לפנים מן הקלעים לזכרי כהנה בכל מאכל ליום ולילה עד חצות:

ד

העולה, קדש קדשים, שחיטתה בצפון, וקבול דמה בכלי שרת בצפון, ודמה טעון שתי מתנות שהן ארבע, וטעונה הפשט ונתוח וכליל לאשים:

ה

זבחי שלמי צבור ואשמות. אלו הן אשמות, אשם גזלות, אשם מעילות, אשם שפחה חרופה, אשם נזיר, אשם מצורע, אשם תלוי, שחיטתן בצפון, וקבול דמן בכלי שרת בצפון, ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע, ונאכלין לפנים מן הקלעים לזכרי כהנה בכל מאכל ליום ולילה עד חצות:

ו

התודה ואיל נזיר, קדשים קלים, שחיטתן בכל מקום בעזרה, ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע, ונאכלין בכל העיר, לכל אדם, בכל מאכל, ליום ולילה עד חצות. המורם מהם פיוצא בהם, אלא שהמורם נאכל לכהנים לגשיהם ולבניהם ולעבדיהם:

ז

שלמים, קדשים קלים, שחיטתן בכל מקום בעזרה, ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע, ונאכלין בכל העיר לכל אדם בכל מאכל לשני

ימים וְלִילָה אַחַד. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכַל לַכֹּהֲנִים, לְגִשְׁיָהֶם וְלִבְנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם:

ח

הַבְּכוֹר וְהַמְעַשֵּׂר וְהַפֶּסַח, קִדְשֵׁי קָלִים, שֶׁחִיטָתָן בְּכָל מְקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן מִתְנָה אַחַת, וּבִלְבָד שִׁיתָן כְּנֶגֶד הַיְסוּד. שָׁנָה בְּאֲכִילָתָן, הַבְּכוֹר נֶאֱכַל לַכֹּהֲנִים, וְהַמְעַשֵּׂר לְכָל אָדָם, וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מֵאֲכָל לְשָׁנֵי יָמִים וְלִילָה אַחַד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכַל אֲלֵא בְלִילָה, וְאֵינוֹ נֶאֱכַל אֲלֵא עַד חֲצוֹת, וְאֵינוֹ נֶאֱכַל אֲלֵא לְמִנוּחַ, וְאֵינוֹ נֶאֱכַל אֲלֵא צֹלִי:

רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אוֹמֵר: בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרָשֶׁת: מִקַּל וְחוֹמֵר, מִגְּזֵרָה שְׁוֶה, מִבְּנִין אֵב וְכַתוּב אַחַד, וּמִבְּנִין אֵב וּשְׁנֵי כְּתוּבִים, מִכֻּל וּפְרֹט, מִפְּרֹט וְכָלֵל, כָּלֵל וּפְרֹט וְכָלֵל, אִי אַתָּה דָן אֲלֵא כְּעֵין הַפְּרֹט, מִכֻּל שֶׁהוּא צְרִיךְ לַפְּרֹט, וּמִפְּרֹט שֶׁהוּא צְרִיךְ לְכָלֵל, וְכָל דְּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל וְיֵצֵא מִן הַכֻּלֵּל לְלַמֵּד, לֹא לְלַמֵּד עַל עֲצָמוֹ יֵצֵא, אֲלֵא לְלַמֵּד עַל הַכֻּלֵּל כְּלוֹ יֵצֵא, וְכָל דְּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל, וְיֵצֵא לְטְעוֹן טְעוֹן אַחַר שֶׁהוּא כְּעֵנִינוּ, יֵצֵא לְהַקְלִל וְלֹא לְהַחְמִיר, וְכָל דְּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל, וְיֵצֵא לְטְעוֹן טְעוֹן אַחַר שֶׁלֹּא כְּעֵנִינוּ, יֵצֵא לְהַקְלִל וְלְהַחְמִיר, וְכָל דְּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל, וְיֵצֵא לְדוֹן בְּדָבָר חֲדָשׁ, אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחְזִירוֹ לְכָלֵל עַד שִׁיחְזִירוֹנוּ הַכְּתוּב לְכָלֵל בְּפִירוּשׁ, וְדָבָר הֵלָמֵד מֵעֵנִינוּ, וְדָבָר הֵלָמֵד מִסּוּפּוֹ, וְכֵן שְׁנֵי כְּתוּבִים הַמְּכַחֲשִׁים זֶה אֶת זֶה, עַד שִׁבֵּא הַכְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיִכְרִיעַ בְּנֵיהֶם:

(מַעַס): יְהוּדָה בֶן-תִּימָא אוֹמֵר, הָוִי עִז כְּנֹמֵר, וְקַל כְּנֹשֶׁר, וְרִץ כְּצָבִי, וְגִבּוֹר כְּאַרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אֲבִיךָ שְׁבִשְׁמַיִם. הוּא הִזָּה אוֹמֵר, עִז פָּנִים לְגִיהֶנָם, וּבּוֹשֶׁת פָּנִים לְגֵן עֵדֵן:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְשִׁתְּמַן חֻלְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ, וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב שְׁלֵם: (מ: אָמֵן סְלָה:)

אומרין קדיש דרבנן דף 44 וממשיכין עם "זמירות" להלן.
Kadish of Our Sages is recited on page 45, and then prayers continue below.

זמירות

הוֹדוּ לַיהוָה קְרָאוּ בְּשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתֵינוּ: שִׁירוּ לוֹ זְמִירוֹ-לוֹ שִׁיחוּ בְּכָל-נִפְלְאוֹתֵינוּ: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב מִבְּקִשֵׁי יְהוָה: דְּרָשׁוּ יְהוָה וְעִזּוֹ בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תָּמִיד: זְכְרוּ נִפְלְאוֹתֵינוּ אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְּתוֹ וּמִשְׁפָּטֵי-פִיָּהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּרוּכֵינוּ: ⁷ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-הָאָרֶץ מִשְׁפָּטֵינוּ: זְכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבָר צְנָה לְאַלְפֵי דוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ-כְּנָעַן חֻבֵּל נַחֲלַתְכֶם: בְּהִיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כְּמַעֲט וְגָרִים בָּהֶ: וַיִּתְּהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל-גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל-עַם אַחֵר: לֹא-הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אֶל-תִּגְעוּ בְּמִשְׁיַחֵי וּבִנְבִיאֵי אֶל-תִּרְעוּ:

שִׁירוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ בְּשֵׁרוֹ מִיּוֹם-אֶל-יּוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת-כְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתֵינוּ: כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֵלֵל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים: כִּי כָל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹדוּ וְהַדְרֵן לְפָנָיו עִז וְחֻדְנָה בְּמִקְמוֹ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעִז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֵאוּ לְפָנָיו הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קִדְשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל-הָאָרֶץ אֶף-תִּכּוֹן תִּבֵּל בְּל-

תמוט: ישמחו השמים ותגל הארץ ויאמרו בגוים יהנה מלך: ירעם הים ומלואו יעלץ השדה וכל אשר-בו: אז ירננו עצי היער מלפני יהנה כייבא לשפוט את-הארץ: הודו ליהנה כי טוב כי לעולם חסדו: ואמרו הושיענו אלהי ישענו וקבצנו והצילנו מן-הגוים להדות לשם קדשך להשתבח בתהלתך: ברוך יהנה אלהי ישראל מן-העולם ועד העלם ויאמרו כל-העם אמן והלל ליהנה:

רוממו יהנה אלהינו והשתחוו להדם רגליו קדוש הוא: רוממו יהנה אלהינו והשתחוו להר קדשו כייקדוש יהנה אלהינו: והוא רחום יכפר עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל חמתו: אתה יהנה לא-תכלא רחמיך ממני חסדך ואמתך תמיד יצרוני: זכר-רחמיך יהנה וחסדך כי מעולם המה: תנו עז לאלהים על-ישראל גאותו ועזו בשחקים: נורא אלהים ממקדשיך אל ישראל הוא נתן עז ותעצמות לעם ברוך אלהים:

אל-נקמות יהנה אל נקמות הופיע: הנשא שפט הארץ השב גמול על-גאים: ליהנה הישועה על-עמך ברכתך סלה: יהנה צבאות עמנו משגב-לנו אלהי יעקב סלה: יהנה צבאות אשרי אדם בטח בך: יהנה הושיעה המלך יעגנו ביום-קראנו: הושיעה את-עמך וברך את-נחלתך ורעם ונשאם עדי-העולם: נפשנו חפתה ליהנה עזרנו ומגננו הוא: כייבו ישמח לבנו כי בשם קדשו בטחנו: יהי-חסדך יהנה עלינו כאשר יחלנו לך: הראנו יהנה חסדך וישעך תתן-לנו: קומה עזרתה לנו ופדנו למען חסדך: אנכי יהנה אלהיך המעלה מארץ מצרים הרחב-פיה ואמלאהו: אשרי העם שככה לו אשרי העם שיהנה אלהיו: ואני בחסדך בטחתי יגל לבי בישועתך אשריה ליהנה כי גמל עלי:

תהלים ל:ב-יג

ארוממך יהנה כיי דליתני ולא-שמחת איבי לי: יהנה אלהי שנעתי אליך ותרפאני: יהנה העלית מן-שאול נפשי חיותני מירדי-בור: ומרו ליהנה חסידיו והודו לזכר קדשו: כיי רגעו באפו חיים ברצונו בערב ילין בכי ולבקר רנה: ואני אמרתי בשלגי בל-אמוט לעולם: יהנה ברצונך העמדתה להררי עז הסתרת פניך הייתי נבהל: אליך יהנה אקרא ואל-אדני אתחנן: מה-בצע בדמי ברדתי אל שחת היודך עפר היגיד אמתך: שמע-יהנה וחנני יהנה היה-עזר לי: הפכת מספדי למחול לי פתחת שקי ותאזוני שמחה: למען | וזמרך כבוד ולא ידם יהנה אלהי לעולם אודך:

עספ: ממשיכין "יהוה הוא האלהים" בדף הבא. **M** ממשיכין להלן.
ESP continue on the following page. **M** continue below.

יהוה יהוה אל רם על כל אל

(על סדר הא"ב, סופו חתום יוסף חזק)

יהנה יהנה אל רם על כל אל.

יהנה יהנה אל מושיע וגואל.

יהנה יהנה אל נדרש לכל שואל:

ערוב נא שיחי, ערוב נא והואל, אל קדוש יושב תהלות ישראל:

יהנה יהנה אדון הוא שמך. בשם זה התניתי, בינך לבין עצמך. גם בשם זה

קראך, ראש יצורי הדומיה. דלויזה בשם זה, (פעמיים): מדת רחמיך:

ערוב נא שיחי, ערוב נא והואל, אל קדוש יושב תהלות ישראל:

יהנה יהנה יהוה השם הנאה להודות. והוא השם הנקוב, בשלש עשרה מדות.

יקוף בלשון, וקמוץ בשפתים אחדות. חזר שם זה, (פעמיים): עם עשר כנוני

יסודות:

ערוב נא שיחי, ערוב נא והואל, אל קדוש יושב תהלות ישראל:

יהנה יהנה טכוס הוא מכל שמות. קרא חצי השם, בכל השם בתעצומות. כי בנה הוכללו, שני העולמות. להקו בידו הא, (פעמיים): יחד מרומות והדומות:

ערוב נא שיחי, ערוב נא והואל, אל קדוש יושב תהלות ישראל:

יהנה יהנה מוסדו עשרים וששה. נקוב כנויו, ששים וחמשה. סדור בעשרים ואחד, על יד נקוב ששה. ערוף בקדושה, (פעמיים): בשני וחמשה: ערוב נא שיחי, ערוב נא והואל, אל קדוש יושב תהלות ישראל:

יהנה יהנה פירושו אין לפרוש. צריפת מדרשו, לא נכון לדרוש. קדוש שמו לעולם, לעולם ולא לפרוש. רם ונשא לעד, (פעמיים): ומתנשא לכל לראש: ערוב נא שיחי, ערוב נא והואל, אל קדוש יושב תהלות ישראל:

יהנה יהנה שם יהנה צבאות. תקיף בשלשים ושנים נתיבות. ריעות ורקומות מרבעי פאות. וכעשר ספירות, (פעמיים): יחד בלימה נשואות: ערוב נא שיחי, ערוב נא והואל, אל קדוש יושב תהלות ישראל:

יהנה יהנה סים הכל בשמו. פלאיו מה-נאוו, ומה-טוב לרוממו. חנון כשמו, כן גדלו ותעצומו. ורע קדש, (פעמיים): מקדישים שמו בעולמו:

מעספ

יהנה הוא האלהים, יהנה הוא האלהים:

יהנה הוא האלהים, יהנה הוא האלהים:

יהנה מלך, יהנה מלך, יהנה מלך לעולם ועד:

יהנה מלך, יהנה מלך, יהנה מלך לעולם ועד:

והנה יהנה למלך על-כל-הארץ, ביום ההוא יהנה יהנה אחד ושמו אחד:

הושיענו יהנה אלהינו, וקבצנו מן-הגוים להדות לשם קדשך, להשתבח בתהלתך: ברוך יהנה אלהי ישראל מן-העולם ועד העולם, ואמר כל-העם אמן, הללויה: כל הנשמה תהלל יה, הללויה:

תהלים יט

למנצח מזמור לדוד: השמים מספרים כבוד-אל ומעשה ידיו מגיד הרכיע: יום ליום יביע אמר ולילה ולילה יחנה-דעת: אין-אמר ואין דברים בלי נשמע קולם: בכל-הארץ ו יצא קנם ובקצה תבל מליהם לשמש שם-אהל בהם: והוא כחתן יצא מחפתו ישיש כגבור לרוץ ארח: מקצה השמים ומוצאו ותקופתו על-קצותם ואין נסתר מחמתו: תורת יהנה תמימה משיבת נפש עדות יהנה נאמנה מחכימת פתי: פקודי יהנה ישרים משמחי-לב מצנות יהנה ברה מאירת עינים: יראת יהנה וטהורה עומדת לעד משפט-יהנה אמת צדקו יחדו: הנחמדים מזהב ומפז רב ומתוקים מדבש ונפת צופים: גם-עבדך נזהר בהם בשמם עקב רב: שגיאות מיי-בין מנסתרות נקני: גם מזדים ו חשך עבדך אל-ימשלובי אזו איתם ונקיתי מפשע רב: יהיו לרצון ו אמרי-פי והגיון לבי לפניך יהנה צורי וגאלי:

תהלים לג

רננו צדיקים ביהנה לישורים נאווה תהלה: הודו ליהנה בכנור בגבל עשור ומרו-לו: שירו-לו שיר חדש היטיבו נגן בתרועה: כיי-ישר דברי-יהנה וכל-מעשהו באמונה: אהב צדקה ומשפט חסד יהנה מלאה הארץ: בדבר יהנה שמים נעשו וברוח פיו כל-צבאם: כנס כנוד מי היים נתן באוצרות תהומות: ייראו מיהנה כל-הארץ ממנו יגורו כל-ישובי תבל: כי הוא אמר ויהי הוא-צוה ויעמד: יהנה הפיר

עצת-גוים הניא מחשבות עמים: עצת יהוה לעולם תעמד מחשבות
 לבו לדר ודר: אשרי הגוי אשר-יהוה אלהיו העם | בַּרְךָ לַנְחִלָה לוֹ:
 משמים הביט יהוה ראה את-כל-בני האדם: ממכון-שבתו השגיח אל
 כל-ישבי הארץ: היצר יחד לבם המכין אל-כל-מעשיהם: אין-המלך
 נושע ברכ-חיל גבור לא-ינצל ברכ-כח: שקר הסוס לתשועה וברכ
 חילו לא ימלט: הגה עין יהוה אל-יראיו למיחלים לחסדו: להציל
 ממות נפשם ולחיותם ברעב: נפשנו חפתה ליהוה עזרנו ומגננו הוא:
 כי-בו ישמח לבנו כי בשם קדשו בטחנו: יהי-חסדך יהוה עלינו
 כאשר יחלנו לך:

תהלים לד

לדוד בשנותו את-טעמו לפני אבימלך ויגרשהו וילך: אברכה את-
 יהוה בכל-עַת תמיד תהלתו בפי: ביהוה תתהלל נפשי ישמעו עננים
 וישמחו: גדלו ליהוה אתי ונרוממה שמו יחדו: דרשתי את-יהוה
 וענני ומכל-מגורותי הצילני: הביטו אליו ונהרו ופניהם אל-יחפרו:
 זה עני קרא ויהוה שמע ומכל-צרותיו הושיעו: חנה מלאך-יהוה
 סביב ליראיו ויחלצם: טעמו וראו כי-טוב יהוה אשרי הגבר יחסה-
 בו: יראו את-יהוה קדשו כי-אין מחסור ליראיו: בפירים רשו
 ורעבו ודרשי יהוה לא-יחסרו כל-טוב: לכו-בנים שמעו-לי יראת
 יהוה אלמדכם: מיהאיש החפץ חיים אהב ימים לראות טוב: נצר
 לשונך מרע ושפתך מדבר מרמה: סור מרע ועשה-טוב בקש שלום
 ורדפהו: עיני יהוה אל-צדיקים ואזניו אל-שועתם: פני יהוה בעשי
 רע להכרית מארץ זכרם: צעקו ויהוה שמע ומכל-צרותם הצילם:
 קרוב יהוה לנשכרי-לב ואת-דכאירוח יושיע: רבות רעות צדיק
 ומכלם יצילנו יהוה: שמר כל-עצמותיו אחת מהנה לא נשברה:

תמותת רשע רעה ושנאי צדיק יאשמו: פדה יהוה נפש עבדיו ולא
 יאשמו כל-החסים בו:

תהלים ז

תפלה למשה איש-האלהים אדני מעון אתה היית לנו בדר ודר:
 בטרם | הרים ילדו ותחולל ארץ ותבל ומעולם עד-עולם אתה אל:
 תשב אנוש עד-דכא ותאמר שובו בני-אדם: כי אלה שנים בעיניך
 כיום אתמול כי יעבר ואשמורה בלילה: זרמתם שנה יהיו בבקר
 כחציר יחלף: בבקר יציץ וחלף לערב ימולל ויבש: כי-כלינו באפך
 ובחמתך נכהלנו: שנה עונתינו לנגדך עלמנו למאור פניך: כי כל-
 ימינו פנו בעברתך כלינו שנינו כמו-הגה: ימי-שנותינו בהם שבעים
 שנה ואם בגבורות | שמונים שנה ורהבם עמל ואון כי-גז חיש ונעפה:
 מי-יודע עז אפך וכיראתך עברתך: למנות ימינו כן הודע ונבא לבב
 חכמה: שובה יהוה עד-מתי והנחם על-עבדיך: שבענו בבקר חסדך
 ונרננה ונשמחה בכל-ימינו: שמחנו כימות עניתנו שנות ראינו רעה:
 יראה אל-עבדיך פעלך והדרך על-בניהם: ויהיו נעם אדני אלהינו
 עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננהו:

תהלים זא

ישב בסתר עליון בצל שדי תלונן: אמר ליהוה מחסי ומצודתי אלהי
 אבטח-בו: כי הוא יצילך מפח קוש מדבר הוות: באברתו | יסך לך
 ותחת-כנפיו תחסה צנה וסחרה אמתו: לא-תירא מפחד לילה מחץ
 יעוף יומם: מדבר באפל הלך מקטב ישוד צהרים: יפל מצדך | אלה
 ורכבה מימינך אליך לא יגש: רק בעיניך תביט ושלמת רשעים
 תראה: כי-אתה יהוה מחסי עליון שמת מעונך: לא-תאנה אליך רעה
 ונגע לא-יקרב באהלך: כי מלאכיו יצוה-לך לשמרך בכל-דרכיך:
 על-כפים ישאונך פן-תגף באבן רגלך: על-שחל ופתן תדרך תרמס

כפיר ותנין: כי בי חשק ואפלטוהו אשגבהו כייזדע שמי: יקראני
ואענהו עמואנכי בצרה אחלצהו ואכבדהו: ארך ימים אשביעהו
ואראהו בישועתי:

תהלים יז

תפלה לדוד שמעה יהוה | צדק הקשיבה רנתי האזינה תפלתי בלא
שפתי מרמה: מלפניך משפטני יצא עיניך תחזינה מישרים: בַחֲנֻת לְבִי
| פִקְדֹת לִילָה צִרְפַּתְנִי בַל־תִּמְצָא זְמַתִּי בַל־יַעֲבֹר־פִּי: לַפְעֻלֹת אָדָם
בְּדַבַּר שִׁפְתֶיךָ אָנֹכִי שִׁמְרַתִּי אֲרַחֲוֹת פְּרִיץ: תִּמְדָּךְ אֲשֶׁר־י בְּמַעֲגֻלֹתֶיךָ בַל־
נְמוּטוֹ פְּעָמָי: אָנֹכִי־קִרְאתֶיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אֲזַנְךָ לִי שִׁמַּע אִמְרַתִּי:
הַפְּלֵה חֲסִדֶיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמַּתְקוּמָמִים בִּימִינֶךָ: שִׁמְרָנִי כְּאִישׁוֹן
בַּת־עֵינַי בְּצַל כֹּנֵפֶיךָ תִּסְתִּירֵנִי: מִפְּנֵי רָשָׁעִים זֶו שְׂדוּנִי אִיבִי בְּנֶפֶשׁ
יִקִּיפוּ עָלַי: חֲלַבְמוֹ סָגְרוּ פִּימוֹ דִּבְרוּ בַגְּאוֹת: אֲשֶׁר־ינֹו עֵתָה סִבְבֹונֹו
עֵינֵיהֶם יִשִׁיתוּ לְנִטּוֹת בְּאַרְץ: דָּמִינוּ כְּאַרְיֵה יִכְסוּף לְטָרוֹף וְכַכְּפִיר
יֵשֵׁב בְּמִסְתָּרִים: קוֹמָה יְהוָה קִדְמָה פְּנֵיו הַכְרִיעֵהוּ פְּלִטָה נֶפֶשׁ־י מִרְשָׁע
חֲרָבָה: מִמָּתִים יִדָּךְ | יְהוָה מִמָּתִים מִחֲלָד חֲלָקָם בַּחַיִּים וְצַפּוֹנֶךָ תִּמְלֵא
בְּטָנָם יִשְׁבְּעוּ בָנִים וְהִנִּיחוּ יְתָרָם לְעוֹלָלֵיהֶם: אָנֹכִי בְּצַדֵּק אַחֲזֶה פְּנֵיךָ
אֲשַׁבְּעָה בְּהַקִּיץ תִּמְוֹנָתֶךָ:

תהלים כה

לדוד אליך יהוה נפשי אשא: אלהי בן בטחתי אל-אבושה אל-יעלצו
איבי לי: גם כל-קנייך לא יבשו יבשו הבוגדים ריקם: דרכיך יהוה
הודיעני ארחותיך למדני: הדריכני באמתך | וּלְמַדְנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אוֹתָךְ קוֹיִתִּי כָל־הַיּוֹם: זְכַר־רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחֲסִדֶיךָ כִּי מַעֲוֹלָם
הָמָה: חֲטָאוֹת נַעֲוִרִי | וּפְשָׁעֵי אֶל־תִּזְכֹּר כַּחֲסִדֶיךָ זְכַר־לִי־אַתָּה לְמַעַן
טוֹבֵךְ יְהוָה: טוֹב־וַיִּשָׁר יְהוָה עַל־כֵּן יוֹרָה חֲטָאִים בְּדַרְךָ: יִדְרֹךְ עֲנֻוִים
בְּמִשְׁפָּט וַיִּלְמַד עֲנֻוִים דְּרָכֹו: כָּל־אַרְחֻוֹת יְהוָה חֲסֵד וְאַמֶּת לְנַצְרֵי כְרִיתוֹ

ועדתיו: למען-שמך יהוה וסלחת לעוני כי רב-הוא: מי-זה האיש
ירא יהוה יורנו בדרך יבחר: גפשו בטוב תלין וורעו יירש ארץ: סוד
יהוה ליראיו ובריתו להודיעם: עיני תמיד אל-יהוה כי הוא-יוציא
מרשת רגלי: פנה-אלי וחנני כי-יחיד ועני אני: צרות לבבי הרחיבו
ממצוקותי הוציאני: ראה עניי ועמלי ושא לכל-חטאותי: ראה-אויבי
כי-רבו ושנאת חמס שנאוני: שמרה גפשי והצילני אל-אבוש כי-
חסיתי בך: תס-וישר יצרוני כי קויתיך: פדה אלהים את-ישראל מכל
צרותיו:

תהלים לב

לדוד משכיל אשרי נשוי-פשע כסוי חטאה: אשרי אדם לא יחשב
יהוה לו עון ואין ברוחו רמיה: כי-החרשתי בלו עצמי בשאגתי כל-
היום: כי | יוֹמָם וּלְיָלָה תִּכְבַּד עָלַי יְדָךְ נְהַפֵּךְ לִשְׂדֵי בַחֲרָבִי קִיץ סֵלָה:
חֲטָאתִי אֹדִיעֶךָ וְעוֹנֵי לֹא־כִסִּיתִי אִמְרַתִּי אֹדָה עָלַי פֶּשַׁעֵי לִי־הוּנָה
וְאַתָּה נָשֵׂאת עוֹן חֲטָאתִי סֵלָה: עַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־חֹסֵד | אֲלֶיךָ לַעֲת
מִצָּא רֶךְ לְשֹׁטֵף מִיָּם רַבִּים אֲלֵיו לֹא יִגִּיעוּ: אַתָּה | סֹתֵר לִי מִצָּר תִּצְרַנִּי
רַגְלִי פִּלַּט תִּסּוּבְּכֵנִי סֵלָה: אֲשַׁכִּילֶךָ | וְאוֹרֶךְ בְּדַרְךָ־זֶו תִּלְךָ אִיעֲצָה עָלֶיךָ
עֵינָי: אֶל־תִּהְיוּ | כָּסוּס כְּפָרֶדֶּי אֵין הִבִּינִי בְּמַתְג־וֹרֶסֶן עֲדִינוּ לְבָלוֹם לְבַל
קָרַב אֲלֶיךָ: רַבִּים מִכְּאוֹבִים לְרָשָׁע וְהַבּוֹטָח בִּיהוָה חֲסֵד יִסּוּבְּכֵנֹו:
שִׁמְחוּ בִיהוָה וְגִילוּ צְדִיקִים וְהִרְנִינוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל־לֵב:

תהלים נא

למנצח מזמור לדוד: בבוא-אליו נתן הנביא כאשר-בא אל-בת-שבע:
חנני אלהים כחסדך כרב רחמיך מתה פשעי: הרב כבסני מעוני
ומחטאתי טהרני: כי-פשעי אני אדע וחטאתי נגדי תמיד: לך לבדך |
חֲטָאתִי וְהִרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדַבְּרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ: הֵן־
בְּעוֹן חוֹלְלֵתִי וּבְחֻטְאֵי יַחֲמַתְנִי אָמֵן: הֵן־אַמֶּת חַפְצָת בַּטְּחוֹת וּבְסֹתָם

חֲכֵמָה תוֹדִיעֵנִי: תַחֲטְאֵנִי בְאֵזוֹב וְאִטְהֵר תִּכְבֹּסֵנִי וּמִשְׁלַג אֲלַבֵּינִי:
 תִּשְׁמִיעֵנִי שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה תִּגְלֶנָה עֲצָמוֹת דַּכִּית: הַסֵּתֵר פְּנִיךָ מִחֲטָאֵי
 וְכַל-עֲוֹנֹתַי מִחָה: לֵב טְהוֹר בְּרָא-לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נְכוֹן חִדַּשׁ בְּקִרְבִּי:
 אֶל-תִּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קְדֹשְׁךָ אֶל-תִּקַּח מִמֶּנִּי: הַשִּׁיבָה לִּי שְׁשׁוֹן
 יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי: אֲלַמְּדֵה פִשְׁעִים דְּרַכֶּיךָ וְחֲטָאִים אֲלֶיךָ
 יִשׁוּבוּ: הַצִּילֵנִי מִדְּמִים וְאֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְשׁוּעָתִי תִרְנַן לְשׁוֹנֵי צְדָקָתְךָ:
 אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ: כִּי וְלֹא-תַחְפֹּץ נֹבַח וְאַתְנֶה
 עוֹלָה לֹא תִרְצֶה: זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁפָּרָה לִב-נִשְׁפָּר וְנִדְכָה אֱלֹהִים
 לֹא תִבְזֶה: הֵיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת-צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם: אֲזוּ תַחְפֹּץ
 זִבְחֵי-צֶדֶק עוֹלָה וְכִלְיִל אֲזוּ יַעֲלוּ עַל-מוֹבְחַת פְּרִים:

תהלים סה

לְמַנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר: לַיהוָה תְהִלָּה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וְלֵךְ יִשְׁלַם-
 נֹדֶד: שִׁמְעַתְּ תִּפְלָה עֲלֶיךָ כָּל-בֶּשֶׂר יִבְאוּ: דַּבְּרֵי עוֹנֹת גָּבְרוּ מִנִּי פִשְׁעֵינוּ
 אַתָּה תִּכְפָּרֵם: אֲשֶׁרִי וְתִבְחַר וְתִקְרַב יִשְׁכַּן חֲצֵרֶיךָ גִּשְׁבְּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ
 קֹדֶשׁ הֵיכָלְךָ: נוֹרְאוֹת וּבְצֶדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִבְּטַח כָּל-קְצוּי-
 אֶרֶץ וַיִּם רַחֲקִים: מִכִּיִּן הָרִים בִּכְחוֹ נִאֲזַר בְּגִבוּרָה: מִשְׁבִּיחַ וְשִׁאוֹן
 יָמִים שִׁאוֹן גְּלִיָּהֶם וְהִמּוֹן לְאִמִּים: וַיִּירָאוּ וַיִּשְׁבִּי קְצוֹת מְאוֹתֶיךָ
 מוֹצְאֵי-בִקֵּר וְעַרְבֵי תִרְנִין: פִּקְדוֹת הָאֶרֶץ וְתִשְׁקָקָה רַבַּת תַּעֲשִׂרְנָה פְּלֶג
 אֱלֹהִים מְלֹא מֵיִם תִּכְיֵן דָּגָם כִּי-כֵן תִּכְיֵנָה: תִּלְמִיָּה רוּחַ נַחַת גְּדוּדֶיהָ
 בְּרִיבִיבִים תִּמְגַּגְנָה צִמְחָה תִּבְרַךְ: עֲטַרְתִּי שִׁנַּת טוֹבָתְךָ וּמַעֲגֵלֶיךָ יִרְעִפוּן
 דָּשֵׁן: יִרְעִפוּ נְאוֹת מִדְּבַר וְגִיל גְּבַעוֹת תַּחְגֵּרְנָה: לְבָשׁוּ כְרִים וְהִצְאֵן
 וְעַמְקִים יַעֲטֹפוּ-בָר יִתְרוּעְעוּ אֶף-יִשִּׁירוּ:

תהלים פה

לְמַנְצַח וְלִבְנֵי-קֶרַח מִזְמוֹר: רַצִּית יְהוָה אֶרְצֶךָ שִׁבְתָּ שְׁבִית יַעֲקֹב:
 נִשְׂאתָ עוֹן עֲמָךְ כִּסִּיתָ כָּל-חֲטָאתֶם סִלָּה: אֶסְפַּת כָּל-עֲבֹרְתֶךָ הַשִּׁיבוֹת

מִחֲרוֹן אַפָּי: שׁוּבוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהִפֵּר כַּעֲסֶךָ עִמָּנוּ: הַלְעוֹלָם תִּאֲנַף-
 בְּנוֹ תִמְשָׁךְ אַפָּי לְדָר וְדָר: הֲלֹא-אַתָּה תִּשׁוּב תַּחֲיֵנוּ וְעִמָּךְ יִשְׁמַחוּ-בְךָ:
 הֲרָאֵנוּ יְהוָה חֲסִדֶךָ וַיִּשְׁעֶךָ תַּתֵּן-לָנוּ: אֲשַׁמְעָה מִה-יִדְבַר הָאֵל וְיְהוָה
 כִּי וַיִּדְבַר שְׁלוֹם אֶל-עַמּוֹ וְאֶל-חֲסִידָיו וְאֶל-יִשׁוּבוֹ לְכִסְלָה: אַךְ וְקִרֹב
 לִירְאָיו יִשְׁעוּ לִשְׁכַּן כְּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ: חֲסִד-וְאֵמֶת נִפְגְּשׁוּ צֶדֶק וְשְׁלוֹם
 נִשְׁקוּ: אֵמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמַח וְצֶדֶק מִשְׁמַיִם נִשְׁקַף: גַּם-יְהוָה יִתֵּן הַטּוֹב
 וְאַרְצֵנוּ תִתֵּן יְבוּלָה: צֶדֶק לְפָנֶינוּ יִהְיֶה וְיִשֵּׁם לְדָרָךְ פְּעַמָּיו:

תהלים פו

תִּפְלָה לְדָוִד הַטָּהֵר יְהוָה אֲזַנְךָ עֲנֵנִי כִי-עָנִי וְאֲבִיוֹן אָנִי: שְׁמַרְהָ נַפְשִׁי
 כִּי-חֲסִיד אָנִי הוֹשַׁע עֲבָדְךָ אַתָּה אֱלֹהֵי הַבּוֹטָח אֲלֶיךָ: חֲנִנִי אֲדַנִּי
 כִּי אֲלֶיךָ אֶקְרָא כָּל-הַיּוֹם: שִׁמַּח נַפְשׁ עֲבָדְךָ כִּי אֲלֶיךָ אֲדַנִּי נַפְשִׁי
 אֲשֶׂא: כִּי-אַתָּה אֲדַנִּי טוֹב וְסִלַּח וְרַב-חֲסִד לְכָל-קֹרְאֶיךָ: הַאֲזִינָה יְהוָה
 תִּפְלָתִי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי: בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאךָ כִּי תַעֲנֵנִי: אֵינִי
 כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְאֵינִי כְּמַעֲשֶׂיךָ: כָּל-גּוֹיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יִבְאוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ
 לְפָנֶיךָ אֲדַנִּי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ: כִּי-גָדוֹל אַתָּה וְעֲשָׂה נִפְלְאוֹת
 אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ: הוֹרְגֵנִי יְהוָה וְדַרְכֶךָ אֶהְלֵךְ בְּאֵמֶתְךָ יַחַד לְבַבִּי
 לִירְאָה שִׁמְךָ: אוֹדֶךָ וְאֲדַנִּי אֱלֹהֵי בְּכָל-לִבְבִי וְאֶכְבְּדֶךָ לְעוֹלָם:
 כִּי-חֲסִדֶךָ גָּדוֹל עָלַי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׂאוֹל תַּחֲתֶיךָ: אֱלֹהִים וְאֲדִים
 קָמוּ-עָלַי וְעַדְתָּ עָרִיצִים בְּקִשׁוֹ נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמוּךְ לְנַגְדָם: וְאַתָּה אֲדַנִּי
 אֶל-רַחוּם וְחַנוּן אֶרְךָ אֲפִים וְרַב-חֲסִד וְאֵמֶת: פָּנֶה אֵלַי וְחַנְּנֵנִי תְנֶה-עוֹדֶךָ
 לְעַבְדְּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן-אִמְתְּךָ: עֲשֵׂה-עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וַיִּרְאוּ שְׂנְאֵי
 וַיִּבְשׁוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנַחַמְתָּנִי:

תהלים קב

תִּפְלָה לְעָנִי כִי-יַעֲטֶךָ וְלִפְנֵי יְהוָה יִשְׁפָךְ שִׁיחוֹ: יְהוָה שִׁמְעָה תִּפְלָתִי
 וְשׁוּעָתִי אֲלֶיךָ תָּבוֹא: אֶל-תִּסְתֵּר פְּנִיךָ וּמִמֶּנִּי בְּיוֹם צָר לִי הַטָּהֵר

אלי אָנֹךְ בַּיּוֹם אֶקְרָא מִהֵר עֲנֵנִי: כִּי־כֻלּוֹ בְעֵשָׁן יָמִי וְעֲצָמוֹתַי כְּמוֹ־
 קֹד נִחְרוּ: הוֹכֵה־כְעֶשֶׂב וַיִּבֶשׂ לִבִּי כִּי־שָׁכַחְתִּי מֵאֲכָל לֶחֶמִי: מִקּוֹל
 אֲנַחְתִּי דָבָקָה עֲצָמִי לְבִשְׂרִי: דְּמִיתִי לְקֶאֱת מִדְּבַר הָיִיתִי כְּכּוֹס חֲרֻבוֹת:
 שָׁקַדְתִּי וְאַהֲיָה כְּצִפּוֹר בּוֹדֵד עַל־גַּג: כֹּל־הַיּוֹם חֲרַפּוֹנִי אוֹיְבֵי מְהוֹלְלֵי
 בִּי נִשְׁבָּעוּ: כִּי־אֶפֶר כִּלְחָם אֶכְלֵתִי וְשִׁקְוִי בִּבְכִי מִסִּכְתִּי: מִפְּנֵי־זַעֲמָךְ
 וְקִצְפֶּךָ כִּי נִשְׁאַתְנִי וְתִשְׁלִיכֵנִי: יָמִי כָצַל נְטוּי וְאֲנִי כְעֶשֶׂב אֵיבֶשׁ: וְאַתָּה
 יְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב וְזִכְרֶךָ לְדָר וְדָר: אַתָּה תִּקּוֹם תִּרְחַם צִיּוֹן כִּי־עַתָּה
 לְחַנּוּנָה כִּי־בָא מוֹעֵד: כִּי־רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אַבְנֵיהָ וְאַת־עֲפָרָה יְחַנּוּנוּ:
 וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכֹל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־כְּבוֹדֶךָ: כִּי־בָנָה יְהוָה
 צִיּוֹן נִרְאָה בְּכְבוֹדוֹ: פָּנָה אֶל־תְּפִלַּת הָעָרֶעֶר וְלֹא־בָזָה אֶת־תְּפִלָּתָם:
 תִּכְתֹּב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן וְעַם נִבְרָא יִהְלַל־יָהּ: כִּי־הִשְׁקִיף מִמְרוֹם
 קִדְשׁוֹ יְהוָה מִשְׁמַיִם וְאֶל־אָרֶץ הַבֵּיט: לִשְׁמַע אֲנַקֵּת אִסִּיר לִפְתָּח בְּנֵי
 תְּמוֹתָה: לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וְתִהְלֵתוּ בִירוּשָׁלַם: בְּהִקְבֹּץ עַמִּים יַחְדָּו
 וּמִמְלָכוֹת לְעַבְדֹת אֶת־יְהוָה: עֲנֵה בְדָרֶךְ כַּחַי קֶצֶר יָמִי: אִמֵּר אֵלֵי אֶל־
 תַּעֲלֵנִי בַּחֲצֵי יָמִי בְדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ: לְפָנִים הָאָרֶץ יִסְדֹּת וּמַעֲשֵׂה
 יְדִיד שְׁמַיִם: הִמָּה וְיֵאבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֵד וְכֻלָּם כִּפְגַּד יִבְלוּ כְּלָבוֹשׁ
 תַּחֲלִיפֻם וַיִּחְלְפוּ: וְאַתָּה־הוּא וְשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ: בְּנֵי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁכְּנוּ
 וְזִרְעָם לְפָנֶיךָ יָכוֹן:

תהלים קג

לְדוֹד וּ בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה וְכֹל־קִרְבֵי אֶת־שֵׁם קִדְשׁוֹ: בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי
 אֶת־יְהוָה וְאֶל־תִּשְׁכַּחֵי כָּל־גְּמוּלָיו: הַסִּלַּח לְכֹל־עוֹנְכֵי הָרָפָא לְכֹל־
 תַּחֲלֵאֲכֵי: הַגּוֹאֵל מִשְׁנַחַת חַיִּיכֵי הַמַּעֲטוּכֵי חֶסֶד וְרַחֲמִים: הַמַּשְׁבִּיעַ
 בְּטוֹב עֲדִיד תַּתְּחַדֵּשׁ כִּנְשַׁר נְעוּרֵיכֵי: עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמַשְׁפָּטִים
 לְכֹל־עֲשׂוּקִים: יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמִשָּׁה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו: רַחֵם
 וַחֲנוּן יְהוָה אֲרַךְ אַפַּיִם וְרִב־חֶסֶד: לֹא־לְנֹצַח יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר:
 לֹא כַחֲטָאֵינוּ עֲשֵׂה לָנוּ וְלֹא כְעוֹנֵתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ: כִּי כַּגְּבַה שְׁמַיִם

עַל־הָאָרֶץ גִּבֵּר חֶסֶדוֹ עַל־יְרֵאָיו: כִּרְחַק מִזְרַח מִמְּעַרְב הִרְחִיק מִמְּנוּ
 אֶת־פְּשָׁעֵינוּ: כִּרְחַם אָב עַל־בָּנִים רַחֵם יְהוָה עַל־יְרֵאָיו: כִּי־הוּא יַדַּע
 יִצְרָנוּ זְכוֹר כִּי־עֲפָר אֲנַחְנוּ: אֲנוֹשׁ כַּחֲצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יִצְיָץ:
 כִּי רֵוַח עֲבָרָה־בוֹ וְאֵינָנוּ וְלֹא־יִכְיָרְנוּ עוֹד מִקּוֹמוֹ: וַחֶסֶד יְהוָה וּמַעֲלָם
 וְעַד־עוֹלָם עַל־יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ לְבָנֵי בָנִים: לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי
 פְּקָדָיו לְעֲשׂוֹתָם: יְהוָה בְּשָׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכֹל מְשָׁלָה: בְּרָכוּ
 יְהוָה מִלְּאֲכָיו גִּבְרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרָו לְשִׁמְעַע בְּקוֹל דְּבָרָו: בְּרָכוּ יְהוָה
 כֹּל־צְבָאוֹ מְשַׁרְתָּיו עֲשֵׂי רְצוֹנוֹ: בְּרָכוּ יְהוָה וְכָל־מַעֲשֵׂיו בְּכֹל־מְקוֹמוֹת
 מִמְּשַׁלְתּוֹ בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה:

תהלים קד

בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד הוֹד וְהַדָּר לְבִשְׂתָּ: עֲטָה־
 אֹר כִּשְׁלֵמָה נוֹטָה שְׁמַיִם כִּירִיעָה: הַמְּקַרָּה בְּמַיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׁם־עֲבִים
 רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: עֲשֵׂה מִלְּאֲכָיו רוּחוֹת מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לְהִטָּ:
 יִסַּד־אָרֶץ עַל־מְכוּנֵיהָ בַל־תִּמּוֹט עוֹלָם וְעַד: תְּהוֹם כְּלָבוֹשׁ כְּפִיתוֹ עַל־
 הָרִים יַעֲמְדוּ־מַיִם: מִן־גְּעֵרְתָךְ יְנוּסוּן מִן־קוֹל רַעֲמָךְ יַחְפּוּזוּן: יַעֲלוּ
 הָרִים יִרְדּוּ בְּקַעֲוֹת אֶל־מְקוֹם זֶה וְיִסְדֹּת לָהֶם: גְּבוּל־שְׁמַת בַּל־יַעֲבִרוּן
 בַּל־יִשׁוּבוּן לְכִסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים בְּנַחֲלִים בֵּין הָרִים יִהְלְכוּן:
 יִשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שְׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צְמָאִם: עֲלִיָּהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן
 מִבְּיַן עֲפָאִים יִתְנוּ־קוֹל: מִשְׁקָה הָרִים מַעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרֵי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׁבַּע
 הָאָרֶץ: מַצְמִיחַ חֲצִיר וְעֶשֶׂב לְעַבְדַּת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם
 מִן־הָאָרֶץ: וַיַּיֵּן וַיִּשְׂמַח לְבַב־אֲנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמַן וְלֶחֶם לְבַב־
 אֲנוֹשׁ יִסְעֵד: יִשְׁבָּעוּ עֲצֵי יְהוָה אֲרָנֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר־שָׁם
 צִפְרִיִם יִקְנְנוּ חִסְדֵיךָ בְּרוּשִׁים בֵּיתָה: הָרִים הַגְּבֹהִים לִיעֲלִים סְלַעִים
 מַחֲסֵה לְשִׁפְנִים: עֲשֵׂה יֶרַח לְמוֹעֲדִים שֶׁשֶׁם יַדַּע מְבוֹאוֹ: תִּשְׁתַּחֲשָׁף
 וַיְהִי לִילָה בּוֹ־תִרְמָשׁ כָּל־חַיְתוֹ־יַעֲר: הַכַּפִּירִים שְׁאֲגִים לְטָרֶף וּלְבִקָּשׁ
 מֵאֵל אֶכְלָם: תִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ יֵאֲסֹפוּן וְאֶל־מְעוֹנֹתָם יִרְבְּצוּן: יֵצֵא אָדָם

לפֿעֿלוֹ וְלַעֲבֹדְתוֹ עַד־יָעָרְב׃ מִה־רָבּוֹ מַעֲשֵׂיָךְ ׀ יִהְיֶה כָּל־מִן בַּחֲכֻמָּה
עֲשִׂיתָ מִלְּאֵה הָאָרֶץ קִנְיָנָךְ׃ זֶה ׀ הֵימָּן גְּדוֹל וְרַחֵב יְדָיִם שֶׁ־רָמַשׁ וְאִין
מִסְפָּר חַיּוֹת קְטָנוֹת עִם־גְּדֻלּוֹת׃ שֵׁם אֲנִיּוֹת יִהְלֶכֶן לְוִיתָן זֶה־יִצְרָתָ
לְשַׁחֲק־בּוֹ׃ כָּל־מִן אֲלִיךָ יִשְׁבְּרוּן לַתָּת אֲכַלֶּם בַּעֲתוֹ׃ תַּתֵּן לָהֶם יִלְקֻטוּן
תַּפְתַּח יָדְךָ יִשְׁבַּעוּן טוֹב׃ תִּסְתִּיר פְּנֵיךָ בְּהִלּוֹן תִּסְרַף רוּחַם יִגְנוּעוּן וְאֶל־
עַפְרָם יִשׁוּבוּן׃ תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרָאוּן וְתַחֲדַשׁ פְּנֵי אֲדָמָה׃ יִהְיֶה כְבוֹד
יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה בַּמַּעֲשָׂיו׃ הַמְבִיט לָאָרֶץ וְתַרְעַד יַגַּע בְּהַרִים
וַיַּעֲשֶׂנוּ׃ אֲשִׁירָה לִיהוָה בַּחַיִּי אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בַּעֲדֵי׃ יַעֲרַב עֲלֵיו שִׁיחֵי
אֲנָכִי אֲשַׁמַּח בִּיהוָה׃ יִתְמוּ חַטָּאִים ׀ מִן־הָאָרֶץ וְרַשָּׁעִים ׀ עוֹד אֵינָם
בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה הַלְלוּ־יָהּ׃

תהלים צח

מִזְמוֹר שִׁירוֹ לִיהוָה ׀ שִׁיר חֲדָשׁ כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־לּוֹ יְמִינוֹ
וְזָרַע קֹדֶשׁ׃ הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעַיְנֵי הַגּוֹיִם גְּלָה צַדִּיקוֹ׃ זָכַר
חֲסִדּוֹ ׀ וְאֲמוֹנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל־אֲפִסֵּי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעָתָ אֱלֹהֵינוּ׃
הִרְעִיזוּ לִיהוָה כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזָמְרוּ׃ זָמְרוּ לִיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר
וְקוֹל זָמְרָה׃ בַּחֲצֻצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְעִיזוּ לְפָנָיו הַמִּלֶּךְ יְהוָה׃ יִרְעֶם
הַיָּם וּמִלְּאוּ תַבֵּל וַיִּשְׁבֵּי בָהּ׃ נִהְרוֹת יִמְחֲאוּ־כַף יְחַד הַרִים יִרְנְנוּ׃ לְפָנָיו
יְהוָה כִּי בָּא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תַבֵּל בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים׃

תהלים קכא

שִׁיר לְמַעֲלוֹת אֲשָׁא עַיְנֵי אֶל־הַהַרִים מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי׃ עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה
עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ אֶל־יִתֵּן לְמוֹט רִגְלֶךָ אֶל־יָנוּם שְׁמֶרְךָ׃ הִנֵּה לֹא־יָנוּם
וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃ יְהוָה שְׁמֶרְךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל־יָד יְמִינֶךָ׃ יוֹמָם
הִשְׁמַשׁ לֹא־יִכְפֹּה וַיִּרַח בְּלִילָה׃ יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־
נַפְשֶׁךָ׃ יְהוָה יִשְׁמַר־צִאתְךָ וּבּוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

תהלים קכב

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שְׁמַחֲתִי בְּאֲמָרִים לִי בַיִת יְהוָה גִּלְדֶּךָ׃ עַמְדוֹת הַיָּם
רַגְלֵינוּ בְּשַׁעֲרֶיךָ יְרוּשָׁלַם׃ יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שְׁחִבְרָה־לָּהּ יַחְדָּו׃
שָׁשׂוּ עָלָיו שְׁבָטִים שְׁבָטֵי־יָהּ עַדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהַדוֹת לְשֵׁם יְהוָה׃ כִּי
שָׁמָּה ׀ יִשְׁבּוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפַּט כִּסְאוֹת לְבַיִת דָּוִד׃ שָׂאוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם
יִשְׁלִיו אֲהַבֵּיךָ׃ יְהִי־שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ׃ לְמַעַן אֲתִי וְרַעֲי
אֲדַבְּרָה־נָּא שְׁלוֹם בְּךָ׃ לְמַעַן בַּיִת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשָׁה טוֹב לְךָ׃

תהלים קכג

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲלִיךָ נִשְׂאֲתִי אֶת־עַיְנֵי הַיִּשְׁבֵּי בַשָּׁמַיִם׃ הִנֵּה כְּעַיְנֵי
עֲבָדִים אֶל־יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעַיְנֵי שְׁפַחָה אֶל־יָד גְּבֻרָתָהּ כֵּן עַיְנֵינוּ אֶל־
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שְׁיַחַנְנוּ׃ חַנְּנוּ יְהוָה חַנְּנוּ כִּי־רַב שְׁבַעֲנוּ בּוֹ׃ רַב־תָּ
שְׁבַעֲהָ־לָּהּ נַפְשָׁנוּ הִלְעַג הַשְּׂאֲנָנִים הַבּוֹז לְגֹאֵי יוֹנִים׃

תהלים קכד

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לְוִלִּי יְהוָה שְׁהִיָּה לָנוּ יֵאמֵר־נָּא יִשְׂרָאֵל׃ לְוִלִּי
יְהוָה שְׁהִיָּה לָנוּ בְּקוֹם עַלְיָנוּ אָדָם׃ אֲזִי חַיִּים בְּלַעֲוֹנוּ בַּחֲרוֹת אַפִּים
בָּנוּ׃ אֲזִי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ נִחַלָּה עָבַר עַל־נַפְשָׁנוּ׃ אֲזִי עָבַר עַל־נַפְשָׁנוּ
הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים׃ בְּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹּא נִתְּנָנוּ טָרַף לְשֹׁנֵיהֶם׃ נַפְשָׁנוּ כְּצַפּוֹר
נִמְלֹטָה מִפֶּחַח יוֹקְשִׁים הַפֶּחַח נִשְׁבֵּר וְאֲנַחְנוּ נִמְלֹטָנוּ׃ עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה
עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

תהלים קלה

הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה׃ שְׁעַמְדִים בְּבַיִת
יְהוָה בְּחֻצְרוֹת בַּיִת אֱלֹהֵינוּ׃ הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יְהוָה זָמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי
נַעֲיִם׃ כִּי־יַעֲלֶב בְּחַר לּוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ׃ כִּי אֲנִי יַדְעֲתִי כִּי־גְדוֹל
יְהוָה וְאֲדַבְּרֵנוּ מִכָּל־אֱלֹהִים׃ כֹּל אֲשֶׁר־חִפֶּץ יְהוָה עָשָׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ

בַּיָּמִים וְכָל־תְּהִמּוֹת: מַעֲלָה נִשְׁאִיִּם מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרִקִּים לְמִטֵּר עֲשֵׂה מוֹצֵא־אֲרוֹחַ מְאוֹצְרוֹתָיו: שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מְאֹדִם עַד־בְּהֵמָה: שְׁלַח אֹתָת וּמִפְתִּים בְּתוֹכְכִי מִצְרַיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל־עַבְדָּיו: שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן וְלִכְלֹ מִמְּלָכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן אֶרֶצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: יְהוֹה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוֹה זְכָרְךָ לְדֹר־וָדֹר: כִּי־יִדְּוֹן יְהוֹה עִמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם: עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מְעֻשָׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה־לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ: אֲזַנַּיִם לָהֶם וְלֹא יִאֲזִינוּ אֶף אֵינִי־יִשְׁרֹחַ בְּפִיהֶם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בִּטַח בָּהֶם: בַּיֵּת יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְהוֹה בַּיֵּת אֱהֹן בָּרְכוּ אֶת־יְהוֹה: בַּיֵּת הַלְוִי בָרְכוּ אֶת־יְהוֹה יֵרְאֵי יְהוֹה בָּרְכוּ אֶת־יְהוֹה: בְּרוּךְ יְהוֹה מִצִּיּוֹן שְׁכַן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:

תהלים קלו (הלל הגדול)

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
הוֹדוּ לַאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
הוֹדוּ לְאֲדֹנָי הָאֲדֹנָיִם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
לְעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
לְעֲשֵׂה הַשְּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
לְרַקַּע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
לְעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשַׁלֵּת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכְבֵי־לַיְלָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
לְמַכָּה מִצְרַיִם בְּכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
וּיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
בֵּינָה חֹזֶקָה וּבִזְרוּעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
לְגַזֵּר יַם־סוּף לְגַזְרֵם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:

וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
וְנָעַר פָּרְעָה וְחִילּוֹ בַיַּם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
לְמוֹלִיד עֲמוֹ בְּמִדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
לְמַכָּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
וְיַהֲרֹג מְלָכִים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
וְנָתַן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
שֶׁבַשְׁפִּלְנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
וַיִּפְרַקְנוּ מִצְרַיִנוּ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
נָתַן לָחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:
הוֹדוּ לְאֵל הַשְּׁמַיִם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְוֹ:

ע: כִּי גִבַר עָלֵינוּ חֶסֶדְוֹ וְאִמַּת יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ: בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל אֶת יוֹם (בשבת: השַׁבָּת הַזֶּה וְאֵת יוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

עפ ממשיכין עם "ברוך שאמר" דף 134

ס אומרין רשות לנשמת דף 618, "שנאנים שאננים" דף 620, רשות לברוך שאמר - "ברוך אשר אשש דוק וחוג" דף 603, ואז ממשיכין עם "ברוך שאמר" דף 134

מ אומרין רשויות ל"ברוך שאמר" המתחילות ב"האדרת והאמונה" בדף הבא, ואז ממשיכין עם "ברוך שאמר" דף 134

EP continue with Barukh She-Amar on page 135.

S say Reshut for Nishmat on page 618, "שנאנים שאננים" page 620,

"ברוך אשר אשש דוק וחוג" page 603, and then continue with Barukh She-Amar on page 135.

M continue on the following page.

ברוך אשר אשש דוק וחוג

לר' יצחק בן גיאת (על סדר הא"ב וסימן יצחק בסופו)

ברוך אשר אשש דוק וחוג בעשרה מאמרות וכללם,
ברוך בוראם במאמר ראשון והשלים בו שכלולם,
ברוך גולל שבעה מרומות ושבע אדמות ומגבילם,
ברוך שאמר והיה העולם:

ברוך אשר ברא במאמר ראשון גלגל פלא בפציון פצח,
ברוך בורא לו צורה כצורת יציר בפרצוף ופדחת ומצח,
ברוך גאה [מ: אשר בידו ט: ובידו] שרביט
[מ: מצדו חיים, ומצדו רצח ט: חיים, בו יחיינו הוא בורא צח],
ברוך אל חי לעד וקים לנצח:

ברוך (מ: אשר) דלה במאמר שני רקיע מאחו פני כסא,
ברוך השת בין דוק לדוק חמש מאות (ט: שנים) ביום המעשה,
ברוך ומשבח ומהלל ומפאר ומרומם ומתנשא,
ברוך אומר ועושה:

ברוך (מ: אשר) זרם במאמר שלישי זרומים וזוחלים וזחים,
ברוך (מ: אשר) חק למו חק וגבול,
ו(מרוקאים: את) גלימו בקדשת שמו מאיים,
ברוך טופפם ומודדם בשעלו, מתחיל במאמר
[מ: ובמאמר מסיים ט: ומסיים],
ברוך גוזר ומקיים:

ברוך (מ: אשר) לרה במאמר רביעי אבן פנה וקו זרוק השית,
ברוך כוננה בקהרים ובקעות וימים ונהרות, בך ורעם ואש ורוח חרישית,
ברוך לובש אורה,
והארץ האירה מכבודו פאור [מ: העששית ט: העששית],
ברוך עושה בראשית:

מס:

רשויות לברוך שאמר

האדרת והאמונה

מע:

האדרת והאמונה לחי עולמים:
הבינה והברכה לחי עולמים:
הגאונה והגדלה לחי עולמים:
הדעה והדבור לחי עולמים:
ההוד וההדר לחי עולמים:
הנעד והנתיקות לחי עולמים:
הזיו והזהר לחי עולמים:
החיל והחסן לחי עולמים:
הטכס והטהר לחי עולמים:
היחוד והיראה לחי עולמים:
הכתר והכבוד לחי עולמים:
הלקח והליבוב לחי עולמים:
המלוכה והממשלה לחי עולמים:
הנוי והנצח לחי עולמים:
השגוי והשגב לחי עולמים:
העז והענוה לחי עולמים:
[מ: הפאר והפדות ע: הפדות והפאר] לחי עולמים:
הצבי והצדק לחי עולמים:
הקריאה והקדשה לחי עולמים:
[מ: הרחמים והרוממות ע: הרן והרוממות] לחי עולמים:
השיר והשבח לחי עולמים:
התהלה והתפארת לחי עולמים:

מ ממשיכין בדף הבא. ע ממשיכין עם "יהוה נגדך כל תאותי" דף 616

M continue on the following page. E continue on page 616.

ברוך (מ: אֲשֶׁר) מְלַל בְּמֵאֲמַר חֲמִישִׁי וְנִם תִּדְשֵׂא הָאָרֶץ,
 בְּרוּךְ גִּוְתָן טַעַם וְרִיחַ בְּאֵלֶּף וּמֵאֲתַיִם וְתִשְׁעִים מִיְנֵי דְשָׂאִים בְּמֶרְץ,
 בְּרוּךְ הַשֵּׁם בְּגֵן עֵדֵן שְׁלֹשִׁים אֵילָנוֹת לְמַחְיָה וְלִגְדוֹר פָּרָץ,
 בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ:

ברוך (מ: אֲשֶׁר) עָשָׂה בְּמֵאֲמַר שְׁשֵׁי שְׁנֵי מְאוֹרוֹת בְּגִלְגְּלֵי עֲלִיּוֹת,
 בְּרוּךְ פּוֹעֵר שְׁבַעַה כּוֹכְבִים וְשְׁנַיִם-עָשָׂר מְזֻלוֹת,
 [מ: כַּמְפַּעְלוֹת ט: בַּמְפַּעְלוֹת] תּוֹשִׁיּוֹת,
 בְּרוּךְ צָרְפָם לְאוֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים לְדַרְי גְּשִׁיּוֹת,
 בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת:

ברוך (מ: אֲשֶׁר) קָרָא בְּמֵאֲמַר שְׁבִיעֵי יִשְׂרָאֵל הַיָּמִים
 [מ: בְּמִקְרָאֵי ט: בְּמִקְרָאֵי],
 בְּרוּךְ רַצְפָּה שְׁבַע מְאוֹת וּשְׁמוֹנֶה מְנוּיִים בְּמִבְטָאֵי,
 בְּרוּךְ (מ: אֲשֶׁר) שָׁח בְּמֵאֲמַר שְׁמִינֵי תּוֹצֵא הָאָרֶץ לְהַרְבוֹת מִבְּרָאֵי,
 בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירְאֵי:

ברוך (מ: אֲשֶׁר) הִתְכַּן בְּמֵאֲמַר תְּשִׁיעֵי אָדָם הָרֵאשׁוֹן בְּצִלְמוֹ,
 בְּרוּךְ יָצַר לוֹ בְּמֵאֲמַר עֲשִׂירֵי (מ: לְוָה) בְּשֵׁר מִבְּשָׂרוֹ וְעַצֵּם מִעַצְמוֹ,
 בְּרוּךְ קוֹרָא אַרְבַּעִים יוֹם קוֹדֵם יְצִירַת [מ: הַיָּלֵד ט: הַנִּלְדָּ],
 בַּת פְּלוּנִי לְפְלוּנִי בְּתַעֲצוּמוֹ,
 בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ:

ט מְמַשִּׁיכִין עִם "בְּרוּךְ שְׂאֵמֶר" דף 134 מ מְמַשִּׁיכִין בְּדָף הַבֵּא.
 S continue with Barukh She-Amar on page 135. M continue on the following page.

מ:

ברוך אל אדיר במרומים

(סימן אני יצחק חזק קלעי - חזק חזק יצחק)

ברוך אֵל אֲדִיר בְּמְרוֹמִים וְלֹא יִכְלַכְלוּהוּ אֲבָל הוּא כְּלָכְלָם.
 בְּרוּךְ גְּפִלְאִים וְעֵין לֹא תִשׁוּרְהוּ כִּי הוּא נִשְׂא וְנִעְלָם.
 בְּרוּךְ אֲשֶׁר חִיד בְּמִלּוּכָה וְכָל הַמְּלָכִים יְרוּמְמוּהוּ וַיַּגְדִּילוּהוּ
 וּמִלְכוּתוֹ לְעַדִּי עַד תְּדִירָה לְנִצְחָה נִצְחָה לֹא תוֹשֵׁלָם:
 בְּרוּךְ שְׂאֵמֶר וְהִיָּה הָעוֹלָם. הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלַכְלוּהוּ. בְּרוּךְ הוּא:

ברוך אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּסִתְרָה וְלֹא תִבְצָר מִמֶּנּוּ מְזֻמָּה וְלֹא תִתְכַּסֶּה.
 בְּרוּךְ אֲשֶׁר יוֹעֵץ וְאֵין מַפִּיר וּמִי יִשְׁיַכְנוּ אִם יִשְׁפִּיל וְאִם יִנְשֵׂא.
 בְּרוּךְ יוֹדֵעַ וְעֹדֵד מַה שֶּׁהִיָּה וּמַה הִהְיָה וּמַה שֶּׁיְהִיָּה,
 וְעוֹזֵר וּמְעוֹדֵד לִירְאֵי וְלֹאֲשֶׁר בּוֹ חוֹסֶה:
 בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. כִּי יִשֶׁר דְּבַר יְהוָה וְכָל מַעֲשָׂהוּ: בְּרוּךְ הוּא:

ברוך כִּי צִדִּיק הוּא וְאֵין בְּלִתּוֹ מוֹשִׁיעַ וְלַחֲלֵשׁ מְבַלִּיג וּמְאִים.
 בְּרוּךְ צָפֵן לִירְאֵי רַב טוֹב וְאַחַר חוֹלְפִים עֵתִיד לְהַחֲיִים.
 בְּרוּךְ צוֹפֵה לִירְאֵי וַיּוֹדֵעַ תְּחִלַּת מַעֲשֵׂיהֶם,
 וְנוֹתֵן לָהֶם שְׂכָר טוֹב וְאֵת דְּבָרֵיהֶם יָקִים.
 בְּרוּךְ צִדְקָתוֹ עוֹמֶדֶת לְעַד וּתְהַלְתּוֹ לֹא תִסָּתֵם:
 בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. תַּחַת כָּל הַשָּׁמַיִם יִשְׁרָהוּ: בְּרוּךְ הוּא:

ברוך אֲדוֹן הַסִּיד מְשֻׁבָּת מְלַחְמוֹת וְהוּא אִישׁ מְלַחְמָה לְהַלְחֵם וְלְהַנְצִיחַ.
 בְּרוּךְ חֵי דוֹרְשֵׁי מְאָרִיךְ וְנַפְשֵׁם מְשַׁבֵּעַ בְּצַחְצַח.
 בְּרוּךְ חֵיִים בְּחִסְדּוֹ הוּא נוֹתֵן לִירְאֵי וּבְאִפּוֹ מְכַלָּה כָּל מְתֵי רַצָּח:
 בְּרוּךְ אֵל חֵי לְעַד וְקִיָּם לְנִצְחָה. חֵי חֵי הוּא: בְּרוּךְ הוּא:

ברוך אֲשֶׁר קִנְיָנִים חֲמִשָּׁה קָנָה וְשָׁמוֹ הַגְּדוֹל וְהַנּוֹרָא כְּמוֹ הַשִּׁית.
 בְּרוּךְ קָנָה מְקוֹם כְּסָאוֹ וְהַדּוֹם רְגֵלּוֹ הַעֲמִיד וְקִיָּם בְּרוּחַ קִדִּים חֲרִישִׁית.
 בְּרוּךְ קָפָא אָרֶץ עַל תְּהוֹ וְהַעֲמִידָה עַל בְּהוּ וּפְנִיָּה הוֹבִישׁ וְהַנְּשִׁית:
 בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית. בְּרוּךְ הוּא:

ברוך חנון ורחום הוא ארך אפים לרשעים ולכל פורצי פרוץ.
ברוך זרמים שפך על משחיתי דרך ורוה לך ארץ.
ברוך קהל נח ובניו עם כל הגלויים אליו סגר בתבת עצי גפר
לבלתי היות בהם כלה וחרץ:

ברוך מרחם על הארץ. כי חנון ורחום הוא: ברוך הוא:

ברוך אשר קפץ ונשבע לבלתי הביא מים על דרי נשיות.
ברוך קצף בקצפו על רעים וחסאים בממון וגויות.
ברוך קבעם במבול אש לבדם והשקיט על הארצות מפחד הומיות:
ברוך מרחם על הבריות. כי צדיק וישר הוא: ברוך הוא:

ברוך לתורה ולתעודה משך את בניו תמימיו וחסידיו ונביאיו.
ברוך למלוכה הצליח דרכם ויפה את זרעם כמלאכי צבאיו.
ברוך לעבוד אותו הבינם להיות עליהם מוראיו.
ברוך לשמו הגדול זכם וטהרם להיות כצבאיו ומלאכיו:
ברוך משלם שכר טוב ליראיו. כי בוחן לבות הוא: ברוך הוא:

ברוך אשר עתיד לבנות את בית מקדשו אשר הוצר הצורך יסודו גלה והערה.
ברוך לעון הנכתם יבשר נא כי תם ושנת ישעי יקרא.
ברוך אשר עלטת גלות יסיר ויעביר ואור הגאולה יופיע ויזריח עלינו
להנהיג: ברוך מעביר אפלה ומביא אורה. כי כל צבא השמים יהללוהו:
ברוך הוא:

ברוך אשר מי משיחי ימלא כדי להשקיט את העולם באין יראה ופחד.
ברוך אשר יום דין לערוך לשפוט כל הגוים בלי פחד.
ברוך אשר יחד יום מנוחה לישראל עם קדושו
ונפשם משביע מכל טוב בלי פחד.
ברוך אשר שרם גם הדרים בתורתו ולקיים מצותיו במורא גם פחד.
ברוך יחיד ומיוחד הוא בקדשה וכל קדושים עמו יחד:
ברוך שאין לפניו עולה ולא שכחה ולא משוא פנים ולא מקח שוחד.
כי צדיק וישר הוא: ברוך הוא:

ברוך אשר שם חוק וגבול לים ובו קו ירוק השית.
ברוך אשר ברא דגי הים ואת כל תנינים הנשית.
ברוך אשר ברא כל מיני אילנות ודשאים וקבעם מששת ימי בראשית:
כי כל משפטיו צדק. וישר הוא: ברוך הוא:

ברוך אשר חלק גן עדן והנחילה מכל תענוגיה ותפנוקיה לעמו ישראל
ומאש לא נופח אשה של גהנם אותם הציל.
ברוך אשר זמן תפתה לבלי חוק ולאשר בתורתו ובמצותיו העציל.
ברוך אשר מקריב ליראיו למחצת שכירתו ורוחו עליהם להאציל:
ברוך פודה ומציל. ויחנהו ויאמר פדעהו: ברוך הוא:

ברוך חנון ומרחם הוא על עם מרעיתו וצאן ידיו.
ברוך אשר ירזם וזכם לעמוד בעמדם לפניו היום עדיו.
ברוך אשר קולם ישעה ושלם ירצה ידידיו:
ברוך משבח ומפואר בלשון כל חסידיו ועבדיו. יבטח ישראל בעושהו:
ברוך הוא:

ברוך מי וקים ותיק נאמן בדבריו ובמאמריו.
ברוך אשר זמן יום פקדה להנצקם ונקם ישיב לצרייו.
ברוך קהל עם ישראל הכל מעול הגלות ירים מעפר
עד כי יאמרו כל העמים אשריו:
נהודך יהנה אלהינו בשבחחות ובזמירות. ומעוז ישועות משיחו הוא:
ברוך הוא:

ברוך יודע תעלומות. מבין כליות עם טוחות.
ברוך אשר צופה ומביט כל נסתרות הוא אל אלהי הרוחות.
ברוך מי עולם אשר משביע ליראיו ולחושבי שמו את נפשם בצחצחות.
ברוך אשר קול עבדיו הנביאים ישמע וינהלמו על מי מנוחות:
ברוך מהלל בתשבחות. מלך מלכים הוא מלך ישראל הוא: ברוך הוא:

לאברהם אלנקוה (סימן יום כפור ובסופו אברהם חזק אלנקוה)

יום זה עמדו לפניך ישראל במהללם. והם שבים אליך מקטנם ועד גדולם. בלב נכון נשאו עיניהם, והם אומרים ברום קולם: ברוך שאמר והיה העולם:

והצועקים בשבחים לך נשאו את ראשם. ותורתך בפיהם והם מענים את נפשם. ונותנים צדקה לעניים מרכושם. כי ביום זה כל חטא וכל מלאכה לא תשלם: ברוך שאמר והיה העולם:

מי יוכל לספר חסדך אלהינו. כי אתה הוא יוצר הכל אליך השיבנו. פתח לנו שערי רחמים רחם בעת קראנו. ובשר נא את ישראל ושלח להם מלכם גואלם: ברוך שאמר והיה העולם:

כפיך עלי דחק, ואימתך בעתני, צורי שוכן שחק, הקשיבה וענני. וזכור לי זכות יצחק, ופדני וחנני. ונקום לי נקמתי מהם כפעלם: ברוך שאמר והיה העולם:

פי כל חי יודוך ביום זה יום סליחה. על רב חסדיך במשאת וארוחה. השב לעבדיך נחלה ומנוחה. אז תתראה בשוב משמרות על תלם: ברוך שאמר והיה העולם:

ואני בעניי בדברים חמשה, תסלח לי לעוני קראתיך חושה. קבץ את זרועי פרח אבן ראשה, ופדויים ושובון על ראשם שמחת עולם: ברוך שאמר והיה העולם:

רם נורא ואיום, אל מלא רחמים. בך מקוים כל יום, ראות נקמת העמים. ה"א וא"ו חוברים, ביום ישראל נעמיים. חזק אל נקנה, גואל בא וגאלם: ברוך שאמר והיה העולם:

ממשיכין עם "ברוך שאמר" דף 134
M continue with Barukh She-Amar on page 135.

זמירות לאחר ברוך שאמר

תהלים צב

(בשבת אומרין: מזמור שיר ליום השבת):

טוב להדות ליהוה ולומר לשמך עליון: להגיד בבקר חסדך ואמונתך בלילות: עלי-עשור ועלי-נבל עלי הגיון בכנור: כי שמחתני יהוה בפעלך במעשי ידך ארנן: מה-גדלו מעשיך יהוה מאד עמקו מחשבתך: איש-בער לא ידע וכסיל לא-יבין את-זאת: בפרח רשעים כמו-עשב ויציצו כל-פעלי און להשמדם עדי-עד: ואתה מרום לעלם יהוה: כי הנה איביך והנה כיהנה איביך יאבדו ותפרדו כל-פעלי און: ותרם כראים קרני בלתי בשמן רענן: ותבט עיני בשורי בקמים עלי מרעים תשמענה אזני: צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה: שתולים בבית יהוה בחררות אלהינו יפריחו: עוד ינובון בשיבה דשנים ורעננים יהיו: להגיד כי-ישר יהנה צורי ולא-עולתה בו:

תהלים צג

יהנה מלך גאות לבש לבש יהנה עז התאזר אף-תכון תבל בל-תמוט: נכון כסאך מאז מעולם אתה: נשאו נהרות יהוה נשאו נהרות קולם ישאו נהרות דכים: מקלות מים רבים אדיכים משברי-ים אדיר במרום יהוה: עדתיך נאמנו מאד לביתך נאנה-קדש יהוה לארך ימים:

תהלים ק

מזמור לתודה הריעו ליהוה כל-הארץ: עבדו את-יהוה בשמחה באו לפניך ברננה: דעו כי-יהוה הוא אלהים הוא-עשנו ולו אנחנו עמו וצאן מרעיתו: באו שעריו בתודה חצרתיו בתהלה הודו-לו ברכו שמו: כי-טוב יהוה לעולם חסדו ועד-דר ודר אמונתו:

יהי כבוד יהוה לעולם ישמח יהוה במעשיו: יהי שם יהוה מברך מעתה ועד עולם: ממזרח שמש עד מבוא מהלל שם יהוה: רם על כל גוים יהוה על השמים כבודו: יהוה שמך לעולם יהוה זכרך לדר ודר: יהוה בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה: ישמחו השמים ותגל הארץ ויאמרו בגוים יהוה מלך: יהוה מלך, יהוה מלך לעלם ועד: יהוה מלך עולם ועד אבדו גוים מארצו: יהוה הפיר עצת גוים הניא מחשבות עמים: רבות מחשבות בלב איש ועצת יהוה היא תקום: עצת יהוה לעולם תעמד מחשבות לבו לדר ודר: כי הוא אמר ויהי הוא צוה ויעמד: כי בחר יהוה בציון אנה למושב לו: כי יעקב בחר לו יהוה ישראל לסגלתו: כי לא יטש יהוה עמו ונחלתו לא יעזוב: והוא רחום וכפר עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל חמתו: יהוה הושיעה המלך יעננו ביום קראנו:

אשרי

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה: אשרי העם שככה לו אשרי העם שיהנה אלהיו:

תהלים קמה

תהלה לדוד

אֲרוֹמֶמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יּוֹם אֶבְרַכְּךָ וְאֶהַלְלֶךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְהוָה וּמֵהַלָּל מֵאֵד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:
דָּוָר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרַתֶיךָ יַגִּידוּ:
הַדָּר כְּבוֹד הַדָּר וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
וְעֲזוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדוּלַתֶךָ אֲסַפְּרָנָה:
זָכַר רַב־טוֹבֶךָ יִבְעִי וְצִדְקַתֶךָ יִרְנְנִי:
חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרַךְ אַפָּיִם וּגְדֹל־חַסֵּד:

טוֹב־יְהוָה לְכֹל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
יִוְדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחַסִּדֶיךָ יִבְרַכּוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרַתֶךָ יִדְבְּרוּ:
לְהוֹדִיעַ | לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרַתִּי וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמַמְשַׁלְתֶךָ בְּכָל־דָּוָר וְדוֹר:
סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנְּפֹלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינַי־כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה גּוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ:
פּוֹתַח אֶת־יְדֶיךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:
צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחַסִּיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קוֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמַת:
רִצּוֹן־יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאַת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהַבָּיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:
תַּהֲלֵת יְהוָה יִדְבַר־פִּי וּיְבַרְךָ כָּל־בֶּשֶׂר שֶׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְאֲנַחְנוּ | נִבְרָךְ יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּ־יְהוָה:

תהלים קמו

הַלְלוּ־יְהוָה הַלְלֵי נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה: אֶהַלְלֶה יְהוָה בְּחַיֵּי אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי
בְּעוֹדֵי: אֶל־תִּבְטְחוּ בַגִּדִּיבִים בְּכֹן־אָדָם | שְׁאִין לוֹ תְשׁוּעָה: תִּצַּא רֹחוֹ
יִשָּׁב לְאֲדַמְתּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אֲבָדוֹ עֲשַׁתְנִתִּיו: אֲשֶׁר־יִשְׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֲזָרוֹ
שָׁכְרוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהָיו: עֲשֶׂה | שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־
בָּם הַשֶּׁמֶר אֵמַת לְעוֹלָם: עֲשֶׂה מִשְׁפָּט | לְעַשׂוֹקִים נָתַן לָחֵם לְרַעֲבִים
יְהוָה מִתִּיר אֲסוּרִים: יְהוָה | פָּקַח עֵינָיו יְהוָה זָקָף כְּפוּפִים יְהוָה אֶהַב
צַדִּיקִים: יְהוָה | שִׁמֵּר אֶת־גֵּרִים יְתוּם וְאֶלְמָנָה יַעֲזֹד וְדָרַךְ רַשְׁעִים
יַעֲזוֹת: יִמְלֹךְ יְהוָה | לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּ־יְהוָה:

תהלים קמז

הַלְלוּ־יָהּ | כִּי־טוֹב זְמַרְהָ אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נָאוֹה תִהְיֶה: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם
 יְהוָה נְדַחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנָס: הֲרַפָּא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וּמַחְבֵּשׁ לְעַצְבוֹתֵם: מוֹנֵה
 מִסְפָּר לְכוֹכְבִים לְכֹלֵם שְׁמוֹת יִקְרָא: גְּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ
 אֵין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד עֲנָנִים יְהוָה מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַד־יַאֲרֹץ: עָנּוּ לִיהוָה
 בְּתוֹדָה וּזְמָרוֹ לְאֱלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: הַמְכֹסֶה שָׁמַיִם | בְּעֵבִים הַמְכִיֵּן לְאַרְץ
 מִטָּר הַמְצַמֵּחַ הַרִים חֲצִיר: נוֹתֵן לְבִהֵמָה לַחֲמָה לְבִנְיָ עֹרֵב אֲשֶׁר
 יִקְרָאוּ: לֹא בְּגִבּוֹרֵת הַסּוֹס יִחַפֵּץ לֹא־בְשׂוּקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה: רוֹצֵה יְהוָה
 אֶת־יִרְאָיו אֶת־הַמֵּיחַלִּים לְחַסְדּוֹ: שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה הַלְלֵי
 אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן: כִּי־חֹזֵק בְּרִיתִי שְׁעָרֶיךָ בְּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקַרְבֶּךָ: הַשֶּׁם־גְּבוּלְךָ
 שְׁלוֹם חֵלֶב חֲטִיִּם יִשְׁבִיעֶךָ: הַשְׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ עַד־מְהֵרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ:
 הַנְּתֵן שִׁלְגַּ כְּצֶמֶר כְּפֹר כְּאֶפֶר יְפֹזֵר: מִשְׁלֵיךְ קָרְחוֹ כַפְתִּים לְפָנֶי קָרְתוֹ
 מִי יַעֲמֵד: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמְסַם יֵשֶׁב רוּחוֹ יִזְלוּ־מַיִם: מַגִּיד דְּבָרָיו לִיעֲקֹב
 חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה כֵּן | לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי־דַעוּם
 הַלְלוּ־יָהּ:

תהלים קמח

הַלְלוּ־יָהּ | הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בְּמְרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל־
 מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָל־צְבָאָיו: הַלְלוּהוּ שִׁמְשׁ וַיְרַח הַלְלוּהוּ כָל־כוֹכְבֵי
 אֹר הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר | מַעַל הַשָּׁמַיִם: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם
 יְהוָה כִּי הוּא צַנֵּה וּנְבָרָאוּ וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם חֶק־נֶתֶן וְלֹא יַעֲבוֹר:
 הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תְּנִינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת אֲשׁ וּבְרַךְ שִׁלְגַּ וְקִיטוֹר
 רוּחַ סְעִיָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ: הַהַרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים: הַחִיָּה
 וְכָל־בְּהֵמָה רֹמֵשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי־אֲרָץ וְכָל־לְאֻמִּים שׂוֹיִם וְכָל־
 שְׁפָטֵי אֲרָץ: בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עַם־נְעָרִים: יְהַלְלוּ | אֶת־שֵׁם
 יְהוָה כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוֹ עַל־אֲרָץ וּשְׁמַיִם: וַיְרַם קֶרֶן | לְעַמּוֹ
 תִהְיֶה לְכָל־חַסִּידָיו לְבִנְיָ יִשְׂרָאֵל עַם־קָרְבוֹ הַלְלוּ־יָהּ:

תהלים קמט

הַלְלוּ־יָהּ | שִׁירוֹ לִיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תִּהְיֶה לְתוֹ בְּקֵהַל חֲסִידִים: יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל
 בְּעֲשׂוֹ בְנֵי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָם: יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחּוֹל בְּתֶף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ־
 לוֹ: כִּי־רוֹצֵה יְהוָה בְּעַמּוֹ יִפְאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה: יַעֲלֵנוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד
 יִרְנְנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתֵם: רוּמָמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְחָרַב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת
 נִקְמָה בְּגוֹיִם תּוֹכַחַת בַּל־אֻמִּים: לְאֹסֵר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם
 בְּכַבְלֵי בְרוֹזַל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם | מִשְׁפָּט כְּתוּב הַדָּר הוּא לְכָל־חַסִּידָיו
 הַלְלוּ־יָהּ:

תהלים קנ

הַלְלוּ־יָהּ | הַלְלוּ־אֵל בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרַקִיעַ עֲוֹן: הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ
 הַלְלוּהוּ בְּרַב־גְּדָלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ
 בְּתֶף וּמַחּוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִגָּב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שֹׁמֵר הַלְלוּהוּ
 בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כָּל הַנְּשָׁמָה תִהְלַל יְהוָה הַלְלוּ־יָהּ:

ויברך דויד

בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן: בְּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם,
 הַלְלוּ־יָהּ: בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עָשָׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ: וּבְרוּךְ
 שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם, וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן:

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת־יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הַקְּהָל, וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ, מְעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: לָךְ יְהוָה הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה
 וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד, כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לָךְ יְהוָה הַמְּמַלְכָה,
 וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל,
 וּבְיָדֶךָ כַּחַ וּגְבוּרָה, וּבְיָדֶךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכָל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים
 אֲנַחְנוּ לָךְ, וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ: וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ, וּמְרוֹמֵם עַל־
 כָּל־בְּרָכָה וְתִהְיֶה: אַתָּה־הוּא יְהוָה לְבָדֶךָ, אַתָּה עֹשֵׂית אֶת־הַשָּׁמַיִם

שמי השמים וכל־צבאם, הארץ וכל־אשר עליה הימים וכל־אשר בהם, ואתה מחיה את־כלם, וצבא השמים לך משתחוים:

אתה־הוא יהוה האלהים, אשר בחרת באברהם והוצאתו מאור כשדים, ושמת שמו אברהם: ומצאת את־לבבו נאמן לפניך, וכרות עמו הברית לתת את־ארץ הכנעני החתי האמרי והפרזי והיבوسی והגרגשי לתת לזרעו, ותקם את־דבריך כי צדיק אתה: ותרא את־עני אבתינו ואמותינו במצרים, ואת־זעקתם שמעת על־ים־סוף: ותתן אתה ומפתים בפרעה ובכל־עבדיו ובכל־עם ארצו, כי ידעת כי הזידו עליהם, ותעש־לך שם כהיום הזה: והים בקעת לפניהם ויעברו בתוך־הים ביבשה, ואת־רדפיהם השלכת במצולת כמו־אבן, במים עזים:

שירת הים

ויושע יהוה ביום ההוא את־ישראל מיד מצרים וירא ישראל את־מצרים מת על־שפת הים: וירא ישראל את־הינד הגדלה אשר עשה יהוה במצרים וייראו העם את־יהוה ויאמינו ביהוה ובמשה עבדו:

אז ישיר־משה ובני ישראל את־השירה הזאת ליהוה ויאמרו לאמר אשירה ליהוה כִּי־גאה גאה סוס ורכבו רמה בים: עני וזמרת לַיהוה־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אֲבִי וְאַרְמְמָנָהּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ: מִרְכַּבַּת פָּרְעָה וְחִילוֹ יְרָה בַיָּם וּמִבְּחַר שְׁלִשׁוֹ טָבְעוּ בַיָּם־סוּף: תִּהְיֶה יָבֵשׁ יָרְדוּ בַמְּצוּלֹת כְּמו־אֲבָן: יִמְיֶנָּה יְהוָה נֹאדְרֵי בִפֶּךָ יִמְיֶנָּה יְהוָה תִּרְעֵץ אוֹיֵב: וּבִרְבַּ גְּאוּנָה תִּהְרַס קַמְיָה תִּשְׁלַח חֲרָנָה יֹאכְלֵמוּ כִּקֵּשׁ: וּבְרוּחַ אֲפִיךָ נִעְרַמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְּמו־נֶד נְזֻלִים קִפְאוּ תִהְיֶה בְּלִבֵּיהֶם: אָמֵן אוֹיֵב אֲרַדְךָ אֲשִׁיג אַחֲלֶק שְׁלָל תִּמְלֹאמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חֲרָבֵי תוֹרִישְׁמוּ יְדֵי: נִשְׁפֹּת בְּרוּחְךָ כִּסְמוּ יָם צָלְלוּ כְּעוֹפֹרֶת

במים אדירים: מִי־כִמְכָה בְּאֵלֶם יְהוָה מִי כִמְכָה נֹאדֵר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה פְּלֹא: נְטִיתָ יִמְיֶנָּה תִּבְלַעְמוּ אֲרָץ: נְחִיתָ בְּחֹסְדֶךָ עַם־נוֹ גְּאֻלַּת נִהְלַת בְּעוֹז אֶל־גְּוָה קֹדֶשְׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חִיל אֲחוֹ יִשְׁבִי פְּלִשְׁתִּי: אֲזוּ נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי אֲדוּם אֵילֵי מוֹאָב יִאֲחֲזֵמוּ רָעַד נִמְגּוּ כָּל יִשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפְּלַ עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפְחַד בְּגִדְל זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֲבֵן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עַם־נוֹ קִנִּיתָ: תִּבְאָמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר נִחְלָתְךָ מְכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה מִקֹּדֶשׁ אֲדֹנָי כּוֹנֵנוּ יְדִיךָ: יְהוָה וַיִּמְלֹךְ לְעֵלְמָ וְעַד: יְהוָה וַיִּמְלֹךְ לְעֵלְמָ וְעַד: יְהוָה מְלֻכּוֹתָה קִאִים לְעֵלְמָ וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא: כִּי בֹא סוּס פָּרְעָה בְּרִכְבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בַּיָּם וַיֵּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִיבֶשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

כי ליהוה המלוכה, ומשל בגוים: ועלו מושעים בהר ציון לשפט את־הר עשו, והיתה ליהוה המלוכה: והיה יהוה למלך על־כל־הארץ, ביום ההוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד:

מ אומרין "יהוה נגדך כל תאותי", "שופט כל הארץ", ורשות לנשמת המתחילין בדף הבא.

ע ממשיכין ב"נשמת כל חי" דף 142

פ אומרין "יהוה נגדך כל תאותי" בדף הבא, ואז ממשיכין ברשות לנשמת בדף 618

M say "יהוה נגדך כל תאותי" and Reshut for Nishmat beginning on the following page.

ES continue to Nishmat Kol Hai on page 143.

P say "יהוה נגדך כל תאותי" on the following page, and then continue with Reshut for Nishmat on page 618.

מעפ:

יהוה נגדך כל תאותי

לר' יהודה הלוי

יהוה נגדך כל תאותי, ואם לא אעלנה על שפתי:
 רצונך אשאלה רגע ואגוע, ומי יתן ותבוא שאלתי:
 ואפקיד את שאר רוחי בידך, וישנתי וערבה לי שנתי:
 ברחקי ממך מותי בחי, ואם אדבק בך חיי במותי:
 אבל לא אדעה במה אקדם, ומה תהיה עבדתי ודתי:
 דרכיך יהוה למדני, ושוב ממאסר סכלות שבותי:
 והורני בעוד יש בי יכלת להתענות, ואל תבוז ענותי:
 בטרם יום אהי עלי למשא, ויום יכבד קצתי על קצתי:
 ואכנע בעל כרחי, ויאכל עצמי עש ונלאו משאתי:
 ואסע אל מקום נסעו אבותי, ובמקום תחנונתם תחנונתי:
 כגר תושב אני על גב אדמה, ואולם פי בבטנה נחלתי:
 געורי עד הים עשו לנפשם, ומתי גם אני אעשה לביתי:
 והעולם אשר נתן בלבי, מנעני לבקש אחריתי:
 ואיכה אעבד יוצרי בעודי, אסיר יצרי ועבד תאותי:
 ואיכה מעלה רמה אבקש, ומחר תהיה רמה אחותי:
 ואיך ייטב ביום טובה ללבי, ולא אדע הייטב מחרתתי:
 והימים והלילות ערבים, לכלות את שארי עד כלותי:
 ולרוח יזרון מחציתי, ולעפר ישיבון מחציתי:
 ומה אמר ויצרי ירדפני כאויב מנעורי עד בלותי:
 ומה לי מזמן אם לא רצונך, ואם אינך מנתי מה מנתי:
 אני ממעשים שולל וערום, וצדקתך לבדה היא כסותי:
 ועוד מה אאריך לשון ואשאל, יהוה נגדך כל תאותי:

פ ממשיכין ברשות לנשמת דף 618 **מע** ממשיכין בדף הבא.

P continue with Reshut for Nishmat on page 618. **ME** continue on the following page.

מע:

שופט כל הארץ

(סימן שלמה חזק)

שופט כל הארץ ואותה במשפט יעמיד.
 נא חיים וחסד על עם עני תצמיד.
 ואת תפלת השחר במקום עולה תעמיד. עולת הבקר אשר לעולת התמיד:
 לובש צדקה ומעטה לך לבד היתרון.
 אם אין בנו מעשים זכרה ישני חבורן.
 והם יעלו לזכרון לפני יהוה תמיד. עולת הבקר אשר לעולת התמיד:
 מטה כלפי חסד להטות איש לתחיה.
 עמך הטה לחסד גמל נא עליו ורחיה.
 כתב תו חיים וקה על מצחו תמיד. עולת הבקר אשר לעולת התמיד:
 הטיבה ברצונך את ציון עיר קדשי.
 ונתת יד ושם בבייתך למקדשי.
 עריכת גר לבן ישי להעלות גר תמיד. עולת הבקר אשר לעולת התמיד:
 חזקו ויאמץ לבבכם עמי באל ומעזו.
 עדתיו כי תנצרו גם את זו לעמת זו.
 (יכפר בעד חטאתכם) הוא יגן עליכם ויזכר רחם ברגזו.
 דרשו יהוה ועזו בקשו פניו תמיד. עולת הבקר אשר לעולת התמיד:
 בני עבדיך היום למקדשך יאתיו.
 (מקצת **מז**: וצועקים על חטאתם ולעונם יכביו.)
 שופכים שיחתם ולחיייהם יבעיו.
 זוכרים צדקות אבותם יהוה עליהם יחיו.
 אותם תזכר והיו נגד יהוה תמיד. עולת הבקר אשר לעולת התמיד:

מע ממשיכין עם רשות לנשמת בדף הבא.

ME continue with Reshut for Nishmat on the following page.

מעספ:

רשות לנשמת - אלהים אלי אתה

לר' שלמה אבן גבירול (סימן אני שלמה הקטן חזק)

אלהים אלי אתה, אֲשַׁחֲרֶךָ בְּסוּד סִגְלֶתְךָ.

אֲמוֹנָתְךָ אוֹדִיעַ וְאֵגִיד גְּדֻלָּתְךָ.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם אָקוּם בְּקֶרֶב קְהִלָּתְךָ.

יְהִי הַהֵן שְׁפָתַי תִּפְתָּח וְפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

אלהים אלי אתה, נִגְדָדְךָ עֲלוּמֵי נַחֲשָׁפוֹ.

נִפְשֵׁי וְעֲצָמוֹתַי מִפִּחְדְּךָ שֹׁסְפוֹ.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם גְּבוּכִים לִישַׁעְךָ נִכְסְפוֹ.

נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱסָפוֹ:

אלהים אלי אתה, יוֹעֵט צְדָקָה לְלִבְשׁ.

יִרְאֶיךָ הִרְשׁוּנִי וְאָרוּץ וְאֵין בּוֹשׁ.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם יוֹקְשֵׁי תִכְבֵּשׁ וְעֲצָבֵי תַחְבֵּשׁ.

יְהִי לְבִי תַמִּים בְּחֻקֶיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ:

אלהים אלי אתה, שְׁמֹר שְׂרַעֲפֵי לִבִּי יִזְנִיחוּנִי.

שְׂגִיאוֹת שְׁפָתַי בֶּל יִדִּיחוּנִי.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם שְׁבַחֶיךָ עֲצָבֵי יִשְׁכַּחוּנִי.

שְׁלַח אוֹרְךָ וְאֲמַתְךָ הִמָּה יִנְחוּנִי:

אלהים אלי אתה, לֵךְ אֲצַפֵּה צוּר מִשְׁגָּבִי.

לְאֲמַצְנֵי וּלְחֻזְקֵי כִי אֵין כַּח בִּי.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם לְבָרֵךְ וּלְצַרְף חוּבִי.

לֵב טְהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נְכוֹן חִדַּשׁ בְּקִרְבִּי:

אלהים אלי אתה, מָרוּם הַשׁוֹכְנֵי גְבוּהִים.

מִמַּעַמְמָקִים אֶקְרָא נִגְדָדְךָ וְאֵהִים.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם מַלְלָתִי בְּסוּד כְּמֵהִים.

מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָחַם הָאֱלֹהִים:

אלהים אלי אתה, הִנְנִי לְפָנֶיךָ בְּאֲשָׁמִי.

הַעֲוֹנוֹת אִם תִּשְׁמַר יְהִי יְהִי מִי יַעֲמֵד מִי.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם הַזֶּה אֵל תִּבָּא בְּמִשְׁפָּט עַמִּי.

הֵן בְּעוֹן חוֹלְלָתִי וּבְחַטָּא יַחֲמַתְנִי אֲמִי:

אלהים אלי אתה, הִקְדַּמְתָּ מְזוֹר לִישְׁרָנִי.

הִכְיַנְתָּ יוֹם כְּפוֹר רְצוֹן בּוֹ לְעִטְרָנִי.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם הַנֶּתַק עֲבוֹת עוֹן יֵאֲסְרָנִי.

הָרַב כְּבִסְנִי מִעוֹנֵי וּמַחֲטָאֵי טְהַרְנִי:

אלהים אלי אתה, קִרְבָּתְךָ יַחֲפֹצוֹן רַעֲיוֹנִי.

קִדְרָנִית שַׁחוּתִי מִפָּנֵי זְדוּנִי.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם קִרְאֵת לְגִזַּע אֲמוּנִי.

קַחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֵל יְהִי:

אלהים אלי אתה, טְהַרוּ לְכַבֵּם לְחוּקֶיךָ.

טַעַם וּמִשְׁקָה חֲשָׁכוּ חֲשׂוּקֶיךָ.

בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם טְכוּס לְעֵנוֹת נִפְשׁ דְּבִקֶיךָ.

טוֹב לִי כִי עֲנִיתִי לְמַעַן אֲלַמֵּד חֻקֶיךָ:

אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה, נְשָׂאנוּ נִגְדָךְ עֲפֹעֲפִים.
נִכְחָךְ נִצְבְּנוּ [מַעַ: בְּשָׁחוֹת **ספ**: שְׁחַנוּ] אַפִּים.
בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם נִבְרַר שְׁקֵרוֹת סָרְעֵפִים.
נִשָּׂא לְבַבְנוּ אֶל כַּפֵּים אֶל אֵל בְּשָׁמַיִם:

אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה, חַנוּן הַנֶּעֱרָץ בְּסוּד שְׂרָפֵי מְעוֹנֵי.
אֶזְכְּרֵנִי וּפְקֻדֹתֵי לְטוֹבָה בְּהַתְחַנְנֵנִי בְּהַגְיוֹנִי.
בְּקִרְאֵי עֲנֵנִי יוֹם קְרוֹא אֶקְרָא בְּמַקְהֵלוֹת אָמוֹנִי.
נִשְׁמַת כָּל חַי תִּבְרַךְ אֶת שְׁמֶךָ יְהוָה:

מפ ממשיכין בנשמת כל חי דף 142 **עפ** ממשיכין עם "שנאנים שאננים" להלן.
MP continue to Nishmat Kol Hai on page 143. **ES** continue below.

שנאנים שאננים

לר' שלמה אבן גבירול (סימן שלמה קטן חזק)

שְׁנָאנִים שְׁאֲנָנִים כְּנִצּוֹצִים יִלְהֶבוּ.
לְהִטִּיחֵם וּמַעֲטִיחֵם כְּעֵין קָלֵל יִצְהֶבוּ.
מוֹל כֶּסֶף מִתְנַשֵּׂא בְּקוֹל רַעַשׁ יִרְהֶבוּ.
הֵן בְּמַחֲזֵה זֶה לְזֶה לְהַקְדִּישׁ אֶל יֵאָהֶבוּ:
הֵבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הֵבוּ:

לְךָ חַיּוֹת עֲלִיּוֹת בְּתַחֲתִית כֶּסֶף הַנִּקְבָּע.
וְאַרְאֵלִים וְחֲשָׁמְלִים אֲזוֹרֵי זֵיו הַנִּצְבָּע.
תְּהַלְתֶּךָ וְהִלְתֶּךָ יְהוּדוֹן מַחֲנוֹת אֲרַבָּע.
זֶה יַעֲרִיץ וְזֶה יִמְרִיץ לְךָ זִמְרָה וְשִׁיר יַבֵּע.
בְּנֵי חֵיל יוֹם וְלַיִל בְּמִשְׁמֵרוֹתֶם נִצְבּוּ:
הֵבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הֵבוּ:

מִלְכוּן מִשְׁמֵר הַנְּאָמַר בְּרֵאשׁ מַחֲנוֹת הַמּוֹנֵיךָ.
הֲלֹא נִמְסַר בְּיַד הַשָּׁר מִיכָאֵל גְּאוֹנֶךָ.
בְּמַרְכָּבוֹת לְרִכְבוֹת יַעֲמֵד עַל יְמִינֶךָ.
וַיִּקְוּ וַיִּלְווּ דָרַשׁ אֵיךְ מְעוֹנֶךָ.
וְשֵׁם סָגוּד לְמוֹל פְּרָגוּד לְךָ יִסְגְּדוּ וַיִּקְרְבוּ:
הֵבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הֵבוּ:

הַמּוֹן מַחֲנֶה הַמְשַׁנֶּה עַל יַרְךָ שְׁמַאל גְּזָקֶךָ.
וְעַל צְבָאוֹ וּנְשִׂאוֹ גְּבַרְיָאֵל הַנִּשְׁקָךָ.
בְּשָׂרָפִים לְאֵלְפִים בְּחֵיל כְּבֵד מְאֹד נִתְקָךָ.
זֶה אֵיפֶה וְאֵלֶּה פֶה וְכֶסֶף קִדְשֶׁךָ מְקָךָ.
גְּזוֹרֵי אֵשׁ אֲזוֹרֵי אֵשׁ וְסוֹסֵי אֵשׁ יִרְכְּבוּ:
הֵבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הֵבוּ:

קוֹל יִצְפָצֶף וְשִׁיר יִרְצֵף צְבָא מַחֲנֶה שְׁלִישִׁיָּה.
וְנוֹרִיאֵל שֶׁר הָאֵל עוֹמֵד בָּם לְתַלְפִּיָּה.
לְשִׁאטְתֶּם וְשִׁעֲטֶתֶם יְרוּפֶף חוּג הָעֲלִיָּה.
בְּקוֹל אֵיךְ מְקוֹם אֶהְיֶה יוֹצֵר רוּם וְתַחֲתִיָּה.
רְאוֹת נֶאֱדָר הַנְּהַדָר יוֹם וְלַיִל יִתְאַבּוּ:
הֵבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הֵבוּ:

טְכוּסֵי הוֹד לְךָ שֶׁהוֹד בְּרַבִּיעִית יַעֲיֵדוּ.
וְאִמְרַתְךָ וְזִמְרַתְךָ עִם רְפָאֵל יִגִּידוּ.
וְצִיץ מְעוֹז וְכֹתֵר עוֹז לְךָ יִקְשְׁרוּ וַיַּעֲנִידוּ.
וְאַרְבַּעַתֶּם שִׁיר וּמִכְתָּם יִתְמִידוּ וַיַּצְמִידוּ.
חִפְרַתֶּם וּגְבַרְתֶּם לְכֹל יִיגְעוּ וַיִּדְאָבוּ:
הֵבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הֵבוּ:

חזרת העמידה - שחרית

ספ מתחילין "אדני שפתי" בדף 625
מע מקדימין החזרה ב"יהוה שמעתי שמעך" ו"אתאנו לחלות" להלן.

SP start on page 625. **ME** continue below.

יהוה שמעתי שמעך

מע:

יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:

יהוה, שמעתי ונגרזתי, יום בו תפקדני. וְחַלְתִּי וְחַלְתִּי, יום בו תדינגי.
 השפילתי ונבהלתי, פן באפך תמעיטני. כי גדול יום יהוה:
ע חזרין: יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:

יהוה, מי לא ירא, מיום דין הנורא. כי לך יאתה, גדלה וגבורה.
 באתר די יקוקין דנורא. מי יעמד בסוד יהוה:
ע חזרין: יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:

יהוה, מלך יושב, על כסא דין. סביביו שרפים, עומדים על מדין.
 כי כן דבר המלך לפני כל יודעי דת ודין. להגיד כי ישר יהוה:
ע חזרין: יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:

יהוה, מלך אדיר משפיל ומרים. במימר קדישין, ובגורת עירין.
 מפוצץ סלעים ומשבר הרים. כל מוצא פי יהוה:
ע חזרין: יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:

יהוה, לפני חילו קרי בחיל. מאן בעי סם חיי, והוא בן חיל.
 יקום בטרם יתעוּתו אנשי החיל. וישב אל יהוה:
ע חזרין: יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:

יהוה, לבי מלהבי אש רשף בורת. נורא בעם רם במר צורת.
 איך יעלה ויבא קרת. אל מקום שלהבת זה יהוה.
ע חזרין: יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:

נצוצים נקבצים לך יחד ירננו.
 בעד עמוסים החמוסים לעמתך יחננו.
 באימתך ויראתך רגליהם יכוננו.
 בקול חזק כמו בזק קדשתך ישננו.
 ענות קדוש לאל קדוש למול קדוש יערבו:
 הבו ליהוה בני אלים הבו:

מ ממשיכין בדף 148 **ע** ממשיכין בדף 228
ס ממשיכין עם "ברוך אשר אשש דוק וחוג" דף 603

M continue on page 149. **E** continue on page 229. **S** continue on page 603.

יהוה, ענה עניים העומדים לפניך. כדלים שואלים מבקשים סליחתך.

תכין לבם תקשיב אזנה. נסה עלינו אור פניך יהוה:

ע חזירין: יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:

יהוה, נחלי דמעוטי מעי הרתיחו. גחלי חטאתי טוחוטי הקדיחו.

דינא יתב וספרין פתיחו. לפני המלך יהוה:

ע חזירין: יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:

יהוה, ספרי חיים ומתים לפניך נפתחים.

בחסדי אבות ראשונים **ע**: אנחנו **מ**: אנו] בטוחים.

תכון תפלתנו כריח נוחים. פעלך בקרב שנים חיהו יהוה.

ע חזירין: יהוה, שמעתי שמעך יראתי, יהוה:

אתאנו לחלות פניך

מע:

אתאנו לחלות פניך,

כי חסד ואמת יקדמו פניך.

נא אל תבישנו, נא אל תשיבנו ריקם מלפניך.

סלח לנו, ושלח לנו, ישועה ורחמים ממעונך:

אתאנו לבקש ממך כפרה.

אים ונורא, משגב לעתות בצרה.

תחינו, תחננו, ובשמך נקרא.

סלח לנו, ושלח לנו, ישועה ורחמים ממעונך:

(יש **מ** שאומרין: אבוא כעני שואל על פתח,

בבקשה ובתחנונים תפלה אפתח.

אנא שערי רחמים לנו תפתח.

סלח לנו, ושלח לנו, ישועה ורחמים ממעונך:)

מעספ:

אדני שפתי תפתח, ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, אלהי אברהם,

אלהי יצחק, ואלהי יעקב, אלהי שרה, אלהי רבקה, אלהי רחל,

ואלהי לאה. האל הגדול הגבור והנורא, אל עליון, גומל חסדים

טובים, קונה הכל, וזוכר חסדי־אבות ואמהות, ומביא גואל⁹ לבני

בניהם למען שמו באהבה:

זכרנו לחיים, מלך חפץ בחיים, כתבנו בספר חיים, למענך אלהים

חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יהוה, מגן אברהם ועזרת שרה:

אתה גבור לעולם, אדני. מחיה מתים¹⁰ אתה. רב להושיע, מוריד

הטל: מכלכל חיים בחסד, מחיה מתים¹⁰ ברחמים רבים, סומך נוֹפְלִים,

ורופא חולים, ומתיר אסורים, ומקים אמונתו לישני עפר. מי־כמוך

בעל גבורות, ומי דומה־לך, מלך ממית ומחיה, ומצמיח ישועה:

מי־כמוך אב הרחמן, זוכר יצוריו ברחמים לחיים:

ונאמן אתה להחיות מתים.¹⁰ ברוך אתה יהוה, מחיה המתים:¹⁰

◻ ממשיכין עם "יראה לובשים" דף 631

S continue on page 631. **MEP** continue below.

מעפ:

ובכן נקדישך מלך: ובכן נקדישך מלך:

9 נוסח חלופי: גאלה.

10 נוסח חלופי: כל חי.

טְבוּלִים בְּנֶהָר, דְּמוּתָם כְּזֹהַר, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 טְבוּעִים בְּבוּר בְּרִית, פְּלִיטַת הַשְּׂאֲרִית, אֹמְרִים בְּרוּךְ:
 קְרִים מְעוֹפְפִים, בְּהוֹד וְהִגָּה מְצַפְצָפִים, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 חִידָה מְאֻמּוֹת, בְּחִירָה מְעֻלְמוֹת, אֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:
 לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת, לְרוֹכֵב עֲרֻבוֹת, קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:
 כְּבִירֵי רוּמָה, לְיוֹשֵׁב שְׁמַיְמָה, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 כּוֹלְלֵי תְּהִלּוֹת, לְנוֹרָא עֲלִילּוֹת, אֹמְרִים בְּרוּךְ:
 לְנוֹרָא עֲלִיָּהֶם, מְעֲרִיצִים בְּמַעֲנִיָּהֶם, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 לְהוֹקִים בְּגִשְׁת, מְקַדְּשִׁים בְּאַרְשֵׁת, אֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ.
 לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת, לְרוֹכֵב עֲרֻבוֹת, קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:
 וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:

שֵׁלֶשׁ הַמַּמְשָׁלוֹת

לר' יהודה הלוי

(על סדר הא"ב)

אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֲמִשִּׁילְךָ, וְאֵין עֲרֵךְ אֵלֶיךָ:
 בְּמָה אֲדַמְךָ, וְכֹל־דְּמוּת טָבַע חוֹתְמְךָ:
 גְּבַהֶת מְכַל־מְרַכְבָּה, וְגֵאִית מְכַל־מַחֲשָׁבָה:
 דִּבְרַי מִי יְכַלְכְּלְךָ, וּלְשׁוֹן מִי תְכִילְךָ:
 הֵיִשׁ לִבְבִי יְגוּרְךָ, וְיֵשׁ עֵין תְּשׁוּרְךָ:
 וְאַתָּה מִי נֹעֲצֶת וְיִבִּינְךָ, וְלֹא נֹצֵר אֵל לְפָנֶיךָ:
 וְהָ עוֹלָמְךָ יַעֲיֶדְךָ, כִּי אֵין בְּלַעֲדֶיךָ:

אֶפּוּדֵי שֵׁשׁ

לר' יוסף אבן אביתור (על סדר הא"ב)

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת, לְרוֹכֵב עֲרֻבוֹת, קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:
 אֶפּוּדֵי שֵׁשׁ, לְאֵל שׁוֹנֵא שֵׁשׁ, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 אֶצִּילֵי אֶרֶץ, לְבוֹרָא קְצוֹת הָאֶרֶץ, אֹמְרִים בְּרוּךְ:
 בְּהוֹקִים בְּאֵשׁ, לְיוֹצֵרֶם מֵאֵשׁ, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 בְּחֻוּנִים בְּאֵשׁ וּבְמִים, מִיַּחֲדִים פְּעַמִּים, אֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:
 לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת, לְרוֹכֵב עֲרֻבוֹת, קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:
 גְּלַגְלֵי טְהָרָה, מְהַלְלִים בְּקוֹל זְמָרָה, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 גְּאוּלִּים בְּלֵי כֶסֶף, בְּיַחֲוֹד וּבְכֶסֶף, אֹמְרִים בְּרוּךְ:
 דְּהוּרִים בְּרַגְעַ, וְשָׁבִים בְּפִגְעַ, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 דּוֹרְשֵׁי דָתוֹ, מְעִידִים כִּי אֵין זוּלָתוֹ, אֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:
 לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת, לְרוֹכֵב עֲרֻבוֹת, קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:
 הַמוֹן אֶרְאֵלִים, לְנֶאֱדָר בְּאֵלִים, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 הוֹדְךָ מְשַׁנְּנִים, בְּנֵי הָאִיתָנִים, אֹמְרִים בְּרוּךְ:
 וְלִשְׁמֶךָ מְפֹאֲרִים, חֲדָשִׁים לְבָקְרִים, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 וְכוֹרְעִים וּבוֹרְכִים, יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מְלָכִים, אֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:
 לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת, לְרוֹכֵב עֲרֻבוֹת, קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:
 זִיוֹם כְּעֵין קָלָל, פְּנֵי מְלַךְ מְהַלְלֵ, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 זָרַע נְבָרִים, לְאֲדִיר אֲדִירִים, אֹמְרִים בְּרוּךְ:
 חֲצוּבֵי גְחָלִים, חֲזִלִים חֲזִלִים, אֹמְרִים קְדוֹשׁ:
 חֲפוּשִׁים מְכָבֵל, קְרוּאִים נְחֻלַת חֲבָל, אֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:
 לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת, לְרוֹכֵב עֲרֻבוֹת, קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:

וְחִכְמַתְךָ בְּכָל מִבְּאֵרֶת, וְאוֹת חוֹתְמֶךָ נִכְרַת:
 טָרֵם הָרִים יִלְדוּ, וְעַמּוּדֵי שַׁחַק עֲמָדוּ:
 הֲיִנְהוּ אֵתָה הוּא אֱלֹהִים, וְאִין עֲמָקִים וְאִין גְּבֵהִים:
 כְּלַכְלֶת הַכֹּל וְלֹא יַכְלִלֶךָ, וּמִלֵּאת הַכֹּל וְלֹא יִכְלִיֶךָ:
 לְבָבוֹת עֲמָדוֹ מִלְּדָרֶשׁ, וְלִשְׁוֹנוֹת נִלְאוּ מִלְּפָרֶשׁ:
 מִחֲשָׁבוֹת חֲכָמִים יִתְמָהוּ, וְרַעֲיוֹנֵי מְהִירִים יִתְמָהמוּ:
 נִוְרָא תִהְלֹת נִקְרָאת, וְעַל כָּל־תִּהְלֶה מָאֵד נַעֲלִית:
 שְׁגִיָּא כַח אֵיךְ נִפְלֵאת, וְהַשְּׁמַיִם וְהָאָרֶץ מִלֵּאת:
 עֲמוֹק עֲמוֹק מִי יִמְצָאֵנוּ, וְרַחוּק רַחוּק מִי יִרְאֵנוּ:
 פְּעֻלְיֶךָ הֵם הַדְּרוּשִׁים, אִף אֲמוֹנָתְךָ בְּקֵהֶל קְדוּשִׁים:
 צְדָקָתְךָ הִיא הַנְּשַׁמְעֶת, וְתוֹרַתְךָ הִיא הַנּוֹדַעֶת:
 קְרֹבָתְךָ קְרוֹבָה לְשָׁבִים, וְרַחוּקָה מָאֵד מִן הַשׁוֹכְבִים:
 רָאוּךְ הַנְּשַׁמּוֹת הַטְּהוּרוֹת, וְלֹא נִצְרָכוּ לְמֵאוֹרוֹת:
 שְׁמַעוּךָ בְּאֲזֵנֵי רַעֲיוֹנֵיהֶם, כִּי תַחַרְשְׁנָה אֲזִנְיָהֶם:
 תִּמְיֵד קְדֻשָּׁתְךָ קוֹרְאוֹת: קְדוּשׁ קְדוּשׁ קְדוּשׁ יִהְיֶה צְבָאוֹת:

(סימן יהודה הלוי בר שמואל)

הֲיִנְהוּ צְבָאוֹת שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ, יִהְיֶה אֶחָד שֵׁם אֱלֹהוּתְךָ.
 הַמּוֹן מַלְכוּתְךָ לֹא יִסְפֵּר וְלֹא יִדְבֵּר, וְאֵל אֱלֹהוּתְךָ שְׁנֵי לֹא יַחְבֵּר.
 וְכַמָּה פָּנִים לְפָנִים הַנּוֹרְאִים, וְכַמָּה אַחֲוָרִים לְאַחֲוָרִים הַנִּרְאִים.
 דְּגִלֵי מְרַכְבָּה הַקִּמַּת לְעַד וּלְאוֹת, כִּי הַדְּבָר מֵאֵת יִהְיֶה צְבָאוֹת.
 הַכֹּל עֲבָדֶיךָ מְשֻׁרְתֵי פָּנֶיךָ, גְּבוּרֵי כַח עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ.
 הֵם הַנַּעֲלָמִים מֵעֵינֵי בְּרוּאֶיךָ, הֵם הַנִּרְאִים לְעֵינֵי גְּבִיאֶיךָ.
 לָהֶם יִקְרָאוּ רַחוּקִים קְרוֹבִים, וּבְאִין הִלִּיכָה רְצִים וְשָׁבִים.
 וְהִלִּיכוֹתָם הִלִּיכוֹת אֵלֵי מַלְכִי בְּקִדְשׁ יִהְיֶה בָּם סִינֵי בְּקִדְשׁ.
 וְדַבְּרוּ וְאָכַן בְּרִשְׁיוֹנְךָ, וַיַּעֲשׂוּ וְאוֹלָם בְּרִצּוֹנְךָ.

בְּזֹאת יֹאמְרוּ שׁוֹמְעֵי מְלִיָּהֶם, כִּי פִיךָ הַמְדַבֵּר אֲלֵיהֶם:
 רֵאשׁ הַמְּשַׁלָּה הָרֵאשׁוֹנָה וְחִלְיָהֶם וְכֹל צְבָא הַשְּׁמַיִם
 נוֹשְׂאֵי כְלֵיהֶם.
 שְׁכֵן אוֹר עוֹלָם עֲלֵיהֶם, וַיְהִי שְׁלוֹם בְּאֵהֲלֵיהֶם.
 מְעִין חֲכָמָה מֵאֵתָם יוֹצֵא, וּמְקוֹר חַיִּים עִמָּם יִמְצָא.
 וְאִין חֲשָׁךְ וְאִין צְלֻמּוֹת, וְאִין חֶסְרוֹן וְאִין מוֹת.
 אֲשֶׁרֵי אִישׁ אֲשֶׁר בָּהֶם יִתְעַרֵּב, לְהַקְדִּישׁ בְּקִדְשָׁתָם בְּקָר וְעָרֵב.
 לְקָרָא כְּדוֹד לְקִרְיָת מְעַרְכֵי, בְּרָכוּ יִהְיֶה מְלֵאכֵי:

(סימן המודה לאדוניו)

הַמְּשַׁלָּה הַשְּׁנִית צְבָא הַשְּׁמַיִם, וְחַיּוֹת מְרַכְבָּה גְּבוֹת מְלֵאוֹת עֵינִים.
 מְיַמִּינִים וּמְשַׁמְאֵלִים רְצִים וְשָׁבִים, עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם נִצְבִים.
 וְהָאוֹפְנִים יִנְשְׂאוּ לְעַמְתָּם, וְלִהְשַׁתְּחוּת לְשִׁכְיִנְתְךָ מִגְּמַתָּם.
 דְּגִלֵי רְבָבוֹת חִילִים חִילִים, כְּלָם תַּחְכְּמָנִים וְרַבֵי פְעֻלִים.
 הָעוֹלִים אַחֲרֵיהֶם שְׁמֵשׁ וַיִּרַח, אִישׁ אֵל מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זוֹרַח.
 לָהֶם יִתְחַבְּרוּ כָּל כּוֹכְבֵי אוֹר הַנְּתוּנִים לְמַמְשְׁלוֹת רְבוֹת וּלְמֵאוֹר.
 אֲלֵיהֶם יָלוּ שְׁמֵי הַשְּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשְּׁמַיִם.
 דּוֹרְשִׁים לְעַבְד עֲבוּדַת מְמַשְׁלָתוֹ אִישׁ אִישׁ מִמְּלֵאכְתּוֹ.
 וְאִין לְמוֹ מְכַשׁוֹל וְלֹא מוֹקֵשׁ וְאִין בָּהֶם נִפְתָּל וְעַקֵּשׁ.
 נּוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לְזֶה וּמְקַבְּלִים רְשׁוֹת זֶה מִזֶּה.
 לְחַד יִרְנוּ יִשְׂאוּ קוֹלָם בְּשֵׁם יִהְיֶה אֵל עוֹלָם.
 וְלָהֶם קָרָא מְשׁוֹרֵר בְּמִקְרָאֵיו, בְּרָכוּ יִהְיֶה כָּל צְבָאֵיו:

(סימן המתודה על עוניו)

הַמְּשַׁלָּה הַשְּׁלִישִׁית וְחִלְיָהּ, הָאָרֶץ וְכֹל אֲשֶׁר עָלֶיהָ.
 מְלִפְרֵשֵׁי רוּחַ וְאֵשׁ וְתוֹלְדוֹתֵיהֶם, וְהַיָּמִים וְכֹל אֲשֶׁר בָּהֶם.
 תּוֹצְאוֹת אֵשׁ וּבְרָד וְשֶׁלֶג מֵאוֹצְרוֹ, וְרוּחַ סַעְרָה עוֹשֶׂה דְבָרוֹ.

וּפְלָגִי מִיָּם בְּאִמְרָתוֹ הַתְּפִלְגּוֹ, וְעֲנֹפֵי לְבָנוֹן בְּחֻכְמָתוֹ הַשְּׁתַּרְגּוֹ.
 דָּשָׁא לְזֹרֵעַ וְעֵץ לְנֹטֵעַ, וְעֵשֶׂב הַשְּׂדֵה לְבִהֵמָה לְשִׁבְעַ.
 הַשְּׂרִיץ דְּגִי יָמִים וְתִנְיָנִיָּהֶם, וְתַמּוּנֹת צִפְרֵי כִנָּף לְמִינֵיהֶם.
 לְעֵרֵךְ הַשְּׁלֶחֶן וְתוֹצֵא הָאָרֶץ, בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחִיתוֹ אָרֶץ.
 לְתַת הַכֹּל בְּיַד אָדָם פְּקִידָה, תִּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדָיָה.
 לְעֹקֵב תּוֹצִיא מִחֻלְצֵי מְלָכִים, מִמְּלַכַת כְּהָנִים וּמַחְנֵה מְלָאָכִים.
 וְלִהְיוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשׁךָ בְּרֵאתֶם, וְלִהְשַׁתְּבַח בְּתֵהֱלֵתְךָ קְרֵאתֶם.
 נִקְדַּשְׁתָּ בְּתוֹכָם וּנְכַבְּדְתָּ, וּמִפִּי עוֹלָלִים וְיוֹנְקִים עֵז יִסְדֶּתָּ.
 תִּתְגַּדֵּל עַל כָּל שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתְךָ, בְּפִי עוֹשֵׂי מְלֻאכְתְּךָ
 וְשִׁלּוּחֵי מְלֻאכּוֹתְךָ.
 וּבְכֵן זָמַר גַּעֲזִים זְמִירוֹת לְעוֹשֵׂיוֹ, בְּרָכּוֹ יְהוָה כָּל מַעֲשָׂיו:

(סימן ביום הכפורים)

בְּרָכּוֹ יְהוָה בְּכָל מְקוֹמוֹת מְמַשְׁלָתוֹ, אֵין קֹדֶשׁ כִּיְהוָה, כִּי אֵין בְּלָתוֹ.
 יִשְׂרוּן אֲשֶׁר יָקָר מְזוּלָל הוֹצִיאֹ, וַיִּמְשָׁהוּ מִיָּם בְּיַד מִשָּׁה נְבִיאֹ.
 וַיִּוֹרֵד כְּבוֹדוֹ לְמִקְדָּשׁ הַדּוֹמֹ, וַיַּעַל נְבִיאֹ לְעֲנִי מְרוֹמוֹ.
 מְשִׁיךְ נְבוֹאָה מְשִׁיךְ לְיִוְדָעִיו, וְרוּחַ גְּדִיבָה שִׁפְךָ עַל שׁוֹמְעָיו.
 הַזְּדִירְכֶם בְּסֹדֵר עֲבוּדְתוֹ הַנְּכֹנָה, לְדַמּוֹתֶם לְמַמְשָׁלָה הַרְאֻשׁוֹנָה.
 כְּמוֹהֶם כְּמֻלְאָכֵי הַשְּׂרָת מְקַדְּשִׁים, וְתוֹדוֹת קֹדֶשׁה
 מְקַרְיָבִים וּמְגִישִׁים.
 פְּנִיּוֹ מְכַפְּרִים וּמְתַכַּפְּרִים, וְתֵהֱלוֹת יְהוָה מְסַפְּרִים.
 וּמִתְעַטְטָפִים כְּשֹׁרְפִים וְאַרְאָלִים, וְנִמְשָׁלִים לְתַרְשִׁישִׁים וְחֻשְׁמָלִים.
 רְצִים וְאַצִּים וּמְתַקְבְּצִים, וְלִלְכַת עִמָּךְ מִתְאַמְצִים.

מעספ:

יִרְאֶה לּוֹבְשִׁים וּמִתְבוֹשְׂשִׁים, מִתְאוֹשְׂשִׁים לְעַבְדְּךָ וּמִתְקוֹשְׂשִׁים,
 חָשִׁים וְלֹא מַחְשִׁים.
 מְעַרְיָצִים וּמְקַדְּשִׁים, וּקְדֻשָּׁה מְשֻׁלְּשִׁים, לְאֵל נְעַרְץ בְּסוּד קֹדוֹשִׁים:

קדושה

נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ כְּנַעַם שִׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי-קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קֹדֶשְׁה,
 וְכֵן כְּתוּב עַל-יַד נְבִיאְךָ: וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר:
 קֹדוֹשׁ קֹדוֹשׁ, קֹדוֹשׁ, יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
 לְעַמְתֶּם מְשֻׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְרֵי קֹדֶשְׁךָ כְּתוּב לְאִמַר:

יְמִלְךָ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּנָהּ:

אַתָּה קֹדוֹשׁ, וְשִׁמְךָ קֹדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה: לְדֹר וָדֹר
 הַמְּלִיכּוֹ לְאֵל. כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וּקְדוֹשׁ:

[מעספ: וּבְכֵן יִתְקַדֵּשׁ **פ:** וַיִּתְקַדֵּשׁ] שִׁמְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

וּבְכֵן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. וְאִימַתְךָ עַל כָּל מַה
 שִׁבְרָאתָ. וַיִּירְאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים, וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וַיַּעֲשׂוּ
 כָּלֶם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שְׁלָם. (**פ:** כְּמוֹ) שִׁיְדַעְנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ [**מספ:** שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן **ע:** שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן] לְפָנֶיךָ. עֵז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה
 בְּיַמֶּיךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל-מַה-שִּׁבְרָאתָ:

ובכן, תן כבוד לעמך, תהלה ליראיך. ותקנה טובה לדורשיך, ופתחון פה למיחלים לך. שמחה ¹¹לארצך, וששון לעירך, וצמיחת קרן לדוד עבדך, ועריכת נר לכן ישי משיחך, במהרה בימינו:

ובכן צדיקים יראו וישמחו, וישרים יעלזו, וחסידים ברנה יגילו. ועלתה תקפץ-פיה. וכל הרשעה כלה בעשן תכלה. כי תעביר ממשלת זדון מן-הארץ:

ותמלך אתה הוא יהוה אלהינו מהרה על כל מעשיך. בהר ציון משפן כבודך, ובירושלים עיר מקדשך. כפתוב בדברי קדשך: ימלך יהוה לעולם, אלהיך ציון לדר ודר, הללויה:

קדוש אתה ונורא שמך, ואין אלוה מפלעדיך. ככתוב: ויגבה יהוה צבאות במשפט והאל הקדוש נקדש בצדקה: ברוך אתה יהוה, המלך הקדוש:

אתה אהבתנו ורצית בנו, ¹²ורצית בנו, וקדשתנו במצותיך, וקרבתנו מלכנו לעבודתך. ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת:

ותתן לנו יהוה אלהינו באהבה את יום **מעס**: השבת הזו, ואת יום **פ**: המנוח הזו, ואת יום הכפורים הזו. את-יום סליחת העון הזו, את-יום מקרא קדש הזו. למחילה ולסליחה ולכפרה לכפר בו כל עונותינו באהבה, מקרא קדש, וזכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מחל לעונותינו ביום **מעס**: השבת הזו, וביום **פ**: המנוח הזו, וביום הכפורים הזו, ביום סליחת

פ: לארצך, וששון לעירך, וצמיחת קרן לדוד עבדך, ועריכת נר לכן ישי משיחך, במהרה בימינו:

12 נוסח מסורתי: אתה בחרתנו מכל-העמים אהבת אותנו ורצית בנו, ורוממתנו מכל הקלונות.

העון הזה, ביום מקרא קדש הזה. מחה והעבר פשעינו וחטאתינו מנגד עיניך, כאמור: אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך למעני, וחטאתיך לא אזכר: ונאמר: מחיתי כעב פשעיך, וכענן חטאתיך, שובה אלי כי גאלתיך: ונאמר: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

ודוי הגדול

גרסה מורחבת

על סדר א"ת ב"ש

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, אל תעש עמנו כלה, ¹³תאחז ידך במשפט. בבא תוכחה נגדך, שמונו מספרך אל תמח. גשתך לחקר מוסר, רחמיך יקדמו רגוזך. יילות מעשים בשורך, קרב צדק מאליך. הורנו בזעקנו לך, צו ישועתנו במפגיע. ותשיב שבות אהלי-תם, פתחיו ראה כי שממו. זכר נאמת, ידות לא תשכח מפיי-ורעו. חותם תעודה תתיר, סודך שים בלמודיך. טבור אגן הסהר, נא אל-יחסר המזג. ה, דע את-**ע**: (ישראל) אשר ידעוה, מחל לאשר יבקשוה. ¹⁴כי תשיב לבצרון, לכוודים אסירי התקנה:

מפ ממשיכין "אואו"א תבא לפניך" דף 642

עס אומרין "רבנו של עולם" המתחלף לפי התפלה. ערבית ושחרית בדף הבא, מנחה דף 640, ונעילה דף 641. במוסף **ס** ממשיכין "חטאתי אודיעך" דף 642,

וע ממשיכין "אנא יהוה" דף 642

MP continue on page 642. **ES** recite introductory confessions that vary according to the prayer:

for Arvit and Shaharit see the following page, Minhah page 640, and Ne'ilah page 641.

During Musaf **S** continue on page 642, and **E** on page 642.

ס: כלה

¹⁴ The traditional antithetic parallel relating to other nations (אשר לא) מגר את-הגוים אשר לא, "and hurl down those nations who do not") has been replaced with a synthetic parallel that adds the element of forgiveness to those "knowing" and "seeking" God. This new phrase also begins with the letter מ in order to fulfill the alphabetic acrostic.

לערבית:

רבוננו של עולם. אַתְּוּדָה עַל עֲבִירוֹת, קְלוֹת וְחַמוּרוֹת, בְּלִילָה לְסוֹף אֲשֵׁמוּרוֹת: יִצְרִי עֲלִילוֹת בְּרִשָׁע לְהַתְּעוֹלֵל, שׁוֹמֵר מַה מְלִילָה שׁוֹמֵר מַה-מְלִיל: לְבִי וְעֵינַי לְחֹטָא יְאוּתוּ, וְיוֹם וְלִילָה לֹא יִשְׁבְּתוּ: וְשָׂאֵר אֲבָרַי לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינַיִךְ יִתְלַחֲשׁוּ, כְּלִי-הַיּוֹם וְכְלִי-הַלַּיְלָה תְּמִיד לֹא יִחֲשׂוּ: וְיַעַן אֲשֶׁר עֲבַרְתִּי עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֵׂה, (ע: מִי יִתֵּן) אֲשַׁחֲהָ בְּכָל-לַיְלָה מִטְּתִי, בְּדַמְעָתִי עֲרִשִׁי אֲמַסֶּה: אוֹלִי יִשְׁמַע קוֹל בְּכִי נוֹרָא עֲלִילָה, יוֹם צַעֲקָתִי בְּלִילָה: אֶקְרָא יוֹמָם וְאָרִים קוֹלִי. עַל פִּשְׁעֵי וּמַעֲלֵי, וְלִילָה וְלֹא דוּמְיָה לִי: וְלִמְעַנּוּ מִי סְלִיחָה וְכַפָּרָה עֲלֵינוּ יְזַה, הַלִּילָה הַזֶּה: כִּי לֵיל כְּפוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנֵי, הוּא-הַלִּילָה הַזֶּה לִיהוָה: בּוֹ אֵת (מ: מַקְצַת) חֲטָאֵי אֲנִי מְזָכִיר לִפְנֵי צוֹפֵה עֲתִידוֹת, לִילָה אֲקוּם לְהוֹדוֹת: וְאוּדָה עָלַי פִּשְׁעֵי וְזוֹדוֹנֵי, הַלִּילָה הַזֶּה לִיהוָה:

ע ממשיכין ב"אנא יהוה" דף 642 **ס** ממשיכין ב"חטאתי אודיעך" דף 642

מ ממשיכין ב"אשמנו מכל עם" דף 643

פ חוזרין על "אשמנו בגדנו" דף 642, ואז אומרין "לעינינו עשקו" דף 643

E continue on page 642, **S** on page 642, and **M** with "אשמנו מכל עם" on page 643.

P repeat "אשמנו בגדנו" on page 642 and then continue with "עשקו" on page 643.

לשחרית: (לרבנו נסים, ראש ישיבת קירואן.)

רבוננו של עולם. קְדָם כְּלִי-דְבָרֵי אֵין לִי פֶה לְהַשִּׁיב וְלֹא מִצַּח לְהָרִים רֹאשׁ. כִּי עוֹנוֹתַי עֲבָרוּ רֹאשִׁי, כְּמִשָּׂא כְּבֵד יְכַבְּדוּ מִמֶּנִּי. וּפִשְׁעֵי רַבּוּ מִלְּמִנּוֹת, וְחֲטָאתַי עֲצָמוּ מִסִּפֵּר. מִתּוֹדָה אֲנִי לִפְנֵיךְ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאֱמוּנָתִי, בְּכַפִּיפַת רֹאשׁ, בְּכַפִּיפַת קוֹמָה, בְּנִמְיַכַת רוּחַ, בְּחִלִּישׁוֹת חֵיל, בְּשִׁבִירַת לֵב, בְּקִידָה, בְּכַרִּיכָה, בְּכַרִּיעָה, בְּהַשְׁתַּחֲוּוּיָה, בְּאִימָה, בְּמוֹרָא, בְּיִרְאָה, בְּרַעְדָה, בְּפַחַד, בְּחִלְחָלָה. עַל הַחֲטָאִים, וְעַל הָעוֹנוֹת, וְעַל הַפִּשְׁעִים, שְׁחֲטָאתִי וְשַׁעֲוִיתִי וְשִׁפְשַׁעְתִּי לִפְנֵיךְ יְהוָה אֱלֹהֵי:

אוֹמֵר אֲנִי לִפְנֵיךְ יְהוָה אֱלֹהֵי, מִקְצַת מַעֲשֵׂי הָרַעִים, וְדַרְכֵי הַמְקַלְקְלִים, וּמַפְעֲלֵי הַמְכַעְעִים. לְגַמְרָם אִי אֶפְשֶׁר, וְאֵין בִּי כַח לְגַלוֹתָם וּלְכַרְרָם, וְלֹא אֶעְצֹר חֵיל לְחַבְרָם. וְאֵינִי כְּדָאֵי לְבַקֵּשׁ עֲלֵיהֶם מַחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה: מַה אֲנִי, מַה חַיִּי, אֲנִי

הִבֵּל וְרִיק, עֲפָר וְאֶפֶר רַמָּה וְתוֹלְעָה. מִתְבוֹשֵׁשׁ אֲנִי מִחֲטָאֵי, וּמְכַלָּם אֲנִי מִעוֹנוֹתַי, וְנִחְפָּר מִפִּשְׁעֵי. וְאִם אָבִא לְכַרְרָם וּלְחַבְרָם וּלְפָרְשָׁם, יְכַלֶּה הַזְּמַן וְהַמָּה לֹא יְכַלֶּה. וְאֵין לִי פִתְחוֹן פֶּה לְהַתְּנוּדוֹת עֲלֵיהֶם. גְּדוּל עוֹנֵי מִנְשׂוּא. עֲצָמוּ פִשְׁעֵי מִסִּפֵּר. בִּשְׁתִּי וְגַם נְכַלְמָתִי כַּגִּבַּב הַנִּמְצָא בְּמַחְתָּרַת:

רבוננו של עולם. אִם בָּאתִי לְפָרַט אֵת חֲטָאֵי וּלְפָרְשָׁם וּלְבָאָרָם, יְכַלֶּה הַזְּמַן וְהַמָּה לֹא יְכַלֶּה. עַל אִי זֶה מַהֵם אֲתַבַּע, וְעַל אִי זֶה מַהֵם אֲתוֹדָה, וְעַל אִי זֶה מַהֵם אֲבַקֵּשׁ מַחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה. עַל הַכֶּלֶל אוֹ עַל הַפָּרַט, עַל הַנְּסַתְרוֹת אוֹ עַל הַנְּגַלוֹת, עַל הָרֵאשׁוֹנוֹת אוֹ עַל הָאֲחֵרוֹנוֹת, עַל הַחֲדָשׁוֹת אוֹ עַל הַיְשָׁנוֹת, עַל הַטְּמוּנוֹת אוֹ עַל הַיְדוּעוֹת, עַל הַנְּזָכְרוֹת אוֹ עַל הַנִּשְׁכָּחוֹת מִמֶּנִּי: אֲנִי יוֹדֵעַ בְּעֲצָמִי, שְׂאֵין בִּי לֹא תוֹרָה וְלֹא מִצְוָה, לֹא דַעַת וְלֹא תְבוּנָה, לֹא צְדָקָה וְלֹא כְשָׁרוֹן, לֹא גְמִילוֹת חֲסָדִים וְלֹא יִשְׁרוֹת לֵבָב. אֲבָל אֲנִי אוֹיֵל וְלֹא יוֹדֵעַ, בְּעַר וְלֹא מְבִין, גּוֹזֵן וְלֹא נֶאֱמָן, חַיֵּב וְלֹא זְכָאֵי, כְּרִשָׁע וְלֹא צְדִיק, רָע וְלֹא טוֹב. וְכָל מַעֲשִׂים טוֹבִים לֹא עָשִׂיתִי:

(מ: ומקצת פ: אומרין: אֲבָל אֲשַׁמְתִּי בְּתוֹרָתְךָ, בְּגִדְתִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ, בְּיִזְמִיתִי אֲמִרְיָה, גְּנַבְתִּי, גְּזַלְתִּי, דִּבְרַתִּי דוֹפִי, הִרְעוֹתִי, הִעֲוִיתִי, הִלַּכְתִּי עִמָּךְ בְּקָרִי, וְהִרְשַׁעְתִּי, וְדַתִּי, וְנִיתִי, וְחִמְסְתִּי, וְחִמְדְּתִי, וְחֲטָאתִי, טָעִיתִי, טָפַלְתִּי שְׁקָר, יַעֲצָתִי עֲצוֹת רַעוֹת, כַּחֲשָׁתִי, כְּזוֹבְתִי, לְצַתִּי, לּוֹצְצָתִי, ¹⁵מְרַדְתִּי דְבָרֶיךָ, מְרִיתִי, מְאַסְתִּי מִצְוֹתֶיךָ, נֹאצָתִי, נֶאֱפַתִי, נוֹקֶשְׁתִּי, נִלְכַּדְתִּי בְּאִמְרֵי פִי, סָרְתִי מֵאֲחִרְיָה, סָרְתִי, עָלוּתִי, פִּשְׁעָתִי, צָרְרַתִּי, קָשִׁיתִי עוֹרְךָ, קָצַתִּי בְּתוֹכְחוֹתֶיךָ, קָלְקַלְתִּי דְרָכֶיךָ, רִשַׁעְתִּי, מ: שְׁחַתְתִּי פ: שְׁחַתְתִּי] שְׁקַרְתִּי, תַּעֲבַתִּי, תַּעֲוִיתִי וְתַעֲתַעְתִּי וְכָל-עֲבִירוֹת רַעוֹת עָשִׂיתִי:)

וְאִם אֲתָה דָן אוֹתִי כְּמַעֲשֵׂי, אוֹי לִי. אוֹיָה לִי. אֱלִילִי לִי. אָהָה עָלַי. אוֹיָה עַל נַפְשִׁי. וְאִם תְּבַקֵּשׁ לְנַקוּתִי כְּמַטְהַר וְכַמְצַרְךָ כֶּסֶף, לֹא יִשָּׂאֵר מִמֶּנִּי מֵאוּמָה:

יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵיךְ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאֱמוּנָתִי, שְׁלֵא תְבֵא בְּמִשְׁפַּט אֵת [אֲנָשִׁים: עֲבַדְךָ נִשְׂיָם: שִׁפְחָתְךָ] כִּי לֹא יִצְדַּק לִפְנֵיךְ כְּלִי-חַי. מַה אֲנִי, מַה חַיִּי, אֲנִי כִּקֵּשׁ לִפְנֵי אֵשׁ, וְכַעֲצִים יְבִשִׁים לִפְנֵי הָאוּר. כֶּסֶף סָגִים מִצִּפָּה עַל חֲרָשׁ. הִבֵּל הַכְּלִים שְׂאֵין בּוֹ מִמּוֹשׁ:

15 פ: מחליפין את אלה ל"מְרִיתִי, מְרַדְתִּי בְּדְבָרֶיךָ".

במה אקדם פניך יהוה אלהי, או מה רפואה אבקש ממך. [אנשים: כבן סורר ומורה נשים: כבת סוררת ומורה] הייתי לעשות הרע בעיניך. כעבד מורד באדניו וכתלמיד חולק על רבו:

את־אשר טהרת טמאתי, ואת־אשר טמאת טהרתי. את־אשר הרתת אסרת. ואת־אשר אסרת הרתתי. את־אשר אהבת שנאתי. ואת־אשר שנאת אהבתי. ואת־אשר הקלת החמרת. ואת־אשר החמרת הקלתי. ואת־אשר קרבת הרחקתי. ואת־אשר הרחקת קרבתתי:

אך לא להכעיסך נתכוננתי, ובעזות מצח באתי לבקש מלפניך מחילה וסליחה וכפרה: שמתני פני כחלמיש, ואדע כי לא אבוש. כי עליך בטחתי יהוה. אמרתי אלהי אתה, ונשענתי על רבי חסדיך. כי ידעתי כי אתה אל חנון ורחום ארך אפים ורחי־חסד (מעס: ונחם על־הרעה) ומרבה להיטיב:

ודוי לש"ץ בלבד:

רבנו של עולם. (עס: עשה עמי למען שמך הגדול והנורא, שלא יבושו בי קנייך, ואל־יכלמו בי מבקשיך. כי לא על עצמי בלבד אני מתפלל ומתודה ומתחנן, כי אם בעדי ובעד כל־הקהל הקדוש הזה, העומדים לפניך. ואף על פי שאיני ראוי, ולא הגון, ולא כדאי, להתודות ולהתפלל ולהתחנן על עצמי, וכל־שכן על אחרים, שמתני לבי לנגד רחמיך. כי דרךך להעביר קצפה, ומדתך להאריך אפה, ומנהגך לרחם על בריותיך השבים אליך, ומתודים לפניך, ועוזבים ומתנחמים על פשעיהם, ולא מכסים עליהם. שכן כתוב: מכסה פשעיו לא יצליח ומודה ועוזב ירחם: ודוי לש"ץ בלבד עד כאן.

רבנו של עולם. מנהג בית דינך הצדק לא כמנהג בתי דינין של בשר ודם. כי מדת בשר ודם, כשאדם תובע את־חברו בממון, יבוא אל הדיין. אם יכפר ינצל מן הממון, ואם מודה מתחייב לתן. ובית דינך הצדק לא כך הוא. אלא אם יכפר, אוי לו, ואוי לנפשו. ואם מודה ועוזב אתה תרחמהו ותציל את־נפשו מדינה של גיהנם. ויודע היום עז רחמיך, בהעביר את־חטאת עמך, המתודים לפניך ואומרים:

ע ממשיכין ב"אנא יהוה" דף 642 ס ממשיכין ב"חטאתי אודיעך" דף 642

ז ממשיכין ב"אשמנו מכל עם" דף 643

פ חוזרין על "אשמנו בגדנו" דף 642, ואו אומרין "לעינינו עשקו" דף 643

E continue on page 642, S on page 642, and M with "אשמנו מכל עם" on page 643.

P repeat "אשמנו בגדנו" on page 642 and then continue with "לעינינו עשקו" on page 643.

למוסף: (לר' שם טוב ארדוטיאל ז"ל)

מעפ: רבונו של עולם. בראותי בחורוטי סר הלם, ויצרי כצל כלם: וחסאי אדמים כשנים. וקוצותי כשלג לבנים, לפי רב השנים: אשר חלפו בךדפי כל־תאנה. ועברו בעברי כל־מצנה, ויכלו באפס תקוה: נואשתי מלרפא משוכה. ומהספיק בידי לעשות תשובה, כי היום קצר והמלאכה מרבה: מתי אזבח זבח תודה. ופי יגיד בתוך קהל ועדה, בדרך אשר ודה: איך אתודה בשעותי. חטאים שחטאתי ועונותי, ואשא את־שמותם על שפתי: לספרם לא יספיקו אמרים ומלות. ולכתבם לא יכילו ספרים ומגלות, יכלו ימים ולילות: בספורים ובהגדות. וישאר עוד מהתודות, עשר ידות:

אם אבקש על פשעים. בשפתיים [מע: נעים פ: נעות] וקולות נשמעים, הנה מה־טוב ומה־נעים: על חטא לשון הרע בשפה אפטי. ובלשון רכה בעד נבלות הפה אעתי, הפה שאסר הוא הפה שהתיר: אך דבר שפתיים. מה־יסכן לדמים מלאו ידים, ולחמס אשר בכפים: ולחטא הנה והיה. ממפעל ועשיה, מה־יתן לך ומה־יוסיף לך לשון רמיה: ודוים אחד ותשע. מה־יועילו לאוצרות רשע, ברב דברים לא יחדל־פשע: היש תעלה ותרופה. בהנעת לשון ושפה, והניף אתם תנופה: והלב נוטר איבות. וחושב מחשבות, את־כל־התועבות:

גם כי אזיל דמעי כרביבים למוגג על חטא שחטאתי לפניך בשוגג: הלא נשאר להיות נדון, על חטא שחטאתי לפניך בנדון: או כי אוחיל מחילה על ידי נס, על חטא שחטאתי לפניך באנס: הלא ענשי תיכון וחיצון, על חטא שחטאתי לפניך ברצון: גם כי אעתיר ואעתי, על חטא שחטאתי לפניך בסתר: הלא לכבי באש המגור קלוי, על חטא שחטאתי לפניך בגלוי:

או כי אמר אנוסה הפעם. עד יעבור־זעם, אם יש טעם: הלא כל־הארץ מלא כבודך. ואין מציל מיך, ערום שאול נגדך: אנה אברח מפניך. ואין נסתר מנגד עיניך. אם אסק שמים שם אתה, ואציעה שאול הנך: אכן דוממתי ונאלמתי. וידי למו־פי שמתני, בשתי וגם נכלמתי: בלב ירא וחרד. ברעיון רועש ורועד, תלוי ועומד: בין מתר ובין נקשר. בין נמנע ובין אפשר, לא אדע איזה יכשר:

אם עומד אם בורח. אם ירא אם בוטח, על-שתי הסעפים פוסח: אם אזכיר
 אם אגשה. אם אמר אם אהשה ו(מע: ה) דבר קשה: כי החרשתי בלו עצמי.
 ואדברה נגלו אשמי, יחרף לבבי מימי: אם אחשוב לטמון עוני בחיבי ובקרבי
 להשים ארבי, הכרת פני ענתה-בי: והשופט חפש כל-מצפוניים. ואין לפניו
 שכחה ולא משוא פנים, ואינו רדף שלמנים: ומה-מאד יקר הפדיון. ואני עני
 ואביון, איכה אוכל נקיון: על-זה כפפתי ראשי כאגמון. ודמעי מדם כבדי
 אדמון, אפיצנו כמפיץ קצח וכמון:

אכן פליותי יסרוני. וסעפי ישיבוני, הם הרהיבוני: באמור אלי בקש פדיום. כי
 עדין יש שהות ביום, ואם הדין נורא ואים: אל תתיאש מן הרחמים. כי עוד
 השמש במרומים, ולא אץ לבוא פיום תמים: עד יהי מקום לזעקתך. ופתח
 פתוח לתפלתך לתת את-שאלתך: ואם הרבית להתעבי עליה. סליחת (פ: ה)
 אלהים רבה וגדולה, על אחת כמה וכמה טובה כפולה: ואם-חטאתיך כמי הים
 וגלם. ואשמותיך ככוכבי השמים וחילם, חסד יהוה מעולם: ואם עוניך גברו
 (מע: על פ: עד) כפיים. חסדו מעל שמים, יהיה שבועתים: אז בדברם עמי
 התחזקתי. ועמדתי על עמדי והתאפקתי, על-כן דלתתי דפקתי: ומלאני לבי
 להתודות מקצת חטאתי. ולספר שמך דבר מעונותי, אחד מני אלה מאשמותי:

אשמת. ואשמותי חבילות חבילות, אשם גזלות אשם מעילות: בגדת. ולא
 הסירותי ימי ולילי, הבגדים הצואים מעלי: גזלתי. ולהשיב הגזלה לא אוכל,
 קשה להשיב (מע: הגזל פ: הגזל) הנאכל: דברתי דפי. בלשון רמיה ומהתלות,
 כדבר אחת הנבלות: העויות. וכל-ישרה כמו פי אעקשנה, ענה ענה ענה
 אשימנה: והרשעתי. ונפשי צהלה ושמחה, מדוע דרך רשעים צלחה: ודת.
 ואהבתי (פ: איש) ריב ומדון, אשר יעשה בודון: חמסתי. ופי על צדיק חרפה
 נשא, על לא חמס עשה: טפלתי שקר. ואותי לעבד קנה, העד שקר ענה: יעצתי
 רע. ולהפר מצות קדושי, אשית עצות בנפשי: כזבת. ולבי כמעין מים זב, שוא
 ודבר כזב: לצתי. ולבי פרע מוסר יועצים, משך ידו את-לצצים: מרדתי. וידי
 מכל-ספר יגרדו, אך ביהנה אלי-תמרדו: נאצתי. ולבי בגלוי ובמטמוני, (מע:
 ו) בוצע ברך נאץ יהנה: סררתי. וגם הייתי אני מעורר, להיות כל-איש סורר:
 עויתי. וימאן לבי בגאותו, לתמן את-אשר עותו: פשעתי. ובחרתי לי לרעים,
 האנשים הפושעים: צררתי. והצרותי לכל-אדם בהשתרר, הצר הצורר: קשיתי

ערף. ומדבר כל-עת לא אחשה, את-הדבר הקשה: רשעתי. ונפשי תקנא בכל-
 איש לפשעו, ורע תדרוש-רשעו: שחתי. ומעט בעיני כי אשחית, ואנכי בראתי
 משחית: תעבתי. וגרסה נפשי לתאבה, כי תביא תעבה: תעיתי. תעה לבכי כצאן
 בלי רועה, וימצאהו איש והנה תעה: תעתי. ודברתי לכל-חסיד כמשתגע,
 והייתי בעיניו כמתעתע: וסרתי ממצותיך וממשפטיך הטובים ולא שנה אלי.
 ואתה צדיק על כל-הבא עלי, כי אמת עשית ואני הרשעתי:

אך ידעתי כי אתה אל חנון ורחום ונחם על הרעה. וטובך בכל-עת אינה
 מנועה, יספת על השמועה: אךך אפים ומרבה להיטיב. פני שואליך ריקם אל
 תשיב, תכין לבם תקשיב: וכאשר טבע (מע: לי פ: שלי) למעל. כך נאה לך
 למחל, המבדיל בין קדש לחל: אני לחטא ולהרשיע. ואתה אל צדיק ומושיע,
 תצו ישועה במפגיע: ומחרפת המרדים. נודעת תהלת החסדים, גם מזדים:
 (מפ: ולולי בוז האשמים. מ: לא נכר פ: נעדר) יקר הרחמים, יחדו יהיו
 תמים: ולולי טמאת המשוכה. לא נודעה טהרת התשובה, כמה וכמה טובה:
 ולולי תוחלת המחילה. להשחית ולהתעבי עליה, יוסיפו בני עולה: לכן אם
 רב פשעי ומעלי. ראה עניי ועמלי, בני מררי מחלי: ואם גדל עוני ומרדי. זכר-
 עניי ומרודי, הכר-לך מה עמדי:

(יש מ שמדלגין: מה-מתוק מדבש ומה עז מארי. מתק תאות נפשי הבהמית ותקף
 עז יצרי, עוכר שארו אכזרי:) ושכלי לפניו כשועל דמה. ונפשי החכמה כשה
 נאלמה, ליש גבור בבהמה: חמר יאנה כחש וכחד. כלו אוהב שחה, וארבעה
 פנים לאחד: לבקש צרכיו. יעקש דרכיו, וירק את חניכיו: ילידי ביתו ארבעה.
 איש לעברו תעה, לא ידעו שבועה: איש באחיו נלחמו. לא רבים יחכמו, חלק
 לבם עתה יאשמו: על דעת (מע: אחד פ: אחת) לא ימשכו. ובעצה אחת לא
 יסמכו, על-ארבעת רבעיהם בלכתם ילכו: זה לחתות אש מיקוד יאבה. וזה
 לחשוף מים מגבה, חלפו עם אניות אבה: זה ישאף רוח פתנים. וזה חופר גומץ
 לקנים, ויפנו אלי ערף ולא פנים: זה לשקד וזה לרדף. זה לשלל וזה לטרף.
 והכה-איש את-רעהו, באבן או באגרף: כי דור תהפכות המה. עיר פרוצה אין
 חומה. אני שלום וכי אדבר, המה למלחמה: שד ושבר במסלותם. ואין משפט
 במעגלותם. טח מראות עיניהם, מהשכיל לבותם: ולולי כי מיסודם נבגיית.
 אנכי לא מריתי, אחור לא נסוגותי: אך כסלי מלאו נקלה. קראו אחרי מלא,

עוונותי הטו אלה: כל־אחד לאמר אני אמלך מתנשא. זה ישאל וזה ינסה, ואני לא אדע מה אעשה: מה־יעשה טלה בין זאבים. היצמד אחד לפני מרבים. יחיד ורבים הלכה כרבים:

ראה כי אני אנוס פטר אתי. ממעותי ומאשמתי, ועתה שא נא חטאתי: וסלחת לעוני. ומחלת פשעי וזדוני, ואם לא למעני: ואם עונותי תבזה חלילה וחס. ושאון עוני קול תחנוני יהס, הן אל כביר לא ימאס: עשה למען הקהל הקדוש הנה. אשר כל־אחד מהם מי תחנונים מזה כקטון בגדול שמן ורזה: משלמים שפתותיהם פרים. ומקריבים שיחם במקום תורים, ומתנודים לפניך ואומרים:

עמ ממשיכין ב"אשמנו מכל עם" דף 643

פ חוזרין על "אשמנו בגדנו" דף 642, ואז אומרין "לעינינו עשקו" דף 643

EM continue on page 643.

P repeat "לעינינו עשקו" on page 642 and then continue with "אשמנו בגדנו" on page 643.

למנחה: (לר' יצחק בן ישראל)

רבנו של עולם. ויהי בעלות המנחה, בהעלותי על לבבי, חטאתי ופשעי וחובי. יראה ורעד יבא בי: ישבתי משתומם ומחשבובתי תמהים. וסעיפי נוהים ורוהים. בקום למשפט אלהים: בשבתו על כסא דין מי לא ייראנו. בגשתו למשפט מה אעננו. מה אעשה כי יקום אל וכי־יפקד מה אשיבנו: כאלם לא יפתח פיו נאלמתי. ומרב עוני שוממתי. בשתי וגם נכלמתי: אוי לה לאותה בוששה. אוי לה לאותה כלמה. מה יענה לפני שוכן רומה. עפר מן האדמה: פי ירשיעני אם אצדק. ואם עוני יהי נבדק. מה אדבר ומה אצטדק: מליץ טוב בעדי אויתיו. ובקרבי חפשתי. בקשתי ולא מצאתיו: קראתי לראשי ומצחי ופני. לבקש לי מלפני יהוה. אוי ישא פני: ויענני ראשי איך ירום ראש. נהג קלות ראש. ויאמר לשוב מאחרי המתנשא לכל־לראש. נתנה ראש: השיבוני פני אשר נכלמו מלפניו. במה יתרצה זה אל אדוניו. העז איש רשע בפניו: ומצחי עננו. איך תזכה ילוד אשה. וחטאתך על לוח לבך חרושה. ומצחך נחושה:

דברתי לפי ולשפתי וללשוני להתפלל בעדי אל צור מעוני. אוי יראה יהוה בעיני: ויענני פי. איך לפני שוכן וכולה. יהיה פתחון פה לדבר מלה. פה דובר נבלה: וישיבוני שפתי בחלקלקות. איך תדברנה למוול דובר צדקות. שפתי

חלקות: ותענה לשוני. האם פני נורא תהלות. יאות לה לחלות. לשון מדברת גדולות:

אמרתי ללבי ולנפשי. להתפלל ולשפך שיחה לפני קדושי. כבודי ומרי ראשי: ויענני לבי. איך יתפלל לב טבע בין. הרהורי העברות. ואיך יוכל לכוון. לב חרש מחשבות און: ותשיבני נפשי. איך תתחנן לפני בורא תחת ומעל. או איך תשפך שיחה לפני שוכן על. נפש כי תמעל מעל:

שאלתי לכפי להיותם נשואות אל כפים. ויענוני איך תהינה בלי נקיון כפים. פרושות השמים: בקשתי לרגלי להלך לבית אל לערך שועה. ויענוני איך תלכנה לבית אל לא חפץ רשעה. רגלים ממהרות לרוץ לרעה: אוי לי כי אכרי אשר חשבתי יקימוני. ממכשול עונם הם הכלימוני. קראתי למאהבי המה רמוני:

על כן קראתי לעליונים ולתחתונים. אוי יעתירו בעדי ויפילו תחנונים. לאדוני האדנים: ואקרא ולא מצאתי משען ולא סומך. וצעקתי ולא ראיתי מחזיק ולא תומך. ואביט ואין עזר. ואשתומם ואין סומך: ואחשבה בלבי אם אין אני לי מי לי. אנכי אודה עלי פשעי ומעלי. ואדני אלהים יעזר־לי: וכל־אחד מאכרי מפחד עוניו בשרו סמר. ומתנודה חטאתו בקול מר. וקרא זה אל זה ואמר:

ע ממשיכין ב"אנא יהוה" דף 642 **ס** ממשיכין ב"חטאתי אודיעך" דף 642

מ ממשיכין ב"אשמנו מכל עם" דף 643

פ חוזרין על "אשמנו בגדנו" דף 642, ואז אומרין "לעינינו עשקו" דף 643

E continue on page 642, **S** on page 642, and **M** with "אשמנו מכל עם" on page 643.

P repeat "אשמנו בגדנו" on page 642 and then continue with "לעינינו עשקו" on page 643.

לנעילה: (לר' יצחק בן ישראל)

רבון העולמים, חתמנו לחיים: ותן־לנו אל עילום, החיים והשלום: וחתם לחיים כל־בני ברייתך כלם, אלהים חיים ומלך עולם: ובספר חיים נזכר ונחתם עם ברים ורצונים, כל־הכתוב לחיים: היום תחתמנו לחיים טובים, אדיר ונאור, כי עמך מקור חיים באורך נראה אור: בעת נעילת שערי היכל שוכן מעונה, בקש את־עון ישראל ואיננו, ואת־חטאת יהודה ולא תמצאנה: ובשעת נעילת שערי שמים תסלח עונותם, ותשליך במצלות ים כל־חטאתם: והודע למתנודים

בנעילה לפניך, ארח חיים שבע שמחות אתפניך: ועל המתודים לפניך בעת הזאת תתנחם, ומודה ועוזב ירוחם:

עס ממשיכין להלן.

מ ממשיכין ב"אשמנו מכל עם" בדף הבא.

פ חוזרין על "אשמנו בגדנו" להלן, ואז אומרין "לעינינו עשקו" בדף הבא.

ES continue below. **M** continue on the following page.

P repeat "אשמנו בגדנו" below and then continue with "לעינינו עשקו" on the following page.

ס: חטאתי אודיעך ועוני לא כסיתי. אמרתי אודה עלי פשעי ליהנה. ואתה נשאת עון חטאתי סלה: ונאמר: מכסה פשעיו לא יצליח. ומודה ועוזב ירוחם:

מעספ: (עס: אנא יהנה) אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, תבא לפניך תפלתנו ואל תתעלם מלכנו מתחנתנו. שאין אנחנו עזי פנים וקשי ערף לומר לפניך יהנה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, צדיקים אנחנו ולא חטאנו. אבל חטאנו (ע: עוינו פשענו), אנחנו ואבותינו ואמותינו (עס: ואנשי ביתנו):

ע: חטאתי אודיעך ועוני לא כסיתי. אמרתי אודה עלי פשעי ליהנה. ואתה נשאת עון חטאתי סלה: ונאמר: מכסה פשעיו לא יצליח. ומודה ועוזב ירוחם:

מעספ: ¹⁶ אשמנו, בגדנו, גזלנו, דברנו דפי ולשון הרע, העוינו, והרשענו, ודנו, חמסנו, טפלנו שקר ומרמה, לעצנו עצות רעות,

16 During 'Arvit and Shaḥarit, instead of the confession above, **ES** say "The Great Confession" for negative commandments. During Musaf, **S** say "The Great Confession" for positive commandments (**E** say the confession above). These extensive confessions have not been included because, in the words of Rabbi Chaim Ovdia in his High Holiday Reader: "There is no point in saying too many confessions or confessing for things that are not relevant to us. The excessive repetition turns the confession to empty words, while mentioning sins we have not committed causes us to be detached from the text and to feel that we have nothing to confess for. It is better to focus on certain things which we are aware of, and to think how to repent and mend the harm we caused others or ourselves."

כזבנו, כעסנו, לצנו, מרדנו, (מע: מרינו ע מוסיפין: דברך), גאצנו, נאפנו, סררנו, עוינו, פשענו, (ע: פגמנו), צררנו, (ע: צערנו אב ואם), קשינו ערף, רשענו, שחתנו, תעבנו, תעינו ותעתענו, וסרנו ממצותיך וממשפטיך הטובים ולא שנה לנו. ואתה צדיק על כל הבא עלינו, כייאמת עשית ואנחנו הרשענו:

מ אומרין "רבונו של עולם" המתחלף לפי התפלה: ערבית דף 634,

שחרית דף 634, מוסף דף 637, מנחה דף 640, ונעילה דף 641

(במוסף מקצת ע אומרין "רבונו של עולם" דף 637)

M recite introductory confessions that vary according to the prayer: for 'Arvit see page 634,

Shaḥarit page 634, Musaf page 637, Minhah page 640, and Ne'ilah page 641.

(During Musaf, some **E** say "רבונו של עולם" on page 637.)

מעספ: אשמנו מכל עם. בושנו מכל גוי. גלה ממנו משוש. דנה לבנו בכתאינו. החבל אינו. ונפרע פארנו. זבול מקדשנו. חרב בעוינו. טירתנו היתה לשמה. פי אדמתנו לזרים. כחנו לנכרים:

פ: ועדין לא שבנו מתעיתנו: והיאך נעזי פנינו. ונקשה ערפנו. לומר לפניך יהנה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, צדיקים אנחנו ולא חטאנו. אבל חטאנו, אנחנו ואבותינו ואמותינו:

פ אומרין "רבונו של עולם" המתחלף לפי התפלה: ערבית דף 634,

שחרית דף 634, מוסף דף 637, מנחה דף 640, ונעילה דף 641.

אח"כ חוזרין על "אשמנו בגדנו" בדף הקודם, ואז ממשיכין "לעינינו עשקו" להלן.

P recite introductory confessions that vary according to the prayer: for 'Arvit see page 634,

Shaḥarit page 634, Musaf page 637, Minhah page 640, and Ne'ilah page 641.

Afterwards they repeat "אשמנו בגדנו" on the previous page and then continue below.

מעספ: לעינינו עשקו עמלנו. ממשך ומרט ממנו. נתנו עלם עלינו. סבלנו על שכמנו. עבדים משלו בנו. פורק אין מידם. צרות רבות

סָבּוּנוּ. קָרְאנוּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. רַחֲמֵיךָ מִמֶּנּוּ בְעוֹנֵינוּ. שָׁבוּנוּ מֵאַחֲרֶיךָ.
תְּעִיבוּנוּ כְּצֹאן וְאַבְדָנוּ. וְעֵדִין לֹא שָׁבוּנוּ מִתְּעִיבוֹנוּ:

מפ: וְהֵיכָן נִעִיז פְּנֵינוּ. וְנִקְשָׁה עָרְפָנוּ. לֹאמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֲמוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא־חַטָּאנוּ. אָכֵל חַטָּאנוּ, אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ:

פ חוֹזֵרִין עַל "אֲשֵׁמְנוּ בַגְּדָנוּ" בַּדף 642 בַּלַּחַשׁ וְאוּ מִמְשִׁיכִין "מָה נֹאמַר" לַהֲלֵן.

P repeat "אֲשֵׁמְנוּ בַגְּדָנוּ" on page 642 in an undertone, and then continue below.

מעספ:

בַּנְעִילָה מִמְשִׁיכִין "מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ" דף 727. בַּשָּׂאֵר הַתְּפִילוֹת מִמְשִׁיכִין לַהֲלֵן.

During Ne'ilah, continue with "מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ" on page 727.

During all other prayers, continue below.

מָה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם, וְמָה־נִּסְפָר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא
הַנְּסֻתָרוֹת וְהַנְּגָלוֹת אֵתָהּ יוֹדֵעַ. אֵתָהּ יוֹדֵעַ רְזִי עוֹלָם, וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי
כָל־חֵי. אֵתָהּ חוֹפֵשׁ כָּל־חַדְרֵי בֶטֶן, רֵאָה כְּלִיּוֹת וְלֵב. אֵין דָּבָר נֶעְלָם
מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָר מִנְּגֵד עֵינֶיךָ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַחֵם
עָלֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ אֶת־כָּל־חַטָּאתֵינוּ, וְתִכְפֹּר־לָנוּ אֶת־כָּל־עוֹנוֹתֵינוּ,
וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל־פְּשָׁעֵינוּ:

אוֹמְרִין "עַל חַטָּא" דף 516 עַד סוּף וְדוּי וְאוּ מִמְשִׁיכִין עִם "אֲדִיר וְנֹאֹר": בַּעֲרֵבִית
דף 118, בַּשַּׁחֲרִית דף 188 (גֵּרְסָה מוֹרְחַבֶּת בַּדף הַבֵּא), בְּמוֹסַף וּבִמְנַחָה (גֵּרְסָאוֹת
מוֹרְחַבוֹת) בַּדף הַבֵּא.

*All recite "For the sin" on page 517 until the end of Confession, and then continue with Adir VeNa-or:
During Arvit see page 119, Shaharit page 189 (extended version on the following page), Musaf and Minhah
(extended versions) on the following page.*

אֲדִיר וְנֹאֹר

(עַל סֵדֵר הָא"ב)

אֲדִיר וְנֹאֹר, בּוֹרָא דוֹק וְחֹלֵד. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
גּוֹלָה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
הָדוּר בְּלְבוּשׁוֹ, וְאֵין זוֹלָתוֹ. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
זוֹכֵר הַבְּרִית, חוֹנֵן שְׂאֵרִית. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
טְהוֹר עֵינָיִם, יוֹשֵׁב שָׁמַיִם. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
מְלַךְ מְלָכִים, נוֹרָא וְנִשְׁגָב. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, עוֹנֶה עֲשׂוּקִים. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
פּוֹדֶה וּמַצִּיל, צוֹעֶה בְּרֵב כַּח. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
קָרוֹב לְקוֹרְאָיו, רַחוּם וְחַנוּן. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, תּוֹמֵךְ תְּמִימִים. מִי אֵל כְּמוֹךָ:

כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ: מִי אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע לְשֵׂאֲרִית
נִחַלְתוּ לֹא הַחֲזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ
עוֹנֵתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם: תַּתֵּן אֲמַת לִיעֶקֶב חֶסֶד
לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיַּמֵּי קָדָם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבֵּא, וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה
וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֵד וְיִזְכֹּר, וְזָכְרוּנוּ וְזָכְרוּנוּ אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, וְזָכְרוּנוּ
יְרוּשָׁלַיִם עִירָךָ, וְזָכְרוּנוּ מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדֶךָ, וְזָכְרוּנוּ כָּל־עַמְּךָ בֵּית־
יִשְׂרָאֵל, לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים
וְלִשְׁלוֹם, בְּיוֹם (בַּשַּׁבָּת **מעס:** הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וּבְיוֹם **פ:** הַמְּנוּחַ הַזֶּה, וּבְיוֹם)
הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, בְּיוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם

בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהוה אלהינו בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים טובים, בדבר ישועה ורחמים. חוס וחסנו, ורחם עלינו והושיענו, כי אליך עינינו, כי אל מלך חנון ורחום אתה:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מלך על כל-העולם כלו¹⁷ בכבודך. והנשא על כל-הארץ ביקרך, והופע בהדר גאון עזך, על כל-יושבי תבל ארצה. וידע כל פעול כי אתה פעלתו. ויבין כל יצור כי אתה יצרתו. ויאמר כל אשר נשמה באפו: יהוה אלהי ישראל מלך. ומלכותו בכל משלה:

(בשבת **ע**: אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, רצה נא במנוחתנו.) קדשנו במצותיך. תן חלקנו¹⁸ בתורתך, שבצענו מטובך, שמח נפשנו בישועתך. וטהר לבנו לעבדך באמת, כי אתה יהוה אלהים אמת, ודברך מלכנו אמת וקים לעד: ברוך אתה יהוה, מלך מוחל וסולח לעונותינו, ולעונות עמו ישראל, ומעביר אשמותינו בכל-שנה ושנה, מלך על כל הארץ, מקדש (בשבת: השבת ו) ישראל ויום הכפורים:

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל, ולתפלתם שעה והשב העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם מהרה, באהבה תקבל ברצון, ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:

ואתה ברחמיך הרבים, תחפץ בנו ותרצנו, ותחזינה עינינו בשוכך לציון ברחמים. ברוך אתה יהוה, המחזיר שכירתו לציון:

17 פ: בכבודך, והנשא על כל-הארץ ביקרך, והופע בהדר גאון עזך, על כל-יושבי תבל ארצה.

18 פ: בתורתך, שבצענו מטובך, שמח נפשנו בישועתך.

מודים אנחנו לך, שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו לעולם ועד. צורנו, צור חיינו ומגן ישענו אתה הוא, לדר ודר. נודה לך ונספר תהלתך, על חיינו המסורים בידך, ועל נשמותינו הפקודות לך, ועל נסיך שבכל-יום עמנו, ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל-עת ערב ובקר וצהרים. הטוב, כי לא כלו רחמיך, המרחם, כי לא תמו חסדיך, כי מעולם קוינו לך.

הקהל אומר:

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך, שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, אלהי כל-בשר, יוצרנו יוצר בראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש, על שהחייטנו וקיימתנו, כן תחינו ותחננו, ותאסף גליותינו לחצרות קדשך, לשמר חקיך, ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם, על שאנחנו מודים לך. ברוך אל ההודאות: עד כאן

ועל כלם יתברך, ויתרומם, ויתנשא תמיד, שמך מלכנו, לעולם ועד. וכל-החיים יודוך סלה.

וכתב לחיים טובים כל-בני בריתך וכל-יצוריך:

ויהללו ויברכו את-שמך הגדול באמת לעולם, כי טוב. האל ישועתנו ועזרתנו סלה, האל הטוב. ברוך אתה יהוה, הטוב שמך, ולך נאה להודות:

במנחה אין הכהנים נושאים כפיהם וממשיכין ב"שים שלום" דף 649
בשחרית ומוסף ממשיכין עם ברכת כהנים וכהנות בדף הבא.

*During Minhah, the Priestly Blessing is not said and prayers continue with "שים שלום" on page 649.
During Shaḥarit and Musaf, continue with the Priestly Blessing on the following page.*

ברכת כהנים וכהנות

הכהנים/ות אומרים:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, וְעֹסֵפִי:
שְׁתַּהֲיֶה בְּרָכָה זוּ **מ**: שְׁתַּהֲא הַבְּרָכָה הַזֹּאת] שְׁצוּיִתְנוּ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְךָ
יִשְׂרָאֵל, בְּרָכָה שְׁלֵמָה, [מְעֹסִי: וְלֹא יִהְיֶה **פ**: וְאֵל יִהְיֶה] בָּהּ (**ס**: שוּם)
מְכֻשׁוּל וְעוֹן, מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

הש"ץ קורא/ת "כהנים וכהנות" והם מברכים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל
אֱהֲרֹן, וְצִוְּנוּ לְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה: אֲמֵן

עספ: אומרים:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: אֲמֵן

יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ: אֲמֵן

יֵשָׁא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם: אֲמֵן

מ: אומרים:

יְבָרְכֶךָ: יְבָרְכֶךָ יְהוָה מְצִיּוֹן עוֹשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ:

יְהוָה: יְהוָה אֲדוֹנֵינוּ, מִה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ:

וְיִשְׁמְרֶךָ: שְׁמַרְנִי אֵל כִּי חֲסִיתִי בְּךָ:

יָאֵר: אֱלֹהִים יְחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ. יָאֵר פָּנָיו אֲתָנוּ סֵלָה:

יְהוָה: יְהוָה יְהוָה, אֵל רַחוּם וְחַנוּן. אָרֶךְ אֲפַיִם וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת:

פָּנָיו: פְּנֵה־אֵלִי וְחַנּוּנִי, כִּי יַחֲדִיד וְעֵנִי אָנֹכִי:

אֵלֶיךָ: אֵלֶיךָ נִשְׁאַתִּי אֶת עֵינַי, הִישָׁבִי בְּשָׂמַיִם:

וַיְחַנְּנֵנִי: הִנֵּה כְּעֵינַי עֹבְדִים אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שִׁפְחָה אֶל־יַד גְּבוֹרָתָהּ, כֵּן

עֵינַיִנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁיחַנְּנוּ:

יֵשָׁא: יֵשָׁא בְּרָכָה מֵאֵת יְהוָה, וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

יְהוָה: יְהוָה חַנּוּן לְךָ קוִינֵנוּ, הִיָּה זְרוּעֵם לְבִקְרִיִם, אַף־יִשׁוּעַתְנוּ בַּעַת צָרָה:

פָּנָיו: אֵל תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְיוֹם צָר לִי, הִטֵּה־אֵלַי אָזְנוֹךָ, בְּיוֹם אֲקִרָא מִהָר עֲנֵנִי:

אֵלֶיךָ: אֵלֶיךָ יְהוָה נִפְשִׁי אֲשָׂא:

וַיִּשֶׁם: וְשִׁמוּ אֶת־שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאֲנִי אֲבָרְכֵם:

לְךָ: לְךָ יְהוָה הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד, כִּי־כָל בְּשָׂמַיִם וּבָאָרֶץ,

לְךָ יְהוָה הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשָׂא, לְכָל לְרֹאשׁ:

שְׁלוֹם: בּוֹרֵא נִיב שְׁפָתַיִם, שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק, וְלִקְרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתָיו:

מעספ הַכֹּהֲנִים/וֹת מוֹסִיפִין בַּלְחָשׁ:

רְבוֹן הָעוֹלָמִים עֲשִׂינוּ מָה שְׁגִזְרַתְּ עָלֵינוּ, [עֹסֵפִי: עֲשֵׂה אֵתָהּ מַה־

שֶׁהַבְּטַחְתָּנוּ **מ**: אֵף אֵתָהּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּמוֹ שֶׁהַבְּטַחְתָּנוּ]: הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן

קִדְּשֶׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל (**מ**: וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר

נָתַתָּה לָנוּ, כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ):

אם אין כהנים/ות הש"ץ אומר/ת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, בְּרַכְּנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה,

הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אֱהֲרֹן וּבְנָיו הַכֹּהֲנִים, עִם

קְדוּשַׁיְךָ כְּאֲמוּרָה:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: כֵּן יִהְיֶה רְצוֹן

יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ: כֵּן יִהְיֶה רְצוֹן

יֵשָׁא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם: כֵּן יִהְיֶה רְצוֹן

וְשִׁמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֵם: (כֵּן יִהְיֶה רְצוֹן)

שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל־

כָּל־יִשְׂרָאֵל עִמְךָ וְעַל־כָּל־עוֹלָמְךָ. וּבְרַכְּנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר

פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֱהָבָה וְחֶסֶד,

צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־כָּל־

עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל־הָעַמִּים, בְּרַב־עוֹז וְשְׁלוֹם:

בשחרית ממשיכין "אבינו מלכנו" דף 200 (גרסה מורחבת דף 526),

במוסף דף 320, ובמנחה "אבינו מלכנו" דף 390 (גרסה מורחבת דף 526),

*Continue as follows: during Shaḥarit with Avinu Malkenu on page 201 (extended version page 526),
Musaf on page 321, and Minhah with Avinu Malkenu on page 391 (extended version page 526).*

למענך אלהי

לר' דוד אבן פקודה (סימן דויד)

למענך אלהי, רצה עם לך שחר,
לחלות פניך, במעמד השחר:
אדני הקשיבה, ועשה אל תאחר:

למענך אלהי, דלה ממצלות ים,
שבעי רוש ולען, בבית נודם ושבים,
ושור לחצם וענים, ואל תפן למרים,
והט און לשועם, בתפלת השחר:
אדני הקשיבה, ועשה אל תאחר:

למענך אלהי, ועשה לטובה אות,
וחון נפשות עצובות, למי ישע צמאות,
וקבץ נדחים, פזורים בכל-פאות,
אשר מרב תלאות, עורם מאד שחר:
אדני הקשיבה, ועשה אל תאחר:

למענך אלהי, יהמו רחמיה,
וממעון שמיה, שמע קול עמך,
סובלי אפך, קצףך וועמך,
ומנשוא אמיה, לבם מאד סחרחר:
אדני הקשיבה, ועשה אל תאחר:

ואתם הדבקים

ואתם הדבקים ביהנה אלהיכם, חיים כלכם היום:

היום תאמצנו: היום תברכנו:

היום תגדלנו: היום תדגלנו:

היום תהדרנו: היום תנעדנו ועד טוב:

היום תנפנו: היום תחינו:

היום תחננו: היום תטהרנו מעונינו:

היום תישר ארחותינו: ¹⁹ היום תכתרנו בכתר שם טוב:

היום תלבנו: היום תמלטנו:

היום תנשאנו: היום תסעדנו:

היום תעטרנו: היום תפקדנו לחיים טובים:

היום תצדקנו: היום תקרנו לעבודתך:

היום תרחמנו: היום תשמע תפלתנו:

היום תתננו לחן ולחסד ולרחמים:

היום תכתבנו לחיים טובים (ס): ולשלום:

ובספר חיים, ברכה ושלום, ופרנסה טובה, וישועה ונחמה, וגזרות
טובות, גזכר ונכתב לפניך, אנחנו וכל-עמך ישראל וכל-יושבי תבל,
לחיים טובים ולשלום:

ברוך אתה יהנה, המברך את-עמו ישראל ואת כל-יושבי תבל
בשלום. אמן:

יהיו לרצון אמרייפי והגיון לבי לפניך, יהנה צורי וגאלי:

למענה אלהי, דליך תרחם,
 ושמחם מיגונם, ובעצתך תנחם,
 והפלא חסדיך, וחוסה נא ורחם,
 עמוסים מבטן ומרחם משחר:
 אדני הקשיבה, ועשה אל תאחר:

ממשיכין בסליחות דף 206 **(S)** מתחילין בדף 204
Continue with Selihot on page 207. (S begin on page 205.)

תפילות נוספות לפתיחת ההיכל

(סימן יהוה אהיה)

מע: יהי רצון מלפניך, יהנה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, יה הטוב ומקור החיים. אל הננהדר ידיד הצח: אל נערץ בסוד קדשים רבה. אל יהנה ויאר לנו הנותן בים דרך ובמים עזים נתיבה:

אחת שאלתי מאת יהנה אותה אבקש שבתי בבית יהנה כל ימי חיי לחזות בנעם יהנה ולבקר בהיכלו: לב טהור ברא לי אלהים ורוח נכון חדש בקרבי: פנה אלי וחגגי תנה עזך לעבדך והושיעה לכן אמתך: הרב כבסני מעוני ומחטאתי טהרני: יבאוני רחמיך ואחיה כי תורתך שעשעתי: יהנה בקר תשמע קולי בקר אערך לך ואצפה: ואל תבוא במשפט את עבדך כי לא יצדק לפניך כל חי: דמינו אלהים חסדך בקרב היכלך: הקשיבה לקול שועי מלכי ואלהי כי אליך אתפלל: יהנה נחני בצדקתך למען שוררי הישר לפני דרכך: יהנה הושיעה המלך יעננו ביום קראנו: ויהי יהנה לי למשגב ואלהי לצור מחסי: דרכיך יהנה הודיעני ארחותיך למדני: השמיעני בבקר חסדך כי כך בטחתי הודיעני דרך-ו אלך כי אליך נשאתי נפשי: יומם יצנה יהנה חסדו ובלילה שירה עמי תפלה לאל חיי: ואני תפילתי לך יהנה עת רצון אלהים ברב חסדך ענני באמת ישעך: אתהלך לפני יהנה בארצות החיים: ואתה יהנה אל תרחק אילותי לעזרתי חושה: הלא אתה תשוב תחנינו ועמך ישמחו בך: יהיו לרצון אמרייפי והגיון לבי לפניך, יהנה צורי וגאלי:

אנא בכח גדולת ימינך **(מ: וכח ע:)** ובכח סגולת שמותיך הקדושים המאירים **[מ: רב ע:]** רב הקדש, כי אתה נצב לקראתי בדרך: סלח לנו אבינו כי חטאנו, **[מ: מחל ע:]** מחול לנו מלכנו כי פשענו: כי אתה יהנה טוב וסלח ורב חסד לכל קוראיך: טוב וישר יהנה על כן יורה חטאים בדרך: ואתה, ברחמיך הרבים, תחפוץ בנו ותרצנו, והשיבנו לתורתך, וקרבנו מלכנו לעבודתך, והחזירנו בתשובה שלמה לפניך: תמיד כל הימים כי ימינך פשוטה לקבל שבים: ואל תעש עמנו כלה, תאחו ירך במשפט: תצדק בדרךך תנכה בשפטך: ויכבשו רחמיך את כעסך, ויגולו רחמיך על מדותיך, ותתנהג עמנו יהנה אלהינו במדת החסד ובמדת הרחמים, ותכנס לנו לפני משורת הדין, **(מ: ו)** מנחל בדרך ישתה שפע שלש עשרה מכילן **(מ: דרחמי)** המאירים ומזהירים ודרך המלך גלך את דרך עץ החיים, כי עמך מקור חיים באורך נראה אור: לאור באור החיים, וזכרנו וזכרני לחיים ארוכים וטובים ושלום ופרנסה טובה וישועה ונחמה וגזרות טובות. ובשם (קרע שטן) תקרע רוע גזר דינינו, ובשם (אלד) **(ע: וכשהוא)** כלול **(מ: במקורו ע: עם מקורו)** (איה) **(מ: הוא)** אאהלידה, **(ע: ש)** תבטל מעלינו כל גזרות קשות ורעות: וזכרנו פלנו יחד באור פניך, ותן בלבנו בינה להבין, להשכיל, לשמוע, ללמוד, וללמד, לשמור, ולעשות, ולקיים את כל דברי תלמוד תורתך באהבה. והאר עינינו בעמקי סודות תורתך, ויחד לזכור לאהבה וליראה את שמך, ותאסוף גלוינותנו לחצרות קדשך, לשמור חקיך ולעשות רצונך, ולעבדך בלבב שלם. עשה למען שמך, עשה למען ימינך, עשה למען תורתך, עשה למען קדשתך, עשה למען הדרך, ולמען ארבעה ועשרים שמות הקדושים היוצאים מארבעה ועשרים סדרי תורתנו התמימה. וזהו סדרן וזהו תוארן:

יה ען הת הדי די **(ע: מי הד)** אם את **(מ: מי)** בן הם שם את ון את שה לב הה אב לה לך אר הם:

יהיו לרצון אמרייפי והגיון לבי לפניך, יהנה צורי וגאלי:

מ ממשיכין "לעולם יהוה" דף 232 **ע** ממשיכין "הריני מקבל" להלן.
M continue with "Forever Adonai" on page 233. **E** continue on the following page.

M continue below.

During Shaḥarit, **E** recite the Thirteen Divine Attributes (beginning "Adonai Adonai") on page 233 and then continue below.

During Minhah, **E** continue on page 657.

מע: רבוננו של עולם. מלא כל־משאלותינו לטובה, והפק רצוננו ותן שאלתנו, לנו ולבני ביתינו, חיים טובים וארכים, בכבוד ובמנוחה ביראתך ובתורתך, בשלום ובהשקט ובבטחה. ופדנו מכל־צרה ויגון וממות, ומכל שעות רעות המתרגשות ויוצאות לעולם. וכפר עונותינו ואשמותינו, אמן כן יהי רצון:

ס: רבוננו של עולם. מלא משאלות לבנו לטובה, והפק רצוננו ותן שאלתנו, ומחול על כל עונותינו, ועל כל עונות אנשי ביתנו, מחילה בחסד, מחילה ברחמים, וטהרנו מחטאתינו ומעונותינו ומפשעינו, וזכרנו בזכרון טוב מלפניך, ופקדנו בפקדת ישועה ורחמים, וזכרנו לחיים ארוכים, וחיים טובים ושלום, ופרנסה טובה וכלכלה, ולחם לאכל ובגד ללבוש, ועשר וכבוד, ואריכות ימים בתורתך ובמצותיך, ושכל ובינה, להבין ולהשכיל עמקי סודותיך, והפק רפואה לכל מכאובינו, ותברך כל מעשי ידיו, וגזר עלינו גזרות טובות, ישועות ונחמות, ובטל מעלינו כל גזרות קשות ורעות, ותן בלב שרי הממשלה להיטיב אלינו. אמן כן יהי רצון: יהיו לרצון אמרי־פי והגיון לבי לפניך, יהנה צורי וגאלי:

מ ממשיכין ל"ברוך שמה" דף 657 **עס** ממשיכין עם תפילה לבריאות בדרך הבא.

M continue on page 657. **ES** continue on the following page.

ע: הריני מקבל קבלת התורה שנתנה בהר סיני על ידי משה רבנו עליו השלום, והריני מקבלה מחדש קבלה גמורה ושלמה. וקבלה זו היא בכל לבי ומאדי ורמ"ח איברי ושס"ה גידי. וקבלה זו היא בלי שום זכר אנס כלל ועקר, אלא בשמחה וטוב לבב. וקבלה זו היא לדעת רבי שמעון בן יוחאי הקדוש ולדעת רבי אלעזר בנו הקדוש ולדעת יותם בן עזיה הקדוש, ופי כפיהם, והודאתי כהודאתם, וקבלתי כקבלתם, ודעתי כדעתם, והריני סומך עליהם דרך כלל ופרט ובכלל כל ישראל. וקבלה זו תהי עלי ועל כל זרעי וזרע זרעי עד סוף כל העולם עד ועד בכלל, אמן נצח סלה ועד:

ע ממשיכין ב"צאינה וראינה" דף 234

E continue with "Daughters of Zion" on page 235.

לרב המקובל מהר"ש שרעבי

מע: יהי רצון מלפניך יהנה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שתעשה למען רחמיך ולמען שמך הגדול הנכתב ואינו נקרא שנתכונתי בו, שתצילנו לנו ולנשותינו ולבנינו ולבנותינו ולכל הנלוים אלינו מכל רע ומשחית ומגפה ומכל צרה ויגון ואנחה ומכל חלי ומחלה, ולמען השם הקדוש המתפשט ממאור המרפכה התחתונה (אלד) וכשהוא פלול עם מקורו (אהיה אאלידה), שתבטל ברחמיך המרבים ובחסדיך הפשוטים מעלינו ומעל כל בני ביתנו כל גזרות קשות ורעות, ויסכרו כל המקטרגים והמשטינים עלינו: אגא בכח השם הקדוש המתפשט ממאור המרפכה העליונה (קרע) וכשהוא פלול במקורו (יהוה יקרועה) שתבטל ברחמיך הרבים ובחסדיך הפשוטים מעלינו ומעל כל בני ביתנו כל המקטרגים והמשטינים וכל גזרות קשות ורעות ושנאת חנם. וחדש עלינו שנה טובה ומברכת ותפרנסנו בשפע גדול ובהתר, ולא ישלט בנו עין הרע, ותצליחנו בלמודינו ובכל מעשה ידינו אמן **מ:** כן יהי רצון **ע:** נצח סלה ועד:

מ ממשיכין להלן.

בשחרית: **ע** אומרין י"ג מידות (המתחילות "יהוה יהוה") דף 232 וממשיכין להלן.

במנחה: **ע** ממשיכין עם "ברוך שמה" דף 657

עס:

תפילה לבריאות

לחיד"א (רב חיים יוסף דוד אזולאי)

יהי רצון מלפניך, יהנה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שתתמלא רחמים עלינו, ועשה למען אבותינו ואמותינו הקדושים, אברהם איש החסד, יצחק נאזר בגבורה, יעקב כליל תפארת, ותבטל מעלינו כל גזרות קשות ורעות, ובצל כנפיד תסתירנו, ונהיה בריאים בכל איברינו וגידנו, ותשמרנו מכל צרה ומכל פחד ומכל חלי, ותצילנו מכל (ע: מיני כשוף ו) מבלבול הדעת, ואל ידוה לבנו, ואל יחשכו עינינו, ונהיה מישבים בדעתנו. ותן בנו כח ובריאות לעבודתך וליראתך. ותאריך ימינו בטוב ושנותינו בנעימים, ובכל אשר נפנה נשכיל, ובכל אשר נעשה נצליח. אמן כן יהי רצון:

יהי חסדך יהנה עלינו כאשר יחלנו לך: הראנו יהנה חסדך וישעך תתן לנו: ואני בחסדך בטחתי יגל לבי בישועתך, אשריה ליהנה כי גמל עלי: הנה אל ישועתי אבטח ולא אפחד, כי עזי וזמרת יה יהנה ויהי לי לישועה:

עס ממשיכין ל"ברוך שמה" בדה הבא.

ES continue on the following page.

מעס:

ברוך שמה

ברוך שמה דמארי עלמא, בריך כתרך ואתרך, יהא רעותך עם עמך ישראל לעלם, ופרקן ימיך אחזי לעמך בבית מקדשך, ולאמטויי לנא מטוב נהורך, ולקבלא צלותנא ברחמי. יהא רעוא קדמך דתוריך לן חיינ בטיבו, ולהוי אנא עבדך פקידא בגו צדיקיא, למרחם עלי ולמנטר יתי וית כל-די לי ודי לעמך ישראל. אנת הוא זן לכלא ומפרנס לכלא, אנת הוא שליט על-כלא, אנת הוא דשליט על-מלכיא, ומלכותא דילך היא. אנא עבדא דקדשא בריך-הוא, דסגידנא קמה ומקמי דיקר אורייתא, בכל-עדן ועדן: לא על-אנש רחיצנא, ולא על-בר אלהין סמיכנא, אלא באלהא דשמיא, דהוא אלהא קשוט, ואורייתא קשוט, ונביאיה קשוט, ומסגי למעבד טבון וקשוט, בה אנא רחיץ, ולשמה יקירא קדישא אנא אמר תשבחן: יהא רעוא קדמך דתפתח לבי באורייתך, (ותיהב לי בגין דכרין דעבדין רעותך), ותשלים משאלין דלבאי ולבא דכל-עמך ישראל, לטב ולחיין ולשלם, אמן:

בשחרית: **מ** אומרין ברכה לראש הממשלה וליועציו/ה דף 60, ואז ממשיכין

"צאינה וראינה" דף 234

ע ממשיכין ל"יהי רצון" דף 652 **ס** ממשיכין עם "צאינה וראינה" דף 234

במנחה: **מ** ממשיכין "עת שערי רצון" דף 334 ו"גדלו ליהוה" דף 348

ע ממשיכין ל"ברוך המקום" דף 346 **ס** ממשיכין עם "צאינה וראינה" דף 350

During Shaḥarit, **M** say the Prayer for the Head of the Government on page 61 and then continue with "Daughters of Zion" on page 235. **E** continue on page 652. **S** continue with "Daughters of Zion" on page 235.

During Minhah, **M** continue with "The Moment Gates of Favor Open" on page 335 and then "Declare the greatness" on page 349. **E** continue with "Blessed is the Universal God" on page 347.

S continue with "Daughters of Zion" on page 351.

אליכם קהל עדה (בני אהרן)
 לר' אהרון אליהו (סימן אהרן חזק)

אליכם קהל עדה, וישראל.
 אגיד אותות נוראות, ביום כאל,
 מה שארע לאבות, עבדי האל.
 אל הכהנים, בני אהרן:

הכהנים שני, סגני כהנה.
 נפקדו כאחד, ביום חתנה,
 בקרובי אקדש, הדת נתונה.
 גזר ויקרב, את בני אהרן:

ראה אב קדוש, ושם יד על שפה.
 קבל אמרת, אלה צרופה,
 וכל בית ישראל, יבכו את השרפה.
 אשר שרף יהנה, את בני אהרן:

נשא לא נשא, פני משה רבן.
 בהקריכם אש זרה, על הקרבן,
 קשה סלוקן, לפניו כחרבן.
 אבל נתקדש, על בני אהרן:

חרד לבי חרד, ושפך דמעות.
 על חסידי עליון פרעו פרעות,
 מי ישוב עוד, להנעים אל דעות.
 אחרי מות, שני בני אהרן:

זכרו אלה, ועמדו על עמדכם.
 לבכות על בני עליון, מושיעכם,
 ולא תורידו, דמעה על בניכם.
 יצא הקצף, על בני אהרן:

קחו דברים, וקרעו לבבכם.
 שלמו פרים, על גב מזבחותיכם,
 קטר תקטרון, ביום כלותכם.
 ואת החלב, מבני אהרן:

בית אחרון לדיין עזרא חמווי כבאז:

הכוכבים אספו נגהם, ואור החמה נכחד.
 על דם שני אחים, שנשפך כאחד,
 הבכור נדב, אביהוא גם יחד.
 נימותו, בני אהרן:

קריאת ההפטרה - שחרית

ישעיה נז:יד-כא, נח:א-יד

ואמר סלוי סלוי פנו דרך הרימו מכשול מדרך עמי: כי כה אמר רב
 ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכנז ואת דכא ושפל-
 רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים: כי לא לעולם אריב
 ולא לנצח אקצוף כי-רוח מלפני יעטוף ונשמות אני עשיתי: בעון
 בצעו קצפתי ואכהו הסתר ואקצף ילך שובב בדרך לבו: דרכיו
 ראיתי וארפאהו ואנחהו ואשלם נחמים לו ולאבליו: בורא נב
 שפתים שלום ולקחוק ולקרוב אמר יהנה ורפאתיו: והרשעים
 כים נגרש כי השקט לא יוכל ויגרשו מימיו רפש וטיט: אין שלום
 אמר אלהי לרשעים: קרא בגרון אל-תחשך כשופר הרם קולך והגד

לְעַמִּי פִשְׁעִים וּלְבַיִת יַעֲקֹב חַטָּאתֶם: וְאוֹתֵי יוֹם יוֹם יִדְרָשׁוּן וְדַעַת דְּרָכֵי יַחֲפָצוֹן כְּגוֹי אֲשֶׁר-צָדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט אֱלֹהֵיו לֹא עָזַב יִשְׁאֲלוּנִי מִשְׁפָּטֵי-צָדֵק קִרְבַּת אֱלֹהִים יַחֲפָצוֹן: לָמָּה צָמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֲנִינוּ נַפְשָׁנוּ וְלֹא תִדְעַ עַן בְּיוֹם צַמְכֶם תִּמְצְאוּ-חֶפֶץ וְכָל-עַצְבֵיכֶם תִּנְגְּשׁוּ: עַן לָרִיב וּמַצְהָ תִצְוֶמוּ וּלְהַכּוֹת בְּאִגְרָף רָשַׁע לֹא-תִצְוֶמוּ כִּי־וּם לְהַשְׁמִיעַ בְּמָרוֹם קוֹלְכֶם: הַכֹּזֵה יִהְיֶה צוֹם אֲבַחְרָהוּ יוֹם עֲנוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הַלֹּכֶף כְּאִגְמָן רֹאשׁוֹ וְשֶׁקֶ וְאֶפֶר יִצִּיעַ הַלֹּזֵה תִקְרָא-צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לִיהוָה: הַלּוֹא זֶה צוֹם אֲבַחְרָהוּ פִתַח חֲרָצְבוֹת רָשַׁע הַתֵּר אֲגִדּוֹת מוֹטָה וְשִׁלַח רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכָל-מוֹטָה תִנְתַּקוּ: הַלּוֹא פָרַס לָרַעַב לַחֲמֶךָ וְעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא בֵּית כִּי-תִרְאֶה עָרִם וְכִסִּיתוּ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתַּעֲלֶם: אִזּוֹ יִבְקַע כַּשְׁחַר אֹרֶךְ וְאֶרְכָתֶךָ מִהֵרָה תִצְמַח וְהַלֶּךְ לִפְנֵיךָ צָדִיקְךָ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱסָפֶךָ: אִזּוֹ תִקְרָא וְיִהְיֶה יַעֲנֶה תִשׁוּעַ וְיֵאמֶר הִנְנִי אִם-תִּסִּיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שִׁלַח אֲצַבַּע וְדַבֵּר-אֲנִי: וְתִפַּק לָרַעַב נַפְשֶׁךָ וְנַפְשׁ נַעֲנֶה תִשְׁבִּיעַ וְנִרְחַ בְּחֹשֶׁךְ אֹרֶךְ וְאֶפְלַתֶךָ כַּצְּהָרִים: וְנִחַחַ יְהוָה תִּמְיֵד וְהַשְׁבִּיעַ בְּצַחֲצַחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעַצְמַתֶיךָ יִחַלֵּץ וְהִיֵּת כְּגַן רְוָה וְכִמוֹצָא מֵיִם אֲשֶׁר לֹא-יִכְזָבוּ מִיָּמִיו: וּבְנֵי מִמֶּךָ חֲרָבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר-וְדוֹר תִּקְוֶם וְקִרְא לְךָ גִדְרַ פָּרִץ מִשְׁכַּב נְתִיבוֹת לְשִׁבְתָּ: אִם-תִּשְׁיֵב מִשְׁבַּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בְּיוֹם קִדְשֶׁךָ וְקִרְאֵת לְשִׁבְתָּ עֲנֵג לְקִדּוֹשׁ יְהוָה מִכְּבֹד וְכִבְדָתוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֲפָצֶךָ וְדַבֵּר דְּבָר: אִזּוֹ תִתַּעֲנֵג עַל-יְהוָה וְהִרְפַּבְתֶּיךָ עַל-בְּמַתִּי אֶרֶץ וְהֵאֱכַלְתֶּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי יְהוָה דַּבֵּר:

ברכות לאחר ההפטרה
גרסה מורחבת

גִּאֲלָנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוֹר כָּל-הָעוֹלָמִים, צָדִיק בְּכָל-הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנְּאֻמָּן, הָאוֹמֵר וְעָשָׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, כִּי-כָל-דְּבָרָיו אָמֵת וְצָדִיק. נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ, וְדַבֵּר אַחַד מִדְּבָרֶיךָ אַחֲזֹר לֹא-יִשׁוּב רִיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַנְּאֻמָּן בְּכָל-דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל-צִיּוֹן, כִּי הִיא בֵּית חַיִּינוּ, וְלַעֲלוּבַת-נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִשְׁמַח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ וּבְבִנּוֹתֶיהָ:

שְׁמַחְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֵינוּ הַנְּבִיא עֲבָדְךָ, וּבְמַלְכוּת בֵּית-דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה יָבֵא וְיַגִּיל לָבְנוּ. עַל-כִּסְאוֹ לֹא-יִשָּׁב זָר, וְלֹא יִנְחִלוּ עוֹד אַחֲרָיִם אֶת-כְּבוֹדוֹ, כִּי בְשֵׁם קִדְשֶׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שְׁלֹא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגַן דָּוִד:

עַל-הַתּוֹרָה, וְעַל-הָעֲבוּדָה, וְעַל-הַנְּבִיאִים וְנְבִיאֹת, וְעַל-יּוֹם (בשבת **מעס:** השַׁבָּת הַזֶּה, וְעַל-יּוֹם **פ:** הַמְּנוּחַ הַזֶּה, וְעַל-יּוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, וְעַל יּוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה, וְעַל יּוֹם מִקְרָא קִדְשׁ הַזֶּה. שְׁנַתָּת לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, (בשבת: לְקִדְשָׁה וְלִמְנוּחָהּ,) לְמַחֲלָה וְלִסְלִיחָהּ, וְלִכְפָּרָהּ, וְלִמְחֹל בּוֹ אֶת-כָּל-עוֹנוֹתֵינוּ:

²⁰עַל-הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ, יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-חַי, תִּמְיֵד לְעוֹלָם וָעֶד. וְדַבֵּר מִלְּפָנֶיךָ אָמֵת וְקַיִם לְעֵד:

20 במנחה פ אומרין "בְּאֵהָבָה מִקְרָא קִדְשׁ, זָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם" במקום "עַל-הַכֹּל...לְעוֹלָם וָעֶד". (בשחרית פ אומרין "עַל-הַכֹּל" וכו' ככתוב לעיל.)

ברוך אתה יהוה, מלך מוחל וסולח לעונותינו, ולעונות עמו ישראל, ומעביר אשמותינו בכל-שנה ושנה, מלך על כל-הארץ, מקדש (בשבת: השבת) וישראל, ויום הכפורים:

בשחרית ממשיכין דף 260 במנחה דף 362

During Shaḥarit continue on page 261. During Minhah continue on page 363.

שאו שערים

שאו שערים ראשיכם, והנשאו פתחי עולם, ויבוא מלך הכבוד: מי זה מלך הכבוד, יהוה עזוז וגבור, יהוה גבור מלחמה: שאו שערים ראשיכם, ושאו פתחי עולם, ויבא מלך הכבוד: מי הוא זה מלך הכבוד, יהוה צבאות, הוא מלך הכבוד, סלה: וידעת כי יהוה אלהיך הוא האלהים האל הנאמן שמר הברית והחסד לאהביו ולשמרי מצותיו לאלף דור: כי אל רחום יהוה אלהיך לא ירפך ולא ישחיתך ולא ישכח את ברית אבתך אשר נשבע להם: כי כה אמר יהוה רבו לי עקב שמחה וצהלו בראש הגוים השמיעו הללו ואמרו הושע יהוה את עמך את שארית ישראל:

יהללו את שם יהוה כי נשגב שמו לבדו הודו על ארץ ושמים: וירם קרן לעמו תהלה לכל חסידיו לבני ישראל עם קרבו הללויה: יהוה הוא האלהים, יהוה הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד: אין כמוך באלהים אדני ואין כמעשיך:

ובכן ולך תעלה קדשה כי אתה הוא אלהינו מלך:

ונתנה תוקף לר' אמנון ממגנצא

ונתנה תקף קדשת היום. כי הוא נורא ואים. ובו תנשא מלכותך. ויכון בחדס כסאך. ותשב עליו באמת: אמת כי אתה הוא דין ומוכיח ויודע ועד. וכותב וחותם וסופר ומונה. ותזכר כל הנשפחות. ותפתח את ספר הזכרונות. ומאליו יקרא. וחותם יד כל אדם בו. ובשופר גדול יתקע. וקול דממה דקה ישמע. ומלאכים יחפזון. וחיל ורעדה יאחזון. ויאמרו הנה יום הדין. לפקד על צבא מרום בדין. כי לא יזכו בעיניך בדין. וכל באי עולם יעברון לפניך כבני מרון:

כבקרת רועה עדרו. מעביר צאנו תחת שבטו. כן תעביר ותספור ותמנה ותפקד נפש כל חי. ותחתך קצבה לכל בריה. ותכתב את גזר דינם: בראש השנה יפתבון. וביום צום כפור יחתמו. כמה יעברון. וכמה יבראון. מי יחיה. ומי ימות. מי בקצו. ומי לא בקצו. מי במים. ומי באש. מי בחרב. ומי בחיה. מי ברעב. ומי בצמא. מי ברעש. ומי במגפה. מי בחניקה ומי בסקילה. מי ינוח. ומי ינוע. מי ישקט ומי יטרף. מי ישלו. ומי יתסר. מי יעני. ומי יעשר. מי ישפל. ומי ירום:

(צום) (קול) (ממון)
ותשובה ותפלה וצדקה
מעבירין את רע הגזרה:

כי כשמך כן תהלתך. קשה לכעס ונוח לרצות. כי לא תחפץ במות המת. כי אם בשובו מדרכו וחיה. ועד יום מותו תחפה לו. אם ישוב מיד תקבלו:

אמת כי אתה הוא יוצרם. ואתה יודע יצרם. כי הם בשר ודם: אדם יסודו מעפר. וסופו לעפר. בנפשו יביא לחמו. משול כחרס הנשבר. כחציר יבש. וכציץ נוכל. כצל עובר. וכענן כלה. וכרוח נושבת. וכאבק פורח. וכחלום יעוף: ואתה הוא מלך אל חי וקים: אין קצבה לשנותיה. ואין קץ לארץ ימיה: ואין לשער מרכבות כבודך. ואין לפרש עלום שמך. שמך נאה לך. ואתה נאה לשמך. ושמנו קראת בשמך: עשה למען שמך. וקדש את שמך על מקדישי שמך. בעבור כבוד שמך הנערץ והנקדש. כסוד שיח שרפי קדש. המקדישים שמך בקדש. דרי מעלה עם דרי מטה (קוראים ומשלשים בשלוש קדשה בקדש):

חזרת העמידה - מוסף

יש **מ** שמקדימין החזרה ב"ינוב פי ניב יקשיח" להלן.
Some **M** open with the poem below.

מ:

ינוב פי ניב יקשיח

לר' ישראל נג'ארה (סימן ישראל)

ינוב פי ניב (לב) יקשיח, יהלוך עליו רב אמים. רוב אמים
מי אני כי אערך שיח, מול המשוח אקמים: מי אני כי אערך שיח
שבח לא יעצרון אישים, אשר נחצבים מאשים. מאישים
ואיך נבזה חדל אישים, לפני אל יערך נאומים: מי אני כי אערך שיח
רבי רבבות צבאיו, לא יוכלו לזכר פלאיו. פלאיו
ואיך שפל מברואיו, יודה לחי העולמים: מי אני כי אערך שיח
איך אשוב וארים ראשי, ואהלל שם קדושי. קדושי
אגדיל רחשי מצד נפשי, יסודה היא במרומים: מי אני כי אערך שיח
לכן בהיות שוכן עמה, אעמיר לאל חי דר רומה. דר רומה
יתן לאין אונים עצמה, להודות לו כל הימים: מי אני כי אערך שיח

מע אומרין "יהוה שמעתי שמעך" דף 623 ואז ממשיכין להלן.

ME say "יהוה שמעתי שמעך" on page 623 and then continue below.

מעספ:

אתאנו לחלות פניך

אתאנו לחלות פניך,

כי חסד ואמת יקדמו פניך.

נא אל תבישנו, נא אל תשיבנו ריקם מלפניך.

סלח לנו, ושלח לנו, ישועה ורחמים ממעונך:

אתאנו לבקש ממך כפרה.
אים ונורא, משגב לעתות בצרה.
תחינו, תחננו, ובשמך נקרא.
סלח לנו, ושלח לנו, ישועה ורחמים ממעונך:

(יש **מ** שאומרין: אבוא כעני שואל על פתח,

בבקשה ובתחנונים תפלה אפתח.

אנא שערי רחמים לנו תפתח.

סלח לנו, ושלח לנו, ישועה ורחמים ממעונך:)

אוחילה לאל, אחלה פניו. אשאלה ממנו מענה לשון, אשר בקהל עם
אשיר עזו. אביעה רננות בעד מפעליו. (**מ:** ככתוב:) לאדם מערכי לב
ומיהנה מענה לשון:

מעספ:

אדני שפתי תפתח, ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, אלהי אברהם,
אלהי יצחק, ואלהי יעקב, אלהי שרה, אלהי רבקה, אלהי רחל,
ואלהי לאה. האל הגדול הגבור והנורא, אל עליון, גומל חסדים
טובים, קונה הכל, וזוכר חסדי אבות ואמהות, ומביא גואל¹ לבני
בניהם למען שמו באהבה:

זכרנו לחיים, מלך חפץ בחיים, כתבנו בספר חיים, למענך אלהים
חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יהוה, מגן אברהם ועזרת שרה:

אתה גבור לעולם, אֲדַנְיָ. מַחֲיָה מֵתִים² אֶתְּהָ. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחֲיָה מֵתִים² בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקִים אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָה. מִי־כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרֹת, וּמִי דוֹמֵה־לְךָ, מְלֶךְ מַמְיֵת וּמַחֲיָה, וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה: מִי־כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמַן אֶתְּהָ לְהַחְיֹת מֵתִים.² בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחֲיָה הַמֵּתִים:²

ם ממשיכין עם קדושה דף 669

S continue with Kedushah on page 669. MEP continue below.

מעפ:

וּבְכֵן נִקְדִּישׁךָ מְלֶךְ: וּבְכֵן נִקְדִּישׁךָ מְלֶךְ:

במרומי ערץ

לר' יוסף אבן אביתור

בְּמַרְוֵמֵי עֶרֶץ כֶּסֶא שְׁבִתְךָ,
וּבְשִׁכּוּנֵי אֶרֶץ עֵז מְמַשְׁלֶתְךָ.
אֵלֶּה יַעֲרִיצוֹן גְּאוֹן תִּפְאָרְתְּךָ,
וְאֵלֶּה יִקְדִּישׁוֹן לְשֵׁם מַמְלַכְתְּךָ.
אֵין קְדוּשׁ כִּיְהוָה כִּי אֵין בְּלֶתְךָ:

בְּמַרְוֵמֵי עֶרֶץ כֶּסֶא מֵהֶלְלוּ,
וּפְנוֹת שׁוּלְיוֹ מְלֵאִים הֵיכְלוֹ.
מֵהֶם מִיְמִינוֹ וּמֵהֶם מְשֻׁמְלוֹ,
שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:

וּבְשִׁכּוּנֵי אֶרֶץ יְדוּעִים עִם הָאֵל,
נִצְבִּים הַיּוֹם כְּדַל הַשּׁוֹאֵל.
מֵהֶלְלִים וּמוֹדִים לְצוֹר פּוֹדֶה וּגּוֹאֵל,
וְהַקְדִּישׁוּ אֶת קְדוּשׁ יַעֲקֹב וְאֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

בְּמַרְוֵמֵי עֶרֶץ מְלֵאכֵי רוּם יְחַד,
יוֹצֵאִים בְּאִימָה וְשָׁבִים בְּפַחַד.
וּמַעֲרִיצִין בְּרַעַד לְמֶלֶךְ מִיּוֹחַד,
שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאַחַד:

וּבְשִׁכּוּנֵי אֶרֶץ קְהֵלוֹת קְהֵלוֹת,
קָרְבִים הַיּוֹם בְּחֶמֶשׁ תְּפִלוֹת.
וּמִקְדִּישִׁים הָאֵל בְּתַשׁוּאוֹת הַמוֹלוֹת,
וְאֶתְּהָ קְדוּשׁ יוֹשֵׁב תְּהֵלוֹת:

בְּמַרְוֵמֵי עֶרֶץ שֵׁם שְׁדֵי נִגְמָה,
וְכָל לֵבב יִתֵּר וְכָל בֶּשֶׂר סָמַר.
שׁוֹאֲלִים אֵיִה מְקוֹמוֹ מְשֻׁמֵּר מוֹל מְשֻׁמֵּר,
וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

וּבְשִׁכּוּנֵי אֶרֶץ נוֹחֲלֵי דַת חֲקוּקָה,
וּסְגֵלַת קְדוּשִׁים לְשֵׁמוֹ דְּבָקָה.
וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בְּיַד חֲזָקָה,
וְהָאֵל הַקְדוּשׁ נִקְדֵּשׁ בְּצִדְקָה:

במרומי ערץ מלאכי צבאות,
 ובשכוני ארץ הוגי דת נבואות.
 אלה מעריצים בהמולות תשואות,
 ואלה מקדישים לאלפים ומאות.
 קדוש קדוש קדוש יהנה צבאות:

ובכן ולך תעלה קדשה כי אתה אלהינו:
 ובכן ולך תעלה קדשה כי אתה אלהינו:

ארץ התמוטטה

לר' יהודה הלוי (סימן אני יהודה לוי)

ארץ התמוטטה והתפוררה, ורעשו וגעשו, הררי אל,
 מפני יהנה אלהי ישראל:

נבהלו אפסים, והתפוצצו והתפלצו רכסים,
 ויהי למישור העקב, מלפני אלהי יעקב:

תמהמהו ויתמהו, ויפחדו [מ: ויראו ע: ויראו פ: ויראו],
 לשמע המולות המוניו, כי נבהלו מפניו:

רקדו ורצדו ויתנועעו, וינועו ויזועו,
 ההרים הגבוהים, מפני יהנה אלהים:

השם הנזכר על הגלגלים והתגלגלו, ועל הגבעות והתקלקלו,
 זה סיני לעד ולאות, מפני יהנה צבאות:

וכזה וכזה נחפזו ונבהלו, ופלצות אחרו ונחלו,
 והתחלחלו העומדים לפניך, ורגזו וחלו מפניך:

דהרות ארבע חיות, הליכות אל צופיות,
 משרתים באין קנאה ומדון, את פני האדון:

המה ראו וייראו, ופחדו ורעדו,
 ואור שמש כי יהל, מפניו תבהל:

לוחשים ורוחשים, ובקהל קדושים דורשים,
 האדון אשר אתם מבקשים:

וחשים ולא מחשים, ונגשים ולא מחרישים,
 ומנחת קדשה מגישים, אשר הם מקדישים:

ראה לובשים ומתבוששים, מתאוששים (פ: לעבדך) ומתקוששים,
 (מע: חשים ולא מחשים):

יחד מתכנשים, ומתרגשים ומתנגשים, (מע: מקדישים ולא מחרישים):

רועשים ומתרעשים, מעריצים ומקדישים,
 וקדשה משלשים, לאל נערץ בסוד קדושים:

מעספ: קדושה

כתר יתנו לך יהנה אלהינו, מלאכים המוני מעלה עם-עמך ישראל,
 קבוצי מטה. יחד כלם קדשה לך ישלשו, כדבר האמור על-יד נביאך:
 וקרא זה אליזה ואמר:

קדוש קדוש, קדוש, יהנה צבאות, מלא כל-הארץ כבודו:

כבודו מלא עולם, ומשרתיו שואלים: איה מקום כבודו להעריצו:
 לעממתם משבחים ואומרים: ברוך כבוד יהוה ממקומו:
 ממקומו הוא יפן ברחמיו לעמו, המיחדים שמו ערב ובקר בכל-יום
 תמיד, אומרים פעמים באהבה:

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

הוא אלהינו, הוא אבינו, הוא מלכנו, הוא מושיענו, הוא יושיענו,
 ויגאלנו שנית, וישמיענו ברחמיו לעיני כל חי לאמר, הן גאלתי
 אתכם אחרית פראשית להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם:
 ובדברי קדשך כתוב לאמר:

ימלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדר ודר הללויה:

אתה קדוש, ושמך קדוש, וקדושים בכל יום יהללוך סלה: לדר ודר
 המליכו לאל. כי הוא לבדו מרום וקדוש:

[מעס: ובכן יתקדש פ: ויתקדש] שמך יהוה אלהינו על ישראל עמך:

ובכן תן פחדך יהוה אלהינו על כל מעשיך. ואימתך על כל מה
 שבראת. ויראוך כל המעשים, וישתחוו לפניך כל הברואים. ויעשו
 כלם אגדה אחת לעשות רצונך בלבב שלם. (פ: כמו) שידענו יהוה
 אלהינו [מספ: שהשלטון ע: שהשלטון] לפניך. עז בידך וגבורה
 בימינה, ושמך נורא על כל-מה-שבראת:

ובכן, תן כבוד לעמך, תהלה ליראיך. ותקנה טובה לדורשיך, ופתחון
 פה למיחלים לך. שמחה³ לארצה, וששון לעירך, וצמיחת קרן לדוד

פ: לארצה, וששון לעירך, וצמיחת קרן לדוד עבדך, ועריכת נר לבן ישי משיחך, במהרה
 בימינו:

עבדך, ועריכת נר לבן ישי משיחך, במהרה בימינו:

ובכן צדיקים יראו וישמחו, וישרים יעלו, וחסידים ברנה יגילו.
 ועלתה תקפץ-פיה. וכל הרשעה כלה בעשן תכלה. כי תעביר
 ממשלת זדון מן-הארץ:

ותמלך אתה הוא יהוה אלהינו מהרה על כל מעשיך. בהר ציון משפן
 כבודך, ובירושלים עיר מקדשך. כפתוב בדברי קדשך: ימלך יהוה
 לעולם, אלהיך ציון לדר ודר, הללויה:

קדוש אתה ונורא שמך, ואין אלוה מפלעדיך. ככתוב: ויגבה יהוה
 צבאות במשפט והאל הקדוש נקדש בצדקה: ברוך אתה יהוה, המלך
 הקדוש:

אתה אהבתנו ורצית בנו,⁴ ורצית בנו, וקדשתנו במצותיך, וקרבתנו
 מלכנו לעבודתך. ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת:

ותתן לנו יהוה אלהינו באהבה את יום (בשבת מעס: השבת הזו, ואת
 יום פ: המנוח הזו, ואת יום) הכפורים הזו. את-יום סליחת העון הזו,
 את-יום מקרא קדש הזו. למחילה ולסליחה ולכפרה לכפר בו כל
 עונותינו באהבה, מקרא קדש, וזכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מפני חטאינו גלינו מארצנו,
 ונתרחקנו מעל אדמתנו, ואין אנחנו יכולים להקריב לפניך קרבן,
 ולא כהן גדול שיכפר בעדנו, אלא שיח שפתותינו:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מלך רחמן,
 שתשוב ותרחם עלינו, ועל מקדשך ברחמיך הרבים. ותבנהו מהרה,
 ותגדל כבודו:

4 נוסח מסורתי: אתה בחרתנו מכל-העמים אהבת אותנו ורצית בנו, ורוממתנו מכל הלשונות.

אבינו מלכנו, אלהינו, גלה כבוד מלכותך עלינו מהרה, והופע והנשא עלינו לעיני כל חי. וקרב פזורינו מבין הגוים, ונפוצותינו כנס מירכתי ארץ. והביאנו יהוה אלהינו לציון עירך ברנה, ולירושלים עיר מקדשך בשמחת עולם. אנא אלהינו, ושם נעשה לפניך את-קרבנות חובותינו, תמידין כסדרן ומוספין כהלכתן: [בחול: את מוסף יום בשבת: את מוספי יום **מעס**: השבת הנה, ו **פ**: המנוח הנה, ו] יום הכפורים הנה, יום סליחת העון הנה, ויום מקרא קדש הנה. נעשה ונקריב לפניך באהבה כמצות רצונך. כמו שכתבת עלינו בתורתך, על ידי משה עבדך:

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית, שנתן לנו תורת אמת וחי עולם נטע בתוכנו. ואנחנו משתחווים לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא, שהוא נטה שמים ויוסד ארץ, ומושב יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים. הוא אלהינו ואין עוד אחר, אמת מלכנו ואפס זולתו, ככתוב בתורה: וידעת היום והשבת אל-לבבך כי יהוה הוא האלהים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת, אין עוד:

פותרין את ההיכל

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, היה עם-פיפיות שלוחי עמך בית ישראל, העומדים לפניך היום, לבקש רחמים ותחנונים על עמך ישראל: הורם מה שיאמרו, הבינם מה שידברו, הודיעם מה שישאלו, ואל יכשלו בלשונם, ואל יבושו במענם, ואל יאמרו לפניך דבר שלא כרצונך, כמו שידענו יהוה אלהינו. שחנוניך הם חנונים, ומרחמך הם מרחמים: ככתוב בתורת משה עבדך, ויאמר: אני אעביר כל טובי

5 ע: תמידים כסדרם ומוספים כהלכתם.

על פניך, וקראתי בשם יהוה לפניך. וחנותי את אשר אחן, ורחמתי את-אשר ארחם:

ממשיכין בסדר העבודה דף 676
S continue to the Avodah Service on page 676.

מעפ:

ארוממך חזקי וחלקי

לד' שלמה אבן גבירול
(על סדר הא"ב ובסופו סימן שלמה גבירול)

ארוממך חזקי וחלקי, כבואי ברב דבקי ודפקי,
גם בשפכי זעקי וצעקי, בקראי ענני אלהי צדקי:

דרשתיך בשמשי ואמשי, האזינה לחשי ורחשי,
העבר נא יקשי ומוקשי, שובה יהוה חלצה נפשי:

זרה נא עון אורבי ועוקבי, כבוש מחץ עוצבי ועולבי,
טהר סגור לבי וחבי, ורוח נכון חדש בקרבי:

יום עמדי באלפי וטפי, כבוש יה קשי ערפי ואכפי,
לך אפרש כפי ואפי, ושפתי רננות יהלל פי:

מיום שחות ברבי בפרכי, נשבת תמיד ערכי ונסכי,
שברתי בחלכי למלכי, יהוה אלהי יגיה חשכי:

עגמתי בלחצי ומחצי, פרוך ביד חורצי וקורצי,
צפיתי לאומצי ועולצי, כי הוא יוציא:

קצץ חוט שביצי וציצי, רחק עסיסי ודם רסיסי,
שבת מגיסי וסר בסיסי, אמרתי אתה מחסי:

תַּתִּי שְׁפַת לִקְחֵי כְּרַקְחֵי, שְׁתִּי עֶרֶךְ שְׁבַחֵי כְּזֹבְחֵי,
 שְׁדֵי שְׁעָה שִׁיחֵי כְּפִיחֵי, בִּידֶךָ אֶפְקִיד רוּחֵי:
 לְמַדְנֵי צוּר מְצוּדְתִי, מְצוֹת עֲבוּדְתִי וְדָתִי,
 הִבֵּן תְּעוּדְתִי עֲדָתִי, אֲדַנִּי נִגְדֶךָ כֹּל תְּאוֹתֵי:
 גִּאָה תִּמְוֶךָ רִגְלֵי וְדַגְלֵי, בְּצַלְעֵי סִמְךָ כִּשְׁלֵי וְחֻשְׁלֵי,
 הֲ קוֹמֶם נִפְלֵי וְשִׁפְלֵי, סִלְעֵי וּמְצוּדְתִי וּמְפַלְטֵי לִי:
 רֹמֶם בְּהוֹד סְעִיפֵי סַחִיפֵי, וְהֶשֶׁב לְרֹאשׁ מְנִיפֵי צְנִיפֵי,
 לְעַת עֶרֶךְ צַפְצוּפֵי כְּצוּפֵי, יִהְיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי:

פ ממשיכין "ככתוב לאדם" בדף הבא.

P continue on the following page.

מע: ככתוב: יהיו לרצון אמרייפי והגיון לבי לפניך, יהנה צורי וגאלי:

נוהגין לומר רק את בית הראשון והאחרון של הפיוט להלן.

אערך מדברי דתי

לר' משה אבן עזרא

(סימן משולש אני משה קטן חזק)

אָעֶרְךָ מִדְּבָרֵי דָתִי, אֶאֱכֹנֵן סֹדֵר עֲבוּדְתִי,

אֶאֱקָרִיב פְּרִי אִמְרָתִי, אוֹלֵי יִקְרָה יִהְיֶה לְקַרְאָתִי:

נְטִלְתִּי רִשְׁיוֹן מֵעַם נוֹהִים, נִפְשֵׁי בְּעַד כָּלֶם תְּהִים,

נְדַדְתִּי וְרַעֲיוֹנֵי רוּהִים, אוֹלֵי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים:

דִּי מִשְׁמֵרוֹתֶם יִצִּיבוּ, יִשַׁר אִמְרֵיהֶם יִקְרִיבוּ,

וְכִיחֹה פְּתִיאֵיהֶם וְיִרִיבוּ, אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ וְיִשְׁבוּ:

מִלְחֻטָּא מְנַעְנֵנו חֲכֵנו, מְדַמְעוֹת וְרַקְנוּ נִסְכְּנו,
 מֵאֵל שְׁאֵלְנוּ לְהֵאִיר חֲשַׁכְּנו, אוֹלֵי יִגִּיד לָנו אֵת דְּרַכְּנוּ:

שׁוּבוּ בְּנַפְשׁוֹת נְכֹאוֹת, שְׁוַעוּ בּוֹזְעָקָה וּקְרִיאוֹת,
 שְׁלַחוּ לְפָנָיו שִׁיר וּמִשְׁאוֹת, אוֹלֵי יַחֲנֵן יִהְיֶה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת:

הִקְיִצּוּ סַעְפִּים לָנו, הִעִירוּ יִשְׁנִים לֹא בָנו,
 הִרִימוּ לְכַבוֹת אָבְלוּ וְאָנוּ, אוֹלֵי יִתְעַשֵּׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ:

קִטְנָתִי מֵאֵד מִכְּלַכְּסִים, קִמְתִּי לְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם,
 קִרְאָתִי לְהוֹכִיחַ אֶתְכֶם, אוֹלֵי אֶכְפְּרָה בְּעַד חֲטֹאתְכֶם:

טְהוֹרִים הַשְׁמְרוּ בְּרוּחְכֶם, טְהוּרוּ וְשׁוּבוּ בְּכָל־לִבְכֶם,
 טְהוּרוּ קִרְאוּ בְּעַד יִצְרָכֶם, אוֹלֵי יִקַּל יָדוּ מֵעֲלִיכֶם:

נְקַלּוֹתִי לְפָנֵי קוֹנֵי, נִבְעַתִּי מִכְּבֹד זְדוֹנֵי,
 נִפְלוּ פָנֵי שְׂאֵל מֵעֵנָה לְשׁוֹנֵי, אוֹלֵי יִרְאֶה יִהְיֶה בְּעֵינֵי:

חִלְבֵי הַרִימוֹתֵי עַל זְדוֹנֵי, חֲשַׁבְתִּי נִסְכֵי מִימֵי עֵינֵי,
 חִכִּיתִי לְאֲדָנִי לְהִיּוֹת עִם פִּי וְרַעֲיוֹנֵי, אוֹלֵי יִשָּׂא פָנָי:

זְעַמִּי מִפְּחַד דִּינֵי, זְכַרְתִּי זְכוֹת הוֹרֵי לְפָנָיו,

זְמַרְתִּי מִנְחָתִי הַבֹּאֲתִי לְפָנָיו, אוֹלֵי אֶכְפְּרָה פָּנָיו:

קִרְאָתִי הַמוֹנֵי חֲנוּתֵי, קְוִיתִי גְדוּדֵי סְלִיחוֹתֵי,

קִרְבָּתִי בְּשִׁלֵּשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹתֵי, אוֹלֵי יַעֲשֶׂה יִהְיֶה אֲתָנוּ כְּכָל־נִפְלְאוֹתֵינוּ:

מעפ:

ככתוב: לאדם מערכי לב ומיהנה מענה לשון:

פ: ונאמר: אדני שפתי תפתח, ופי יגיד תהלתך:

מעספ:

סדר העבודה

(על סדר הא"ב)

אתה כוננת עולם מראש, יסדת תבל והכל פעלת, ובריות בו יצרת:
בשורף עולם תהו ובהו, וחשך על פני תהום,
גרשת אפל והצבת נגה:

גלם **מעס:** תבנית **פ:** תבניתך [מן האדמה יצרת,

ועל עץ הדעת אותו פקדת:

דברך זנח ונזנח מעדן, ולא כליתו למען ארך אפך:

הגדלת פריו וברכת זרעו, והפריתם בטובה, והושבתם שקט:
[יפרקו על ויאמרו לאל סור ממנו, והסירות יד כרגע,

מעס: אמללו כחציר **פ:** כחציר אמללו]:

זכרת ברית לתמים בדורו, ובזכותו שמת לעולם שארית:

זק ברית קשת למענו כרת, ובאהבת נוחו בניו ברכת:

טעו בעשרם **מעס:** ובנו **פ:** [ויבנו] מגדל, ויאמרו לכו ונעלה,
ונבקיע הרקיע להלחם בו:

יחיד אב המון פתאם ככוכב זרח, מאור כשדים להאיר בחשך:

כעסך הפרת בשורף פעלו, ולעת שיבתו לבבו חקרת:

לוית חן ממנו הוצאת, טלה טהור מכבש נבחר:

מגזעו איש תם הוצאת, חתום בבירתך מרחם לקח:

נתת לו שנים עשר שבטים, אהובי עליון עמוסים מבטן נקראו:

שמת על לוי לוית חן וחסד, ומכל-אחיו כתר לו עטרת:

עמרם נבחר מזרע לוי, ואהרן קדוש יהוה משרשיו קדשת:

פארתו בבגדי שרד, ובקרבנותיו הפר כעסך:

מס: ציץ ומעיל כתנת ומכנסי בה, חשן ואפודה מצנפת ואבנט:

עפ: ציץ ומעיל חשן ואפוד כתנת ומכנסי בה, מצנפת ואבנט:]

קרבנות פרים ועולות כבשים, ושחיטת שעירים ונתוח אילים:

ריח קטרת רקח מרקחת, ובעור גחלים וזריקת דם וספירת ישר:

שועת קטרת ותפלת אמת, וקדשתו מכפרת עונותינו:

תכן בויץ ועריכת אבן, **מעס:** חגור **פ:** מחגר **מע:** בכלם **ספ:** בבגדי
לבו [כמלאך משרת:

(על סדר תשר"ק)

תפנת כל-אלה לכבוד אהרן, כלי כפרה לישראל שמתו,

ועל ידו סליחת העון נתת:

תחת אהרן מגזעו **פ:** [כהן גדול] יעמד **מ:** [כהן גדול],

לשרת לפניך ביום הסליחה:

תורת מעשה **מפ:** [ועבודת היום, שבעת ימים בזבולנו ילמד,

מעס: ומזין עליו שלישי ושביעי]:

שלומי זקני עם, וחכמי אחיו הכהנים, תמיד יסובבוהו עד בוא

יום העשור. **מעס:** וערב יום הכפורים שחרית משביעין אותו במי

ששכן שמו בבית הזה, שלא ישנה דבר מכל-מה שאמרו לו, שמא יש

בלבו צד מינות. הוא פורש ובוכה על שחשדוהו, והם פורשים ובוכים

שחשדו למי שמעשיו סתומים, שמא אין בלבו כלום. ואומרים לו:

ראה לפני מי אתה נכנס, למקום אש להבת שלהבת:

קהל עדתנו עליך יסמכו, ועל ידך תהא סליחתנו:

צוהו והרגילוהו עד בוא יום העשור, וערב יום הכפורים שחרית,

מעס: מעמידים **פ:** [מעמידין] אותו בשער המזרח. ומעבירים לפניו

פרים ואילים וכבשים **פ:** [ולמדוהו עד בא יום העשור], כדי שיהא

מעס: מכיר ורגיל **פ:** [מרגל] בסדר **מעס:** [העבודה:

פָּרְשׁוּ לוֹ סֵדֵן שֶׁל בּוּץ בְּהִגִּיעַ עַת שְׁחִיטַת כֶּבֶשׂ הַתְּמִיד, לַעֲשׂוֹת

מְחִיצָה, בֵּינוֹ וּבֵין הָעַם:

עושה [מפ: מצות טבילה ע: מצנה ס: טבילה] באימה ויראה, ובדק עצמו מחוצצי טבילה:
שש על מצנה לקים דתו, ופשט בגדי חל, וירד וטבל (מ: טבילה ראשונה). (מס: כמו שהזכר), ועלה ונסתפג (עפ: כמו שהזכר):
 נתנו לו בגדי זהב ולבש, וקדש ידיו ורגליו:
 מיד מקבל את כבש התמיד, ושוחט בו רב שנים. ומניח [מעס: כהן אחר פ: לאחר] לגמר השחיטה, ומקבל את הדם וזורקו על המזבח כמצותו:
 [מעס: (עס: לפנים) להיכל יכנס ס: בבקר] להיטיב חמש גרות, ולהקטיר [מע: קטרת הבקר ס: את הקטרת] ולהיטיב את שתי הגרות הנשארות. ויצא והקריב את הראש ואת האיברים כמצותן:
 פ: לפנים להיכל יכנס להקטיר את הקטרת ולהיטיב את הגרות. ויצא והקריב את הראש ואת האיברים כמצותם:
 ככל-יום יעשה (מעס: מנחת התמיד ו) חביתין (פ: ומקריב מנחת התמיד), וינסך את היין [מס: בכלי שיר ע: בכל כלי שיר פ: בכל כלי ישראל]: (בשבת ע: וביום השבת מקריב שני כבשי מוסף שבת ומנחתם, ועורכין לחם הפנים ומקטיר הבזיכין כמשפטם): ואחר [מפ: התמיד עס: פך] מקריב פר העולה, ושבעת הכבשים של מוסף היום ומנחתם ונספיהם כמשפטם: (בשבת מ: וביום השבת מקריב שני כבשי מוסף שבת ומנחתם, ועורכין לחם הפנים ומקטיר הבזיכין כמשפטם):
 (בשבת פ: ובשבת מקריב שני כבשים של-מוסף שבת, ואחר פך שבעת הכבשים של-מוסף היום):
 לבוא מיד לבית הפרנה ובקדש היתה, ויפרשו לו סדין (מעס: של בוע, בינו לבין העם) כבראשונה:
 טרם יפשט בגדי זהב, מקדש בנקיות ידיו ורגליו:
 חל ופשט בגדי זהב, וירד וטבל ועלה ונסתפג:

זהבים מעביר ולבנים לובש, שעבודת היום בבגדי לבן:
 ומהר וקדש ידיו ורגליו, ובא לו תחלה אצל פרו. ופרו הנה עומד בצפון, כנגד בין האולם ולמזבח, ראשו לדרום ופניו למערב, והכהן עומד במזרח ופניו למערב:
 [מע: הוא ס: הנה פ: הכהן] עומד באימה לפני אל עליון, ואומר עליו דברי ודוי.
 וסמך שתי ידיו עליו והתנדה, וכך הנה אומר: אָנָּא הָשֵׁם. חֲטָאתִי, עוֹיֹתִי, פְּשָׁעֵי לִפְנֵיךָ אָנִי וּבֵיתִי. אָנָּא בָּשָׂם. כְּפָר־נָּא לְחַטָּאִים, וְלַעֲוֹנוֹת, וְלַפְשָׁעִים שְׁחַטָּאתִי, וְשַׁעֲוִיתִי, וְשִׁפְשָׁעֵי לִפְנֵיךָ אָנִי וּבֵיתִי. כְּכַתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ: כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה:
 והכהנים והעם העומדים בעזרה, כשהיו שומעים את השם המפרש יוצא מפי כהן גדול בקדשה ובטהרה, היו כורעים ומשתחוים ונופלים על פניהם ואומרים:
 ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:
 [מספ: אף ע: אז] הוא הנה מתכונן לגמר את השם כנגד המברכים, ואומר להם תטהרו.
 [מעס: ואתה בטובך מעורר רחמיך וסולח לאיש חסידך]:
 דרך ובא [מעס: אל שער נקנור. והוא פ: לו] למזרח העזרה לצפון המזבח. (מעס: ה) סגן מימינו וראש בית אב משמאלו. ושם שני שעירים, פניהם למערב ואחוריהם למזרח, אחד לימינו ואחד לשמאלו. טרף בקלפי (ע: בשתי ידים) [מעס: והעלה פ: והגריל עליהם] שני גורלות: (ע: אחד בימין ואחד בשמאל, אחד כתוב עליו לשם ואחד כתוב עליו לעזאזל. ונתנם על שני השעירים):

גורל (מס: ימין) (מז: כ) שהוא של שם, יתנהו על השעיר ואומר, עס: ל מפ: לה שם חטאת:

והכהנים והעם העומדים בעזרה, כשהיו שומעים את השם המפרש יוצא מפי כהן גדול בקדשה ובטהרה, היו כורעים ומשתחוים ונופלים על פניהם ואומרים:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

בשעיר עזאזל לשון של זהורית, משקל שני סלעים בין קרניו יקשר, ויעמידהו בשער המזרח כנגד בית שלוחו: אף בשעיר שהוא של שם, יקשר לשון של זהורית כנגד בית שחיטתו (פ: בצוארו). וקא לו [מעס: שניה פ: שנית] אצל פרו, ואומר עליו ודוי ביתו וודוי אחיו הכהנים.

וסמך שתי ידיו עליו והתנדה, וכך היה אומר: אנא השם. חטאתי, עויתי, פשעתי לפניך אני וביתי, ובני אהרן עם קדושה. אנא בשם. כפר נא לחטאים, ולעונות, ולפשעים שחטאתי, ושעויתי, ושפשעתי לפניך אני וביתי, ובני אהרן עם קדושה. ככתוב בתורת משה עבדך: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יהוה:

והכהנים והעם העומדים בעזרה, כשהיו שומעים את השם המפרש יוצא מפי כהן גדול בקדשה ובטהרה, היו כורעים ומשתחוים ונופלים על פניהם ואומרים:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

[מספ: אף ע: אז] הוא היה מתכונן לגמר את השם כנגד המברכים, ואומר להם תטהרו.

[מעס: ואתה בטובך מעורר רחמיה וסולח לשבט משרתך:]

(על סדר הא"ב)

אחר ודוי שקד בעצמה, לעשות חטאתו וחטאת העם:

בדק ספין ושחט פרו, (ע: רב שנים) וקבל דמו במזרק טהור:

גם לחברו מיד יתנהו, למרס בדמו על הרבד הרביעי (מעס: של היכל) (עפ: מבחון), כדי שלא יקרש:

ד'ם זה הניחו ביד מי שממרס בו, [מעס: ונוטל פ: על הרבד הרביעי שבעזרה, שמפתח ההיכל מבחון. ונטל] מחתה של זהב אדם (מעס: קלה, מחזקת [מע: שלשה ס: שלשת] קבין וידה ארוכה) ועלה לראש המזבח (ע: ופנה גחלים שמחציתן גחלת ומחציתן שלהבת) [מעס: וחתה מס: מהגחלים שהיו ע: מהלוחשות] מצד מערב המזבח:

פ: וחותה בה אש מעל המזבח, מן הסמוך למערב:

הורידה מלאה גחלי אש [מעפ: לוחשות] (פ: שמחציתן גחלת ומחציתן שלהבת) והניחה על הרבד הרביעי שבעזרה, והוציאו לו (מפ: את הכף [מעס: ריקן ו פ: ואתה] מחתה מלאה קטרת דקה מן הדקה: וחסן [מעס: ממנה] מלא חפניו, (מעס: לא מחוקות ולא גדושות, אלא טפופות, הגדול לפי גדלו והקטן לפי קטנו), ונתן לתוך הכף. ונוטל בימינו [מעס: מחמת הגחלים ובשמאלו כף הקטרת פ: את המחמה ובשמאלו כף]:

[מס: זרו עפ: זרו] עצמו ונכנס לקדש הקדשים והניח המחמה (פ: של זהב) בין ידי הארון. (מעס: ובבית שני מ: מניח עס: מניחו] על אבן השתיה. [מס: ואחז שפת הכף בראשי אצבעותיו או בשניו ע: חפן] וערה הקטרת [מ: בגודלו עס: בגדלו] לתוך חפניו, עד שהחזירה למלא חפניו כמו שהיתה):

[מעס: (מס: חפן) וצבר את הקטרת על גבי גחלים לצד מערב, וממתין שם עד שיתמלא הבית כלו עשן:]

פ: תָּפַן וְנָתַן עַל הַגְּחָלִים כְּלֵי־הַקְּטֹרֶת לְצַד מִעֶרֶב, וּמִמְתִּין עַד שֶׁנִּתְמַלֵּא הַבַּיִת כְּלוּ עֶשְׂרִים:

טהור לב (**מ:** טמטם עיניו) (**מעס:** פסע ו) שב לאחוריו, (**מעס:** פניו לקדש ואחוריו להיכל, עד שיצא מהפרכת) ומתפלל בהיכל תפלה קצרה (**ע:** סמוך לפרכת):

(מעס): וכך היתה תפלתו של כהן גדול בהיותו בהיכל: יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו [ואמותינו], שתהא שנה זו הבאה עלינו, ועל כל־עמך בית ישראל, בכל מקום שהם, אם שחונה תהא גשומה. ואל תכנס לפניך, תפלת עובדי דרכים לענין הגשם בלבד, בעת שהעולם צריך לו. ושלֹא יצטרכו עמך בית ישראל זה לזה, ולא לעם אחר. שנה שלא תפיל (**מס:** בה) אשה את פרי בטנה, ושייתנו עצי השדה את תנוכתם, (**מ:** ולא **עס:** ולא) יעדי עבד שולטן מדבית יהודה):

יצא ונטל דם הפר ממי שממרס בו, ונכנס **[מעס:]** למקום שנכנס ועמד במקום שעמד **פ:** לבית קדש הקדשים]. וטובל אצבעו על כל־הזיה. והזה ממנו **[מספ:]** על־(**מס:** פני) הכפרת (**פ:** ולפני הכפרת) בין בדי הארון **ע:** שם באויר שכבין בדי הארון שלפני הכפרת]:

אחת למעלה, ושבע למטה, ולא היה מתכונן להזות לא למעלה ולא למטה אלא כמצליף:

וכך היה מונה: אחת, אחת ואחת, אחת ושתיים, אחת ושלש, אחת וארבע, אחת וחמש, אחת ושש, אחת ושבע:

יצא (**מעס:** מקדש הקדשים), והניחו על כן הנהב שהיה בהיכל: כצאתו הביאו לו שעיר חטאת של שם, שחטו וקבל דמו במזרק טהור:

לפנים יכנס להזות מדמו, (**פ:** בין בדי הארון) כסדר (**מעס:** שהזה) דם הפר:

אחת למעלה, ושבע למטה, ולא היה מתכונן להזות לא למעלה ולא למטה אלא כמצליף:

וכך היה מונה: אחת, אחת ואחת, אחת ושתיים, אחת ושלש, אחת וארבע, אחת וחמש, אחת ושש, אחת ושבע:

יצא והניחו על כן הנהב השני, שהיה בהיכל: **מיהר (מס):** אחר שהניח דם השעיר **פ:** והניח דם השעיר). ונטל דם הפר (**מעס:** מעל כן הנהב, ועומד בין מזבח הנהב לפרכת), (**ע:** וטובל אצבעו על כל הזיה) והזה ממנו **[מספ:]** על־הפרכת כנגד **ע:** לפני הפרכת כנגד אויר שכבין בדי הארון מבחוץ:

אחת למעלה, ושבע למטה, ולא היה מתכונן להזות לא למעלה ולא למטה אלא כמצליף:

וכך היה מונה: אחת, אחת ואחת, אחת ושתיים, אחת ושלש, אחת וארבע, אחת וחמש, אחת ושש, אחת ושבע:

נחץ והניח דם הפר ונטל דם השעיר, (**עפ:** ועשה לדמו כאשר עשה לדם הפר). והזה ממנו **[מספ:]** על־הפרכת כנגד **ע:** לפני הפרכת כנגד אויר שכבין בדי הארון מבחוץ:

אחת למעלה, ושבע למטה, ולא היה מתכונן להזות לא למעלה ולא למטה אלא כמצליף:

וכך היה מונה: אחת, אחת ואחת, אחת ושתיים, אחת ושלש, אחת וארבע, אחת וחמש, אחת ושש, אחת ושבע:

[מעספ: אף ע: אז] הוא הִיָּה מתכַּנֵּן לְגַמֵּר אֶת הַשֵּׁם כְּנֶגֶד הַמְּבַרְכִים, ואומר לָהֶם תִּטְהַרוּ.

(מעס: ואתה בטובך מעורר רחמיך וסולח לעדת ישראל):

קָרָא לְאַחַד מִן הַכֹּהֲנִים הַמְּזַמֵּן **(מעס: מאתמול)**, ומסרו לו להוליכו לְאַרְץ גִּזְרָה לְמַדְבַּר שָׁמַם. **[מעס: וכשמגיע לצוק, פ: ו]** חולק לשון שֶׁל זְהוּרִית **[מס: שבין קרניו עפ: שבקרניו]**. חֲצִיּוֹ קוֹשֵׁר בְּסֹלַע, וְחֲצִיּוֹ בֵּין **[מס: קרניו עפ: קרניו]**. דַּחְפוֹ בְּשֵׁמִי יָדְיוֹ לְאַחֲזֵרְיוֹ. וְהוּא הִיָּה מִתְגַּלְגֵּל וְיוֹרֵד, וְלֹא הִיָּה מְגִיעַ לְחֲצִי הַהָר, עַד שֶׁנַּעֲשֶׂה אֵיבָרִים אֵיבָרִים. וְאוֹמֵר: כִּדְ יִמְחוּ עֲוֹנוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. **(מעס: ודרכיות** הֵיוּ עוֹשִׂין, וּמְנִיפִין בְּסוּדְרִין, כִּדְ שִׁידְעוּ שֶׁהִגִּיעַ שְׁעִיר לְמַדְבַּר:

רַץ **(מעס: ובא)** לוֹ אֶצֶל הַפָּר, וְאֶצֶל הַשְּׁעִיר הַנִּשְׂרָפִים **(מס: שהיה דמן** לְפָנָיו), וְקִרְעַן וְהוֹצִיא אֶת־אֲמוּרֵיהֶם, וְנִתְּנָם בְּמַגָּס **[מעס: להקטירן** פ: להקטירם] עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ. וְ**(מעס: בשרן)** קִלְעַן **[מספ: במקלעות** ע: כמקלעות], וּמִשְׁלַחַן בֵּיד אַחֲרֵים **[מספ: להוציאן ע: להוציאם]** לְבֵית הַשְּׂרָפָה:

שָׁב **(ס: ויצא)** לְעֹזֶרֶת הַנָּשִׁים **[מעס: אחר שהגיע מע: ה]** שְׁעִיר לְמַדְבַּר, וּמְבַרֵךְ בְּרַכַּת הַתּוֹרָה שֶׁלְפָנֶיהָ. וְקוֹרָא פ: לְקִרְאָ בְּתוֹרַת כֹּהֲנִים בְּפָרֶשֶׁת אַחֲרֵי מוֹת **[מעס: וב פ: ו]** אֵדָךְ בְּעֵשׂוֹר, **(מעס: וגולל** אֶת־**[ע: ספר]** הַתּוֹרָה **[מס: ומניחה ע: ומניחון]** בְּחִיקוֹ, וְאוֹמֵר: יוֹתֵר מִמָּה שֶׁקִּרִּיתִי לְפָנֶיכֶם כְּתוֹב כְּאֵן. וּבְעֵשׂוֹר שֶׁבְחַמֵּשׁ הַפְּקוּדִים קוֹרָא **(מספ: אותו)** עַל פֶּה. וּמְבַרֵךְ **[מס: ברכת התורה שלאחריה, ומוסיף עליה** שְׁבַע **עפ: אחריהם שמונה]** בְּרַכּוֹת: **(עפ: על התורה, ו)** עַל הָעֲבוּדָה, וְעַל הַהוֹדָאָה, וְעַל מַחִילַת הָעוֹן, וְעַל הַמַּקְדֵּשׁ, וְעַל יִשְׂרָאֵל, וְעַל הַכֹּהֲנִים, וְעַל שְׂאֵר הַתּוֹפְלָה:

וְכֵן צִעֲדֵיו לְבֵית הַטְּבִילָה וְקִדֵּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו, וּפִשַׁט בְּגָדָיו לְכֵן וְיִרְדַּ

שָׁשׁ **[מס: ועירה עפ: וערה]** דָּם הַפָּר לְתוֹךְ **(ע: המזרק שבו)** דָּם הַשְּׁעִיר, **(מעס: וחזר)** וְנָתַן אֶת הַמֶּלֶא בְּרִיקָן, **(מעס: כדי שיתערבו** יָפָה יָפָה). וּבָא וְעָמַד **[מ: לפני ע: אצל ס: לפני מ פ: לפני על]** מִזְבַּח הַזֶּהָב בֵּין הַמִּזְבֵּחַ וְהַמְּנוֹרָה **(מע: ומתחיל להזות מדם התערבת):** עַל אַרְבַּע קַרְנוֹתָיו יִתֵּן כְּסֻדְרָן, מִתְחִיל מִקְרַן מְזֻרְחֵית צְפוֹנִית, וּמִסִּים בְּקַרְן דְּרוּמִית מְזֻרְחֵית. **[מס: ועל כלן הוא נותן מלמטה למעלה חוץ מ:]** מִזוֹ) מִן הָאֲחֻרֹנָה שֶׁהִיָּתָה לְפָנָיו שֶׁעֲלֶיהָ הוּא נוֹתֵן מִלְמַעְלָה לְמִטָּה. וְאַחֵר כִּדְ **עפ: ו]** חוֹתֵת הַגָּחִלִים וְהָאֵפֶר שֶׁבְּמִזְבַּח הַזֶּהָב. **[מספ: הילך והילך** ע: אֵילָךְ וְאֵילָךְ] עַד שֶׁמְגַלָּה זֶהָבוֹ. וּמִזֶּה מִדָּם הַתְּעַרְבָת **(פ: ו)** עַל טְהָרוֹ שֶׁל מִזְבֵּחַ **(פ: יזה)** שְׁבַע פְּעָמִים **(מעס: בצד דרום במקום ששאלמו** מִתְנוֹת קַרְנוֹתָיו):

פָּסַע וַיֵּצֵא לְצַד דְּרוֹם חוּץ לְאוֹלָם, וְשָׁפַךְ אֶת הַשִּׁירִים עַל יְסוֹד מְעַרְבֵי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן:

צָעַד וּבָא לוֹ אֶצֶל **(פ: ה)** שְׁעִיר הַמִּשְׁתַּלַּח לְעִזְאֹזַל, לְהַתְּנוּדוֹת עָלָיו אֲשַׁמַּת קַהֲלָה:

וְסָמַךְ שְׁמֵי יָדָיו עָלָיו וְהַתְּנוּדָה, וְכִדְ הִיָּה אוֹמֵר: אֲנִי הַשֵּׁם. חֲטָאוּ, עוּוּ, פָּשְׁעוּ לְפָנָיֶךָ עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. אֲנִי בַשֵּׁם. כְּפָר־נָא לְחַטָּאִים, וְלַעֲוֹנוֹת, וְלַפְּשָׁעִים שֶׁחֲטָאוּ, וְשָׁעוּ, וְשָׁפְשְׁעוּ לְפָנָיֶךָ עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. כְּכַתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדְּךָ: כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנָי יְהוָה:

וְהַכֹּהֲנִים וְהַעֲם הָעוֹמְדִים בְּעֹזְרָה, כִּשְׁהָיוּ שוֹמְעִים אֶת הַשֵּׁם הַמְּפָרֵשׁ יוֹצֵא מִפִּי כַהֵן גְּדוֹל בְּקִדְשָׁה וּבְטְהֵרָה, הֵיוּ כוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וטבל ועלה ונסתפג. הביאו לו בגדי זהב, ולבש וקדש ידיו ורגליו. **[מעס: יצא והקריב אתה ע: ועשה]** שעיר הנעשה בחוץ, שהוא ממוסף היום. ואחר כך **(מעס: מקריב)** את אילו ואת איל העם. ואחר כך **(מעס: מקטיר)** אמורי **[מעס: החטאות ועושה מנחת שני האלים כמשפטן]**. ואחר כך היה עושה נסכי כל-המוספין כמשפטן. ואחר כך מקריב תמיד של בין הערבים ועשה אותו כהלכתו: **פ:** החטאת. מקטיר את-אמורי פר ושעיר הנשרפים. ומקריב תמיד של בין הערבים ועשה אותן כהלכתן: **[**

אחר כלותו מעשות כל-אלה, עוד בא לו לבית הטבילה. **(פ: ומהר)** וקדש ידיו ורגליו, ופשט בגדי זהב, וירד וטבל ועלה ונסתפג. הביאו לו בגדי לבן, ולבש וקדש ידיו ורגליו. נכנס **(מעס: בית)** קדש הקדשים, להוציא את-הכף ואת המחטה שהכניס בשחרית. ועוד בא לו לבית הטבילה, וקדש ידיו ורגליו, ופשט בגדי לבן, וירד וטבל ועלה ונסתפג:

הביאו לו בגדי זהב ולבש וקדש ידיו ורגליו. נכנס להיכל להקטיר את הקטרת **(פ: ולהיטיב את הנרות)** של בין הערבים **(פ: כשאר הימים)**. **(מעס: ויצא והקריב מנחת התמיד, ומותר מנחת חביתין והנסכים כמשפטן. נכנס להדליק את הנרות, והשתחוה ויצא) וקדש ידיו ורגליו.** ופשט בגדי זהב, והביאו לו בגדי עצמו ולבש, ומלויין אותו עד ביתו. ויום טוב היה עושה לאוהביו בצאתו בשלום מן הקדש. אשרי העם שפכה לו אשרי העם שיהיה אלהיו:

(פ: וכך היתה תפלתו של כהן גדול בצאתו בשלום מן הקדש:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו **[ואמותינו]**, שתהא שנה זו הבאה עלינו, ועל כל-עמך בית ישראל, בכל מקום שהם, אם שחונה, גשומה. ואל תכנס לפניך, תפלת עוברי דרכים לעגן הגשם בלבד, בעת שהעולם צריך

לו. ושלא יצטרכו עמך בית ישראל לפרנסה זה לזה, ולא לעם אחר. שנה שלא תפיל אשה את פרי בטנה, ושיתנו עצי השדה את תנובתם, ולא יעדי עבד שולטן מדבית יהודה: **(**

מעספ: ובכן כמו ששמעת תפלת כהן גדול בהיכל, כמו כן מפינו תשמע ותושיע:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שתהא שנה זו הבאה עלינו, ועל כל-עמך **(פ: בית)** ישראל, בכל מקום שהם: שנת אורה, שנת ברכה, שנת גילה, שנת דיצה, שנת הוד, שנת ועד טוב, שנת זמרה, שנת יחדוה, שנת טובה, **(מעס: שנת טלולה וגשומה לכרחה)**, שנת ישועה, שנת כלכלה, שנת למוה, שנת מנוחה, שנת נחמה, שנת ששון, שנת עלצון, שנת פדות, שנת צהלה, שנת קוממיות, **(מעס: שנת קבוץ גליות)**, שנת קבול תפלות, שנת רצון, שנת שלום, שנת שבע, שנה שתולייכנו בה קוממיות לארצנו, שנה שתכתבנו **(פ: בה)** לחיים טובים, שנה שלא יצטרכו עמך בית ישראל לפרנסה, זה לזה ולא לעם אחר. שנה **[מעס: שתמנע פ: שתעצר]** בה המגפה והמשחית מעלינו, ומעל עמך בית ישראל, שנה שלא תפיל **(ס: בה)** אשה את פרי בטנה: **(מקצת פ מספין: שנה שלא תארע שום צער ונזק לכל-עמך בית ישראל בכל-מקומות מושבותיהם, שנה שתטע אהבתך ויראתך בלב התועים מדרך מצותיך, שנה שתסיר שגאה וקנאה מבינינו לעבדך באגדה אחת:)**

ועתה יהוה אלהינו, על רחמיך הרבים אנחנו בטוחים, ועל חסדיך אנחנו נשענים, ולסליחתך אנחנו מקוים, כי אתה יהוה אל רחום וחנון, ארך אפים ורב חסד ומרבה להיטיב, ומנהיג את העולם כלו במדת החסד ובמדת הרחמים. ככתוב בתורת משה עבדך: ויאמר אני אעביר כל טובי על פניך, וקראתי בשם יהוה לפניך, וחנותי את אשר אחן, ורחמתי את-אשר ארחם:

סוגרין דלתות ההיכל
 ובכּוּן מה־נְהַדֵּר כֹּהֵן גָּדוֹל,
 בְּצֵאתוֹ בְּשָׁלוֹם מִן הַקֹּדֶשׁ:

כאחלמה קבועה בעטרת

לר' יוסף (בן יצחק בן שטנאש) אבן אביתור (סימן אני יוסף בר יצחק)

כְּאַחְלָמָה קְבוּעָה בַעֲטָרַת, כְּאֵדָם קְשׁוּרָה בְּכַתְרַת:
 כְּנִפְךָ בְּאַפּוֹד מוֹדַעַת, כְּלֵהֶלֶם בְּחֶשֶׁן נוֹדַעַת:
 כְּשִׁפְפָה זֹהֲרַת בְּעֵישׁ, כְּנוֹי שֶׁהֶם בְּעַמּוּדֵי שֵׁישׁ:
 כְּסוֹחֲרַת מְמַלְאָה בְּמַכְתָּם, כְּפִטְדָה מְשַׁבְּצַת בְּחוֹתָם:
 כְּבָרְקַת זִיו הוֹד זוֹרְקַת, כְּרֵאמָה עַד מְאֹד מְבָרְקַת:
 כְּיָרֵחַ בְּהַלּוֹ בְּחַבּוּרָתוֹ, כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ בְּגַבּוּרָתוֹ:
 כְּחֶמָה, בְּכוֹכְבֵי מְעוּנֵי, כְּקִדּוּשׁ, כְּמִלְאֵךְ יְהוָה:
 כְּכַתּוּב: כִּי־שִׁפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ דַעַת, וְתוֹרָה
 יִבְקֶשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מִלְאֵךְ יְהוָה־צָבָאוֹת הוּא:

□ מְמַשִּׁיכִין "ובכן היה לאין" דף 693

□ continue on page 693.

מעפ:

אשרי עין ראתה כל אלה
 נוהגין לומר רק את בית הראשון לר' שלמה אבן גבירול
 והאחרון לר' אברהם אבן עזרא.

לר' שלמה אבן גבירול (סימן משולש שלמה קטן)

אשרי עין ראתה כל־אלה, הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה שושנת השרון,
 והכבוד מחופף כְּשֶׁזָר עֵנֶק עַל גְּרוֹן,
 והכהן שְׁבוּץ בְּהוֹד אֲבִי זָכְרוֹן,
 אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן:
 הלא למשמע און דאבה נפשנו:
 אשרי עין ראתה לְיָמִים וְעַם נוֹהֲרוּ,
 והכבוד מחופף כְּלַבַּת אור יִזְהָרוּ,
 והכהן לוֹהֵג לְעַם אֱלֹיו יִנְהָרוּ,
 מְכַל־חֲטָאֲתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:
 הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה מְלֵא מְקֻדָּשׁ וְרִצְפָתוֹ,
 והכבוד מחופף כְּמִלְךָ תוֹךְ חֲפָתוֹ,
 והכהן מְדַבֵּר שֵׁם הַמִּפְרָשׁ בְּשִׁפְתוֹ,
 והעם אומרים: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ:
 הלא למשמע און דאבה נפשנו:

לרבי יהודה הלוי ז"ל (סימן יהודה)

אשרי עין ראתה כל-אלה, הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה כהן בהוד ועטרת,
מלא מאור נוצץ והוד עוטה כאדרת,
עולה לבית-מקדשו לעמוד על משמרת,
לבוש שמונה בגדים לכבוד ולתפארת:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה לפיו בפנים קלקל,
מלא מאור נוצץ וארח לפניו מסקל,
עולה לבית-מקדשו בעם נכבד לא נקל,
לבוש חשן לכפר על כל-משפט מעקל:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה הדר בואו לכפרה,
מלא מאור נוצץ כצאת השמש בגבורה,
עולה לבית-מקדשו לצפירת תפארה,
לבוש אפוד לכפר על עבודה זרה:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה והוא בסוד המון רבה,
מלא מאור נוצץ כלפיד או כמו לבה,
עולה לבית מקדשו באום נקיות מרבה,
לבוש כתנת לכפר על דם אשר שפד-בה:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה הוד היכל והדרתו,
והכבוד מחופף כהלת אור בטירתו,
והכהן הביא כף ומחתה ביקרתו,
ואחרי כן יוצא כצאת השמש בגבורתו:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה קיר היכל החביב,
והכבוד מחופף בקרן נגה ושביב,
והכהן קורא בלקח יזל כרביב,
והכהנים והעם כשתילי זיתים סביב:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה טירת יקרת מלך,
והכבוד מחופף כעטרה על ראש מלך,
והכהן טופף וכה וכה מתהלך,
והסגנים אחריו ברב עם הדרת מלך:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה נגה חוט כנגוהים,
והכבוד מחופף כנגד צמים וצהים,
והכהן נואם סליחת שוכן גבוהים,
ומראהו כמראה מלאך האלהים:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה דגול בסוד הרוח,
מלא מאור נוצץ כאור שמש זרוח,
עולה לבית-מקדשו ועליו הוד סרוח,
לבוש מצנפת לכפר על גסות הרוח:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה הדר אבנט בחגורו,
מלא מאור נוצץ ופורש כשחר אורו,
עולה לבית-מקדשו לכפר על עון יצרו,
ועל העריות לכפר מכנס-יבד על בשרו:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה סביב מעילו פעמונים,
מלא מאור נוצץ משיב אמרים נכונים,
עולה לבית-מקדשו בציץ ומעיל באמונים,
מעיל על לשון רמיה, וציץ על עזי פנים:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

לר' אברהם אבן עזרא (סימן מרובע אברהם)

אשרי עין ראתה כל-אלה, הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה ארץ צבי וגוי אחד,
וכהן גדול אזור בשמלת זהב אחד,
אנחנו בגלותנו אצנו יום אחד,
לדרש אל אלהינו ולעבדו שכם אחד:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה בעמוד סגנים שנים,
וכהן גדול בהשליך פור על שעירים שנים,
אנחנו בגלותנו בארצות גוים שנים,
(מע: ו) באנו ליחד שם אל בלבבות שנים:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה ראש הקרב שלשה,
וכהן גדול רוחש ודוים שלשה,
אנחנו בגלותנו רצנו במלים שלשה,
רצון יוצרנו לבקש ושמו לקדש שלשה:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה הדרת עבודות ארבע,
וכהן גדול הדור בשמלות זהב ארבע,
אנחנו בגלותנו הנפוצים בכל-ארבע,
השם לא חללנו בסבלנו על ארבע:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

אשרי עין ראתה מלכונות טבילות חמש,
וכהן גדול משרת בכלים נאים חמש,
אנחנו בגלותנו מתענים בחמש,
(מע: ו) מתפללים היום לאל תפלות חמש:
הלא למשמע און דאבה נפשנו:

מעספ: ובכן היה לאין מחמד כל-עין. עונותינו ועונות אבותינו
ואמותינו החריבו נוננו, ופשעינו האריכו קצנו. אבל זכרון דברים

תהא כפרתנו, וענוי נפשנו תהא סליחתנו.

ועתה יהנה אלהינו, חרב מקדש, ובטלה עבודה, גלוי וידוע לפניה, שאין לנו:

לא אשם ולא אשם, לא בדים ולא בלולה,
לא גורל ולא גחלי-אש, לא דביר ולא דקה,
לא היכל ולא הרה-המור, לא ועד ולא ודוי בשם,
לא זבח ולא זריקה, לא חטאת ולא חלבים,
לא טהרה ולא טבילה, לא רושלים ולא ער הלכנו,
לא כפרת ולא כרובים, לא לבונה ולא לחם הפנים,
לא מזבח ולא מנורה, לא נתיחה ולא נסכים,
לא סלת ולא סמים, לא עולה ולא עבודה,
לא פרכת ולא פרח החטאת, לא ציון ולא ציץ נור הקדש,
לא קדה ולא קנמון, לא ריח סמים ולא ריח ניחוח,
לא שי ולא שלמים, לא תודה ולא תמידים.

מ: ואתה אמרת ונשלמה פרים שפתינו: לכו, יהי רצון מלפניך יהנה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שיהא שיח שפתותינו חשוב ומקבל ומרצה לפניה, כאלו הקרבנו היום קרבנות חובותינו לפניה:

מעספ: אבל נתת לנו יהנה אלהינו את-יום (בשבת **מעס:** השבת הנה ואת-יום **פ:** המנוח הנה ואת-יום) הכפורים הנה, את-יום סליחת העון הנה, את-יום מקרא קדש הנה, יום שהוא אסור באכילה ושתייה וברחיצה ובסיכה ובנעילת הסנדל ובתשמיש המטה, יום אדיר בימי שנה. יום שתמחל-בו את-כל-חטאתינו ותכפר-לנו על כל-עונותינו, ותעביר על כל-פשעינו, ככתוב בתורת משה עבדך: כיי-ביום הנה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהנה תטהרו: ונאמר:

קחו עמכם דברים ושובו אל-יהנה, אמרו אליו כל-תשא עון וקח-טוב, ונשלמה פרים שפתינו:

ס ורוב **ע** ממשיכין "אואו"א תאיר אורנו" בדף הבא. **מפ** ומקצת **ע** ממשיכין להלן.

S and most **E** continue on the following page. **MP** and some **E** continue below.

שמים הר ציון

לר' שלמה אבן גבירול ז"ל (סימן שלמה)

שמים הר ציון, בעונות אבותינו.
לא מקדש ולא כהן, לכפר על עדתנו.
הבאנו דברים, תחת קרבנותינו:
ונשלמה פרים שפתינו:

חרב מקום שבת, ושמים בית תפארת.
אפס ענן קטרת, ומזבח אין אתי.
לא נשאר בלתי, תפילתי בגשתי.
שא מריי ובשתי, כמו ביד עתי.
תשוב תרחמנו, תכבש עונותינו:
ונשלמה פרים שפתינו:

עם נרפס ונדלח, רצה אל טוב וסלח.
ושועתם תצלח, פקטרת ממלח.
ורב כפר תשלח, לכל-עון נאלח.
וחטאתם תסלח, כעל שעיר מפלח.
בעת רצון עננו, ואל תבזה עונותנו:
ונשלמה פרים שפתינו:

מעספ: אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, תאיר אורנו, תבנה היכלנו, תגדר גדרנו, תגל דגלינו, תהדר היכלנו, **מספ:** תופיע ותשיענו **ע:** תועד ועדנו, **עספ:** תורה מ: תודה] זדוננו, תחטא חטאתינו, תטהר טמאתנו, תישר יוקשנו, תכבס כתמינו, תלבב לבנו, תמחל מעלנו, **מעפ:** תנצח נצוחנו **ס:** תנקה נשמתנו, תסלח סלופנו, תלעביר עונינו, תפרר פשעינו, תצדק צבאותינו, תקומם קהלנו, תרצה רחשנו, תשעה שועתנו, תשמע תפלתנו, תתאנה תחנתנו, ותפלת כל-עמך בית ישראל:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מחל לעונותינו ביום **מעס:** השבת הזה, וביום **פ:** המנוח הזה, וביום) הכפורים הזה, ביום סליחת העון הזה, ביום מקרא קדש הזה. מחה והעבר פשעינו וחטאתינו מנגד עיניך, כאמור: אנכי הוא מוחה פשעיך למעני, וחטאתיך לא אזכר: ונאמר: מחיתי כעב פשעיך, וכענן חטאתיך, שובה אלי כי גאלתיך: ונאמר: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

ממשיכין עם "ודוי הגדול" בדף 633

The repetition of the Amidah continues with Vidui HaGadol on page 633.

סדר העבודה - בלשון הרמב"ם

הלכות עבודת יום הכפורים ב:ב, ו-ו

בתחלה פושט בגדי חל שעליו וטובל ועולה ומסתפג ולובש בגדי זהב ומקדש ידיו ורגליו. ושוחט את התמיד ומקטיר קטרת של שחר של כל יום ומיטיב את הנרות ומקטיר איברי התמיד עם החביתין והנסכים ומקריב הפר ושבעה כבשים של מוסף היום. ואחר כך מקדש ידיו ורגליו ופושט בגדי הזהב וטובל ועולה ומסתפג ולובש בגדי לבן. ומקדש ידיו ורגליו ועובד עבודת היום כל הודוים עם ההגרה וזריקת הדמים בפנים והקטרת הקטרת בקדש הקדשים. ומוסר השעיר למשלחו לעזאזל. ומוציא אימורי הפר והשעיר הנשרפים ומוסר שארן לשרפה. ואחר כך מקדש ידיו ורגליו ופושט בגדי לבן וטובל ועולה ומסתפג. ולובש בגדי זהב ומקדש ידיו ורגליו. ומקריב שעיר חטאת של מוסף היום ואילו ואיל העם. והם עולות. ומקטיר אימורי פר ושעיר הנשרפין. ומקריב תמיד של בין הערבים. ואחר כך מקדש ידיו ורגליו ופושט בגדי זהב. וטובל ועולה ומסתפג ולובש בגדי לבן. ומקדש ידיו ורגליו. ונכנס לקדש הקדשים. ומוציא משם את הכף ואת המחטה. ואחר כך מקדש ידיו ורגליו ופושט בגדי לבן. וטובל ועולה ומסתפג. ולובש בגדי זהב ומקדש ידיו ורגליו. ומקטיר קטרת של בין הערבים של כל יום ומיטיב את הנרות בין הערבים. ומקדש ידיו ורגליו. ופושט בגדי זהב ולובש בגדי חל ויוצא:

[והיה] מתודה ביום זה שלשה ודוים. אחד על ידי עצמו תחלה. ודוי שני על ידי עצמו עם שאר הכהנים... והודוי שלישי על ידי כל ישראל על שעיר המשלח. ומזכיר את השם בכל ודוי מהן שלש פעמים... [ו]אומר: אָנָּה הַשֵּׁם חַטָּאתי עוֹיְתִי וּפְשַׁעֲתִי לְפָנֶיךָ. אָנָּה הַשֵּׁם כִּפָּר נָא לַחַטָּאִים וְלַעֲוֹנוֹת וּלְפִשְׁעֵים שְׁחַטָּאתִי וּשְׁעוֹיְתִי וּשְׁפִשְׁעֲתִי... וּבְכֻלָּם הוּא מְזַכֵּיר כְּכַתְּבוֹ שֶׁהוּא הַשֵּׁם הַמְּפָרֵשׁ...

כל הכהנים והעם העומדים בעזרה כשהם שומעים את השם המפרש יוצא מפי כהן גדול בקדשה ובטהרה. היו כורעים ומשתחוים ונופלים על פניהם ואומרים ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד שנאמר: כי שם יהוה אקרא הבו גדל לאלהינו. ובשלשת הודוים היה מתכונן לגמר את-השם כנגד המברכין ואומר להן תטהרו.

ישראל עבדיך

ישראל עבדיך, לפניך נאספים.
מתאווים סליחתך, ולישעך נכספים.
אנא שעה שועתם, כמו קרבן מוספים.
האל, הנוצר חסד לאלפים:

ישראל עבדיך, ההולכים שחוח.
משתטחים ומתנפלים, לאל נאדר בכח.
אנא שעה שועתם, כמו ריח ניחוח.
האל הנוצר חסד לאלפים:

ישראל עבדיך, עליך נסמכים.
ואל רחמיך פונים, ולישעך חוכים.
אנא שעה שועתם, כמו עולות ונסכים.
האל הנוצר חסד לאלפים:

ישראל עבדיך, גדהמים ונפעמים.
ומעצם חטאתם, קראם פחד ואמים.
אנא שעה שועתם, כקרבנות ושלמים.
האל הנוצר חסד לאלפים:

ישראל עבדיך, נאנחים ונאנקים.
ועל חסדיך נשענו, ואם הם מטוב רקים.
אנא שעה שועתם, כמו חלות ורקיקים.
האל הנוצר חסד לאלפים:

ממשיכין דף 324
Continue on page 325.

יהוה אלהי הצבאות

(על סדר הא"ב)

יהוה אלהי הצבאות יושב הכרובים, בטיית לעמך שובו בנים שוכבים: גשור-
נא אלי בדברים ערבים, דרשוני וחיו ימים רבים: הלא דבריך לעולם נצבים,
ובם אנחנו נשענים ונקרבים: זכרנו לחיים טובים, וזננו בחסדיך הרבים: טוב
אתה לרעים ולטובים, מינך פשוטה לקבל שבים: כי לא תחפץ במיתת חבים,
לכן אנחנו משכימים ומעריבים: מלך מהלל במחנות כרובים, נקנו מחטא
ומפל-חייבים: סלח לנו כי פשענו מרבים, לענו למען צורים החצובים: פתחי
תשובה בל יהיו משלבים, צעקותינו לפניך יהיו נקרבים: קרבנו אליך חוצב
להבים, רצנו כעולות פרים וכשבים: שבונו אליך נערים ושבים, תמוכים
בטוחים על רחמיך הרבים: רחם תרחם עלינו צור שוכן מרומים, אל מלך יושב
על כסא רחמים:

ממשיכין דף 324
Continue on page 325.

מוסף - קטרת

כל-ישראל יש להם חלק לעולם הבא, שנאמר: ועמד כלם צדיקים,
לעולם יירשו ארץ, נצר מטעי מעשה ידי להתפאר:

אמר רבי יהודה: אשרי מי שעמלו בתורה, ועשה נחת רוח ליוצרו,
גדל בשם טוב, ונפטר בשם טוב מן העולם, ועליו אמר שלמה
בחכמתו: טוב שם משמן טוב, ויום המות מיום הנלדו: למד תורה
הרבה, ויתנו לך שכר הרבה. ודע, מתן שכרן של צדיקים, לעתיד
לבוא:

אדון עולם

אדון עולם אשר מלך, בטָרם כָּל־יְצִיר נִבְרָא.
 לַעַת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כֹּל, אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
 וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא.
 וְהוּא הֵיךְ וְהוּא הוֹה, וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאַרְהָ.
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי, לְהַמְשִׁילוֹ וּלְהַחְבִּירָה.
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכֵלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
 בְּלִי עֶרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדֵל־כַּחַ וּגְבוּרָה.
 וְהוּא אֵלֵי וְחַי גּוֹאֲלֵי, וְצוּר חֲבֵלֵי בְיוֹם צָרָה.
 וְהוּא נָסִי וּמְנוּסִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.
 וְהוּא רוּפָא וְהוּא מְרַפָּא, וְהוּא צַפָּה וְהוּא עֲזוּרָה.
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחֵי, בְּעַת אִישָׁן וְאַעִירָה.
 וְעַם רוּחֵי גּוֹיָתִי, אֲדַנֶּי לִי וְלֹא אִירָא.

ע ממשיכין דף 576

E continue on page 576.

רבי חנניא בן-עקשא אומר: רצה הקדוש ברוך-הוא לזכות את-
 ישראל, לפיכך הרבה להם תורה ומצוות, שנאמר: יהנה חפץ למען
 צדקו, יגדיל תורה ויאדיר:

אין כאלהינו, אין כאדנינו, אין כמלכנו, אין כמושיענו. מי כאלהינו,
 מי כאדנינו, מי כמלכנו, מי כמושיענו. נודה לאלהינו, נודה לאדנינו,
 נודה למלכנו, נודה למושיענו. ברוך אלהינו, ברוך אדנינו, ברוך
 מלכנו, ברוך מושיענו. אתה הוא אלהינו, אתה הוא אדנינו, אתה
 הוא מלכנו, אתה הוא מושיענו, אתה תושיענו, אתה תקום תרחם
 ציון, כיעת לחננה, כיבא מועד:

אומרין "אתה הוא" דף 512 עד "וכשנים קדמניות" דף 513, ואז ממשיכין להלן.

Say "אתה הוא" on page 512 until "וכשנים קדמניות" on page 513, and then continue below.

תנא דבי אליהו, זכור לטוב: כלה-השונה הלכות בכל-יום, מבטח
 לו שהוא בן-העולם הבא, שנאמר: הליכות עולם לו: אל תקרי
 הליכות, אלא הלכות. אמר רבי אלעזר, אמר רבי חנינא: תלמידי
 חכמים מרבים שלום בעולם, שנאמר: וכל-בניך למודי יהנה, ורב
 שלום בניך: אל תקרי בניך, אלא בוניך. יהי-שלום בחילך, שלנה
 בארמנותיך: למען אחי ורעי, אדברה-נא שלום בך: למען בית-יהנה
 אלהינו, אבקשה טוב לך: וראה-בנים לבניך, שלום על-ישראל:
 שלום רב לאהבי תורתך, ואין-למו מכשול: יהנה עז לעמו יתן, יהנה
 יברך את-עמו בשלום:

ממשיכין עם תפילה לפרנסה דף 326

Continue with the Prayer for Sustenance on page 327.

עת שערי רצון

לר' יהודה בן שמואל אבן עבאס (סימן עבאש יהודה שמואל)

לַעַת שְׁעָרֵי רְצוֹן לְהִפְתֹּחַ,
יוֹם אֶהְיֶה כְּפִי לְאֵל שׁוֹטֵחַ,
אֲנֵא זָכַר נָא לִי בְיוֹם הַזִּכְחַת:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקָּד וְהַמְזוּבָּח:

בְּאַחֲרִית גִּסָּה בְּסוּף הַעֲשָׂרָה,
הַבֵּן אֲשֶׁר נוֹלַד לָךְ מִשְׂרָה,
אִם נִפְשָׁךְ בּוֹ עַד מְאֹד נִקְשְׂרָה,
קוֹם הַעֲלֵהוּ לִי לְעוֹלָה בְּרָה,
עַל הַר אֲשֶׁר כְּבוֹד לָךְ זוֹרַח:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקָּד וְהַמְזוּבָּח:

אֲמַר לְשָׂרָה כִּי חֲמוּדָךְ יִצְחָק,
גָּדַל וְלֹא לָמַד עֲבוּדַת שַׁחַק,
אַלְךָ וְאוֹרְהוֹ אֲשֶׁר לוֹ אֵל חַק,
אֲמַרְהָ לְכֵה אֲדוֹן אֲבָל אֵל תִּרְחַק,
עֲנֵה יְהִי לְבָךְ בְּאֵל בּוֹטָח:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקָּד וְהַמְזוּבָּח:

שָׁחַר וְהַשְׁכִּים לְהֵלֶךְ בְּבִקְרָה,
וּשְׁנֵי נְעָרָיו מִמַּתֵּי הַשָּׂקָר,
יוֹם הַשְּׁלִישִׁי נִגְעוּ אֶל חִקְרָה,
וַיִּרְא דְמוּת כְּבוֹד וְהוֹד וַיִּקְרָה,
עֲמַד וְהַתְּבוּנָה לְהַמְשִׁיחַ:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקָּד וְהַמְזוּבָּח:

לְדַעוּ נְעָרָיו כִּי קָרָאָם לְאִמְרָה,
אוֹר הִרְאִיתֶם צִץ בְּרֹאשׁ הַר הַמֹּר,
וַיֹּאמְרוּ לֹא נִחְזָה רַק מִהֲמוֹר,
עֲנֵה שָׁבוּ פֹה עִם מְשׁוּלִים לְחֲמוֹר,
וְאֲנִי וְהַנְּעַר לְהַשְׁתַּטַּח:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקָּד וְהַמְזוּבָּח:

הִלְכוּ שְׁנֵיהֶם לְעֵסְקָי בְּמִלְאָכָה,
וַיַּעֲנֶה יִצְחָק לְאָבִיו כָּכָה,
אָבִי רְאֵה אֵשׁ וְעֲצֵי מַעֲרֵכָה,
אִיִּה אֲדֹנָי שֶׁהָ אֲשֶׁר כִּהְלַכְהָ,
הַאֲתָ בְיוֹם זֶה דְתָךְ שׁוֹכַח:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקָּד וְהַמְזוּבָּח:

וַיַּעֲנֶה אָבִיו בְּאֵל חַי מַחְסֵה,
כִּי הוּא אֲשֶׁר יִרְאֶה לְעוֹלָה הַשָּׂה,
דַּע כָּל אֲשֶׁר יִחַפֵּץ אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה,
נִבְנָה בְנֵי הַיּוֹם לְפָנָיו כֶּסֶף,
אֲזִי יֵאֱמִיר זָבַח וְהַזּוֹבָח:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקָּד וְהַמְזוּבָּח:

דִּפְקוּ בְשַׁעְרֵי רַחֲמִים לְפִתְחָה,
הַבֵּן לְהַזְבַּח וְאָב לְזוֹבַח,
קוִים לְאֵל וּבְרַחֲמֵי לְבַטָּחָה,
וְקוֹנֵי יְהוָה יִחְלִיפוּ כַחַת,
דְּרָשׁוּ בְנִחְלַת אֵל לְהַסְתַּפַּח:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקָּד וְהַמְזוּבָּח:

הִכִּין עֲצֵי עוֹלָה בְּאוֹן וְחִיל,
וַיַּעֲקֹד יִצְחָק כְּעַקְדוֹ אֵיל,
וַיְהִי מְאוֹר יוֹמָם בְּעֵינָם לַיִל,
וַהֲמוֹן דְּמַעְיוֹ נוֹזְלִים בְּחִיל,
עֵין בְּמַר בּוֹכָה וְלֵב שְׂמֵחַ:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקֵד וְהַמְזוּבָח:

שְׁיַחוּ לְאָמִי כִּי שְׂשׂוּנָה פָּנָה,
הֵבֵן אֲשֶׁר יִלְדָה לְתַשְׁעִים שָׁנָה,
הִיָּה לְאֵשׁ וּלְמֵאֲכָלֶת מְנָה,
אָנָּה אֲבַקֵּשׁ לָהּ מְנַחֵם אָנָּה,
צַר לִי לֵאמֹם תִּבְכֶּה וְתַתְּנִיפַח:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקֵד וְהַמְזוּבָח:

לְמֵאֲכָלֶת יְהֵמָה מִדְּבָרִי,
נָא חֲדַדְדָה אָבִי וְאֵת מְאֹסְרִי,
חֲזִק וְעַת יִקְדֵּי יְקוּד בְּבִשְׂרִי,
קַח עִמָּךְ הַנְּשֹׂאֵר מֵאֲפָרִי,
וְאָמַר לְשָׂרָה זֶה לִּי יִצְחָק רֵיחַ:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקֵד וְהַמְזוּבָח:

וַיְהִימוּ כָּל מְלֹאכֵי מְרֻכְבָּה,
אוֹפֵן וְשֶׁרֶף שׁוֹאֲלִים בְּנִדְבָה,
מִתְחַנְּנִים לְאֵל בְּעַד שֶׁר צָבָא,
אָנָּה תְּנָה פְּדִיּוֹם וְכֹפֶר הֶכֶה,
אֵל נָא יְהִי עוֹלָם בְּלִי יָרַח:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקֵד וְהַמְזוּבָח:

אָמַר לְאַבְרָהָם אֲדוֹן שָׁמַיִם,
אֵל תִּשְׁלַחָה יָד אֵל שְׁלִישׁ אוֹרִים,
שׁוֹבוּ לְשָׁלוֹם מְלֹאכֵי מַחְנֵיִם,
יוֹם זֶה זְכוּת לְבָנֵי יְרוּשָׁלַיִם,
בּוֹ חֲטָא בְּנֵי יַעֲקֹב אֲנִי סוֹלַח:²
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקֵד וְהַמְזוּבָח:

מ: לְבָרִיתְךָ שׁוֹכֵן זְבוּל וְשִׁבְעָה,
זְכָרָה לְעֵדָה סוֹעֶרָה וְנִגְוָעָה,
וְשִׁמְעַתְּ תִפְלָה וְזְכָרָה לְתַרְוָעָה,
וְאָמַר לְצִיּוֹן בָּא זְמַן הַיְשׁוּעָה,
יְנֹן וְאֵלֶיָּהּ אֲנִי שׁוֹלַח:
עוֹקֵד וְהַנְּעֻקֵד וְהַמְזוּבָח:

מ ממשיכין דף 348 **ס** ממשיכין דף 338
M continue on page 349. **S** continue on page 339.

פרשת העקדה וברכותיה

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, מְלֵךְ עַל-כָּל-הָעוֹלָם כְּלוֹ בְּכַבּוּדְךָ,
וְהַנְּשֹׂא עַל-כָּל-הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גְּאוֹן עֲזָךְ, עַל-כָּל-יִשְׁרָאֵל
תְּבַל אֶרֶץךָ, וַיִּדַע כָּל-פְּעוּלֵי כִּי אֵתָהּ פִּעְלָתוֹ, וְיָבִין כָּל-יִצְוֹר כִּי אֵתָהּ
יִצְרָתוֹ, וַיֹּאמֶר כָּל-אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאֶפֶס: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֵךְ,
וּמְלֻכוֹתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, זְכָרְנוּ בְּזְכוּרֹן טוֹב מְלִפְנֵיךָ, וּפְקַדְנוּ
בְּפְקֻדַת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קָדְם, וְזָכַר-לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

² נוסח לפי מס. נוסח הפיוט הנפוץ "בו שְׁעָרֵי רַחֲמִים אֲנִי פוֹתַח".

אהבת הקדמונים אברהם, יצחק וישראל, עבדיך, שרה רבקה רחל ולאה, שפחותיך. את-הברית, ואת-החסד, ואת-השבועה שנשבעת לאברהם אבינו בהר המריה, ואת-העקדה שעקד את-יצחק בנו על-גבי המזבח, ככתוב בתורתך:

בראשית כב:א-יט

ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה את-אברהם ויאמר אליו אברהם ויאמר הנני: ויאמר קח-נא את-בנה את-יחידך אשר-אהבת את-יצחק ולך-לך אל-ארץ המריה והעלהו שם לעלה על אחד ההרים אשר אמר אליך: וישכם אברהם בפקר ויחבש את-חמורו ויקח את-שני נעריו אתו ואת יצחק בנו ויבקע עצי עלה ויקם וילך אל-המקום אשר-אמר-לו האלהים: ביום השלישי וישא אברהם את-עיניו וירא את-המקום מרחק: ויאמר אברהם אל-נעריו שבו-לכם פה עם-החמור ואני והנער נלכה עד-כזה ונשתחוו ונשובה אליכם: ויקח אברהם את-עצי העלה וישם על-יצחק בנו ויקח בידו את-האש ואת-המאכלת וילכו שניהם יחדו: ויאמר יצחק אל-אברהם אביו ויאמר אבי ויאמר הנני בני ויאמר הנה האש והעצים ואיה הששה לעלה: ויאמר אברהם אלהים יראה-לו הששה לעלה בני וילכו שניהם יחדו: ויבאו אל-המקום אשר אמר-לו האלהים ויבן שם אברהם את-המזבח ויערף את-העצים ויעקד את-יצחק בנו וישם אתו על-המזבח ממעל לעצים: וישלח אברהם את-ידו ויקח את-המאכלת לשחט את-בנו: ויקרא אליו מלאך יהוה מן-השמים ויאמר אברהם ואברהם ויאמר הנני: ויאמר אל-תשלח ידך אל-הנער ואל-תעש לו מאומה כיון עתה ידעתי כיי-ירא אלהים אתה ולא חשכת את-בנה את-יחידך ממני: וישא אברהם את-עיניו וירא והנה-איל אחר גאחו בסבך בקרניו וילך אברהם ויקח את-האיל ויעלהו לעלה

תחת בנו: ויקרא אברהם שם-המקום ההוא יהוה יראה אשר יאמר היום בהר יהוה יראה: ויקרא מלאך יהוה אל-אברהם שנית מן-השמים: ויאמר בי נשבעתי נאם-יהוה כי יען אשר עשית את-הדבר הזה ולא חשכת את-בנה את-יחידך: כיי-ברך אברך והרבה ארבה את-זרעך ככוכבי השמים וכחול אשר על-שפת הים וירש זרעך את-שער איביו: והתברכו בזרעך כל גויי הארץ לקב אשר שמעת בקלי: וישב אברהם אל-נעריו ויקמו וילכו יחדו אל-באר שבע וישב אברהם בבאר שבע:

רבוננו של עולם, כמו שכבש אברהם אבינו את-רחמיו לעשות רצונך בלבב שלם, כן יכבשו רחמיך את-כעסך, ויגלו רחמיך על-מדותיך, ותתנהג עמנו יהוה אלהינו במדת החסד ובמדת הרחמים. ותכנס לנו לפנינו משורת הדין, ובטובך הגדול ישוב חרון אפך מעמך ומעירך ומארצך ומנחלתך. וקיים-לנו יהוה אלהינו את-הדבר שהבטחתנו בתורתך, על ידי משה עבדך, כאמור: וזכרתי את-בריתי יעקוב, ואף את-בריתי יצחק, ואף את-בריתי אברהם אזכר, והארץ אזכר: (מ: ועקדת יצחק היום לזרעו תזכר:)

(יש מ שנוהגין לומר: ושחט אתו על ירך המזבח צפנה לפני יהוה וזרקו בני אהרן הכהנים את-דמו על-המזבח סביב:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, שתתמלא רחמים עלינו, ותזכר-לנו עקדתו של יצחק אבינו בן-אברהם אבינו עליו השלום, כאלו אפרו צבור ומנח על גבי המזבח. ותביט באפרו לבטל מעלינו כל-גזרות קשות ורעות. ותזכרנו לחזר בתשובה שלמה, ותצילנו מיצר הרע ומכל-חטא, ותאריך ימינו בטוב ושנותינו בנעימים:)

ס: ויהי נעם אדני אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננהו:

כולם אומרין תהלים פד וקטרת דף 510 ואז ממשיכין ב"אשרי" דף 338
All continue with Psalm 84 and incense readings on page 510, followed by Ashre on page 339.

רבנו של עולם - מנחה

רבנו של עולם. אדון הרחמים והסליחות, הקשיבה לי וענני בדפקי בשערי רחמיך. לך יהנה עת רצון, שתכפר לי על כל חטאי ותסלח לי את כל פשעי שחטאתי ושעויתי ושפשעתי לפניך מעודי עד היום הזה, **מ**: ותמלא **ס**: ותמלט] כל השמות אשר פגמתי בהם, והחזירני בתשובה שלמה לפניך ותדריכני לעבודתך. אחת שאלתי מאת יהנה אותה אבקש שבתי בבית יהנה כל ימי חיי לחזות בנעם יהנה ולבקר בהיכלו. **מ**: הורני **ס**: הודיעני] יהנה דרכך אהלך באמתך יחד לבכי ליראה שמך. לב טהור ברא לי אלהים ורוח נכון חדש בקרבי. אל תשליכני מלפניך ורוח קדשך אל תקח ממני. חמל עלי ואל נא תבוזה ענותי אשר התענתי היום לפניך, אשר ברכי כשלו מצום ובשרי כחש משמן. שמעה תפלתי יהנה ושועתי, האזינה אל דמעתי אל תחרש. תכון תפלתי קטרת לפניך משאת כפי מנחת ערב. אוי לי כי פנה יום כי ינטו צללי ערב. ויראה ורעד יבוא בי בהעלותי על לבכי חטאי ופשעי וחובי, וכל ידעתי אם אצא זכאי מבית דינך הצדק או חייב, חס ושלום. ועתה מה קויתי אדני תוחלתי לך היא. ויכבשו רחמיך את כעסך, ויגלו רחמיך על מדותיה, ותתנהג עמנו במדת החסד ובמדת הרחמים, ותכנס לי לפנים משורת הדין. ובטובך הגדול ישוב חרון אפך מעמד ומעירך ומנחלתך. ותבטל מעלינו ומעל כל עמך בית ישראל **ס**: בכל מקום שהם) כל גזרות קשות ורעות, ותגור עלינו גזרות טובות. וכתבנו בספר צדיקים עושי רצונך ומיחדים שמך, **ס**: ובספר חיים טובים ופרנסה טובה וישועה ונחמה לעבודתך, ליראה ולאהבה את שמך. ותן בנו יכלת וכח מספיק לעמד נגד יצר הרע שלא יכשילנו עוד בדבר עברה. ולמען שמך יהנה **מ**: תנחנו **ס**: תנחמנו] ותנהלנו. ותמד בימינו לעמד בתשובה שלמה לפניך כל ימי חיינו עד יום אשר תאספנו אליך. וזכנו באותה שעה למסר נפשנו בקדשה ובטהרה ליחד שם קדשך **מ**: הוהי יהוה) באהבה רבה וחבה יתרה, ולסלקא יקרך מתתא לעלא לאתר דשקיו דעמיקא דבירא נגיד ונפיק, ותהיה

מסירת נפשנו בסוד מיין גוקבין ליחדא קדשא בריך הוא ושכינתה ברחימו ודחילו ביחדא שלים. ולכתר לאמשכא מעלא לתתא מההוא שקיו דנחלא לכל דרגא ודרגא עד דרגא בתראה ולקשרא קשרא דכלא, כמו שנאמר: כי שם יהנה אקרא הבו גדל לאלהינו. ואל תקחנו מהעולם הזה קדם זמננו עד מלאת ימי שנותינו. ואל תדיחנו מפני שום אדם שבעולם באפן שנוכל לתקן את אשר שחתנו. **מ**: ונזכה למקום שהרוחות והנשמות נחצבות משם כאלו עשינו כל מה שמטל עלינו להשיג, בין בגלגול זה בין בגלגולים הקודמים. וזכר לנו יהנה אלהינו אהבת הקדמונים, את הברית ואת החסד ואת השבועה שנשבעת לאברהם אבינו בהר המוריה ואת העקדה שעקד את יצחק בנו על גבי המזבח ביום הזה לעת כזאת לעשות רצונך בלבב שלם. ועקד כל הצרים והמשטינים העליונים והתחתונים מעל כל עמך בית ישראל. יהיו כמץ לפני רוח ומלאך יהנה דוחה. שפך עליהם ועמד וחרון אפך ישיגם. תפל עליהם אימתה ופחה, בגדל ורועף ידמו כאבן. עד יעבר עמך יהנה עד יעבר עם-זו קנית. והראנו בנחמת ציון במהרה בימינו, ותקע בשופר גדול של אילו של יצחק. בהקבץ עמים יחדו וממלכות לעבד את יהנה, יראו עינינו וישמח לבנו, אמן כן יהי רצון:

ממשיכין "ואני תפלתי" דף 346
Continue "And as for me" on page 347.

קריאת ההפטרה - מנחה

ספר יונה

ויהי דבר-יהנה אל-יונה בן-אמתי לאמר: קום לך אל-נינינה העיר הגדולה וקרא עליה כי-עלתה רעתם לפני: ויגם יונה לברח תרשישה מלפני יהנה וירד יפו וימצא אניה | באה תרשיש ויתן שכרה וירד בה לבוא עמהם תרשישה מלפני יהנה: ויהנה הטיל רוח-גדולה אל-הים ויהי סער-גדול ביים והאניה חשבה להשבר: ויראו המלחים ויזעקו איש אל-אלהיו ויטלו את-הכלים אשר באניה אל-הים להקל

מעליהם ויונה ירד אל-ירכתי הספינה וישכב וירדם: ויקרב אליו רב החבל ויאמר לו מה-לך נרדם קום קרא אל-אלהיך אולי יתעשת האלהים לנו ולא נאבד: ויאמרו איש אל-רעהו לכו ונפילה גורלות ונדעה בשלמי הרעה הזאת לנו ונפלו גורלות ויפל הגורל על-יונה: ויאמרו אליו הגידה-נא לנו באשר למי-הרעה הזאת לנו מה-מלאכתך ומאין תבוא מנה ארצה ואי-מזה עם אתה: ויאמר אליהם עברי אנכי ואת-יהוה אלהי השמים אני ירא אשר-עשה את-הים ואת-היבשה: וייראו האנשים יראה גדולה ויאמרו אליו מה-זאת עשית כי-ידעו האנשים כי-מלפני יהוה הוא ברח כי הגיד להם: ויאמרו אליו מה-נעשה לך וישתק הים מעלינו כי הים הולך וסער: ויאמר אליהם שאוני והטילני אל-הים וישתק הים מעליכם כי יודע אני כי בשלי הסער הגדול הזה עליכם: ויחתרו האנשים להשיב אל-היבשה ולא יכלו כי הים הולך וסער עליהם: ויקראו אל-יהוה ויאמרו אנה יהוה אל-נא נאבדה בנפש האיש הזה ואל-תתן עלינו דם נקיא כי-אתה יהוה כאשר חפצת עשית: וישאו את-יונה ויטלהו אל-הים ויעמד הים מזעפו: וייראו האנשים יראה גדולה את-יהוה ויזבחו-זבח ליהוה ויגדרו גדרים: וימן יהוה דג גדול לבלע את-יונה ויהי יונה במעי הדג שלשה ימים ושלשה לילות: ויתפלל יונה אל-יהוה ויעניו מוטן שאול שונעת קולי: ותשליכני מצולה בלבב ימים ונהר יסבבני כל-משבריך וגלגלך עלי עברו: ואני אמרתי נגרשתי מנגד עיניך אך אוסיף להביט אל-היכל קדשך: אפפוני מים עד-נפש תהום יסבבני סוף חבוש לראשי: לקצבי הרים ירדתי הארץ ברחיה בעדי לעולם ותעל משחת חיי יהוה אלהי: בהתעטף עלי נפשי את-יהוה זכרתי ותבוא אליך תפילתי אל-היכל קדשך: משמרים הבלי-שוא חסדם יעזבו: ואני בקול תודה אזבחה-לך אשר

גדרתי אשלמה ישועתה ליהוה: ויאמר יהוה לדג ויקא את-יונה אל-היבשה: ויהי דבר-יהוה אל-יונה שנית לאמר: קום לך אל-נינה העיר הגדולה וקרא אליה את-הקריאה אשר אנכי דבר אליך: ויקם יונה וילך אל-נינה כדבר יהוה ונינה היתה עיר-גדולה לאלהים מהלך שלשת ימים: ויחל יונה לבוא בעיר מהלך יום אחד ויקרא ויאמר עוד ארבעים יום ונינה נהפכת: ויאמינו אנשי נינה באלהים ויקראו-צום וילבשו שקים מגדולם ועד-קטנם: ויגע הדבר אל-מלך נינה ויקם מכסאו ויעבר אדרתו מעליו ויכס שק וישב על-האפר: ויזעק ויאמר בנינה מטעם המלך וגדליו לאמר האדם והבהמה הבקר והצאן אל-יטעמו מאומה אל-ירעו ומים אל-ישתו: ויתכסו שקים האדם והבהמה ויקראו אל-אלהים בחזקה וישבו איש מדרכו הרעה ומן-החמס אשר בכפיהם: מי-יודע ישוב ונחם האלהים ושב מחרון אפו ולא נאבד: וירא האלהים את-מעשיהם כי-שבו מדרכם הרעה וינחם האלהים על-הרעה אשר-דבר לעשות-להם ולא עשה: וירע אל-יונה רעה גדולה ויחר לו: ויתפלל אל-יהוה ויאמר אנה יהוה הלוא-נה דברי עד-היותי על-אדמתי על-כן קדמתי לברח תרשישה כי ידעתי כי אתה אל-חנון ורחום ארך אפים ורב-חסד ונחם על-הרעה: ועתה יהוה קח-נא את-נפשי ממני כי טוב מותי מחיי: ויאמר יהוה ההיטב תרה לך: ויצא יונה מן-העיר וישב מקדם לעיר ויעש לו שם סכה וישב תחתיה בצל עד אשר יראה מה-יהיה בעיר: וימן יהוה-אלהים קיקיון ויעל מעל ליונה להיות צל על-ראשו להציל לו מרעתו וישמח יונה על-הקיקיון שמתה גדולה: וימן האלהים תולעת בעלות השחר למחרת ותך את-הקיקיון וייבש: ויהי כזרח השמש וימן אלהים רוח קדים חרישית ותך השמש על-ראש יונה ויתעלף וישאל את-נפשו למות ויאמר טוב מותי מחיי: ויאמר אלהים אל-יונה ההיטב חרה-לך על-הקיקיון ויאמר היטב חרה-לי

חזרת העמידה - מנחה ליום כפור

ספ מתחילין בדרך הבא.
SP continue on the following page.

חן תחן

חן תחן על בְּנֵיהֶ, לְךָ שָׁבִים,
ובפחד לְפָנֶיהָ, נִצָּבִים,
וְרֵאִים עֵת יִקְרָאוּ לְדִין,
כִּי עַל כֵּן בָּאוּ, נִכְאָבִים:

זָכַר תִּזְכֹּר רַחֲמִים, יוֹם הַדִּין,
הִפְר כַּעַס וְזַעֲמִים, עֵת תְּדִין,
לִירְאֵיהָ וּלְחוֹשְׁבֵי שְׁמֶהָ,
הִמָּה יוֹשְׁבֵי, עַל מַדִּין:

אתאנו לחלות פניך

אתאנו לְחִלּוֹת פְּנֵיךָ,
כִּי חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדָּמוּ פְּנֵיךָ.
נָא אֵל תְּבִישֵׁנוּ, נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ.
סֶלַח לָנוּ, וְשִׁלַּח לָנוּ, יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶךָ:

אתאנו לְבַקֵּשׁ מִמְּךָ כִּפְרָה.
אֵים וְנוֹרָא, מִשְׁגָּב לְעֵתוֹת בְּצָרָה.
תְּחִינּוּ, תְּחִנּוּנוּ, וּבִשְׁמֶךָ נִקְרָא.
סֶלַח לָנוּ, וְשִׁלַּח לָנוּ, יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶךָ:

(יש **מ** שאומרין: אבוא כְּעֵנִי שׁוֹאֵל עַל פְּתַח,
בְּבִקְשָׁה וּבְתַחֲנוּנִים תִּפְלֶה אֶפְתַּח.
אָנָּה שְׁעָרֵי רַחֲמִים לָנוּ תִּפְתַּח.
סֶלַח לָנוּ, וְשִׁלַּח לָנוּ, יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶךָ:)

מ:

מע:

עַד-מֹות: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵתָּה חֶסֶת עַל-הַקִּיּוֹן אֲשֶׁר לֹא-עֲמַלְתָּ בּוֹ
וְלֹא גִדַּלְתָּ שְׁבֹן-לֵילָה הִיא וּבֹן-לֵילָה אָבָד: וְאֲנִי לֹא אֶחֹס עַל-יַגְנוֹהָ
הָעִיר הַגְּדוּלָּה אֲשֶׁר יִשְׁכֹּה הַרְבֵּה מְשֹׁתִים-עֲשָׂרָה רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא-
יָדַע בֵּין-יָמֵינוּ לְשִׁמְאָלוֹ וּבְהִמָּה רָכָה:

מיכה ז:יח-כ

מִי-אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעִבֵר עַל-פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא-הִחְזִיק
לְעַד אֲפֹו כִּי-חִפֵּץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתִשְׁלַח
בְּמַצְלוֹת יָם כָּל-חַטָּאתָם: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-
נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיָּמֵי קָדָם:

ממשיכין עם ברכות לאחר ההפטרה 362 (גרסה מורחבת דף 661)
Continue with blessings after the Haftarah on page 363 (extended version on page 661).

בני עליון

בְּנֵי עֲלִיּוֹן בְּגִבְהֵי שְׁחָקִים יֵאִיצוּ, וְגוֹי טְהוֹר בְּנִגְהֵי מְאֹרוֹת יְרוּצוּ,
לְהַקְדִּישׁ יְהִי תַמְהֵי־לֵב וְשִׁיר יִמְרִיצוּ, וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ:

בְּנֵי עֲלִיּוֹן אֵימֵי־קוֹמָה וְגוֹף סֹהַר,
אֲלֵיהֶם הוֹד לְשָׁמַי שָׁבוּ וְסָפִיר מֵהַר,
טְבוּלֵי אֵשׁ וְלֹא מִי אֲגָמִים וְלֹא נֶהַר,
וּמֵה־תַעֲרֹךְ וּתְדַמָּה יִקַּר זֶהָרִם לְזֹהָר,
וְעֲצָמָם לֹא כְעֲצָמֵי אָנוּשׁ יֵלִיד וְיֵהָר,
כִּי לְעֲצָם הַשָּׁמַיִם לְטֹהָר:

וְגוֹי טְהוֹר מִמְקוֹרֵי תְמוּדוֹת יִקְרוּ,
בְּתוֹךְ מִשְׁכָּנוֹת מְגוּרֵי טְהוּרִים יִגּוּרוּ,
בְּלֵב נָקִי וּבְרֵי גְוִיּוֹת מִהָרוּ,
לְהַדְמוֹת לְצִירֵי אֱלֹהִים נֶהָרוּ,
וְלַעֲרֹךְ צְפִירֵי פִלְכִים שִׁחְרוּ,
בְּנִשְׁמוֹת כְּאוּרֵי כְסִילִים יֵאוּרוּ,
וּכְבָּסוּ בְּגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ:

בְּנֵי עֲלִיּוֹן חֲשׂוּקֵי דְמוּת לֹא כְאֲנָשִׁים,
אֵךְ צָלַם מְחַקָּה בְּמִשְׁכִּית לֵב קְדוּשִׁים,
וְגִזְרָתָם כְּזִיקֵי אוֹר וּמוֹקְדֵי אֲשִׁים,
וְתִלְבֶּשֶׁת כְּבָרְקֵי זִיקִים סוֹת לְבוּשִׁים,
וּמִמְאָכֵל וּמִשְׁקָה וְחֲשָׁקֵי־כֹל פְּרוּשִׁים,
בְּלֵי פַעַם וְשׂוּקֵי וְיָרֵךְ לֶךְ חֲשִׁים,
וּמְעַמְדֵם לְחֻקֵי שִׁירוֹת מְקַדִּישִׁים,
אוֹתָם וְהִיוּ קִדְשׁ קִדְשֵׁי קְדוּשִׁים:

מעספ:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתַּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,
אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שְׂרָה, אֱלֹהֵי רַבְקָה, אֱלֹהֵי רְחֵל,
וְאֱלֹהֵי לָאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי־אֲבוֹת וְאִמְהוּת, וּמְבִיא גּוֹאֲלִ³ לְבְנֵי
בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים
חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגֵן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שְׂרָה:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם, אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים⁴ אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד
הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים⁴ בְּרַחֲמֵים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי־כְמוֹךָ
בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֵה־לָּךְ, מְלֶךְ מְמִית וּמְחַיֶּה, וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

מִי־כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֶן, זוֹכֵר יְצוּרֵי בְּרַחֲמֵים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.⁴ בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:⁴

ם ממשיכין עם קדושה דף 717

S continue with Kedushah on page 717. MEP continue below.

מעפ: וּבָכֵן נִקְדִּישְׁךָ מְלֶךְ: וּבָכֵן נִקְדִּישְׁךָ מְלֶךְ:

3 נוסח חלופי: גֵּאֵלָה.

4 נוסח חלופי: כָּל חַי.

וגוי טהור קדושי גוף היום חשים,
להסתופף בקדשי היכלך דורשים,
והתרצות בחדשי תהלות מגישים,
לפניך פאשי קדש קדשים,
ומדרכי אנשי תאנה נפרשים,
וכמשאת משה היום מתקדשים,
והתקדשתם והייתם קדושים:

בני עליון להלל ולשורר פלאות,
בזמן אין לו ליל ולא עתי מנואות,
להעריך ולפלל בתאנה דאות,
וגוי טהור למלל תהלות נוראות,
ועמד והתפלל בעצרות קרואות,
והכל שיר מהלל, ומהלל לו יאות,
קדוש קדוש קדוש יהנה צבאות:

ובכן ולך תעלה קדשה כי אתה אלהינו:
ובכן ולך תעלה קדשה כי אתה אלהינו:

אנשי חסד

לר' משה אבן עזרא (סימן אני משה קטן)

אנשי חסד הנושאים קולם, הבו ליהנה כבוד:
נוכבו וענו יחד כלם, אל-מי דמית ככה בכבוד:
ידו לעמוד ברזל יהי בעד קהלם, וחומת אש סביב לכבוד:
מדוי חטאיהם ירפא וירצה פעלם, ועלו חסידים בכבוד:

שרש ישי יעמד לנס עמים לעולם, צמח יהנה לצבי ולכבוד:
העמים יאמרו כי בשכר סבלם, עשה את-כל-הכבוד:
קולם ישעה ועז יצוה להנחילם, גם עשר גם כבוד:
טובו יבשר כי נשא פניהם מחוללם, ונגד זקניו כבוד:
נושאי כסאו יקראו הנשאו פתחי עולם, ויבא מלך הכבוד:
מלך הכבוד לפניו לא נוצר אל, שלח דבר קדשו האל:
האמירו להעריצו כמו מלאכי האל, והקדישו את-קדוש יעקב
ואת-אלהי ישראל:

מעספ:

קדושה

נקדישך ונעריצך כנעם שיח סוד שרפי-קדש, המשלשים לך קדשה,
וכן כתוב על-יד נביאך: וקרא זה אל-זה ואמר:
קדוש קדוש, קדוש, יהנה צבאות, מלא כל-הארץ כבודו:
לעמדתם משבחים ואומרים: ברוך כבוד-יהנה ממקומו:

ובדברי קדשך כתוב לאמר:

ימלך יהנה לעולם, אלהיך ציון לדר נדר, הללויה:

אתה קדוש, ושמך קדוש, וקדושים בכל יום יהללוך סלה: לדר נדר
המליכו לאל. כי הוא לבדו מרום וקדוש:

[מעספ: ובכן יתקדש פ: ויתקדש] שמך יהנה אלהינו על ישראל עמך:

ובכן תן פחדך יהנה אלהינו על כל מעשיך. ואימתך על כל מה
שבראת. ויראוך כל המעשים, וישתחוו לפניך כל הברואים. ויעשו

כָּלֶם אֲגִדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָךְ בְּלִבְךָ שְׁלָם. (פ: כְּמוֹ) שְׂיַדְעֵנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ [מספ: שְׁהַשְׁלִטוֹן עַל: שְׁהַשְׁלִטוֹן] לְפָנֶיךָ. עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה
בְּיָמֶיךָ, וְשִׁמְךָ נִרְאָה עַל כָּל־מַה־שֶּׁבְרָאת:

וּבְכֵן, תֵּן כְּבוֹד לַעֲמֻךְ, תַּהֲלֵה לִירְאִיךָ. וְתִקְוֶה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ, וּפְתַחֲחוּן
פֶּה לְמַיְחֲלִים לָךְ. שְׁמַחָה⁵ לְאַרְצֶךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצַמִּיחַת קָרֵן לְדוֹד
עַבְדְּךָ, וְעַרִיכַת נֵר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחָךָ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׁמְחוּ, וְיִשְׂרָיִם יַעֲלִזוּ, וְחַסִּידִים בְּרַנָּה יִגִּילוּ.
וְעַלְתָּה תִקְפֹּץ־פִּיָּה. וְכָל הַרְשָׁעָה כְּלָה בְּעֶשֶׂן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר
מִמְשַׁלֵּת יְדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֵהַרָּה עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן
כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מְקֻדָּשָׁךְ. כְּכַתוּב בְּדִבְרֵי קְדֻשָּׁךְ: יִמְלֹךְ יְהוָה
לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבְּלַעְדֶּיךָ. כְּכַתוּב: וַיִּגְבַּה יְהוָה
צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֹךְ
הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה אֱהַבְתָּנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,⁶ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבָּתָנוּ
מִלְּכַנּוּ לַעֲבוּדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קְרָאת:

וְתַתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (בשבת **מעס:** השַׁבָּת הַזֶּה, וְאֶת
יוֹם **פ:** הַמְּנוּחַ הַזֶּה, וְאֶת יוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. אֶת־יוֹם סְלִיחַת הָעֲוֹן הַזֶּה,
אֶת־יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְמַחֲלָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה לְכַפֵּר בּוֹ כָּל

5 פ: לְאַרְצֶךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצַמִּיחַת קָרֵן לְדוֹד עַבְדְּךָ, וְעַרִיכַת נֵר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחָךָ, בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ:

6 נוסח מסורתי: אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים אֱהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת.

עֲוֹנוֹתֵינוּ בְּאַהֲבָה, מִקְרָא קֹדֶשׁ, זָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, מַחֲל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (בשבת **מעס:**
הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וּבְיוֹם **פ:** הַמְּנוּחַ הַזֶּה, וּבְיוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, בְּיוֹם סְלִיחַת
הָעֲוֹן הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. מַחֲה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ
מִנְּגִד עֵינֶיךָ, כְּאָמֹר: אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מוֹחָה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי, וְחַטָּאתֶיךָ
לֹא אֶזְכֵּר: וְנֹאמֵר: מַחֲיִתִּי כַעֲב פְּשָׁעֶיךָ, וְכַעֲנֵן חַטָּאתֶיךָ, שׁוּבָה אֵלַי
כִּי גִאלְתֶּיךָ: וְנֹאמֵר: כִּי בְיוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לְפָנֵי יְהוָה תִּטְהַרוּ:

ממשיכין עם "ודוי הגדול" בדף 633

The repetition of the Amidah continues with Vidui HaGadol on page 633.

חזרת העמידה - נעילה

אתאנו לחלות פניך

מעפ:

אתאנו לחלות פניך,

כי חסד ואמת יקדמו פניך.

נא אל תבישנו, נא אל תשיבנו ריקם מלפניך.
סלח לנו, ושלח לנו, ישועה ורחמים ממעונך:

אתאנו לבקש ממך כפרה.

אים ונורא, משגב לעתות בצרה.

תחינו, תחננו, ובשמך נקרא.

סלח לנו, ושלח לנו, ישועה ורחמים ממעונך:

אוחילה לאל, אחלה פניו. אשאלה ממנו מענה לשון, אשר בקהל עם
אשיר עזו. אביעה רגנות בעד מפעליו. (מז: ככתוב:) לאדם מערכי לב
ומיהנה מענה לשון:

אדני שפתי תפתח, ופי יגיד תהלתך:

מעספ:

ברוך אתה יהנה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, אלהי אברהם,
אלהי יצחק, ואלהי יעקב, אלהי שרה, אלהי רבקה, אלהי רחל,
ואלהי לאה. האל הגדול הגבור והנורא, אל עליון, גומל חסדים
טובים, קונה הכל, וזוכר חסדי-אבות ואמהות, ומביא גואל¹ לבני
בניהם למען שמו באהבה:

זכרנו לחיים, מלך חפץ בחיים, חתמנו בספר חיים, למענך אלהים
חיים:

יה שמע אביוניך

לר' יהודה הלוי (סימן יהודה)

יה שמע אביוניך, המחלים פניך, אבינו לבניך, אל תעלם אזניך:

יה עם ממעמקים, יקראו מרב מצוקים,

אל-נא תשיבם רקים, היום מלפניך.

מעפ: יה שמע אביוניך, המחלים פניך, אבינו לבניך, אל תעלם אזניך:

הוותם ועונם, מחה ורבי זדונם,

ואם לא תעשה למענם, עשה צורי למענך.

מעפ: יה שמע אביוניך, המחלים פניך, אבינו לבניך, אל תעלם אזניך:

ומחה היום חובם, ורצה כמו שי ניכם,

ולך תכין לבם, וגם תקשיב אזניך.

מעפ: יה שמע אביוניך, המחלים פניך, אבינו לבניך, אל תעלם אזניך:

דמעת פניהם תשעה, ותאסף עדר תועה,

ותקים לך רועה, ופקד בטוב צאנך.

מעפ: יה שמע אביוניך, המחלים פניך, אבינו לבניך, אל תעלם אזניך:

הולכי בדרך נכותה, תבשרם היום סליחה,

ובתפלת המנחה, המציאם חנה.

מעפ: יה שמע אביוניך, המחלים פניך, אבינו לבניך, אל תעלם אזניך:

ממשיכין דף 394

Continue on page 395.

הַמוֹנֵי שְׁחָקִים מְבִיעִים רִנְנָיו,
וְנֹצְבִים לְהִלְלוֹ בְּשִׁמֵי מְעוֹנָיו,
בְּשִׁתִּים יְכֹסֶה פָּנָיו:

זִיקֵי זְבוּל יִצְפָּצְפוּ מִהִלְלוֹ,
חֲשִׁים הֵם לְקִרְאָה זְמַר מְכַלּוֹלוֹ,
בְּשִׁתִּים יְכֹסֶה רִגְלָיו:

טַפְסֵר מְעוֹן בְּצִלוֹ יִסְתַּוְּפֶה,
יְחִיד בְּהוֹדוֹ עָלָיו יְחוּפֶה,
וּבְשִׁתִּים יְעוּפֶה:

כְּתוֹת מְכוֹן, מְחַדְּשִׁים מִשְׁמֵר,
לְהוֹקִים יְחַד, לְהִלְלוֹ בְּמֵאמֶר,
וְקִרְאָה זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

מִלְּאֲכֵי עֲרֵבוֹת מְחַנּוֹת נוֹרְאוֹת,
נֹצְבִים לְהִלְלוֹ בְּתַהֲלוֹת נְאוֹת,
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת:

(יש מ' שמוסיפין: יתחננו לנגדו, בעד ישראל עבדו,
ירצה ומעבדו, יקבל מעבדו,
מלא כל הארץ כבודו:)

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קִדְשָׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:
וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קִדְשָׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִגֵּן אַבְרָהָם וְעֹזֵר שְׂרָה:
אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם, אֲדַנְי. מַחִיָּה מִתִּים² אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ, מוֹרִיד
הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה מִתִּים² בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי־כְמוֹךָ
בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֵה־לְךָ, מְלֶךְ מַמִּית וּמַחִיָּה, וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי־כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֵן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וּנְאֻמֵּן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מִתִּים.² בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחִיָּה הַמִּתִּים:²

ם ממשיכין עם קדושה דף 724

S continue with Kedushah on page 724. MEP continue below.

מעפ: וּבְכֵן נִקְדִּישְׁךָ מְלֶךְ: וּבְכֵן נִקְדִּישְׁךָ מְלֶךְ:

אֲרָאִים וְחַשְׁמָלִים

לר' אברהם אבן עזרא (על סדר הא"ב)

אֲרָאִים וְחַשְׁמָלִים, זֶה אֵל זֶה שׁוֹאֲלִים,
אֵיה אֵל אֱלִים, מְעַרְצִים וּמְהַלְלִים:

אֵילֵי וִילוֹן יִאֲמִירוּ גְדִלוֹ,
בְּרַעַשׁ בְּגַעַשׁ יִפְאָרוֹן מִהִלְלוֹ,
שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:

גְּדוּדֵי רְקִיעַ יְקַדִּישׁוֹן בְּיַחַד,
דּוֹבְרִים הַלּוּל בְּמוֹרָא וּבְפַחַד,
שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאַחַד:

אמת בספרך

לר' אברהם אבן עזרא (סימן אברהם חזק)

אמת בספרך בראת עולמך,
 בָּהֶם תִּכְתֹּב וְתַחֲתֵם בְּחֻתְמֶךָ;
 רָצָה פְּלִיטֶיךָ שׁוֹקְדֵי אוֹלְמֶיךָ,
 הַיּוֹם בְּחֻמֶּשׁ תְּפִלוֹת לְרוֹמְמֶךָ;
 מְקוּיִם יִשְׁעֶךָ וּמוֹעֵד נְחוּמֶיךָ,
 חֲסִדֶיךָ יְהוָה יִיחַלוּ כִּי הִסְלִיחָה עִמָּךָ;
 וְעַקְתָּם תַּעֲלֶה לְשָׁמַי מְרוֹמֶיךָ,
 קְדוֹשׁ בְּהַקְדִּישֶׁם כְּמִשְׁרֵתֵי שְׁמֶךָ;

מעספ:

קדושה

כְּתַר יִתְּנוּ לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מְלֹאכִים הַמוֹנֵי מַעֲלָה עִם-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,
 קְבוּצֵי מִטָּה. יַחַד כָּלֶם קִדְּשָׁה לָךְ יִשְׁלֶשׁוּ, כְּדָבָר הָאָמּוּר עַל-יַד גְּבִיאֶךָ:
 וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֹא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

כְּבוֹדוֹ מְלֹא עוֹלָם, וּמִשְׁרֵתוֹ שׁוֹאֲלִים: אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ:

לְעַמְתָּם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְקוֹמוֹ:

מִמְקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ, הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עָרֵב וּבִקֶּר בְּכָל-יּוֹם
 תְּמִיד, אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אֲבִינוּ, הוּא מְלִכְנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ,
 וַיִּגְאֲלֵנוּ שְׁנִית, וַיִּשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָל חַי לְאֹמֶר, הֵן גְּאֻלְתִּי

אֶתְכֶם אַחֲרֵית כְּרֹאשֵׁית לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 וּבְדַבְרֵי קִדְּשְׁךָ כְּתוּב לְאֹמֵר:
 יִמְלֶךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

אֶתָּה קְדוֹשׁ, וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה: לְדֹר וָדֹר
 הַמְּלִיכּוֹ לְאֵל. כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וּקְדוֹשׁ:

[מעספ: וּבְכֵן יִתְקַדֵּשׁ פ: וַיִּתְקַדֵּשׁ] שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

וּבְכֵן תֵּן פְּחָדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. וְאִימְתָךָ עַל כָּל מָה
 שֶׁבְּרָאתָ. וַיִּירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים, וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וַיַּעֲשׂוּ
 כָּלֶם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שְׁלָם. (פ: כְּמוֹ) שְׂיַדְעֵנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ [מספ: שֶׁהַשְּׁלֹטוֹן ע: שֶׁהַשְּׁלֹטוֹן] לְפָנֶיךָ. עַז בִּיָּדְךָ וּגְבוּרָה
 בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל-מַה-שֶׁבְּרָאתָ:

וּבְכֵן, תֵּן כְּבוֹד לְעַמְּךָ, תְּהַלֵּל לִירְאֵיךָ. וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֵׁיךָ, וּפְתַחוּן
 פֶּה לְמַיְחָלִים לָךְ. שְׁמַחָה לְאֶרְצְךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדוֹד
 עַבְדְּךָ, וְעֲרִיכַת נֹר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחָךָ, בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ, וַיִּשְׁרִים יַעֲלֹזוּ, וַחֲסִידִים בְּרַנָּה יִגִּילוּ.
 וְעַלְתָּה תִקְפֹּץ-פִּיָּהּ. וְכָל הַרְשָׁעָה כְּלָה בְּעֵשֶׂן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר
 מִמְּשַׁלַּת זְדוֹן מִן-הָאָרֶץ:

וְתִמְלֶךְ אֶתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן
 כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מְקֻדְּשָׁה. כְּפֶתוּב בְּדַבְרֵי קִדְּשְׁךָ: יִמְלֶךְ יְהוָה
 לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ:

3 פ: לְאֶרְצְךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדוֹד עַבְדְּךָ, וְעֲרִיכַת נֹר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחָךָ, בְּמַהֲרָה
 בְּיַמֵּינוּ:

קדוש אתה ונורא שמך, ואין אלוה מבלעדיך. ככתוב: ויגבה יהוה צבאות במשפט והאל הקדוש נקדש בצדקה: ברוך אתה יהוה, המלך הקדוש:

אתה אהבתנו ורצית בנו,⁴ ורצית בנו, וקדשתנו במצותיך, וקרבתנו מלכנו לעבודתך. ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת:

ותתן לנו יהוה אלהינו באהבה את יום (בשבת **מעס**: השבת הזו, ואת יום **פ**: המנוח הזו, ואת יום) הכפורים הזו. את-יום סליחת העון הזו, את-יום מקרא קדש הזו. למחילה ולסליחה ולכפרה לכפר בו כל עונותינו באהבה, מקרא קדש, וזכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, מחל לעונותינו ביום (בשבת **מעס**: השבת הזו, וביום **פ**: המנוח הזו, וביום) הכפורים הזו, ביום סליחת העון הזו, ביום מקרא קדש הזו. מחה והעבר פשעינו וחטאתינו מנגד עיניך, כאמור: אנכי הוא מוחה פשעיך למעני, וחטאתיך לא אזכר: ונאמר: מחיתי כעב פשעיך, וכענן חטאתיך, שובה אלי כי גאלתיך: ונאמר: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם, מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

ודוי הגדול

אומרין וידוי הגדול דף 633 עד אך לא כולל "מה נאמר לפניך" דף 644, ואז ממשיכין בדף הבא.

Vidui HaGadol is recited on page 633 up to but not including "מה נאמר לפניך" on page 644; then continue on the following page.

⁴ נוסח מסורתי: אתה בחרתנו מכל-העמים אהבת אותנו ורצית בנו, ורוממתנו מכל הלשונות.

מה-נאמר לפניך יושב מרום, ומה-נספר לפניך שוכן שחקים. הלא הנסתרות והנגלות אתה יודע. מה-**עס**: אנחנו **מפ**: אנו⁵ מה-חינו, מה-חסדנו, מה-כחנו, מה-גבורתנו, מה-נאמר לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו. הלא כל-הגבורים כאין לפניך, ואנשי השם כלא היו, וחכמים ככלי מדע, ונבונים ככלי השכל. כי כל-מעשינו תהו, וימי חיינו הכל לפניך, ומותר האדם מן-הבהמה אין, כי הכל הכל:

אתה הבדלת אנוש מראש, ותכירהו לעמד לפניך, כי מי יאמר-לך מה-תפעל, ואם יצדק מה-יתן-לך. ותתן לנו יהוה אלהינו באהבה את-יום (בשבת **מעס**: השבת הזו, ואת-יום **פ**: המנוח הזו, ואת-יום) הכפורים הזו, את-יום סליחת העון הזו, למחילה ולסליחה ולכפרה, ולמחל-בו את-כל-עונותינו, למען נחל מעשך ידינו, ונשוב לעשות חקי רצונך בלבב שלם. ואתה ברחמיך הרבים רחם עלינו, כי לא תחפץ בהשחתת עולם, שנאמר: דרשו יהוה בהמצאו, קראהו בהיותו קרוב: ונאמר: יעזב רשע דרכו ואיש און מחשבתיו, וישב אל-יהוה וירחמהו ואל-אלהינו כיי-ירבה לסלוח: ואתה אלוה סליחות, חנון ורחום, ארך אפים ורב חסד ומרבה להיטיב. ורוצה אתה בתשובתן של רשעים, ואין אתה חפץ במיתתן, שנאמר: אמר אליהם חיי-אני נאם אדני אלהים אם-אחפץ במוות הרשע, כי אם-בשוב רשע מדרך וחקיה, שובו שובו מדרך-יכם הרעים ולמה תמותו בית ישראל: ונאמר: החפץ אחפץ מות רשע, נאם אדני אלהים, הלוא בשובו מדרךיו וחקיה: ונאמר: כי לא אחפץ במוות המת, נאם אדני אלהים, והשיבו וחקיו: כי אתה סולחן לישראל ומוחלן לשבטי ישראל, ומבלעדיך אין לנו מוחל וסולח:

⁵ מה-חינו, מה-חסדנו.

אדיר ונאור

(על סדר הא"ב)

אָדיר וְנאור, בּוֹרָא דוֹק וְחַלְד. מי אֵל כְּמוֹדֶ:
 גּוֹלָה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת. מי אֵל כְּמוֹדֶ:
 הָדוּר בְּלבוּשׁוֹ, וְאֵין זוּלְתוֹ. מי אֵל כְּמוֹדֶ:
 זוֹכֵר הַבְּרִית, חוֹנֵן שְׂאֵרִית. מי אֵל כְּמוֹדֶ:
 טְהוֹר עֵינָיִם, יוֹשֵׁב שָׁמַיִם. מי אֵל כְּמוֹדֶ:
 כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת. מי אֵל כְּמוֹדֶ:
 מְלַךְ מְלָכִים, נוֹרָא וְנִשְׁגָּב. מי אֵל כְּמוֹדֶ:
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, עוֹנֶה עֲשׂוּקִים. מי אֵל כְּמוֹדֶ:
 פּוֹדֶה וּמַצִּיל, צוֹעֶה בְּרֵב כַּח. מי אֵל כְּמוֹדֶ:
 קָרוֹב לְקוֹרְאָיו, רַחוּם וְחַנוּן. מי אֵל כְּמוֹדֶ:
 שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, תּוֹמֵךְ תְּמִימִים. מי אֵל כְּמוֹדֶ:

כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָד: מי אֵל כְּמוֹדֶ נִשְׂא עוֹן וְעוֹבֵר עַל פְּשַׁע לְשְׂאֵרִית
 נִחְלָתוֹ לֹא הִחְזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְבֹּשׁ
 עוֹנֵתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם: תַּתֵּן אֲמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד
 לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיְמֵי קֶדֶם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה
 וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר, וְזָכְרוּנוּ וְזָכְרוּנוּ אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנֵינוּ, וְזָכוּנוּ
 וְרוֹשְׁלִים עֵירָךְ, וְזָכוּנוּ מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדֶךָ, וְזָכוּנוּ כָּל־עַמְּךָ בֵּית־
 יִשְׂרָאֵל, לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וְלִרְחַמִּים, לְחַיִּים טוֹבִים
 וְלִשְׁלוֹם, בְּיוֹם (בשבת **מַעֲסִים**: השַׁבָּת הַזֶּה, וּבְיוֹם **פ**: הַמְּנוּחַ הַזֶּה, וּבְיוֹם)
 הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, בְּיוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם
 בּוֹ עָלֵינוּ וְלִהְיוֹשִׁיעֵנוּ. וְזָכְרוּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקַדְנוּ בּוֹ

לְבָרְכָהּ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים, בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס
 וְחַנּוּן, וְחַמֵּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מְלַךְ חַנוּן
 וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנֵינוּ, מְלַךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כְּלוֹ ⁶בְּכַבּוּדֶךָ.
 וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקְרֶךָ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עוֹדֶךָ, עַל כָּל־יְוֹשְׁבֵי
 תְּבֵל אֶרֶץ. וַיַּדַּע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתוֹ. וַיִּבִּין כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה
 יַצַּרְתּוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלַךְ.
 וּמְלַכּוֹתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

(בשבת **ע**: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנֵינוּ, רַצָּה נָא בְּמִנוּחַתְנוּ) קִדְשֵׁנוּ
 בְּמַצּוֹתֶיךָ. תֵּן חֶלְקֵנוּ ⁷בְּתוֹרָתֶךָ, שְׂבַעְנוּ מִטוֹבֶךָ, שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתֶךָ.
 וְטַהַר לְבָנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֲמֶת, כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים אֲמֶת, וּדְבַרְךָ מְלַכְנוּ
 אֲמֶת וְקַיָּם לְעַד: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְלַךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ,
 וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה, מְלַךְ עַל
 כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכַּפּוּרִים:

רַצָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה וְהִשְׁבַּח הָעֲבוֹדָה
 לְדַבֵּר בֵּיתֶךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם מְהֵרָה, בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרַצוֹן,
 וְתַהֲי לְרַצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׂוֹבֶךָ
 לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנֵינוּ
 לְעוֹלָם וָעֶד. צוֹרְנוּ, צוֹר חַיֵּינוּ וּמַגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדָר וְדָר.
 נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהַלְתֶּךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶיךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ

6 **פ**: בְּכַבּוּדֶךָ, וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקְרֶךָ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עוֹדֶךָ, עַל כָּל־יְוֹשְׁבֵי תְּבֵל אֶרֶץ.

7 **פ**: בְּתוֹרָתֶךָ, שְׂבַעְנוּ מִטוֹבֶךָ, שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתֶךָ.

הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיף שְׂבָכְל־יּוֹם עִמָּנוּ, וְעַל גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכְל־עֵת עָרַב וּבִקְרָ וְצָהָרִים. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָּלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֲסְדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

הקהל אומר:

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך, שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, אלהי כל-בשר, יוצרנו יוצר בראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש, על שהחייטנו וקיימתנו, כן תחינו ותחננו, ותאסף גליותינו לחצרות קדשך, לשמור חקיך, ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם, על שאנחנו מודים לך. ברוך אל ההודאות: עד כאן

ועל כלם יתברך, ויתרומם, ויתנשא תמיד, שמך מלכנו, לעולם ועד. וכל-החיים יודוך סלה.

והתום לחיים טובים כל-בני בריתך וכל-יצוריך:

ויהללו ויברכו את-שמך הגדול באמת לעולם, כי טוב. האל ישועתנו ועזרתנו סלה, האל הטוב. ברוך אתה יהוה, הטוב שמך, ולך נאה להודות:

ברכת כהנים וכהנות

הכהנים/ות אומרים:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, [עספ: שתהיה ברכה זו מ: שתהא הברכה הזאת] שצויתנו לברך את-עמך ישראל, ברכה שלמה, [מעס: ולא יהיה פ: ואל יהי] בה (ס: שום) מכשול ועון, מעתה ועד עולם:

הש"ץ קורא/ת "כהנים וכהנות" והם מברכין:
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו בקדשתו של אהרן, וצונו לברך את-עמו ישראל באהבה: אמן

גרסה מ מורחבת בדף 194. **עספ:** אומרים:

יברךך יהוה וישמריך: אמן

יאר יהוה פניו אליך ויחנך: אמן

ישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום: אמן

מעספ הכהנים/ות מוסיפין בלחש:

רבון העולמים עשינו מה שגזרת עלינו, [עספ: עשה אתה מה-שהבטחתנו מ: אף אתה עשה עמנו כמו שהבטחתנו]: השקיפה ממעון קדשך מן-השמים וברך את-עמך את-ישראל (מ: ואת האדמה אשר נתת לנו, כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש):

אם אין כהנים/ות הש"ץ אומר/ת:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, ברכנו בברכה המשלשת בתורה, הכתובה על-ידי משה עבדך, האמורה מפי אהרן ובניו הכהנים, עם קדושיך כאמור:

יברךך יהוה וישמריך: כן יהי רצון

יאר יהוה פניו אליך ויחנך: כן יהי רצון

ישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום: כן יהי רצון

ושמו את שמי על בני ישראל ואני אברכם: (כן יהי רצון)

שים שלום, טובה וברכה, חיים חן וחסד, צדקה ורחמים, עלינו ועל-כל-ישראל עמך ועל-כל-עולמך. וברכנו אבינו כלנו כאחד באור

פְּנִיָּה, כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְכַרְכְּנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעַמִּים, בְּרַב-עֹז וְשָׁלוֹם:

ואתם הדבקים

ואתם הדבקים ביהוה אלהיכם, חיים כלכם היום:

היום תאמצנו: היום תברכנו:

היום תגדלנו: היום תדגלנו:

היום תהדרנו: היום תנעדנו ועד טוב:

היום תלכנו: היום תחיונו:

היום תחוננו: היום תטהרנו מעונינו:

היום תלשר ארחותינו: היום תכתרנו בכתר שם טוב:

היום תלבנו: היום תמלטנו:

היום תשאנו: היום תסעדנו:

היום תעטרנו: היום תפקדנו לחיים טובים:

היום תצדקנו: היום תקןרנו לעבודתך:

היום תרחמנו: היום תשמע תפלתנו:

היום תחוננו לחן ולחסד ולרחמים:

היום תחתמנו לחיים טובים (ס) ולשלום:

ובספר חיים, ברכה ושלום, ופרנסה טובה, וישועה ונחמה, וגזרות טובות, נזכר ונחתם לפניך, אנחנו וכל-עמך ישראל וכל-יושבי תבל, לחיים טובים ולשלום:

8 פ מדלגין את השאר ואומרין: היום תשמע תפלתנו כרצון: היום תחתמנו לחיים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-יוֹשְׁבֵי תַבֵּל בְּשָׁלוֹם. אָמֵן:

יהיו לרצון אמרי-פי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגאלי:

ממשיכין בדף 442

Continue on page 443.

פרקי תהלים נוספים לערבית למוצאי כפור

תהלים צ: יג-יז

שׁוֹבָה יְהוָה עַד-מָתַי, וְהִנַּחֵם עַל-עֲבֹדֶיךָ: שִׁבְעֵנוּ בִּבְקָר חֹסֶדְךָ, וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמַחָה בְּכָל-יְמֵינוּ: שִׁמְחָנוּ כִּימוֹת עֲנִיתָנוּ, שָׁנוֹת רָאִינוּ רַעְיָה: יִרְאֵה אֶל-עֲבֹדֶיךָ פְּעֻלָּךְ, וְהַדְרֵךְ עַל-בְּנֵיהֶם:

ויהי נעם אדני אלהינו עלינו, ומעשה ידינו כוננה עלינו, ומעשה ידינו כוננהו:

תהלים צא

יֹשֵׁב בְּסֶתֶר עֲלִיּוֹן בְּצֵל שָׁדַי יִתְלוֹנֵן: אָמַר לַיהוָה מַחְסֵי וּמְצוּדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹתַי-כּוֹ: כִּי הוּא יִצְלֵךְ מִפֶּחַ יְקוֹשׁ מַדְבַּר הַיּוֹת: בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּךְ לְךָ וּתְחַת-כַּנְפָיו תִּחְסֶה צִנְהָ וּסְחַרְהָ אִמְתּוֹ: לֹא-תִירָא מִפֶּחַד לִילָה מִחֹץ יְעוֹף יוֹמָם: מַדְבַּר בְּאֶפֶל יִהְלֵךְ מִקְטָב יִשׁוּד צְהָרִים: יִפֹּל מִצִּדְדֵי אֶלְפֵי וּרְבִבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְטֵט וּשְׁלֵמַת רַשְׁעִים תִּרְאֶה: כִּי-אַתָּה יְהוָה מַחְסֵי עֲלִיּוֹן שִׁמְתָּ מְעוֹנֶךָ: לֹא-תִאָּנֶה אֵלֶיךָ רַעְיָה וְנִגַע לֹא-יִקְרַב בְּאֵהְלֶךְ: כִּי מִלְּאֲכִיו יִצְוֶה-לְךָ לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל-דְּרָכֶיךָ: עַל-כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן-תִּגָּף בְּאֲבָן רִגְלֶךָ: עַל-שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ תִּרְמָס כַּפִּיר וּתְנִין: כִּי בִי חֶשֶׁק וּאֶפְלֹטָהוּ אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי-יִדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ-אֲנֹכִי בְּצַרְהָ אֲחַלְצֶהוּ וְאֲכַבְּדֶהוּ: אַרְךָ יָמִים אֲשַׁבֵּעְהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

ממשיכין בדף 486

Continue on page 487.

